2251
48915
v.2
No.1-8

2251.48915 (no.1-8) v.2
al-ʾkhāʾ; majallah shahrīyah adabīyah thaqāfīyah.

DATE ISSUED	DATE DUE	DATE ISSUED	DATE DUE

Princeton University Library
32101 064949538

الإصلاح

قارداشلق

يصدرها نادي الإصلاح التركماني
باللغتين العربية والتركمانية



عدد ممتاز

العدد : ١

السنة : ٢

في هذا العدد :

- **حصاد «الاخاء» في عام (الافتتاحية)** ١
  حبيب الهرمزي
- **اتجاهات الشعر التركماني المعاصر** ٢
  ابراهيم الداقوقي
- **البلبل المهجور (شعر)** ٧
  فخري ناجي الحارس
- **الحكم والامثال الشعبية فى اللغة التركمانية** ٨
  جمال عزالدين
- **عبر عام** ١٠
  وحيد الدين بهاء الدين
- **مشاكل الكتابة القديمة في اللغة التركمانية** ١٤
  احسان صديق وصفي
- **ايديولوجية الفناء التركماني** ١٨
  ارشد الهرمزي
- **الاخاء والحب** ٢٠
  حسام الدين كوپرلي
- **مقاطع الخطيئة (شعر)** ٢١
  عبدالرحمن علي
- **غيض من فيض** ٢٢
  مولود طه قاياجي

- **تصميم الغلاف : للفنان كريم الخطاط**



سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

هيئة التحرير

عبدالقادر سليمان

هاشم قاسم الصالحي

• * •

العدد الاول . السنة الثانية

١ مايس ١٩٦٢

- تعنون الرسائل الى ادارة : مجلة الاخاء ـ نادى الاخـــاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد
- بدل المشاركة السنوى : دينار واحد داخل العراق
  ١٫٥٠٠ دينار خارج العراق
  ٧٥٠ر ـ فلس للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢
- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
- تلفون النادى : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

صور اغلفة «الاخاء» فى اثنى عشر شهرا ..

•

طبعت بمطابع دار الزمان

اقدم

لقارىء «الاخاء» اليوم هذا العدد الممتاز الذي طوينا به صفحة عام وفتحنا بمقدمه سجل عام جديد . وقد اطلقنا عليه هذا الوصف لانه يمثـــل بداية مرحلة جديدة من مراحل كفاحنا فى هذا المجال . انه وايم الله لوقفة صعبة وامتحان عسير لكل من ساهم فى اصدار هذه المجلة الفتية . وقد سمعنا الكثـــير والكثير طوال عام .. سمعنا ولمسنا تشجيعا وتقديرا نبيلين ينبعان من روح صافية ويشدان من ازرنـــا وينهضان من همتنا ، ونقدا بناء ينير الافاق امامنا . وتقبلنا ايضا نقدات جارحة تطوى بين جوانحها عـــدم التفهم لظروف «الاخاء» والعاملين فيها ، فكشحنا لهـا ابصارنا وادرنا لها ظهرنا . فلا يضير من يجمع الورود ان تدمى بضعة اشواك اصابعه !..

حصاد « الاخاء » في عام

بضع كلمات

غير اننا مع ذلك لاندعى الكمال .. ولا ندعى اننا حققنا جميع ما اردنا تحقيقه . تلـــك فكـــرة لم تجل بخاطرنا ونحن اقدر الناس على تفهم ظروفنـــا ومعرفة حدود امكانياتنا ! ما نحن الا جنود نـــوءدي جزءا ضئيلا من الرسالة التي اضطلعت بها «الاخاء» .

لي شكر وعتاب في هذه العجالة .. فلا بد ان اشكر الكتاب والشعراء الافاضل الذين امدوا «الاخاء» منذ صدورها بسيل وافر من انتاجهم ففسحوا المجال لنا بذلك لاختيار السمين دون الفث من المـــواد . ان تقديري واعجابي وشكري لجميع هوءلاء اكبر من ان يوصف ، واما تقدير القراء فاعتقد انه اكبر واكثر .

ولي عتاب لابد لي من ان اسجله على كل مـــن يملك القدرة على اتحاف «الاخاء» بانتاجه الادبي ولم يفعل او بدا به وكف فى منتصف الطريق ...

لك ..

واخر ما يجب ان نبحثه هو هذا السـؤال : «هل حققت الاخاء رسالتها الثقافية والادبيـــة ؟» . الواقع ـ وما ادلى به هو رايي الشخصي ـ ان القسم التركماني من المجلة حقق نجاحا اكبر مما كنا قـــد رسمنا له ، وادى رسالته الثقافية الى حـــد كبير ونستطيع القول ان «الاخاء» بمجموعها خلقت حركة ادبية قوية وسريعة في الوسط الذي انتشرت فيه .

اما القسم العربي ، فالواقع انه قصر في تحقيق المرسوم له من اهداف واهمها تعريف مجموع الشعب العراقي بالادب والثقافة التركمانية وخلق عروة وثقى بينه وبين الادب العربي . واني القي اللوم هنا عـلى كثير من الافاضل الذين بامكانهم السعي نحو هـــذا الهدف بانتاجهم وبحوثهم ولم يفعل ذلك منهم الا القلة القليلة .

هذا هو حصاد «الاخاء» فى عام . فادعوا معي الله ـ اعزائي القراء ـ ان تستمر «الاخاء» في جهادها، وان يكون حصادها فى العام المقبل اكثر واغزر .

حبيب الهرمزي

2501
.4E915
v.2
(2001-8)

اتجاهات الشعر التركماني المعاصر



ابراهيم الداقوقي

كان الشعر التركماني حتى مطلع هذا القرن مرتبطا ارتباطا وثيقا بالماضي ، وكان الشعراء ينهجون في النظم الاساليب القديمة باوزانه واشكاله ، متقيدين باوزار المحسنات البديعية ، بحيث كان شعرهم نموذجا للشعر التركماني القديم بمحاسنه وعيوبه . ولكن عندما بدأت التيارات الفكرية الحديثة تهب على الشرق تأثر بها الادب التركماني عامة والشعر خاصة ، فابتعد الشعراء عن الاساليب القديمة واتجهوا نحو الطبيعة والانسان فعنوا بتحليل المجتمع والنفس الانسانية ، وصاغوا افكارهم في قوالب جديدة تعتمد على وحدة الموضوع وجمال الموسيقى واكتمال الصورة . ولكن رغم اصطباغ الشعر التركماني المعاصر بالرومانتيكية وبالنزعة الفردية في تناول الموضوعات والاحداث ، الا ان ثمة تيارات فكرية تنزع نحو الواقعية وتصور تجارب انسانية حية تستوعب خلالها الحياة الاجتماعية والشعور القومي ونظرة الشاعر للوجود .

واذا القينا نظرة على الشعر التركماني المعاصر نجده يعيش في اربعة اتجاهات متصارعة يشكل كل اتجاه منها مدرسة قائمة بذاتها ، وهذه الاتجاهات بمجموعها توءرخ الشعر التركماني منذ نشأته حتى يومنا هذا . فأما الاتجاه الاول فهو مدرسة الشعر الشعبي ، وتعد هذه المدرسة امتدادا للشعر التركماني الذي كان متداولا قبل الاسلام ، وللشعر الديني الذي نما واكتمل بعد الاسلام ، لذلك نجد هذا الشعر يخاطب العاطفة في الفاظ بسيطة دارجة ، بحيث اصبح اكثر الانواع الشعرية ذيوعا لدى العامة والخاصة ، ويمكننا اعتبار (مصطفى كوك قايا) عميد هذه المدرسة ومن ابرز شعرائها اضافة الى معروف اوغلو ورشيد علي الداقوقي وناصح بزركان وحيدر قصاب اوغلو وعلي نقى دميرچي .

اما الاتجاه الثاني فهو المدرسة القديمة في الشعر التركماني او ما نسميه بـ (ادب الديوان) تلك المدرسة المتأثرة بالادبين العربي والفارسي في اشكال النظم واوزانه ، ومن بين الشعراء الذين يعبرون عنها فنيا محمد صادق ، ناظم رفيق ، عثمان مظلوم ، نجم الدين أسين ، اسعد نائب وغيرهم .

ويمكننا تسمية الاتجاه الثالث بالمدرسة الجديدة في الشعر ، المتحرر من سلطان ادب الديوان ، وباوزان الهجاء التركي وباشكال نظم جديدة تختلف عن القصيدة والمثنوي والشرقي والرباعية التي يتصف بها ادب الديوان ويحمل لواء هذه المدرسة عزالدين عبدي البياتي ورشيد عاكف الهرمزي وتوفيق اورخان ومحمد عزت خطاط واخرون غيرهم .

اما الاتجاه الرابع والاخير فهو مدرسة الشعر الحر التي اخرجت الشعر من المجال الضيق الى مجالات واسعة بحيث اصبح اداة للتعبير الصادق عما تثيره احداث الحياة في نفس الشاعر من مشاعر وانفعالات ، فخرجت بذلك على الصورة التقليدية للشعر التركماني ، فاصبحت الصورة الجديدة اكثر قابلية على تحمل الإفكار الجديدة ووعى الشاعر . ويعتبر عبدالخالق البياتي ونسرين عطا اربيل من روادهذه



المدرسة ، ومن الشعراء الناشئين أرشد الهرمزي • تختلف اوزان واشكال النظم في هذه الاتجاهات ، فبينما نجد اوزان العروض العربي والهجاء التركي جنبا الى جنب في قصائد المدرستين القديمة والجديدة، نجد الشعر الشعبي والحر يعتمدان كليا على اوزان الهجاء التركية فقط • اما اشكال النظم فتتراوح بين القديم وبين اشكال النظم الجديدة التي لا تتقيد بهذه القوالب الشعرية •

اما من حيث المضمون فيتضمن الشعر الغنائي والملحمي ـ قصائد مصطفى كوك قايا ـ والشعر التعليمي ـ حيدر قصاب اوغلو ورشيد علي الداقوقي ـ والشعر القومي ـ رشيد عاكف ومحمد عزت الخطاط ـ والشعر الواقعي ذو الطابع الانساني ـ عزالدين عبدي ، عبدالخالق البياتي ونسرين عطا اربيل •

ولما كانت لكل مدرسة خصائصها المميزة لذا اثرنا التحدث عنها تفصيلا :

الشعر الشعبي : يتصل الشعر الغنائي دائما بالحياة البدائية التي عاشتها المجتمعات البشرية في ادوار حياتها الاولى ، وقد كان الشعر التركماني القديم ـ بشكليه الغنائي والملحمي ـ متطورا قبل الاسلام بحيث كان صورة متكاملة عن حياة التركمان وتفكيرهم ومشاعرهم ، ولكنه تقهقر بعد الاسلام نحو زوايا التكايا ـ الندوات الثقافية لاصحاب المذاهب الاسلامية ـ فتحول الى شعر ديني اتخذ من الرسول (ص) وآل بيته موضوعا للقصائد التي كان محورها المناجاة او المدح او مراثي الامام حسين الشهيد او في نظم اسس الطرق الصوفية في شعر رمزي مغلق لا يفهمه الا اتباع تلك المذاهب انفسهم• غير ان نوعا اخر من الشعر الشعبي كان ينمو ويترعرع تحت تأثير هذا الشعر الديني اتخذ من الحياة والعلاقات الاجتماعية مواضيع لقصائده ، وما أن اطل القرن العشرون حتى كان هذا المذهب الجديد قد اخذ طوره الكامل واصبح له شعراوه مثل (علي خنيك) من بشير و (رشيد رشدي) من داقوق و (يوقد) من طوز واخرون غيرهم ، وقد وجد من الشعراء من تمكن ان يلقى عن كاهله اعباء الاثر الديني فغدا شعره شعبيا بالمفهوم الحديث لهذا الشعر يستمد تعابيره من لغة الشعب البسيطة ولكنها في نفس الوقت ليست سوقية ولا مبتذلة وانما تخاطب العاطفة وتثير في النفس مشاعر شتى تمتزج كلها بألوان من الطبيعة والحب والرحمة • ويمكننا اعتبار هذا الشعر وسطا بين الشعر الديني والشعر الفصيح وان كان قد استمد شكل النظم ـ الرباعيات ـ من الشعر الديني واوزانه ـ الهجاء ـ من الشعر الفصيح • وبنمو وتكامل هذا الشعر وفق شعراوه الى احياء ضرب من اساليب النظم وهو ما يسمى بـ «داستان» ـ اي الشعر الملحمي ـ الذي ذاع صيته خلال القرن الخامس عشر • واذا كان كل من رشيد علي الداقوقي وعلي معروف اوغلو وناصح بزرگان وحيدر قصاب اوغلو من شعراء هذه المدرسة الا ان مصطفى كوك قايا يعتبر امام هذه المدرسة ومرشدها الروحي لانه يتميز باسلوب خاص في تصوير الوقائع والاحداث وتجسيد المشاعر والاحاسيس ، حيث يختار المواضيع القريبة من نفوس التركمان في بيئته المحلية المحدودة ، فيتغنى بكركوك مسقط رأسه وموئل صباه ووطنه الصغير ، كما اشاد بالتركمان وبامجادهم فغدا مثالا بارزا للوطنية الحقة الصادقة بشعره وشعوره :

عراقيون نحن ... عراقيون
اصدقاؤنا مغتبطون ، اعداؤنا مهمومون .
نحن فداء للوطن .. شيبا وشبانا
عراقيون نحن ... عراقيون

* * *

في ارض العراق مدينة كركوك
التي ينساب نهرها ذهبا اسود
احجارها ذهب ... وثراها فضة
فانتشى ... ودع الاشجان جانبا

اما الخوريات ، وان كان شكلا من اشكال النظم الشعبي الا ان شعراء مختلف الاتجاهات قد قد نظموا منها رباعيات ذات مضامين متطورة جديدة ولاسيما محمد عزت الخطاط ورشيد علي الداقوقي وعلي معروف اوغلو وغيرهم .

المدرسة القديمة : تعتمد هذه المدرسة على وحدة البيت في النظم وجمال المقطع في الصورة ، وهي لا تزال تجتر الصورة القديمة . ولما كانت هذه المدرسة تعتمد على اشكال النظم القديمة فقد جاهد شعراؤها التعبير بها عن الافكار الجديدة فجاءت صورة باهتة فيها تقريرية باردة في اسلوب خطابي ، أولت الزخارف الشكلية والمحسنات البديعية كل عنايتها ، وتغاضت عن وظيفة ورسالة الادب الاجتماعية ودوره في تطوير الحياة والمساهمة بقسطه في بناء الحضارة الانسانية . لذلك ظل هذا الشعر مقصورا على قلة من الافراد ، لان طابعه الموغل في الذاتية ... ذات الافاق المحدودة قد حال بينه وبين الجماهير .

ويعتبر الشاعر التركماني المعاصر محمد صادق عميد هذه المدرسة دون منازع ونورد قصيدة من شعره كنموذج لهذه المدرسة الكلاسيكية في الشعر التركماني :

« حكميات »

اعمل خمسة اشياء قبل خمسة اخرى في الحياة
لكي لا تفوتك الفرص ... لانها غنيمتك
اعرف قدر الحياة قبل الممات .. ايها العاقل
لان كل ساعة لا يعدلها شيء في الوجود
تعلم قيمة الصحة قبل ان تمرض
فان كانت ثمة سعادة في الحياة فهي الصحة والعافية
فتجنب السفه ... وكن انسانا
لان السفهاء محكوم عليهم بالنكبات .
تدارك كل هذه الامور قبل فوات الاوان
فما الحياة يا (صادق) الا لحظة ثم تنطفيء .

المدرسة الجديدة : يمكننا اعتبار القرن العشرين نقطة انطلاق لهذه المدرسة التي تأثرت بالنهضة الثقافية وبتيارات الفكر المعاصر ، وكان للشباب التركماني الذين نهلوا من ينابيع الثقافة الغربية والمتأثرين بالادب التركي الحديث وبمدارسه الفكرية الفضل الاكبر في دفع عجلة تطوير الشعر التركماني الى الامام في محاولة للربط بين الشعر والحياة اليومية المعاشة ، وايجاد علاقة وثيقة بينهما ليكون الشعر اداة تعبير عنها وعن الواقع الملموس الذي يعيشه الشاعر . وبذلك اصبح الشعر معبرا عما تثيره احداث الحياة في نفس الشاعر من خواطر وانفعالات ، بحيث لم يعد الشعر كما كان زينة للمحافل ومدائح للسلاطين والامراء ليمسي بعدئذ ضربا من الخطابة تنشد على الجماهير ، بل اصبح نوعا من المناجاة ، فتحررت بذلك من قيود المدرسة القديمة التي تعتمد على وحدة البيت وجمال المقطع فحل محلها وحدة الفكرة وجمال الصورة ، حيث اصبحت الصورة الجديدة اصلح قالب موسيقي تعبر بهمسات صادقة عن صور توءطرها مشاكل الانسان ومشاعره في الحياة ونظرته الى الوجود على نحو ما نحسه في عدد من القصائد الوجدانية للشاعر رشيد عاكف والانسانية لعزالدين عبدي البياتي والعاطفية لتوفيق اورخان والقومية لمحمد عزت خطاط .

فهذه قصيدة «باسمنا جميعا» للشاعر عزالدين عبدي البياتي التي يصور فيها ثورته على اولئك المأجورين ، مزيفي القيم الانسانية ، في محاولتهم لتزييف الواقع ولابعاد الشبهات عن انفسهم ، ولكن الشاعر يجابههم بالوقائع الدامغة ويفضح اساليب الخونة في الصاق التهم بالوطنيين والطاهرين :

كفى ... فلست اتحمل هذا العذاب
تمضي الاعوام ....
والتهمة الباطلة تلاحقني
حتى الغراب الذي عنيت بتربيته اصبح خصمي
انا المتفاني في خدمة الوطن ... المدافع عنه
لتذهب كل ذلك هدرا فاعود خاسرا
حيثما تراق الدماء في سبيل الوطن ... اكثر هادمي
ولم يكن لي غاية الا كون العراق وطني ...
مرت آلاف التجارب اثبتت صدقي لهذا الوطن .
سل عنها من تريد ـ ان كان شهما ـ يقر لك
سلني من رفيقي الراحل للوغى حيث سال دمه
كذلك سل الاخرين ... لتدرك ما انا قادر عليه
ومهما تنشر من ادران على صفحتي البيضاء
رغم ذلك ... سابقى مخلصا لتربة هذا الوطن .

الشعر الحر : عاش الكثيرون من الشباب التركماني المثقف على موائد الفكر في الشرق والغرب، وتأثر بعضهم بالتيارات الاجتماعية والدراسات النفسية التي تناولت الانسان ... اعماق الانسان .. هذا الجبار الذي امتلك الارض وتطلع نحو الفضاء يريد اقتحامه وفتح مغاليقه واسراره . ولقد جعلت هذه الثقافة الواسعة من الشاعر مفكرا يبحث عن طريق الخلاص لانسان العصر ، لذلك لم يعد الشعر متاع الخواص وحدهم ، بل اصبح من حق كل فرد التمتع به ، وهذا ما دفع الشعراء المجددين للبحث عن قوالب جديدة لقصائدهم فكان الشعر الحر المعتمد على الوحدة الموسيقية الجزئية التي حلت محل وحدة البيت ، فاصبحت القصيدة كلها وحدة موسيقية متكاملة رغم تسلسلها في الهجاء ، وهذا مما ساعد الشعراء على التعبير عن افكارهم ووعيهم بسهولة ويسر .

وهكذا فقد ولد الشعر الحر في الادب التركماني الحديث وذلك في منتصف القرن العشرين ، واذا أردنا التحديد فبعد الثورة مباشرة ، وكان رائده الدكتور عبد الخالق البياتي المتأثر بهذا التيار في الادب التركي الحديث . وللبياتي اسلوبه الخاص في التعبير عن تجربته ومعاناته للحياة ، حيث يظهر العالم واحداثه من خلال قصائده كتجربة معادة لا معنى لها ، ويبدو وجودنا كواقع جامد نعذب انفسنا لادراكه ولكن بلا جدوى ... وقد يستعمل البياتي تيار الوعي لابراز الصراع الداخلي في الاعماق النفسية ، فاذا ذكر كركوك مثلا ... ورد حالا الى ذاكرته الخوريات والاغاني الشعبية الاخرى في المدينة المذكورة ... تلك الخيوط الخفية التي تربطه بهذه المدينة ، وتذكره بالواقع الذي تتشابك فيه الامال الفردية مع الزيف والعفن ... انه من جيلنا الذي فتح عينيه على الغربة والضياع ، لذلك يواجهنا السأم في جميع قصائده ، هذه الدوامة التي تلف في متاهاتها قوافل الباحثين عن الحقيقة في صحراء يغلفها السراب . ولكن رغم الفراغ ورغم بحار الصمت الخرساء ، فانه لم يعدم وسيلة التمرد فيقاوم الفراغ ويعانق الحياة منتصرا . اما (نسرين عطا اربيل) فهي الاخرى ذروة في الشعر الحر ، اما سبيلها فهي وصف

من ربيع الشعر

راية الجمال

دنف قضى عز الجمال بهونه
فقضى أسى قبل اقتضاء ديونه
وأغر تتلو « الفجر » غرته كما
تتلو لقلبي « فاطرا » بجفونه
هو للغرابة في الجمال غرابة
أخذ المحاسن رايه بيمينه
حليت شعري من بديع صفاته
بطلاوة تغنيه عن تلحينه
يجري بفيه كوثر في جوهر
أرخصت جوهر أدمعي لثمينه
آها للوءلوء ثغره هل يشتفي
مكنون ذاك الشوق من مكنونه
ان رمت منه الوصل فعلا حاضرا
أومت للاستئناف سين جبينه

ابن سهل

اعماق النفس وحقائق الكون في صور صادقة ، وهي متأثرة بفلسفة الشعراء الرومانتيكيين الغربيين التي تقوم على الاعتداد بالفرد ومشاعره في وجه نظم المجتمع الظالمة ، لذلك نجد شعرها ينبع من مأساة الفتاة التركمانية ، من الصراع القائم بين الفتاة التي تريد الانطلاق نحو تجارب الحياة وآفاقها الواسعة ، وبين الفتاة السجينة في قيود من التقاليد والعادات التي يمكن تخطيها شعوريا ولكن لا يمكن تجاهلها في الواقع الملموس . ويدور كل هذا الصراع في روحها فيحيلها الى حزن أصيل يمثل من جوانب متعددة مشاعر هذا الجيل الطامح المتذبذب بين الواقع والعالم الامثل ، ومن هنا تلتقى نسرين مع البياتي في التعبير عن السأم .... ولكن نسرين تطل علينا من وراء الستائر الضبابية لتروى لنا «حديثا مع الخانچي» رمز الخلود والمرشد الى شاطىء الامان حيث الطمأنينة الروحية والسعادة المادية للانسان التائه المعذب ، انه ملاذها الوحيد من شعور الضياع وفوضى الحياة وبلاهة ايامها الرتيبة . لذا فان اشعارها سنفونية ضياع فيها لهيب التجربة وتنوع الصور وبراعة التعبير واصالة الرمز ، ويكفيها فخرا ان قصيدتها «حديث مع الخانچي» التي تأثرت فيها بالشاعر التركي بكر صدقي أردوغان في قصيدته «الخانچي» قد احدثت ضجة في الاوساط الادبية التركمانية ، وكانت نقطة انطلاق لشاعرات تركمانيات تحسن الضياع والغربة والآفة التي تلف انسان هذا العصر :

لم اتعب من التجوال ... كالغريب
ولم ابح باشجانى .. لانى لم أسأل عنها ...
ولقد وجدتك خير من يواسينى ، فاودعه اسرارى
لانى غريب في دنياى ... ايها الخانچى .
ان آلامي جد كثيرة .. لسوف تسمعها
اقتطفت ازاهيرى وهي لما تزل يانعة
فدع حديث الظلام ...
لانه كان نصيبى منذ الازل
انطلقت اليك من موطني
فجفف دموعك لكي لا استرسل فى البكاء
دع الاقداح جانبا ...
فانا سكرى بشراب الهجران
ليس كل الغرباء ذوى أشجان
لانهم على امل اللقاء بالاحباب
اما انا .. فقد سدت جميع ابواب الامل بوجهي
حتى فصلت ثوب القدر لنفسي ... ايها الخانچى
مهما أتحدث اليك .. فلا زالت روحي فاضية
دعنى ... وتحدث الى الغرباء ..
فليس ثمة ما يسليني ...
لاني آخترت السبيل ... ايها الخانچي .

واذا كان لابد من كلمة يقال في هذا الباب فهي اعتقاد بعض الشباب بأن الشعر الحر ما هو الا جمل ومقاطع نثرية موزعة على الاسطر ، ان هذا مما يسيء الى قضية الشعر الحر ويجب ان لا نفسح مجالا لنشر هذه السخافات ولا يعني ذلك عدم تشجيع الناشئة الموهوبين ، ولكن يجب ان لا يكون ذلك على حساب الشعر الحر .

كانت حصيلة بيدر العام الماضي من الشعر التركماني المنشور في مجلة الاخاء ـ التي قضت عاما من عمرها المديد ـ (٧٤) قصيدة وهي بمجموعها تمثل هذه الاتجاهات المختلفة ، ومن ناحية اخرى تشير الى نهضة شعرية سوف تكشف عنها الايام المقبلة .

تعابير مرحة

* في وسعك ان تأخذ بيد الشاب الى الجامعة ولكنك لن تستطيع ان ترغمه على التفكير .
* ما أعجب هذه الدنيا ! اذا لزمت الصمت عدك الناس جاهلا ، فاذا فتحت شفتيك بالقول لم يبق عندهم شك في ذلك !
* بعض الناس يسرع الى تصديق كل شيء عنك ، مادام الذي يسمعه هو أسوأ شيء .
* الارملة امرأة لم تعد تكتشف أخطاء في زوجها
* قد تكون الرجال ملائكة .. اذا كانت الملائكة آلهة !





تغنت على الاغصان مفتونة الورد ... فاذكت حنين الشوق في ظلمة الصد
وراحت تثير الشوق في كل شادن ... يدير سواد العين في عالم الوجد
وترسل عذب اللحن سجعا مزحما ... يهيم بها المشتاق في بهجة السعد
كأن الغناء العذب أنسام شمأل ... تهب على الصادين في محنة البعد

* * *

أمفتونة الاوراد رحماك فانظري ... الى بلبل مهجور في لوعة السهد
صريع من الاهداب سامره الدجى ... مشوق الى الاقداح والاهيف القد
اذا قال في ليلاه والبدر ضاحك ... أتته القوافي الغر فتانة العقد
يطوق جيد الغيد سحرا وروعة ... وينشر ذاكي الطيب في زحمة الجهد
ويجنح بين الحين واللاي مرة ... يلائم خد الورد في لذة الود
اذا غرد الاصال هامت عواطف ... وان أنشد الاسحار في رقة الشهد

* * *

أمسحورة الازهار هلا تعطفا ... على الواله المهموم في غمرة الوجد
رمته عوادي الدهر اوجع سهمها ... فبات شجى البين شكواه لا يجدى
اذا هبت الانسام فجرا تزاحمت ... خواطره القعساء بسامة القصد
به صبوة نحو الخليل لجوجة ... كذا الدمعة الخرساء تلهو على الخد
لك الله يا مهجور في لفحة الاسى ... (اذا كان من تهواه ليس بذي ود)

الحكم والامثال الشعبية في اللغة التركمانية



جمال كزالدبا

في اللغة التركمانية كأخواتها من اللغات الحية القديمة حكم وامثال شعبية تقطر رقة وجمالا ، وتنضح دروسا وعبرا ، ولا غرابة في ذلك لان الحكم والامثال ليست بنت يومها أو حصيلة فترة قصيرة من الزمن ، بل تمتد جذور تأريخها الى عصور وعصور، وهي جمل مرسلة منتزعة من العبر والمواعظ والتجارب والتفكير السليم ، يتعلمها الانسان في مدرسة الحياة الرحبة ويحصل عليها من ظروفها وتجاربها ، ويرثها جيل عن جيل ويحرص على الاحتفاظ بها ..

والامثال الشعبية التركمانية قد تأثرت باخواتها من حكم وأمثال الامم التي احتكت بها واختلطت معها وكما انها هي الاخرى اثرت عليها ، ومن هذه الامم العرب بالدرجة الاولى لما لها واياها من علاقات وروابط شتى منها ، دينية ، الجوار وتشابه التقاليد والعادات وحوادث الدهر ..

ففي اللغة التركمانية كنز ثمين من حكم وامثال شعبية لا يفقد مرور الايام من قيمتها شيئا بل يلبس جمالها جمالا ويزيدها رقة وازدهارا ، ومن يغترف من معينها الثجاج لا يرتوى منه لشدة عذوبته ، ويزداد شوقا له لما فيه من نصائح وعظات مفيدة تلائم كل الظروف والازمان .. احاول في هذا المقال ان اقدم لقراء الاخاء بعضا من تلكم الاقوال والامثال الشعبية مع ترجمتها المبسطة بالعربية ، ولا شك ان اخواتنا أبناء الضاد سيلمسون بانفسهم التشابه بينها وبين الحكم والامثال المأثورة العربية من ناحية اللفظ أو المعنى وهذا التشابه بدوره يظهر مدى التقارب والارتباط بين لغة القرآن ، ولغة التركمان التي عاشتا مئات السنين جنبا الى جنب وامتزجتا مع بعضهما امتزاج السمن بالعسل ، ولدى مجموعة كبيرة من هذه الحكم والامثال الشعبية التركمانية مرتبة ومصنفة حسب حروف الهجاء ستأخذ طريقها الى المطبعة في فرصة قريبة ـ ان شاء الله ـ لتخرج مع شرحها الموجز ، ولذلك نكتفي الان بتقديم نماذج من تلكم الحكم والامثال مع ترجمتها المبسطة دون شرحها .

١ ـ **ايبلك گبى عالمده سرمايه اولماز**
الاحسان خير رأسمال في العالم

٢ ـ **ايشك اولنده دوشونميان صوكنده بشيمان اولور**
الذي لا يفكر في بداية الامر يندم في نهايته

٣ ـ **اورمانسز بر مملكت صاچسز بر قيزه بكزەر**
بلاد بلا غابة كبنت بلا شعر

٤ ـ **آرموط آغاجى آلما ويرمز**
شجرة الكمثرى لا تثمر تفاحا

٥ ـ **بر آغاج اكمەغ بر ييلك عبادته بدلدر**
غرس شجرة يعادل عبادة سنة

٦ ـ **بو گونكى ايشينى يارينه بوراقما**
لا توعجل عمل يومك الى غد

٧ ـ **بو گونك يومورطەسى ياربنكى طاووقدن ايبدر**
بيضة اليوم خير من دجاجة الغد

٨ ـ **بر دللى بر قويويه داش آتمش قرق عقللى چيقارامامش**
ألقى مجنون حجرا في بئر لم يستطع اربعون عاقلا اخراجه منه .

٩ ـ **تقديرله يازيلان تدبيرله بوزولماز**
ما يكتبه القدر لا يمنع ظهوره الحذر
١٠ ـ **باغلى ارسلانه طاوشانلر بيله صالديرر**
حتى الارانب تهاجم الاسود المقيدة
١١ ـ **جاهل كنديسنك دوشمانى در باشقاسنه ناصل دوست اولا بيلير**
الجاهل عدو نفسه فكيف يكون صديقا لغيره
١٢ ـ **چاليشان دەمير پاص طوتماز**
الحديد الذي يعمل لا يصدأ
١٣ ـ **باشقاسنك سوزندن زياده كندى گوزينه اينان**
ثق بعينك اكثر من كلام غيرك
١٤ ـ **خلقك سەسى ، حقك سەسى**
صوت الشعب صوت الحق
١٥ ـ **دردينى صاقلايان درمان بولاماز**
من يكتم داءه لا يعثر على دواء
١٦ ـ **دنيا ظالمك جنتيدر**
الدنيا جنة الظالم
١٧ ـ **ديوه آغير گيدر اما يول كسەر**
يمشى الجمل بطيئا ولكنه يقطع طريقا
١٨ ـ **دوغرى سوز يمين ايستەمز**
القول الصادق لا يحتاج الى قسم
١٩ ـ **روزگار اكەن فرطنه بيچەر**
من يزرع ريحا يحصد عاصفة
٢٠ ـ **زمان بويوك معلمدر**
الدهر خير معلم
٢١ ـ **قيشدن صوكرا بهار اولور**
بعد الشتاء يحل الربيع
٢٢ ـ **دوشمانلدن صاقن قارنچه ايسەده**
احذر من عدوك ولو كان نملة
٢٣ ـ **عقللى دوشمانلدن قورقمه عقلسز دوستلدن قورق**
لا تخشى من عدو عاقل واخش من صديق جاهل
٢٤ ـ **هر دردك بر دوائى وار**
لكل داء دواء
٢٥ ـ **بر مصيبت بيك نصيحتدن ايىدر**
مصيبة واحدة خير من الف نصيحة
٢٦ ـ **صبر شادلق اناختاريدر**
الصبر مفتاح السعادة
٢٧ ـ **صو هر شيء تميزلر اما يوز قرەسنى تميزلەمز**
الماء يطهر كل شيء لكنه لا يطهر سواد الوجه
٢٨ ـ **غضب هر بلانك باشيدر**
الغضب رأس كل بلية
٢٩ ـ **قيزلرينى اوقوتميان ملت ، اوغلانلرينك سفالتنه آغلاسين**
الامة التي لا تعلم بناتها فلتبك على شقاء ابنائها
٣٠ ـ **فقيرلغ آتاشدن كوملكدر**
الفقر ثوب من نار
٣١ ـ **دوشمان قاچاندن صوكرا يگيت چوق اولور**
بعد فرار العدو يكثر الشجعان
٣٢ ـ **عقللى انسان چوق خطا ايشلەمز**
الانسان العاقل لا يرتكب اخطاء كثيرة
٣٣ ـ **علم صاحبنه دوست ، مال صاحبنه دوشمان قزاندىرير**
العلم يكسب لاهله اصدقاء والمال يجمع لصاحبه أعداء
٣٤ ـ **دوست قره گونده بللى اولور**
يعرف الصديق في الشدة
٣٥ ـ **مالني عزيز ايدەن نفسنى ذليل ايدر**
من يعز ماله يذل نفسه



قرائي الاعزاء .. لعلكم قد لمستم التقارب والتشابه بين الفاظ ومعاني الامثال التركمانية التي اوردناها في هذا المقال . وعرفتم معناها القريب والبعيد والغاية منها ، وبين الامثال العربية ، وارجو ان نوفق في مقالات اخرى ان تتطرق الى علاقات وروابط اخرى تربط بين هاتين الامتين اللتين ترتبطان مع بعضهما بروابط متينة لا يفصم عراها الزمان مهما امتد وطال ، واقواها رابطة الهيه رابطة دينية فهل ثمة رابطة اقوى وامتن من هذه الرابطة في الوجود !!

توارى عام ... وللاعوام في حساب الزمن شأن ...

بهذا العدد الخاص الذي تتلاقفه الايدي ، يستهل «الاخـــاء» عامه «الثاني» .. مستسهلا صعابا قد تعتور طريقه ... مستفيدا من تجارب الماضي وأخطائه ... مستغلا نتائجها الايجابية لتفادي العثرات والمزالق ، ومواصلة الكفاح الادبي ــ الصحفي النزيه ، والمضي قدما نحو المستقبل الوضيء ، تنفيذا للرسالة الثقافية التي اضطلع بتأديتها .. مستهينا بنقدات «متغرضة» تعوض بالضرورة عن مـــركب النقص .. مستجيبا لمقتضيات الوعي الفكري العميق ...

ولكن تجارب عام كفيلة بتسليط الانوار الكشافة على كل مـــا جرى وحُدث من أمور وأشياء ، وهي تتوضح بعجرها وبجرها لنا ، وتتبدى بقضها وقضيضها قدامنا ، وتوءثر فينا فكرا وروحا ... ! خابت الامال في مثقفين أنسنا منهم روح التعاون والخدمة ، ووسمنا فيهم الحرص والرغبة في أداء قسط من هذه الوظيفة المثلـــى ... ان مرد ضعف مستوى «القسم العربي» لـ «الاخاء» ، الى هـــؤلاء المثقفين ، لانهم أعرضوا عن تشجيعه ، والالتفاف حوله ، والمساهمـــة في تحريره ، رغم توافر امكانياتهم ، غير شاعرين بتبعاتهم الخطيرة ازاء الوجدان والتاريخ .. ومن أجل هذا كله أرفع صوتي مستهجنا موقف المثقفين التركمان .. والمفروض فيهم أن يصبحوا في طليعة المعنيين بشأن «المجلة» والساعين الى نصرتها ، وتحقيق أهدافها السامية .. ترى أين هو الدكتور ياسين عبدالكريم ، وعزيز سامي ، وحسين علي الداقوقي ، وخورشيد كاظم ، وشاكر صابر الضابط .. حيث أسمع عنهم ولا اقرأ لهم ... ؟!

* * *

عندما طلب الي «الاخاء» أن يكون لي كلام نقدي صريح على اهم موضوعات «القسم العربي» منه عبر عام ، تلقيت ذلك بشيء من برودة وامتعاض .. فان طلبا كهذا ، رغم وجاهته ، غير خال من احراج بالنسبة لي .. مبعثه أن النقد مهما يكن ، لا يروق الناس ، بل يصعب عليهم أن يتقبلوه برحابة وسجاحة .. الى جانب أنه يزرع الاحقـــاد ، ويثير «غبارا» من «القال والقيل» ..

فترددت ... ؟!

لكن الالحاح في الطلب اضطرني أن اكتب ما ينبغي ، معتمدا على حسي وشعوري وذوقي ، متجردا من الشكليات والاهواء .. متجنبا ما تواضع عليه النقاد من المقاييس والنظريات والاصول .. فالتجديد الذي أراه هو في صدق التعبير وصدق التصوير ، ولئن افتقر اليهمـــا



الاثر الفني، كان زيفا وعبثا **وهكذا** أبدي رأيي ، ضاربا الصفح عن كل ما يمكن أن يتناهى الي بعد ذلك ...

●

مقالات الدكتور مصطفى جواد «أبو جعفر ابن قتلمش» و «أعيان التركمان في العراق» و «فلسفة ابن قتلمش التاريخية» دسمة .. مليئة بالوقائع الحية ، يسردها الدكتور على طريقته الطريفة بنزاهة هي من خصائصه العلمية في التحقيقات والتدقيقات ... الا أن اسلوبه لا يستساغ لدى كل قارىء ، بسبب من تأثره بمنهج القدامى ... ولي ملء الحق في أن أتساءل عن انقطاع «أبي جواد» عن تزويد «الاخاء» بأبحاثه الشائقة ، بينما افضى الي بمكتبة المثنى : ان «الاخاء» مجلتنا ... ينبغي تشجيعها ...

و «فنون الادب الشعبي التركماني» من الموضوعات الهامة ، يعالجها ابراهيم الداقوقي ، صيانة لتراث قومي خالد ، له دلالة خاصة ، وقيمة تاريخية واجتماعية ... تتجلى في هاتيك البحوث غزارة المصادر . والموارد التي تقيم الكيان العام .. ولفت نظري أن بعض عباراته غير مسبوكة «بمتانة» ، وتتخللها أغلاط لغوية ونحوية .. ثم يجمل به ان يترجم الاشعار التركية التي يوردها كنماذج ، الى اللغة العربية ، تعميما لفائدة يتوخاها القارىء العربي من المضمون ، وادراكا لما يستهدفه ...

الحقيقة ان كتابات عبدالقادر سليمان تمس واقعنا وتعالجه قدر ما يتاح .. فهو ينظر الى ما يدور حوله ، وينكشف له ، نظرة «صحيحة» تتراوح بين العمق والسطحية .. وانما اراوءه التي هي حصيلة الخبرات الزمنية والتتبعات الذاتية ، مثار نقاش ، ليس الان مجاله .. وأزعم أن موضوعاته «سبعة ايام بين خلفاء غاندي» و «الحياة في سيفاكرام» و «لنتعلم من تجارب الغير» غير مشوقة ، لان ما ينشر في «الاخاء» ينبغي أن يرتبط نفسيا وفكريا بالقارىء .. والاجدر بمثل هذه المقالات أن ينتظمها كتاب مستقل ..



على ان الفكرة التي حام حولها نورالدين الواعظ في مقاله «دور العقيدة في حياة الامة» مكرورة ينقصها العمق والشمول .. ثم هي مصطبغة بصبغة «سياسية» ، لوجود تلك العروة الوثقى بين موضوعه الديني هذا وعالم السياسة المائج ... وما يوءاخذ عليه الكاتب ، أسلوبه الخطابي .. الوعظي الذي يلتزم به حتى في مقالاته وترجماته .. ولا أدري كيف تحرر منه الى حد ما ، في موضوعه المسلسل «بواعث السلوك الاجرامي» ! عسى أن يكون التحرر كاملا ..

ولجمال عزالدين مقالان أولهما «الامل قوة في الحياة» يغلب عليه طابع الارتجال والانشاء المدرسي ، لحاجة الكاتب الى طاقة الاستيعاب والتغلغل .. وما كنت أتوقع منه غلطة نحوية كقوله : «واضعا على عينيه منظارا أسودا» .. والصواب «أسود» .. ! ثاني المقالين «أثر التربية الصحيحة في نشوء الطفل» قيم ، وفاه حقه من حيث الفكرة دون التعبير الذي هو تعليمي محض ..

«الصداقة والصديق» لحارث طه الراوي ، وان كان كلاما معادا ، فانما سكب عليه من ذاتيته وحساسيته الادبية ، ما أخرجه كما لو كان جديدا .. رغم نهجه أسلوب أهل «النحل والملل» .

وأما «الغشاش» لابن كركوك ، فلا يتعدى أن يغدو صورا سادرة ، وخواطر شوهاء قلقة ، تتعالى بفوضى اصداوءها من حنايا اللاشعور ، ولا تقوم — أغلب الاحيان — على اساس صحيح من المنلوج الداخلي ..

ووجدت قحطان الهرمزي في كلمته «المأساة والمعاناة في شعر نسرين عطا أربيل» يجنح الى تطبيق آراء الناقد ايليا حاوي ، على أشعار نسرين ، مفتعلا التوفيق بين مقاصدهما من الناحتين : الفلسفية والنفسية ، دون أن يدرك ما يقرره الناقد من جهة ، وما تريده الشاعرة من جهة أخرى ..

وبحث عباس العزاوي «اللغة التركية» : تأثيرها وتأثرها بالادب العربي» عرض مفيد ، واف بالمرام .. بيد أن أسلوبه يشف عن اضطراب ظاهر .. بينما بحث عطا ترزي باشي «الرديف في الشعر الشرقي» من الطرافة والجدة في شيء .. ولو كنت ارجو أن يتوسع في بحثه ليمتلك ناحيته من جميع الاطراف ...

ما كتبه خيرالله طلفاح : «النفس المجاهدة» و «امثلة من الحكم الصالح» و «عبدالرحمان الكواكبي» و «أبو محجن الثقفي» يعد صورا رائعة .. صادقة للسلف الصالح .. أضفى عليه الاسلوب الهادىء النائي عن التواء وغلو قوة ولذة . ولا أنسى أن أداءه تعليمي ، ولهجته وعظية ، كصاحبيه : نورالدين الواعظ .. وجمال علاء الدين الالوسي ... وللاخير موضوع ممتاز ذو اهمية كبرى عنوانه «التضامن والتكافل في الاسلام» ..

قال حبيب الهرمزي في كلمته «هجري الشاعر الخالد» : لم ينظم يوما شعرا في مدح أمير او كبير ، ولم يستعمل مواهبه للاثراء والتنعم ..! وقال ابراهيم الداقوقي في مقاله «هجري دده والادب التركماني الحديث» : وكان بمقدوره أن يتصدر المجالس ، وينال الوظائف لو تكرم بقصيدة في مدح الولاة والوزراء ..

قولان يجانفان الحقيقة الواقعة ... ان هجرى ـ شأن معاصريه ـ مدح الكبير والوزير والامير .. حتى سمى مداحا .. ولا أول على هذا كله من قصائده ... في حين أذهب متفقا مع حبيب في الشطر الثاني من قوله ...

ثم انها لفضيحة ان يعمد عصمت نجاتي الى نقل مقال «هل يكتب للمسرح التاريخي البقاء ؟» (أنظر «الاخاء» ع ٢) نصا فصا من كتاب «تاريخ المسرح» لموءلفه «ليون شانصوريل» (أنظر ص ٩٣ ـ ٩٦ الطبعة الاولى .. بيروت) ونشره بأسمه بلا رادع .. وموضوعه الثاني الفروق الاساسية بين الكوميديا والتراجيديا منقول هو الاخر .. من كتاب يوءسفني أن لا يكون تحت يدى لاشير اليه ..

ان نصيبا من المسوءولية الادبية يتحملها «الاخاء» ..

* * *

المقطوعات الشعرية تزخر بطاقات عارمة يعوزها التجديد .. وتنم عن أحاسيس وجدانية مسخ الافتعال والتكلف بعضا منها .. أما الضعف والهلهلة فباديان الى حد الاقناع .. على أن المستوى العام لهذه الاشعار يتأرجح بين المتوسط وفوقه ... الا اذا استثنينا قصيدة حافظ جميل «يا كأسي هذه التي تمثل القمة الشامخة في الشعر العربي المعاصر :

لو حال دهري كله ماتما
كنت بكفي شمعة العرس
يالك من بيضاء حببت لي
حتى بياض الشعر في راسي
واصلتني الخمسين لم تضجري
والفيد يضجرن من الخمس

بينما أشعار فخري ناجي الحارس فيستأثر بها التصنع والمحاكاة ، واكبر الظن أنه يأبى اطلاق نفسه ، للافصاح بيسر عن لواعجها ومشاعرها ..

يا من نفيض عليكم من مدامعنا
سيلا من الدم يرثيكم ويوءذينا
أضوى فوءادكم بعد فالمكم
وسل نحو حنايا القلب سكينا

ويقول :

يا ايها الافوه الاودى ناصحنا
نعم النصيحة ازجاء واحسانا
أظل علينا رعاك الله صادقنا
وارج الجو تهديلا وتحنانا

وذر حباب الطلى تشدو لشاربها
في ليلة الشمل احبابا وخلانا

هذا وأن عبدالله الجبوري في اتاجه الشعري يجتر معاني مطروقة ، مصبوبة في اطار ضيق .. ولو أخلص في تعبيره التقليدي وعكس عليه ظـــلالا من ذاتيته الرقيقة ــ وله القدرة ــ لكان لشعره شـأن اخر ..

وزمجرت الرعود وشـع برق
ملح الومض يضحك فى الظلام
وقد جنحت بقلبي زمزمـــات
من الحزن العميق المســتهام
وبت مسهدا ادعى غيومـــا
تحدر دمعها فـــوق الـرغام
فرحت مناجيا يا ليل : رفقـا
فقلبي قد توهج باضـــطرام

والشعر الحر الذي احتل مكانا في «الاخـاء» لا يدعو الى الاهتمام به ، لهزاله وغثاثته ، وعجـز اصحابه عن خلق الاجواء الفنية الموائمة ..

* * *

نشرت في «الاخاء» ثماني قصص .. ما بـين موضوعة ومترجمة .. يهمني تنـــاول القصص الموضوعة خشية الاطالة .. ان هذه القصص بوجـه عام غير مستوفية للشروط الاساسية التي يتطلبها فن القصة الحديث .. فهي اقرب الى المقالة الادبية ، أو الصورة منها الى أي شيء اخر .. مثلا «فتنـــة» للدكتور يوسف عزالدين مفتقرة الى الحبكة والعقدة والحركة .. وفكرتها اعتيادية .. ضعيفـــة .. ولا أزيد .. لان كل شيء في الفن ــ على رأي محمـد خلف الله احمد ــ نسبي .. والامر ايضا في «جسد واحد الى الابد» للدكتور علي الزبيدي .. انه صورة أدبية مقبولة ، وليست قصة فنية ..

أما «دق الجرس .. مرة اخرى» لابراهيـــم الداقوقي ، و «الرسالة الاخيرة» لسنان ، ففيهما من الاجادة الفنية ، والروح القصصية ما يبعثان عـلى الرضى والتفاؤل ، رغم ارتباك أسلوبهما ..

«الاخاء» : ان هذا المقال يمثل رأي الكاتـب الشخصي وليس راي المجلة . وسينشـــر كل رد موضوعي يرد عليه .



- **تم اجتماع الهيئة العامة السنوي للنادي صباح الجمعة الموافق ٢٧ــ٤ــ١٩٦٢ . وقد جرى في الاجتماع المذكور انتخاب الهيئة الادارية الجديدة . وكانت نتيجة الانتخاب فوز السادة التالية اسماؤهم بعضوية الهيئة الادارية :**

الدكتور مردان علي (مدير الخدمات الطبية العام) رئيسا

الزعيم الركن المتقاعد هادي علي رضا نائبـــا للرئيس

السيد عبدالقادر سليمان (مدرس في دار المعلمين الابتدائية) سكرتيرا

المهندس السيد مجيد حميد مديرا للادارة

السيد نجم الدين عزالدين (موظف) امينـــا للصندوق

السيد محمد علي صائب مدير المواصلات العام عضوا

السيد حسن حسين الياس (مدير ادارة مصلحة الكهرباء الوطنية) عضوا

المهندس السيد احسان رفعت عضوا .

السيد حبيب الهرمزي (حقوقي وموظف) عضوا

- **غادر رئيس تحرير الاخاء الاستاذ محمد عـزت المستشفى بعد ان اجريت له عملية جراحيـــة ناجحة . وهو يشكر كافة الاصدقاء الذين تفضلوا وزاروه في المستشفى .**
- **وغادر المستشفى ايضا العضو السيد سـليمان رفعت بعد ان اجرى عملية جراحية ناجحـة ، نتمنى له الشفاء التام .**
- **عين العضو المحامي عبدالحميد محمد علي حاكما لقضاء الحويجة بكركوك**
- **عاد من انكلترة العضو المهندس حسن دده بعـد ان قام بجولة فيها لمدة شهرين .**
- **نقلت خدمات العضو ناظم بهجت من رئاسـة تسوية سوق الشيوخ الى مديريـــة معارف الناصرية**

مشاكل الكتابة التركمانية القديمة

في اللغة التركمانية

احساس صوتية وصفية



قرأت باهتمام بالغ مقال الزميل الاستاذ ابراهيم الداقوقى في العدد الحادي عشر من (الاخاء) الغراء وبعنوان (اللغة التركمانية ـ مشاكلها ـ اسبابها ـ علاجها) وكان من الاصح ان يعنون المقال هكذا (مشاكل الكتابة التركمانية ـ اسبابها وعلاجها) اذ ان المشاكل التي عالجها تناولت في الحقيقة طريقة الاملاء والكتابة وليست اللغة نفسها .

لقد اشار الزميل الى مقال مماثل كتبه الصديق الشاعر عزالدين البياتى في العدد الثالث من هذه المجلة وحول نفس الموضوع ، هذا الموضوع الذي لم يلق ما يستحقه من عناية جمهور القراء والمعنيين بامور الكتابة التركمانية على حد تعبير الاخ الداقوقى . واتى في الوقت الذي اعتب فيه على الاخ لتأخره بدوره فى الكتابة حول هذا الموضوع مدة تزيد عن ثمانية اشهر ، ارى فى الوقت نفسه بان الصمت الذي قوبل به المقال الاول كان ابلغ تعبير عن مشاعر القراء ومن يهمهم الامر في ان تبقى الكتابة القديمة بعيدة عن التبديل والتحوير اللذين اشار اليهما الكاتبان الفاضلان .

ولكى لا اتهم بالتعصب او التمسك بالرأى الخاطىء على الاقل اود ان اناقش ما جاء بمقال الاخ الداقوقى وما اشار اليها من مشاكل الكتابة التركمانية والتي لخصها في تعدد صور كتابة الكلمات وحرف الكاف المستعمل بدل النون واشكال الواو الخفيفة والثقيلة واستعمالات الهمزة .

اولا ـ تعدد صور كتابة الكلمات

في الحقيقة ان هذه مشكلة مفتعلة بحد ذاتها اذ لا توجد طرق عديدة لكتابة كلمة معينة بل ان هناك طريقة واحدة صحيحة وثابتة جرى عليها الادباء والكتاب وهذا ما نلاحظه بالاطلاع على جميع ما كتب في اللغة التركية بالحروف العربية وان كلمة (اوكەملى) التي ذكرها الاخ بخمسة اشكال مختلفة لا تكتب في الواقع الا بطريقة صحيحة واحدة وهي الطريقة التي ذكرتها وقد نصادف احيانا وفي حالات نادرة بانها كتبت بغير هذا الاسلوب الا انه اسلوب خاطىء او مبنى على اجتهاد شخصي لا يعتد به وبالامكان ايراد امثلة كثيرة مشابهة في لغات اخرى ففي اللغة الانكليزية مثلا هل يمكننا ان نسأل لماذا تكتب كلمتا

Some بمعنى البعض و Sum بمعنى المجموع بهذين الشكلين اللذين لا يدل اي منهما على اللفظ الحقيقي للكلمتين وهو Sam بل ولماذا تكتب كلمة Clerk بهذه الصورة بالرغم من انها تلفظ Clark وهناك مئات من الامثلة لا مجال لذكرها هنا بطبيعة الحال ومع ذلك فلم يقل احد من الانكليز او غيرهم بضرورة تبديل طريقة كتابتها لتطابق طريقة التلفظ بها بل ان معرفة الاملاء الصحيح تعتمد على المطالعة والسماع والتكلم او الرجوع الى المعاجم وهذا ينطبق تماما على الكتابة القديمة للغة التركية .

ثانيا ـ حرف الكاف المستعمل بدل النون

لقد اغنانى الاستاذ الفاضل عطا ترزى باشى عن الاسهاب حول هذه النقطة بما كتبه في مقاله القيم المنشور في العدد الثاني عشر ـ القسم التركمانى والذى اوضح فيه بجلاء خطورة التلاعب بهذا الحرف الذي يعتبر ثروة زاخرة بالجمال في الكتابة التركية القديمة فضلا عن سهولة استعماله فيما اذا روعيت القواعد المتبعة بهذا الصدد . واود ان استشهد ثانية بحالة مماثلة في اللغات الاخرى وفي الانكليزية بصورة خاصة فاننا نجد في هذه اللغة عشرات الكلمات التي تكتب مسبوقة بحرف K مثل كلمات Knee , Knife , Know وغيرها ومع ذلك فان هذا الحرف صامت يكتب ولا يقرأ فلو صح القياس لوجب حذفه ومثال آخر : لماذا نستعمل حرفى Ch في محل الجيم الثقيلة مرة كما هي في كلمة Chalk وفي محل الكاف مرة اخرى كما هي في كلمة School وفي محل الشين مرة ثالثة كما هي الحال في كلمة Machine فاذا كان ذلك جائزا في لغات اخرى فما هو وجه الغرابة اذن في ان يحل حرف الكاف محل النون في بعض مفردات اللغة التركمانية وضمن شروط معينة ؟

ثالثا ـ استعمال حرف الواو

لعل النقطة الوحيدة الجديرة بالملاحظة هي الاصوات المتعددة التي يعبر عنها حرف الواو في بعض المفردات ، وصعوبة التفريق بين هذه الاصوات ومع ذلك فانى اعتقد بانها لا تشكل مسألة مستعصية بحد ذاتها اذ ان الكلمات التي استشهد بها الاخ كاتب المقال وغيرها من الكلمات المشابهة لها لا تصعب قراءتها الا اذا ذكرت مجردة اما اذا وردت في جملة ما فان هذه الجملة هي التي تقرر معناها وبالتالي طريقة التلفظ بها .

رابعا ـ استعمالات الهمزة

رغم ان الاخ قد ذكر هذه النقطة في معرض الاستدلال على وجود صعوبة اخرى في الاملاء الا انه مر عليها مر الكرام دون ان يشرح لنا ما يقصده ولعل مرد ذلك اقتناعه بعدم وجود صعوبة جديرة

←

تصويب وتنويه

ورد فى مقال الاستاذ خيرالله طلفاح «ابو محجن الثقفي» المنشور في الصفحة ١٠ من العدد الماضي (السطر ٩) ما يلي :

«جاءته اخبار جيوش الاسلام وهي تشتبك مع جيوش الترك في العراق» والصحيح «.. وهي تشتبك مع جيوش الشرك فى العراق» . وفي الوقت الذي ننوه الى هذا الغلط المطبعي نعتذر الى الكاتب الكريم والقراء الاعزاء .

اعلان
من جمعية بناء المساكن للمعلمين ببغداد التعاونية المحدودة

يسر جمعيتنا ان تعلن لاعضائها من انها قد اشترت اراضي واقعة على الشارع العام الموءدي الى اليوسفية تبعد ستة كيلو مترات فقط عن مفرق مصافي الدورة مقسمة الى دونم فاكثر فعلى الراغبين مراجعة مقر الجمعية في الشالجية تلفون ٣٣٤٧٢ كل يوم بين الساعة الخامسة والسابعة مساء والاسعار تعاونية متهاودة .

الدكتور يوسف عبود

رئيس الجمعية

بالذكر في استعمالات الهمزة فاذا كان الامر كذلك فانى اوافقه عليه كل الموافقة .

وبعد هذا فقد يستغرب القارىء الكريم اذا ذكرت بان الكتابة التركية القديمة لها مشاكلها الخاصة بها ولكنها ليست مشكلة الكاف والواو على أية حال انما هي مشكلة معرفة كيفية استخدام الحروف الهجائية الصوتية والطريقة الاملائية الصحيحة لكتابة الكلمات بصورة عامة وصعوبة التوفيق بين اللفظ والكتابة احيانا وخاصة وانها تعتمد بالدرجة الاولى ـ وكما هي الحال في اية لغة اخرى ـ على السماع والمطالعة الدائبة وتعلم قواعد اللغة الصحيحة . فاذا ما اضفنا اليها ما نلمسه من ضعف في الثروة اللفظية وجهل بقواعد الاملاء لدى الكثيرين ولدى الناشئة بوجه خاص فليس من المستغرب اذن ان يؤدى كل هذا الى عرض الصعوبات التي تكتنف طريقة الكتابة القديمة وفتح باب الجدل حول الاسلوب الشائك المتبع في الاملاء والسعى لايجاد مخرج له عن طريق التفكير في اساليب وطرق جديدة للاملاء كما يحدث الان الا ان الذي لاشك فيه هو ان اى تبديل او تحوير في اسلوب الاملاء القديم سوف لن يحل هذه المشكلة ان لم يزدها تعقيدا فما دمنا قد ارتضينا لانفسنا الكتابة بالطريقة القديمة فتتوجب علينا حتما مراعاة القواعد الصحيحة التي سار عليها الكتاب والادباء في هذا المجال والا فلا مناص لنا من قبول الحروف اللاتينية فى الكتابة كما ذكر الاستاذ ترزى باشى في ختام مقاله القيم الذي اشرت اليه اذ انى اتفق معه في ان هذه الخطوة كفيلة بحل المشكلة من اساسها .

رجاء

الى المشتركين الكرام

بمناسبة انتهاء السنة الاولى للمجلة نرجو من المشتركين الكرام التفضل بتسديد بدلات اشتراكهم

« الاخاء »

لندا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شركة لندا تيفس الهولندية

وارد

محمد الحاج على رشيد

شارع الرشيد ـ رأس القرية ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

هيئة تحرير المجلـة

تحقيقا لرغبة كثير من القراء الافاضل وبمناسبة

صدور العدد الممتاز ننشر ادناه صور اعضاء هيئـــة

تحرير المجلة



محمد الحاج عزت
(رئيس التحرير)



حبيب الهرمزي
(سكرتير التحرير)



عبدالقادر سليمان



هاشم قاسم الصالحي



تحسين بهجت
(المحرر)

ايديولوجية الغناء التركماني

كرمية

ارشد الكرمي

الالم فن .. وان تعرف كيف تتألم فن .. فن له مقوماته ، واقصد بهذا الالم السامي النابع من صميم الفوءاد المعذب .. لا ذلك الالم العابر المنقضي الذي يخمد لهيبه عند اول بادرة ..

والغناء التركماني .. هذا اللون الموغل في الاصالة رغم بساطته يعكس الالم النبيل بأجلى معانيه .. ولاشك ان الالم المتقطر من الغناء التركماني الذي تكتنفه ايات التحسر ليس بوليد مصادفات انما تنتج عن اثار عميقة لانفعالات سيكولوجية نفسية لما يضطرم في نفوس هوءلاء الذين حولوا حسراتهم الى اغاني .. واهاتهم الى نغمات ..

لا يسيطر على الغناء التركماني الجزء الواعي (الشعوري) من العقل وهو الانا المسمى Ego بل تلك الظاهرة المسماة بظاهرة الـ (هي Id (1) .. لذلك يطالعنا طابع التألم من الغربة كأبرز ما يكون .. وهذا ولاشك نتيجة طبيعية للحب الجارف للوطن .. ذلك الحب الذي بلغ اوجه .. وجاوزت حدوده كل مفهوم .. ذلك الحب الذي حدا بالشاعر ان يقول في وطنه ..

انظروا .. فانها ادنى الي من الروح (٢)
تلك هي «كركوك» ..
كعبتي المقدسة .. اهواها ..
فدعوها لي ، يا احبتي ..
انها في السماء نجمتي الساطعة ..
لا تنسى .. ولا تهجر .

وتلك النفس السامية التي تعبد الموطن لاشك انها تضطرم وتنوع حسرة اذا ما اضطرها القدر الى مفارقة تلكم الديار .. ولعل ابلغ هذه الاغاني الاغنية التي تتفطر ألما وحسرة .. اغنية عبدالرحمن قزل أي (اغليه اغليه غربته گيتدم) .. تدور حول انسان معذب فارق دياره واحباءه ..

---

١ ـ الانا : هو الجزء المعروف لنا والذي ندركه ادراكا مباشرا وهذا الجزء متصل بعالم الواقع .

٢ ـ ترجمة الاستاذ وحيدالدين بهاء الدين العدد السادس من مجلة الاخاء .

دموعي تنهمر وانا افارق الوطن ..
وهناك وراء الافق البعيد ..
فقدت تذكارك الغالي ..
اودعته الحياة ..

ولعل ابلغ عصارة للالم تنطوي عليه معاني الغربة هو ما تصرح به الاغنية التركمانية التالية ..

حبيبتي .. هيا بنا ..
لنفارق الديار ..
الى الغربة .. الى الهجر ..
هناك سننسى كل شيء ..
سوانا ..
سوى حبنا ..

وكأن الغربة امر محتم .. فشعور المغني كشعور ذلك الذي ترميه وسط نيران متأججة فيستعجل وصول النيران اليه كيما يستريح .. كذلك كانت الاغنية تترقب الغربة لا كأمر محبوب ولكن كشيء لا مناص منه .. فاذا كان الالم الغامض مدعاة للرعب (٣) لتفهمنا حقيقة هذا التلهف الغريب لامر مستهجن ..

والالم الصارخ .. المتستر بين طيات مقطع اغنية انما ينتج عن انفعالات العقل الباطن .. لان الانسان يكره استذكار ما يوءلمه .. ولكن هذا الالم يبقى كامنا في العقل الباطن ثم سرعان ما يعين السلوك والاتجاه وبالتالي الاحاسيس ومنها الغناء النابع عن عاطفة .. هكذا يقول «سلامة موسى» وهذا ما تتحسسه في اغاني ــ فخر الدين ارگيج ــ ذلك المطرب الذي اكتوى بالالم فحول حسراته الى دموع .. في عيون مستمعيه .. يعبر «ارگيج» عن الالم كما لم يصفه احد .. هذا الشاب الحزين تتقطر كلماته اناة وحسرات حتى عندما يصف وليده في اغنية ــ ياورم ــ

واذا كان (رينيه لوسن) يشبه المزاج بالالة الموسيقية والشخصية بالقطعة الموسيقية والذات بالموسيقى تدرك مدى تأثر الموسيقى والغناء بالعوامل النفسية والمزاجية وهذا ما يتبين بوضوح في احاسيس الحب اليائس في الغناء التركماني والحب معروف في كافة انواع الاغاني .. ولكن الغزل والحب الذي يقدمه الغناء التركماني انما هو حب يائس يتفطر الما .. ذلك الالم الذي اصبح عنوانا مجسدا لهذا

٣ ــ الدكتور پول جانو



الغناء .. اليأس السامي .. اليأس الذي يسيطر على قلب المغني .. فيشعر به الناس دون ان يرغمهم على اليأس ..

سبع سنوات وعيناي تفتقدانك .. (٤)
لقد رجع من كان قد رحل معك ..
عودي وانظري .. لقد اينعت الاشجار ..
التي غرستها ..
اثقلت بالثمار .. وانت لا تعودين ..
ارجعي .. فها هو العيد يقبل ..
الكل في مرح وسعاد ..
الا انا .. يتقاذفني الالم والوحدة ..

هذه الاغنية تقدم لك هذا اليأس النبيل في الحب .. الحب الذي لا يخمد ولا يخبو بعد سبع سنوات من الفراق .. وتظل نيرانه متأججة .. دون أمل ..

وتلك النظرة الساحرة الى ما وراء الافق .. نظرة الاستشفاء عن البعيد تحتل في الغناء التركماني محلا لا بأس به .. ولكن تلك النظرة هي بدورها صبغت بسداد الالم .. هذه النظرة تكحلت بالالم .. ثم طفقت ترقب الافق البعيد بصورة تدعو الى الرثاء .. انه الالم عن الغضب الناتج عن الاحساس بالشخص المعارض .. وهذا الغضب يخلق الما فتاكا في اعماق النفس الانسانية (٥) .

ومن بعيد .. من تموجات المياه .. ومن ارجوانية السماء الصافية .. من النجوم التي تسوع بياضا وحسنا وصفاء .. يمتد قبس يبهر العين .. فكرة تحيل هذا الالم الى قوة خلاقة مبدعة .. فكرة تضفي على الغناء التركماني سموا ونبلا ..

٤ ــ اغنية (تيزگل يادم) ــ عبدالواحد كوزه‌جي اوغلو .

٥ ــ وليم جيمس .



الاخـاء : هذه الكلمة السحرية المقدسة .. هـذا الحب الخالد الذي يلتصق بقـوة .. بأوتار القلب الولهان .. هـذا الطيف النوراني الذي يغمر الوجدان .. يلف جوانبه بوشاح الأمل الاخضر .. دخل القلب في لحظة الشرود الدافئـة .. فأرتعش لمقدمه كياني .. انسـاب الى ذاتي كلحن حالم فيه دفء الحيـاة .. وطراوة الشباب ..

الاخـاء : خضم خالد تهادت فوق امواجه الزرقاء .. زوارق الشباب واحلامهم بنشوة عارمـة

الاخـاء : روضنا المزدهر .. في مخدعه السرمدى تذبح الوردة اريجها الفواح .. ترش درب البلابل بالعطر .. بالشذى .. فيه تغنى كل هزار .. وله عزف كل وتر .. حتى الربيع المتبختر بجمـال وروده ورقة نسائمه .. وجلال سمائه .. سجد له .. وانحنى لموكبه العابر .. واهـدى له باقة ورد رائعة ..

الاخـاء : مجلتنا الخالدة .. تحوي بين ثنايـا صفحاتها تأريخ أمة عريقـة .. وأدب شعب نبيل جليل القدر .. يأبى الـذل والهوان .. ثم انها تحوي خواطر متدفقة .. منطلقة من ينبوع الخيال .. تضـم رعشات حالمة دافئة .. وخلجات ناعمـة طرية .. فيها دفء ولذة .. عتاب وعذاب خيال وحقيقة .. انها مجلة الحيـاة الشاعرة .. حروفها نور .. ونورها ينير درب الاجيال الصاعدة .. المنطلقة .. تحية اجلال عطرة .. وتهنئة اكبار عذبة لمجلة ـ الاخاء ـ الغراء .. وللعاملـين المخلصين فيها .. في عامها الثاني .. طوبى لك يا مجلتي .. وهنيئا لـكم يا أحبتي .

[بنيت هذه المقاطع الشعرية على فكرة وجودية مصيرية ما زالت تتهدد كيان الفرد وتصمه بالعار الابدي .. تلك هي فكرة البحث عن خطايا الانسان .. ولعل في رمز ديوجين ما يشير الى المأساة ، فديوجين هو الذي حمل المصباح ـ كما جاء في الاساطير ـ بحثا عن خطايا الانسان .. وسيظل هذا الانسان كما كان بالامس صريع الضياع والرذيلة والتخبط العشوائي في رحلة الانسانية المريرة] ع.ع

●

(١) « ديوجين والتيه »

مجدي ومجدك رمة شوهاء من لون الحقارة
مجدي غلام ، ماحل النظرات ،
وجه من صديد ..
مجدي قناع هذه الاعصار ،
أشتاتا لدود ..
حمى ، وقتية مأفون ، وتاريخ ملطخ ،
سيف يمزق أحشائي ، جحيم من خطيئة
ديوجين مصرع آهتي عند الظلام
حمل الفراسة والعطاء ليرتوي من فجر ثاري
الموت فيه جنازة بيضاء من ارحام داري
نقالة ، عصبية الاجراس ، مهوى للرذيلة
ديوجين فيها رنة الاعصار في امشاج عار
ديوجين ارث ضائع بفم الزمان
عين مورقة ، وسطر من كتاب
ويد تهوم في الظلام ...

(٢) «الامس واليوم»

امس قد مر على سطر ممزق
أمس ولى تتنا من شمس رجس
يرسل الآهات في صوت بليد
وعلى الصخرة سيزيف مدمى
وفي القلب مرارة
سوط جلاد ، وتاريخ مفاره ..

(٣) «الحريق»

أنا غنوة جوفاء في سوق النخاسة
تاج واروقة ، واركام تعاسة
وخطيئتي اني صلبت
على شوك رميت
النار تأكل تاريخي
لا فجر يوطىء هامتي ولا سقيا ربيع
أنا من طين معتق ،



كائن اعجزه التهويم ، ادماه الرحيل
وعلى انغام عبد ازلي
ربما غنى وفي العينين ، اقذاء الحريق
رقصة اخرى ،
ويصحو فيه ثار ..

(٤) «دعاء السندباد»

لا ترع يا سيدي من لون صمتي
أنا بحار ، كئيب الثوب ،
لم يظفر بمغنم ..
عدتي ، ليل شتائي واسلاب خطايا
انبش الظفر بوجه الطين بحثا عن كنوز
سندباد في دمي ، حيره المجد ،
ولم يعثر بمنجم
سيظل العمر في تيه وبوءس
ربي ، ما اعظم بوءسي ..؟!

عبدالرحمن علي ـ البصرة



* ان طوپال عثمان پاشا ـ الجد الرابع لشاعر الترك الكبير نامق كمال ـ مدفون بالمرقد المعروف بمزار الامام قاسم بكركوك . ويقصده عامة الناس للتبرك به . وموجز رحلته الى العراق فكركوك انه تولى قيادة الجيش العثماني المهيأ لمحاربة الفرس قيادة نادرشاه فالتقى الجيشان ببغداد ، وكان النصر مع جيش عثمان پاشا . وولى جيش نادرشاه الادبار وصار يلاحقه جيش عثمان ، ففي الطريق تمرض عثمان پاشا ولكن مرضه لم يقعده فكانت النتيجة اندحار نادرشاه وجيشه . وتوفى عثمان پاشا بعد ذلك بمدة وجيزة بكركوك وذلك سنة ١١٤٣ هجرية ١٧٣٢ م ـ وقد ارخ وفاته آرپا امين زاده سامي :

سرمى جيش دوشوب «سامى» ديدى چونكيم آكا تاريخ
عجم قيليچدن گيچدى ، بوزدو اونو جند عثمان
١١٤٣ هجرية

وبالمناسبة نذكر ان الشاعر الوطني الكبير نامق كمال ، ذلك الشاعر الذائع الصيت ، لم يدعى الشاعرية ، فانه أديب وكاتب قبل ان يكون شاعرا .

وانه ترك منصب الوزارة ـ استقال ـ حفظا لعزته :

گوروب احكام عصر منحرف صدق وسلامتدن
چكيلديك عزت اقباليله باب حكومتدن

---

* بلغت قشله كركوك العسكرية عامها المائة حيث انشئت سنة ١٢٨١ هجرية ، زمن خلافة السلطان العثماني عبدالمجيد خان وسمي باسمه «مجيدية قشلاسى» . وعلى باب القشلة ستة ابيات تركية للشاعر الكركوكي المرحوم الحاج عبدالله صافي في تأريخ انشاء القشلة .

واصل الكلمة هي : قشلاق : وتعنى بالعربية المشتى وقد اطلقت على المأوى التي كانت تأمها الجنود شتاء (قشلەين) حيث كان القتال يتوقف عصر ذاك .



مسابقتان في عدد واحد

١ ـ المسابقة الاولى :

فى حياة كل قارىء وقارئة قصة .. ما هي القصة او الحادث الذي لا تستطيع ان تنساه ؟ حاول ان تكتب هذه القصة بحيث لا تزيد كلماتها على ١٥٠ كلمة ، وارسلها الينا .

ستنشر كل قصة تفوز في المسابقة وستمنح جائزة مالية قدرها دينار واحد لكل قصة تنشرها «الاخاء» من قصص قرائها .

٢ ـ المسابقة الثانية :

تل اثري يقع فى قرية تركمانية يتكون اسمه من كلمتين مجموع حروفهما ٩ . اذا جمعت الحروف :

٩+٣+٢+٦ = احد الخلفاء العباسيين
٦+٢+٣ = ضوء
٨+٥+٣+٩ = عملة قديمة
٧+٦+٢+٣ = معد لصنع الخبز
٤+٥+٣ = كهف
٦+٥+١ = آلة موسيقية

فما هو اسم هذا التل ؟ وهل تعرف اسم القرية التي يقع فيها ؟

ينتخب من بين اصحاب الحلول الصحيحة ثلاثة حلول بالقرعة وتمنح اصحابها ثلاث جوائز كل منها اشتراك مجاني في المجلة لمدة عام كامل

ينبغي وصول حلول المسابقتين فى موعد اقصاه ٢٥ مايس على ان يرفق بالحلين او باحدهما الكوپون المنشور في اسفل الصفحة ويمكن استعمال الكوپون لاي من المسابقتين او لكليهما .

كوپون مسابقتى العدد الممتاز
الاسم .. .. ..
العنوان .. .. ..

اخي عزمي :



ها قد مر اربعون يوما على تلك الحادثة المشوءومة التي اودت بحياتك الغالية فتركتنا الى حيث الرحمة والمغفرة وخلفت وراءك عيونا تذرف الدموع وقلوبا مليئة بالحسرات .

خلفت وراءك اما ثكلى واخوات يندبن شبابك اليانع واخوانا لا يحلو لهم العيش من بعدك .

خلفت وراءك اصدقاءك ومحبيك الذين كنت لهم نعم الصديق الوفي المخلص .

قبل اربعين يوما كنت تملأ حواليك سرورا وانشراحا وحبورا والان نتلفت فلا نرى سوى وجوها كئيبة ولا نسمع تلك الضحكات بل حسرات تخرج من القلوب الحزينة .

ليتني فديتك بنفسي ولكن هيهات فالانسان لا يدرك ما يتمناه .. انها ارادة الله ولا راد لمشيئة الخالق العظيم .. فليس لنا الا ان نقول انا لله وانا اليه راجعون .

اخوك المفجوع
صبحي علي فوءاد

اعلان

ضم لايجار الدكان المرقم ٤ الشيخ عمر ـ عزة ـ للمدة من ٦ـ٣ـ٩٦٢ لغاية ٣١ـ٣ـ٩٦٣ بدل سنوي قدره ـ٧٥ـ دينار فمن له رغبة في الايجار مراجعة هذه المديرية خلال عشرة ايام من تاريخه مستصحبا معه التأمينات النظامية وقدرها ١٠٪ من بدل الضم وان الاحالة ستجري يوم الاثنين الموافق ٧ـ٥ـ١٩٦٢ في مركز هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل

اعلان

ضم لالتزام ثمرة بستان القطعة ١٨ مقاطعة ١٦ السيفية والثعالبة المعروفة ببستان هيدى لمدة ثلاث سنوات اعتبارا من ١ـ٤ـ٩٦٢ بمبلغ ـ١٥٠ـ دينارا فمن له رغبة في الالتزام مراجعة هذه المديرية خلال عشرين يوما من تاريخه مستصحبا معه التأمينات النظامية وقدرها ٢٠٪ من بدل الضم وان الاحالة ستجري يوم الاثنين الموافق ١٤ـ٥ـ١٩٦٢ في مركز هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل

اعلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللواء المرقم ٢٠٢٣ والموءرخ ٢٤ـ٤ـ٩٦٢ لقد وضع بالمزايدة العلنية التزام اثمار (٥٠) نخلة لمدة سنة واحدة اعتبارا من ١ـ٤ـ٩٦٢ لغاية ٣١ـ٣ـ٩٦٣ الكائنة في قاعة الرباط والمعهد المهني في نجيب باشا في الاعظمية حسب الشروط المرفقة بقائمة المزايدة الموجودة لدى مالية قضاء الاعظمية فعلى الراغبين بالالتزام مراجعة مجلس ادارة اللواء او مالية قضاء الاعظمية خلال مدة عشرين يوما من تاريخه اعلاه مستصحبين معهم التأمينات القانونية وان كافة المصاريف وتلقيح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفار

شارع الثورة ـ كركوك
تلفون المسكن ٣١١٧
تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك

خياطة ممتازة
والقمشة صوفية فاخرة للبيع
تلفون ٢٢٨٦

اعلان رقم (١٣)

وصلت البواخر التالية ميناء البصرة في التواريخ المبينة ازائها وبوشر بتفريغ حمولتها وشحن البضائع الى بغداد وموصل وكركوك :ـ

اسم الباخرة	رقم سفرتها	تاريخ الوصول
لالاردركك	٨	٤/٢٢
يوكيكاوا مارو	٢٥	٤/٢٢
كاندد	١	٤/٢٢
ستيل فويجر	٢٢	٤/٢٣
كند مرسك	١٠	٤/٢٣
اليسون	٢	٤/٢٣
الكسندردانسكي	١	٤/٢٤
نيدنفلس	١٢	٤/٢٤
كونكورديافون	٣٧	٤/٢٤
ستاد الكمار	١	٤/٢٥
هيانا مارو	٣٩	٤/٢٥
نبكالين	٢٧	٤/٢٥

ع . رئيس النقليات

اعلان

وضع في المزايدة العلنية ايجار محل بيع المرطبات في بناية محكمة بداءة الكاظمية لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ استلام المأجور فعلى الراغبين للاستئجار مراجعة مجلس ادارة القضاء او مدير المال خلال مدة عشرة ايام من تاريخه اعلاه مستصحبين معهم التأمينات النظامية مع العلم ان جميع المصاريف يتحملها المستأجر .

طاهر شهباز الحيدري
قائمقام قضاء الكاظمية

الى هواة الغناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط

مسجلة باسعار زهيدة

بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧



کورپه دەرگیمز ، شیمدی اوقوماقده اولدیغکز صاییسی ایله ایکی یاشنه باصمش بولونیور • آرقاده قالان بر یللق سوره ، چتین مجادله وچشیدلی زورلقلرله دولو ایدی •• دواملی اولاراق هر آیك باشنده اوقودیغکز بو دەرگی‌نك شیمدی‌یه دەگین چیقان اون ایکی صاییسی مادی ومعنوی بر چوق فداکارلغه قاتلانیلاراق حاضرلانمشدر • بو آراده باصقی زورلقلری ، پاراسزلق ، یازی قیتلیغی باشده گلن گوجلکلر آراسندەدر • قارشیلاشدیغمز قدەر چشیدلی‌در که هپسنی یرینه گتیرمك هر حالده اوقوییجیلریمزك‌ده تقدیر بیوراجاقلری گبی بر چیرپیده ممکن اولماسه گرەکدر • نهایت بزده «اوسطەمك آدی خدر ، الیمدن گلن بودر» سوزینه اویاراق آنجاق الیمزدن گلەنی یاپیورز •••

بوگون عراقده تورکمانلر آراسنده دیل ، تاریخ ، ادبیات وفولقلور آراشدیرمالریله ایلگیلەنن دەرگیمزك یانتده بو ایشی باشارا بیلن داها باشقا دەرگی وغزەتەلرك‌ده یایملانماسنی گوکلدن

اوقوییجیلره

حسبحال

سرت آنگللری یکەرەك ملت ومملکته خدمت دویغوسیله یایملاماقده اولدیغمز بو دەرگی ، بوگونکی شرطلر ایچینده آنجاق بو شکلده چیقاریله بیلمکدەدر •

دورومزی تقدیر ایدەمەین آز چوق اوقوییجیلرك چشیدلی تنقیدلرینی ایی دویغولرینه حمل ایدەرەك خوش گورورلکله قارشیلاماقدەیز • بونلردن استفاده اولونەبیلنلرندن الدەن گلدیگی قدەرفائدەلنمك‌ایچین اوغراشیورز •• گوجیمزك یتدیگی قدەر اوقوییجیلریمزی تطمین ایتمگه چالیشاجاغز •• اما ایستەکلرده او قدەر چوق ، او ایستردك •

دەرگیمزك دواملی اولاراق چیقماسنی صاغلاماق ایچین صاین اوقوییجیلریمزك‌ده بزه یاردمجی اولمالرینی دیلر ، یاقین ایلگی وسەوگیلرینی بزدن اسیرگەمەمەلرینی آرزولارز • بو اوغورده گورەجگمز علاقه وتشویقلری قارشیسنده دەرگی‌نك سویەسنی البتده داهاده یوکسەلتەجگز ، مللته ومملکته داها یارارلی اولماسنی صاغلایاجاغز ••

آرتق‌دەرگی سزکدر ، اونی قورویك ، سەوگیلی اوقوییجیلر •••

« قارداشلق »



قارداشلق دەرگیسنك یکی ییله گیرەرکن چیقاریلماق ایستەنن أوزەل صاییسنده اویغون بر یازی یایملاماق اوزەره دوشونوب داشینیرکن ، دەرگی‌نك گچن ییلکی صاییلرنده گجن تورکچه یازیلرله شعرلری گوز اوکنده طوتاراق یازانلرینی ألەشدیرمك قونوسی یادیمه دوشدی • بونك ، عربجه یازی ــ شعرلر ایچین‌ده باشقا بر آرقاداش ألیله اویغولانماسنی ایستەدم ••• هر ناصیلسه بز بو یازیده یازارلریمزی ، دوزمه جیلریمزی بر چیرپیده گوزدن گچیرەجگز •• شوراسنی بلیرتمەدن گچمیەلم که عراق تورکمانلری آراسنده هر چاغ بویونجه یوزلرجه یازار ، دوزمەجی یتیشمشدر • آنجاق بونلر آراسنده یادده قالانلری هردم بش اون کشی‌یی آشماماقدەدر • صوك ییللرده‌ده بویله اولمشدر ••• قارداشلق دەرگیسی چیقنجه یوز



گورەن قلم قوللانمامش چوق کیمسەلر ایستر ایستەمز یازارلر آراسنه قاتیلی ویرمشدر !•• «آدیم چیقسون دییه صاچما صاپان سوز اویدیران ، گونلرجه دوشونەرەك بر چوجوق دوزمەسی اولان حجله حجله بوخاوا» شعری یانده پك دوشوك همده دەگرسز قالان بر طاقم سوزلری بر آرایه گتیرەرەك شعر یاخوددە یازی آدی ویرەن بو کیمسەلر یازیلرینی یاده دوزمەلرینی دەرگیده گورونجەلر ایچدن گووەنیرلر بوبورلەنیرلر •• یولده یورورکن هر کسك کندیلرینی گوسترديکلرینی ، هر یرده یازیلرندن دەم ووروللدیغنی صانارلر • خیال أولکەسنده یاشیان بو زوالیلر کندی ایچ عالملرنده یازار ، شاعر بلکی‌ده متفکر اولاراق گچینیرلر ••• نەایسه بز ألەشدیرمگه دەگن یازارلری ، دوزمەجیلری اله آلالم ••

دەرگی‌نك آدسز چیقان باش یازیلری چشید چشیددر • قونو باقمندن دەگلدە یازی باقمندن •• هر برینی بر یازار یازمش اولمالی که بری گوزەل دەگرلی ، بری‌ده قابا طادسز •• اون برنجی صاییده‌کی «چوق بایراملر» یازیسی فنا دەگل •• أوتەکیلرینی لکەلەمك ایستەمیورم •• آدی گچن صاییده رژی اوغلو عبدالحکیم مصطفی‌نك «تورکچەده شعر» باشلقلی یازیسی اولغوندر گوزەلدر • تورکچه یازارلریمز آراسنده اوك صیرادە گلن رژی اوغلونك تورك ادبیاتنده



بیلگیسی گنیشدر • فضولی آیری ، دیـــوان ادبیاتندن خوشلانماز •• صاین دامادی رفعـت یولجی‌ده قارداشلق ده‌رگیسنك دواملی یـــازی یازانلری آراسنده‌در • فلسفی گوروشلری واردر • آنا دیلی تورکچه‌دن باشقا عربجه‌یی ده انگلیزجه‌یی‌ده بر عرب بر انگلیز یازاری گبی بیلیر • انگلیزجـه‌ده اثری‌ده وار بیله •• تاکری بکزه‌رینی چوغالتسین •• یولجی‌نك دایسی بای رشید کاظم‌ده ایکنه‌له‌ییجی یازیلریله طانتمشدر • طوپلومی یوله گتیرمگـــه چالیشیر •• آرا صیرا شعرده یازار • سه‌ودیگـــی (آسلان سودی) اوزه‌رینه «قارداشلق» ده‌رگیسنك برنجی صاییسنده (ر•ك) امضاسیله (شیطان سودی) باشلقلی راقی‌یی قیران بر شعری چیقمشدر • امـا بو شعری قارشیلقسز قالمامش • عراق تورکلرینـك بو گون اك بویوك شاعری صاییلان موللا محمـد صادق بوکا قارشیلق اولاراق شرابی مدح ایـده‌ن چوق پارلاق بر شعر یایملامشدر • بونده :

باده آنجاق هر کسه حسی قده‌ر نشئه ویرر
جاهلی رسوای ایده‌رکن ناقصی ایلر تمام
بر قده‌ح ایچسه‌یدی بیك سجده ایده‌ردی آدمه
کبری شیطانك باشنده اولدی بر سودای خام

گبی بر چوق گوزه‌ل بیتلر یر آلماقـــده‌در • موللا ، بای رشید کاظمك عکسنه اولاراق هیـــچ شراب ایچمه‌مش‌ده شعرینی شویله بیتیرمکده‌در :

صادق ایچمز ایچمه‌مش لکن می‌یه حرمت ایده‌ر
چونکی مدح ایتمش بونی دنیاده چوق اهل کرام

یاشلی شاعرلریمز آراسنده بای رشید عاکف هرمزلی شعردن فاضلا ادبی نثریله‌ده طانتمشـــدر • «قارداشلق» ده‌رگیسنك سکزنجی صاییســـنده یایملانان (قالپتوس آغاچلری) باشلقلی شاهانـــه یازیسی بو ده‌رگیده چیقمش ادبی نثرلرك اك قوه‌تلی أورنه‌گیدر •

یاشلی باشلی شاعرلریمزدن صاین اســـعد نائبك آلتون گبی ، بای توفیق اورخانك‌ده قایماق گبی شعرلری واردر • بای نائـــب آز یازار أوز یازار ، اورخانك ایسه سیال بر قلمی واردر ، ساده دیلله یازماغی سه‌وه‌ر •

ادیبلریمز آراسنده قوچاق قارداشلرك ، عنایت وناظم بکلرك مللی شعرلری آز اولسه‌ده ده‌گرلیدر ، گوکلدن فیشقیران آله‌و پارچالریدر ••

غربت آجیسی چکن صاین همشهریمز أمه‌کلی آلبای رضا آل آسلان شعرلرنده حسره‌ت دویغوسی صاچماقده‌در ••

ینه غربتده یانان یاقیلان ایچلی شاعرلریمزدن بای نجم الدین اسین‌ده «قارداشلق» ده‌رگیســنده آرا صیرا تورکولر یاقماقده‌در • أرسین مرادینـــه بونلر ، قاووشدیرسین یارادان !••

آیریجه مینی مینی شعرلرینی اوقودیغمـــز مربیلردن بای محمد علی بیاتلی‌یه‌ده بوراده اشاره‌ت ایتمك یرنده اولور ••

گنچ شاعرلریمزه گلینجه بونلردن بای عثمان مظلوم ، دیوان ادبیاتمزك موللا صادقدن صـــورا گلن اك صوك ممثلی اولاجاغنه بکزییور • اسکی طرز شعرده بر چوق باشاریلی غزه‌للری واردر ••

دیوان شعریله چالیشانلر آراسنده طوزلو بای علی معروف اوغلو نه‌ده طاقیلماق ایسته‌رز • بـــزه قالیرسه معروف اوغلو أوز تورکچه شعره اوکـــم ویرسین داها بویوك باشاریلر صاغلایا بیلیر • تنه‌کیم خلق دورتلکلری دوزمکده کندینی گوسترمشدر • تورکچه نثری‌ده گوزه‌لدر • اوزون اینجه‌له‌مه‌لـــر یرینه طوز فولقلوری اوزه‌رنده چالیشیرسه داهـــا ویریسلی ، داها یارارلی یازیلر یازمش اولـــور • تنه‌کیم ایلچه‌لرینه باغلی طاوغ بوجاغی گنچلرنـدن بای ابراهیم داقوقلی بو ایشی باشارماقده ایلـــك آدیمی آتمش بولونیور • داقوقلی ، یازیلرینـــی گرچی عربجه اولاراق یازییور اما عینی زمانـــده تورکمان فولقلورینی عربلره طانیتماق گبی ده‌گرلی

بر ایش‌ده یاپمش اولیور • عینی یولده یورویـــن صاین محمد خورشید داقوقلی‌نك‌ده چالیشـمالری ده‌گرلیدر •

داقوق دیدك‌ده مختارینی اونوتمیالم • بـای رشید علی خلق تیپی شعرلر یازماده ایلری آدیملرله چالیشماقده‌در • صاین مختارك قونوشمه طـــرزی یازیلرندن ، شعرلرندن داها طاتلیدر •

خلق شاعرلریمزه هر یرده بـــول بـــول راستلاماقده‌یز • بو آراده تلعفردن فلك اوغلونـی تقدیرله آکمالی‌یز •• آنجاق بو گون عـــــراق تورکمانلری آراسنده باشده گلن اك بویوك خلـق شاعری اولاراق کرکوکلی مصطفی گوك قایایـــی گوسته‌ره‌بیلیرز • بو ، أوته‌کیلره أوکده‌رلـــك ایتمشدر • ایزینی طوتمشلـــــر آرقاسنـــــدن یورومشلردر • «نارنار آییش» دوزمه‌سنی تقلیـد ایده‌ن ناصح بزرگان «طمع ایتدیلر ماله قیـــزی ویردیلر لاله» دوزمه‌سنی یازمشدر • گـــــوك قایانك «کرکوکلی‌یغ کرکوکلی» تورکوسی جانلـی خلق شعرینك أولمز بر أورنه‌گیدر • شعرده یکـی بولوشلر آراماغه چالیشیر •• قوشلر آراسنـــــدن «بی‌بی صو» یی سچه‌ره‌ك شعر قونوسی ایتمه‌ســی اونك أتره‌سان دوشونوشنی اورته‌یه قویماقده‌در •

گنچ شاعرلریمز آراسنده بای عزالدین عبدی یازی‌ده یازار • نثری شعرندن داها گوزه‌لـــدر • تته‌کیم شعری کلفتلی گورولمکده‌در • اما گنچ شاعر محمد عزت خطاطك عکسنه اولاراق شعرینی طاش نقار ایده‌رجه‌سنه دوزه‌ر • همده یکیجیـــدر •• خطاطك ایسه شعرلری ویریملی اولماقلـه برابر او ، بونلری بزم بنالرك «یالله داش ویر آت ، کیره‌چ ویر آت» قبیلندن اولاراق اکسیك آرتوغنی چرخـــه وورمادن دوزه‌ر • شعرده اسکی‌یی سه‌وه‌ر •• بـو باقمدن عبدی‌نك شعری کلفتلی اما دوزگـــون ، خطاطککی یولنه وورما امافطریدر •• بو بویلـــه اولماقله بای وحیدالدین بهاءالدینك آکلاتدیغی گبی (قارداشلق ده‌رگیسی ، صایی ۱۰) بای عبدی‌نـك اون بر یاشلرنده شعره باشلادیغنه هیچده عقـــل ایردیره‌میورم !• بن بیلدیگمه گوره بوتون تورك ، عرب ، عجم شاعرلری آراسنده اون بر یاشنده شعر یازدیغی بیلینن شاعرلره راستلانیلمش ده‌گلـــدر •

تورك شعرندن

سسسز گمی

* یحی کمال بیاتلی *

آرتق دمیر آلماق گونی گلمشسه زمانـــدن
مجهوله گیده‌ن بر گمی قالقار بو لیماندن
هیچ یولچیسی یوقمش‌گبی سزجه آلیر یول
صاللانماز او قالقیشده نه‌مندیل‌نه ده بر قول
ریختمده قالانلر بو سیاحتـــدن المـــی
گونلرجه سیاه افقه باقار گوزلری نملـــی
بیچاره گوکلر ! نه گیده‌ن صوك گمیدر بو
هجرانلی حیاتك نه ده صوك ماتمیـدر بو
دنیاده سه‌ویلمش وسه‌وه‌ن نافله بکلـــه‌ر
بیلمز که گیده‌ن سه‌وگیلیلر دونمه‌یه‌جکلر
بر چوق گیده‌نك هر بری ممنون که یرندن
بر چوق سنه‌لرگیچدی دونه‌ن یوق سفرندن

طانتمش تورك شاعری ضیا پاشا بیله اون بشـــ یاشلرنده شعر یازماغه باشلادیغنی «خرابات» کتابنك باشلانغیجنده سویلر •••

أوزباشنه (سربست) شعر یازانلره گلینجه عطا بزرگان ، علی عسافلی ، نعمی دمیرجی ، ارشـــد هرمزلی ، صلاح نورس ، حیدر قصـــــاب اوغلو

گبی گنچ قلمله راستلانیلماقده ایسه‌ده بو ساحه‌ده بویوك باشاری‌یی دوقتور عبدالخالق بیاتلی صاغلامشدر • اون برنجی صاییده چیقان «های هوار» باشلقلی شعری بو بیچیم شعرلرك اك گوزه‌للری آراسنده‌در •••

گنچ شاعرلریمز آراسنده (نوعی کندینه منحصر) ده‌گرلی بر أدیبمزه‌ده اشاره‌ت ایتمه‌دن گچه‌میه‌جکم : یوکسك زراعت مهندسی بای شاکر صابر ، اون بش اون آلتی یاشلرنده شعر سویله‌مگه باشلادیغنی بن شخصا بیلیورم • تورکچه‌دن باشقا انگلیزجه‌ده ده گوزه‌ل شعرلر یازمشدر • قابلیتی یوکسك ، ذکاسی کسکیندر • تاریخ وفولقلور آراشدیرمالری اوزه‌رینه‌ده بر صیرا یازیسی واردر•• آداشی أمه‌کلی ضابط صاین شاکر صابر تاریخی اینجه‌له‌مه‌لره اوکه‌م ویرمکده ایسه‌ده یازیلرینی قارداشلقده یایملاماقدن چکینمکده‌در •••

ده‌رگیده آیریجه بای جمال عزالدینك ، بای موسی زکی‌نك تربیوی یازیلری ، هاشم قاسمك شعر وحکایه‌لری ، احسان صدیق وصفی‌نك صحبتلری ، دوقتور عثمان شنگوکلك طبی یازیلری گوزه چارپماقده‌در •••

بایان یازار وشاعرلریمزه گلینجه ، شیمدی‌یه ده‌گین قارداشلق ده‌رگیسنده بری یازار اوچی شاعر اولماق اوزه‌ره دورت بایان خانمك اثرلرینه راستلامش بولونیورز •

رادیونك تورکمانجه بولومنده «قادین کوشه‌سی» نی باشاران بایان صبحیه خلیل زکی قارداشلقده یایملادیغی اخلاقی ، اجتماعی یازیلریله‌ده طانتمشدر • آیریجه منثور شعرلری‌ده واردر ••

اونجی صاییده «خانجی‌یه تسلی» باشلقلی بر شعرینی گوردیگمز بایان یوکسل کرکوکلی بو شعریله طبقی محمد عزت خطاطك ایزندن یورودبگنی دویماقده‌یز •• عینی صاییده «خانجی‌نك جوابی» آدلی شعری یازان بایان رعنا قلندربیاتلی ایسه بویوك امیدلر وعد ایدییور • شعری قصورسز وجانلی‌در • بونکله قادین شعرینك گوزه‌ل بر أورنه‌گنی ویرمش اولیور •••

بایان شاعرلریمزك بیلدیگمه گوره یاشده اك کوچوکی صنعتده ایسه اك بویوگی ، داها دوغروسی عراق تورکمان شاعرلری آراسنده اوز باشنه (سربست) شعر یازانلرك اك مشهوری اولانی شبهه‌سز که اربیللی بایان نسرین در • شعرلری ساده‌جه عراق دولایلرنده ده‌گل بوتون تورك قادین شاعرلری عالمنده‌ده أوکه‌ملی بر یر طوته بیلیر • اونی

« گولی تعریفه نه حاجت نه چیچکدر بیلیرز »

قبیلندن اولاراق بوراده طانیتماغه لزوم یوقدر • او ، تورکچه‌دن باشقا انگلیزجه‌ده ده ده‌گرلی شعرلر یازمشدر • بر آرالق امریکانك (میوزیك سیتی) موءسسه‌سنك ۱۹۵۶ ییلنده ترتیله‌دیگی شعر مسابقه‌سنی برنجیلکله قازانمشدر •• صوك زمانلرده تورکیه‌ده چوق مشهور اولان وزکی مورەنك اوقوماقده اولدیغی «خانجی» شعرینه بر قارشیلق اولاراق یازدیغی «خانجی ایله حسبحال» شعری أولمز بر اثردر • بونی زکی مورەن اوقومش اولسایدی اوته‌کی «خانجی» شعری بونك یانده صولده صفر قالیردی •••

* *



سنباه

البه‌لی قادینلر

رشید عاکف لرمزلی

درین باقیشلرکدن اوگره‌ندم که سنده بر شی وار
معصوم نظرلرکله سمایی هپ افقلری ،
بر حزن وحسرتله تنره‌یه‌رك همشیره هر بری ،
یوقلار ، گزه‌ر • شو قرانلقلرده گوزلرك نه آرار ؟

● * ●

بیلمم فقط بن بو باقیشله کتاب طبیعتك ،
هر صفحه أنینی دقتله آکلادم ، یازیق ،
باشدن باشه هپ کدر ، مأیوس ومنقهر وقریق •
امل واشتکالرله دولو • اوخ یوقسه خلقتك •

● * ●

حقسز تجلیاتیله بوتون عکسیلکلرینه ،
عصیان ایدیور ، آغلیور کدرلی روحك اویله‌می ؟
قربان ایده‌یم شو حسیاتکه بن هر شیمی ،
بو ألیم وارلغکه نفرتکده دوام ایت ینه !••

● * ●



باق همشیره باق شو کائناته دویولمایور صدا •
هر یرده بر ورم صووقلغی ، بر کدر • ئولوم ،
زمین قوراق وآتشین بر چول گورونمیور چیچك •

● * ●

سوروکله‌نوب دوراجقسك بو در نصیبك ای ملك
اوف بن ده سنك گبی مشتکی گوزلرمده بکا •
گل ، گل شوراجقده سنکله برابر آغلایالم !••

قیمتلی «قارداشلق» درگیمز بو صایسیله بیر یاشنه باصمش بولونیور ، هر سطرینی تکه‌ر تکه‌ر اوقودیغم بو درگیده ، بعضی دوغرودان دوغرویه روحه خطاب ایده بیله‌ن آکلاتیشلر قارشیسنده زمان مفهومی دورسا ، کائنات صوصسا بن‌ده دیکله‌سه‌م ، اوقوسام ، یازسام تاکی أبده قده‌ر ، اوقودقچه اوقودم ، سه‌وینجلی ایدم ، هیجانلی ایدم ، نشئه‌لی ایدم ، صانکه بو مفهوملری یودوم یودوم ایچیور وایچه‌جکدم . بویله‌جه دیلیمك دوندیگی ، قدرتمك یه‌تدیگی وقلممك یازدیغی قدر حیاتی گوروشمده‌ن ، دویغولارمدان قیمتلی «قارداشلق» اوقوییجیلرینه ایضاحاتلر ویرمه‌ك ، فکر تعاطیسی یاپماق ونهایت عرقداشلرمك حس ودویغولرنه قارشی دویابیلدیگم قدر ترجمان اولماق ایستیورم ، أما نه‌دن ، ناصل ونیچین بونك ایضاحی زمان زمان بلیرمکله برابر ظن ایدیلدیگی قدر قولای اولمیاجاقدر ، بو معنوی بر حسیاتك قلبده‌کی بتونی‌در .

انسانلر بیربیرلرنه یاقین اولمایی نه قدر ایسته‌رلر ، بو یاقینلق حسیدر که بنده ، یازیلریمی سزلره دویورما احتیاجنی دوغورمش ، انسانلر دوغارلر یاشارلر وأولورلر ، بو یاشاما مدتی ایچریسنده یاگوله‌رلر یا آغلارلر . بر مزار طاشی أوزه‌رنده شویله بر یازی گورمشدم :

گولدیم‌می ، آغلادیم‌می ؟
گیدین جهانه صورین
سه‌ودیم‌می ، سه‌ویلدیم‌می ؟
اونی جانانه صورین

شو حالده حیات آغلاماق وگوله‌کله ایضاح ایدیله‌بیلیور ، ایشته عصرلرجه دولان وبوشالان شو فانی دنیاده ، حیاته هانگی یونده‌ن باقیلیرسه باقیلسین بو ایکی تمه‌ل کلمه اوزرنده بیرله‌شیر .

قادین اولسون ارکك اولسون یارادیلشده‌ن شفقته دویولمایا محتاجدرلر ، سسنی ویا دویغوسنی دویورامیان بریسی اصلا مسعود ، اولاماز ، قارانلقده قالمش بر یولجی گبی حیاتنی حادثه‌نك قوجاغنه آتماقدان باشقا چاره بولاماز . غایت طبیعی اولاراق ، دویغو ودوشونجه‌لریمزی عکس ایتدیره‌ن بیر طانه‌جك مجموعه‌مزك ایلیق سطرلرنده ایصینیورز ، اومیدیمز ، گلجه‌کده داهادا گلیشمه‌سی وگوزه‌للشمه‌سیدر . اومید معظم شی ، انسان دائما اومیدلی اولمالی ، شاعرك دیدیگی گبی :

هر یکی گلن گونی ،
یکی بر اومیدله بکلمه‌لی
هر یکی گون ،
یکی هوالرله گلیر
گیجه یاغان یاغموردله اویورسین ،
گوندوز باقارسین ،
اودزن گونشلی .





بوتون گونلردن باشقه بر گونده میلادك ۱۸۸۶ ییلنده گونشك صاری پارلاق ایپك تیللرینه بکزه‌یه‌ن ایشیغی کرکوکك یانار اودی باباگورگورك کوچوجك اودی اوزره صاچیلوب کندیسنی یودمشدی، • یاماجلری نرگس ایله‌لاله دولو قایالی داغلرینه • گیوده‌سی چیم داش دولو سیللر ایله کوکره‌یه‌ن خاصه صوینه ، بولوطك گورولدیسی گبی برسس هایقروب سویله‌مشدی : «سزی دیری دویغوسی یرك یوزی اوزره گله‌جك چاغلر ایچون بوتون وارلغی ایله ئوله‌یه‌ن بر ایزگبی گری بوراقان یوجه بر شاعریکز طوغدی ، هایدی دیم‌دیك باشلریکزی صایغی ایله اگیکز • چونکه طوغان بوچوجوق بوتون یاشایشنی سزدن آلدیغی ایچون گوزلرینك اچمندن قاپانشنه ده‌کین روحی سزه باغلی قالاجقدر دوشونجه سینك کوکی‌سزك ایله یوجه‌لوب گنیشله‌یه‌جکدر ، جانتك دویغوسی چاغلایان ایرمغنی یوردینك دویغو وارینه دوکجکدر ، گوزلری بهاری ، گوزللغی ، گولومسه‌مه‌لری سزك سیونجکز ایله انجق گوره‌جکدر ، جسدی آجی ، اغلامه‌لی ، گوکل یانیغی ، صوغوقلق ایله صیجاقلغی ، آجلغی، صوسزلغی هپ سزك ایله اورتاق اولارق گیچره‌جکدر • چونکه سزسز اونك یاشایشی دگرینی ایتیروب گوزلری گورمز اولور دویغوسی دوغونلق آلیر» ••

یوردینك طوپراغی گوکسنده بر توخوم گبی فیلیزله‌نوب گوگردی • طوپراغینك درین بوجاقلرینه ده‌گین کوکلرینی یایوب هواسنك قوجاغنده داللری ایله بوداقلرینی هریانه آتدی • بهارنده یشیلله‌نوب گوکل آچان چیچکلرینی آچدی • صوك بهارنده یاپراقلرینی دوکوب قیشك یاغمورلری ایله قارلرینه گولدی • صانکه یوردی کندیسنه سویلیوردی :

سنکه گوکلمده اکیلدك بر کوچوك توخوم ایکن
فلکك گونلری گیچدکچه گوگدك بویودك
روحمك طوپراغنه کوکنی ووردك اویودك
سکا قییان پنجه یوقدر قورقما یوق‌سنی سوکن

چوجوق گونلر گیچدکجه بویودی • بویودکجه دویغوسی قاناتلانوب یوکسه‌لیوردی • هیچده کوچوجك روحنه صیغمیوردی زیرا او یالکز کندیسنك دگل بوتون یورداشلرینك واری‌ایدی • کندیسنه برگیزلی سس هردم هایقیریوردی •

یوکسل سنی برگوج وارمی چیو یرسین
یوکسل که قاناتك گوگله دگسین
یوکسل یوجه روحك برجاره گیرسین
یوکسل که شاشیرسین فلك باش اگسین

أوه‌ت ، ایشته چوجوق بویویوب یوجه‌لشدی • دویغوسی اونالتی یاشندن بری اولکه سینك هربوجاغنی قابلامشدی • قمو یورداشلرینك

گوکللرنده یرلشمشدی . باغچه‌لرك اوته‌ر بلبلی گبی دورمادن سیوگی شرقیلرینی الکطاتلی اینجه دویغولریله چاغیرمایه باشلامشدی . شمدی‌ده اوشرقیلر گوکللره صیجاقلق ودویغولره جوشقونلق ویرمکده‌در .

بزم بر دالغه‌لی شاقراق ایرمق گبی یاشایشك یوزنده یولینی قمو صقنجلره قهقهه فیرلاتارق اشان



شاعرمز دویغوسنك چالغیسنی دوزمه سوزلرینه صیغوب گونلر گیچدکچه قلمی ایله یوردك داغلغنه ، دوزلغنه ، باغلرینه ، اورمانته ، چوللغنه یازیوردی . زیرا او دویغولر قالمق ایچون یارادیلمشلردر . هر بوجاقده بوتون دیریلکلری ایله قالاجقلردر .

شهرتك یوکسکده گوگك گوگسنده
پارلاق ییلدز گبی پارلیاجقدر
تاریخه شان ویره‌ن هر بر درسنده
نورك یایارق چابالیاجقدر

یاشایشك نه چیوریملی دگیشیك یوزی واردر، ایپکدن دها یوموشاق بر گول گبی پمبه یاناقلرده بوروشلر ایله صولوشلر ویشیل زمرد گبی یاپراقلرك گیوده‌سنده چورومه وبرگلین گبی رنك رنك گیشلرله بزه‌نه‌ن شفقك یوزنده قرانلق یارادیر . گونشك یولی باطی‌یه طوغرو یوزله‌شیور .

افقك گوزه‌للك ایله یوغوریلمش رنکلری قرانلغك بوغوجی قره رنگیله صواشه گیریور . یواش یواش گیجه گوندوزك قمو وارلغنی یودوب هر بوجاغی قاتی بر قرانلق قابلیور . أما هیچ بر دمده باغیلره آلیشمامش شاعریمزی بو قرانلق قابلارمی ؟ خایر او قرانلغك گوگسنده بر پارلاق آی گبی دویغو ایشیغنی صاچوب یورویور :

زمانك حکمنه قانمش یولینی یالکز آشار
گیجه‌نك بگچیسیدر یانفون چیراق الده قوشار
ظلمت ایله چارپشیر بر یورولیر بر قودتیلیر
بوچتین حالت ایچنده نه سکونتله یاشار (۱)

اوت .. سسز یورویوب یاشایشك بوتون آجیسنه ، صیقنجنه ، سیزیسنه باش اگمه‌یوب مرد یارادیلدیغی ایچون بویونی دیم دیك باشی یوکسك اولارق یاشیور . اللرینه دویغو سازینی آلوب اولوسینك یوجه لمه‌سی ایچون گره‌کن برلك ایله دوشونجه وبیلگی گلیشمه‌سنی دیله‌یوب سویلیور :

یوکسه لیر ملت جهانده علمی عرفانی قدر
بربره یاردم ایدمر وجدان ایمانی قدر
ملت ایتسه دوغری بربریله اتحاد
سایه‌ئی فیض ترقیده بولار اونده مراد (۲)

گوکلنده ملتی ایچون طاشیدیغی سیوگیسنی اونی هردم أیی دیلگیلر ایله کندیلری ایله ایلگیلندیر مکده‌در . دویغو سازینك تیللرندن یاییلان سیوگی نغمه‌سنه بو سوزلری قاریشیر :

چوق یاشاسون پارلاسون گوندن گونه هپسی بوگون
هر برینك گیجه‌سی گون گونلری اولسون دوگون

یوردینك یوجه لمه‌سی اونك صار صیلمایان دیله‌گی اولدیغی ایچون ، چاغنك چابوق آدیملرله ایلرله‌سی دمنده اولوسی ایچون دوشونجه سنده

---

(۱) شمدی‌یه ده‌گین قونویه آلینان شعرلر قونویی یازانك شعرلرندن آلنمشدر . بوندن صوکرا گلن شعرلر محمد صادقندر .

(۲) قونویه آلینان محمد صادقك شعرلری قارداشلق ده‌رگیسنك (۱) نجی ییل (۹) نجی صاییسنه ده‌گین وعراق جمهوریتی سی ده‌رگیسینك (۱) نجی ییل ٦ نجی صاییسنده باصیلان شعرلردن آلنمشدر .

یاراتدیغی گورونیشلری گورمك آکا صوکسز برسیونج باغشلار :

گوزمله گورمه‌سه‌م تصویر ایتدیغم عصری
بو دنیاده بکا جای اسفدن بر مزار اولسون

باده‌نك سحرینه بر چوق شاعرلر طوتساق اولورکن بزم شاعریمز باده‌ده دویغو ایتدیره‌ن ایچگی‌یه لاف ایدوب یان گوز ایله بیله باقماز ، چونکه اونك دویغوسی نه باغی ایله صاریلیر ونه‌ده گوزدن ایتمر . اوایچکیدن یالکز عبرت چیقاریر :

باده آنچق هرکسه حسی قدر نشئه ویریر
جاهلی رسوای ایده‌رکن ناقصی ایلر تمام
صادق ایچمز ایچمه‌مشی لکن می‌یه حرمت ایده‌ر
چونکه مدح ایتمش بونی دنیاده چوق اهل کرام

دویغو سازینك تیللری حکمت نغمه‌سنی یاییملایوب هرکسه سوزلرینی گور برسله ایشیتدیرمك ایسته‌یه‌ن شاعریمز دیمش :

حیاتك قدرینی ئولزدن اول اکلا ای عاقل
بشر چین وارلغك هر ساعتی بر باشقه دولتدر
سفاهتدن صاقینمر کندینی آدم گبی یوکسل
بوتون یرده سفاهت اهلی محکوم فلاکتدر

ایچندن جوشان سوزلری بر آز قوتنی ایتیروب یا واشلار . گوزلری ماضینك بربری آردیجه گیچن گورینشلرینه دیکیلیر ، یوردینك گنجلك بهارینی یادلار :

بهار اولسون گولك عشقیله بلبل بی قرار اولسون
اغاجلر اوزره قوشلر بر وزنده نغمه کار اولسون

بو آنده دویغو سازندن آجی بر نغمه یاییلمایه باشلار . یوموشاق بر سسله دویغوسنی اچیقلار :

چوق آدیمك قیمتی ئولد کده میدانه چیقار
گیچیر بر غمله حیاتك اوغراماز بر حرمته

اما بونه اوزاقدر .. بزم شاعرك دگری یاشایشدن دها دگرلی اولدیغی ایچون یاشایشك آجیلری اونده هیچ بر آتگیسنی بوراقماز آیقری اولارق اونك دگرینی دیری یورداشلری اوراده قالسونده یوردینك جانسز داغلری ، ایرمقلری ، اورمانلری ، باغلری ایله هر آووج طوپراغی بیلیر . اونی بزه طانیتمق ایچون ئولومه نه ایسته‌ك قالیر . قایالرك اراسندن جوشان بر بولاغك صویی گبی دویغوسی ایله دیلی صاف اولان خلق شاعریمز یونس أمره‌نك بو شعری کندیسنه بوتون دنیاده ایشیدیلن پرده‌لی بر سسله یورداشلرینك سیوگیسنی سویلر:

بر بن دگل سنی سیوه‌ن جمله عالمدر سیویجی
یوزبیك اوله هر کوشه‌ده یولونه جانلر ویریجی

بر دها گوکلینك چیرپنتیسی آرتوب روحنك گوز گوسی ایچنك یوزینی گوسته‌ره‌ن بو سوزلرینی دونده‌رمغه باشلار . هر سوزجگی بر طوغرولیق ییلدیزی گبی پارلار :

عزت نفسی وقاری حلمی چوق یوکسك ایدی
حر یاشاردی دائما قاتلانمادی بر منته
احتیاجی وار ایکن طوق گوسته ریردی کندینی
گیجه گوندوز دالمش ایدی خانه‌سنده خلوته

یا شایشك صوك گونلری البت که گنجلغی گبی گولونجلی وسیونجلی دگل گیچنده بهارده بیك بر گوزه‌للك گوره‌ن شاعریمزك گوزلری شمدی صولومك ایزینی گور مکده‌در .

نرگسك شهلا گورمز صو انمش گوزینه
سازلیور صاچك یولار سنبل ودم ایتمش سمن
بن گبی گوز آچمادی گلزاری عمرنده بوگون
غم یوکیله گنج ایکن بیلی بوکولمشی یاسمین
اوچدی بلبل کوچدی گول صولدی چیچك یاندی زمین
سوندی انواری لطافت قالمادی گلشنده شن

اما یورد بهارینك چیچکلرینك ، بلبللرینك نه‌قدر شاعریمزك گوزنده لطافتلری آز المش ایسه‌ده ینه اسکی دیریلکلرینی اونك روحنه بلیر تمکده‌درلر . اونك یوجه‌لیگنه نه یاشایشك دگیشمی ونه دنیانك دوندن دونه گیریمی بر تأثیر ایده جکلردر . اونلرك چیوریلن گورنیشلری یالکز جوشغون دویغوسنده ایزلرینی بوراقمشلردر . او هردم تورکمانك یوجه شاعری اولارق دیری قالاجقدر . چونکه او آدی گبی دویغوسنده ایشنده ، اینانجنده صادقدر ، صانکه خراباتنده ضیا پاشا بو شعریله کندیسنی قصد ایدیورمش :

هر کیم که ایشنده صادق اولماز
انسان دیمك آکا لایق اولماز



آرتق یالکزم آرقاداشلر !.
کندی ، کندیمده‌ن اوزاق :
چوق سیودیگم بریسی واردی
بکا سعادتمده اورتاق
هر زمان سیویشیر ، ده‌رتله‌شیردك
بز باشقا بر عالم سیچمشدك
باشقا بر لذتی واردی
ذوقسز طاصالردان اوزاق !..

* * *

کاشکی هیچ باطماسایدی گونش !
وآکسیلمه‌سه‌یدی ایشیق !
کاشکی هیچ آیریلماسایدی او ئه‌ش !
سیوگیلم ئولمه‌سه‌یدی !..

* * *

ایشته بر طابوت قوپویور ئه‌ویمزده‌ن
بر یانلی اوموزلرده :
دالغالی صودا بر ته‌کنه ..
باق ایشته گوروندی مزارلق !.
وایشته سرویلر دورویور گه‌نه !..

* * *

بر مزار داها قاقیلدی سسز ...
أسکی بر مزار ییرینده‌ن ...
وسیلینه‌جك بو ده بر زمان ..
واونی قاقان‌ده گیده‌جك
به‌لکی داها أوکجه اثرینده‌ن !..

أی (مزار) دینیله‌ن اسرار پرده‌سی !.
أی ، باشقا دنیالره اچیلان قاپی !.
نه اولور بر کره‌جك اولسون بکا اچیل !.
هیچ اولمازسه بن گوره‌یم نه اولدیغنی
بر باقایم ..
(جنت) دیدیگك ده او نه‌ره‌سی ؟!.

* * *

بر گون آچیلدی قاپی !..
بن آرالادم او پرده‌یی ..
فقط نیرده .. نیرده او سیوگیلم ؟.
نیرده او گوله‌ر یوزلو ملك ؟.
نیرده او وجود ده‌کی یاپی ؟.
ونه‌ده‌ن بویله پارچالانمش ،
ده‌وریله‌ن ،
آلچی بر هیکل گبی ؟!.

* * *

آه !. نه‌ده‌ن صوکره آکلییورم !..
بزلرده نه غافل انسانلرمشز !..
مه‌گه‌ر (دون) مش بو گوردیگمز ته‌ن !
رول آلان جانك أوزه‌رینده
ورولنی بیتیره‌ن هر کس
دونونی چیقاراجاق ..
وبزلرك ،
به‌ری یاندا قالانلرك ،
تورلو آدلر طاقدیغمز
باشقا .. باشقا (دنیاره) آچیلاجاق !..





صوك يللرده دنيا يوزينه يايلان ، وگيتدكجه گنيشلهيه‌ن وشكلله‌نه‌ن تورك موسيقيسنى عموميتله اوچ چشيده آيريرز :

١ ــ تورك خلق موسيقيسى

٢ ــ تأريخى تورك موسيقيسى (بوكاعموميتله آلاتوركه آدى ويريلير) وتورك صنعت موسيقيسى‌ده دنيلير .

٣ ــ مودرن تورك موسيقيسى

برنجى چشيدى اله آلالم :

١ ــ تورك خلق موسيقيسى :

تورك ملتنك اساسنى تشكيل ايده‌ن بويوك خلق كتله سنك تأريخ بويونجه ، وهر دورده كندى كندينه ياراتديغى وايچنده اسكى موسيقى گله نكلرى (عنعنه‌سى) دوام ايتديرديگى آنونيم (مشترك) بر قاراقتار طاشيان خلق صنعت قولى‌در . بو صنعت خلقك أوز موسيقى كولتورينى تشكيل ايده‌ر .

تورك خلق موسيقيسى آلتلرى عموميتله اوچ بولومه آيريلير :

١ ــ نفسلى .. ٢ ــ تللى .. ٣ ــ وورمالى .

بونلرى ميدانه گتيره‌ن آلتلرك آدلرينى ويره‌لم :

١ ــ نفسليلر . ديللى وديلسز قاوال . دودوك . نه‌ى . زورنا . وچيفه گبى

٢ ــ تللى : أ ــ يايلى تلليلر . ب ــ مضرابلى تلليلر .

أ ــ يايلى تلليلر : قباق‌كمانه ، كمنجه اقلق‌كمانه ، گبى سازلردر .

ب ــ مضرابلى تلليلر : جوره ، باغلاما ، ميدان سازى گبى نوعلر

٣ ــ وورمالى‌آلتلر : داوول ، داربوكه (دومبك) تەف ، پارماق‌زيلى ، چارپاره .

تورك خلق موسيقيسى عموميتله ايكى صنفه آيريلير :

١ ــ اوصوللى : بونلر عموميتله آنونيم(مشترك)توركيلر ويا اويون هوالرى بونلره قريق هواده تعبير اولونور .

٢ ــ اوصولسز : اوزون هوا آدينى ويرديگمز بو قسمده آزچوق معين بر تخطيط وپلان دائره‌سنده ارتجالى بر ماهيتده ترنم اولونان ازگيلردر (لحن) بونلر آنا دولينك مختلف بولگه‌لرنده چشيدلى تيپلر گوستريرر ، وآيرى آيرى آدلر آلير مثلا بوزلاق ، تركمنى ، مايا، خويرات ، ديوان ، آغيت .

٢ ــ تاريخى تورك موسيقيسى :

(تورك صنعت موسيقيسى) آله تركه موسيقى‌ده ديديگمز بوقسمه كلاسيك تورك موسيقيسى‌ده ده‌رز . بويوك شرق موسيقيسنك باغمسز بر شعبه‌سى اولان واك يوكسك دورينى ١٨ نجى يوز يللنده ادراك ايتمش بولونان بو صنعتك ياراتيجيلرى اسملرى هر كسجه معلوم اولان شهرتلى بسته جيلردر .

تورك صنعت موسيقيسى تك سه‌سلى بر موسيقيدر وباطى (غرب) موسيقيسنده آيرى برطون سيسته‌منه ، اوزه‌ل مقاملره اوصوللره ، سازلره مالكدر .

تورك صنعت موسيقيسنك



مقاملری : بسیط ، مرکب ، وشد مقاملر اولق اوزره اوچ قسمه آیریرز بونلر اینیجی وچیقیجی قاراقتار گوستریرلر .

تورك صنعت موسیقیسنده قوللانیلن اوصوللر پك چوقدر ، بونلرك هر بری اوزه‌ل اسم وقاراقتاریستیك رتیملره (تمپو) جائزدر ، هر بری اوزه‌ل شکلده وورولر .

اسکیلر اوصوللری اوطوردقلری یرده صاغ وصول آللرینی مناوبه ایله وورماق وورو شلرینك شدتنی افاده ایده‌ن ــ دوم ــ تك ــ گبی هجه‌لر تلفظ ایتمك صورتیله قوللانیرلردی . دوم قوتلی ، تك خفیف ووروشلری افاده ایده‌ردی.

تورك صنعت موسیقیسی آنسترو مانلری (آلتلری) نفسلی، تللی ، وورمالی ، یایلی اولق اوزره چشیدلی قسمله آیریلیر .

نه‌ی ، کمنجه طنبور ، عود قانون ، سانطور ، زیللی ته‌ف ، واورپانك کمانی‌ده قوللانیلمقده‌در

تورك صنعت موسیقیسی دینی، لادینی ، ئولچولو ، ئولچوسز قسمله بولونه بیلیر .

۱ ــ دینی موسیقی نوعلری : اساس آدی (الهی) در باشلیجه‌لری نعت ، توشیح ، آیین ، تسبیح ، تمجید ، تکبیر ، مولود ، قصیده گبی .

۲ ــ لا دینی ایکی قسمه آیریلیر :

أ ــ انسترومنتال (آلتلیلر) تقسیم ، یشرف ، ساز سماعیسی.

ب ــ ووکال اولانلر (سه‌سلیلر) غزل ، بسته ، سماعی ، شرقیلر .

تورك صنعت موسیقیسنك اك مهم (استادلرندن) : حافظ پوست، قره اسماعیل اغا ، اوچنجی سلیم ، شاکر اغا ، ده‌ده افندی (حمامی زاده اسماعیل ده‌ده) دلال زاده زکائی ده‌ده وباشقه‌لری .

۳ ــ مودرن تورك موسیقیسی : ۲۰ نجی یوزییلك ایکنجی چیره گندن بری یعنی (۱۹۲۵) ییلندن صوکرا برده تورك موسیقیی دوغمش وگلشمش بولونمقده‌در. اورپا موسیقی تکنیگی ایله یازیلمش وعینی موسیقی آراجلری (واسطه‌لری) ایله اجرا ایدیلمکده اولان بو موسیقی چشیدینك ایلك یاراتیجیلری هپسی‌ده ۲۰ نجی یوز ییلك ایلك ۱۰ سنه‌سنده دوغمش بسته‌جیلردرکه بونلر :

جمال رشیده‌ی ، فرید آل‌نار ، علوی جمال‌ئه رکین ، احمد عدنان صایغون، ونه‌جمیل کاظم اق‌سه‌سدر بونلردن جمال رشیده‌ی خلق تورکیلرینه ایلك باطی (غرب) آرمونیسی (چوق‌سه‌س) تطبیق ایده‌ن بسته جیدر ، احمدعدنان صایغون ایسه یونس أمره (اوروتوریاسی) ایله دنیا چاپنده برشهرته قاوشمش بو بر الهی آندرماق ویونس امره‌یی عادتا جانلاندیر مقدر . بو (اوروتوریو) اسلام دنیاسنده بر مسلمان بسته‌جی طرفندن بسته‌لنمش ایلك ئورنه‌کدر (مثالدر) وچوق بگه‌نیلمشدر . عینی بسته‌جینك (کرم) اوپراسی‌ده گرچك معناسیله ایلك تورك اوپراسیدر .

حقنده بر چوق کتابلر یازیلمش بو موضوعی بوقدر قیصه بر شکلده ویرمکله دگرلی قارداشلق مجموعه‌سی اوقویوجیلرینه بر خدمتده بو لوندیغمه قانعم .



عبدالرحمن فزل آی له زکی موره‌ن

دیلمی

دوقوته

آیلاردان نیسان
بن غربتده بر انسان
تا اوزاقلاردان
«آل ایپك .. یشیل ایپك ..»
دیه بر بسته دویویورم
جوشویور دامارلرمده‌کی قان
«قلعه‌نك دیبینده ..» ایمیشم گبی
کرکوکی دینلییورم

آیلاردان نیسان
موسم بهار
یایلامزده «چارشمبه سورده‌ن»
ایز وار

یاغز ارککلر
چکیك گوزلی قیزلار
یدی اوغلان آناسی قادینلار
گورویورم

قفام دارماداغك حالم یمان
بن غربتده بر انسان
بختمه آغلییورم

هنوزگون ایشیغی افقلره وورمادان
ارگاتلاری سیر ایدییورم
دویاسیه ایش باشنده
کیمیسی یاشلی
کیمیسی اون بش یاشنده

طاش ویر
کیره‌ج ویر
سسلری اراسنده
«کرکوکم فنه‌ر کرکوك ..» آدلی
ایچلی بر خویرات طوطدیریلییور
جمله قایغولارم اونوتدیریلییور
وآرقاسندان یانیق بر آمان آمان
گوزلریمی یومویورم
خوشنوتلق دویویورم
بن زوالللی بر انسان
گیت گیده صولویورم

طاش کوپرویی کمه‌ر کمه‌ر
قوری چایی کوپوك کوپوك
قپالی چارشی‌یی رنگارنك
گوره‌سیم گلییور ... نافیله
هانی .. ؟ بونلردن اثر یوق بیله

آکینلر صوصامش
خنچلارینی آلامییورلار طوپراقدان
چیچکلر قورومش
کوك سوره‌میور
صو آلامییورلار ایرماقدان
صوصادم بوغولییورم
کیمسه‌نك خبری یوق محزونلیغمدن
بن طالعسز بر انسان
دورمادان آغلییورم

صیلامادان اوزاق بر یرده
طوطولدم طوطولالی بو درده
دورت موسم ، هر آن
بابامك اوجاغنی
آنامك قوجاغنی
شهریمك سانجاغنی خاطرلییورم
گوزومده توتییور صیلا حسرتی
بوز بولانق ، دومان دومان
بن اوزاقده بر انسان
دورمادان یانییوروم

یان بیاتلی یانه بیلیرسه‌ك
دینینجه‌یه ده‌ك
ایصیسی کوزونك
آغلا آغلایابیلرسه‌ك
توکه‌نینجه‌یه ده‌ك
یاشلاری گوزونك
عصرلق دیمدیك هیکلی کوپرونك
عقلمه گلییور زمان زمان
اینیم اینیم اینلییورم
بن غربتده بر انسان
کرکوکی دینلییورم





دوغوم گونی غربدن گلمه برعادت اولدیغی‌ایچین بن شخصا اونی توره‌نلرله قوتلامغه طرفدار دگلم فقط ظن ایده‌رسه‌م بو سه‌ویملی قیزك دوغوم گونتی قوتلامق یالکز بن دگل بوتون دوست وارقاداشلرك بیله وظیفه‌سیدر ..

بن اویله هرکس گبی دگلم همن بوعادت غربدن گلمش دیمك بوگونکی مدنیته اویغوندر یاپالم بالعکس بز غربدن یالکز مدنیتك بعض جزئی قسملرینی آلمش وفائده‌لی طرفلرینی براقمشز .. واوکا قناعتم واردر که بوعادت اسکی ده‌ده‌لرمزدن قالمابرشی اولسایدی محقق اونی اوزون زماندن ترك ایده‌جکدك تاکه گری قفالی اتهام ایدیلمیه‌لم دییه .

نه ایسه شیمدی اساس موضوعه گله‌لم :

ایشته تام گیچن سنه بو آیلرده قومشو ئه‌ونده برتلاش وار .. ئه‌وده گله‌جك چوجوق ایچین براودا حاضرلامشلر کوچوکدن بیوگه هرکس چالیشیور اکسیکلر تاملانیور .. بو آراده گنج دوقتورلرمز (م) و (ح) بگلرکده سوره‌کلی چالیشمالی ویلماز غیرتلری صایه‌سنده قیز جاغز تام صحته قاووشدی اونلرك چالیشمالری بزی حیرتده براقدی وبزلره دخی غیرت ویردی . (...) دنیایه گلنجه بوتون قومشولرك دوست اقربالرك یوزلری گولمگه باشلادی هرطرفده دوگون هرطرفده نشئه هرکس بربرینی تبریك ایدییور تام معناسیله بر بایرام هواسی ..

عجبا نه‌دن اویله اولدی .. او قومشونك هیچ چوجوقلری اولمیوردی ؟ خایر اولویوردی اما بر مدت صوکرا حیاته گوزلرینی قپار وابدیته قاووشورلردی .

ایشته اونك ایچین درکه بو قیزجاغزك بویومه‌سی‌ایچین چوق غیرتلر صرف ایدیلیور . بوعائله‌یی اوزاقدن یقیندن طانییان هر درلو یاردیملرینی تقدیم ایتمکده عادتا یاریش ایدیورلردی حتی آراصیرا فداکارلقلره دخی قاتیلیورلری . فقط ینه بعضلری سیرجی گبی قالدیلر حالبوکه اونلردن هرکسدن دها أول یاردم بکله‌نیوردی اونلر اویله سیرجی قالمقله‌ده یلته‌نمدیلر آنجق بشقه‌لرینی تنقید ایتمگه باشلادیلر افندم بویله اولماسین .. بویله اولاجق .. بوش سوزلر .

شیمدی بز ماصه باشنده اوطورمشز واورطه‌ده بویوك بر موم وار . بو مومی (...) سوندوره‌جك .. فقط اونی بردرلو اقناع ایده‌میورز وبزه اشارتلر ویروب بوگوزه‌ل مومك قالماسنی ایستیور صانکه اویله دییور :

(براقك شو مومی اطرافلره ضیایی سه‌رپسك وباشقه‌لرینه دوغری یولو گوسترسین براقك ابدیا نور وضیا ایچنده قالالم) .

محترم ارقاداشلر اوگوزه‌ل قیزك آدی (قارداشلق) ایدی .. !



بو صایی سیله بر یاشینی دولدیرمش ، ایکنجی سنه باشلامق یولینه آیاق باصماقده‌در بزم مجموعه ... بو دونمه ایستر سکز بر آد بیله ویره بیلیرز .. بلکه بر دوغوم گونی دیه آنابیلیرز ... شو وار که ، بو دونمی بردوغوم گونی اولاراق تلقی ایدوبده ایشك ایچندن چیقمق اولمازکی . زیرا یاشایان جانلی‌لرك گووده لرنده زمان معماسی درین آکلاملر صاقلار . بر دوغوم گونندن ئو ته‌کینه وارنجه ، آرقادا قالان سوره‌لر اورطه لرینی دولدیران گونلرك گتیردیگی اولایلرله بسلر .. اونلری آرقادان بره‌ر گولگه گبی گوزه تیرکن ، گله‌جك گونلرنده چیزگیلری بلیریر سه‌کسه تتیلی قایغولرله، انسانك ایچ گوزلرنده .. ده‌رکن : ایش نه بردوغوم نه‌ده ساده‌جه بر دونوم نقطه‌سیله قالابیلیر . زیاده‌سیله بر ده‌ورم صفحه‌سی تشکیل ایده‌ر . بر جانلی‌نك یاشیه بیله‌جگی‌تك بریل ..

گونلری صایاراق ، آیلاری گوزه‌تەن بیلیرنه دیمکدر «تام بریل یشامانك ، برکتله انسان طوپلومی» آراسنده .. بو دویغو ، بو قایغو ایله تام بریل یشامش بولونیور ، آرامزده بزم «قارداشلق» مجموعه‌سی ... اوزون عمرلر دیلرز «اونا» شبهه‌سز ... لکن شو وارکی ، دیلك دیلرکن ، عرب شاعری «کمیت»ی خاطرلامامق‌ده اولمییور ، دوغروسی : او دییورکی :

باقین ، هپ بربرمزه اوزون عمرلر دیلر دورورز
دیله دکچه‌ده ، چلیز چلیز ، اینجه‌له شیر ئولورز

هله ئوزه للکله ، بوچاغده دیلکله ، نیازله ایش اولمییور ، آرتق .
بوکا بکزه‌ر ، توفیق فکرتده ، خاطرلاتییور ، بو دورومی :

گوگدن اینمز ، برده هیچ برشی ، بوتون یردن طاشار
کندی اخلاقیله برملت ئولور ، یاخود یشلر

ایشلر دیله مکله اولسایدی ، یاشاما صنعتی

چوق قولای اولاجقدی .. انگلیزلرك دیدیغی گبی : «دیلکلرك هر بری برآت اولسایدی ، دیلنجیلر بیله آته بینردی ..» .

ارزو ایتمکله دگل ، دیله مکله دگل ، گرچك حیاتك ، گرچك چاغك ایشغنده گره‌کدیگی یولنده ایش باشارمقله ، باشاریلرله آلمزده‌کی وارلری ئولمز اولاراق گلیشدیره‌ره‌ك یوکسه‌لتمك لازم . صیرتنی گولگه‌لی آغاچلره ویروب ، میوه پیش ، آغزیمه دوش ، دیه تمنی دن زیاده ده‌للی انسانلرك کوجودر .

بویوك بر طوپلوم اولاراق ، بنلگمزی ، کولتورمزی قورویاجق ، هر تورلو حال ودرومارمزی عکسی ایده بیله‌جك تك برمجموعه‌مز واردر ..

فکر ، گوروش صحنه‌مز اولاجق ، ادبیات ، صنعت اوجاغمز اولاجق ، گله‌نه‌ك وعنعنه لرمزی زمانك قورقونج ییقیجیلیغندن قورتاراجق بریجیك ، تك بر مجموعه ... اونی اوتك «چوجوغی» یشاتاجق دورومده‌میز ، عجبا ؟ صورمق ایستر برکره کندیمزه ! ؟

ده‌گرلی داقوق شاعری بای رشید مختارك دیمش اولدیغی گبی ، ایشی باشار ابیلمك ایچین ، او ایشك (وای) نده اولمق ایستر :



یانار ایشیقلرمز ، نوردن اولایدی

زینتلرمز ، اینجی‌دن ، دردن اولایدی

گوکل آرزولرمز بردن اولایدی

بو حالی گوره‌یدم آندن ئوله‌یدم ...

بوده گنه بر تمنی ایسه‌ده : الله گوکلنه گوره ویرسك ...

بو صایی سیله مجموعه‌مزك ایکنجی ییلنی قارشیلارکن ، کولتور دردمزك نه اولدیغنی آچیقچه گوز اوکنده طوتمق بلکه «عقللرمزی باشمزه گتیریر !» ..

بویوك تانری بویورمش «اونلره خاطرلات بلکه منفعتی اولور خاطر لاتمانك»

طوپلو ممزك کولتور حیاتنی محافظه ایده‌جك تك بر مجموعه‌مز واردر ، بونده یازمق ایستیه نلرك صاییسی بلکه اوقو یانلرندن چوقدر !؟.. بوده بزم «ایشك واینده اولمامزك» بر اولچوسی .. نه‌دن بویله اولسون ، کیمسه صوردی‌می کندینه ؟ نه سینه‌لازم ، بو قورقونج سوءال !...

حالبوکه ، بر گوزینی آچ ، دنیا مطبوعاتنه ، دنیا مجموعه‌لرینه بر گوز آت ، قورقما نه اولاجق ، جاناوار دگللر یا .. آنجق قره‌له نمش بره‌ر کاغیت پیغنی اونلر .. اما عجبا ، نه‌لره مال اولویور بوقدر کوچوجك بر ایش ؟ یالکز بونی دوشونمك ، بزم «اولانجه کوچوك عقللرمزی» گیده‌رمه‌یه کافی .. نه‌یله اولویور بو معظم ایشلر ، برده صوروك باقالم ... جوابی چوق اوفاقدر ، عزیز وطنداشلر ، «ساده‌جه او مجموعه‌یی یاشاتمانك واینده‌درلر» اوقدر .. بوده چوق شیلره ، بزده اولمیان شیلره مال اولور :

چالیشما ، یارد ملاشما ، ایش باشارما ، پاره خرجه‌مه

یا خودده ، دها قیصه‌سی : چالیشما ، صوره چالیشما



توتونده بولونان اصل تأثیرلی شی نیکوتین مادده‌سیدر • اگر نیکوتین چوق مرکز بر حالده قوللانیلیرسه اك قوتلی ئولدوریجی زهرلردن صایبلیر • یعنی بر نقطه نیکوتین مرکز اولارق بر طاوشانه ویریلیرسه حیوانك بر قاچ دقیقه ایچنده ئولومنه سببیت ویریر اگر سود ویره‌ن بر قادین التی ویا سکز سیغاره قوللاندقدن صوکرا اونك امجگندن گلن سودی آلیرساق وبو سودده‌کی نیکوتین مادده‌سنی استخلاص ایدوب بر قورباغایه ویریرسك او حیوانی بر قاچ ثانیه‌ده ئولدورورز • ایشته بو مثاللر اثبات ایدیورکه سیغاره‌ده اولان نیکوتین انسان جسمنه ضررلی اولوب فنا تأثیرلره سبب ویریر توتون سیغاره حالنده قوللانیلدیغی زمان نیکوتین مادده‌سی امتصاص ایدیلوب قانه گیچر وقان واسطه‌سیله انسان وجودینه داغیلیر وضررلی تأثیرلری یاپار امتصاص ایدیلان نیکوتین مقداری توتونك نوعنه وقوللانیشن یوللرینه گوره ده گیشیر • اگر توتون (بورون اوطی) ویا انفیه حالنده قوللانیلرسه قانه اولاشان نیکوتین مقداری آغزده دیشلرله دوداغك آره‌سنده سومورمکله قوللانیلان توتونده‌کی نیکوتین مقدارندن دها فضله اولور • وسومورمکله قوللانیلان توتونده‌کی نیکوتین مقداری سیغاره‌ده ایچیلان نیکوتیندن دها زیاده قانه امتصاص ایده‌بیلیر • نرگیله‌ده ایسه توتون قوللانیلدیغی زمان نیکوتین مقداری سیغاره‌دن دها زیاده قانه امتصاص ایدیلر •

سیغاره ایچمك انسان صحتنه یاپدیغی فنا تأثیر علمی آراشدیرمالرده بللی اولمش بر حقیقتدر • مثلا انسانده باش دونمق ، اویقوسزلق ، سنیر اضطرابلری وگوزلرده بیله گورمك قابلیتنی ضعیفلشدیریر • بعض انسانلرده قلب منطقه‌سنده آغریلر یاپار • وقلبك چالیشماسنه تأثیر ایده‌رك نبضك انتظامسزلغنه سببیت ویریر • بعض کیمسه‌لرده قان دامارلرینه تأثیر ایده‌رك اونده سرتلشمه یاپار وقان ضغطنك



یوکسلمه‌سنه سبب اولور • آغ جگرلرده ایسه سیغاره انسان وجودنده اك فنا تأثیرلرینی اوراده گوسترير ، مثلا نفس بورولرینك اغشیه مخاطیه‌سنده فنا تأثیرلر یاپاراق اوکسوروك یاپار وبلغم آتماغه سببیت ویرير • آغ جگرلرده (اور) ویا سرطان خسته‌لغنه اك زیاده سیغاره ایچنلر آره‌سنده راستلانیلیر • صوك ییللرده یاپیلان طب ساحه‌سنده‌کی علمی ارشدیرمالرده سیغاره ایچمکله آغ جگرده سرطان خسته‌لغنك اره‌سنده بویوك بر علاقه اولدیغی تثبیت ایدیلمشدر • وحتی صوك آیلرده انگلتره‌ده یاپیلان علمی اراشدیرمالرك احصائیاتلرینه گوره سیغاره ایچنلرده آغ جگر سرطان خسته‌لغی سیغاره ایچمه‌ین انسانلردن دورت دفعه دها زیاده گورولمشدر• ایشته بو علمی آراشدیرمالر گوستریور که‌آغ جگر سرطان خسته‌لغنك اك مهم سببلرندن بری سیغاره قوللانمقدر •

سیغاره قوللانمق هضم جهازنده‌ده ضررلی نتیجه‌لر ویرر مثلا دیشلرك بیاض رنگنی ده‌گیشدیره‌رك صاری وکیرلی بر رنگه دونده‌ریر • اضطرابلر یاپار •

سیغاره‌نك وجوددده یاپدیغی تأثیرلر انساندن انسانه ده‌گیشیر ، بعض کیمسه‌لرده استعداد ویا حساسیت ویا اللرجی اولمقله فنا تأثیرلر چوق بارز بر شکلده گورولور • فقط بونی دیمه‌لیز که معتدل یعنی گونده دورت بیش سیغاره ایچنلرده اوکجه‌دن دیدیغمز خسته‌لك تأثیرلری او قادار گورولمز • اونکچون سیغاره‌یی ترك ایتمك قابلیتی اولیان انسانلر هیچ اولمزسه گونده دورت بیش

صاغلق گوشه‌سی

دیل آغیز ، وبوغازك مخاطی غشاسنده التهابلر یاپار ، معده خسته‌لقلرینك اك مهم سببلرندن بریده سیغاره ایچمکدر • مثلا معده وکوچك باغرصاقده (قرحه ویا أولسر) خسته‌لقلری باشده‌گلیر • بو خسته‌لغك تداویسنده اك مهم شرط سیغاره‌یی ترك ایتمکدر • سیغاره‌ده اولان نیکوتین وتار یاخود قطران ویا باشقه عضوی کیمیاوی مادده‌لر معده وباغرصاقلره تأثیر ایده‌ن انسانده یمك اشتهاسی قابلیتی ازالتیر • ومعده وباغرصاقلرك هضم وظیفه‌سی منتظم بر شکلده اولمامسنه تأثیر ایده‌رك سیغارده‌ن زیاده قوللانماملی ، ویا سیغاره‌یی ترك ایتمگه قرار ویره‌ن هر هانگی بر انسان اونی بردن ترك ایتمه‌لی یعنی سیغاره پاکیتنی ویا قوطیسنی جیبندن ویا اوندن دیشاری فیرلاتمالی چونکه سیغاره‌یی ترك ایتمك یولی اونی یواش یواش ازالتمقله اولمز • ویا سیغاره یرینه شکر سومورمك واوزون بر زمان جیبنده بر کیسه شکر طاشیمقله اولمز • سیغاره ترك ایتمك ایچین قوتلی اراده‌یه حاکم اولمق ایستر •

أسرکن معنوی بریل سحر وقتی جهان اوزره
دوشار بر پرده غفلت اودمده انس وجان اوزره
بو غفلتدر حقیقتدن خبرسز ایتدیرن خلقی
نه‌حکمت وار امان بیلمم بوأسرار نهان اوزره
چیقار برپارچه آیتدن قونوشورکن خلقه بیك حکمت
نه قدرتلر یاراتمش حق تعالی بولسان اوزره
زمین اوزره چیچکلردن ایدر چوق نقشلر ایجاد
چکر شمس وقمردن نقش حیرت اسمان اوزره
بهارده هرچیچك بر دلبری یاد ایتدیرر خلقه
نه‌عبرتلر نه‌تأثیرلر ویرر اهل معان‌اوزره

صارلمش یاسمینلر سروه گوللر کوکسنی یرتار
چکیلمش صنع حقله آتشین رنگك ارغوان اوزره
بنفشه‌کوکسی‌گوم‌گوك اولدی ووردی اولقدرکندك
داغیلدی دوشدی بربریاپراغی آب روان اوزره
شقایق باشنه چالمقده جسمی دوندی آل قانه
چمنده صودگل ، قانلر آقار حسرتله قان اوزره

بهار تمثیل ایدر آل عبانك هرسنه حالك
چیقاریر لاله‌دن قانلی شهیدلر بو مکان اوزره
کلستانن هر یانی برلاله زار کربلا اولدی
زمین گلدن نه‌غیرت گوسترر اهل‌زمان اوزره
بوتون اشیا فلکدن برلسان حال ایله اغلار
کشاکشدن ناصل باق ایکلیور تیللرکمان اوزره
اغاجلر اوزره قوشلر هربری فریاد ایدر اغلار
گلیر گلشنده هر یاندن فغانلربیك فغان اوزره
دوشان هر شبنمی گل اوزره برگوز یاشیدر ایواه
ملکلر اغلیور صانکه بوگون کون ومکان اوزره

نه‌دن بیلمم بهار کلدکده آرتار عاشقك دردی
اچیلمش هرگلی بر انس اولدی جسم وجان اوزره
ایدر ارباب عرفان هر چیچکدن حکمت استنباط
گورر هر بر ورقده سر قدرتلر عیان اوزره
اوتر اغلار بهار ایامی صادق بلبله بکزه‌ر
نسیم صبح ایله تتره‌ر وجودی غمله جان اوزره





رشید علی الگیلانی

صاین قارداشمز دوقتور عبدالخالق بیاتلی‌یه

—١—

بو عالمده ، صفا نیرده
گلن پیشمان ، گیده‌ن‌در زار
جفا حمالی‌یز ، برده
حتی جهان ، بزه چوق دار

—٢—

جهان ، بر باغ محنتدر
میوه‌سی سم ، گوللری خار
حیات ایسه ، مصیبتدر
عکس دونر چرخ غدار

—٣—

جان آلیرلر ، غم صاتارلر
گورولمشمی ؟ بویله بازار
حلاله ، حرام قاتارلر
ایشله‌گلری ، ذلتله عار

—٤—

هله ، حقسزلغه بر باق
هر کس بری برك قاوار
حق دییه‌نه ، بر چوق دایاق
اورمشلر ایتمه‌مش هاوار

—٥—

نه عالمدر دوشون هله
کوچوك هایلار ، بویوك صوصار
چولوق چوجوق قهری ایله
گونلر گیچر ، یوره‌ك یانار



—٦—

قاووم قارداشه نه دیرسك
سن یاپدقجه ، اونلر بیخار
هله سکا ضرر ایرسین
طوروب تماشایه باخار

—٧—

آرقاداشه یول گوسترسه‌ن
او ، عکسنه ، یولدن آزار
سن اوکا ، بر خیر ایسته‌سه‌ن
او ، سکا ، چوق قویو فازار

—٨—

نه یاپایم ، بیلمم ، بن‌ده
نه بر مدد ، نه‌ده بر یار
اورولدکسه ، بن تك ، سن‌ده
اوز آلکله ، یاراکی صار

—٩—

چوق آغلاما ، یاشین دیندیر
گندیکه چوق ویرمه آزار
دوست برسه‌ده ، دشمان بیك‌در
صبرلی اول ، ایتمه هاوار



بو یازیمه باشلارکن بوگون سیویملی ده‌رگیمز «قارداشلق» بر یاشینی دولدوروب ایکنجینده باصاماقلرینه ایاق باصمش بولونویور بر ییل گبی اوزون برسوره بویونجه بیك برمراقله بکلمش اولدیغم هر آیده برچیقان صاییسنی پوسطه‌جیدن قاپارجاسنه سیونجله آلیر ایچنده‌کیلری باشدن ایاغه برقاچ دفعه اوقوردم . اوقورکنده آرا صیرا دالوب کندمدن گیچه‌ر آراصیرا هیجانلانیر ، آراصیراده سیونجمدن قابمه صیغماز اولوردم بو اراده باشده ده‌رگی‌یی باشارانلار اولق اوزره بوتون یازارلارله شاعرلریمزی صاغلامش اولدقلری باشاریدن اوتورو ایچدن قوطلامایی کندیمه بر بورج بیلرم .

«هر یگیدك گوکلنده بر آسلان یاتار» ده‌رلر ایشته باشلی باشلیلارن یازیلاریله شعرلری بنی جوشدورور . گنجلرکی کوکسمی قابارتر اوزومکیلرده بکا دوداق بوکدرمش اولوردی .. سببیده دها بیلمه‌م ایچ دویغولریمی آچیغه ووران یازیلار یازامادیغمدن یوقسه یازا بیلمدیغمدندی ..



بونی هله‌ده کسدیره‌مدم .

ده‌گرلی درگیمزك (۱۱) اون برنجی صاییسنی اوقورکن برنجی ییل دونومی دولاییسیله باصیلاجق اولان اوزه‌ل صاییسی ایچنده یازیلارله شعرلرن ایسته نیلدیغنی گورمشدم برآرالق کروان آرقاداشلرینی هیچ برشی یوقمش گبی دوگوشورکن ییرنده براقوب صیرتنی براغاج دالنه ویره‌رك چوبوغونو تیللندیره‌ن بکتاشی باباسی گبی اوزاقدن سیرجی قالمایی دوشونمشدم .

ناصل‌که :ــ بره هریف نیچین ارقاداشلرینك یاردیمنه قوشمیورسك . دییه خیرپالانان بکتاشی :

ــ قرق ییللق یوقسوللیغك طادینی شمدی چیقاریورم . دیدیسه ــ نیه یازمیورسك دییه بندن صورانلاره‌ده .

ــ باشارامیورم .. نه دییه باشارانلارنده صیراسنی که‌سه‌یم . دییه‌رك ایشك ایچندن صیریلاجقدم . ایشته بوده اولدی هیچ برایشی باشارامادیغم گبی ینه بونیده باشارامامشدم . انسانك گونی گونته ساعتی ساعتنه بکزه‌مز ده‌رلر .

ئه‌وت ... دولاییسیله ادبیاتده چالیشانلر کسکین سه‌زیشلری ، درین گوروشلریله اك اوفاق بر اولای قارشیسنده هیجانلانوب جوشار اوفاجق برلافدن گونه‌نلنمه‌یی (فائده لنمه‌یی) دوشونورلر . قیصه‌جه‌سی خلقك دیدیغی گبی (صودن نم قاپارلار) ایشته بنده یازمیاجغم ده‌رکن ادبیاتجی برارقاداشمك بکا چوقدنبری اکلاتمش اولدیغی کوچجك برتاریخی اولایی یادلایارق اسکی دوشونجمدن جایدم .

دويغولريمله ايچ گورولريمى چرچيوه سنه آلوب هرسوزك بر يارارليغى هر يازينك برگونه‌نى اولديغنى اكلاتان وكوچجك اولايى برابرجه ديكله‌يه‌لم .

عثمانلى پادشاهلرندن بريسى بر شعر ياريشى دوزه‌نله‌مش ، ياريشى قازانان ايچنده ده‌گرلى بر ارمغان آيرمشدى . كندينه گووه‌نه‌نلر قلمه صاريلمش ، چوق گيچمدنده يوز جه شعرلر پادشاهه صلونولمشدى . داغ باشنده سورولرينى گودمكده اولان ايكى قافادار چوبان بونى ايشيدير بربرينه :

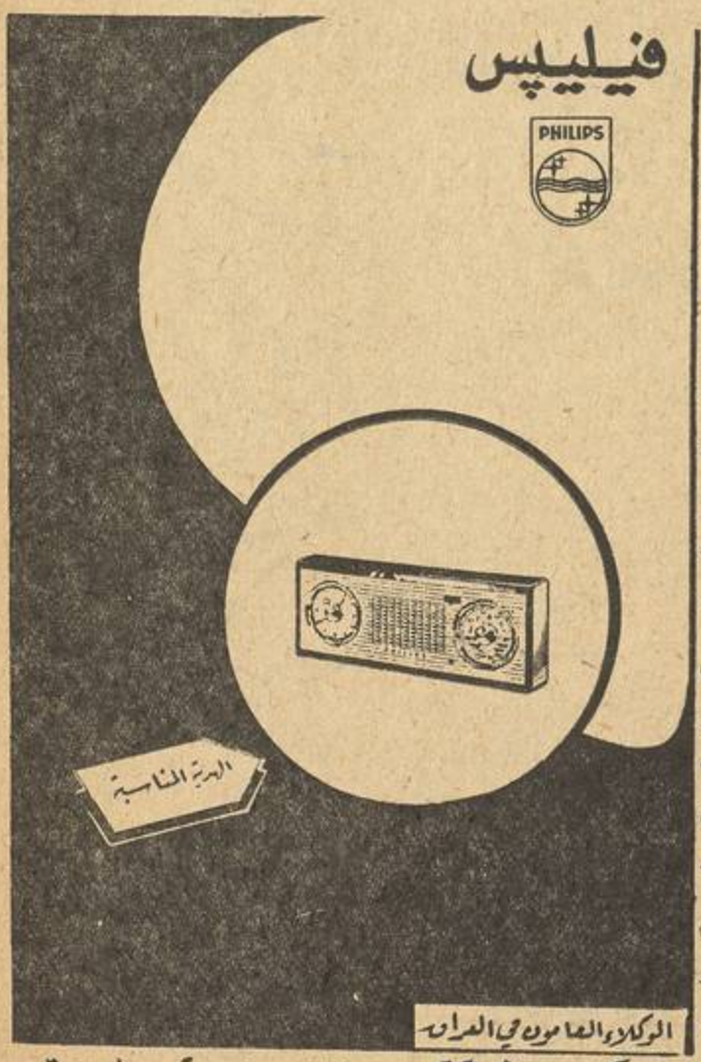
ــ بز نيشين شعر دوزميه‌ك . دييوب باشلارلر چات پات سوزلر خارجامايه . اوزاتميالم ..

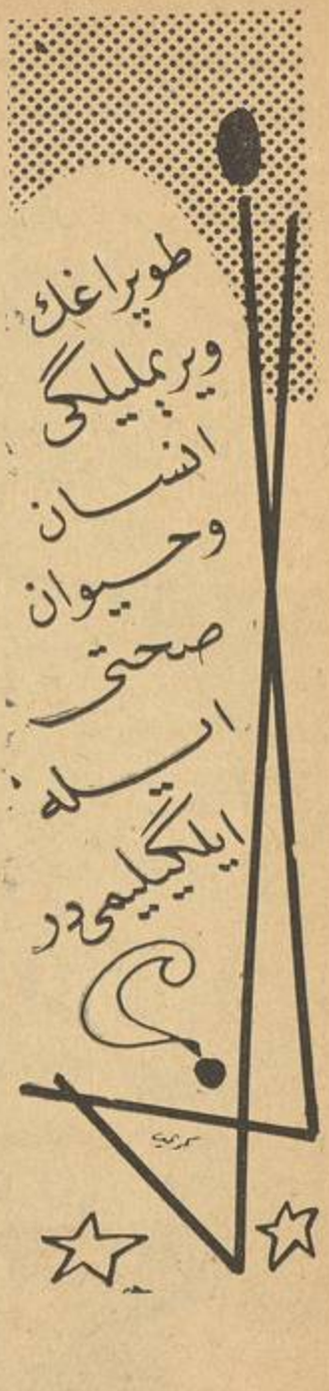
بريسى اورطه‌دن دليك بريا‌پراق بولونجه . (بر ياپراق بولدم ده‌ليك) ديه‌ر او بريسيده :

(اولان اونو بنده بيليك) ديه‌ره‌ك بيتى تماملارلر چارچابوقده پادشاهه صوكارلر . اوده بو برتلك بيتلك شعرى اوقويونجه تحافنه گتديغندنمى ؟.. چوبانلارك بو ناقليغنه شاشديغندنمى ؟ نه‌ده‌نمى ؟.. گولكدن قيريلر اللرينه برقاچ غروشلر صقشديردقدنصوكرا باشندن صاوار . دنيا بويا !!! قارينجه‌تنده دوشمانى وار مگرسه او گونلرده پادشاهى ئولدورمكچين گيزلى بر تشكيلات قورولو ايمش . هيچ برشيدن خبرى اولميان پادشاهك اوزه‌ل بربريده يوايشى اوزرينه المش ايمش . گونلردن برگون پادشاهى تراش ايده‌رگن غرتلاغنى كسمه‌يى تاصارلامش اولان قارا دوشونجه‌لى بربر گلير . تام پادشاهه ياقلاشاجاغى صيراده ، پادشاه چوبانلارك شعرينى يادلايارق .. (اولان اونو بنده بيليك) ديه صوك مصراعى يوكسه‌ك سه‌سله اوقويارق گولمه‌يه باشلار پادشاهك هر شىء بيلديگى دوشونجه‌سنه واران بربر پادشاهك ياغنه قاپانير يالوارر ياقارر ، صوچونك باغيشلانماسنى ديلر . تشكيلات ارقاداشلرينيده بربر اله ويرر .

بويله‌لكله پارشاهى هم ئولومدن همده اك يمان دوشمانلرندن قورتارمش اولور .

ايشته بنده يوقاريده اكلاتمش اولديغم ماصاليمى فقره‌يى گوز اوكنده طوتارق بواوفاجق يازيمى قلمه آليركن ادبيات كروانمزك قلاووزلريله يولچولرى اراسندن ايريلمامايى دوشونمشدم بر ييلده بر آغزيمى آچوب بوش لافلرله دولمش اولسه بيله بريازيمى باصديره بيلمش اولورسام البته اولوسومزك برشيلرينه يارايا‌جاغنه اينانمشدم يتركه صايين اوقورلار ده‌رگيده‌كى هر يازى‌يى هر شعرى ايجه اينجه‌ليوب اوكه‌ملى يونلرينى درينلكلرينى اراشديرمش اولسونلار .





یازان

حسن عبدالکریم

هیمزله ایلگیسی اولان غافل اولدیغمز بو موضوعه قارشی غایت سطحی بر شکلده تماسدن مقصدم طوپراغه قارشی بر سیوگی وعلاقه اویاندیرمقدر • بو گون مدنی مللتلر طوپراغك صحت ایله علاقه‌لی اولدیغنی واقعاً آلاراق زیاده‌سنی گوز اوگنه طوپراقلرینه فوق العاده خدمت وعنایت ایتمکده درلر • چونکه اونلر ایجه بیلیورلر که یالکز حیوان دگل انسان بیله اوزرنده یاشادیغی طوپراغك بر ولیده‌سی صایبلا بیلیر ، أجنبی مملکتلر بو حقیقته اسکیده‌نده واقف اولدیغی ثابت بر حقیقتدر • بو گون بو موضوعه دها فضله ئونهم ویرمکده‌درلر • ذاتا جمهوریت حکومتی‌ده بو شیلری وعلی العموم انتاج ناحیه‌سنی گوز اوگنه آلاراق عراق طوپراقلرینی ویریملیلیك باقمندان مسحه چالیشمقده‌در • بونك ایچین بول پاره خارجامغه قرار ویرمشدر •

عراق طوپراقلری بیکلرجه سنه‌دن بری اکیلوب بیچیلمکده‌در انسان طوپراقدن طوپراغه اعاده ایده‌جگندن دها فضله بر شیلر آلمش اولدیغندن گوندن گونه طوپراقلریمزی ویریملیلیك باقمندن ضعیف دوشورمشلردر • ایشته اونك نتیجه‌سی اولاراق بو گون حیوانلرمزك چوغو ضعیف دوشمش واقعاً آزالمشدر • هر زمان دگلسه بعضا ده خسته‌لغه طوتولمالرینك سببی ده بلکه کوتو بسلنمه‌دن ایلری گلمشدر •

ایی طوپراق ، ایی نبات ، وایی اوت یتشدیریر • حتی بعضلری حیوان ئه‌تنك اوتدن ایلری گلدیگنی سویله‌رلر • بو مناسبتله دییه بیلیرزکه انسان ده بو شیئه تابع طوتولمقده‌در • طبیعی انسان سبزه ومیوه یمکدن باشقه ئه‌ت ، یومورطه ، سود وباشقه شیلرله بسله‌ندیگی حالده ینه ئه‌تی غیر مباشر بر شکلده اوتدان آلده ایده‌ر •

انسان وحیوان ایچین معدنی طوزلرك وفیتامینلرك ضروری اولدیغی شبهه‌سزدر ، بونی مختلف یمکلردن ونباتلردن تأمین ایتمك ممکندر • چوغومز چوق دفعه دوقتورلره مراجعتمزده بر طاقم شکایتلرده بولونورز • اشتهاسزلقدن طاقتسزلکدن بحث ایده‌رك بر طاقم شیلر ایلری سوره‌رز • دوقتورلرده طبیعی خسته‌لغنه گوره علاجلر یازار • چوغونلوق ڤیتامین ومعدنی طوزلر بعض حب وکبسوللرده بولونور ، دیمك اولویور که طبی اولاراق بیله قبول اولونمشدر که انسان غداسنده کافی مقداردە فیتامین وبعض معدنی طوزلری آلماقده‌در. یمك پشیریرکن بعض ڤیتامیناتی قایب ایتمش اولا بیلیرز دیگر طرفده‌ن میوه وسبزه‌لر فنا

طوپراقلرده يتشمشلرسه عادتا نوعيتلرى فنا وقيتامين ياپمق قابليتلرى ضعيف اولور . وبعض معدنى ماددەلرى احتوا باقمندان نورمال اولمازلار . بو تقديرده انسان بو ماددەلردن كفايتنى يمك ، ميوه ، وسبزەلردن تأمين ايتمزسه انسانده بر طاقم خستەلكلر گورونور . لكن ايى طوپراق ايى ميوه وسبزه يتشديرير ، دولايسيله ڤيتامينلرى دوقتوردن آلق يرينه ميوه وسبزەدن آلا بيليرز . بروتين ماددەسى انسان وحيوان ايچين ضروريدر ، چونكه بوتون اعمال حيويه پروتين ماددەسنه متوقفدر ، فوسفور ايسه بوتون جانلى دوقولرده بولونور .

بز بو يازيمزى تتروجين وفوسفوره حصر ايتمش دگيلز . زيرا بتگيلرده تتروجين وفوسفوردن باشقه قرقدن زياده عنصر بولونمقەدر (شمدى يه قدر بتگيلرده قرق بش عنصر بولونمشدر) بونلردن يالكز اون بش طانەسنك بتگى بيومەسى ايچين ضرورى اولديغى اكلاشلمشدر ، گرى يه قالانلرك چوغو انسان وحيوان ايچين ضرورى بولونمقەدر . مثال اولاراق بو عنصرلردن (يود) بتگيلرك بيومەسى ايچين ضرورى اولماديغى حالده ، بولونيشى انسان وبعض حيوانلر ايچين گرەكدر . چونكه آزليغى غدد درقيەنك بيومەسنه سببيت ويرمكەدر .

يابانجى مملكتلرده ، بالخاصه انكلتەده بوندن اوچ ييل اوگجه اسجاق دالتون آدلى بريسينك بر أثرينده (هرفورد شاير) مقاطعەسنك كويلرنده قويونلر اوزرينده ياپديغى دەنەمەنك صونوچلارينى بليرتركز ديمشدر كه «مقاطعەمزك بعض كويلرنده ياشايان قويونلرى عينى مقاطعەنك باشقه كويلرينده ياشايان قويونلردن فرقلى گوردم» مثلا بعض كويلرەكى قويونلرك دها سمين ، يونلرينك دها يومشاق ، ئەتلرينك دها گەورەك وطاتلى اولديغنك فرقنه واردم ، حتى عينى مقاطعەنك آغاجلقلرى اراسندەن آقان ايرمقلرەكى باليقلرك بيله فرقلى اولديغنى سويله مشدر .

بو بكزەرسزليكلرك سببنه گلنجه طوپراقده بولونان بسلنمه فاكتورلرى ، دولايسيله طوپراقده يتيشەن بتگيلرله ايلگيلى اولديغنى علاوه ايتمشدر ، بويلەجه ، يازيمزه صوك ويريركن طوپراغك ويريمليليگى ، انسان وحيوان هيجيەنى ايله ايلگيليمدر صوروسنه أوەت ، كلمەسى ايله مقابله ايدەرز . طوپراقلريمزه دگر ويرمك هم كندمزه همده حيوانلريمزه دگر ويرمك ديمكدر .

سزده آبونه اوليكز

يوزلرجه اوقويجيمز «قارداشلق»ه آبونه اولماق صورتيله بو مجموعەيه قارشى باغليلقلرينى آرتديرماقدادرلر . او حالده سزده قارداشلغه آبونه اوليكز !.

بيلدز اوتيلى

قوناقلرنه « خوش گلديكز » ديەر

تميز لك دينجلك ارنج امنيت صاغلر

يونلتەن محمود حجى حسن باشا

قصابخانه جادەسي تلفون ۲۹۰۰



صنعتکارلرمزی طانیالم

یازان : سعید صالح تورکمان

قارداشلق ده‌رگیمزك بو صایسینده صایین عرقداشلریمزه طانیداجاغمز تورکمان سه‌س صنعتکاریی ملت و یوردینه خدمت ایتمکده فداکار و بو اوغرده زورلق و گوجلکلریی متانتله قارشیلامادن قورقماز ، گور سه‌س صاحبی عبدالکریم کوله‌من اولاجاقدر :ـ

کوله‌من ۱۹۲۷ ییلنده کرکوکك یحیاوا کویونده دنیایه گلمشدر وکوچوك یاشده ایکن باباسنی أبدیا قیب ایتمشدر و یتشدیرمه‌سنی عمو‌جه‌سی عبدالفتاح آلنه آلمشدر ، کوله‌من ایلك اوقولك بشنجی صنفنه قده‌ر تحصیل گوردکدن صوکره ۱۹۴۳ ییلنده اوقولو براقوب عسکرلیك‌مسلکنه یازیلمش و بوگونه قده‌ر بو مسلك یولیله یوردینه خذمت ایتمکده‌در ۱۹۴۸ ییلنده فلسطین سواشلرینه قاتیلان کوله‌من نماز زمانلرینده ویا سواشلره باشلامادن أوکجه طابورینك ضابط و عسکرلرینی گور سه‌سندن یوکسه‌لن الله أکبر، الله أکبر صدالریله الهام ویروب اونلری یا یوجه طاکرینك حضورینده دورمایه ویاخود دوشمانلر اوزه‌رینه صالدیرمایه گونده‌ریردی .. کوچوك یاشدنبری تورکمانلرك آك ده‌گرلی أثرلریندن اولان خویراتلر اوقوماقله سه‌س صنعتکارلیغی حیاتنه باشلایان کوله‌من ایلك دفعه بو حیاته کرکوکده یاپیلان مولودلرله دوگونلرده اوقوماقله قاتیلمشدر وبو صورتله ایلرله‌مه‌سنه دوام ایده‌ره‌ك ۱۹۵۹ ییلنده عراق جمهوریتی رادیوسنده تورکمانجه بولومی آچیلشنك ایلك گونلرینده عرقداشلرینه سه‌سیله خذمت ایتمك یولونی بولوب بولوم ایچین بر قاچ کوردو خویراتلریله یار یامان سید قیزی بسته‌سنی تیپه چکمشدر و بو صورتله ترکمانجه بولومنك سه‌س صنعتکارلری صراسنه قاتیلمشدر ، و او گوندن بو آنه قده‌ر بو ساحه‌ده چالیشمالرینه دوام ایتمکده‌در زیرا شیمدیه قده‌ر تیپه چکمش اولدیغی بسته ویا خویرات ویاخود دیگر مقاملرك صایسی «۲٤» وارمش آك صوك بسته‌سي آشاغیده سوزلرینی یازدیغمز اسمر قاپنی چالدی بسته‌سی ایدی .



کریم کوله‌من

اسمر قاپنی چالدی
عقلم باشمنان آلدی
مه‌نی براختی کیتدی
گوزم آردنجه قالدیی

●

بیکار ده‌گیله‌م اسمر
یکی ایولیه‌م اسمر
امان اسمر جان اسمر
قانمه گیرمه اسمر

●

اسمرك دیلی‌شیرین
گزه‌ره‌م ده‌للی‌کمین
یارمك قوخسی‌گلیر
بهارك گولی‌کیمی

●

بیکار ده‌گیله‌م

●

اسمر سنی سیوه‌ره‌م
حسنودن هیچ دویمارام
آچلمش گوللر کیمن
سنی آلوب قوخلارام

●

بیکار ده‌گیله‌م

●

پنجره‌دن داش گلیر
خومار گوزدن یاش گلیر
سنی منه ویرسه‌لر
اللهه ده خوش گلیر

●

بیکار ده‌گیله‌م



سن کوچرکن ، بر اوغورسز قرانلق گوندی هانی
گولمز ، گونش محزون ، نصل اغلاردی سما
گل دون سن بو اوزون سفرندن
نه روا اولایم بن سکا حسرت ابدیا

اولسونمی او گوزلر ، او باقشلر قارا طوپراق
گورمز گوزم ، یوق سکا بر اش نه ئورنك بو جهانده
گل دون سن بو اوزون سفرندن
نه روا اولایم بن سکا حسرت ابدیا

او شفقت او قناعت سکا خاص
سکا خاص او اخلاص او اطاعت
گل دون سن بو اوزون سفرندن
نه روا اولایم بن سکا حسرت ابدیا

گوزلرکن هر اقشام ، اشنی بر جنس لطیف
نمناك سنی بکلر گوزلرم ، بو فلاکتلی باشم
گل دون سن بو اوزون سفرندن
نه روا اولایم بن سکا حسرت ابدیا

اونوتمام سنی ، آیلر دگل گچسه‌ده ییللر
بنمسر سنی قالدقچه بو قالبده بو جانم
افسوس ! گل دون یتشیرسن بو سفردن
نه روا اولایم بن سکا حسرت ابدیا

گچدی ییللر اوزرندن ، بکلرم بن صبح وشام
ایواه ! نه گلن وار ، نه ده سندن بر خبر
گل ایتمه عناد ، سن دون بو سفردن
انتقام ایلرم البت بن ، بختلدن قدرگدن

دونمزسن اگر ارتق بیته‌جك صبر وتوانم
بر ویر بکا آچ قوللرینی اولایم مهمانك
هیهات ! گل دون سن بو اوزون یولچیلفندن
بیتمز یوقسه انینم انفعالم ابدیا

قاچمش عقلم ، ستمم وار (قدر) ه ایتمشم عصیان
چوکسون افلاك ، اولسون (آی) و (گونش) خاك ایله یکسان
یالواریرم گیتمه جانم ، دونش یوق بو سفردن
نه روا اولایم بن دیوانه ، قلایم ابدیا آواره

ئولمك نه دیمك ، آلماز بونی حوصله‌م خیالم
گورمك بر آووچ طوپراق سنی بر هیچ
فریاد ایده‌رم دون یتشسون (الله) ه ففانم
ایسترمیسك گله‌یم بن ، بزه‌نب قانلی کفنله

مایه‌سی (نور) در ملگك ، هیچ دوشرمی خاکه (نور)
ئولمز ابدیسك ، ازه‌لیسك سن نزد خداده
گل ئوگوت آل دیکله سوزم (بالله) قالدی حالم
چکه‌جك فرقتنی
نه انصاف اولایم بن دلخون ، در بدر بو مستعار دنیاده

ئولومنده یوق اصابت ، ایدردك حیاته رغبت
یاری مجنون صورورم بن بو مدر عدلك الهی ؟
ایتدم هذیان نه دیدم توبه‌لر اولسون یارب
دوندم سکا عفو ایت بنی گناهمدن‌ده بویوکدر رحمتك

«جمادی الاول» نی طانیرام

فولکلور مثاللریمز اراسنده شائع اولان بو تعبیر ، بریسی بر دیگرینك یاپمش اولدیغی بر صوچدن ویا بر عیبندن خبردار اولدیغنی گوستریر

بو سوزك اصلده بویله‌جه اورته‌یه چیقدیغنی دیرلر ، عزیز اوقویوجیلریمز اراسنده باشقه دورلوسنی بیله‌نلر وارسه لطفا بزه یازمه‌لرینی وبو مناسبتله دیگر شائع یوزلرجه مثاللرمزدن نه گبی بر واقعه‌دن توره‌دیگنی بیله‌نلر ، بونلری درگیمزه گوندرمه‌لری تقدیرله قارشیلانیر

دیرلر اسکی زمانده بریسنك بر مأمور یانته ایشی دوشر نه قدر مراجعتده بولندیسه‌ده ایشنی ترویج ایتمز • چاره‌سز قالنجه ، ادام مأمورك بر ارقداشنه

مراجعتله مأموره برتوصیه‌ده بولنماسنی رجا ایدر وبر مکتوب آلیب مأموره گیدنجه ینه فائده‌سز ، بر دها ادامك یانته

دونر مکتوبنك تأثیری اولمادیغنی بیلدیردقده بو دفعه دیر : گیت یانته اگر ایشکزی یاپمزسه کندیسنه سویله فلان ادام دیدی بن اونك جمادی الاولینی طانیرم !

دها قاریشمه ، هریف بو سوزی دیر دیمز حالا ایشنی ترویج ایدر • ادام بو سوزك سحرلی تأثیرینی دهشتله گوردقده بر دها توصیه‌ده بولنان ارقداشمك

یانته دونر ماجرایی اکلاتر وسببنی صورار ، ادام دیر بونك سببنی کیسه‌یه دیمه‌مکز شرطیله سزه اکلاتاجغم بر تأریخده بو مأمورله

بر دائره‌ده برابر جالشمردق عهده‌مزده بولنان فایل ودوسیه‌لر آیلرك صره‌سیله بزدن یاپلمش کیسه‌لر ایچرسنه براقیلیب محافظه ایدیلردی بر گون ارقداشمك بر دونه احتیاجی اولدی ، کیسه‌لر اراسنده الك صاغلامی جمادی الاول آینه عائد اولان کیسه‌سنی بگه‌نیب ایچنده‌کی دوسیه‌لری چقاردی وبر گونیه ایچرسنه براقدی وقماشی کندیسنه دون یاپدریب گیدی • بو سری بندن باشقه کیسه بیلمدیگی ایچین ایشته شمدی تأثیرینی گوردیکز



حق دیرکن صو دوراد
حرامدن گله‌ن حرامه گیدر
حکیمدن صورمه چکه‌ندن صود
دللیدن چیقمه یوله باشه گلیر دورلو بلا
دگزده‌کی بالغك یازارلغی اولماز
دگرمان سطل صوییدن دولانماز
زهیردن شفا بکله‌نمز
شاهینله دیوه آولانماز
صنعتی اوسطه‌سندن اوگرنمیه‌ن اوگرنمز

طاپماجا (بولماجا)

* قان قرمزی سوت بیاض
دیوه بالاسندن بویوك
خان قاپیسندن گچمز
* باباسی کپری قوجا تنه‌سی
یایلی خاتون باجیسی ترله‌ن
گوزل قارداشی مزه گزه‌ر

بولماجالرك حلی :

ـ بونلر هپسی دوغریدر و (خان) کندی قاپیسندن گچمز
ـ میو اغاجی (کوك ـ دالر ـ یاپراقلر ـ آوزوم)



اسکی عادتلردن

اسکی زمانلرده ، موسمنده یاغمورك ارقه‌سی کسلدیکی وقت بویله یاپارلارمش

۱ ــ بر آتیجی‌دن یای ایله طوقماق گتیریلردی بر قادین چولده اوطوروب طوقماغی قبله‌یه قارشی طوتاردی وچالمه‌غه باشلاردی اطرافنده دوران دیگر قادینلرله برلکده ماعنی‌چاغریرلردی (ماعنیسی عادتا عربجه اوقونور)

۲ ــ صباح ارکندن نمازدن صوکره کویك بوتون أولرنده قویونلر قوزولرندن آیریلردی ، ایناکلر بزاولرندن آیریلردی ، اقشامه قدر قوزو وبزاولره سوت ویریلمزدی ، آیریجه بوتون چوجوقلرده سوتسز قالیرلردی . چوجوقلر قوزولر وبزاولر اغلارلار واقشام اوستی بر طاقم قادینلر یوزلرینه قزان هیسندن سیاهلر سوره‌رلردی وچوجوقلرینی برابرلرنده آلیب ارکه‌کلریله برلکده چوله چیقوب قبله‌یه قارشی دعاده بولنورلردی .

رنگلرده مبالغه

بم بیاض .. قیپ قرمزی ... یم یشیل ... قپ قره ماس ماوی سیم سیاه ... موسی مور صاپ صاری

گوزه‌ل تشبیهلر

چوق قونوشانه .... دیل اوتی یب
سوز دینله‌میه‌نه .... سوز بوقولاغندن گیرر او قولاغندن چیقار
مالنی اسراف ایده‌نه .... هایدان‌گلیب هویه گیدر
رزیل وخسیس کیمسه‌یه ....جاتندن چیقار مالندن چیقماز
رزقی دار اولانه .... اکمگی آتلی أوزی یایان
اویوز وچیرکین کیمسه‌یه ....صورتنده جین اوینیب
نازلی وسه‌ویملی چوجوغه .... آلدن آله حقدن دیله

کرکوك خوریاتلری

نه‌جه گوزلر — گوزل الما
قاش کپریك نه‌جه گوزلر — گوزل سیو گوزل الما
بر گوز کپریك چالارسه — آلر ساو یر اصیل آل
یار یولك نه‌جه گوزلر — بد اصل گوزل آله

• ❋ •

گوزل گوزلر — گوزل آو
گوزلرم گوزل گوزلر — گوزل آوچی گوزل آو
جیگرم گوز گوز اولدی — آوده قولونج اولمشم
یار اونی گوزل گوزلر — گه‌ل قولونجم گوزل آو

کاریکاتورله آتالر سوزی



طانمسزی دیوه اوستنده ایلان چالار
جیزان : اکرم صابر کرکوکلی

گنج قلملر

فخرالدين ادگيچ ـ كركوك

أی ينم شكايتمی صوران انتهم نره‌ده‌سك ؟ سنی هيچ گورميه‌جكمی يم ؟ رزالت گونلرنده بكا قوت ومتانت ويره‌ن ، بنی او مرحمتلی قوللرينك آراسنه الان سندك .. بنم روحمی اوقشايان او مشفق باقيشلرك نره‌ده قالدی أنتهم ؟ سنی قايب ايتديگم گون نه مشئوم گون ايدی أنتهم ! قوجاقلرده بنی بر سخره گبی داشيورلردی .. سندن صوكرا بنم قيمتم قالمازمش مگر . نه ياپايدم ؟ اغلامق ، هيچقرمق نه در بيلميوردم هيچ بر شی اكلاميوردم .. حالمه نيچين اجيمادك بنی اللرده بوراقدك ..

ديلم يوق ، گوزلرمله سنی قادينلر اراسنده ارادم ، أو بشوش يوزينی و او شفقتلی گوزلرينی أرادم .. أرادم اما بولامادم ..

نره‌ده ايدك ؟ بنی نيچين بو ظالم فلكك تيكانلی قوجاغنه آتدك ؟ بن سنكله گوه‌نردم ، سنی سيويوردم ، وحالاده سيويورم وابديا سيوه‌جگم .. بن سكا طاپيوردم ، هب سندك اميدم ، بو اوكسوز باشيمی صيغاتلايان سندك .. بنی اويوتماق ايچين نينی ديه‌ن سندك . بنم ارقامده قالقان گبی دوران سندك .. نيچين اويله ارقايه باقمادن گيتدك ؟ نيچين بنی‌ده كنديكله گوتورمه‌دك ؟ سن اولديغك يرلر بكا جنتدر .. سوگيلی انتهم .. بونی بيلميورميدك؟ بتون أقرابندن دارلسايديلر ، سن هيچ دارلمازدك أنتهم ..

بكا اوزونتی ويرمزدك . بنی هر زمان معصوم گورردك .. بنی عفو ايدردك .. بنی قوجاغنده

يازان ـ خيرالله كويلو ـ داقوق

بهارك مهتابلی بر گيجه‌سيدی
آيی قارشيلامش بر كوشه بولدم
گوك يوزينی سير ايتمگه قويولدم
سكونت ، دالغه دالغه
دولوبردی ايچيمه
سويله‌ندم كندی كنديمه :
«شو ايچ آچان ايشيغنله
آيدينلات يوردیمزی
يوق ايت قرانلقلری
گورونسون اورمانلار
ويم يشيل تارلالر»
تارلالرده كورپه اوميدلر
تارلالرده تاكری نعمتی
دول ايچيمزه
ايچيمزه دول
گيده‌ر گده‌ری ... گيده‌ر حسرتی

اونيادوب آووتوردك ... اما نه يازيق قوقونه دويامادم .. بوتون حسرتلرم قلبمده قالدی آنتهم .. اويان آرتق أی بيلمی طاپتيان ، أی گوز يا شلرمی سيله‌ن ، أی حياتمدن ده‌گرلی ، سيوگيلی ، آنتهم.. اويان ، گيجه‌لر اويويا ميورم هپ سنی دوشونيورم.. اللهه يالواريورم سنی تكرار بكا گوندرسون أما بسدن بر سس يوق .. ايتليورم .. آنتهم ، روحم آنتهم .. أی قلبمك ملگی گوزلريمك بيه‌گی آنتهم .



دەرلەیەن : ر.ی

«قارداشلق» صاین اوقویوجیلرینه ، بو صفحەدن ، ألده ایدیلن فائدەلی بیلگیلری صونمایه چالشمقدەدر .

۱ ـ الکترونیك دماغ ..!

اوزون ییللردن بری الکترونیك دماغ اوزرنده چالیشیلمقدەدر . أونەملی ایشلره یارارلی اولا بیلمەسی ایچین گلیشتیریلمەسی ایسته نیلییوردی . صوك گونلرده ، انکلیز بیلگینلری بو آلاندا اونەملی بر بشاری الده ایتمش بولونییورلر . کبریت قوتوسی قدر اوفاق برجهاز انسان دماغی گبی چالیشمقدەدر انسان سینیر سیستمنك چالیشما طرزینه گوره یاپیلمش اولان بوالکترونیك دماغ فابریقەلرك بر چوق ایشلرینی قونترول ایدەبیلەجك دورومدەدر . دها شمدیدن بویوك اولچوده اعمالنه باشلانمش . یاقینده بویوك ایشلره آل ویریشلی برچاپته گلیشتیر یلمەسی چوق امید ایدیلمکدەدر ..

۲ ـ چوجوقلر نیچین اویونارلر ؟

بزلر حیاته ئوز گوزمزله باقدیغمز ایچین ، چوجوقلرك هر تورلو حرکت واویونلرینی کوچومسر ، معناسز بولورز .. حالبوکه اونلرك ـ سرعتله بویویەن ـ بو یاورولر ایچین چوق بویوك بر أونەم طاشیر .. چوجوقلر حرکتلرندن ، اویونلرندن ، گوزلری اوکنده گوندن گونه دەگیشەن حیاتك گرچك ومعنالرینی آکلارلر . واوگرەنیرلر .. اویونلرنده هربش حس أویەلرینی بردن قوللانان یاورو چوجوقلر ، کندیلرینی باشقه لرینی ، وهرشی حقنده ، بویولده بیلگی ایدینیرلر ، ویشاما گوجنی اوگرەنیرلر ..

بوصایده ...

پره

- **اوقوییجیلرله حسبحال** ..... قارداشلق ۲۵ **(باش یازی)**
- **یازی یازانلریمز** ...اوقات عطا ترزی باشی ۲۶ **شعر دوزەنلریمز**
- **سیاه البسەلی قادینله (شعر)** .. رشید عاکف ۳۰
- **قارداشلق بر یاشنه گیرەرکن** ..نسرین اربیل ۳۱
- **تورکمانك یوجه شاعری** .. شاکر صابر مهندس ۳۲
- **رواللر بیتنجه (شعر)** .. عزالدین عبدی ۳۵
- **تورك موسیقاسنه** .. عبدالرحمن قزل آی ۳۶ **قیصه بر باقیش**
- **کرکوکی دینلیورم** .. دوقتور عبدالخالق بیاتلی ۳۸ **(شعر)**
- **قومشو قیزینك دوغوم گونی** .. هاشم قاسم ۳۹
- **قارداشلق بر یاشنی بولمشکن** .. رفعت یولجو ٤۰
- **سیفارەنك صحته ضرری** . دوقتور مردانعلی ٤۲
- **موسمار گلینی (شعر)** ... محمد صادق ٤٤
- **ایتمه هاوار (شعر)** ... رشید علی ٤۵
- **چوبانارك شعری** ... علی معروف اوغلو ٤٦
- **طوپراغك ویریملیلگی** .. حسن عبدالکریم ٤۸ **انسان وحیوان صحتی ایله ایلگیلیمی‌دد ؟**
- **صنعتکارلرمزی طانیالم** .. سعید تورکمان ۵۰
- **یالوارمه (شعر)** ... علی صائب ۵۱
- **فولکلور آراشدیرمالری** ۵۲
- **گنج قلملر** ٥٤
- **بیلگی دامللری** ..... ر . ی ۵۵

ديش دوقتورو
عباس قلندر بياتلى
هرگون ساعت ٤ـ٨ قدر خسته‌لرينى
معاينه ايتمكده‌در
كركوك
جمهوريت جاددەسى

قونتراتجى شكر محمد عبيدى
استقلال جاده‌سى ـ كركوك
- ايولر وعمرمى محللرك بويانما ايشلرى
- هر چشيد بويا قلر صاتيشى
- اوتوموبيل بويا قلرى محلمزده صاتيلماقده‌در

آوقات
جمال سرى
امين ميدانى امانة العاصمه اپارتمانى
يازيخانه تلفون نمروسى ٨٨١٣٥
ئه‌و تلفون نمروسى ٣٤٠٠٣

فردوس نجار يه فابريقه‌سى
صاحبى : يوسف محمود نجار
اوقاف جاده‌سى ـ كركوك
يني موبيليا ايشلرى . قاپى وبينجه‌ره
تلفون نمروسى ٣٥١٧

اوطوموبيل تميزله‌مه گراجى
آصلان يواسى گازينوسى
صاحبى عز الدين احمد
چاى محله‌سى ـ كركوك





دى‌لوكس نقليات وسرگيسى
اسكى ويكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير
استقلال جاده‌سى ـ پوليسخانه مركزى ياقيننده
كركوك : تلفون ٣٢٦٤

مدحت محمود مغازه‌سى
تضامن جاده‌سى ـ كرخ
مغازه‌مزده تيپلر اوزرنه آلنمش بيوك تورك سس صنعتكار لرنك شرقيلرى (زكى موران ، حميت يوجه سس ، سنر وباشقه‌لرى) . (عبدالواحد كوزه‌چى اوغلو وعبدالرحمن قزل آى) ك شرقيلرى .

اوطوموبيل تميزله‌مه گراجى
ثوره جاده‌سى ـ كركوك
اختصاص صاحبى فن آداملرى ومهاره‌تلى ايشجيلرك ياردىميله .
صاحبى : انور مصطفى سومر
تلفون ٣١٥٨

اعـــلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللـــواء المرقم ١٩٨٣ والموءرخ ٢٤ــ٤ــ٩٦٢ لقد وضع بالمزايـدة العلنية التزام اثمار (٣٧) شجرة نارنج و (٢) نخلـة الكائنة في متوسطة الاعظمية للبنات في الاعظميـــة بالمزايدة العلنية لمدة سنة واحـــــدة اعتبارا من ١ــ٤ــ٩٦٢ لغاية ٣١ــ٣ــ٩٦٣ حسب الشـــروط المرفقة بقائمة المزايدة الموجودة لدى مالية قضـــاء الاعظمية فعلى الراغبين في الالتزام مراجعة مجلـس ادارة اللواء او مالية قضاء الاعظمية خلال مـــدة عشرين يوما من تاريخ اعلاه مستصحبين معهـــم التأمينات القانونية وان كافة المصاريف وتلقيـــح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

اعـــلان

استنادا الى قرار مجلس ادارة اللـــواء المرقم ١٩٨٦ في ٢٤ــ٤ــ٩٦٢ لقد وضع بالمزايدة العلنيـة التزام ثمرة نخيل (٣٨) نخلة مثمرة في حديقة ثانوية الحريري للبنات الكائنة في الاعظمية لمدة سنة واحدة اعتبارا من ١ــ٤ــ١٩٦٢ لغايـــة ٣١ــ٣ــ١٩٦٣ حسب الشروط المرفقـــة بقائمـــة المزايـــدة الموجودة لدى مالية قضاء الاعظمية فعلى الراغبـين بالالتزام مراجعة مجلس ادارة اللواء او مالية قضـاء الاعظمية خلال مدة عشرين يوما من تاريخه اعـلاه مستصحبين معهم التأمينات القانونية وان كافـــة المصاريف وتلقيح النخيل على المشتري .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

كراج غسل وتشـحيم العصـــري

شارع الثورة ــ كركوك ــ
بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

الچـراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي
اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنيـة
والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى
شارع باباگرگر ــ مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لوكـس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شـرطة كركوك
تلفون : ٣٢٦٤

معمـل نجارة الفـــردوس

شارع الاوقاف ــ كركوك
لصاحبه يوسف محمد النجار
موبيليات حديثة ــ ابواب وشبابيك خشبية

محـــل
سيد فاتح سيـد عبدالرحمان
السوق العصري ــ كركوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة



اعـــلان

وضع بالمزايدة العلنية التزام ثمرة كافة المغروسات للقطع المرقمة ادناه العائدة الى وزارة الاعمار سابقا . لموسم ٩٦٢ اعتبارا من ١ــ٤ــ٩٦٢ لغاية ٣١ــ٣ــ٩٦٣ فعلى الراغبين للالتزام عليهم مراجعة مجلس ادارة القضاء او مدير مال القضاء خلال مدة عشرين يوما من تاريخه اعلاه للاطلاع على الشروط مع العلم بان كافة المصاريف واجور التلقيح يتحملها الملتزم .

طاهر شهباز الحيدري

قائمقام قضاء الكاظمية

ارقام القطع

٢٥٥
٨٢
٨٠
٢٥٩
٢٥٢
٧٩
٢٥٦
٢٥٧
٩٢
٢٧١
٨٦
٩٣
٣٤
٢٥٠/٣
٢٥٤
٨٥
٨٨

يصدر قريبا

من ادب التـــركمان

لوحيد الدين بهاء الدين

الناشر

مكتبة عبدالقادر فكرى

كركوك

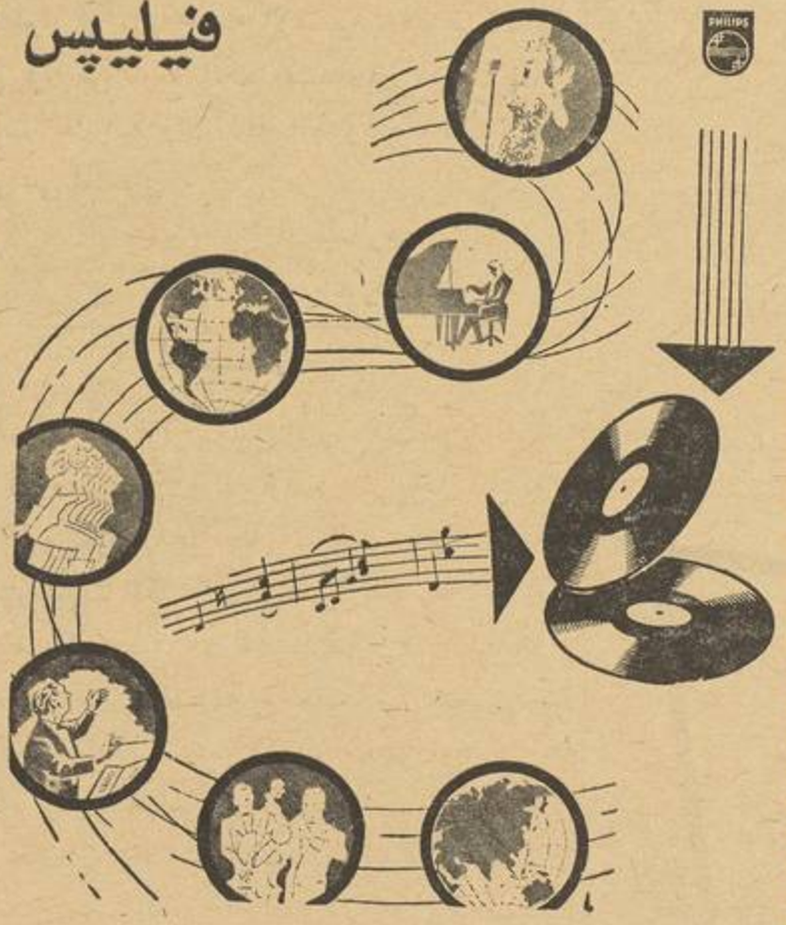
المحامى جمال سرى

ساحة الامين عمارة امانة العاصمة

تلفون المكتب ٨٨١٣٥

تلفون المسكن ٣٤٠٠٣

فيليبس



استمع الى اسطوانات في اوسع التشكيلات الموسيقية والغنائية العالمية

هي فيليبس

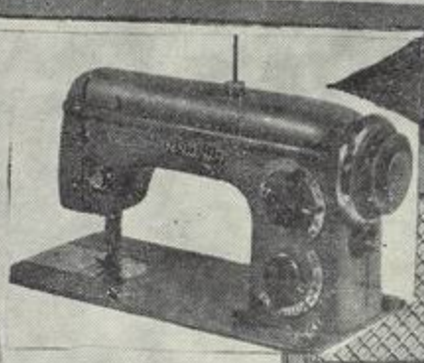
الوكلاء العامون في العراق

الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة مساهمة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ ، بصرة تلفون ٢٢٣٦

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

مستورد وبائع جملة للتايرات . ثلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



مكائن خياطة بنونيا



دراجات هوائيه

بنونيا

راديو فافورت



دراجات بخارية

بنونيا

PANNONIA

الوكلاء العامون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

محلات مسلم

ساحة الأحباش - تلفون ٨٨٥٢٢
تلفون المعرض : ٨٩٢٥٦

- اوقییجیلرله حسبحال
- یازی یازانلریمز شعر دوزه‌نلریمز
- سیاه البسه‌لی قادینله
- قارداشلق بر یاشنه گیره‌رکن
- تورکمانك یوجه شاعری محمد صادق
- روللر بیتنجه
- تورك موسیقاسنه قیصا بر باقیش
- کرکوکی دینلیورم
- قارداشلق بر یاشنی بولمشکن
- سیغاره‌نك صحته ضردی
- موسملر گلینی بهار
- ایتمه هاوار
- چوبانلرك شعری
- یالوارمه

الثمـــن ٦٠ فلساً

زمان باصم ئەونده یاصیلمشدر

الإخاء

قارداشلق

يصدرها نادي الإخاء التركماني

باللغتين العربية والتركمانية



هدية

العدد : ٢ (١٤)

السنة : ٢

في هذا العدد

الصفحة

١ ناظم رفيق في ذمة الخلود (الافتتاحية)

٢ روحي البغدادي ..... المحامي عطا ترزي باشي

٦ الجزائر في الشعر التركي .....جمال عز الدين

٨ الاحلام ..... محمد جميل بيهم

١٠ الى ابنتي ..... وحيد الدين بهاء الدين

١٢ بواعث السلوك الاجرامي ..... المحامي نورالدين الواعظ

١٥ يا بلادي (شعر) .....عبدالله الجبوري

١٦ المحطة (سمفونية نثرية) .....قحطان الهرمزي

١٩ يا كاسر الاجفان لطف وحشتي (شعر) .. فخري ناجي الحارس

٢٠ مع الفنان نظام الدين مصطفى (ريبورتاج) .. حبيب الهرمزي

٢٢ مناقشات (حول مقابل عبر عام) .

٢٦ مسابقة

٢٨ النشاط الرياضي والفني في كركوك .



سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

هيئة التحرير
عبدالقادر سليمان
هاشم قاسم الصالحي

●

العدد الثاني ـ السنة الثانية
١ حزيران ١٩٦٢

- **تعنون الرسائل الى ادارة :**
  مجلة الاخاء ـ نادى الاخـــاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد
- **بدل المشاركة السنوى :**
  دينار واحد داخل العراق
  ١٫٥٠٠ دينار خارج العراق
  ٧٥٠ر- فلس للطلبة والعمال
- **مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢**
- **تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩**
- **تلفون النادى : ٨٧٩٠٠**

صورة الغلاف

فقيد الشعر التركماني
« ناظم رفيق قوچاق »

● * ●

طبعت بمطابع دار الزمان

ناظم رفيـــق
في ذمة الخلـــود

كركوك هذه المدينة الخالدة التي انجبت شعراء خالدين ، كركوك الطيبة هذه أفل من سمائها نجم آخر من نجوم الشعر ، وتوارى بين جنبات ارضها الطاهرة شاعر آخر خالد خلـود الزمان ، شاعر حمل لواء الشعر الوجدانى العاطفي في الادب التركمانى وسـار به نحو آفاق من السمو والعلو .

ذلك هو الشاعر الكبير **«ناظم رفيق قوچاق»** الذي اغمض عينيه عن هذه الحياة الفانية في الثامن من شهر مايس الماضي ، فخلف فقـده فراغا في الوسط الادبى التركماني لا يستهان به .

ولد شاعرنا المرحوم بكركوك عام ١٩٠٨ من ابويـــن من نفس المدينة ، واتم دراسته الابتدائية والمتوسطة فيها . كان منذ صباه ولوعا بالشعر والنثر ، يحفظ منهما الكثير ويقرض الشعر بما وسعه خيالـــه المبدع الى ذلك . وبعد ان شب عن الطوق اتته ظروف مال فيها الـى الدراسة في الكلية الحربية فالتحق بها امدا . غير ان المرض الذي ألم به حال بينه وبين اكمال دراسته هذه فاضطر الى ان ينتظم في ســلك الوظائف الحكومية ، وتعين بوظيفة مأمور بريد وبرق مدة انتقل بعدها الى دوائر النفوس متنقلا بين وظائفها ومتدرجا . فأشغل اخيرا منصـب مدير نفوس كركوك وبقى فيه سنوات عديدة الى ان وافاه الاجـــل المحتوم ففارق هذه الحياة الفانية الى حيث الابدية والخلود .

كان «ناظم» شاعرا مبدعا ، امتاز شعره بالروعة والسيولة وبتعدد الاغراض .. نظم في الغزل والحياة والوجدانيات والوطنية فأتى شعره في كل ذلك عذبا موفور القوة والسلاسة ، ففي قصيدته «قيزم ايچين» ومعناها (الى ابنتى) يتغنى بابنته «امل» التي تفتحت عيناها على الحياة حديثا :

گنجليگمك بريجك ييلديزى ياوروم گولم
يووامك نشئەسيسك بنم شاقراق بلبلم
سن عشقك قاياناغندن بليرەن بر ملكسك
سن امل باغلرندن دەريلن بر چيچكسك

غير ان الظروف القاسية التي ألمت به في الســـنوات الاخيرة ، والمرض الذي لازمه طوال سنين حالت بينه وبين نظم القريض فجاءت قصائده قليلة متباعدة مقتصرة على مناسبة أو حدث تجيش به عاطفته .

هكذا الحياة .. يفارقنا كل يوم فيها عزيز وحبيب ، ليمضي نحو الابدية والمجهول . غير ان الشاعر يخلده شعره فتظل افكاره حيـــة نابضة في احاسيس كل جيل .. وهكذا ايضا سيظل «ناظم رفيق» حيا في قلوبنا وافكارنا واحاسيسنا أبد الدهر .

الاخاء

من شعراء التركمان في العراق

روحي البغدادي

المحامي كطرزي باشي

يعد هذا الشاعر (١) من شعراء الطبقة الثانية بين شعراء الترك . وهو احد الشعراء التركمان الفحول الثلاثة الذين انجبتهم ارض العراق . والشاعران الاخران وهما (نسيمى) و (فضولى) (٢) المشتهران بـ (البغدادى) ايضا يعتبران من اعاظم شعراء الترك ..

ولو اننا استثنينا بعض الخواطر العابرة التي سجلها اصحابها عن روحى البغدادي في ثنايا الكتب فان معرفتنا به تقتصر على عدد من اثاره الشعرية (٣) التي تلقى بعض الاضواء الكاشفة على جوانب معينة من حياته الخاصة وعلى عصره ، بالاضافة الى ما كتبه عنه (عهدى البغدادى) احد معاصريه في «تذكرة الشعراء» .

ويذكر هذا الموءلف ان(روحى) تركى الاصل(٤) وكان والده من مماليك اياس پاشا (٥) امير الامراء في بغداد وقد التحق بسرية المتطوعين في الجيش العثماني . وتزوج فولد له الشاعر في بغداد فاشتهر بالبغدادى وكان اسمه الحقيقي عثمان (٦) .. هذا ما ذكره عهدى بالحرف الواحد عن حياة الشاعر . وأما ما أورده في مدح الشاعر وفي وصف اشعاره فلا يتعدى الى ايراد طائفة من الالفاظ الفخمة والعبارات المنسقة على عادة الموءلفين القدامى (٧) . ولا خلاف في كون الشاعر بغداديا فهو بنفسه يعترف في بعض اثاره انه من شعراء بغداد . وهو شديد التمسك في اشعاره بالمواطنة العراقية وخاصة بمواطنة بغداد .

ويقول صاحب «خلاصة الاثر» (ج٢،ص١٧٢) ان (روحى) من اعاجيب الدنيا في صنعة الشعر التركى .. وديوانه على اسلوب السياح . وله فى

---

١ ــ ان دراستنا عن هذا الشاعر تنصب على معالجة النواحى التاريخية له ولا يتعدى ذلك الى تحليل شعره او نقده من الوجهة الفنية .

٢ ــ لنا بحوث عديدة عن هذا الشاعر التركماني الفذ وعن آثاره الخالدة واهمها ما نشرناه في مجلة «الاديب» اللبنانية بعددها الصادر فى تموز ١٩٥٣ وفي مجلة «تورك يوردى» الصادرة في كانون الاول ١٩٥٥ وفى مجلة المجمع اللغوي التركي وفي هذه المجلة .

٣ ــ وقد طبعت هذه الاشعار على شكل ديوان في سنة ١٢٨٧ هـ . ولعل هناك خطا مطبعيا حين ذكر في كتاب «نسيمى ــ اصولى ــ روحى» للاستاذ عبد الباقى گولپينارلى (ص ٢٠) من ان هذا الديوان طبع فى سنة ١٢٨٢ هـ .

٤ ــ ولعله من الاناضول الوسطى حيث ورد لفظ «الرومى» .

٥ ــ وذكر الاستاذ ابراهيم علاء الدين في كتابه «تورك مشهورلرى» (ص ٣٣٠) خطا انه (عباس پاشا) .

٦ ــ (روحى) اسم مستعار للشاعر اتخذه على غرار الشعراء العثمانيين الذين يعيدون ذكره فى نهايات الابيات من الشعر ويسمى بـ «مخلص» بفتح الميم واللام .

٧ ــ وقد ذيل ناشر ديوان روحى ، هذا الديوان بما كتبه عهدى عن الشاعر .

سياحته ما جريات ووقائع كثيرة .. واستقر اخر امره بدمشق . وكانت وفاته سنة ١٠١٤ هـ (٨) .

ويتفق الباحثون على هذا التاريخ وهذا المكان لوفاة الشاعر . ومن هوءلاء شمس الدين سامى (٩) وعلى انور (١٠) وعبدالباقي گولپينارلـــى (١١) وغيرهم ...

ولقد كان گولپينارلى على حق حين هاجـم (اسرار دده) الذي عد الشاعر من منتسبى الطريقـة المولوية وقد تبعه عدد من الموءلفين ، فنفـــى گولپينارلى وجود اى شعر لروحى يثبت هذه الجهة .

على ان ادعاء گولپينارلى باتتماء الشاعر الـى الحروفية وهي مذهب من مذاهب الغلاة في التصوف، محل نظر . فهو يستند في ذلك على اربعة ابيات من الشعر تشتم منها رائحة الحروفية وعلى قصيدة اخرى للشاعر بعنوان «حقيقت انگيز» .

ونرى ان القاء نظرة عامة على اشعار روحـى يدلنا على انه لا يحيد عن الشريعة قيد شعرة . ولا يمكن عده في حال من الاحوال شاعرا باطنيا بالاستناد الى اربعة ابيات متفرقات له وردت عفوا على لسانـه وهي لا تجزم ان صاحبها متمسك بعقيدة الغلاة . واما القصيدة السالفة الذكر فانها بفرض صحة عائديتهـا للشاعر لا تشتمل على الاسباب والعلل التي تجعلنا نثق بان الشاعر يعتنق مذهب الغلاة ، خاصـة وان عناصر الجد والتأكيد لا تتوفر فيها . ولعل الشاعـر نظمها على سبيل التنويع في اغراض الشعر . وقـد صرح في احد ابيات تلك القصيدة أنه يعتز بمـذهب الامام الاعظم ويحسبه بين المذاهب «هدى للمتقين»

٨ ـ عباس العزاوى : تاريخ العراق بين احتلالين، ج ٤ ص ١٤٩ .

٩ ـ في كتابه قاموس الاعلام ، ج٣ ، مادة «روحىء بغدادى» .

١٠ ـ انظر الصفحة ٨٦ من كتاب «سماعخانه ادب» المستل من كتاب «تذكرة الشعراء» لاسرار دده المتوفى سنة ١٢١١ هـ .

١١ ـ فى كتابه «نسيمى ـ اصولى ـ روحى» ، ص ٢٣ (١٩٥٣ استانبول)

(١٢) . هذا فضلا عن ان له قصيدة عامرة في مـدح الخلفاء الراشدين وقد جعلها ديباجة كلامه ايمانا منه بقدسية هذا اللون من الحديث في رفع مكانتـــه الشعرية في العالم كما يقول هو بذلك في مطلـــع قصيدته (١٣) . وقد جاء في مدح الخليفة عمر (رض) انه لو كان بعد محمد نبى لكان عمر بن الخطاب (١٤) .

وفي قصيدة له يمدح بها سنان پاشا يبـدى ارتياحه وسروره من افناء القزلباشية الغلاة حيـث يقول : «.. هو الذي استولى على بلاد ايـران بالسيف وهو الذي لم يترك للقزلباشية اثرا .» (١٥)

ولهذا نرى ان ما قاله الاستاذ عباس العزاوي ايضا من ان (روحى) شاعر حروفى تصـــوفى بكتاشى (١٦) بمجرد الاعتماد على قصيدة «حقيقت انگيز» السالفة الذكر استنتاج مشوب لا يسلم من نقد وموءاخذة .

ويلاحظ من تدقيق اشعار (روحى) انه رجـل اجتماعي لا يحب العزلة . فهو معروف باتصالاتـه الشخصية برجال الدولة وبأدباء عصره وشعرائهم (١٧) على اختلاف مشاربهم . وله مع بعضهم مطارحات شعرية . وهو يرتاد المجالس والاندية كما يرتـاد المقاهى ويستمع الى الموسيقى ويطرب لها .. ويتضح جليا من سلوكه في الحياة العادية أنه رجل الدنيا قبل

←

١٢ ـ انظر البيت ١٩ من القصيدة المنشورة في الصفحة ٥١ من الديوان .

١٣ ـ الديوان : ص ٤ .

١٤ ـ الديوان : ص ٥ ، البيت ٨

١٥ ـ الديوان : ص ٢١ والقسم الاخير مـن القصيدة والبيت ١٢ من الصفحة ٢٤ .

١٦ ـ تاريخ العراق : ج٥، ص١٤٩ .

١٧ ـ وممن ذكرهم في احدى قصائده من الشـعراء القاطنين فى بغداد احمد حريرى وكلامى ومهدى وفضلى ورندى وخاكى وطرزى وامينى وجوهرى ونصرتـي وآتشى وعلمى ونقدى وحميدى وفهمى وندايى .. وفي قصيدة اخرى يذكر شعراء البصرة وادباءها .

ان يكون رجل الاخرة ، ورجل الواقع والحقيقة قبل ان يكون باطنيا يسترشد بالرموز . ولا يمكن الادعاء بانه شاعر حروفي بالاستناد الى بعض ابيات وردت عفوا في شعره كما ترد في اشعار غيره . فينبغي ان ننظر الى تفكيره العام كوحدة متماسكة لا أن نفتت شمل عقيدته الى اجزاء مبعثرة ونبنى رأينا على اساس ضعيف منهار .

والظاهر انه عاش عيشة معتادة . وكان بسبب تطوعه في الجيش قد طاف خلال الديار ومنها بلاد الشام التي وافاه الاجل فيها كما سبق .

ويبدو لنا انه تقدم في سلك الجيش ونال وظيفة لا بأس بها حتى عزله منها حسن پاشا والى بغداد فتقدم اليه بقصيدة يتوسل لاعادته الى وظيفته التي شغلها غيره (١٨) .

وروحى شاعر تركماني مطبوع . استعمل اللهجة الادبية العثمانية في شعره . ومع ذلك نجد في اشعاره كثيرا من الالفاظ والتعابير الخاصة باللهجة التركمانية . واسلوبه سهل للغاية ولكنه خال عن رنة تعده للغناء . وهو ، اي الشاعر ، لا يميل الى التعقيد في المعنى ويكثر من النقد اللطيف في شعره . ويستبان من بعض ابياته ومن احواله الخاصة المتعلقة بالبيئة الاجتماعية في ذلك العهد انه يجيد فضلا عن لغته الاصلية قرض الشعر باللغتين العربية والفارسية (١٩) . على أنه لم يكن متأثرا بشعراء العرب . ولكنه أثر على غالبية الشعراء التركمان الذين خلفوه . وقد اشتهرت قصيدته «تركيب بند» وهي لون من الوان الموشح التركي ، كثيرا ونالت رغبة فائقة بين الشعراء فكتبوا لها النظائر (٢٠) . ومن أهمها نظيرة الشاعر التركي ضيا پاشا التي تعد من روائع الشعر في الحكم .. وتعتبر رسائل روحى المنظومة بمثابة نقد ادبى جميل لبعض الشخصيات الادبية في عصره .. وقصائده بحق الولاة والمشاهير تعد سجلا تاريخيا هاما لبغداد في القرن العاشر الهجرى . ويذكر الاستاذ العزاوى بأن الشاعر قد عين لنا ان هناك ولاة لم يذكرهم المؤرخون مثل سليمان پاشا حاكم بغداد فانه مدحه في قصيدة ولم نقف على ترجمة له (٢١) .

ومهما يكن من شيء فان (روحى) شاعر عظيم نشأ وترعرع في ارض العراق وظل متعلقا بها تعلق الطفل بأمه ، يبدى شوقه وتلهفه ببغداد وكربلاء والنجف الاشرف وغيرها من الانحاء بمن يقطنها من الاحبة وبنى قومه ، في اشعار ظلت مدوية في الافاق تردد نغمات الحياة الادبية وذكريات التاريخ طوال العصور .

١٨ ــ الديوان : ص ٣٦ ــ ٣٧ .

١٩ ــ ويلاحظ ان الاستاذ العزاوي يذكر فى كتابه السالف الذكر نقلا عن «تذكرة الشعراء» لعهدى البغدادي بأن (روحى) كان قد برع فى النظم باللغتين التركية والفارسية في حين ان (عهدى) لم يذكر شيئا من ذلك .

٢٠ ــ النظائر فى الشعر التركي هي بمثابة النقائض في الشعر العربي مع فارق هام هو عدم تصدى اصحابها بالرد او النقد لغيرهم او لاشعارهم وانما يفعلون ذلك مضاهاة لروعة الشعر الذي يعارضونه بشعر من نفس الوزن والقافية .

٢١ ــ المرجع السالف الذكر .



كيف تتعلم اللغة التركية

المذكر والمؤنث ـ أريل وديشيـــل

تخلو اللغة التركية من الموءنث وان التمييز بين انثى الحيوانـات والطيور وذكورها هو ان نأتي بكلمة (ديشى) اي الانثى ونضعها في اول اسم الحيوان او الطير فيكون انثاه اما اذا كان الحيوان ذكرا فنسبقه بكلمة (اركەك) اي الذكر فيكون ذكره مثال :ـ

اركەك كوپەك ـ الكلب
ديشى كوپەك ـ الكلبه
اركەك آصلان ـ الاسد
ديشى آصلان ـ اللبوة
اركەك سەرچه ـ العصفور
ديشى سەرچه ـ العصفورة
اركەك قاز ـ الوز
ديشى قاز ـ الوزة

وهناك لبعض الحيوانات والطيور تعابير للانثى والذكر مثال :

آت ـ الحصان
قيصراق ـ الفرس
اوكوز ـ الثور
اينەك ـ البقرة
قويون ـ الغنم
كەچى ـ الماعز
طاووق ـ الدجاج
خوروز ـ الديك

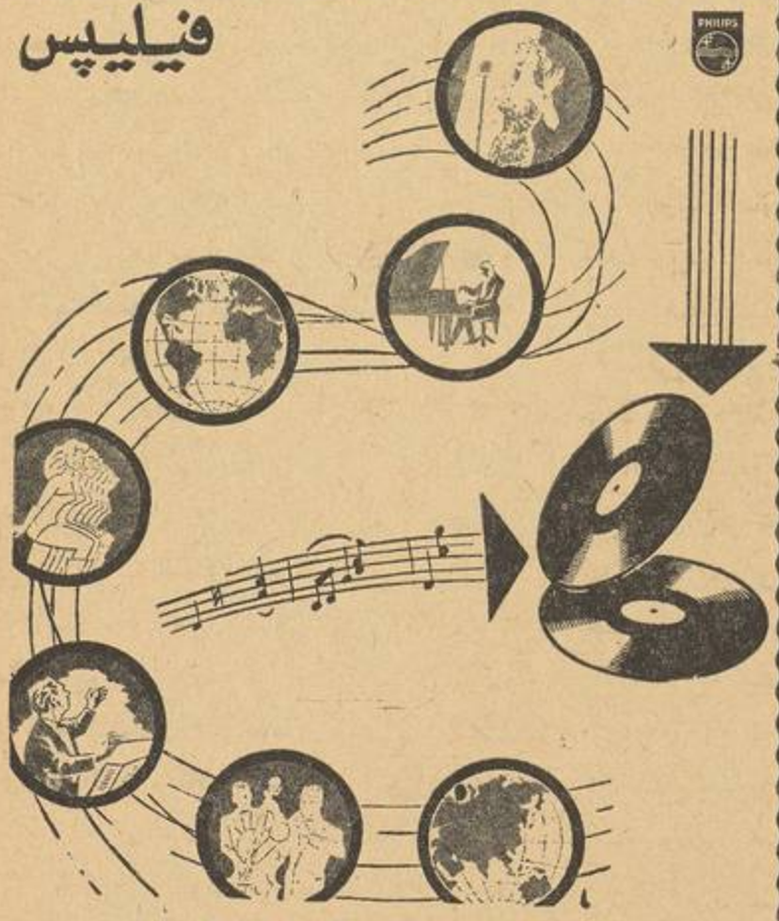
وهذه نماذج من الامثلة لتفريق الذكر من الانثى بين اصـــناف المجتمع مثل :

شەرقيجى ـ المغنى
قادين شەرقيجى ـ المغنية

أوگرەنجى ـ الطالب
قيز أوگرەنجى ـ الطالبة
أوگرەتمەن ـ المعلم
بايان أوگرەتمەن ـ المعلمة

دول ـ الارمل
دول قادين ـ الارملة
قارداش ـ الاخ
قيز قارداش ـ الاخت

فيليپس



استمع الى اسطوانات في اوسع التشكيلات الموسيقية والغنائية العالمية
هي فيليپس

الوكلاء العامون في العراق
الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة مساهمة]
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

الجزائر في الشعر التركي

كمال حسام الدين

ليس ثمة من لم يسمع باسم الجزائر البطلة التي كافحت كفاحا مريرا في سبيل استقلالها وحريتها طيلة سبع سنوات ونصف خلت ، وضحت خلالها بنخبة مختارة من شبابها ..

استشهاد كل جزائري برصاصة غاشمة واراقة دمه الزكي على الرمال يحدث ثغرة في دنيا الاسلام ، ولا يمكن تصور مقدار الالم الذي يخترق الافئدة تجاه هذا الوضع لعظمه ..

وان لم تكن حدود وحواجز بين البلدان والامم ولو كان باستطاعة كل شخص ان يهرع لمساعدة اخوانه في الدين لكان ملايين من المسلمين يذهبون الى ميادين القتال الدامية في الجزائر لنيل شرف الجهاد أو الاستشهاد ، هذا الشرف الذي لا يحظى به الا ذو حظ عظيم .. لكن يا للاسف الوضع القائم بين الامم يمنع المسلمين من تحقيق هذه الامنية المقدسة ولهذا السبب كان المسلمون يشعرون بقلق واضطراب كلما كان الوضع يتأزم هنالك ، ولتخفيف هذا القلق والاضطراب ولو عن بعد شرعوا يمدون نهم يد المساعدة المادية والمعنوية وعلى رأس هذه المساعدات كانت مساعدة أصحاب الصحف ، والكتاب والشعراء . والصحف التركية عكست شيئا كثيرا مما جاشت به قرائح الكتاب والشعراء الاتراك في موضوع الجزائر البطلة، فقدخصصت مجلة(دوشونەن آدام) (١) في كثير من اعدادها صفحات لحوادث الجزائر الدامية وزينت غلاف عددها الـ ٦٣ الصادر في ١٥ اذار سنة ١٩٦٢ براية الجزائر وصورة لجماعة من الجزائريين الابطال .. وفي نفس الوقت نشرت المجلة قطعة شعرية عنوانها (عندما يقال .. الجزائر) (٢) للكاتب المعروف والشاعر المبدع (كوك خان اوليا اوغلو) (٣) الذي عبر بها عن شعور كل مسلم .. مناديا ابناء امته لمساعدة اخوانهم الجزائريين .

اوليا اوغلو .. في شعره الذي مغزاه (دخلت الجبال بيننا وحالت دون وصولى اليك) يتحدث بلسان ضابط ـ ملازم اول ـ يؤدي خدمته العسكرية في قرية بـ «ارضروم» ويؤكد ان قلبه دوما مع اخوانه الجزائريين ، ويشبه استشهاد اخوانه في الدين وسقوطهم صرعى برصاص فرنسي غادر ، بنجوم واقمار تتهشم وتتهاوى من السماء ، ويعرب عن قلقه ، فيقرر مشاركة اخوانه المكافحين والوقوف جنبا الى جنب معهم في ساحات الوغى ولكن ياللاسف .. بينما هو يهم بركوب جواده تمنعه جبال ارضروم ، أو تخوض حوافر حصانه ماء البحر الابيض ويقف في مكانه مرغما ، وفي هذه الاثناء يشعر بالالم الذي يحدثه الرصاص الغاشم في صدور اخوانه الجزائريين ويتذكر البحارة الابطال أمثال خيرالدين بارباروس ، وروءساء طورغوت الذين دوخوا ليست فرنسا وحدها فحسب بل كل البلاد الاوربية من اقصاها الى اقصاها في القرن السادس عشر ، وهكذا نرى الشاعر يسرح في آفاق خياله في قطعته الشعرية هذه التي يحمل كل بيت منها ألف قلق واضطراب ، يدعو بها احفاد باربـاروس ، وطورغوت ، للثأر لاخوانهم الجزائريين الابطال الذين خروا صرعى في ميادين القتال ..

عندما يقال .. الجزائـــر

عندما تنطق الاذاعات اسم الجزائر ، ينفجر سلاح
فجاة فى درجة ٣٥ تحت الصفر
تنطلق الرصاصة ..
يسقط ليل في ارضروم ويمضى
تتهاوى النجوم واحدة اثر اخرى
يسقط قمر من كتلة الثلج على سعف النخيل
يتحطم مصباح نفطي ..
يسرى الضوء خلال الزجاج المتحطم كالدم
عندما تنطق الاذاعات اسم الجزائر ، ينفجر سلاح
يسمع نشيد جزائري مضطرب
أسلحة اليوم لا تكتفى بخمس طلقات
ففي كل بندقية ماوى لخمس وعشرين اطلاقة
وبحركة اصبع ، تذبل خمسة وعشرون قلبا
(عودة ليژيون) (٤) واعينهم متعلقة بباريس
نظراتهم من خلال شعيرة السلاح ليس الا
القلوب التي لا تكتسب ، تفنى وتباد
طريق السلاح أقرب طريق الى اقسى قلب
ليس ثمة من يملأ السلاح المتفجر بالورد
انه يعبا باطلاقة الموت
ترى كم من جزائري يموت فى البرارى والقفار ؟!
يتوسد الرمل في المهد .. أو فراشه رمل
يخر البعض منهم صريعا على سجادته وسجادته رمل
وكل هوءلاء مثواهم رمل ..
كلما استشهد جزائري فى البعاد
تصيبنى رصاصة القلق والاضطراب

* * *

ذلك البعاد ارض في الجزائر .. وهنا ارضروم
هنا القرن العشرين .. بقعة فى هذا القرن
الجزائر تعنى السلام في الوطن .. والحرب فى العالم
عاصفة الموت تجتاح قرى الجزائر
صوت (الاذان) يربط بين القطرين
أنا (ملازم في قرية بردها قارس
نومى يحاكى نوم الاطلاقة في السلاح
بينما انا فى هذه الحال .. هناك تطعم البنادق .
اولئك نسوا قلوبهم في باريس .. ويريدون افناء كل
قلب هنا .

من اجل هذا ملئت البنادق بالرصاص
طلقة واحدة تمزق احشاء ليلى
يسقط قمر من كتلة ثلج ، وتتهاوى نجوم واحدة فواحدة
يتحطم مصباح نفطي .
يسرى الضوء خلال الزجاج المتحطم كالدم القاتم
ارضروم .. والجزائر .. صنوان فى الاضطراب
في قرية بارضروم .. درجة الحرارة ٣٥ تحت الصفر
ينقضى ليل جزائري ..
يعقبه حشر دموي ..
ليس فى الخارج سوى صوت سايس الخيل وصـهيل
الحصان
في قبضتى عالم صغير .. فى مسدسى سبعة نجوم
لسبع جبال مظلمة ..
انها قطرات دم فى السماء المغبرة وليست بكرات ثلج
يسير ضوء مضطرب نحو المجرة
حصانى يجيد السير بخفة في طريق المجرة

***

غدت الفرقة (ليژيون) دون قلب
لقد نسوا ناموسهم فى باريس
اننى ظللت في الساحل ، والبحر هائج
عندما خاضت حوافر حصانى الماء
بقيت حائرا ، كطلقة محبوسة
فى الاناضول .. عند ملتقى اليابسة بالبحر الابيض
اين باربا روس ؟ أين سفن الرئيس طورغوت أين ؟
لم اذكرهم ابدا بحسرة ولوعة كما اذكرهم الان
عندما ينهمر مطر من الدم الهوينا
عندما تنطق الاذاعات اسم الجزائر

* * *

تلك السفن كانت تعطر ارض الجزائر ، كالجنائن المعلقة
اولئك القادة المغاوير .
كانوا يحرقون سواحل فرنسا بفتح شراع
ان اولئك البحارة الابطال الان في سواحل ليبيا
يشاركون كفاح الجزائر ..
لكن عندما مست حوافر حصانى الماء
حال البحر بيننا ..
اننى انفجر بحسرات الحروب البعيدة
تنفجر الطلقة التي تاخذ طريقها الى السبطانة
يتشقق غيم ، يصاب قمر ويسقط
يهب قليل من الثلج .. قليل من الرمل
كلما يصاب جزائري ويسقط صريعا فى البعاد
اكون هدفا لرصاص القلق والاضطراب

---

١ ــ بعث بالنص التركي للقطعة الشعرية والمقدمة الى المترجم الاديب علي معروف اوغلو

٢ ــ دوشونه‌ن آدام : الرجل المفكر

٣ ــ گوك خان اوليا اوغلو : صحفى ونائب باليكسر فى المجلس الوطني التركي

٤ ــ ليژيون : الفرقة الاجنبية

الأحلام

كرمية
محمد جميل بيهم - بيروت
عضو المجمع العلمي في لبنان سابقا

هل الاحلام مزيج من وظائف الجسم ؟
أم أن بعضها أشراق روحي يدل على وحدة الوجود؟
الاحلام صدى انطباعات احداث وقعت .

تقرر لدى الاستاذ يوسف شويحات في مقاله النفيس المنشور في العدد ٣٧ من مجلة العربي الكويتية الممتازة «أن الحلم هو صور للاحساسات التي نبصرها . وهي توارد من كافة أنحاء الجسم الى مراكز الاحساس في الدماغ على أنها مزيج من الانطباعات الحديثة والخبرة السابقة التي لها علاقة بالاحساسات الواردة الى الدماغ . وأورد أحلاما رآها ردها الى ما وقع له في اليوم السابق ظهرت في شكل جديد» .

وهذان التحليل والتفسير صحيحان بالنسبة للاحلام التي تدخل في نطاق ما يسمى (بأضغاث أحلام). غير أن المعنيين بتفسير الاحلام ذكروا (أن هناك فئة أخرى من الاحلام تتحقق وتأتي كفلق الصبح جلية) ولا علاقة لها بالانطباعات السابقة . وكم من مرة عرضت لي أمثال هذه الاحلام . وأيدت رأي هؤلاء المفسرين . وأني أقتصر على التنويه بحلمين ، واحد منهما قديم العهد والاخر حديث لم تمر عليه الا أشهر معدودات .

الحلم الذي تحقق في سنة ١٩١٩

أحتل الجيش العربي خلال الحرب العالمية الاولى سوريا ، وتولى الامير فيصل بأسم أبيه الملك حسين الحكم عليها . ولما أزف موعد تقسيم الغنائم بين الحلفاء والمنتصرين عقد المؤتمر السوري بدمشق، الذي كان يمثل سوريا الكبرى جلسة أستثنائية وأنتخب الامير فيصل ملكا عليها .

كنت عضوا في عداد أعضاء لبنان ، وكان رئيسه الاول محمد باشا العظم والد خالد بك العظم . وفي غضون ذلك عرضت لي سفرة الى مرسين ، ولما عدت الى بيروت حلمت ليلة وصولي اليها عند مطلع الفجر بأني أزور المقبرة المعروفة عندنا بالخارجي نسبة لوقوعها خارج أسوار الثغر القديمة ، وبأني أشاهد دارا في ناحيتها الغربية مبنية على الطراز الشامي القديم ، والى جانبها مغارة مظلمة لها نافذة تشرف على المرفأ ، وفي وسطها قبر قيل لي أنه قبر محمد باشا العظم . وقد أستيقظت مزعوجا لان المشار اليه كان صديقا لي ، ولكني واسيت نفسي بقولي «أن هو الا أضغاث أحلام» .

وبعد ساعات قلائل جاء للسلام علي صديقي بهجة الداعوق ، واذا به ينعي الى محمد باشا العظم الذي توفي في اليوم السابق ، فأخذتني الدهشة لهذا النبأ الذي رأيته في حلمي ورويت له الخبر فشاركني في العجب .

الحلم الذي تحقق سنة ١٩٦١

زرت العراق وأيران في نيسان من العام الفائت، ورحت اتجول في انحائها للدراسة ، وبعد مكوث أسبوع في طهران عاصمة أيران الجديدة غادرتها الى أصفهان عاصمة فارس القديمة . وفي صباح ليلة السفر الى شيراز مدينة شاعري الفرس الكبيرين : سعدي وحافظ حلمت حلما مزعجا ، مداره أن جنازة كبيرة تسير وتمشي فيها السراة من النساء والرجال وراء سيارة مكللة بالازاهير ، والناس بين باك ونادب، وحلمت في أعقاب ذلك بأن سيدة تبادر الى العطف علي ، وتخفف بلطفها ما أصابني من الانزعاج والقلق.

ولما صحوت من النوم تشاءمت ، واعتبرت الحلم نذيرا بالموت ، وكدت أعدل عن السفر الى

شيراز لولا أني تشجعت وقلت : «أضغاث احلام» . وذهبت الى المطار انتظر وصول الطائرة التي تأتي عادة من طهران الى اصفهان ، ثم تغادرها الى شيراز.

وما أن هبطت الطائرة ، ونزل منها سيدتان مكللتان بالسواد حتى تقدم قائد من الجيش وحاشيته لاستقبالهما ، ولتقديم المرطبات لهما في بهو المطار . ثم عادتا الى الطائرة لاستئناف السفر الى شيراز . وكان ذلك طبيعيا بالنسبة لي ولا غرابة فيه غير ان الطائرة ما أن هبطت في المطار شيراز حتى لفت نظري أزدحام الناس والسيارات فيه على شكل غير مألوف، وحتى اني رأيت بأم العين الجنازة التي شاهدتها أمس في منامي ، ولما سألت عن الخبر قيل لي أن احد سراة شيراز قضى نحبه في المستشفى بطهران ونقل على نفس الطائرة الى مثواه الاخير وان هاتين السيدتين اللتين تلبسان السواد ، واللتين رافقتاني بالطائرة هما زوجته وأبنته .

وحينئذ وقد أدركت تفسير الشطر الاول من الحلم تساءلت مطمئنا عن تفسير الشطر الثاني منه الذي يتعلق بالسيدة التي غمرتني بعطفها ، وبددت وحشتي وقلقي .

وكان في مطار شيراز شاب مثقف ينتظرني من قبل مديرية النشر والاذاعة العامة ليكون دليلا لي فى المنطقة الجنوبية بدلا من السيد ثنائي الدليل الذي رافقني أبان تجوالي في المنطقة الشمالية وعاد من اصفهان ، فرحب بي السيد شريفيان وأختار لي فندق بارك سعدي وقد أحسن الاختيار وقد لاحظت وأنا على مائدة الطعام في هذا الفندق أن شابة جميلة بين أسرة كريمة فارسية كانت تلتفت بين الفينة والفينة وترنو الي فتساءلت عما يحمل هذه السيدة على الالتفات الي رغم انها تجلس الى جانب زوجها ، وبين أسرته . فلم ادرك السبب ، بيد اني كنت أتجاهلها أدبا ، ولم أبادلها النظرات .

وفي يوم من الايام رأيت ان الجلوس في حديقة الفندق الفتانة ، والى جانب بحيرتها العظيمة خير من القيلولة بعد الطعام . فهرولت الى مقعدي هناك ، واذا بالسيدة توافيني وتقتعد أرجوحة منصوبة حول البحيرة الى جانب تمثالي سعدي وحافظ ، ثم تأتي الى جانبي ، وتستقل أحدى الكراسي مبتسمة حتى كأنها من معارفي القدماء .

حقا أني أنست بقربها ، ولكني حسبت الف حساب لما قد يصيب زوجها من الانزعاج اذا تفقدها وجاء يراها منفردة بي في هذه الحديقة . وما دار الحديث بيننا حتى أدركت معنى الشطر الثاني من حلمي في أصفهان . هي أجنبية غريبة لم تكن زوج احد من تلك الاسرة ، وانما هي قرينة أحد الوجهاء رافقت تلك العيلة الى شيراز بدعوة من نسائها . أنها عاشت مدة طويلة في بيروت ، ولا تزال ذكرياتها حية في قلبها . ولما علمت من الفندق أني لبناني حملتها تلك الذكريات الجميلة على الرغبة في التعرف الي ، والتحدث عن لبنان . وهكذا تحقق الحلم بشطريه ، تحقق في اليقظة وفقا لما شاهدته في المنام .

ما هو السر فى مثل هذه الاحلام ؟

ان هذه الفئة من الاحلام التي كثيرا ما تعرض لي ولغيري من الناس ، هي فئة أخرى غير التي حلم بها الاستاذ يوسف الشويحات . وعلل اسبابها . أنها ومضة من عالم الغيب لا تتصل بالماضي فقط ، وانما قد تنبىء بما وقع ، وبما سيقع ، ثم تأتي أنباؤها جلية كفلق الصبح وصادقة .

فما هو السر فيها ؟

لا أعلم : ولكني أردها الى وحدة الوجود ، وحدة الانسان (بالكائنات وبما ورائهما حتى اذا أنقطعت بالنوم أسباب أتصاله بالحيوانية ، أو كادت، تجلت لبعض الناس أسرار تنبثق من روحانية الكون ووحدته وما أعظم الاسرار التي يجهلها الانسان في هذا الكون العظيم ؟ وما اوتيتم من العلم الا قليلا .

الى ابنتي

وحيدة بين صحراء الدنيا

ومن قرارة العدم انبثقت مختلجة .. سادرة ...! تهتكين ضمير المجهول ، رمزا لصراع تتفاقم على ترادف الايام حدته .. تخطين في لوح الزمن الباقي حروفا نورانية ، ايذانا بميلاد ليس بأول ولا باخر ... تزفين لمسمع التاريخ الرهيف ، بداية قصة تتمثل في صميمها الذاتية والانسانية ... تنثرين في تربة الحياة المترعة ، بذورا نامية ، تعبيرا عن مقومات وجود ..

قفر هو حياتي ...!؟

بت له وابلا هطولا ، تهتانه ناعم هائم .. تغلغل الى مسارب وأغوار .. هدهد أوتار قلب شاج، حتى استغرق في لجة من الارتواء عارمة .. فاذا به روعة خضراء تضج ثراء ..

داجية هي دروب روحي ...

بدد خيوطها المنعقدة كضباب متعال ، ضياء منك صارخ ، فتوارت الحيرة المهيمنة ادبارا ... ذاب السأم المستبد هوانا ، انقشع الشجو المقيم ناكصا .. مهجورة روضتي ..

تشكو صمتا كالموت مطبقا .. وحشة كالظلام طاغية ، فهبطت من العلياء غريدة عذراء سانحة ، تبسطين ظلال السعد والشوق .. تفعمين الجوارح هياما ومراما .. تنفثين في النفوس سحرا ورحيقا .. تعطرين الاجواء مسرة ومحبة .. تطربين الزهور حنينا وسعدا ... تشاركين حالمات السواقي ، عذاب كركرتها ...

* * *

ما ان أطللت مرتمية في احضان الحياة حتى زم من حواليك الشفاه تعجبا ... خفضت الرؤوس باستنكار خفي تشف عنه وجوه واجمة ساهمة ... غضت الابصار تحزنا .. رانت على ثنايا المنزل سكينة سوداء مهيبة ، كما لو كان حدادا ..

ومجتمع يهلكه جهل فضاح ، وتقوض كيانه تقاليد مهلهلة ، هذه اية تقهقره وتخاذله وتحيره .. ففي جوفه بذور فنائه ، ما دام لا تقر له عين ، ولا تسمو به غبطة الا بـ «ذكر» ..

فكأن «الذكر» شيء ، و «الانثى» لا شيء .. كأن لا تستوي للوجود البشري قائمة الا بـ «الذكر» .. كأن «الانثى» جزء غير متمم له ومكمل ... متعلق به ومتفاعل معه ... منجذب اليه ومتوقف عليه ...؟!

سيان عندي «ذكر» أو «أنثى» ..

ولكن مجتمعا كهذا يوءاخذ ، وينبغي أن يوءاخذ ، بغية اصلاحه وتوجيهه الى سبيل الرشاد.. لانه في موقفه الجائر الغريب ، يتحدى ارادة الله التي هي فوق كل شيء .. يكفر بعطائه الجزيل الذي لا يعرف التثمين قطعا .. يزعزع الايمان باسرار الكون والقدر ... يحيد عن قانون الاخلاق ... يأبى طبيعة الاشياء ..

* * *

كانت الحياة وما تفتأ نعيما وجحيما ..

حسبك ما توخاه «المتنبيء» قبل اكثر من ألف عام ... انه المرآة الصافية لمن أرمضته جذوة المحنة، وصقلته فعلة التجربة :

دو العقل يشقى في النعيم بعقله
وأخو الجهالة في الشقاوة ينعم

بداهة ان الحياة تتحكم فيها مفارقات واضداد وتطورات .. يقضي هذا أن يتسلح المرء بما أوتى ، ليحدد موقفه ، متورعا عما يثيره ويحرجه ، ويعود بضر عليه .

وحياتنا باتت من التعقد الكثيف العنيف ما يجعل الانسان المفطور على شيء «من نباهة» ، يحتار ازاء معضلات متطاولة ، متشابكة ، تتوعد البشرية وحضارتها بوبال وثبور ... هذه حالنا تتراءى بما لها وعليها .. وتلك مطامع وشهوات تدنس القيم الروحية والفكرية ، وتطيح بالمثل العليا التي اتخذها الفرد الجزع .. القلق كأسباب ترفعه وتتسامى به نحو مدارج المجد والحب والحرية والاخاء ..

جئت الدنيا اردت أم لم تردي ..!؟
وهل من مرد لامر كان مقضيا ..؟!

بكاوءك حين غمرك النور لاول وهلة ، ادراك لخوضك هذا المعترك الرهيب العجيب ، ولما يطويه لك الغد المجهول من نكبات وأسقام ومشقات ، هيهات أن يرقى اليها البال :

لما توءذن الدنيا به عن حروفها
يكون بكاء الطفل ساعة يولد
والا فما يبكيه منها وانها
لا رحب مما كان فيه وأرغد

ان بكاءك له من عمق الدلالة ، واصالة الفحوى ، ما جعلني ادرك حقيقتي كانسان ، وأرتقي بها درجات في سلم الوجود اللانهائي ..

فأي شيء ادعى الى السمو بالروح وبالنفس معا كادراك الحقيقة ... الحقيقة وحدها ...

* * *

استقبلت الحياة في زمن تفصله هوة سحيق قرارها عن زمننا هذا الذي لاقيته راغبا ، وآخيته مغتبطا .. واذا به يغدر ويجور ... يعصف ويثور ... وخلقت لبيئة بينها وبين بيئتنا التي استوعبتني من التناقض والتباين ما يثير الاخيلة ، ويهمز العقول ، ويبعث على تطلع وتطلع ..

فما لك الا ان تستمدي قواك الفطرية من ينابيع الازلية والابدية الزاخرة ، لتواجهي بفوءاد جريء ، صولة الزمن ، وسلطان البيئة ، تحقيقا لكيانك في مضمار الحياة وتدعيما له ، متخذة الماضي ، لقداسة ما فيه ، لبنة لتشييد صرح الاتي ، متعظة بهفواته وسقطاته الموءثرة في سير التاريخ .. مسترشدة بأحكامه ومشخصاته ، لا لشيء سوى أنه برزخ الحاضر القائم ..

فان أفلحت في هذا كله ، وغدوت كما شئت مرضاة لوجداني الفياض بحبك ، والحنو عليك ، والتفاوءل بك ، فطوبى لك وطوبى منذ وعيت ذاتك ، وأنت تنطلقين الى هاتيك الرحاب .. وان خبت وكنت غير ما رمت تخييبا لامل منشود ، معقود عليك ، وتشتيتا لشمل ملتئم عبر الاعوام ، فتبا لك وتبا ..

٨ نيسان ١٩٦٢ — وحيدالدين بهاء الدين

كركوك ـ القلعة





بواعث السلوك الاجرامي

بقلم
نور الدين الواعظ المحامي

- ٦ -

المذهب الاسلامي والسلوك الاجرامي : (١)

بعد عرض المذاهب والنظريات المتعلقة بتفسير ظاهرة السلوك الاجرامى ، نود أن نبين المذهب الاسلامى في تفسير هذه الظاهرة ، والقواعد التى يستند عليها هذا المذهب ، حتى يتبين ، أن الاسلام ـ وهو دين عام خالد ـ قد تناول مشكلة السلوك الاجرامي بالحل على قواعد علمية متينة ، قبل أن يتطرق اليها علماء الاجرام بأمد بعيد .

لا شك بأن المذهب الاسلامي في تفسير ظاهرة الجريمة ينبثق من نظرة الاسلام الشاملة الى الانسان والحياة والكون ، وهي نظرة الفطرة «فطرة الله التي فطر الناس عليها» وقد اشار الرسول (ص) الى هذا المعنى بقوله «ما من مولود الا يولد على الفطرة ، فأبواه يهودانه او ينصرانه او يمجسانه فأن كانا مسلمين فمسلم (٢) » .

لذا يعتبر الاسلام السلوك الاجرامي خروجا على الفطرة التي فطر الله الناس عليها . ويعزيه الى أسباب قد تكون من داخل النفس الانسانية او من خارجها ـ تساهم في تكوين السلوك المنحرف . «ونفس وما سواها ، فألهمها فجورها وتقواها ، قد أفلح من زكاها وقد خاب من دساها » ٧ ، ٨ سورة الشمس) « قد أفلح من تزكى ، وذكر اسم ربه فصلى ١٤ ، ١٥ سورة الاعلى» .

واذا تأملنا في الاسباب التي اعتبرها الاسلام من بواعث السلوك الاجرامي ، يمكننا القول ، بأنها هي:

(١) ضعف الوازع الدينى والخلقى (٢) الاسرة (٣) البيئة الاجتماعية (٤) العامل الاقتصادي (الفقر) (٥) الوراثة .

(١) ضعف الوازع الدينى والخلقى :

الدين بما له من سلطان على النفوس والقلوب، وتأثير على المشاعر والاحاسيس وبما وضع من خطط عملية وتوجيهات حكيمة يستطيع أن يهذب سلوك الافراد ويوجههم نحو المثل الاعلى ويخلق منهم عناصر صالحة تستطيع أن تقوم بدور خطير في الحياة ، وتسهم بنصيب كبير في تزويدها بما هو أنفع وأرشد (٣) .

والخلق بما لها من تأثير على السلوك ، فأنها توجه النفوس الى الخير والتسابق الى التفيء تحت ظلاله .

لذلك دعى الاسلام الى تمكين المعانى الرفيعة للايمان في القلوب وتثبيت اسس الاخلاق في النفوس، «ومن يعتصم بالله فقد هدى الى صراط مستقيم : ١٠١ آل عمران» « ومن يوءمن بالله نهد قلبه ١١ سورة التغابن «يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله ولتنظر نفس ما قدمت لغد وأتقوا الله ان الله خبير بما تعملون : ١٨ : سورة الحشر» . وقال الرسول

---

١ ـ سيكون بحثنا لدراسة المذهب الاسلامى باختصار على ان نتناوله بالتفصيل فى مجال اخر انشاء الله .

٢ ـ رواه الشيخان .. وفي رواية المسلم «كل انسان تلده أمه على الفطرة ... الخ» .

٣ ـ دعوة الاسلام ـ الاستاذ سيد سابق ـ ص ١٢٧ ـ الطبعة الاولى .

(ص) «ان الله لا ينظر الى صوركم وأموالكم ولكن ينظر الى قلوبكم وأعمالكم» (٤) وقال ايضا «اكمل الموءمنين ايمانا أحسنهم اخلاقا» .

(٢) الاسرة :

لقد «وجه الاسلام قسطا كبيرا من عنايته الى تدعيم نظام الاسرة ، وتخليصها من شوائب الضعف ، واحاطتها بما يكفل لها الصلاح والاستقرار (٥) وأقامها على أساس سليم من المودة والرحمة والعطف ، حتى ينشأ الاطفال في ظلالها الوارفة ، تنشئة صالحة بعيدين عن المشاكل التي توءدي الى تكوين العقد والامراض النفسية . قال تعالى «ومن آياته ان خلق لكم من أنفسكم أزواجا لتسكنوا اليها وجعل بينكم مودة ورحمة ان في ذلك لآيات لقوم يتفكرون . ٢٦ : الروم» وقال الرسول (ص) «خياركم ، خياركم لنسائهم» (٦) وقال الرسول (ص) «الرجل راع في أهله ومسوءول عن رعيته ، والمرأة راعية في بيت زوجها ومسوءولة عن رعيتها» . وقال (ص) ايضا «الزموا أولادكم وأحسنوا أدبهم» .

(٣) البيئة الاجتماعية :

« يقرر الاسلام أن الانسان لم يخلق لنفسه، وأنه يعيش في الجماعة ، وان من حق الجماعة أن تنتفع به ، ومن واجبه ان يتفاعل معها في صلات من التعاون والتساند فهو اذا عاش فيها بعيدا عنها ، اتصف بالاثرة والانانية وحب الذات ، وكلها صفات لمن يخرج على الجماعة ولا يتبع سبيلها » (٧) .

٤ ـ رواه مسلم .

٥ ـ نظام الاسرة فى الاسلام ـ الدكتور على عبدالواحد وافي ـ ص ١٦١ ـ كتاب الاسلام .. اليوم وغدا .

٦ ـ رواه الترمذي .

٧ ـ الاخلاق الفردية والاجتماعية في الاسلام ـ الدكتور ابراهيم سلامة ـ ص ٢٦ من كتاب : الاسلام .. اليوم وغدا .

لذلك قال الحق تبارك وتعالى « وتعاونوا على البر والتقوى ولا تعاونوا على الاثم والعدوان ٣ : المائدة» وقال الرسول (ص) «مثل الموءمنين في توادهم وتراحمهم كمثل الجسد الواحد اذا اشتكى منه عضو تداعى له سائر الجسد بالسهر والحمى » . كما أن الرسول (ص) أمر باختيار الاصدقاء من الطيبين ذوي السلوك المستقيم بقوله « انما مثل الجليس الصالح والجليس السوء كحامل المسك ونافخ الكير . فحامل المسك اما أن يحذيك ، واما أن تبتاع منه ، واما أن تجد منه ريحا طيبة ، ونافخ الكير اما ان يحرق ثيابك واما أن تجد منه ريحا خبيثة » (٨) وقال أيضا «صاحبوا من تذكركم الله روءيته ويزيد في علمكم منطقه » .

وهكذا عمل الاسلام جاهدا على أن تكون البيئة التي ينشأ فيها الفرد بيئته تقية نقية ، سليمة تتحقق فيها الفضائل ، ويحترم فيها المعروف ، وتتناول فيها الآداب على أنها أوضاع مقررة وعرف عام (٩) .

(٤) العامل الاقتصادي :

ان النظام الاقتصادي الذي أقامه الاسلام ، استهدف حماية كرامة الانسان ، والسمو به والحيلولة دون شعوره بالذلة أو الاستكانة او وقوعه في شراك الجرائم ، لذا ، جاء هذا النظام مراعيا الاصول الفطرية التي جبل عليها الانسان مع اتخاذ تزكية النفس ، وحسن الخلق والمثل الرفيعة أساسا لتطبيقه في المجتمع ، بالدافع الشخصي والوعى الذاتى لا بالقسر الحكومى الا في الحالات التي تستلزمه(١٠) .

لان الاسلام ـ وهو الدين السماوى ـ يعلم بأن الفقر مرض فتاك يجب القضاء عليه ، وسبب من

٨ ـ رواه البخارى ومسلم .

٩ ـ دعوة الاسلام ـ سيد سابق ـ ص ١١٨ .

١٠ ـ الاسلام .. الصراط المستقيم ـ كينث مورغان ـ ترجمة محمود عبدالله ـ . وتقديم ومراجعة نور الدين الواعظ .

أسباب السلوك الاجرامى يجب ازالته ، فقرر حقوقا معلومة للفقراء في أموال الاغنياء تستوفيها الدولة باعتبارها حقوقا مقررة ، وتسجل في خزينة الدولة (بيت المال) من أجل توزيعها على مستحقيها الشرعيين على ضوء القواعد الفقهية المقررة «والذين في أموالهم حق معلوم للسائل والمحروم ـ المعارج : ٢٤ ، ٢٥ » .

وقال الرسول (ص) (كاد الفقر ان يكون كفرا).

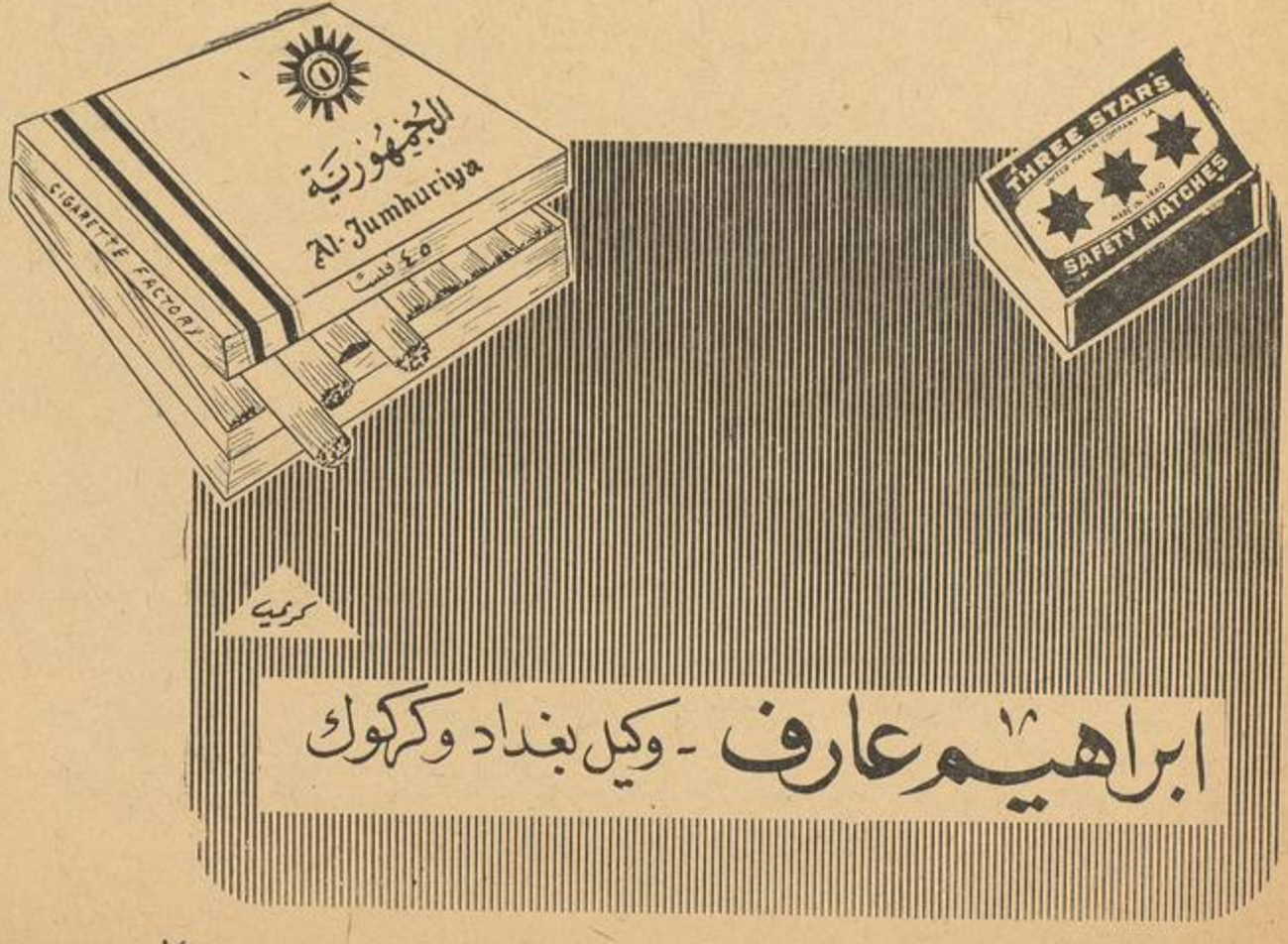
(٥) ـ الوراثة :

يظهر ان الاسلام لم يهمل أثر الوراثة في سلوك الانسان بدليل قوله تعالى (رب لاتذر على الارض من الكافرين ديارا ، انك ان تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا الا فاجرا كفارا) .

فيظهر من هذه الاية ان الكفر ـ وهو من اكبر الجرائم في الاسلام قد ينتقل من الاباء والامهات الى الاولاد . وفي هذا المعنى قال الرسول (ص) «الناس معادن كمعادن الذهب والفضة » وفي رواية «الناس معادن ، خيرهم في الجاهلية خيرهم في الاسلام» .

وهكذا يتحقق لدينا بأن الاسلام قد قرر المنهج التكاملي في بيان علة السلوك الاجرامي ، بينا بأن السلوك الانسانى انما هو نتيجة تفاعل عوامل متعددة ، من دينية واجتماعية واقتصادية ووراثية وفسيولوجية .. تلعب دورها في تقرير سلوك الانسان «قد جاءكم من الله نور وكتاب مبين يهدى به الله من اتبع رضوانه سبل السلام يخرجهم من الظلمات الى النور بأذنه ويهديهم الى صراط مستقيم» ١٦ : المائدة» .

ـ تمت ـ





بلادي

شعر : عبد الله الجيوري
عضو رابطة الأدب الحديث - القاهرة

من ديوان (أشباح وظلال) المقدم للطبع ..

جنة الدنيا بـــلادي ... ليس يحلو لي سواها
فبها الأحلام تجـــري ... ضاحكات .. كسماها
وبها المـــاء لجـــين ... يتغنـــى في ثـــراها
ما أحيلى النخل فيهـا ... باسقا يحكي عـــلاها
فكأن النخل جنـــد ... يقظ يحمي حماهـــا
وبها دجلـــة غـــاف ... يتناجـــى .. وروءاها
وطني روضـــة عـــز ... تتجلـــى بســـناها
ويضوع المجـــد منها ... عبقـــا بين شـــذاها
بهجة الكون بـــلادي ... نظـــر الله بهاهـــا

* * *

أنت ينبوع جمـــال ... وبك الحســـن تباهى
هتف الســـحر وغنى ... لربوعي .. مذ رآهـــا
فيسيل النـــور فيها ... دافقا يطوي دجاهـــا
حبذا أقضى حياتـــي ... ناعما تحت لواهـــا
قلعة العـــز بـــلادي ... نظـــر الله بهاهـــا



ـ لن اعود الى هذه المدينة مرة اخرى

وارتسمت على شفتيه ابتسامة الم كبيرة .. الالم هو كل ما يحمله معه .. هو كل زاده وذخيرته في الحياة .. وماذا غير الالم احال عينيه الى خندقي حزن عميق .. الخندق لا يعني لديه سوى الموت والموت في كل خطوة من خطوات حياته يعني الشيء الكثير بالنسبة اليه .. ماذا تريدين مني ايتها السمراء العزيزة يا بلقيس وما الذي وجدته في هذا الكيان المحطم .. انا لست ملكا لك .. لاني اكره ان اكون ملكا لاحد .. يا للغرور الم تمتلكني (ايهان) حين همست في اذنها ذات ليلة خريفية بائسة باتي اعبدها واحبها وساظل احبها حتى يفنى كياني في كيانها .. اذن ماذا تريدين مني يا صغيرتي بلقيس ؟ يا ذات العيون التي كحلتها مياه شط العرب بلون البحر .. الم تسمعي .. الم تقرأى قصائدي ؟ الم اقل لك الف مرة باتي غريب في هذه الديار وبان في مدينتي من تنتظرني .. من تصلي كل يوم لكي اعود اليها سالما .. ايتها البليدة الحمقاء ماذا وجدت في مجنون مثلي يحمل في نفسه الاضداد والمتناقضات .. فهو يبكي عندما يبلغ به الفرح قمته ويضحك عندما ياخذ الالم الانساني منه ماخذه .. الم تسمعي خلال ضحكاتي نشيج بكاء داخلي صامت ؟ انه بكاء من نوع جديد لا يجيده الا الفلاسفة التائهون في الابعاد .. اولئك البحارة المنتصرون لهدوء البحر واستقلاله الصاخب .. المغامرون لاجل الكنز .. الكنز ليس في اعماق البحار .. الكنز عند المعبودة (ايهان) عند الدفء الذي تشعرني به عيونها التي لا اعرف لونها لحد الان .. لقد طفت في عينيها الواسعتين طوال ربع قرن ولم اعرف لونهما .. اليس هذا ضربا من الجنون ؟ انت ما زلت لا توءمنين بكوني مجنونا .. بل تفسرين كل هذه المتناقضات بالعبقرية .. وما هي العبقرية يا بلقيس .. العبقرية هي المهزلة هي الضياع .. هي التشرد البطولي .. مهلك .. الست ضائعا ؟ الست متشردا ؟ اليس في تشردي نوع من البطولة ؟ لماذا تبتسمين هذه الابتسامة الواثقة الموءمنة بنفسها .. انا لا أوءمن بمغزى ابتسامك .. ولذلك سوف ترحل عبقريتي مع الرياح الشمالية لتطوف الدنى .. مالي وللعبقرية .. انا انسان يعيش بلا قاعدة .. هل انت واثقة بان ما اقوله لا يحمل الشك في طياته والا ساصرخ باعلى صوتي .. انا انسان .. انا انسان .. الا تفهمين ؟ سارت بلقيس الى جانبه .. شاحبة .. حزينة .. تحدق الى شيء مجهول في عين فتاها .. انها قلقة .. يكاد الغثيان يطيحها مع الدوامة التي تعيش فيها في اوج لحظات حياتها .. انها تخشى ان تفتقده .. ولكنها ابدا لا تستطيع ان تتصور بانه سيرحل بدون رجعة .. وتظل تتشبث بها بعناد .. ايها السندباد .. ايها الطائر الحزين .. لا تتركني وحيدة انت كل

شيء في حياتي ..

ورفع عينيه الى وجهها وتلاقت نظراتهما ثم انسابت نظراته الى جيدها وتجمدت على العقد اللوءلوءى الذي يحيط عنقها بحنان ورقة .. كانت ليلة غريبة حيث قاده قدماه الى بيتها .. رنين الجرس اعقبه برهة صمت ثم اشرقت ايهان .. الليلة دامسة الظلام .. الليلة حالكة .. مشحونة .. ماذا لو لم تشرقي يا ايهان ؟ ماذا لو لم التق بك هذه الليلة .. اذن لكنت الان ازرع احزاني في اديم النجوم .. اغوص في الالم .. اغوص .. اغوص .. اغوص .. جيدك يحيطه عقد لوءلوءى .. اللهم اعطني قوة استطيع بها ان انتصر على هذه الجاذبية .. اللهم اقهرني .. ذلني فانا لا يمكنني ان اكفر .. ان اتمرد .. ان انطلق من نطاق هذه القيود التي احالتني الى عبد .. ما اجمل العبودية .. العبودية من اجلك يا ايهان هي نهاية الحرية التي انشدها .. العبودية في الحب لذة لا يفهمها الا الشعراء .. الشعراء المجانين بصورة خاصة .. وقبل ان ينهار كحل صوتها اذن .. مرحبا بالمغترب .. مرحبا بالسندباد الهائم .. وخطا نحوها خطوة مرتجفة .. وسار معها الى داخل البيت .. اين المحار يا سندباد اين اللوءلوءة .. فارتجفت شفتاء .. ابحرا كثيرة قطعتها .. قاومت امواجها .. استعرت جناح طائر حزين .. قطعت الاف الاميال .. غرقت في ملايين العيون .. سرقت اجمل الالوان .. ثم مشيت اليك حافيا الى ان ادمت الاشواك قد ماى وها انذا قد جئت والدم ينزف من جميع انحاء جسمي احمل معي جميع ما في البحار من اللالىء والمحار ومن الهدؤ والرهبة .. انني عاشق .

وجلس الى جانبها .. كانت لحظات جميلة .. وتمتمت هي يا لفتاى الشجاع ـ ولكنني لم اثب الى البئر لكي أنقذ مصيرنا الغريق .. ولئن وثبت فيها فسأفعل ذلك خوفا لا شجاعة .

وسمعتها تقول :

ـ أيها السقراط الحافي

ـ يا زوجته البليدة

فغضبت هي .. ما أجمل ان تغضبي يا ايهان .. يا ايتها المعاكسة الجميلة التي من اجلها انا حزين .. وتحدث اليها كثيرا .. وكانت مبهوتة لاحاديثه الجميلة وخيل اليها ان حبيبها يحمل معه ديوجين ومصباحه الفكري والقمر الاخضر للوركا .. ما اشبه شاعرها القلق الحزين بلوركا الذي كان يعرف جميع الطرق المؤدية الى مدينته ولكنه مع ذلك لم يصلها ابدا .. وشعرت بان سيزيف كامو قد بعث مرة اخرى والصخرة على كاهله والياس يغمر بوءبوء عينه ولكن شيئا ما اشبه بالعناد يحمله على ان يبدأ من جديد .

ـ اما اتعبك التشرد يا شاعري ؟

وايقظه السوءال من غفوته .. واحس بالعملاق في اعماقه قد تعب وبدأ ينهار ويصيبه الخور :

ـ التشرد لا يتعبني ابدا لانه من اجل عينيك العميقتين بالدف ولكني مع ذلك لا استطيع مقاومته بدونك .. اني اريد الاستقرار .. اريد ان اضع حدا لالامي انك انت تشردي .. انك انت استقراري .. يا تشردي .. يا استقراري .. هل استطيع ان امتلكك .. سارحل هذا اليوم لارجع بعد ايام قليلة لاظل بجانبك الى الابد .. اجل سارحل اليوم لكي انهي رحلة الضياع الاخيرة .

فاحست بلقيس بمعاناته عندما اخذ يقول بصوت مسموع : سانهي رحلة الضياع الاخيرة فارادت ان تنقذه من محنته وتسألت :

ـ ماذا بك ايها الغريب .. لماذا غفوت هذه الغفوة الطويلة ؟

وفتح عينيه وتمتم :

ـ لقد وعدتها ان اعود اليها .

ـ ومن هي تلك التي ستعود اليها ؟

ـ انها فتاة في النفطاء .. تضمخ عينيها بالفداء حيث الفجيعة تتطلب المزيد من المعاناة .. المزيد من

←

البطولة .

ووصلا محطة القطار يحملان تهالكهما .. وادركت بلقيس بان الفتى الغريب الذي احبته حبا جنونيا .. سندباد مل التشرد .. يربطه الى فتاة ما في بقعة ما من هذا العالم رابطة اقوى من الحب .. اقوى من اليأس اقوى من التشرد .

هذه هي النهاية اذن .. اليأس .. ولكن هل يستطيع اليأس ان يقهر الحب .. الحب يدخل كل المعارك ويخرج منتصرا .. سينتصر الحب عليها .. سيظل قلبها وعقلها مع هذا الشاعر الغريب وستعيش هي وحيدة منعزلة .. منطوية .. لعله يوما ما يعود اليها مرة اخرى .. انها تحس بان يأسها يقودها الى الامل .. وما الفرق .. اليس الامل كاليأس سواء بسواء ؟ .. فكلاهما يسقطان في بئر الايام العميقة .. ماذا انها تود ان تبكي .. ان تبكي في مدينتها الغبراء .. يا للمدينة الحدباء التي تحولت الى غبراء في عينيها .. ولكنها سوف لن تبكي كتلك الفتاة ذات العيون الخضراء التي احبت شاعرها .. ثم لما ادركت بانها لا تستطيع امتلاك جموحه وانطلاقه استسلمت للبكاء وصرخت في وجهه : سامحك الله أيها الغادر القاسي .

الغبار وحرية البكاء هل يجتمعان ؟ وماذا يرافق الغبار غير البكاء ؟ وهل يرافق شاعرها الا قلبها قلبها سيغادرها ليرحل معه بعد لحظات قليلة .. ولكنها سوف لن تحقد عليه كتلك الفتاة القصيرة القامة التي باحت بحبها الشديد للشاعر .. فاعتذر الاخير وافهمها بانه يحبها مثل اخته ولكنها لم تستطع الاستسلام لهذه الحقيقة .. فجن جنونها فانقلب حبها له الى حقد وبغض وكراهية تفسد حياتها وتشوه عاطفتها .

ان بلقيس ابدا لن تكون كتلك الفتاة القصيرة القامة حاقده عليه بل ستظل تنتظره بدون امل .. انها ايضا سوف تكون سيزيف وستقاوم وتقاوم وتقاوم .. الى ان ينجلي الغبار عن الوجه الحقيقي للبطولة الكامنة في استسلامها للحب .

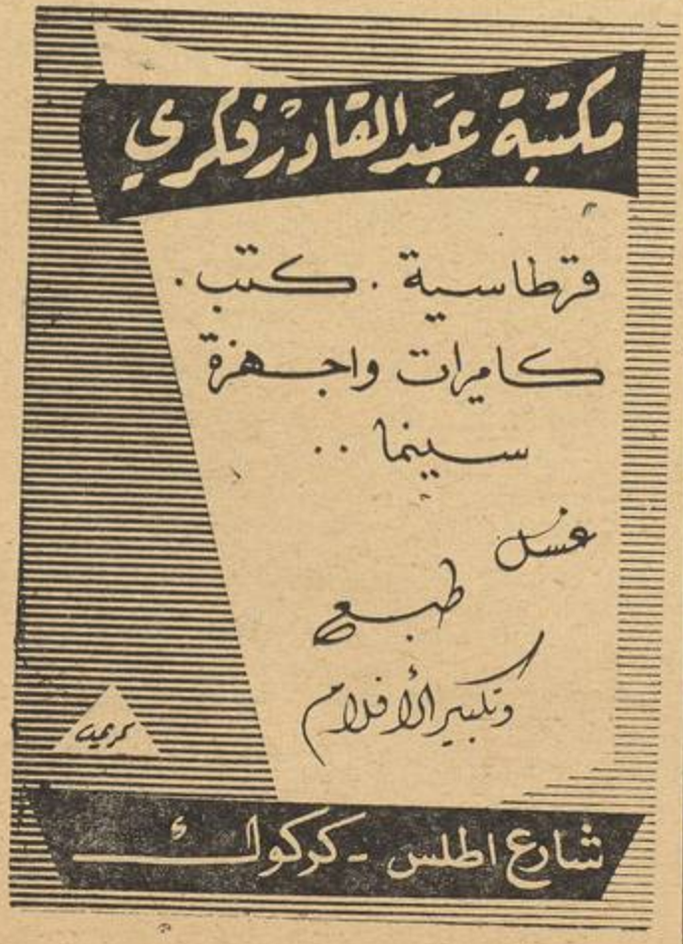
ودوت صافرة القطار في الفضاء .. دويا حزينا كسيرا .. حتى صوت الصافرة يعرف ماساتها .. لماذا جاءت لتوديعه .. ألم يقل لها بانه لا يوءمن بالوداع وخاصة مع انسان عزيز ؟! . وها هو يصعد القطار دون ان يلتفت اليها انه لا يريد ان تراه هي دامع العين .. انه الكبرياء كبرياوءه الذي يضاهي اجمل مشهد في الكون .

القطار بدأ يتحرك واخذ حبيبها بدون رحمة من يدها .. انه نفس القطار الذي رحل فيه سقراط وسيزيف كامو ولوركا وها هي ترى ديوجين يقود القافلة بمصباحه الفكري .

ودون ان تعي تمتمت :

ـ يا قطار .. يا قطار .. رفقا بشاعري المغترب .

البصرة ـ قحطان الرمزي



يا كاسر الأجفان لطف وحشتي

شعر: فوزي يوناكي الحدرس

كثر اللحاة وباب وصلك موصد ... والنار بين جوانحي تتوقد

يا هاجرى غوثاك فرحا مدنفا ... من حر بعدك صابرا أتجلد

فبهاء وجهك للفؤاد هو الصبا ... وفتون لحظك في الحشاء يتبغدد

عذب فداك فانه قبس الوفا ... وهواك في طي الجنان مورد

واخطر على كبدى وجل جوارحى ... فجميعها تهفو وانت المقصد

هلا ادكرت الغابرات عرائسا ... انت المحاسن والندامى حسد

والكأس يسخر بالخباب مقهقها ... والناي يعزف والانين يردد

والنسم تسجع في السكوت ندية ... والبدر يفضح سرنا ويشهد

والدهر ساه والوشاة بغيضهم ... والعاذلون .. وعذلهم يتجدد

يا كاسر الاجفان لطف وحشتى ... وظلامتي فارحم وانت المسعد

وارح حياتى من تباريح النوى ... واسبغ بوصل فالطريح مسهد

لاتشمت الرقباء يازاكى المنى ... فالكاشحون عقارب تترصد

بك لذت من داء ممض آسه ... انت الوحيد فعلتى تتعدد

يا كوثر الامال حقق بغيتى ... وأنر سبيلى في الدجى يا فرقد

اترى كما أرجو تضمخ حاجتى ... بعطور خدك يا غزال فازهد

مع الفنان الناشئ

نظام الدين مصطفى

حديث تاجر
كتبه حبيب رزق

للشباب طاقات وامكانيات تفوق حد التصور والخيال • ونحن ان اخذنا بيد الشباب ووسعنا لهم الصدور وانرنا لهم طريق التقدم واتحنا لهم من الامكانيات المادية والمعنوية ما يتيح لهم مجال الابداع والانتاج، لخلقنا جيلا ينبض بالحياة والنمو والتطور والابداع • وشبابنا كتلة من حركة وانطلاق رغم جميع المصاعب المادية والعوائق الاخرى التي تقف امامهم • وواجب المجتمع هو تنمية هذه المواهب واتاحة المجال الواسع امامها لتبرز وتخدم المجتمع نفسه • خذوا مثلا هذا الشاب **«نظام الدين مصطفى»** فهو طالب في اول دراسته للفرع العلمي من الدراسة الاعدادية ولا يتجاوز عمره الـ ١٨ سنة • ومع هذا فله قابلية في الرسم والنحت تبشر بمستقبل جد كبير • بدأت محاولاته في الرسم منذ ان كان في دراسته الابتدائية وهو وان كان من عائلة تهوى الفنون والرسم منها بالاخص ــ فأخوه قاسم رسام مبدع ــ الا انه كما يقول عن نفسه لاقى الامرين منها فقد حاولوا الحد من ميله الى هوايته المفضلة الرسم بحجة وجوب انصرافه الى الدرس • غير ان المواهب تأبى الا ان تبرز فقد ثابر عليها دون كلل او ملل • و «نظام الدين» شاب هادىء الطباع متواضع الى حد كبير غير متبجح ولا مغتر رغم انتاجه الهائل وقابلياته الظاهرة وعندما سألته عن انتاجه اجابني بهدوء وببساطة :

ــ لقد رسمت للان اكثر من مائتي لوحة منها ٧٠ لوحة زيتية كما نحت عدة تماثيل اكبرها تمثال الثورة بالحجم الطبيعي وتمثال «الرياضي» •

● **وهل ترسم بالزيت فقط ؟**

ــ لقد ابتدأت في رسم لوحاتي بالقلم الرصاص ثم انتقلت الى الرسم بالفحم فبالحبر الجيني فبالحبر المائي الى ان بدأت بالرسم بالزيت والپوستر • غير ان اكثر



لوحاتي زيتية •

● **ما هو الطابع الغالب على لوحاتك ؟**

ــ انى اميل الى تجسيد وقائع اجتماعية وخاصة ذات الطابع الحزين وكنت في اوائل ممارستي لهوايتي استوحي مواضيع لوحاتي من مناظر الطبيعة • وكثيرا ما كنت استيقظ من نومي في الليالي وامسك الريشة لارسم منظرا قد يبدو مضحكا وهو منظر افراد عائلتي وهم نيام في صف طويل على الارض وكنت اتعرض لسخطهم وتذمرهم !

● **من هو استاذك في الرسم**

والذي شجعك في هذا المجـــال يا سيد نظام الدين ؟

ــ انه استاذى السيد ســنان سعيد الذى اكن له كل تقــدير واحترام لانه اخذ بيدى وثابر على تعليمى وتوجيهى • غير انى معجب ايضا اشد الاعجاب بالرسام الاستاذ صديق احمد في كركوك وبالرسام عطا صبرى في بغداد •

● **هل لك نشاط فني فى كركوك؟**

ــ اشتركت لاول مرة في معرض المعارف للرسم سنة ١٩٥٥ وثابرت على ذلك في كل معرض اقامتــه المعارف منذ ذلك الحين • وقــد فزت عام ١٩٥٦ بكأس لواء كركوك في المعرض الذي اقيم في بنايــة المجزرة الحالية في محلة المصلا • وقد نلت الكأس بلوحة عرضــت كان اسمها (الخائف من ظله) • وقد فزت بجائزة اخرى في معرض اهلى اقيم عام ١٩٥٩ بكركوك •

● **وماذا عن هوايتك في النحت ؟**

ــ كنت استعمل الطين الاحمــر المسمى (بالطين الحر) في صــنع تماثيل تصور بعض الحيــوانات وكنت ابيعها باسعار لا بأس بها • ثم بدأت بالنحت بالجبس فصنعت تمثالا لرأسى بعد ان اخذت تقاطيع وجهي بقالب من الجبس • وقــد مارست حينا صنع ونحت الخرائط المجسمة من الجبس • وكان اكبر انتاج لى هو تمثال «الثورة» •

● **كيف صنعت هذا التمثال ؟**

ــ في اوائل الثورة فكرت فــى صنع تمثال للثورة واستعملت في ذلك الجبس المخلوط بالرمل • وكانــت مواردى محدودة ، فكنت ادخــر مصروفى اليومى واشترى به قطــع الحديد و «الشيش» اللازم لصنع التمثال واستمر ذلك خمسة اشهر الى ان توفرت لى المواد فصــنعت التمثال في شهر واحد •

● **ما هي امنيتك فى الحياة ؟**

ــ امنيتي ان اتمكن من دراسة فن الرسم والنحت في ايطاليا واخدم مجتمعي عن هذا الطريق •

● **ما رايك في مجلة الاخاء**

ورغم ما في هذا الســوءال من احراج فقد طلبت من السيد نظام الدين الاجابة عليها بصراحة فاجاب:

ــ اني اقرأ الاخاء باستمرار واني معجب بها كثيرا • غير اني اراهــا خالية من صور لوحات فنانينــا المرسومة او المخطوطة واقتــرح ادخالها في المجلة •

● **ان الاخاء ترحب بلوحــات فنانينا يا عزيزي ويسرها ان يشاركوا فيها بنتاجهم ومع ذلك فقد نشــرت لوحات كثيرة فى الاعداد السابقــة ولعلك قد اطلعت عليها •**

ــ لقد رأيتها كلها واعجبت اكبر الاعجاب بلوحة الجسر الحجــري المنشور على غلاف العدد العاشــر للرسام فخرى ،كما اعجبت بلوحات اكرم صابر الكاريكاتورية وبلوحتى الآنسة نسرين المنشورتين في العدد الحادي عشر • وانى اشكر مجلتنا الحبيبة الاخاء لاتاحتها الفرصة امام الشباب لتعريف الجميع بقابلياتهــم وانتاجهم •

● **وانا اتمنى لك ولكل شــاب مثلك مستقبلا يبشر بالخير والنجاح والتوفيق •**



لوحة زيتية اسمها «فتاة الشاطىء»



لوحة زيتية للرسام اسمها «الراعى»

مناقشات

حول مقال «عبر عام»

في العدد الممتاز من «الاخاء» نشرنا مقالا بعنوان «عبر عام» للسيد وحيدالدين بهاء الدين استعرض فيه مواد القسم العربي من المجلة طيلة عام انصرم . وقد قلنا في حينه ان ما يرد في المقال من اراء انما تمثل رأى الكاتب الشخصي ووعدنا بنشر ما يردنا من ردود عليه . وها نحن ننشر ما وردنا منها معتذرين من كاتبيها لاضطرارنا الى اختصارها لضيق المجال ورغبتنا في نشر كل الاراء . ونرجو ان تظل «مناقشات» الاخاء على صعيد الفكر والادب دون المساس بالامور الشخصية .

ـ المحرر ـ

رد على نقد

بقلم : صديق جلال ـ كركوك

حوى العدد الممتاز من مجلة الاخاء من بين ما حوى رأيا للسيد وحيد الدين بهاء الدين على بعض الكتاب الذين يتحفون المجلة من آن لاخر بكل طريف وتليد رائدهم في ذلك ارضاء شتى الاذواق الادبية والعلمية والفنية . وكان رأيه هذا أو نقده مليئا بالاستخفاف والمغالطة حشره بكل ما ينفر منه الذوق السليم . ولكن هذا دأبه في كل ما يسطر مذ أن بدأ يحفظ بعض التعابير والكلمات من القواميس وأخذ يستعملها في كتاباته وان لم يكن يدري معانيها في الحقيقة فيما يلاحظ القارىء ذلك من بين سطوره اذ انه يحشر نفسه حشرا في كل ما لا يعنيه من الامور رافعا في ذلك لواء شعاره المفضل (خالف تعرف) ..

ما ترك كاتبا من كتاب هذه المجلة الا ونال منه نوال الريح من الصخر . يقول عن الدكتور مصطفى جواد الذي اصبحت بحوثه واحاديثه في المذياع ومقالاته المكتوبة في الصحف او المجلات حديث السواد الاعظم من ابناء الشعب حتى انهم لينتظرون احاديثه ومقالاته بفارغ الصبر لما فيها من طرافه ومواضيع شيقه وسلاسة اسلوب يقرب فهمها من العامة والخاصة واذا به يقول له ان كتاباتك غير مستساغة لدى الجميع وهل يقصد بكلمة الجميع نفسه !!؟ وبعد ذلك يستدرك ويقوم بملاطفته واظهار نفسه مظهر الصديق والزميل له وانى له أن يكونهما.

وبعد ذلك يتناول السيد ابراهيم الداقوقي الذي له اطول باع في مجال تغذية هذه المجلة بنتاج قلمه بكل ما يستطيع ، متهما اياه بركاكة اسلوبه وبكثرة اخطائه اللغوية والنحوية . الا يدري ان الكاتب عليه أن يراعي فيما يكتب غالبية القراء من حيث الثقافة والادراك . ولماذا لا يعزو هذه الاخطاء الي أخطاء مطبعية مثلا .

وفي نقده للاستاذ عبدالقادر سليمان ينتقده بعدم ارتباطه نفسيا وفكريا مع قارئي هذه المجلة وهل أنه يعتبر نفسه مرتبطا نفسيا وفكريا بقارئي هذه المجلة .

ومجمل القول ان السيد وحيد لا يعجبه مما خلق الله الا نفسه وذلك يظهر جليا للقارىء من بين كتاباته في كل ما يكتب حتى وان ثبت عكس ذلك لدى كل من يعرفونه شخصيا او من كتاباته .

وبالمناسبة حدثني مرة صديق وقال أعجبت جدا بوصف لزهرة كتبه الاستاذ محمود تيمور الكاتب المصري المشهور ولما كنت اعرف السيد وحيد وآرائه المخالفة للجميع عدا نفسه قمت بنقل هذا الوصف بدقة وامانة وجئته بالوصف زاعما انه لى مسترشدا رأيه فيه .

وبعد ان تأمله مليا واذا به يخرج من جيبه قلما أحمر ويوءشر تحت العبارات الركيكة من ذلك الوصف حتى أنه لم يترك كلمة الا واشر تحتها بقصد التخطيء وبعد أن فرغ من عمله هذا واجهته بالحقيقة المرة التي يجهلها بأن الوصف لفلان . فأسقط من يده وبهت لونه ولكنه قال لماذا لم تخبرني بذلك قبلا أنا من عشاق أدبه وان رواياته لشائقة جدا لا يدانيه فيها أحد لا من معاصريه ولا سابقيه . هذا هو السيد وحيد الدين بهاء الدين الذي لا يحلو له الا الحط من شأن الاخرين . وان التصنع والتكلف دائما رائده في جميع ما يكتب . وابدا يروم أن يرقى الى مستوى اعلى من مستواه الحقيقي انه يحب الشهرة وعلى حساب الاخرين ..!

وحيدالدين و (عبر عام)

بقلم : قحطان الهرمزى

كتب السيد وحيد الدين مقالا في العدد الماضي من مجلة الاخاء العزيزة تحت عنوان ـعبر عامـ وادعى باتني جنحت الى تطبيق اراء الناقد أيليا ابو حاوي على اشعار نسرين في مقالي (المأساة والمعاناة ...) مفتعلا التوفيق بين مقاصدهما من الناحيتين الفلسفية والنفسية دون ان ادرك ما يقرره الناقد من جهة وما تريده الشاعرة من جهة اخرى . وما رغبت ان ارد على كلامه لان السيد وحيد الدين مع احترامي لقلمه يجهل الحديث في الامور الحضارية الجديدة بقدر ما يتقن التحدث عن طه حسين والعقاد ولانه يعيش مفهومات عالم في طريقه الى الانقراض ، الا اتني وددت هنا ان اقول للاخ الناقد اذا جاز ان اسميه ناقدا باتني اكثر الناس تفهما لشعر شاعرتنا التركمانية العبقرية نسرين عطا اربيل لانها واحدة من ابناء الجيل الذي انتمى اليه ، وهي تعاني المشكلة الحضارية التي بنيت عليها مقالي ومشكلتها هي مشكلة هذا الجيل المتحرر الذي يعيش السيد وحيد الدين بمعزل عنه على اشتات ماض ميت مندثر في صومعة مغلقة الابواب والنوافذ أمام المفهومات الحضارية الجديدة . ولا يسعني الا ان أرجو من شاعرتنا نسرين ان تبدي رأيها فيما اذا كنت قد فهمت المقصود من شعرها ام لا ؟! على ضوء مقالي (المأساة والمعاناة ..) وسيكون رأيها خير ما يدعم رأيي أو يناقضه .

ومن السقطات الاخرى التي وقع فيها السيد وحيد قوله :

(والشعر الحر الذي احتل مكانا في الاخاء لا يدعو الى الاهتمام به لهزاله وغثاثته وعجز اصحابه عن خلق الاجواء الفنية الملائمة) ولا اريد ان ادافع الان عن الشعر الحر الذي يسير مع افكار وحيد على خطين متوازيين لا يلتقيان لكون الشعر الحر يحمل الافكار الحياتية المبتكرة المبدعة ، ولان الشعر الحديث قد احتل مكانته المرموقة في عالم الادب واثبت بكل جدارة انه الاله الادبي الجديد الذي يسجد له التمزق الحضاري المتمثل في انساننا الجديد ، صانع المعجزات ، وارجو ان يقرأ السيد وحيد الدين قصيدتي (الجرح) و (اغنية الى الهزار المغترب) للاستاذ عبدالرحمن علي المنشورتين على صفحات الاخاء ليرى كيف ان الشاعر استطاع خلق الجو الفني الملائم لافكار فلسفية حديثة لعله يكف عن معاداته وتصديه لانتاج هذا الجيل ، وختاما أرى من الاجحاف ان يهمل الناقد المحترم قصائدي (عائد يصلي للجدار) و (الرسالة الاولى ...) و (حب) و (اغنيتان الى سمراء) المنشورة في المجلة المحبوبة الاخاء ، كل هذا الاهمال داعيا الله ان يوفق الادباء في اداء مهمتهم التي تتطلب التضحية والفداء.

رد على «عبر عام» !

بقلم : جمال عزالدين ـ بغداد

كتب وحيدالدين بهاء الدين مقالا بعنوان (عبر عام) في عدد الاخاء الممتاز . تطرق فيه الى المقالات والقصائد العربية التي نشرت في اعداد الاخاء الصادرة خلال السنة المنصرمة .. تناول الكاتب

←

المقالات والقصائد مبتدأ بمقالات العلامة الدكتور مصطفى جواد وانتقدها واحدة فواحدة ، وكاد الكاتب ان ينتقد مقالاته التي كتبها هو نفسه في المجلة، وكنا نتوقع من الكاتب الناقد نقدا عميقا شاملا للمقالات وليس عرضا مكرورا ضحلا ، اذ ان كل ما تطرق اليه (وحيدالدين) مطروق كعبارات (الطريقة القديمة ، يغلب عليه طابع الارتجال والانشاء المدرسي ، الجمود وعدم التحرر ، اغلاط لغوية ونحوية ، كلاما معادا ، التصنع والمحاكات ... الخ)

يقول وحيد الدين عند استعراضه مقالي (الامل قوة في الحياة) انه يغلب عليه طابع الارتجال والانشاء المدرسي ، وهذا صحيح اذ انني عندما اكتب مقالا لا انسقه ولا اطعمه بكلمات المعاجم وغريب الالفاظ وذلك لعدم استذواقي هذا الاسلوب التقليدي وعدم اتساع وقتي لذلك .

واما طابع الانشاء المدرسي ، فهذا ما افتخر به لانني لازلت اخال نفسي طالبا في المدرسة . اجل طالبا في الصفوف الاولى من مدرسة الحياة وسأبقى كذلك وحاشا ان اخدع نفسي بانني تعلمت فيها كل شيء ووصلت القمة ..

وعند الكتابة لا استعين بالمعاجم والالفاظ أو العبارات المنمقة ، لانني لا اكتب لنفسي ولا للاساتذة واللغويين او الادباء الفطاحل لانهم ولا شك في غنى عن مقالاتي وعن مقالات غيري من الكتاب ــ المعجبين بانفسهم ــ ويجب على كل كاتب ان يكتب مقالاته باسلوب سهل مبسط ليفهمها اكبر عدد من القراء ..

واما الخطأ النحوي الذي ذكره فهو خطأ مطبعي ويعرفه حتى طلاب المدارس المتوسطة الذين دراستهم دون مستوى دراسة الكاتب الناقد بسنتين ، وهنالك اخطاء مطبعية اخرى في نفس المقال وفي المقالات الاخرى المنشورة في المجلة اهم من هذا الخطأ وان لم ينتبه الناقد اليها فاننا عرفناها في وقتها ، ومثل هذه الاخطاء المطبعية تصادف في كثير من الصحف والمجلات ويمر عليها القراء المدركون دون احداث جعجعة أو ضجة .



في التأريخ اقوال واقوال .

ويمكن القول فيه انه عملية نبش للقبور ونفخ في ارواح الموتى ليتمثلوا أحياء .

وفي التاريخ دروس وعبر . ومحمد امين يورده قول احد الذين يجب ان نعتز بهم ونتخذهم مثلا اعلى .

فهو مفكر كبير وشاعر مجيد وكاتب قدير .

ولكن شيئا يمتاز به يورده قول :

هو انه مع حسه المرهف ومزاجه الشاعري لم يطرق التشبيب باب شاعريته ولم يجد الغزل منفذا ينسل خلاله الى ابياته ، فالشعر عنده :

بزبد او شعرى ايسته‌دز كه جفته گيدن بابالر
اكين بيچن گنج قزلرله اودون كسن آنالر
يانيق سسين ايكلرلركن گوز ياشلرك سيلسينلر
يوره‌گينك اونلريچين چاريندفك بيلسينلر

وهو يرى ان الاديب والشاعر يحى لشعبه ومجتمعه فحسب ، متحسس وشاعر بالام الشعب واتراحه ومن كان مثل يورده قول فهل يحصد الا الهموم ، او هل يخطر بباله حب ؟ خلا حب الشعب :

اك گوزه‌ل يوز بزه چيركين بز سه‌وه‌رز تورك يوزى
اك ايى اوز بزه فنا بز ايسته‌رز تورك اوزى
ملتمز آلقشلارز ، آكلدقچه تورك سوزى
بز تورگلرز بز بو قانله بز بو آدله ياشارز
بز تورگلرز دوشمانلره يالين قيليج قوشارز

وهذا الشاعر قد وهب حياته واحاسيسه للشعب وكان في طليعة دعاة تنقية اللغة والادب ، حتى انك لن تجد كلمة دخيلة في كل ما اورثه لنا من اثار جليلة تخلده .

واحل وزن البنان في الشعر التركي عمل وزن العروض وهو (فراهيدى) الترك حيث نقط الواو ــ علة معضلة الاملاء التركي بالحروف العربية التي تقاسيها اليوم وكان ذلك الاساس الذي سير عليه عند ابدال الحروف العربية باللاتينية .

في لحظة الاستراحة **كوكاكولا** خير ماينعشك !



1013

المرطب اللذيذ !

نشاط الشبيبة يتطلب دائمًا المرطب كوكاكولا . تنعشهم وتزيد في لذة المباراة . كوكاكولا ، المرطب اللذيذ ، يعلو على الجميع ! العالم بأسره يعرف مذاقه الذي لا يوازى . اغتنم أية فرصة وتمتع بـ كوكاكولا .



دليل الذوق الممتاز

المعبئون المعتمدون : شركة الصناعات الشرقية ش م . - بغداد



اشترك في مسابقتي العدد الممتاز عدد كبير من القراء بلغوا ٨١٦ قارئا وقارئة .

المسابقة الاولى : توصل الى الحل الصحيح فيها ٧٢٨ قارئا وقارئة .

والحل هو : التل الاثرى اسمه «يورغان تپه» ويقع في قرية تركلان التابعة لناحية «تازة خورماتو» والقريبة من كركوك .

فاز بجوائز هذه المسابقة وهي اشتراك في المجلة لمدة عام كامل لكل فائز كل من :

الانسة فائزة انور من كركوك .
السيد سامى شكرى من اربيل .
السيد ضياء اسماعيل السلمان من تلعفر .

المسابقة الثانية : اشترك في هذه المسابقة عدد قليل من القراء والقارئات لم يزد على العشرة ، وكان موضوع المسابقة (ما الحادث الذي لا تنساه في حياتك) . وقد فحصت لجنة خاصة المقالات الواردة وقررت فوز قصة «المحسنة» التي كتبتها الانسة **ناهدة شاكر** معلمة مدرسة الجمهورية للبنات بكركوك وسترسل لها الجائزة النقدية .

المحسنة

القصة الفائزة بجائزة مسابقة العدد الممتاز

بقلم : الست ناهدة شاكر ـ كركوك

هذه قصة رقيقة قصيرة . سمعتها ذات ليلة من سيدة حسناء ونحن فى جمع من رجال ونساء . فاسالت دموعنا وابكت نفوسنا .

ولقد كنا مجتمعين فى بيت احد اقربائنا وكان الحديث يدور بيننا سجالا . وكانت هناك سيدة جميلة من الحاضرين فسالها احدنا .

وانت يا سيدتي . اليس لك ما تقصينه علينا من حديث شائق رايته او سمعت به !

وقالت بصوت هادىء ، لو كان ما ساحدثكم به يعتبر قصة فاصغوا اليه ، شيء صغير احسست معه اضطرابا فى نفسي وهزة في قلبي .

كان ذلك منذ اسبوع وقد خرجت من بيتي مع ابنتي (امل) لاذهب بها الى مدرستها . وكان الوقت صحوا والشمس زاهرة . فسرنا على قدمينا مخترقين الشارع وكنا مغتبطين بنعمة الحياة . فلما جئنا ملتقى الشارعين تقدم الينا غلام مسكين يزحف على الارض وبسط الينا يده يسالنا رحمة دون ان ينطق بكلمة . وكنت ممسكة يد ابنتي فاصدقكم القول اني ما فكرت في الوقوف برهة لاخرج كيس نقودي واعطى السائل شيئا . وسرت فى طريقي مع ابنتي . وسكتت (امل) فجاة عن الكلام وسكت انا ايضا بدون ان اعرف لسكوتنا سببا ومشينا طويلا ولم نتبادل كلمة واحدة منذ روءيتنا للسائل وشعرت بقلبي بعاطفة ضيق وكدر . وشعرت اني اقترفت ذنبا لارجاء في اصلاحه . فرجعت الى نفسي اسائلها عما يثقلها ، وقلت «ما هذا» اني لم اقترف اثما ضد الانسانية فى امساك يدي عن هذا السائل . وتملكني ضيق في النفس حتى احسست اني اختنق وان دموعي تكاد تنهمر وشعرت بقلبي ينازعنى الرجوع الى الموضوع الذي لاقيت فيه السائل ولولا الكبر النفسي امام ابنتي لرجعت .

ونظرت الي امل فجاة وقالت : ماما ... ماذا يا ابنتي ...

قالت لماذا لم تعط شيئا للسائل الذي رايناه في الطريق .

فقلت بيدك الحق يا ابنتي . فنظرت الى ساعتي فرايت انه باق عشرون دقيقة على موعد رجوع امل لمدرستها . فاشرت الى عربة وامتطيناها وعدنا . فقد كنا خائفتين من ان لا نجد السائل ولما وصلنا اخذنا نمد ابصارنا بحثا عن السائل فلم نجده فسالت احدى النساء فقالت انها تذكر انها راته . ولكن لا تعرف الى اين ذهب . وعندها ازف الوقت على رجوع (امل) لمدرستها فهممنا بالرجوع خائبي الامل في وجود السائل واذا (امل) راته بعيدا مستندا الى شجرة محتميا فى ظلها . فذهبت (امل) اليه فوضعت فى يده قطعة من النقود وعدنا ادراجنا . لا ادري ماذا نسمى عملنا هذا . ولكنى ادري اننا لما ركبنا العربة عائدتين ضممت ابنتي الى صدري وقبلتها وضمتنى هي الاخرى كانها تخاف خطرا غير منظور . وسكتت السيدة الحسناء حياء لانها اطالت القول عن نفسها ونحن صاغون لما تقول .

وندرج ادناه اسماء بعض المشتركين في المسابقتين معتذرين عن نشر باقي الاسماء لضيق المجال .

من كركوك : عبدالرحمن عبود طه ، رمزي چاوش اوغلو ، عبدالله احمد الهرمزي ، حسيب الهرمزي ، عدنان شكور ، صلاح الدين بهاء الدين ، صبحي ادهم ، زينل قادر امين ، كولركولمز ، ناظم توفيق بزركان ، عصمت نورالدين ايسل فاضل بيراقدار ، آيدن فاضل بيراقدار ، عادل جمال جليل ، نسرين عبدالمجيد ، حسين فاضل ، عمر ملا على التركلاني ، ناظم حسين كوپرلو ، محمد رضا ، ادهم حسين البياتي ، كلر عبدالكريم ، محمد درويش ، يوسف محمد ، آيدن بزركان ، ابراهيم سمين ، اكرم محمد جواد اغلي ، فوءاد جمعة ، فائزة انور الحاج عزت ، اتحاد يونس ، عصمت عبدالمجيد ، كمال مصطفى ، مدحت شاكر ، اسماعيل جهاد ، نجاة نشأت البياتي ، عبدالقادر اسماعيل ، عبدالقادر جليل افغانلي ، هاشم محمد شكر ، پيام نورالدين ، فوءاد خليل قره‌حسن ، كمال محمد علي ، مظفر هدايت ارسلان ، لوسى ابراهيم ، ايوب امين ، نجدة نظمي ، نجاة الداقوقي ، اكبر كاظم (تازه‌خورماتو) نسرين الصالحي ، على صائب ، تركان محمد على ، يلدرم احمد يلماز ، عدنان سليمان قوج ، گولر عزت ، آيسل‌حسين فهمي ، مريم الخطيب ، فاطمه عبدالواحد ، سعادة خانجي ، ليلى محمد ، نزاهت محمد ، نجاة محمد شكري ، خورشيد السيد بهجت ، شذى عسكر ، طارق مصطفى ، كمال عبدالله ، على زين العابدين (تسعين) نزاهت سيد قادر ، نورهان (قرية تركلان) نسرين عبد المجيد بهجت دايى على ، تاجر عبدالله (طوبزاوه) ، اشواق صارى كهية ، صلاح جهاد چايجي ، گلدران محمد الهرمزي ، ايفلين نعوم ، ناظم خضر ، رضا باقى تسعينلي ، رويدة الونداوي ، انتصار شاكر بياتلي ، جنكيز نفطجي ، هدايت محمد ، آيدن نفطجي ، قاسم على ، ناهدة شاكر ، فخرالدين اركج ، تسين آى حسن الجلالي .

من طوز : عزيز علي ، نشمية حيدر ، علي حيدر شعبان ، خالد ضياء مصطفى ، عصمت فاضل ، عباس باغوان اوغلو ، احمد ملا على بياتلي ، عسكر حسن ، صلاح الدين عوني ، نوري محمد مجيد ، امين على اوزدمير ، كمال سمين قصاب ، بهجت صادق ، جمال نوري النجار ، عبدالامير چاير اوغلو ، محمد نوري ، بالچين رضا حسن ، هاشم شهاب بياتلي .

من المسيب : رمزي نوري ، سعاد فوزي ،

من الكوت : تحسين محمد علي ، عمران احمد ، جبر نوري ، رشيد سمى الدين ، حازم هاشم طاهر (الفلاحية)

من العمارة : قيس فوزي ، عوني حسن ، شاهين محمد رشاد (قلعة صالح)

من الموصل : يونس فتاح ، شيت نوري ، فوزي سامى ، عبدالسلام نورالدين ، عبو عبدالقادر ، رويده عبدالقادر ، عبدالسلام نجم الدين ،

من تلعفر : نور الدين عبدالقادر ، ساجد فوءاد ، ايوب مصطفى ، عبدالكريم درويش ، ضياء اسماعيل سليمان ، محمد فوزي يونس .

من التون كوپري : هابل شامل ، مقداد محمد كوپرلي ، انور طاهر ، مأمون كوپرلو ، صبحي اوزتورك ، اوندر حسين ، جبار جلال ، رمزي كريم ، غازي نجم الدين النقيب ، عبدالله كريم ، انور يادكار ، عماد محمد رشيد ، ناصح ملا سعيد .

من قره‌تبه : اكبر زين العابدين ، قنبر محمد ، طاهر سلمان ، فوزي كمال ، امل عبدالله صافي .

من خانقين : يلدرم محمد ، ايدن اسماعيل ، سرور صفاء ، امجد محمد .

من اربيل : پروين العلاف ، نجيب حاج درويش حمامچي ، فوءاد الشيخ مصطفى ، خليل عبدالرحمن خضر ، سهيلة محمد ، يلدروم نجم الدين ، سعاد مصطفى ، شاكر عبدالرحمن ، نسرين هدايت ، سامى شكرى ، عزت احمد المختار مأمور بدالة ، محمد مصطفى امين ، تحسين محمد شيرازد .

من داقوق : مصطفى عزت ، عدنان مهدى .

من بغداد : معروف حسين رضا ، حسين سوزلو ، صباح بهجت ، خالد محمد رمضان ، اكرم صابر كركوكلي ، نبيل حسين ادهم ، اكرم طه محمد ، سامح ارسلان ، ارشد الهرمزي ، عامر رضا البياتي ، كاظمية .

من كربلاء : امجد عبدالله ، فوزي عبدالقادر ، عبدالحسن المولوي ، زهراء عبدالسلام .

من النجف الاشرف : عبدالحسين الموسوي ، صادق جعفر الكربلائي ، عباس عبدالرسول ، عبد الله عبدالرحمن .

من ليلان : ناجي طه ، يشار عزيز ، خالد طه ، حكمت زين العابدين .

من مصيف صلاح الدين : فكرت احمد ، رسول مصطفى طالب .

من استانبول : يالچين حسين اوچي ، ساجدة بياتلي ، فكرت عبدالرحمن بكر . انقره .

من كفري : انور حسين عباس ، حسين سعيد يولجو ، اديبه كفري ، سقاريه رشاد الونداوي ، محمد الحاج عزيز الونداوي ، كافية الحاج رشيد .

النشاط الرياضى والفني في كركوك

* التقى فريق نادي الثورة الرياضي مع فريق مصلحة النسيج في الموصل في مباراة ودية في كرة القدم بكركوك واسفرت النتيجة عن تعادل الفريقين .

* فاز منتخب معارف كركوك على فريق منتخب شركة النفط في المباراة التي جرت بينهما في لعبة كرة القدم بتاريخ ١-٥-١٩٦٢ بثلاث اصابات مقابل اصابة واحدة .

* اقامت مدرسة السلام الابتدائية للبنين حفلة رياضية عرضت فيها اوجه نشاطها الرياضي وانتهت بتوزيع الكوءوس على الفائزين .

* شارك سيادة وزير المعارف ابناء كركوك في احتفالات اسبوع الفنون الجميلة التي اقامتها مديرية معارف اللواء . وقد افتتح سيادته المعارض المقامة

* كانت ابرز هذه الحفلات حفلة المعلمين التي اقيمت في قاعة ثانوية كركوك للبنين . وقد قدمت فيها مسرحية «اهل الكهف» . اما اهم المعارض المقامة فهي معرض فناني كركوك ومعرض الفنون البيتية ومعرض مدرسة الوطن ومعرض ثانوية كركوك للبنين . وقد اعجب سيادة الوزير بلوحات الاستاذ عثمان ابراهيم والطالب حسن محمد التي عرضت في المعرض الاخير .

* تبرع السادة الاتية اسماوءهم ادناه بكميات مختلفة من الاقمشة الى الفرع النسائي لجمعية الهلال الاحمر لغرض توزيعها على الاطفال والنساء الفقيرات. والفرع يشكر السادة المتبرعين اجزل الشكر :

هادى الصباغ ، سيد توفيق ، سيد محمد ، اولاد الحاج مردان ، احمد ليلانلى ، السيد عزالدين، السيد فاتح ، صبحي ملا عمر ، قباد فوءاد .

بيان من ادارة الاخاء

اعتمدت ادارة مجلة الاخاء على السادة محمد عزت خطاط ، سيد احمد الجراح ، صبحي جهاد توفيق ، كمال محمد حبيب ، مجيد حسن حمامچى وخليل اغا اسماعيل لجمع بدلات الاشتراك السنوية فى كركوك يرجى من المشتركين الكرام تسهيل مهمتهم ودفع البدلات اليهم .

« الاخاء »

فندق المراد

لصاحبه : حاج محمد سعيد مراد * زين العابدين كركوكلى

حمامات عربية وافرنجية ، مياه جارية ضمن الغرف حارة وباردة ، جناحات خاصة للعائلات ، هدوء تام ، خدمة ممتازة ، مفروشات فخمة ، مهاودة فى الاسعار .

للايجار

عمارة تقع في احسن بقعة من شارع الاوقاف بكركوك تحتوي على طابقين وفي كل طابق (٢٠) غرفة مجهزة بالماء البارد والحار مع مكيفات الهواء . تصلح ان تكون دائرة حكومية او قسم داخلي او فندق . معروضة للايجار .

المراجعة مع عباس اخوان بكركوك
تلفون ٢٥٣٢

اعلان

سيم ايجار الدكان ١٥آ/٩٠ الحيدرخانة للمدة من تاريخ الاحالة الى ٣١-٣-٩٦٣ على اساس البدل السنوي ـ/٣٥ دينارا فمن له رغبة في الزيادة مراجعة هذه المديرية خلال عشرة ايام من تاريخه مستصحبا معه التأمينات النظامية وان الاحالة ستجري يوم ٢٨-٥-١٩٦٢ في مركز هذه المديرية .

مدير اوقاف منطقة بغداد
عبدالقادر جميل



* قررت الهيئة الادارية الجديدة اعادة تشكيل اللجان التالية : اللجنة الثقافية ، لجنة اصدار المجلة ، اللجنة الاجتماعية ، اللجنة الرياضية ، لجنة المكتبة لجنة المبايعات ، لجنة تنظيم الحديقة .

* تم ترفيع العضو السيد عبدالقادر حميد الملى الموظف في مديرية شرطة منشأت النفط الى راتب ٣٦ دينار . وتعديل راتب العضو السيد صبيح شيخ مصطفى الى ٣٧ دينارا .

* كلف العضو الدكتور عبدالخالق البياتي المدرس في كلية الزراعة بتدريس اللغة التركية في كلية الاداب ـ فرع اللغة التركية ـ .

* تم عقد قران العضو السيد فيضى محمد علي في حفل عائلي .

* وعقد قران السيد نور الدين محمود . (مأمور تلفون النادي)

الى هواة الغناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط مسجلة باسعار زهيدة

بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧

الجراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى
شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

اعلان رقم (٤٤) لسنة ٩٦٢

بتسجيل جمعية تعاونية زراعية

لما كان كل من السادة زناد البحر وظاهر العباسي وجسام المصارع ورفقائهم المقيمين في ناحية الاحرار من قضاء الكوت التابع للواء الكوت والموقعين معهم على النظام الداخلي قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية زراعية بواسطة مديرية التعاون الزراعي العامة وبناء على السلطة المخولة لنا بمقتضى المادتين (١٠ ، ١١) من قانون الجمعيات رقم ٧٢ لسنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام الفقرة (ط) من المادة الثالثة من التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة من الهيئة العليا للاصلاح الزراعي فقد وافقت على تسجيل الجمعية باسم (جمعية النور التعاونية الزراعية في ناحية الاحرار غير المحدودة) على ان تكون خاضعة لاحكام قانون الجمعيات التعاونية الانف الذكر وقانون الاصلاح الزراعي رقم ٣٠ لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات الصادرة بموجبهما وقد صادقت على النظام الداخلي واحتفظت بنسخة منه لدى .

كتب ببغداد في اليوم الرابع والعشرين من شهر ذى الحجة لسنة ١٣٨١ المصادف لليوم السابع والعشرين من شهر ايار سنة ١٩٦٢ .

ء. وزير الشوءون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

اعلان

ستباع بالمزاد العلنى ٤ سيارات ٢٥،٢٨،٢٩،٢٢ نجارة فعلى الراغبين للشراء الحضور فيمخازن انحصار التبغ في باب المعظم وذلك في الساعة ـ/١٢ من صباح يوم الاثنين الموافق ١١ـ٦ـ١٩٦٢ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع .

ء. متصرف لواء بغداد

معمل كاشى وموزاييك الشمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦
انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الدكتور
عطا كمال الصباغ
بكالوريوس في طب وجراحة الفم والاسنان
انتقلت عيادته الى : شارع الرشيد : راس القرية
يستقبل مراجعيه مساء من الساعة ٥ـ٨

للايجـــــار

لدينا عمارة للايجار في شارع الاوقاف بكركوك تحتوي على ٨ شقق كل شقة تحوي ثلاث غرف مع مرافقها الصحية الكاملة ومجهزة بالماء الحار والبارد والمراوح السقفية .

المراجعة مع عباس اخوان
تلفون ٢٥٣٢

اعلان رقم (٤٢) لسنـــة ٩٦٢

بتسجيل جمعية تعاونية زراعية

لما كان كل من السادة خلف حسين وعاجل باشي ومنخي الحسون ورفقائهم المقيمين في ناحية الاحرار من قضاء الكوت التابع للواء الكوت والموقعين معهم على النظام الداخلي قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية زراعية بواسطة مديرية التعاون الزراعي العامة وبناء على السلطة المخولة لنا بمقتضى المادتين (١٠ ، ١١) من قانون الجمعيات رقم ٧٣ لسنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام الفقرة (ط) من المادة الثالثة من التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة من الهيئة العليا للاصلاح الزراعي فقد وافقت على تسجيل الجمعية باسم (جمعية الاحسان التعاونية الزراعية في ناحية الاحرار غير المحدودة) على ان تكون خاضعة لاحكام قانون الجمعيات التعاونية الانف الذكر وقانون الاصلاح الزراعي رقم ٣٠ لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات الصادرة بموجبهما وقد صادقت على النظام الداخلي واحتفظت بنسخة منه لدى .

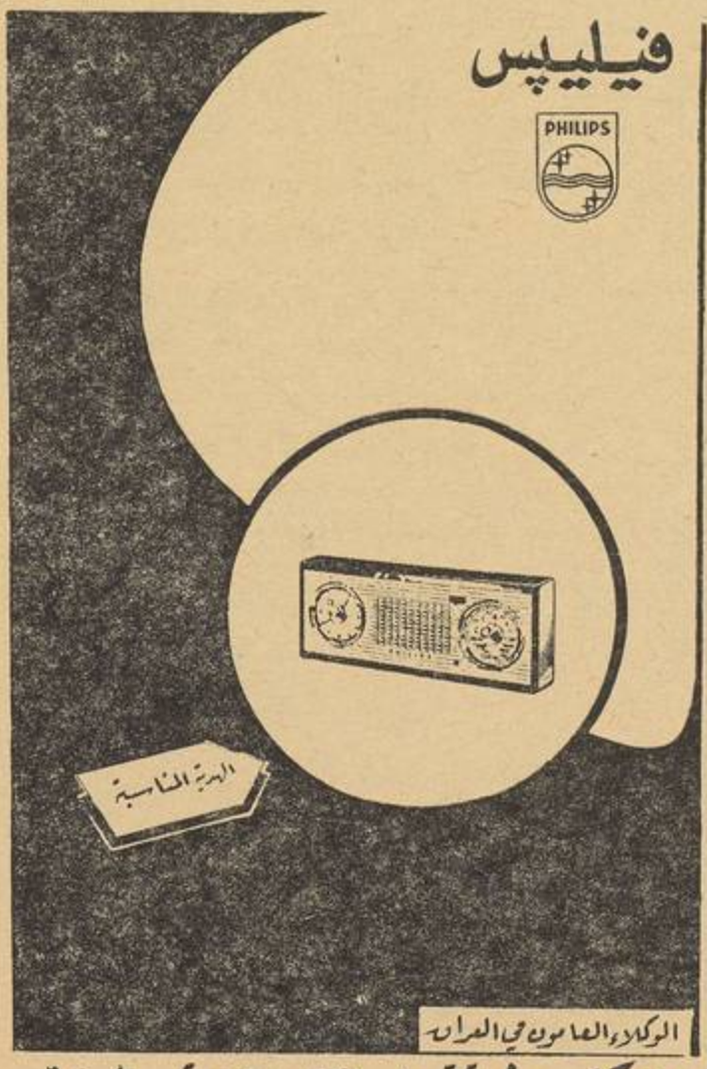
كتب ببغداد في اليوم الرابع والعشرين من شهر ذى الحجة لسنة ١٣٨١ المصادف لليوم السابع والعشرين من شهر ايار سنة ١٩٦٢ .

ء. وزير الشوءون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

موبيليات الفـرح
شارع الجمهورية ـ كركوك
لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات
مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .
تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .
تلفون المسكن : ٣١٥١



اعـــلان

الى ورثة صالح الحاج عبدالمهـــدي الحافظ كل من العلوية ملوك السيد جواد الصافى وعامـر وهادى ولدى صالح الحاج عبدالمهدي .

لقد تقرر قيام لجنة تحقيق المغارسات الاميرية في ناحية الحسينية باجراء التحقيق مع مغارســي القطعة ١٠٢ مقاطعة ٣٠ ــ مطلق الغربي صباح يوم ٢ــ٦ــ١٩٦٢ وحيث قد تعذر تبليغكم بســبب مجهولية محل اقامتكم لذا اقتضى تبليغكم بواسطة الاذاعة والصحف المحلية بلزوم الحضور امام اللجنة المذكورة في ديوان مديرية ناحية الحسينية في اليـوم المذكور اعلاه وعند عدم حضوركم او وكيل عنكـم فسيجرى التحقيق مع المستحقين حسب الاصول .

علي عبدالامير التميمي
مدير الاصلاح الزراعي للواء كربلاء

اعـــلان

الى كل من حظيه بنت كاظم ومحمد بن جاسم الحمود ونورية بنت ناصر .

لقد تقرر قيام لجنة تحقيق المغارسات الاميريـة في ناحية الحسينية باجراء التحقيق مع مغارســى القطعتين ١٥٦ و١٩٦ مقاطعة ٤٩ ــ كريد الاميريـة صباح يوم ٢ــ٦ــ١٩٦٢ وحيث قد تعذر تبليغكـم بسبب مجهولية محل اقامتكم لذا اقتضى تبليغكـم بواسطة الاذاعة والصحف المحلية بلزوم الحضـــور امام اللجنة المذكورة في ديوان مديرية ناحية الحسينية في اليوم المذكور اعلاه وعند عدم حضوركم او وكيل عنكم فسيجري التحقيق مع المستحقين الاخرين حسب الاصول .

علي عبدالامير التميمي
مدير الاصلاح الزراعي للواء كربلاء

اعـــلان

الى ورثة الحاج كاظم الحاج داود ابو التمن لقد تقرر قيام لجنة تحقيق المغارسات الاميرية في ناحيـة الحسينية باجراء التحقيق مع مغارسي القطعة المرقمة ١ــ١٢ مقاطعة ٥٩ ــ المطلق الشرقي صباح يـــوم ٢ــ٦ــ١٩٦٢ وحيث قد تعذر تبليغكم بســـبب مجهولية محل اقامتكم لذا اقتضى تبليغكم بواسطـة الاذاعة والصحف المحلية بلزوم الحضور امام اللجنة المذكورة في ديوان مديرية ناحية الحسينية في اليـوم المذكور وعند عدم حضوركم او حضور وكيل عنكم فسيجرى التحقيق مع المستحقين الاخرين حســب الاصول .

علي عبدالامير التميمي
مدير الاصلاح الزراعي للواء كربلاء

اعـــلان

الى كل من ورثة عبدالحسين الجلهوم وهاشـم وعطيه ولدى خلف بن شلتاغ وحاتم ومريم وسورية اولاد عبيد وكميله بنت كاظم .

لقد تقرر قيام لجنة تحقيق المغارسات الاميريـة في ناحية الحسينية بأجراء التحقيق مع مغارســـي القطعتين ٢٩ و٣٧ مقاطعة ٥٩ ــ المطلق الشرقي صباح يوم ٢ــ٦ــ١٩٦٢ وحيث قد تعذر تبليغكم بسـبب مجهولية محل اقامتكم لذا اقتضى تبليغكم بواســطة الاذاعة والصحف المحلية بلزوم الحضور امام اللجنة المذكورة في ديوان مديرية ناحية الحسينية في اليوم المذكور اعلاه وعند عدم حضوركم او وكيل عنكـم فسيجرى التحقيق مع المستحقين الاخرين حســب الاصول .

علي عبدالامير التميمي
مدير الاصلاح الزراعي للواء كربلاء

معمـل نجارة الفـــردوس

شارع الاوقاف ــ كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة ــ ابواب وشبابيك خشبية

نقليات ومعرض دى لوكـس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شـرطة كركوك

تلفون : ٣٢٦٤

لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

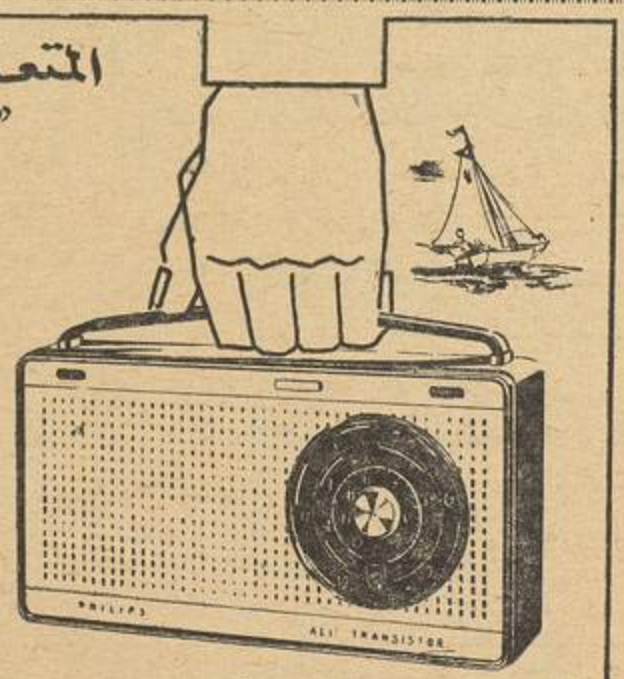
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو "فيليبس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة . راديو فيليبس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضا في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد او المنايلون .

PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: **الشركة الافريقية العراقية التجارية** شركة مساهمة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ — بصرة تلفون ٢٢٣٦

قره‌داش

آیلق اربی و کوله‌تور ایله درگی

بو درگی سکیمزک درگیسی در

صایی (۲)

بیل (۲)

بو درکی هیمزك درکیسی در

قارداشلق تك برکیشینك مالی اولماقدان اوزاق بر درگی در. بو درگی آدی ایله ، صانی ایله ، ماتریاللری ایله خلاصه هر شیی ایله برخلقك وبر طوپلولغك مالی در . طوپلولغك مالی اولاذهر هانگی بر شیی اشاغی گورمه‌ك اونی کوچومسه‌مك قوس قوجه بر طوپلیلغی هیچه صایماق معناسنه گلیر. طوپلولقری هیچه صایمغه قالقیشان بد بختلر ، گرچکدن افلاس ایتمش کیمسه‌لردر . قارداشلق درگیسی ایله مادی ومعنوی هیچ بر ایلگیسی اولمیان بعضی کیشیلر وسیله بولونمادیغی حالده فرصت بولدقچه درگینك وارلیغنی بالطه‌له‌مق قایغوسی ایله یانیپ طوتشمقته‌درلر . فقط بر گرچکدر که : سیرکه نه‌قدر کسکین اولورسه او نسبتده کندی قابنی ده‌له‌ر . انسانلق مفهومنه حرفلری آراسنده یبر ویره‌ن قارداشلق کلمه‌سی ایله سوسلی بولونان «قارداشلق» درگیسنی گوزده‌ن دوشورمگه اوغراشانلر ، کندیلری دوشه‌رلر . وینه بر گرچکدر که : کندی دوشه‌ن آغلاماز .

بو درگی ، مملکت رملت یولنده خذمته‌ن گری قالمیاجغی گبی ینه بو یولده هر آچیق فکری صحیفه‌لری آراسنه آلماقدان اصلا امتناع ایتمیه‌جکدر . مملکت وملته آنجق آچیق ، تمیز وایچلی فکرلر ایله خذمت ایدیله بیلیر . بوکا قارشیلق یقیجی فکر وتنقیدلر خذمت ایدیجی کراکتردن اوزاق .. چوق اوزاقدرلر .

قارداشلق درگیسنك صحیفه‌لری قلم اویناتا بیله‌ن هر کیشیبه آچیقدر وآچیق قالاجاقدر . فقط شونی هرزمان خاطرده طوتالم : قلم اویناتماق طبقی آت اویناتماق گبی‌در .

صایین اوقورلرمزدن مادی ومعنوی هر دورلو یاردیمی بکله‌رکن صایین یازارلرمزدن ده عینی شیی بکله‌مکله برلکده گوکلمزی فتح ایده‌ن ویوزیمزی گولدیره‌ن ایچ آچیجی یازیلرینی صبرسزلقله گوزه‌تلمکده اصرار گوسترمه‌جکز .

بر وارمش بر یوقمش برقارداش وارمش . بو قارداشك دیگر قارداشلری دوغار دوغماز أولورمش .. دوستلر بر گون بو قارداشك آناسنه گلمشلر ودیمیشلر که: بو چوجوغك یاشاماسی ایچین بو چوجوغی ایی اماچوق ایی باقماق لازمدر . بو چوجوغه ایی باقمشلر ویاشامش .. أولمه‌مش .. یوق اولمامش .. واولیاجاقدر .

قارداشلق

ایکی شعر .. وایکی توشاق ...

رژه اوغلی عبدالکریم مصافی

صباحك ایرکن وقتیدی قارداشلق ده‌رگیسی گلمش ماصه‌م اوزرینه قونولمش . خبرم یوق . بر گوز گیزدیره‌یم دیدم . ایدنمش اولدیغم عادت اوزره درگیلری آله آلدیغم کبی همان ایچنده‌کی شعرلری اوقودم . اولوسنه یوردنه ایلگی و یقینلق گوستره‌ن شاعرلره حیرانم بن . باشقه چشیدلرینی اوقورم اما اونلرله پك ایلگیلانمام . بو خصوصده پروفسور (فواد کوپرولو) ده‌ر که : شاعرلر ملتلرك روحنی دیکله‌دیکلری زمان عادتا بره‌ر رسول حکمنده‌درلر .

ینه پروفسور (استیفان اسپنده) ده‌ر که : انسان اوغلی یاشادیغی طوپلومك دردینی آجیلرینی ئوزله‌یشلرینی ، امیدلرینی دویمازلق ایده‌ماز . هر کس کندندن آیری ، کندی دیشنده فقط کندیسندن بر پارچه‌سی اولدیغی طوپلومك آلین یازیسی حقنده بللی بر دویغو طاشیر . ایشته شاعر بو دویغویی اولدیغی کبی عکس ایتدیرمالیدر .

بر چوق یرنده اولان حکمتلره قفام یاتدیغی ایچندر که شعرلرك بو چشیدلرینه ئوزه‌نیرم .

درگینك یاپراقلرینی چه‌ویررکن عزیز و قیمتلی استادم رشید عاکف بکك آدی گوزومه ایلیشدی . اشاغی صاغ کوشه‌ده‌ده فطوغرافلرینده گوردم . گورماز اولایدم . چیله‌سن چکدیکی بیللرك یوزنده بوراقدیغی چیزگیلر بو مونس و کبار چهره‌یه شقاغنده‌کی آق صاچلریله . صانکه هاله‌لنمش ما ورائی بر قدسیت ویریوردی . چوق اختیارلامش مکر . زماندن أول اختیارلامش . ایچم بورقله ، بورقله ، شو شعر کندیگلندن دوداقلرمدن دوکلدی . و همانجه‌جك فطوغرافنك آلت طرفنه یازیویردم .

هر آدیمده سنده‌لر

فاجعات عمرینی ایله‌ر اشارت مشمئز

چهره‌سنده چیزگیلر ..!

و صوکرا نه‌ملی گوزلرمله شعرینی اوقومه‌یه قویولدم . گرجکدن استاد بو شعرنده اومولماز بر باشاری گوسترمشدر . ایچلی و دویغولی شاعریمز او زوللی ده‌ده یادگاری همشیره‌سنك سفالتلرینی اضطرابلرینی محرومیتلرینی امیدسزلقلرینی قوتله و اجیقلی بر صورتده چیزیور و آك کسکین خطلریله جانلاندریور . شاعریمز بوراده انسانلره دونیایه اینانجلی و گوه‌نلی بر گوزله باقمیور .

و یوره‌کنك چیرپینتلریله بسله‌نه‌ن بر هیجان ، کندی یالکزلغنه توتساق . کندی دوشلریله صارماش دولاش اوله‌رق آجی گرچکلرك اوزرینه بر آز تسللی ایچین اولسونده بیله بر نور بر ایشیق صارپمیور .

بو شعرنده استادمز سه‌مبولیستلرك قبول ایتدیکلری کبی ایچمزده‌کی بر طاقم گیزلی ، محرم و حساس تللره دوقونیور بن استادمزی شعرلرنده کرکوکده (فجر آتی) مکتبنك بر ممثلی اوله‌رق بیلر و طانیرم . و اویله‌درده .

صایین استادم بو شعریله‌ده شعر حیاتنده کندی اولچوسنده کمالنی بولمشدر . و بو شعرنه ملالی ، حزنی ، امیدسزلغی ، اضطرابی ، پك ماهرانه سیندیرمشدر . و ایشته :

سورگله‌نوب دوراجقسك بودر نصیبك ای ملك

اوف بنده سنك کبی مشتکی گوزلرمده ، بکا

گل .... گل .... شوراجقده سنکله برابر اغلایه‌لم

بیك یاشا استادم تاکریم کیجندن ویرسین . اما:

گون دوغمادن مشیمه شبدن نه‌لر دوغار .

ایلگیمی چکه‌ن ایکنجی شاعریمز (دوقتور عبد الخالق بیاتلیدر) بو کنج شاعریمز شعرده چوق همده چوق نورلی و أمیدلی بر گله‌جکه آدایدر .

کنج استعدادلری اوبجه‌کتیف بر عدسه‌دن گوسترمه‌یه یه‌لته‌نیرسه‌ك آك باشده و چوق ایلریده دوقتوریمزی گوره‌جگمزه شبهه یوقدر گرچکدن او انسانك بش دویغوسنه وگل قفاسنه خطاب ایدیور . و شعرلرنده فکر و هیجان دالغه‌لرینك تأثیری آپ اشکاردر .

بویله‌جه شعرك أدبی اینجه‌لکلرینه نفوذ ایده‌بیلمه‌سنی دیمك باشارمشدر . و شاعریمزك چه‌وره‌سنده بوندن اول و شیمدی ده‌کیسه‌نك ایریشمه‌دیغی یرلره ایریشان ، و کیسه‌نك دوقونمه‌دیغی تللره دوقونان بر حساسیتی واردر . بو حساسیتی بزه دویوران بر طاقم اقصاقلقلرینه رغما چوق خوشمزه گیده‌ن بر دیلی واردر .

و پك طبیعی اوله‌رق زمان و تجربه‌لر بو نقصانلقلرینی گیده‌رجکدر اومارم . یوردنه اولوسنه و گله‌نه‌گنه باغلی خلق چوجغنك خلق آغزیله و خلق ایچنده سه‌ویلمه‌سنی بیلدیگی آك حساس قونولری سه‌چمه‌سنده‌کی قابلیتیدر . داها دوغریسی دوقتور شاعریمز هم قفاسنی هم روحنی هم ذو قنی اوستا بر قلپودان اداره ایدیور . و بن مساعده‌لریله کنج دوقتورمزه (کرکوك سازی) صوی آدینی و یاخودده ده‌ده‌لرمزك عادتی اوزره طاقمه آدینی اویغون بولویورم بیلمامکه مناسب گورویورلرمی ؟

عزیز کرکوکمك گله‌جکده بویوك شاعری .!! سنی بوتون یورگمله قوتلولار . و سکا بو طوتدیغك یولده یورو ده‌رم یولك آچیق اولسون .

معنالی حکایه‌لر

ده‌رله‌یه‌ن : س . ت

قریش

خلقندن بر عرب گنجی بر گون حضرت محمده ثلوب بنده بر چوق کوتو خویلر وار ، بر دورلو واز گیچه بیلمیورم، بر قباحت ایشله‌دیغم زمان صوکرادن ندامت گتیرییورم ، اما یگرمی دورت ساعتدن فضلا سورمیور ایرته‌سی گونو بر باشقه‌سنی تکرارلیورم ، نه یاپایم ؟ حضرت محمد اوکا بو جوابی ویردی :

شیمدیلك بو کوتو خویلرینك ایچیندن یالکز بر طانه‌سنی یاپمیاجاغنه یعنی یالان سویله‌میه‌جغنه یکا سوز ویر ، اگر بونده موفق اولا بلیرسه‌ن دیگرلری ایچین‌ده صوکرادن آیریجه تدبیر دوشونورز ، ده‌لی فانلی سوز ویروب کیتدی ، بر قاچ گون صوکره گله‌ره‌ك ، یا رسول الله دیدی : یالان سویله‌مه‌مك خصوصنده سزه ویردیغم سوزه تماما صادق قالدم .. یالان سویله‌مه‌دیغم ایچین دیگر کوتولوکلری‌ده ایسته‌ر ایسته‌مز یاپمییورم ، ارشادکزله هپسندن قورتولمش اولدم .

*

هیچ بر یالانجی یوقدر که یالان سویله‌دیغنه صوننده پشمان اولماسین ، دوغرولقدن آیرلمایانلر پیلگی کیشلریدر چونکی یالان عقلسزلرك ایشیدر ...

طالب زاده مرحوم حبر كفتار و وجدانسز

اصلا كركوكلى اولان شاعر اوزون سوره موصل لواسنده ناحيه مديرليكى ، قائمقام وقاضى وظيفه‌لرنده بولنمشدر .

دوغوم ييلى بزجه بللى اولميان شاعر ١٩٣٧ ده حقك رحمتنه قاووشمشدر . شاعرك مزارى موصلده‌در . فائده‌لى اولور دييه مرحوم شاعرك بر شعرينى وتاريخى ده‌گر طاشيان فوطوغرافنى نشر ايدييورز :

جهان

روزگارم ينه اولدى شب بلد اى جهان
بر طلوع ايله‌مه‌دى ماه شب آراى جهان
خانه‌يى صبرمى ويرانه‌يه دونده‌ردى فلك
اشكيمى سيل دوان ايله‌دى مجراى جهان
گول مل نرگس سنبل لب جه‌و سرو چيمن
سوسن وياسمين لوءلوء وآلاى جهان
هر يرى جشمه بر خار مغيلان كسيلير
هر يرى گوگلمه بر دهشتى خوليداى جهان
اويله تاثير ديار غم هجر ايتدى بنى
گوزيمه كور گو رينور ديده‌ى ليلاى جهان
طالعى نحس ايله بى فائده‌در اولسا گيشى
جامعى جمله كمالات مزايداى جهان
بر قورو نانه بنى ايله‌دى حسرت نيده‌يم
باشنه دگمه‌سون آنك عمرى غم افزاى جهان
ياشاماق گر بو ايسه ، بن نه مه لازم بو حيات
بو حيات ايچره چگيلمه‌ز بو خطاياى جهان
چكمه‌دى همتمى چرخ چب انداز بنم
كشف ايدوب سريمى ايتدى بنى رسواى جهان
حل ايده‌رمى عجبا درد درون مشكلنى
في المثل جمع اولا گر بر پيره شعراى جهان
پنجه‌يى موره زبون ايلر آنى طالع بد
قاف حسرتده اگر اولسه‌ده عنقاى جهان
بيلديگم چرخ جفا پيشه ايسه ايتمه اميد
كه طوغار بر گون اولور مهر دلاراى جهان



سنه يتمزمى گوكل نه‌وشى كدر نبشى جيگر
مائل اولما سكا يوق شكر حلو آب جهان
سلب ايجابنه هم مطلق مشروط سكا
بر نتيجه ويره‌مز شكلى قضاياى جهان
در دريای معانى آتيلير مزبله‌يه
بر خزف پاره اولور جوهر يكتاى جهان
شكلى مدهش گورنيردى او زمان انسانك
صيرتنى گوسته‌ربر اولسايدى مراياى جهان
بو نه حالت نه فلاكتدر امان واويلاه
دوشونلمزمى نه آفات چكر آيناى جهان

مدحت محمود مغازه‌سى

تضامن جاده‌سى ـ كرخ

مغازه‌مزده تيپلر اوزرنه آلنمش بيوك تورك سس صنعتكار لرنك شرقيلرى (زكى موران ، حميت يوجه سس ، سنر وباشقه‌لرى) . (عبدالواحد كوزه‌چى اوغلو وعبدالرحمن قزل آى) ك شرقيلرى .

اوطوموبيل تميزله‌مه گراجى

ثوره جاده‌سى ـ كركوك

اختصاص صاحبى فن آداملرى ومهاره‌تلى ايشجيلرك ياردىميله .

صاحبى : انور مصطفى سومر

تلفون ٣١٥٨

بیوك عشق

ترجمه

دوقتور عبدالخالق بیاتلی

عشقلار وار
انسانی دکیزه باغلار
انســـانی
داغلار .
عشقلار وار
یانه یانه
انسانی
انسانه باغلار .
عشقلار وار
زهیردن عاجی
أما باش تاجی
عشقلار
چشید چشید
عشقلار
بر برینه اولاماز أشید .
عشقلارك
کیمیسی بیوك
کیمیسی کوچك
اما کرکوگك عشقی
هپسندن بیوك .

یالکز دکلسك

ترجمه

دوزه‌ن : کنعان سعید

بر عمر اوکجه
سوندی گونش
آردنده بیاض بلوطلرك .
وقیب اولدی برده‌ن
گون باطیسنه دوغرو قوشان
گونشك قیزل آتلری ...

و شهر ،
دالاراق آی ایشیغلی اویقوسنه
قاپادی قولاقلرینی
گوز قاپاقلریندن اوکجه .

و بنم
ده‌میر پارماقلی پنجره‌مه
قره بر قارطال گبی
قوندی گیجه‌نك قاناتلری ...

آما صانما که سیوگیلم
بویله گیجه‌لر
زور گلیر ایچرده‌کی آدامه .
أوزوله ، سیوگیلم ، أوزوله
بن یالکز ده‌گیلم
قفانك آیدینلغی ووریور یوزومه ...



— ٤ —

بوده عرب فتحلرینك بو بولگه‌لرده یدنجی میلادی یوز ییللرندن سکزنجی یوز ییللره ده‌کین اوزاندیغنی گوستریور • بو فتره أمویلرك خلافتنه تصادف ایدیور • فتحلرك طبیعی بر صونوجی اولاراق تورکلر اسلامیت ایله ایلگیلنمشلردی • چوق بر صاییده اونونجی میلادی یوز ییللرك صوك یاریسنده آنجق مسلمان اولمشلردی • ایشته بو دمده اوغوز تورکلرینك تورکمان آدی آلمالرینك احتمالی قوتلیدر • ابو الفدانك بیلدیردیگی گبی تورکلرك خراسانه گیرنده تورکمان آدینی آلمقلرینی دسته‌کله‌ین بر قایناق بولمادق • اینجه‌له‌دیگمز قاینافلر تورکمانك اوغوزلره ویریلن بر آد اولدیغنی بیلدیرمکده‌در • بوندن باشقه تورکمان سوزجگی اوغوزلره آد اولمقدن باشقه تورك حکمدارلرینه‌ده بر آد اولمشدی • أورنه‌ك اولاراق اون ایکنجی میلادی یوز ییللنده یدی صو اوزرنده یاییلان بالاساغون شهرنده قره خانلی تورك حکمدارینك آدی تورکمان ایدی (١)

الطقطقی الفخری في الاداب السلطانیة والدول الاسلامیة کتابنده یازیور :

«عباسی خلیفه‌سی ابو جعفر عبدالله القائم بأمر الله خلافتنده (القائمك خلافتی ٤٢٢ هجری ییللنده باشلامشدی) سلجوق اوغوللری دولتی قوریلدی • بو ملتك اصلی خزر تورکلرندندر • اتالری اولان سلجوقی تورك قرالی صو باشی (اوردو قائدی) ایتمشدی • سلجوق یوجه همتی ایله یوکسه‌لوب بوتون یورددا‌شلرینك گوکلرینی کندیسنه دوغری چکمشدی • وبویوکلر قیادتی آلتنه گیرمشلری• بویله سویله نیرکه قرالیچه تورك قرالنه سویله‌مشدی: «بویله گوریورم که سلجوق بر گون سزی حکمدن چیقاره‌جقدر ملتك کندیسنه میلی آرتیور بنم فکرم کندیسنی ئولدیرمکدر» • قرال ایسه قرالیچه‌یه سویله‌مشدی : «کندیسنه نه یاپاجغمی صوکرا گوره‌جگم» • سلجوق بونی دویمشدی عشیرتی ایله کندیسنی ایسته‌یه‌نلری طوپلایوب اوغوزلرك شانلی اوکده‌ری اولمشدی ، وکندیلرینی تورك یوردندن مسلمانلرك یوردینه طاشیمشدی • بوراده مسلمانلری کندینه یاردمجی ایتمك ویایم ایله قوناق آلده ایتمگه یاردملرینی قازانمق ایچون مسلمان اولدی • وقومشو تورکلر ایله صواشمغه باشلادی وتورك قرالینك بو یورد اوزره قویدیغی ویرگوسنی کسدی وحکمدارلرینی قاودی» (٢) • بو قاینافدن آکلاشیلان سلجوقیلر ایشته بو دمده آنجق مسلمان اولمشلردی وداها تورکمان آدینی آلمامشلردی •

شاید تورکلرك ابو الفدانك بیلدیردیگی گبی مسلمان اولدقدن صوکرا ترجمانلق ایتمه‌لری یوزندن تورکمان آدینی آلمقلری دوغری ایسه بو آد کندیلرینه اونونجی میلادی یوز ییللنده دگل غیاض بن غنمك ٦٤٠ میلادی ییللنده ماوراء النهر

١ — بارتولد . گیچنده بیلدیریلن قاینافلر ص ٧٦

٢ — الطقطقی . الفخری في الاداب السلطانیة ص ٢١٤ — ٢١٥

بولکه‌سنده‌کی فتحلرندن صوکرا ویریلمه‌لیدی . چونکه بو دمده عربلر ایله تورکلرك ایلگیلری باشلادیغی ایچون بو آنده ترجمان اولمقلرینك احتمالی واردر . حالبوکه ایچلرنده ترجمانلرك بولونماسی یوزندن تورکمان اولمق یرینه بو دمك تأریخنده تورك آدندن باشقه بر آد آلمامشلردی . نیته‌کم هرون الرشید ۱۷۰ هجری (۷۸٦ میلادی) ییلنده سلیمان فرج الترکی آدلی بر تورکه آق دکزك قییسنده طرسوس شهرینی یاپماغی أمر ایتمشدی وسلیمان بو أمری یرینه کتیرمشدی . (۳)

صوکرا عباسی خلیفه‌لری المتوکل ایله المعتمدك وزیرلکنی ایده‌ن عبید الله بن یحیی بن خاقان ، تورك ایدی طاتمش عرب یازاری الجاحظ (فضائل الاتراك) آدلی کتابنی المتوکلك خلافتنده کندیسنه یاردمجیلق وندیملك ایده‌ن وتورك اولان (الفتح بن خاقان)ه تقدیم ایتمشدی . الجاحظ ۸٦۹ میلادی ییلنده گیچنمشدی . عجبا ینه بو عباسیلرك خلافتلیگی دمنده ایلری وارمش بو تورك حکمدارلری هپ ترجمانلق ایتمگه مقتدر ایکن وگوزه‌ل عربجه بیلیر ایکن تورك اولاراق طاتمشلردی وتورکمان آدی آلماشلردی . بوندن باشقه عجبا ینه الجاحظ فضائل الاتراك یرینه کتابنك آدینی فضائل الترکمان اولاراق یازمادی ؟ عجبا زمانمنده عراق اولکه‌سنده بولونان تورکلر مسلمان دگللرمیدی ؟ ویاخود ترجمانلق ایتمگه لیاقتلی دگلرمیدی ؟

ابو الفدانك ییلدیردیگی گبی اولسایدی تورکمان سوزجگنی آلمقلرینه نه بر أنگه‌ل قالیردی ؟ آیقری اولاراق عباسیلر دمنده یاشیان بو تورکلرك بر قسمی عربجه‌ده بلاغت صاحبی ایدیلر وگوزه‌ل شعرلری واردی . بونلردن شاعر ابراهیم بن العباس بن محمد بن صول بن عبدالله‌در (٤) . عربجه‌ده اك دگرلی دیل قلاووزی اولان (الصحاح في اللغة) یازان (الجوهری) فاراب تورکلرندندر و۳۹۳ هجری ییلنده گیچنمشدی (٥) . بو اینجه‌له‌مه‌دن ایکی صونوج چیقیور :

۱ ــ اوغوزلر مسلمان اولدقدن صوکرا عربلر ایله تورکلرك ارالرنده ترجمان اولمق ایچون قصولرینك ویا چوقلرینك عربجه‌یی أپ ایی ییلمه‌لری وقولایجه قونوشمالری گره‌کیردی . بوده امکانسزدر ، چونکه تا شمدیه قدر اوغوزلرك طورونلری تورکمانلر بو دیلی پك ایی اوگره‌نمه‌مشلردر . بوندن باشقه تورکلرك مسلمانلقله ایلگیلری بو سوزجکك قوللانشندن پك اسکیدر . تا تورکمان سوزجگی مسلمان اولمیان تورکلره ییله ویریلمشدی . بونیده بارتولد بو سوزیله دسته‌کلیور : «تورکمانلرك بر بولومی کندیلرینه ویریلن داوار یاییسلرینه قارشی سامانیلرك خدمتنه گیردیلر ، قارداشلری مسلمان اولمیان تورکمانلرك قارشوسنده دوروب سامانیلرك صنیرینی مدافعه اتندیلر . (٦)

۲ ــ تورکمان سوزجگینك بر قاچ قاناقدن آلنمق احتمالی وارکن ترجمان سوزجگی هیچ بر زمان بو احتمالدن بری دگلدر . چونکه عربجه‌ده (ج) حرفی (گك) ویاخود (ی) حرفلرینه چیویریلیر وترجمه سوزجگی (ترگمه) ویا (تریمه) اولاراق سویله‌نور أما تورکمان اولمق اختمالنه اوزاقدر .

شیمدی تورکمان سوزجگینك اشاغیده ییلدیریلن قاناقلردن آلنمق احتمالنی اینجه‌لیه‌لم :

۱ ــ (تورك) ایله (من) دن . بو ده دیل باقمندن (بن تورکم) دیمکدر . تورك دیلنك آزری وتورکمان شیوه‌سنده (ب) حرفی (م) حرفنه چیوریلیر وبن یرینه من وییك یرینه میك سویله‌نیر . بو حرفی ←

---

۳ ــ الدکتور عبدالجبار الجومرد . هرون‌الرشید ص ١٦٠.

٤ ــ الدکتور مصطفی جواد . المقدمة موجز تاریخ الترکمان ص ۱۱ــ۲۳

٥ ــ الشیخ عباس القمی الکنی والالقاب . ص ۱٤۷

٥٦ ــ بارتولد . گیچنده ییلدیریلن قاناق ص ۱۰٤

→

دگیشمك بر چوق تورك شیوه‌لرنده گورولور . نیته‌کم (چ) حرفی قیرغیزلر طرفندن (ش) حرفنه چیوریلیر . اناطولی تورکجه‌سنده ینه (ب) حرفی (ش) حرفنه چیوریلوب (بو) دیمك یرینه (شو) سویله‌نور تورکمان دیل شیوه‌سنده وخلق شعرلرنده (خویراتلرنده) وطاتمش تورکمان شاعرلرینك شعرلرنده (بن) یرینه (من) سوزجگینك قوللانشی گوزه چارپار ، خلق شاعرمز سویله‌مش :

منده یانم
آچ حسنیو منده یانم
کرم عشقنه‌ن یاندی
قورخره‌م منده یانم

یوجه شاعرمز فضولی لیلی ومجنونده بویله سویله‌مش : (۷)

سه‌نسك (منی) مبتلایه غمخوار
سندن اوزگه دخی کیمم وار ؟
تنها قویمه (منی) زبونی
اول گل بکا دشت رهنه‌ونی
صیاد دیدی که (من) فقیره‌م
فقره بو حمامه تك اسیره‌م

باشقه بر شعرنده فضولی یازیور (۸)

(من) لبك مشتاقی یم زهاد کوثر طالبی
نیته‌کم مسته‌می ایچمك خوش گاور هشیاره صو

بوده یرلی تورکمان شیوه‌سنده وادبیاتنده من سوزجگینك قوللاندیغنی گوسترمکده‌در .

تورکجه‌ده صوکنده (من) اولان بر چوق سوزجکلر واردر . اورخون نقشلرنده واسلام قاناقلرنده (سایان) داغلرینك آدی (کوکمه‌ن) اولاراق یازیلمشدر .

مغولجه‌ده سکزه (نایمن) سویله‌نور ومغول عشیرتلرینك بریسنك آدیدر . تورکجه‌ده (تومن) أسکیده چوق ایله اون بیك معناسنده ایکن صوکرا شهرده یاشیانلر ایچون قوللانمشدی کاشغرده تومن کویلی دیمکدر وبخاراده دره‌ده یاشیانلر ایچون

۷ ــ بروفسور دکتور کوپرولی زاده محمد فواد اسکی شاعرلریمز . «دیوان ادبیاتی انتالوجیسی ص ۲۳٤ ــ ۲۵٦

۸ ــ ضیابك . خرابات . قصائد طاقمی . ص٤۷

قوللانیلور وگاهده بر عشیرت معناسنده ده گلمشدر .

بوندن باشقه تورکمانك صوکنده بولونان (مان) ئه‌کی بر صفت معناسنده ده گلیر . أورنه‌ك اولاراق :

یگید معناسنده قهرمان ، سمیز معناسنده شیشمان ، وصوکنده (مان) اولان بر چوق باشقه سوزجکلر واردر بونلردن : پشیمان، دوشمان، یمان، گومان ، تومان ، دومان ، صمان ، بطمان ، همان ، گبی سوزجکلردر .

۲ ــ (تورك) ایله (قومان) دن . بو اویی دوگینی ایلری سوروب یازیور «تورکمانلر سلجوقیلر ایرانی أله آلدقلری دمده سوریه‌یه گلمش بر دورلو تورکلردر . بر قاچ تأریخچی بونلری تورکلرك ایچنده یایلا وچوبانلق یاشایشنه الك چوق رغبت ایده‌ن وتاتارلرك یاشایش طرزلرینی محافظه ایله‌ین وداوار سورولریله گیچینه‌ن بر بولوم اولاراق صایارلر . ژاق دوڤیتری VITRY بونلرك آدلرینی تورك ایله قومان سوزجکلرندن کلدیگنی سویلیور که قوماندن یعنی قاپچاقدن گلمش تورکلر دیمکدر» (۹) بو قونو حقنده دوگینی باشقه بر یرده بو آچیقلامالری ویریور «بیزانس امبراطورلغنك تأریخجیلرینه گوره اوزلر آدینی طاشیان بو قوملر اسکیده خزر دکزینك کوزه‌ینده قاپچاق یاخود قومان اولکه‌سی دنیلن یرلره یاییلمشلری . بونلر اصلده تورك اولمقله کندیلرینه صوکرالری تورکمان آدی ویریلمشدر . بو اوزلردن بر بولومی اورپایه ده‌کین صوقولمشدی . دیگر بر بولومی ما وراء النهر بولگه‌سنده خزر دکزینك طوغوسنه چکیلمشدی . خیتانلرك کاشغره گلیشلری واوراده یرلشمه‌لری اوزلری اونلرك آقینلرندن اوزاق ایتمك ایچون خراسانه التجاء ایتمکه مجبور ایتدی» (۱۰)

(صوك)

۹ ــ دوگینی گیچنده بیلدیریلن قاینناق برنجی کتاب ص ۲۷۲ ــ ۲۷۳

۱۰ ــ دوگینی گیچنده بیلدیریلن قاینناق ج ۳ ص ٤۲۲

بر اولکی

نسرین وطن اربیل

بر اولکه دوشونیورم ،
یوقلفنده وار اولماق ،
وارلفنده اریمه‌ك ایسته‌دیگم .
صولرینه عکس ایده‌ن یشیلنده ،
جیلانلری ایچیورم ،

بر اولکه دوشونیورم

تبسمنی طاشیان صباحلری ،
الك تمیز گوز یاشلاریمی
سنك ایچین آقیتدم
سنسز اولمانك یالکزلفنی
گونشسز گونلرده ،
دویویورم الك فضله
افقلرنك
طوز پمبه ماویسنی اوزلیورم ،

بر اولکه دوشونویورم

دوست الینك
صیجاقلیغی اوغرینه
نیجه هلاللری آغارتدم ،
افقمده ، یلدزلر ،
سنك ایچین یانیپ سوندی
سنی اوقشاماق ایچین
روزگار اسرکن ،
سه‌رچه یوموشاقلغنده‌کی ،
خیالنده ایصینیورم .

بر اولکه دوشونیورم

صوکرا بر گون ،
چیغ داملالری اریرکن
اوزله‌دیگم ماویده
بولاجاغم سنی ،
چونکه
عکس ایده‌ن ایشیغنده
یولومی بولویورم

بر اولکه دوشونویورم

داملالری

ده‌رله‌یه‌ن : ر . ی

● **حیوانلرك گوزلری نه‌قدر گوره‌بیلیر ؟ ..**

اطرافمزده یاشیان حیوان سورولرینه بره‌ر بره‌ر باقدقچه ، گوزلرینك نه‌قدر پارلاق ، چین چین یاندیغنی گورورز . اونلریده اشاغی یوقاری بزم قدر گوره بیله جگلرینی تخمین ایده‌رز .. حالبوکه دها فضله دقت ایده‌رسك ، حیوانلرك باقیشلرینك برتحاف اولدیغنی سزه‌جگز .. علمی آراشدیر مالردن آکلاشیلمقده درکه ، همن همن بوتون حیوانلر ــ بزم گوره بیله‌جگمز آکلامده ــ رنکلی وآچیق اولارق گوره بیلمزلر .. حیوانلرده رنك کورلیغی اولدیغندن ، آنجق قره بیاض گورورلر ..

● **زراعتچیلر آدتق قیتلقدن قورقمییور ..**

آلمان بیلگینی «پروفسور شرودیر» ٥ گوره (٢٠٫٠٠٠) ییل اوکجه بوتون دنیا اوزرنده یالکز (٥) ملیون انسان یاشییوردی .. اونلرده گوجلکله گیچینیورلردی .. شمدی ایسه یالکز باطی المانیاده (٥٣) ملیون انسان راحت راحت گیچینیور . بوده زراعت تکنیکلرینك گلیشمه سیله اولابیلمش بولونییور . ییرك ویر یمسزلیگنی گیده‌ره بیلمك ایچین گوبره‌لرك قوللانیلدیغی گوندن بری ، تارلالر ایسته نیلدیگی ییه‌جکلری قولایجه ویره بیلمکده‌در .. گوبره‌نك ایلك قوللانیشنی آلمان بیلگینی «جوستوس فون لایبگك» بولمشدی . اوگوندن انگلیز بیلگینی «روبرت مالتوس» لك ماتاماتیك قاعده‌سی تطبیق ایدیلمش ، وانسانك چوغالماسی نسبتنده زراعت محصوللری‌ده آرتمقده‌در ..

اسکی داقوق شاعری
رشید افندی خلیفه احمد

یازان : محمد ضیا رشید داقوقلی

چاغلار بویونجه عراقده یه‌تیشه‌ن صاییسز شاعرلرمز ، بریاندان خلقمزك اهمالی اوته یاندان باصین اورغانلرنك آزلیغی ویایوقلیغی یوزوندن نه یازیق که بونلرك اثرلری قلمه آلنمامش وباصلمامشدر • بو یازیده یارلیغانمش داقوق شاعری رشید افندی خلیفه احمد قارداشلق اوقورلرینه طانیتدیرلاجقدر •

شاعرك دوردنجی ده‌ده‌سی بیاتك قره ناز کویندن اولوب کرکوکه گوچ ایده‌رك اوراده یرلشمشدر • باباسی ترزی محمد اوغلی خلیفه احمد ایسه کرکوکده یاشامش وداقوقلی دمیرجی عائله‌سنك بر قیزی ایله اولنه‌رك شاعر دنیایه گلمشدر • دوغوم ییلی ۱۸۸۳ سه راصلار • دوغوم سمتی ایسه مصلی‌در • شاعر هنوز بر یاشنی دولدورمادان عائله‌سی ایله برلیکده داقوقه گله‌رك اوراده یرلشمشدر •

یارلیغانمش شاعرك یدی یاشنه یاصنجه حافظ ملا حیدر نزدنده طلبه‌لق یاپمش دها صوکره ملا عبدالکریم واماملی ملا قنبردن درس آلمشدر • زمانله بیوك کولتوره صاحب اولمش وچوره‌سنده پارمق ایله‌گوستریلمغه باشلامشدر • بو صیرالرده کرکوك شهری ، بکزه‌رینه پك آز راصلانان یارلیغانمش عون الله کاظمی (۱۸٦۸ ــ ۱۹۱٤) آدلی متصرفه قاووشییوردی • ادی گیچن متصرف یاپدیغی‌بیوك ایشلره علاوة ایلك‌دفعه اولاراق‌داقوقده بلدیه دائره‌سی آجدرمش ویارلیغانمش شاعری یازمانلغنه تعیین ایتمشدر • شاعر بو وظیفه‌یی ۱۵ سنه اشغال ایتمش وملته فکری وقلمی ایله بیوك یاردملرده بولنمشدر • تورك وفارس لسانلرنده شاعر اولان رشید افندی داقوقده‌کی بکتاشیلك طریقتنك اونده‌ری صاییلر زیرا بو یولده خلیفه‌لك مرتبه‌سنه اولاشمشدر شاعر شعرك چشیدلی یونله‌رنی ده‌نه‌مش غزل ، تصوف ونصیحت موضوعلرنده قوتلی پارچه‌لر یازمشدر • شعرلرنده (رشدی) مخلصنی قوللانان شاعر مقام شناسلقده ده ایشله‌مشدر •

داقوقده ۳۰ ییل حکیملك یاپاراق خلقك یارالرینه ، آلمرینه مرهم اولان وعمرنی بو اوغورده خارجایان اوگره‌تمه‌نی ملا عبدالکریم ایچون یازدیغی مدحیه‌یی اشاغی یه آلییورز :

آفرین ای وطنه خادم ودیندار طبیب
فقرا زمره‌سنك دردینه تیمار طبیب
مفلسان حقدن شفا ایسته‌ر ایکن
دست همتاه شفا بولماده بیمار طبیب
بو کمالاتی که ویرمش سکا اول رب جلیل
هر طرف گلمه‌ده هپ گرم اولدی بازار طبیب
آرتق ایتسون حق کمالك دیلده مشهور اولاسان
سهل اوله دستنده جمله دورلو دیشوار طبیب
گرچه یوقدر سکا بر منفعتی سیم زرك
عوض ایتسون سکا اول حیدر کرار طبیب
فقرا زمره‌سنك زخمنی سن لطف ایله صار
تا سنی حفظ ایلیه خالق ستار طبیب
هر امورنده موفق اولاسان دائما سن
سن اولوبسن ازلی رشدی یه دلدار طبیب

آشاغی‌ده‌کی پارچه‌ده ایسه شاعرمز معنوی یارینه جانتی ویرمکدن چکنمیور کندیسنه نه قدر جفاسی یتیورسه‌ده عشقنك متین اولدیغنی وبو عشق اوغرنده هر شینی ویرمگه حاضر اولدیغنی آچیقچه اکلاتماقدادر :

گوزم گل گور نه خوش بو تنده جانم وار
ملاقات اوله بیلسه‌م دلبره سری نهانم وار
ایدم دلدارمه صرفی بوتون وارم
فدا اولسون سکا قانم اگرچه تنده جانم وار
گل ای دلدار شیرینم ضمیرمده نهان اول گیل
بلایی موج عشقندن سنه رازی بیانم وار

←

دیشی کلام و درگیمز

دوقتور عبدالخالق بیاتلی قنالی ایله مجموعه‌مزه گلن ومجموعه‌مزی اوگه‌ن بر مکتوبی آشاغی‌یه آلییورز :

محترم دقتور عبدالخالق بیاتلی .

«غازی عینتاب‌دن بایرام مناسبتی ایله دونوشده قارداشلق مجموعه‌ستك ۱ـ۳ـ۱۹۶۲ تاریخلی صاییسی آلیمه گیچدی ایچریسنده قیمتلی آرقاداشلرك أدبیاته عائد پارچه‌لری ایله بالخاصه ذات عالیکزك «های‌هوار» نامنده‌کی شعریکز او قدر گوزه‌ل او قدر گوزه‌ل که بتون آطنه گنجلری‌قوپیا ایتدیلر ومجموعه‌یی‌آنقره‌ده اولاشدرمه باقانلغی تجارت دائره‌سی شفی توفیق بیاتلی‌یه گونده‌ردم چوق ممنون اولدیلر حقیقة جنت مکان فضولی ویحی کمال بیاتلینك تورك ادبیاتی تاریخنده برر شاهقه اولدقلری بر گرچکدر . بز که اونلرك نسللری اونلرله افتخار ایده‌رز سزه ارتجالا یازمش اولدیغم بر شعری گونده‌رییورم نشرینه مساعده بیورورلرسه ممنون اولورم بکا بر عدد قارداشلق



بای رضا تك گزه‌ن

گونده‌رمه‌کزی استرحام ایله‌رم . بدل اولاراق بر عدد ترکیا «حیات» مجموعه‌سی‌گوندرییورم . ذات عالیکزك غیابا بر احبابی اولمق صفتی ایله بر فوطوغراف گونده‌رییورم .»

بکا نه دیدیلر

بکا سرخوش دیدیلر مستم ازلدن
بر قدح دولدورك ویریك تز الدن
اکلامام قادیندن قیزدن گوزه‌لدن
تقدیریمه باقار باقار ایچه‌ریم

●

نظرمده بردر گیجه ایله گوندوز
بهار ایله آقشام صباح ایله گوز
یاشارم کیفمجه پوروزسز دوم دوز
سنده‌لر ، ییقیلر قالقار ایچه‌ریم

تحسر

آغلادم ایکله‌دم حیاتده بر گون گورمه‌دم
چکدم هپ اضطراب بر آن ایچون گوله‌دم
کمندی ، جان‌گذاری بونالمشدر حیاتك
متسلسل آه ... ایله روزگاری دیکله‌دم

آطنه : رضا تك گزه‌ن

خیال ایتمه که جورندن دونه جانم
یقین اثبات عشقه جاویدانم وار
گوکل ویرمم شو دنیایی دنی‌یه ، دینه راغبم
که شرح وصف حالکله بنم باشقا زبانم وار
تمنایی وصال ایتمه به‌هی رشدی
فراق عشق ایله باشقا داها نم وار

رحمتلی شاعر شعرلرینی بویوك بر دیوانده طوپلامش اما نه یازیق که بو دیوان بو گون اورته‌ده بولونمامقده‌در .

۱۹۳۲ ییلنده گوزلرینی دنیایه یومان شاعر داقوقك امام محمد مزارلغنده گومولمشدر .

گونه املا گوجلوگی

عزالدین عبدی

استاد ابراهیم داقوقی‌نك املا حقنده اولان یازیسینی ، و اوکا ویریله‌ن جوابلری‌ده اوقودق • طبیعی ، هر کسك بر گوروشی واردر ، و کوروش ده ــ اکر دوغرو اولسون ، اگر یاکلیش اولسون ــ حرمته لایقدر ، خاطر لارده‌در ، وقتیله (اسکی یازیده املا گوجلوگی) باشلیقلی بر یازی یازمشدق • و او یازیده : (اگر کولتورلو ارقاداشلر معقول گورورلرسه ، اسکی املاده بر آز ده‌گیشیکلك یاپالم) دیمشدك • او یازیمزی ، یاشلی أدیبلرمزده‌ن طوتون ، کولتورلو گنجلرمزه قده‌ر بر چوق ارقاداش خوش قارشیلامیشلردی ، سوزله‌ده اولسه، ممنونلقلرینی بیان ایتمشلردی • فقط بر طاقم ارقاداش‌ده بونی معقول گورمیه‌بیلیرلردی • ناصل‌که ده‌گه‌رلی آرقاداشم استاد عطا ترزی باشی ایله ، سیویملی صنف آرقاداشم احسان صدیق بونلرك باشنده کلمکده‌درلر • استاد ترزی‌باشی ، (اگر بر ده‌گیشیکلك ایجاب ایدیورسه ، بونی اولا (کاف نونی) ده‌ن باشلاماملی‌یز) دییور • و بویله‌لکله بر ده‌گیشیکلکك لازم اولدیغنه اینالجینی به‌لیرتمش اولویور • قارداشم احسان افندی‌یه گلنجه •• همن همن هیچ یاناشمییور • فقط ایکی ذات‌ده ، بر طرفده‌ن حقلی ، بر طرفده‌ن حقسزدرلر • حقلی‌درلر•• چونکه (ده‌ده یادیگاری عزیز اولور ، و آل ده‌گمه‌سیله بلکه بوزولور) قورقوسی واردر • حقسزدرلر •• چونکه یوروتدیگلری سببلر هیچ‌ده او قده‌ر قوتلی ده‌گل ، حتی (واهمه) ده‌ن باشقا بر شی ده‌گلدر • ترزی باشی‌نك ایلری سوردیگنه گوره ، بو تورلو (ن) ، بوشو بوشونه ایجاد ایدیلمه‌مشدر ، و وقتیله بر طاقم (ن)ی آنجاق (ك) شکلنده یازماقله افاده ایده‌بیلیرلرمش •••• بو ، دوغرودر ، و بن‌ده استادله‌یم ••• اما ، (تلفظ) ده‌گیشدیکده‌ن صوکره ، بونك بویله قالماسی نه‌ده‌ن شرط اولسون ؟•• استادك بویوردیغنه گوره ، (ده‌کز)ك اصلی (ده‌نگیز)مش ••• گه‌نه دوغرو •• اما بعضی یرلرده (ده‌نگیز) دینیلیر ، و بویله یازیلماسی ایجاب ایده ــ ، لکن بعضی یرلرده (ده‌نیز) دینیلیر ، و بویله یازیلماسنده نه محذور واردر ؟•• اما بونك اصلی بویله ایمش دییه الا (ك) له یازیلماسی ایجاب ایدیورسه ، یا نه‌ده‌ن لاتینجه حرفلرینده بو گبی (ن)لر ایچین بر اشارت ایجاد ایدیلمه‌مشدر ؟ یکی حرفلرده ، عجبا ! بوتون (ن)لر عینی ده‌گلمی‌در ؟• اگر لزوم گورولسه‌یدی ، اونك ایچین بر اشارت بولماق گوجمی اولوردی ؟•• استادك گه‌نه بویوردیغنه گوره ، (صوك) کلمه‌سی مثلا ، (صون) شکلنده یازیلیرسه ، بلکه التباسلر اولا بیلیرمش ••• بو ، دوغرودر • اما (صوك) شکلنده یازارساق ، بونی هر گنج ، هر کس بهمحال (ن) گبی‌می اوقویاجاق ؟•• عجبا ! گه‌نه التباس اولمازمی ؟•• هانگی (ن) ، کاف شکلنده یازیلیر ، هانگیسی یازیلماز دییه ، وقتیله مکتبلرده ، مدرسه‌لرده اوزون اوزادییه درسلر الینیردی • بو گون بو درسلرك قالمادیغنه گوره ، هر اوقومق ایسته‌یه‌ن بونی نیره‌ده‌ن اوگره‌نه‌بیله‌جك ؟•• (اوگره‌نه بیلمه‌زسه ، اوقوماسین !••) دییوب‌ده ، أنانی‌می اولالم ؟•• اونوتمییالم که (یازی) بر نقل واسطه‌سیدر : بر (فکر)ی ، سسز صداسز نقل

ایتمك !.. او حالده ، اك (قولایی) ، اك (فائده‌لی)سی صاییلمازمی ؟ بکا بر بوز دولابی هدیه ایدییورسکز ... أویکزده‌ن ، أویمزه قده‌ر بو اوزون مسافه‌یی طاشیتماق ایچین ، (۱۰) حمالده گتیرسه‌م اولور ، حمال آراباسی‌ده طوتسام اولور ، بر اوتوموبیل ده قوللانسام اولور ... بونلرك هپسی اولور ، اما اك قولایی ، اك سسزی ، و اك قیصا وقتلی‌سی ، شبهه‌سز اوتوموبیل‌در ... چونکه او ، اك قیصا زمانده ، اك چوق فائده ویره‌ن آراچ و واسطه‌در . پك ایی ، (ده‌ده‌لرمز بر یوکی حمالله طاشیرلردی) دییه اوتوموبیلی بویکوت‌می ایده‌لم ؟. عجبا بو حرکت ، دوغرومی‌در ؟.. (یابانجیلر ، گه‌له‌نگه باغلی اولدیقلری ایچین ، املالرینی ده‌گیشدیرمییورلرمش ...) . اوه‌ت ، بو ، چوق دوغرودر . چونکه او یازی ، اونلرك ده‌ده‌ن قالما مالری و میراثلری‌در . شیمدی ، صورویورم استاد ! بو یازی نه‌ده‌ن ده‌ده‌لرمزك مالی اولسون ؟. بو حرفلر تورکلرك اصل حرفلری‌می‌در ؟ أویله اولسایدی ، دنیاده اوکا باغلی یاکلیز بر اووچ بزلر قالمازدق !.. و آیری آیری طرفلرده اولان میلیونلرجه تورك ، لاتین و یا باشقا بر حرفی قبول ایدوب قاپیشمازلردی . استادك بویوردیغی گبی (یازمزده گرچك انقلاب ، آنجاق و آنجاق یکی حرفلری قبول ایتمکله اولور .) : ییرده‌ن گوگه قده‌ر دوغرو ... اما بر صورالم نیچین ؟. جوابی قولای : چونکه (ك) شکلنده یازیلان (ن) لرده‌ن قورتولماق ایچین !. چونکه ، تورکچه املاسنك روحی اولان (و)لری آییرد ایتمك ایچین !. چونکه داها باشقا زورلقلردان قورتولماق ایچین !.. ده‌گلمی ، استاد ؟..

گله‌لم اسکی کتابلر مسئله‌سنه ... اماده اوینانسایمش ، اسکی کتابلرده‌ن محروم قالینیرمش. بو ، بر باقیمه دوغرو ... چونکه اونوتمامالی‌یز که ، اسکی حرفلرله یازیلان کتابلرمز ایکی تورلودر: قیمتلی ، قیمتسز ... قیمتلی اولان أثرلرك همن هپسنك لاتین حرفلری ایله یازیلدیغنی هپمز بیلییورز دیمك که بونك ایچین أندیشه‌یه بر سبب یوقدر . (قیمتسز) کتابلره گلنجه ... قناعتمه گوره ، هپسی، اونلری یاقماق ایچین چاقیلان بر (تیل) کبریته ده‌گمه‌ز !.. عجبا ! هپسی هپسی بونك ایچین‌مش املامزی قولایلاشدیرمامق ؟..

گه‌له‌لم ، گه‌نه چوق سیودیگم ، صنف آرقاداشم احسان یگه ...

احسان باشقا تیلده‌ن باشلییور ... اونك ایلری سوردیگنه گوره ، وقتیله یازیمه جواب ویرمه‌مك ، اسکی یازینك اولدیغی گبی قالماسی ایچین اك کوزه‌ل ده‌لیلمشن ... بنده قارداشم احسان بگه سویلییورم که ، بنم یازیمی ، آنجاق بر طاقم صاییلی کیمسه‌لر اوقویابیلمشدر . بویوك بر کتله‌نك اونی اوقویامادیغنه ، و اوقومش‌سه جواب اولاراق یازامادیقلرینه گوره ، اونلره (جواب ویرمه‌مشلردر) دییه چیقیشماق حقسزلق اولمازمی ؟.. گله‌لم برنجی طاقمه ... یعنی اوقومش ، لکن جواب ویرمه‌مش اولانلره ... قارداشم احسان ! اگر بیریسی ممنونیتی بیك دفعه (آفرین) دیمکله افاده ایدییورسه، لاکن ایکی سطر یازی یازمغه کندینده طاقت و هوه‌س بولمییورسه ، بنم نه صوچم واردر ؟ و نه‌ده‌ن علیهمه بر ده‌لیل صاییلمش اولسون ؟. بن بر جواب آلمادیغمه گوره ، بلکه سزده آلمازسکز . اما بونی هیچ بر وقتده علیهکزه اولاراق بر ده‌لیل صایمام . زیرا بیلیرم که ، تا اوزاقلردان .. بر ده‌ردك خسته‌سی‌یز : (نه‌مه لازم !..) .

اسکی بازیده کلمه‌لرك یالکز بر تورلو یازیلاجاغنی ایلری سورویورسکز ، و قالانك یاکلیش اولدیغنی ادعا ایدییورسکز ... ایشته بو ادعاده‌ده حقسزسکز ، همده بیرده‌ن گوگه قده‌ر حقسز ... بیلییورز که ، عثمانلی املاسنك بر قاعده‌سی واردر . بو ، دوغرو در . اما (۷۰) بیل أونجه (بشقه) یازیلیرکن ، (۵۰) بیل أونجه (باشقه) ،

و (۳۵) ییل أونجه‌ده (باشقا) یازیلییور کـــه ، اك دوغروسی و اك معقولی‌در ، اگر شمولللی بر قاعدة اولسایدی ، ییللر گیچدیگی حالده ، بر ده‌گیشکلگه اوغرامازدی • اسکی یازی ایله یازیلمش بر کتاب گوردم ، همده عالم وأدیبه عائد بر کتاب ••• ایشته او کتابده (بکا) یرینه (بانا) ، (سکا) یرینه (سانـا) یازیلمیشدر ، بوکا نه بویورولور ؟•• ایانمازلرسه، پوسطه ایله گوندەرمگه حاضرم ••• گورویورسکز قارداشم ، بر کلمه‌نك بعضا بر قاچ تورلو یازیلیشی واردر • بوکا بر کلمه ایله ده‌گل ، داها داها نیجه مثاللر ویره‌بیلیرز •

احسان قارداشمك ادعا ایتدیگنه گوره ، مثلا انگلیزجه‌ده ، بعضا بر کلمه‌ده بر قاچ حرف لزومسز اولاراق یازیلیرمش •• اما شیمدی‌یه قدەر کیمسه‌نك فکرینه ، بر قورتولما چاره‌سی ، بر ده‌گیشمه فکری گلمه‌مش ایمش ••• بو ، بر باقیمه دوغـــرو ••• (بر باقیمه) دییورم، چونکی، (املاده بر ده‌گیشیکلك یاپیلسین !•• خایر یاپیلماسین !•) دییه سنه‌لرجه اول شدتلی طارتیشمالر ، مجادله‌لر اولدی • اما نـــه یازیق که ، بر مثبت نتیجه ویرمه‌دمی • لاکن بو دیمك ده‌گل که ، انگلیزجه گوگده‌ن اینمیشدر ، اوکا آل سوروله‌مز !•• خایر !• چونکه اوچ ، دورت مثلی نفوسی اولان امریکا اونـــی بـــال گبـــی ده‌گیشدیرمه‌دی‌می ؟•• عجبا ! بویله یاپمقله ، بـــر ضررمی ایتدی ؟• انگلیزلر ده‌گیشدیرمییورلرسه (عنعنه) یه باغلی ، امریکالیلر ده‌گیشدیردی ایسه‌لر، (واقعه) مطیع !•••

صوکره ، اگر انگلتـــــره ، املاسنـــی ده‌گیشدیرمییورسه ، دنیانك هر طرفنده اوکـــا میلیونلرجه انسان باغلی •• پك ایی ، بزم بو قوف املامزه کیم باغلی ؟•• صورویورم •• عزیزم احسان! شیمدی بو املا ، عجبا ! دنیانك نیره‌سنده قالمشدر ؟ آزه‌ربایجان بیله روسجه حرفلری قبول ایتمـزده‌ن أونجه ، (کاف نونی) لره بر شاق اورمامیشمی ایدی؟ پك ایی ، بر یازی که ، همن همن دنیانك هیچ بـر ییرینده قالمامشدر • بر یازی که ، قدرسز آقچـــه گبی یالکز بزده گیچیور ، اونده اویناماقده‌ن ، اونی معقول بر قالبه صوقماقده‌ن نه‌ده‌ن چکینـــه‌لم ؟••

بکا یوز سنه اولك بر جبه‌سی قالمشدر : نـــه گییلیر •• نه آتیلیر !• پك ایی ، بونی سوکـــوب ، قماشنده‌ن یکی‌ده‌ن گوزه‌ل بر قاط بیچدیرمك اك معقول حرکت صایبلمازمی ؟•• قماشك ده‌سه‌نی بو گون ایچین غریب دوشسه بیله ، حللـــــــرك اك ویریملی‌سی اولمازمی ؟•• سوزك قیصاسی :

بو یازی‌یی یالکز بر آووج بیزلر ایچین احتکار ایدییورساق ، اولدیغی گبی قالماسنه بر دییه‌جـــك یوق !• خایر ، اگر داغیلماسنی ، و بزده‌ن صوکره گله‌ن گنجلرك ، حتی چوجوقلرك اوقویوب یازماسنی ایستیورساق ، اوکا اك اویغون بیچیمی ویرمگـــه مجبورز !•• گوجلوکلرك نه‌لر اولدیغنی ، ناصـل دوزه‌له‌جگنی بر داها تکرارایتمگـــــه لـــــزوم گورمییورز • زیرا ایلك یازیمزده بونی اطرافلیجـه به‌لیرتمشدك • یالکز شوراسنی تکرار ایتمـــك ایسته‌رز که ، عربچه کلمه‌لرك املاسنده اویناماغـی معقول گورمییورز • کلمه‌لر ، یازیده اولدیغی گبی قالمالیدر •

گورویورسکز قارداشلرم ، بن‌ده بو یازیمده اسکی املایه همن همن صادق قالدم • دیمك که ، (چولومی صودان چیقاراجاق) قدەر اونی ییلیورم ، و گه‌نه دیمك اولویور که ، بن نفســـــــیمی دوشونمییورم • و اعتراف ایده‌یم که ، ایلـــری سوردیگم املایی اوزون زمان نفسم قبـــول ایتمییه‌جك و آغزیمده بر طاد ویرمییه‌جك • لاکن ، اولسون ••• عمومك منفعتنه ده‌گل ذوقم ، جانم‌ده فدا اولسون !••

آفرینه گنجره

سرمیه

محمد جراح

گیچن پازار گونی بایرام اقشامی ایدی ، چارشی چوق قلابالق ، صاتیجیلرك سه‌سلری چارشیده‌ن سرعتله گیچمك ایسته‌ین اوتوموبیللرك دودوك سه‌سلری بقاللرن چاغیریشلرینی صوصدورمشدی ، یولچولرك بر ازده اولسا سرعتله گیچمه‌لری قولای اولمییوردی ، بویله بر آنده بنده چارشودن گیچمکده ایدم ؛ یانده‌کی قهوه‌دن گله‌ن یوکسه‌ك سسه دوردم واوکا باقندم بویله بر منظره گوردم گنج بر قادین بر آلنده کوچوك یاوروسی ، دیگر آلنده میوه سبه‌تی ، جاده‌یی گیچمك اوزره ایکن یاوروسنك آلندن شکری دوشمش . یرده‌ن قالدیرمق ایستیور انه‌سی ایسه یورغونلغنی گیده‌رمك آرزوسیله سپه‌تی دیگر النه ویرمك ایسته‌رکن یولجونك بریسی بیلمیه‌ره‌ك میوه سبه‌تنه چارپمش میوه‌لرك بر چوغی یره داغیلمشدی قارشیده‌ن گله‌ن اوتوموبیللر دودوکلرینی داها قوتله اوتتورمکه باشلامشلردی قهوه‌خانه‌ده قهوه‌سنی ایچه‌ن وجغاره‌سنی صاووران او آن ایچین آلی بوش اولغون بابالر هیچ اهمیت ویرمیه‌ره‌ك منظره‌یی سیر ایتمکده دورسون ، قارشی قالدیرمدن ایکی گنج یول اورتاسنده حیرتده قالان آنه‌یه دوغرو قوشدیلر بریسی چوجوغی قالدیروب قارشی قالدیرما گوتوردی ، دیگر گنج ده یره دوکولمش میوه‌لری سرعتله طوپلاماغه باشلادی وقادینله برلکده یولك اورتاسندن آییرلدیلر ، یورغون آنه چوجوغی ایله یولونه گیتمه‌دن اونجه گنجلره تشکر ایتمه‌یی اونوتمادی ویانده‌کی قهوه‌یه بر گوز آتاراق گیچمشدر .

بو ایشلر سرعتله بیتمش بنده قهوه‌خانه‌یه آریشمشدم . گوزلری اوکنده گیچه‌ن بو کوچوك اولایی هیچده لایق اولمیان بر بیچیمده تنقیده باشلامشلردی .

بریسی دییوردی : خانمه باق بر یاشنده چوجوق بویله قالابالق بر زمانده چارشیده‌ن یایا گیچیلیرمی ؟ عقلسز آنه‌در .

دیگری : ایشته یکی خانملر چوجوقلرینی أوده براقماق ایستمه‌زلر ، بر أگله‌نجه‌یه ، سینمایه گیدییورمش گبی چارشیه چوجوقلرینی کندیلریله آلیرلر .

بر دیگری : خانم گوزه‌للگنی یورویوشنده گوسته‌رمك ایستیور .

بر دیگر زاتده : خانم هیچ اهمیت ویرمییوردی، کیفنه گوره میوه‌لری طوپلامغه قاتیلمشدی . دیگرلری ایسه لایق اولمیان تنقیدلری صیرالییورلردی .. ای عزیز وطنداشلرم ! بر یاشنده‌کی چوجوغی قوجاغنده قالدیران گنجی تنقید ایتمه‌ین ، چونکه اونك ایشنی سزلر اوکجه‌ده‌ن یاپماکز لازم گلیردی!. یوله سه‌ریلمش میوه‌لری طوپلایان گنجی تحقیر ایتمه‌ین ، سزلر اونك ایشنی یاپمه‌کز گره‌کیردی ! داها بابالق شفقه‌تی او گنجلرك قلبلرینه دالمادان بابالق دویغوسیله بر یاشنده‌کی چوجوغی قوجاغنده قالدیروب سه‌وه سه‌وه یول تهلکه‌لرندن قورتارمشدی بو گنجلر هر تورلو تقدیر وشکرانه لایقدرلر وطن وملت بونلره بورجلیدر ، بابالغمزی هیچ اولمازسه گوزه‌ل نصیحتلریمزده گوسته‌ره‌لم بر یاشنی بیتیره‌ن ایکینجی یاشنه آیاق باصان «قارداشلق» مجموعه‌سنه صاریلان گنجلره شکران بورجمزی دیلیمزه گتیره‌لم . بختیارلغمز بو بورجی أوده‌مکده‌در .

شاعر باش باقان پومپیدو

حالا ٥٠ ياشنده بولنان جورج پومپیدو ، بر اوگرتمه‌نك اوغلی اولاراق كوچك «اوڤرنه» كوينده دنيايه گلمشدر Ecole Normale Superieure اوقولنه گيتمش ، بالاخره فرنسانك ممتاز سياسی واداره‌جی شخصيتلرنی يتشتيره‌ن «سياسال بيليملر اوقولنی» بيترمشدر . بوندان صوكره بر آرا پروفيسورلق ياپان پومپيدو ، فرنسانك مقاومت ييللرنده كنديسنی ١٩ نجی عصرك تاريخچيسی «هيپوليت ته‌ين» نك اثرلرنی اينجه‌له‌مكله گيچرمشدر . فرنسانك قورتيلشندن صوكره ، پومپيدو بر آرقاداشی طرفندن گيچيجی حكومتك باش باقانی اولان دی غوله تقديم ايديلمش واوندان اعتبارا هر ايكی دولت آدامی اراسنده بر اعتماد ويقينلق تأسس ايتمشدر .

اوزون بويلی ، گنيش اوموزلی اولان جورج پومپيدو ئه‌ولی وچوجق صاحبيدر . پاريس يقينلرنده‌كی چيفتليگنده گول يتشترمكله مشغول اولمقته‌در . كنديسی « Racine » نك تراجيدلرنی اوقومقده ، اورطه چاغ شعرلرينی‌ده اهمال ايتمه‌مكده‌در . نشئه‌سنی هيچ بر حادثه ايله غيب ايتمك ايسته‌مه‌يه‌ن باش باقان ، پاريسده ياينلانمقده اولان غزته‌سنك بر مخابرينه :

«انسانلری محو ايده‌ن اوچ شی واردر . قادين ، قومار ومتخصصلر ... بونلردان ايلكی آك راحت ، ديگری آك چابوق ، اوچنجی‌سی ايسه آك امين متودلردر .» ديمشدر .

جورج پومپيدو ادبياته عاشقدر . كنديسی ايچون آك ايی اويون باغچه‌سنده‌كی گوللەرله اوغراشمقدر .

يكی چيقان كتابلر

■ **لورد بايرونك قاريسی**
Lord Byron's wife

بو أثر ماكدونالد يابنلری آراسنده چيقمشدر ، ١٩ نجی يوز ييلك ئونلو روماتيك انكليز شاعری لورد بايرونك (١٧٨٨–١٨٢٤) «آنا بيللا ميلبانك» له ئه‌ولنمه‌سی دائما بر تخمين قونوسی ايدی . بونده سببی هيچ بر بيوگرافی يازارنك شاعرك طورونی اولان ايكينجی لاڤليس ايرلنك عائله مكتوبلری كوللكسيونته اولاشاماماسيدر . شمدی انكليز يازاری «الوين مالكولم» لاڤليس كوللكسيونتی تدقيق ايتمه امكانتی بولدقدن صوكرا «لورد بايرونك قاريسی» باشلقلی كتابنی يازمشدر . بو أثرده ، يازار بايرونك آنا بيللا ايله نيچين ئه‌ولنديگنی ، آيريلمالرينك سببی ، آنابيللانك بايرونك هومو سكسويللكله ويا كندی قيز قارداشی ايله محرم ايلگيليلگيله صوچلی بولنديغنی سزوب سزمه‌مه‌سی گبی بر چوق صورولاری جوابلاندير ماقدادر .

Réalité
الآداب
مجلة
THE LONDON MAGAZINE
جامعة الدول العربية
TÜRK DİLİ
AYLIK FİKİR VE EDEBİYAT DERGİSİ
الفيصل
مجلة الأدب والثقافة
Encounter
edited by STEPHEN SPENDER
المعارف
AL-MAAREF
مجلة أدبية شهرية
تصدر عن
The Artist
Incorporating ART

عرب ادبیاتنده تورکلر

عرب أدبیاتنده تورکلر حقنده‌کی شعرلره اسلامیتدن صوکراکی دورلرده راستلیورز چونکی تورك عرب مناسبتلری او زمان قوتلنمشدر ، عباسیلر زمانتده تورکلرك اسلام اوردوسنه گیروب یوکسك موقعلر طوتمالری ، دولت.اداره‌سنده نفوذلی بیر آلمالری دولایسیله تورکلره قارشی ایلگی آرتمش تورکجه‌یی اوگره‌نمك بر احتیاج اولاراق سه‌زیلمشدر ..

عرب أدبیاتنده تورکلر حقنده ایلك أثر جاحظك تورکلرك فضائلی حقنده رساله‌سی‌در . بویوك بر عرب أدیبی ، علم وفکر آدامی اولان ابو عثمان عمرو بن جاحظ «رسالة في فضائل الاتراك» آدلی أثرینی عباسیلردن متوکلك وزیری «فتح بن حق»ه، یازمشدر . محررك مقدمه‌ده دیدیگی گیبی ، تورکلرك قهرمانلغی ، یگیدلگی ، یوکسك همتلری، اسلامه اولان خذمتلری حقنده قلمه آلدیغی بو أثر عصرینك گوروشونی آچیقلاماقدادر .

بو کتاب جاحظك مختلف رساله‌لری آراسنده «مناقب الترك» آدی ایله باصلمشدر . مستقل اولاراق ۱۸۹۸ ده ٤٤ صحیفه طوتارنده اصل آدیله «فضائل الاتراك» عنوانیله باصلمشدر .

شمدی عرب ادبیاتنده تورکلر حقنده‌کی شعرلردن اورنکلر ویرمگه باشلیالم واوکجه شونی بیله‌لم که ، بو شعرلرك أوزی تورك قهرمانلغی وتورك گوزه‌للیگی‌در .

المان میز «اسلام اویانشی» آدلی اثرنده بغدادلی بر طبیب اولان «ابن بطلان»دن تورك قیزلری حقنده شونلری سویلیور :

تورك قیزلری بیاض ته‌نلی‌در ، گوزللك وحیاده‌ن نصیبلری پك چوقدر ، کوچوك وصوك درجه جاذبه‌لی گوزلری واردر . اکثریتله دولغون وتقناز اولورلر . بویلری بر آز قیصاجادر . چوق دوغورورلر . جومرد ، شرفلی وتمیزدرلر . یمك پیشیرمه‌سنی چوق ایی بیلیرلر» .

بیوك بر عرب شاعری اولان ابو منصور الثعالبی (٤٣٠ هـ ـ ۱۰۳۸م) گوزه‌ل بر ادبیات انتولوجیسی اولان «یتیمة الدهر» آدلی اثرنك اوچنجی جلدنك ۲۲۳ نجی صحیفه‌سنده «ابو علی حسن»ك شو شعرنی قید ایده‌ر :

شو گوردیگم گوزه‌ل بر اصلانمی‌در
یاخود جیلانمی‌در
یوقسه انسانمی‌در
داها دوغروسی تورك قیافتنه
گیرمش بر گونش ،
یاخود آیمی‌در
اونی حقیله توصیف ایتمکده
بن شاشیردم قالدم

هتلرك ایکینجی کتابی

آرا صیرا هتلر وباشقالری طرفندن هتلرك یازمش اولدیغی فقط یایملامادیغی ایکینجی بر کتابنه اشارت ایدیلمه‌سی ملی سوسیالیزمك (نازی) اوگرنجیلرینك مراقنی بر سوره اویا ندیرمشدر .

شمدی مونیخ‌ده تاریخ انستوتوسی هتلرك بو أثرنی چیقارمش بولونیور . **هتلرك ایکینجی کتابی** ۱۹۲۸ مایسنده کندی پارتیسنك گنه‌ل سیچیلرده ٤۹۱ کرسی‌دن ۱۲ کرسی قازاندقدن صوکرا «ئه‌هر» یاین ئه‌وندن «ماکس آمان»ه دیکته ایدیله‌رك یازلمشدی . بو کتاب نسبتا قیصادر وبویله اولدیغی حالده‌ده تکرارلامالرله دولودر . بو أثر باشلیجه هتلرك آلمانیانك دیش پولیتیکاسنه دائر گوروشی‌ایله ایلگیلنمکده وقاوغام ك Mein Kampf قسملرنك وحشی خصوصیتلرینی داها چوق تبارز ایتمکده‌در .

هتلره گوره یاشایش ، گنیشلك ایچین صوکسز ومرحمتسز بر مجادله‌دن عبارتدر . باریش وایشبیرلیگنی مشوءوم وتهلکه‌لی صایماقدادر

۲۲۸ صحیفه توتان بو کتاب ، باطی المانیانك «شتوت گارت» شهرنده باصلمشدر .

صحته ضرر ویرمین عادتلر

دکتور مردان

قان داشلغك گیچن صاییسنده سیغاره‌دن وسیغاره‌نك صحته اولان ضررلرندن بحث ایتمشدم • بو صاییده صحتمزه ضررلی اولان بر طاقم عادتلردن بحث ایده‌جگم •

گونلك یاشایشمزی گوزدن گیچریر ألمزه بر کاغد وبر قلم آلیر و٢٤ ساعت ظرفنده یاپدقلریمزی برر برر صایاجق اولورساق ، ایستیه‌رەك ویا ایسته‌میه‌رەك عادت ایدیندیگمز بر طاقم عادتلری تکرارلادیغمزی گوره‌رز • بو عادتلرك بعضلری حیاتمزك بولونماز وآیریلماز پارچه‌لری ایمش گبی اوداده چالشمه یرلرمزده وگزینتی آنلارمزده یاقامزی ألده‌ن براقمازلار • بو گونه قدر بو عادتلر حقنده بر چوق آراشدیرمالر یاپیلمشدر آدی گیچن بو آراشدیرمالرك بریسنده (٧٣٥) گیشینك یاشایش طرزی اینجه‌لنمش ، اینجه‌له‌نن بو شخصلرك هر بریسنك بو عادتلردن الك آز اوچ ویا دورت طانه‌سنی اوگرندکلری تثبیت ایدیلمشدر ، بو ضررلی عادتلرك بر چوغی انسانلرك سینیر سیستمنی دورماداز راحتسز ایتمکده‌در • چوقلرمز صباحله‌ین أوینی ترك ایدوب ایشه گیده‌ر ودورمادان بوتون گون چالیشیر ، ده‌نیله بیلیرکه بعضلریمز راحت ایتمك ایچین هیچ وقت بولاماز ویا کندینه راحت ویرمز ، دولاییسیله سینیرلر چوق یورولور • وزمان گیچدکجه انسان یورغونلغی حس ایتمگه باشلار ، بو یورغونلغك اثرلری باش گوسترمگه باشلاینجه خسته‌لکله صونوچلانر •

وجودمزه راحت ویرمکله سینیرلریمزه راحت ویرمش اولورز ، بو حیاتمزك ادامه‌سی ایچون ضروریدر • اوکله واقشام یمکلرندن صوکره بر پارچه راحت ویرمکله سینیرلرمزه حیویت ویرمش اولورز • گیجه‌لردن حقیله استفاده ایتمه‌لیز ، زیرا گوندوزلر چالیشمق ، گیجه‌لر ایسه دینله‌نمك ایچون یاراتلمشدر ، گیجه‌لری تا صباحلره قدر ایچگیلی مجلسلرده قدح قدح الکحول آتشدیرماقدان ایسه بو گیجه‌لرك بر قاچ ساعتنی راحت ایتمك ایچون آیررساق چوق اصابتلی حرکت ایتمش اولورز • انسان وجودینك بهه محال استراحته احتیاجی واردر ، دولایسیله الك آز گیجه‌لرك سکز ساعتنی یاتاقده اویومقله گیچرمك زورنده‌یز •

یاتاغه أرکن ساعتلرده گیرمك یاپیلاجق حرکتلرك الك اصابتلیسیدر •

انسانك چالشمه آنلری ایله استراحت آنلری آراسنده بر آهنگك موجودیتی ألزمدر • بو آهنگك قایب اولوشی ایله حیات دیدیگمز نسنه‌نك‌ده آهنگی یوق اولور ، وجود وبالخاصه دماغ احتیاج دویدیغی راحته قاووشدقدن صوکرا أرته‌سی گون داها ایی شکلده ایش گوره بیلیر •

یمکلر موضوعنه گلنجه اولا شونی افاده ایتمك ایسترم که دنیاده معده‌سندن شکایت ایتمیه‌نلره راستلامق اولاغان حادثه‌لردن دگلدر ، بونلك باشلیجه سببی یمکلری یه‌رکن یاکلش یولدان گیتمك ویا یاکلش بر عادتك تأثیری آلتنده قالمقدان عبارتدر ، مثلا یمگی چوق عجله اولاراق یمك ویا افراطله یمك ویاخودده اونی وقتنده یمه‌مك اورنه‌کلری کوتو یول وعادتلرك الك بارز أورنه‌کلریدر • یمگی آهسته آهسته یمك لازمدر یالکز بو کافی دگلدر ، عینی زمانده یمکك نوعنه اهمیت ویرمك ده گره‌کدر • انسان وجودینك ادامه‌سی ایچون ضروری ووجودك اینرجی وحیاتکی

دوام ایتدیره‌جك ماددەلرك بولونماسی شرط وألزمدر بو ماددەلرك باشلیجه‌لری : پروتینلر ، یاغلر، ونشویاتدر • بونلردن ماعدا معدنی ماددەلری وڤیتامینلری احتوا ایدەن سبزه ومیوەلری خاطردن چیقارتمامالیدر • آغزیمزه آلدیغمز یمگی دیشلریمزله ایجه چینه‌مه‌لی‌یز • آغزده ایجه چینه‌نمیەن سرت یمکلر معدەیی یورار ومعدەنك اضطراب چکمه‌سنه سببیت ویرر • یورغون اولدیغمز زمانلرده یمك یمه‌مه‌لی‌یز • چونکه یورغون اولان وجوددەکی معده ایی چالیشاماز • گونلك چالیشمامزك الك یوروجی ساعتلری صباح ایله اوکله اراسنده اولدیغندن صباح قهوه آلتیسی کافی اولمالیدر که وجوده فائدەلی اولا بیلسون آج قارنله ایشه گیتمك ضررلیدر •

یاکلش عادتلرمزدن بعضلری‌ده چوق فضله چای ، سیغاره ، واسپرتولی ایچکیلری آشیری درجه‌ده قوللانمامزدر • بر چوقلریمز ، گونك آپ ایی بر قسمنی چای ، قهوه وسیغاره ایچمکله وگیجه‌لرك بیوك بر قسمنی ایسه الکحول آتیشدرمقله گیچیریرز • ایچیلن سیغاره‌لرك عددی ، بر گونه منحصر اولماق اوزره ، اوچ دورت طانه‌یی گیچرسه وجوده ضررلی تأثیرلر یاپار • زمان زمان آق جیگرلرده گورولن کانسر (سرطان) خسته‌لگنك داها زیاده فضله سیغاره ایچه‌نلرده گورولدیگی صونوجنه واریلمشدر • چای وقهوه معتدل اولاراق آلنیرسه فائده صاغلار ، بالعکس افراطه قاچیلرسه هضمسزلق، اشتاهسزلق ، سینیر خسته‌لکلری ، مزمن قبضلق وقلب چارپنتیسی یاپار •

اسپرتولی ایچکیلره گلنجه بونلر وجوده زهیرلی تأثیری یاپارلر • معده ، قره جیگر ، سینیر ودماغ خسته‌لکلرینه یقالانانلرك اکثریسی ایچکی مراقلیلریدر ، ایچکیلر ایسته‌ر بیره ایسته‌ر راقی ایسته‌رسه ویسکی اولسون هپسی تنیجه اعتباریله عینی تنیجه‌یی دوغورورلر • اسپرتولی ایچکیلره

سزده ابونه اولیکز

قارداشلغه ابونه‌لرك صایسنی آرتدیرماقچین سزده ابونه اولا بیلیرسکز : ابونه پاره‌لرنی کرکوکده محمد عزت خطاط ، سید احمد جراح وحاج مصطفی احمد (قوریه بازاری) بایلره اودیه بیلیرسکز .

« قارداشلق »

مدمنلرده آق جیگر خسته‌لکلرینك وقوع احتمالی ایچمیه‌نلره نظرا داها فاضلادر • وره‌م خسته‌لغنه یقالانانلرك بر چوغی ایچکی مراقلیسی‌در • اسپرتو سینیرلری زهیر مثالی اویوشدیرر • آل ودیلده تیتره‌مه ، سینیر بوزوقلقلری ، تیتیزلك ، اونوتقانلق وغباوت حاللری گورولور • فاضلا ایچکی اشتاهسزلق ، هضمسزلق ومزمن قبضلغه موجب اولور • ایچکی قره جیگرك شیشمه‌سنی وداها صوکرا موشمبالاشماسنی تولید ایده‌ر • گورمه دویغوسی آقصار • اسپرتولی ایچکیلر وجودك خسته‌لکلره قارشی مقاومتنی آزالدیر • دولایسیله وجود هر خسته‌لگی قاپماغه استعداد گوسترير •

ایشته ایچکیلرك بو فنا تأثیرلرنی بیلدکدن صوکرا اوندان ممکن مرتبه اوزاقلاشماق ویا هیچ قوللانمامق مجبوریتنك حقیقتا بر مجبوریت اولدیغی قفامزده یبرله‌شیر • قفامزده یبرله‌شن بو مجبوریت حسی ، عمرلریمزی قیصالتان وجودلرمزی زهیرله‌ین وحیاتمزی تورلی تهلکه‌لره صوقان ایچکیلردن أرگیچ اوزاقلاشمامزی بزه تلقین ایتمکده‌در • شونی بیلمك لازمدر که ضررك یاریسندن دونمك کاردر وقاچیریلان فرصتلر بر داها گری دونمه‌زلر • فرصتلردن استفاده ایتمه‌سنی بیله‌لم •

اسکی عادت وایتانجلردن

ــ مقصك آغزینی آچیب بوکمك اوغورسزدر وأوه قاوغا گوتورور

ــ آی یکی چیقارکن أتەسنك ایلکی اولان بر ارکك چوجوغك یوزینه باقمق خیرلی ایمش

ــ صاغ گوزیك کیرپیگی آتارسه خیرلیدر صول گوزیك کیرپیگی آتارسه اوغورسزمش

ــ أو یاپیلرکن باش قاپی اوزرینه برچینی ویا بر کیچی یاخود بر جیلان یوینوزی براقیلرسه اوغورلی اولورمش

ــ ایکی زیستان (یکی دوغورمش) قادین ویا ایکی گلین بربرلرینك أونه گیتمەلیدرلر ، گیدرلرسەده ایگنه دگشدیرمەلری گرەکیرمش .



- غریب قوشك یوواسنی الله یاپار
- غریب ، دوستی اولیان در
- غریبك پارەسی پول ، قاریسی دول‌در
- فلك انسانه هر زمان یار اولماز
- قومشوسی ایچین قویو قازان ، اوز بوینه گوره قازمالیدر
- قیریلان جام یرینی طوتماز
- گیویل بر جاملی سرایدی قیریلسه یاپیلماز
- گوزەللغه قرق گونده دویولور ، ایی خویه قرق ییلده دویولماز .
- ایلیغه ایلیغ هر ادامك کاریدی، گوتولغه ایلیغ مرد ایگدك کاریدی .

جناسلی خوریاتلر

گوله خار
صارماشپتی گوله خار
قوربانام پرچیمیوه
تر یرینه گول اخار

●

هوادان اولو
بولوط هوادان اولو
او یار بزه گلەنده
ایوم اوادان اولو

●

خالصك مندلیسی
خورماسی مندلیسی
یاریك خبری یوختی
اولمشم من دلیسی

●

گیجه مانی
غم باصار گیجه مانی
قیل کمن اینجه یرام
لبلرو گیج امەنی

طاپماجا (بولماجا)

۱ ــ بالاجخ باشنده وار طبلاجخ
۲ ــ قابوغی وار ایچی یوق
دایاغی یر صوچی یوق
۳ ــ اوزون اوزون قامیشلر
بو گون بزه گالپلر
اونجه هلای تاپیپلر
خورده خامر اولوبلر

بولماجالرك چوزمەسی

۱ ــ میخ
۲ ــ داوول (میتر)
۳ ــ یاغمور .

گوزەل تشبیهلر

* بر ایشه قالقیشوب باشارامیانه ــ اوزون گیردی قیصه چیقدی
* هر ایشه قاریشانه ــ هر چالینان داوولك اوگندەدی ــ هر آشك حاونجیدی ــ هاردا پیلاو اورده قیلاو
* حاضر مال اوزرینه یتیشەنه ــ اکمك یاپلدی حیدر طاپلدی
* غضبلی عجبلی ومغرور کیمسەیه ــ آلت دوداغی یر سپریری اوست دوداغی گوك سپریری

اوشاق قزەلیەن داگرمان (۱)

دگیرمان قاپیسنك آردنده بر سحسی پارچاسی ایچرسنده بولنان (هیس) دن خسته چوجوغك آلنینه وآغزی ایچرسنه سوروب دگیرمان صاحبنەده بر مقدار پاره ویریلرمش .

دونوشده باشقه بر چوجوغه راستلانیرسه او چوجوغیده ، أتەسی عینی دگیرمانه (تداوی) ایتمك اوزره گوتورمەسی گرەکیرمش یوقسه خستەلەنیرمش

---

۱ ــ باشقه بر آدی (پیغمبر دگیرمانی) در کرکوکده شاطورلو محلەسنده شمدی بر خرابه حالنده قالمشدر



گنج قلملر

خوریاتلر

دردە بلا
کیم دوزار دردە بلا
باغرمدە یر آلماقچین
یالواری دردە بلا

* *

بلا دردم
غم اکتم بلا دردم
عالم منه قان آغلار
گوردخچه بلا دردم

* *

بلا دردم
کیمده وار بلا دردم
یاشمنان باغ صووارم
گول اکتم بلا دردم

× عبد الملك خطاط کرکوك ×

یارا گیولم
قاپلییب یارا گیولم
بیلسەیدم ویرمز ایدم
وفاسز یارا گیولم

****

یار باختی

منەن قره یار باختی
راقب گوزی کور اولسین
گوردی منه یار باختی

× جمال خطاب ــ اربیل ×

ایندی گلدیم اربیلدن
گوزیم کسمەم بر گولدەن
آه چکسین قان توفورسین
سیوەنار سنی دیلدن

* *

دینله اربیلك سسك
اونوتماز هیچ بوواسك
یورده خائن اولورسام
وورك باشمی کسین

* *

ئورکمانام اربیللیم
یازیق هر کسه اویوم
دوختور وار یارام صارماز
من دردم کیمه دییم

* *

باغ باغچاسی اربیلك
بلبل اونوتماز گونك
یاتمش ایدم اویاندم
سسك آلدم اربیلك

×مصطفی کمال احمد ــ کرکوك×

یولم دوزدر

× طلعت سونمز ــ انقره ×

بن یاسلیم گوز یاشمی قوروتمام
یولم دوزدر دیگر یوللاری طوتمام
دوستاره قارشی سەوگیمی اونوتمام
گوکده پارلار سونمەدن ییلدیزیمز

* *

باشم گیتسه دوراجاغم سوزمده
آر اوغلیم آتاش یانار گوزمده
ئولدمسەده اوغلم دورار ایزمده
گوگده پارلار سونمەدن ییلدیزیمز

* *

آر اوغلیم هر یرده بن گوەنەم
آند ایچمیشم ملت اوغرنده یانەم
ئولدمسەده سن هیچ دارلە آنام
گوگده پارلار سونمەدن ییلدیزیمز

* *

بر گون گلیر گوز یاشیمی سیلەرم
چوق آغلادم ، البت بر گون گولرم
اولو تاکری بونی سندن دیلرم
گوگده پارلار سونمەدن ییلدیزیمز

عاشق ئەر

• علی عصافلی •

بنمده وار ایدی باجی قارداشم
دوشدم غربت ایللره یوقدر ئەشم
اقشام اولونجه بوشالیر گوز یاشم
درتلیم درمانم بولان یوق آنام

* * *

عشقه دوشدم (عاشق) آدلی بر ئەرم
سلاح طوتان (اوربه) گیرەن نفرم
چوق آه چکدم گوز گوز اولدی جیگرم
اقار گوز یاشلارم سیلەن یوق آنام

حیران اولدیغم یشیل گوزلی دلبر
بیلمم که باغچەکزده کیملر گزەر
یاد اللر گزمەسین یورەگم آزەر
هر گیجه گزەرم بیلەن یوق آنام

* * *

شفق سوکتی اغاردی طان یری
دورت ییل اولدی بن گورمیەلی یاری
بویله گیچدی عمرمك نو بهاری
ییللار گیچدی ینه گلن یوق آنام



دى‌لوكس نقليات وسرگيسى

اسكى ويكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير

استقلال جاده‌سى ـ پوليسخانه مركزى ياقيننده
كركوك : تلفون ٣٢٦٤

محـــل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري ـ كركوك

تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة



اعـــــلان

ستباع بالمزاد العلني اثاث مستهلكة فعلى الراغبين للشراء الحضور في مديرية المساحة العامة وذلك في الساعة ـ/١٢ من صباح يوم الثلاثاء الموافق ٥ـ٦ـ٩٦٢ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

اعـــــلان

بناء على موافقة وزارة المالية بكتابها المرقم ٥٩٨٧ في ٢٧ـ٦ـ١٩٦١ على بيع العرصة الاميرية تسلسل ٨٨١ محمودية البالغة مساحتها (٠٢/٣٩٩) مترا مربعا بطريقة المزايدة العلنية وقرار مجلس ادارة القضاء المرقم ٢٤٤ في ١٩ـ٥ـ١٩٦٢ .

نعلن بهذا اعلان مزايدة بيع العرصة المذكورة لمدة ثلاثين يوما اعتبارا من ٣٠ـ٥ـ١٩٦٢ فعلى الراغبين بالشراء مراجعة مجلس ادارة او مالية القضاء للضم على قائمة المزايدة ودفع التأمينات النظامية علما بان كافة المصاريف واجور الاعلان تكون بعهدة من ترسو عليه المزايدة .

عبدالرحمن عبدالرزاق
قائمقام قضاء المحمودية

قونتراتجى شكر محمد عبيـــدى

استقلال جاده‌سى ـ كركوك

- ايولر وعمرمى محللرك بوياتما ايشلرى
- هر چشيد بوياقلر صاتيشى
- اوتوموبيل بوياقلرى محلمزده صاتيلماقده‌در

فردوس نجاريه فابريقه‌سى

صاحبى : يوسف محمود نجار

اوقاف جاده‌سى ـ كركوك

يني موبيليا ايشلرى . قاپى وبينجره

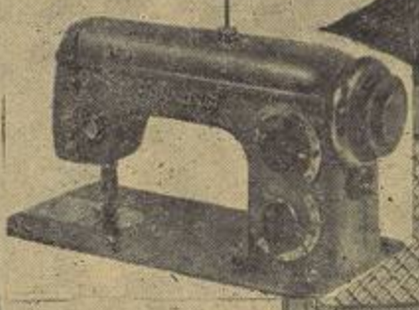
تلفون نمروسى ٣٥١٧

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

مستورد وبائع جملة للتايرات . ثلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



مكائن خياطة بنونيا



راديو فافورت

دراجات هوائيه

بنونيا



دراجات بخارية

بنونيا

PANNONIA

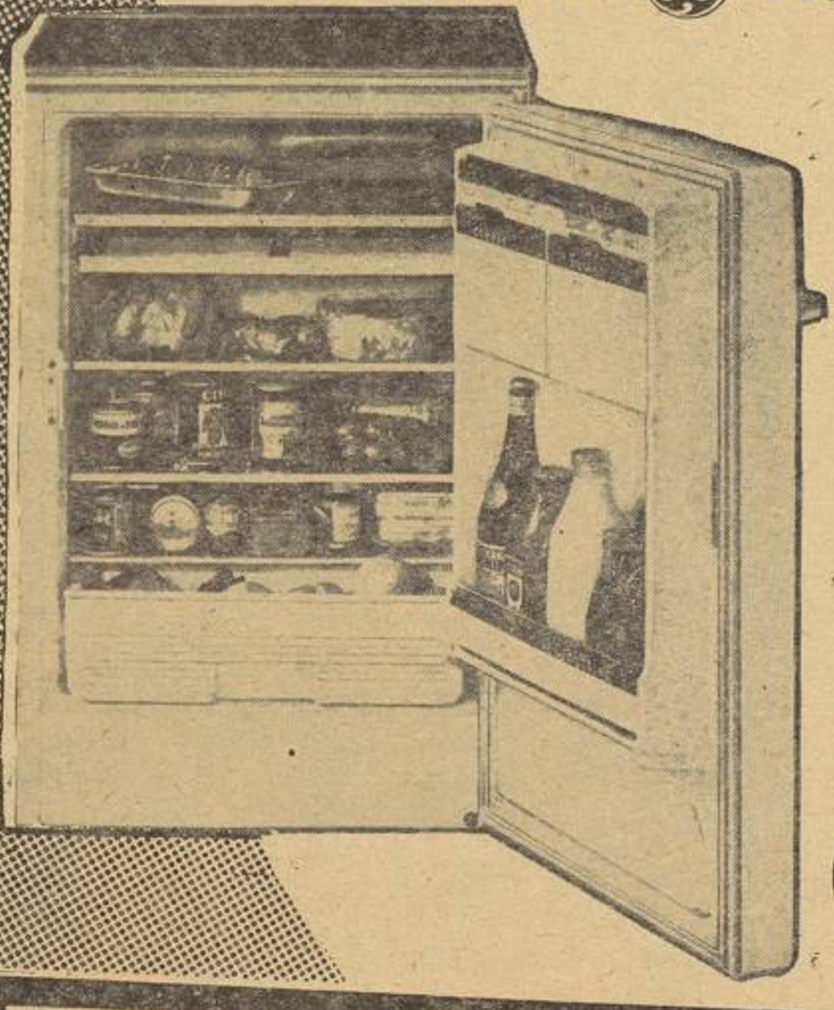
الوكلاء العاصون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

محلات مسلم

ساحة الأمليين - تلفون ٨٨٥٢٢

تلفون المعرض : ٨٩٢٥٦

الآن ...
الثلاجات الصغيرة
جنرال الكتريك
GENERAL ELECTRIC



مجموعة
جديدة
باحجام
متنوعة

- ٤,٥ قدم
- ٥,٥ قدم
- ٧ قدم
- ٨ قدم

ف. أ. كتانة وشركاه ذ.م.م
بغداد - الباب الشرقي - تلفون ٨٩٧١١ - البصرة تلفون ٣٧٥٠

بوصایپده ...

- بو درگی هپمزك درگیسی‌در (باش یازی) ۳۳
- ایکی شعر وایکی قوشاق . رژی‌اوغلی‌عبدالحکیم‌مصطفی ۳٤
- کاتب زاده عبدالفتاح وهبی افنـــدی ۳٦
- بیوك عشق (شعر) .... دوقتور عبدالخالق بیاتلـــی ۳۷
- یالکز ده‌گلم (شـــعر) ..... کنعان ســـــعید ۳۷
- تورکمـان ترجمان دگل ..... شاکر صابر مهندس ۳۸
- بر اولکـــه (شـــعر) ..... نسرین عطا اربیل ٤۱
- داقوق شاعری رشید خلیفه احمد. محمدخورشیدداقوقی ٤۲
- دیش عالـــم ودرگیمـــز ٤۳
- گه‌نه املا گوجلوگـــی ..... عزالدین عبـــدی ٤٤
- آفرین گنجلـــره ..... احمد جـــراح ٤۷
- دنیا باصننده ادبیات وصنعـــت ٤۸
- صحته ضرر ویرەن عادتلـــر .... دوقتور مردان علی ۵۰
- فولکلـــود آراشـــدیرمالری ۵۲
- گنـــج قلملر ۵۳

- بو درگی هپمزك درگیسی‌در
- ایکی شعر وایکی قوشاق
- کاتب زاده عبدالفتاح وهبی افنـــدی
- بیوك عشق (شعر)
- یالکز ده‌گلم (شـــعر)
- تورکمـان ترجمان دگل
- بر اونکـــه (شـــعر)
- داقوق شاعری رشید خلیفه احمد
- دیش عالـــم ودرگیمـــز
- گه‌نه املا گوجلوگـــی
- آفرین گنجلـــره
- دنیا باصننده ادبیات وصنعـــت
- صحته ضرر ویره‌ن عادتلـــر

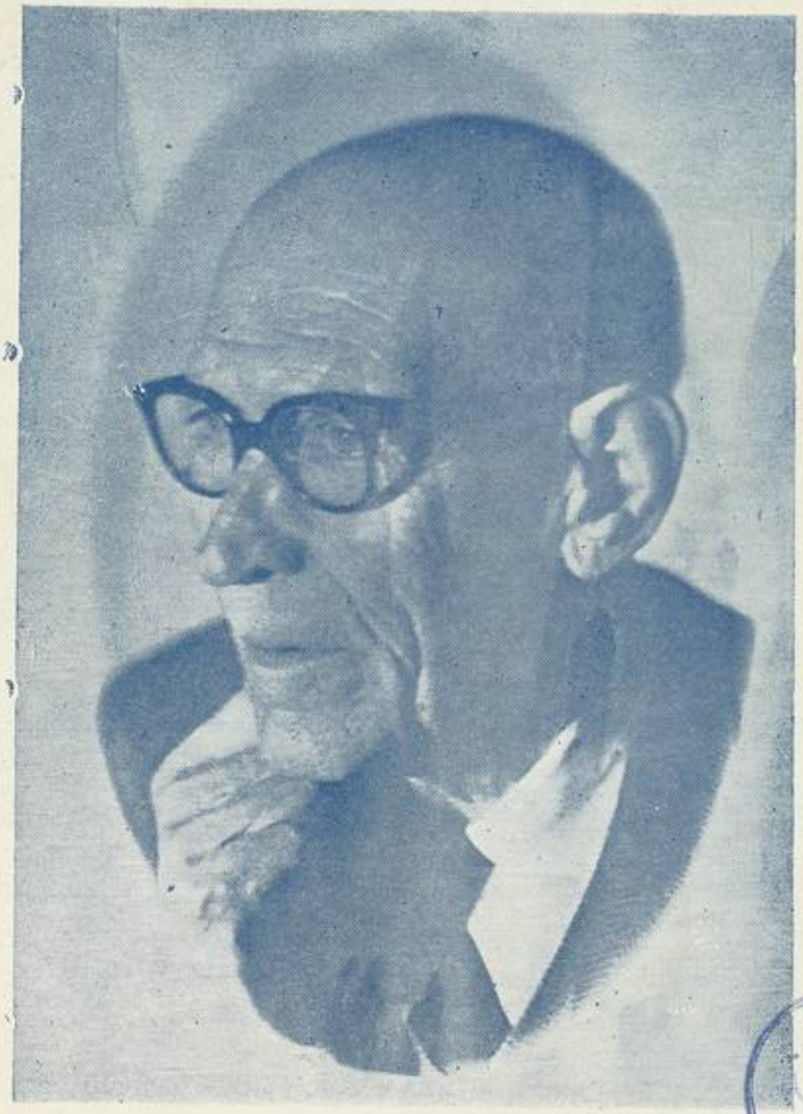
الثمـن ٦٠ فلسآ

زمان باصم ئه‌ونده باصلمشدر

الإخاء

قارداشلق

يصدرها فاوى الاضاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية



هدية

العدد : ٣ (١٥)

السنة : ٢

في هذا العدد

- الافتتاحيـــــة ١
- مشاكل الاملاء التركماني .. .. ابراهيم الداقوقي ٢
- شاعر المآســاة .. .. .. حسام الدين كوپرلى ٤
- الالم الخلاق (شعر) .. .. خالد على مصطفى ٧
- دمعة الشيخ (قصــة) .. الدكتور يوسف عزالدين ٨
- غيض مــن فيض .. .. .. مولود طه قاياجى ٩
- ادب المنفلوطى .. .. .. وحيد الدين بهاء الدين ١٠
- الادب فى شـــــهر ١٥
- كلمة بلا عنوان .. .. .. صبيح الشيخ مصطفى ١٦
- اخبار النــادي ١٨
- القـــــراء يكتبـــــون ٢٠



سكرتير التحرير

جبيب الهرمزي

العدد الثالث ـ السنة الثانية

١ تموز ١٩٦٢

- تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء ـ نادى الاخـــاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد

- بدل المشاركة السنوى :

دينار واحد داخل العراق

١ر٥٠٠ دينار خارج العراق

٧٥٠ر فلس للطلبة والعمال

- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢

- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

- تلفون النادى : ٨٧٩٠٠

طبعت بمطابع دار الزمان

في ذكـــرى الثورة الخالـــدة



بعد ايام وحينما تلتقي اناشيد النصر صادحة بقصة الثورة وترنو العيون جذلة مستبشرة تفكـــر في المأساة التي أذن لها ان تنتهي في تموز ذات عام ، ترجع بنا الذكرى الى يوم خالد كان البشير بحلـول عهد ناصع يقضي على الظلـــم والاستبداد ويحطم تلك الالعوبة التي اسلمت قيادها الى الاستعمار لتتحكم في رقاب الشعب وتوءثـر مصالح الاستعمار على مصـــالح الامة .

انفجرت ثورة الرابع عشـــر من تموز لتصرخ في وجه الاستعمار والتبعية نداء التحرر والانطـلاق ولتخط على صفحات التاريخ رمـز تمجيد هذه الامة للتحرر الوطنـي معلنة عن عزمها على المضى قـدما لتحقيق امانى الشعب وتحطيم قلاع الظلم والعبودية وتعمل معـــاول الهدم في صرح تلك القلعة البالية لتقيم جمهورية تنبثق من صـــميم امانى الشعب وخدمة قضاياه .

تحل علينا ذكرى الثـــورة المباركة وكلنا قلوب تطفح بشـرا وتتغنى املا بهذا العهد الباسـم . فنتقدم الى الباري عز وجل ان يديم ثورتنا وقيادتها الوطنية ويجعـــل عهدنا الجمهوري عهد خير ورفاه .

وبقلوب يغمرها الامـــل تتقدم بهذه المناسبة الى ســـيادة الزعيم الامين عبد الكريم قاســـم وحكومتنا الوطنية والشـــعب العراقي باسمى التهاني واحـــر التمنيات راجين المـــولى العلي ان يأخذ بأيدينا الى ما فيه الخيـــر والسوءدد .

الرضاء



الشاعر التركماني

رشيد عاكف الهرمزى

صورة الغلاف



كنت قد كتبت مقالا حول «اللغة التركمانية ... مشاكلها ... اسبابها .. علاجها» تطرقت فيه الى مشاكل الاملاء التي لخصتها بتعدد صور كتابة الكلمات وحرف الكاف المستعمل بدل النون واشكال الواو الخفيفة والثقيلة واستعمالات الهمزة . وقد أثار المقال المذكور جدالا عنيفا في الاوساط الادبية ، حيث استقبله البعض بامتعاض شديد ظنا منهم بانه محاولة لهدم هذه اللهجة ، كما استبشر الاخرون به خيرا في وضع اساس متين لكتابتها .

وكان رد الاستاذين عطا ترزي باشى ـ وان كان بصورة غير مباشرة (١) ـ واحسان صديق وصفى (٢) موضوعيين ولكنهما حاولا التملص من الرد المباشر على المشاكل التى ذكرتها متذرعين بحجة او باخرى او كما قال الاستاذ الشاعر عزالدين عبدى البياتي فى رده عليهما (٣) «بانهما لم يتناولا جوهر الموضوع» . ولقد كفانى الاستاذ البياتى بمقاله المذكور عناء الرد عليهما ، لكننى رغبة في انهاء هذا الموضوع ، ولاثبات حسن نيتى فيه او كما قلت في مقالى السابق «انى بمقالى هذا لا أفرض الاراء التي تضمنها وانما اردت ان افتح به نافذة على هذه الغرفة المقفلة التي تحتاج الى كثير من الهواء واشعة الشمس لتكون صالحة للاستعمال .(٤)» لذلك آثرت الرد على الاستاذين الكريمين.

تضمن مقال الاستاذ ترزي باشى جميع الاراء التي ساقها الكاتب التركي شمس الدين سامي في كتابه (قاموس تركي) وقد كانت هذه الاراء مدار جدال بين عامى ١٩١٥ ـ ١٩١٦ بين كبار الكتاب والمفكرين العثمانيين ولكنهم لم يتوصلوا الى حلول ايجابية لها نظرا لانتهاء الحرب العالمية الاولى وانفراط عقد الامبراطورية العثمانية واستقلال الامارات التي كانت تضمها . وعندما استبدلت الابجدية العربية باللاتينية في تركيا الحديثة لم يضعوا حرفا مستقلا للدلالة على (الكاف) التي تعنى نونا وانما انقلبت الى (نون) رأسا ، وهذا يعنى بانها لم تكن حرفا او صوتا مستقلا في اللغة التركية كما اورد الاستاذ ترزي باشى، فلو كان كذلك لاوجدوا لها حرفا او حركة للدلالة عليها . ولكن رغم ذلك فان الاستاذ ترزي لا يرفض فكرة التغييرات مثل الاستاذ احسان صديق وصفى الذي رفض الفكرة من اساسها معتقدا بأن «اي تبديل او تحوير في اسلوب الاملاء القديم سوف لن يحل هذه المشكلة ان لم يزدها تعقيدا .» ولما كان الاستاذ وصفى قد رد على المشاكل التي ذكرتها واحدة فواحدة ، رأيت ان اتبع نفس الاسلوب في الرد عليه .

اولا ـ تعدد صور كتابة الكلمات :

يقول الاخ احسان «ان هذه مشكلة مفتعلة بحد ذاتها اذ لاتوجد طرق عديدة لكتابة كلمة معينة بل ان هناك طريقة واحدة صحيحة وثابتة جرى عليها الادباء والكتاب وهذا ما نلاحظه بالاطلاع على جميع ما كتب في اللغة التركية بالحروف

١ ـ العدد الثانى عشر من مجلة الاخاء الفراء .
٢ ـ العدد الاول ـ السنة الثانية
٣ ـ العدد الثالث ـ السنة الاولى
٤ ـ العدد الحادى عشر

العربية . وان كلمة (اوكەملى) التي ذكرها الاخ بخمسة اشكال مختلفة لا تكتب في الواقع الا بطريقة صحيحة واحدة وهي الطريقة التي ذكرتها» .

وانا ارجو الاخ الكريم ان يطلع على القسم التركماني من مجلة الاخاء الغراء ليرى تعدد صور الكلمات التي يكتبها الادباء والكتاب التركمان . ثم ان كلمة (اوكەملى) التي يعتقدها صحيحة تكتب في الاصل (اوكملى) نظرا لعدم استعمال (الهاء) كحركة بدل الفتحة في الكتابة العثمانية ، وهكذا يناقض الاستاذ نفسه في هذه النقطة بالذات .

ثانيا ـ حرف الكاف المستعملة بدل النون :

اعتمد الاخ احسان في الرد على هذه النقطة على مقال الاستاذ ترزي باشى الذي نوهت عنه في مقدمة الكلام ، ولا ارى ما يستوجب اعادته ، غير ان الاستاذ احسان لم يكتف بذلك بل اراد ان «يستشهد ثانية بحالة مماثلة في اللغات الاخرى وفي الانكليزية بصورة خاصة» حيث قال « فاننا نجد في هذه اللغة عشرات الكلمات التي تكتب مسبوقة بحرف (K) مثل Knee, Knife, Know وغيرها ومع ذلك فان هذا الحرف صامت يكتب ولا يقرأ ، فلو صح القياس لوجب حذفه .»

ولكن لو كان الاخ احسان مطلعا على تاريخ تطور اللغة الانكليزية لاقتنع بآرائي التي اوردتها في مقالي السابق ، لان اللغة الانكليزية مرت في تطورها بثلاث مراحل :

مرحلة (Old English) ومرحلة (Middle English) ومرحلة (Modern English) فكلمات Know, Knee, Knife كانت تقرأ في مرحلة الاولد انكلش ... كنايف ... كني ... وكنو . ثم اتتفت الحاجة الى تلفظ حرف الـ (K) الموجود في اول الكلمة لانه ثقيل التلفظ فاصبح يكتب ولا يقرأ . اما الان فان الامريكان الذين طوروا اللغة الانكليزية وسهلوا طريقة كتابتها يكتبون الكلمات المذكورة مجردة من حرف الكاف ، فاصبحت تكتب (Now), (Nee), (Nife)

وجريا على هذه الطريقة اصبحوا يكتبون كلمة (Through) وكلمة (Night), حسب تلفظهما (Throu) (Nite)

فهل يقتنع الاستاذ احسان بهذا وبصحة القياس الذي ذهبت اليه؟!

ثالثا : استعمال حرف الواو :

رغم اقتناع الاخ بأن «النقطة الوحيدة الجديرة بالملاحظة هي الاصوات المتعددة التي يعبر عنها حرف الواو في بعض المفردات وصعوبة التفريق بين هذه الاصوات» الا انه لا يعتبر ذلك «مسألة مستعصية» بينما يقر من جهة اخرى بصعوبة قراءتها « اذا ذكرت مجردة» ... اذن يعترف الاستاذ ضمنا بوجود صعوبات في قراءة تلك الكلمات المتشابهة ولكنه لا يريد ان يعطف ذلك على مشاكل الاملاء ، وانما الجمل هى التي تقرر معناها وبالتالى طريقة التلفظ بها . مسكينة هي هذه الجمل التى نريد ان نحملها اكثر من طاقتها بحيث تضيع فيها المعانى احيانا . اما استعمالات الهمزة فقد قلنا في مقالنا السابق بانها «سوف تحل نفسها بنفسها بعد حل مشكلة الواو» .

يظهر من ذلك جليا بان الادلة التى ساقها الاستاذ احسان في الرد على مقالى لا تعدو كونها مجرد ادعاءات لا تستند الى واقع الكتابة التركمانية وانما تناقض نفسها بنفسها . وقد كان مقال الاخ الشاعر عز الدين عبدي البياتى من الشمول بحيث احاط بالمشكلة من جميع النواحى ولكن .. ورغم اقتناعى بصحة الاراء التي سقتها لحل مشكلة الكتابة التركمانية ورغم وجود الكثيرين الذين يوءيدون هذه الفكرة .. الا انى اعتبر هذه القضية ، قضية جميع الكتاب والشعراء والمفكرين التركمان وليست قضية خاصة بى لاتصرف بها كيفما اشاء . وانطلاقا من هذه الفكرة ونزولا عند رغبة اخوانى الكتاب سوف ارجع عن الطريقة الجديدة التي اتبعتها فى الاملاء في مجلة (يكى عراق) اعتبارا من العدد القادم . والله اسأل ان يسدد خطى المجموع فى ايجاد حل لهذه المعضلة .

الاخاء : سيكون هذا المقال خاتمة المطاف فى المناقشات التي دارت بين كتابنا الافاضل حول موضوع الاملاء التركمانى . راجين ان نكون قد وفينا الموضوع حقه .

شاعر المأساة

محمد عزت خطاط

صلاح الدين كويرلي

بعد اشراقة ١٤ تموز المجيدة انطلقت المواهب الفتية تنمو وتزدهر ..

وقابليات الشعب الكامنة تتطور وتتفاعل مع الاحداث .

هاتيك (الاحداث) التى اجتاحت كيانا (بعد الثورة الوطنية) خلقت منا شعبا يعيش في صراع نفسي مستمر .. يسيطر على اعصابه قلق سلبى .. يكتنف واقعه غموض مبهم لا يدرك كنهه الا المعاصرون .

ومن خلال هذا الصراع مع الاحداث من جهة والقلق من جهة اخرى ، برزت على مسرح الحياة نخبة خيرة من شعراء التركمان .. عاصروا (المأساة) وعاشوا احداثها في انفعال مثير ، متشبعين بروح وطنية وثابة (فخلقوا) قصائد رنانة تجلجل في آفاقنا المسربلة باليأس فتبدده وتعيد الى النفوس القلقة صفاءها وسكينتها ، ومن بين هوءلاء الشعراء الفنان الشاعر **محمد عزت خطاط** .

هذا الذي اطل علينا كالفجر الثائر .. يحمل قلبا يغمره الحب والحنين للوطن المقدس والتربة الطاهرة .. ونفسا تضطرم فيها ثورة على اليأس والجمود . والثورة هي احدى نزعات النفس الشاعرة .

يقول الشابي : (الثورة هي نزعة لا تعترف للشاعر بالشاعرية اذا لم تكن في اثاره قوة العاصفة الداوية ، والبراكين الطاغية ينطق فتنطلق كلماته مجلجلة جامحة ، ترج الحياة فى اعماقها رجا وتزلزل هدوء الاحلام ويتكلم فيندفع اللهب من كلماته المتوهجة بنار الحياة .. (١))

ففى قصيدة (سونمز گونش) نرى الشاعر يحث الشباب المتوثب على العمل والانطلاق من اجل الوطن المقدس :ـ لان فى سواعدهم قوة العواصف العارمة .. وجبروت الاعاصير العاتية .. والعرق الذي ينحدر من جباههم يخنق المستحيل الذي يعترض طريق طموحهم :

أصرخ .. ليستفق ابناء وطني من غفلتهم
أصرخ .. فانت انت امل شعبى العظيم
شيد مجدا سرمديا للوطن المقدس
قبل ان تفكر فى مجدك ومستقبلك
فالذي يخون تربة الوطن سافل .. لا شرف له
لا تخف ففي المحن ابناء عرقك يشدون ازرك
جدد مجد آبائك التليد ...
لقن درس الرجولة للذين ظنوك جبانا
من من ابناء عرقك قبل الذل والهوان
فابناء عرقي اسود لا تقهر
والدنيا باسرها شاهدة على ما اقول
وشمس المجد ابدا مشرقة في سماء بلادي
فنحن طلاب حق وشعبي الذي يعبد الحق لن يموت

اليس في هذه الصرخة المدوية .. طلائع عزيمة صارمة تريد الانطلاق ..؟! وبوادر امل مشرق يروم اقتلاع اليأس والخوف واللامبالاة من القلوب .

عاش الشاعر المأساة فى معاناة حقيقية ـ (ومن الشعراء من يعانى حقا ، والقصيدة هي الشاعر فى

---

١ ـ مقدمة الشابى لديوان الينبوع

لحظة معاناة وصفاء وبوح .. (١) ـ فجاءت دفقات مشاعره ولهاث انفاسه منطلقة مع قصائده :

اماه ... الا تدرين ماذا حدث لابى (٢)

ترى لم لا يعود فى هذا العيد السعيد

فعيناي امتلانا ... بالدم

اماه .. اما كفاك الانين والبكاء

ماذا يضرك لو تستمعين الى صرخاتى

اماه ابعثينا الى لقياه ...

هذه القصيدة هي بحد ذاتها قطعة سمفونية حزينة في اجوائها يرتفع صدى الضياع والمصير المجهول ... يعود الشاعر ويزرع الامل الاخضر فى قلب الوليد على لسان امه :

لا تذرفوا الدمع يا اولادي

تعالوا ... اضمكم الى روحي الملتهبة

فغدا يعود والدكم ليشتري ثياب العيد

ولسوف يثار لنا ربنا في السماء ...

طابع شعره وطنى محض ... يمتاز بالعمق والقوة في المعانى ، تكثر فيه العبرة والحكمة الا انه يجنح الى استعمال عبارات هي اقرب للنثر منها للشعر ... وتراكيبه قديمة تفتقر الى الابداع والابتكار .. ولا تخدعنك هاتيك التراكيب والعبارات فتحط من شأن شعره ولوأنك غمرت اصبعك تحت رماد الالفاظ لشعرت اللهب النابض يتسلق اصبعك معانقا الروح والوجدان :

لا تياس لمحن الدنيا وصروفها

فبعد ليل البكاء تشرق شمس الابتسامة

والاشرار سينحدرون الى الحضيض لينالوا جزاء آثامهم

لا تندب حظك العاثر ..

بل انطلق الى ميدان الحياة الرحب

سيلبى القدر نداءنا ... وسيعمر صروحنا المتهدمة من جديد ... على ان معظم شعره على النمط القديم لكونه متأثرا ببعض شعراء الترك القدامى . امثال محمد عاكف (١٨٧٣ـ١٩٣٦) ومحمد صادق ١٨٨٦ وتأثره بالاول ظاهر في شعره ، يقول محمد عاكف :ـ

باصديفك يرلرى طوپراق ديەرك گيچمه طانى

دوشون آلتندەكى بيكلرجه كفنسز ياتانى

ويقول شاعرنا :

اى واه بوطوبراق سزلره اولدى وطن

فالق بنى ديكله اى يردەكفنسريانان

فالتجديد ونبذ القديم لشاعرنا امر يحتمه واقع حياتنا المتطورة الصاعدة ليساير تطور الزمن ويواكب الحضارة الحاضرة .

يقول كولن ولسون «ان الفرق بين اديب اليوم واديب ما قبل مائة سنة هو ان اديب اليوم يجب ان يعرف اكثر منه بمئة مرة ، لذلك يجب علينا ان نعيش اللحظة الحضارية بزمانها حقيقية خالية من اي زيف او تغيير ...»

تتخلل بعض اشعاره كلمات دخيلة ، هي التي تشوه جمال شعره .

آخدى قانم آرخ گبى اولدى روان

قان اغلار بنم ايچون شمس وقمر كون ومكان

كيمى عابد كيمى زاهد صاحب وجدان ايلمش

كيمى فاسق كيمى فاجر عشاق فنجان ايلمش

نرجو ان يتحرر منها كليا ... واعتقد ان هذا التحرر يأتي بالتتبع والتوغل والممارسة . وله كذلك شعر وجداني عذب ينظمه بين الحين والحين يوم تتغلغل انامل الالهام لتنبش ذكريات حب راقدة .. او عندما يستحوذ على خياله طيف (السمراء) فيعصر جبينه ليتدفق منه شعر حالم فيه سلوى وعزاء للقلب الولهان . فلنقرأ معا قصيدة (الحلم الاخير) في استغراق وشرود لنرى مدى ما نحس بدفء روعتها :

←

---

١ ـ امين اشنار ـ مجلة الافق الجديد ٦:٤

٢ ـ قصيدة آنا بيلميسەن بابامه نولدى

احرقت قلبى نار هوانا

وجدران غرفتى تحتضن صور صبانا

كنت اغلى وردة عندي فى الدنيا

وللاسف سلبتك مني الاعادي

طارت منى كالعصفور تاركة كركوك

فسلام على رفيقة قلبي في ديار الغربة

ولكنها ارادة الله مكتوبة على جبيني

ولا حيلة لي فى ارادة سماوية

كلما نظرت الى صورتك المعلقة

اخرجها من اطارها الفضي اشمها

اضمها الى صدري..

وسهام الفراق تجرح فوءادي الكئيب

ثم يتراءى خيالك لناظري كسراب

انطلق متلهفا .. الى روءياه .. فتلاشى

عندئذ التفت يمنه ويسرة باحثا عنك

فلا ارى الا الفراغ والوحدة ..

ابتلى الشاعر بداء الحب في ريعان شبابه فلجأ الى نظم (الخويرات) (١) ليزيح عن قلبه المكلوم لواعج الشوق والهيام :

سنه‌يار

گوز ديكمشم سنه يار

قيردو شوشه گيولى

دها اولمام سنه يار

اوغروده جانم ويردم

من او يارام سن او يار

* * *

يار مانى

ده‌رده صالب يار مانى

نه سيوه‌ر نه واز گيجر

نه ياد ايلر يار مانى

١ ــ ادب شعبى خاص بالتركمان

كان هذا الحب مصدرا ثرا لالهامه .. ومغرفا ساحرا لانفاسه فغنى وتغنى معه الكثيرون .

وجدير بالذكر ان كثيرا من الاغانى التي نغرق في نشوتها كل يوم والتي تذاع من دار الاذاعة العراقية (القسم التركمانى) هي من نظم الشاعر .

لقب نفسه بـ (خطاط) لكونه خطاطا بارعا .. فاينما سرت واتجهت فى كركوك تطالعك لوحات رائعات .. تتوج هامات المخازن والحوانيت والمحال التجارية بروائع خطوطه .

واخيرا تتمنى ان يظل هذا الينبوع متدفقا ليتعطر بشذاه الادب التركمانى المعاصر .



تعبئة الشركة الوطنية العراقية لتعبئة القناني ذ.م.م.
بتصريح خاص من شركة بيبسى كولا صاحبة العلامة المسجلة بيبسى كولا .

ألم الخلق

شعر : خالد علي مصطفى

مهداة الى محمد عصفور

دع الالم الخلاق يقظة اضلع
ليملا اقداح الفوءاد ، بما يشدو

فقد جفت الانوار ، ظماى ذبيحة ،
على نسغ الموتى ، وليس لها لحد

ونامت جذور الفجر فى وهج الدجى
بها الحب سكران ، ونغمته سهد

وحومت الذكرى ، كومضة ميتة ،
تفتش عن مهد ، فينفضها المهد

ورانت قلوع الامس مشلولة الصدى
يراقصها ظل من النار ، مسود !

دع الالم الخلاق «سدرة منتهى»
فللواله المجنون له فيها وعد ،

ليجني ثمار الخلد يانعة الروءى
لها الله ظل وارف النور ، ممتد

وينهل من ماء «الكواثر» انجما
فيبعثه روح ، ويوقظه وجد .

* * *

اذا الالم الخلاق لم يزهر الربى
ملائكة ... في كل قبس لها ورد

فمن يملا الاقداح نورا لسكرة
الهيه الترتيل : توهى ، وتحتد

يفور بها الالهام يستقطر الندى
من السدرة اللفاء .. حيث الندى رفد !؟

ومن يبعث الاطيان جمرة موقد
فتوحى بدفء الروح ... اذ يمحى برد

ويومض تسبيح القلوب منابعا
بها الدم ايقاع الروءى الخضر اذ تبدو ؟

أتبقى كوءوس النور دامعة الاسى
وايدى الظلام المر ، يجبلها الحقد

تهدهدها كيما تجف ربوعها
تذر بها سما ، يمازجه وقد ؟

ففي الالم الخلاق نغمة خالق
له القدر الاسمى ، يوقظته ، عهد

يرف على كل الصدور بصدقه
ويعلو ، بافق الحب ، من نبعه زند

اذا ارسل الانوار زاخرة المنى
لتملا اقداح الفوءاد بما تشدو

تكشفت الظلماء عن اكوءس السنا
وايدي النهار الخصب ، يجبلها الرغد

تهدهدها كيما يبرعم صدقها ،
وتسكبها : دربا الى الله يمتد .

دمعة الشيخ ..

قصة

بقلم: الدكتور يوسف عزالدين

هذه قصة وقعت لي في سنة ١٩٤٨ وكنت مصطافا في لبنان . اذ تعرفت على احد رجال الفكر والسياسة من جراء تردى على المقهى .. فعذرا اذا قراها اليوم فقد حدثنى اولها ولم يذكر خاتمتها ..

●

هاهو الان في مصر البلد الجميل .. المضياف ، وهو ينعم بالحياة المرحة اللذيذة حياة الشباب الحلوة الناعمة الرخية .. وكانه لم يفارق بلده .. انه يحس وكانه بين اهليه واخوانه ، يطربه البحر الساجى بوشوشته وبهوائه العليل الذي يداعب شبابه وامانيه ، ويوءنسه الجمال النشوان المنساب على رماله الندية .. وكانه عرف هذه المغانى وألفها ..

جاء الى مصر مبكرا ليتعرف على المحيط وليألف الحياة ، اذ اختيرت له الاسكندرية دارا وجامعتها منهلا للدراسة ...

فتحت الجامعة وضاع في تيار حياتها وفي خضم دروسها وكان مثلا حيا للطالب المجد ، فقد تشربت مصر من لحمه ودمه فأحبه زملاوءه وبادلهم الحب واحترمه اترابه فكال لهم الاحترام ، وطالما دعوه الى دورهم وقراهم المجاورة للاسكندرية فكان يلبى الدعوة شاكرا مسرورا وكانوا يزورنه ، فداره الندى للاخوان والاحباب كان سريع الالفة اجتماعى الطبع اندمج في محيطه ، رغم ما اشتهر عنه ابناء بلده من الانطواء والتكتل ، الذي يخرج بهم الى لومه وتقريعه . فيضمك لهم ويرجوهم ان يندمجوا مع اخوانهم .. اذ ليست مصر محل دراسة حسب انما هى معمل ثقافة وفن وعلى الطالب ان يتعلم من المجتمع اضعاف ما يتعلم على رحلات الدراسة .

وفي حنايا الجامعة وتحت ظلالها كانت ذكريات والده حية على كل ثغر ، قصته آنى سار ، وانى وقف، في احاديث الاساتذة ، وفي اشراقة الموظفين ، وفي حدب البواب العجوز الطيب .. وفي الالفة الغريبة السريعة مع الناس .

كانت صلاته مع الزميلات اول الامر مشوبة بالحياء والرهبة والخوف ، ولكنه سرعان ما ألفهن وألفنه وما ارق الخلق المصري وما احلى شمائله ، خفة الدم ، وجمال النكته ، وبراءة النية وصدق العاطفة ، وبراءة الحب وطهارته ، فالحب الطاهر هو الدائم برداءه الخالد باخلاصه هو ينبوع العبقرية والمجد ... وبهذا اقبل على (الفيومية) يبادلها العاطفة ويرضاها زميلة دراسة دائمة ، فقد جذبه اليها هذا التعصب لبلده وتفضيله على بلدها انه بلد العلم والعمران والحضارة والمدنية .. انها تتحمس اذا ما ذكرت بغداد وتخرج ثائره ان انتقصها زميله .. وكأنها بغدادية سكنت مصر ..

كان يمدها بالعون وتمد له يد المساعدة فى الدراسة والبحوث وكانا يقتسمان البحث ويلتزم كل منهما جانبا ثم يتناقشان بما وصلا اليه . كانت معجبة بسعة اطلاعه وسعة مداركه ورجاحة تفكيره ، وكان معجبا بسمو خلقها وبانوثتها واشراقتها .

مضى العام الاول وتبعه الثانى وجاء الثالث يخطر في اثوابه الجميلة الضافية الرفافة . فنما فى قلبيهما حب عارم وفي جوانحهما ود عميق بريئا عذبا .

وكم مرة كتب لوالده عن حياته وعن اصدقائه ومعارفه وكان الوالد يرد عليه ناصحا موجها فقد كان يحب والده وكان والده يزداد فيه حبا واعجابا وتقديرا على رجاحة عقله وانصرافه الى دروسه والى تفوقه ، ولكن لم يحدث عن (الفيومية) الا حديثا عابرا وانها تحب العراق واهله .

وما انتهى العام الثالث ــ العام الذي صادفت فيه والده في برمانه ــ الا وتفوق على اقرانه وكتب يرجو والده قضاء الصيف في الاسكندرية ــ وكانت اسرته تصطاف معي وكان يحدثنى عنه دائما حديثا

يفيض حب الابوة فيه ويخبرني كل يوم عنه وعن رسائله . بل كنا نذهب معا الى اخذ رسائلنا من البريد .. وكان هذا آخر يوم له فقد استدعى الى بغداد .. فكانت احدى رسائله مع البريد وبعد ان قرأها ناوله اياها وقال اقرأ فاذا هي :

والدى العزيز :

تحية احترام ازجيها اليك

الحياة حلوة في الاسكندرية واشد حلاوة منها رقة الخلق المصري ، وخفة الروح المصرية الجميلة ، انا في راحة بال وهدوء روحي ولا يزيد سروري الا وجودكم معي . كنت قبل يومين في دعوة زميلتي المتحمسة فقد دعت الصف كله بمناسبة نجاحها وقد كانت معي الجرائد العراقية وفيها صورتك ونبذة من تاريخ حياتك بمناسبة تعيينك في منصبك الجديد ولما دخلنا غرفة الاستقبال جاءت ام الزميلة ورحبت بنا جميعا وقدو خط الشيب رأسها وقد تركت الجرائد بعد حفلة الشاي في غرفة الاستقبال ولما عدت وجدت السيدة تقرأ في الجرائد ووقفت كثيرا على صورتك وسألتني عنك كثيرا وكانت مفاجأة لها عندما قلت لها انه والدي اذ اربد لونها وتغيرت ملامحها ولكن سرعان ما سكن روعها وقالت انه رجل كريم بلغه تحياتي .. واسرعت فأخرجت كتابا عليه اهدائك وتوقيعك ... فهل هي حبك (الاسكندراني) الذي بقى يتأجج وقد ايقظته من دياجير كراه ؟

عهدي بك تحب شريفا ، وتصطفى الناس بريئا عفيفا .

فما تراه في ابنتها ؟

ولدك

كنا جالسين على سفح جبل يطل على واد من تلك الاودية التى حباها الخالق بجمالها والجمال يثير المشاعر والاحاسيس .. وما انهيت من الرسالة .. ورفعت رأسي لاردها اليه الا رأيت صاحبى يمسح دمعة تدحرجت على خديه ..

لا ازال انتظر بقية قصته فقد منعنى وقاره وكبر سنه ومقامه ان ازيده واستزيد .

عيضن من فيض

مولود قايمقامي

ارى ان تقول «فضولى» ونصمت ، لان ذلك الشاعر الفذ ، والعبقري المعصوم غنى عن التعريف ، فانه اشهر من نار على علم .

ولكن يعارضنى البعض بان زعمى يصح عند غيرنا ، حيث تقدر الامة رجالها . اما عندنا فالآية ـ كما يصور ذلك الشاعر الكركوكي المرحوم محمود سيد عرفى المطمورة آثاره معه في التراب ـ معكوسة :ـ

هر دەره ده شاعرلر اولدى بر قودق
ايشته بزده شاعرلغى الدەن قودق

* * *

ويجب ان نضع موءلفات ومجلدات عنه لنتعرف على «فضولى» ، فضولى الذي عز على شعراء الترك ـ عامة ممن اتوا من بعده ـ ان يتحرروا من تأثير شعره حتى شيخ الشعراء ـ عبدالحق حامد ـ .

فلازالت جوانب عدة من حياة فضولى غامضة ـ او بالاحرى مجهولة ـ قال عنه الاستاذ رشيد عاكف(١) «بان بيتا كان بالقلعة في كركوك يسكنها من انسال فضولى ، فامتدت اليهم يد المنون فاندثروا ...» دون ان يذكر جامع فضولى المتردم بالقلعة ـ ايضا ـ بمحلة زندان بالذات .

واود ان اذكر نقطة فاتت جل الذين بحثوا فضولى وآثاره وهي ناحية القومية عنده فهو اول داع للتحرر من الكلمات الدخيلة في الادب . ويكون له بذلك قصب السبق في هذا المضمار ، وواضع اول لبنة فيه :

اول سببدن فارسى لفظيله چوقدر نظم كيم
نظم نازك تورك لفظيله ايكن دشوار اولور
لهجه تركى قبول نظم تركيب ايدوب
اكثر الفاظى نا مربوط نا هموار اولور
بنده توفيق اولسه بو دشوارى آسان ايلرم
نوبهار اولغج ديكندن برك گل اظهار اولور

---

١ ـ فضولي كيمدر : العدد الثاني السنة الاولى من مجلة الاخاء التركماني

أدب المنفلوطي

وحيد الدين بهاء الدين

أدب المنفلوطي مرآة صادقة للعصر ... وصدى عبر الاجيال عميق لواقع الاحداث فيه ...

لا لشيء سوى انه ، من حيث الفكرة والاسلوب ، أدب أصيل ، يمثل المجتمع والوجود تمثيلا ناطقا حيا ، ويصور مفارقات الحياة والزمن تصويرا موءثرا ، اضفى عليه خيال وثاب ، ظلال الشمول والعمق ، ويعبر عما يعتمل في روءوس الناس كلهم ، من خواطر وافكار ، وعما يفيض من أعماقهم من أوطار وشهوات وآلام ، تعبيرا رومانسيا واقعيا ...

وبكلمة أدق ..

يشف الى غاية قصية عن معاناة المنفلوطي الشعورية ، العنيفة الوطأة لهاتيك العوامل مجتمعة ، وعن تجاوبه الآني مع تأثيراتها ونتائجها ، ايجابية كانت ام سلبية ، وعن اصراره على الاستغراق في خضمها المائج .. المزبد ..

* * *

خصائص ظاهرة ثلاث تسود أدب المنفلوطي ، وهي ارهاص مكين قامت عليه مشخصات كيانه ومجده ..

فالاخلاقية تحتل الصدارة في أدب المنفلوطي ، وتكسبه صبغة بينة مستقلة ..

عززها في تناجه ، موطدا ركائزها ، ساعيا للارتقاء بشأنها ، ضمانا للحفاظ عليها من ترد وتفسخ.

انما الاخلاقية في كل زمان ومكان ، قانون الحياة المطلق ، ومصدر الحضارات الانسانية ، لكونها اللبنات الاولى في أساسها ، والقوى المحركة.. الدافعة بها نحو التبلور والتسامي ..

ودعوة المنفلوطي الى النزعة الاخلاقية ، بما وهب من طاقات روحية وفكرية ، رجاة استهداء الناس بنورها ، والاستسغاء من موردها ، مردها في الواقع الى نشأته الدينية الخالصة .. الجليلة ، والى تأثره بتعاليم محمد عبده ، وقد لازمه طويلا ، مسترشدا . مستفيدا ، والى ايمانه الراسخ بأن الاخلاقية ـ وهي الحقيقة الازلية الثابتة ـ سبيل أمثل للتورع عن الشهوات والشبهات ، والتحرر من الشكوك والحيرة والجمود ..

«.. أتدري ما هو الخلق عندي ؟! هو شعور المرء أنه مسئول امام ضميره عما يجب ان يفعل .. لذلك لا أسمي الكريم كريما حتى تستوي عنده صدقة السر وصدقة العلانية ، ولا العفيف عفيفا حتى يعف في حالة الامن كما يعف في حالة الخوف ، ولا الصادق صادقا حتى يصدق في أفعاله صدقه في أقواله ، ولا الرحيم رحيما حتى يبكي قلبه قبل أن تبكي عيناه ، ولا المتواضع متواضعا حتى يكون رأيه في نفسه أقل من رأي الناس فيه (١) ..

ويقول في مكان آخر :

«.. الخلق هو اداء الواجب لذاته ، بقطع النظر عما يترتب عليه من النتائج ، فمن اراد ان يعلم الناس مكارم الاخلاق فليحي ضمائرهم ، وليبث في نفوسهم الشعور بحب الفضيلة ، والنفور من الرذيلة بأية وسيلة شاء ، ومن أي طريق اراد ، فليست الفضيلة طائفة من المحفوظات تحشى بها الاذهان ، بل ملكات تصدر عنها آثارها صدور الشعاع عن الكوكب والاريج عن الزهر (٢) ..

---

١ ـ و ٢ ـ انظر النظرات .. الجزء الثالث ص ١٥٨ـ١٦٠ الطبعة التاسعة

والوطنية خصيصة مميزة ، تستبين جليـــة كالشمس ... صريحة كاللباب ..

عز على المنفلوطي ان يجد وطنه المسلوبة حريته ، المهانة كرامته ، المهدورة حقوقه ، يجثو على صـدره الاستعمار الانكليزي ، وهو ينشر فيه اسباب الخراب والفساد ، ويعبث بموارده وخيراته ، ويشتت شـمل بنيه بمكائده ودسائسه وموءامراته ، ويذيقهم المرارة والشظف بغيا وتعسفا فما منه الا ان ارتفع الـى مستوى هاتيك المشاكل الحساسة ، متطـاولا عـلى المستعمرين ووكلائهم بلا مهادنة ، مقارعا ، محاربا ، منددا بسياستهم الخرقاء .. الماكرة ، القائمة عـلى الخديعة والتضليل والغدر ، ثم مستثيرا العزائـم ، لاجلائهم وطردهم ، وتطهير تراب الوطن منهم ومـن ارجاسهم ..

يخاطب الانكليز المستعمرين بحماسة بليغة .. نادرة :

«.. نقسم لكم بالله ، لقد جعلتمونا نرتـاب فيكم ، وفي كل ما تطلع عليه شمسكم ، وتفيء عليـه ظلالكم ، وفي الريح التي تهب من ارضكم ، والمـاء الذي ينحدر من بحركم ، بل وفي العلم الذي تشتمل عليه كتبكم ، والمحور الذي تدور عليه مـدنيتكم ، ولقد مرت بنا أيام كنا لا نتمنى على الله فيها شيئـا سوى ان نصل في المدنية الى الذروة التي وصـلتم اليها ، فقد أصبحنا ولا أبغض الينا من التشبه بكـم والتخلق بأخلاقكم ، والسير على آثاركم ، مخافة ان تصبح مدنيتنا في مستقبل أيامها مدنية وحشية لا عهد فيها ولا ذمام ... (١) » ..

ويواصل خطابه ، وهو بالغ ذروة الحماسة :

«.. سنأكل الشيح والقيصوم ان عز الطعام الا من ايديكم ، ونلبس الجلود والفراء ان اقفـرت الارض الا من مصانعكم ، ونشرب الملح الاجاج ان ابى العذب الزلال ان ينبع الا في ارضكم ، ونعيش في الظلمة الداجية ان أبت الشمس أن تشرق الا مـن آفاقكم ، وسنخلع عن أرضنا ثوب الخصوبة والجمال ونلبسها ثوب القحط والجدب لنقطع سبيل مطامعكم فيها ، ونكدر عليكم صفاء العيش بين ظلالها وأموالها، غير شاكين ، ولا متبرمين ، فلا خير في نعمة يكدرهـا الذل ، وبعدا لماء لا يشربه الا ممزوجا بدم ..(٢)..»

ان موقفا مشرفا كهذا الذي اتخذه المنفلوطي في الذود عن سيادة الوطن ، وعزة افراده ، تحقيقا للامال المتوخاة ، شيء مفروغ منه ، لا يوجب الاستفاضة ، لان المنفلوطي اديب طبع على تعشق الحرية ، والمناداة بالاستقلال ، والمطالبة بالعدل ... أما كان الادبـاء الاحرار عبر التاريخ قادة الشعوب الى النور ... الى المجد .. الى السلام ؟! وأليست أعمالهم منطوية على الوفاء للوطن ، وانكار الذات ، تنفيذا لمصلحته العليا المنبثقة عن ارادة المجموع ، والتفاني في سبيل تدعيم كيانه ، والاستجابة لرغباته المشروعة ..؟!

انظر كيف يشن حملة شعواء عنيفـة على المستعمرين ، منددا بهم ، ساخرا منهم ، مزدريا عليهم:

«.. نعم انكم اقوياء جدا ، بل لا توجد قوة في العالم توازي قوتكم ، ولكننا على ضعفنا وخلو ايدينا من السلاح والعدة اقوى منكم ، لانكم حاربتمونـا بسلاح الخديعة والمكر الذي الفتم ان تنتصروا به على الشعوب الشرقية قرونا عدة ، فانهزمتم امامنـا ، واستطاع هذا الشعب الشرقي الصغير حديث العهـد بالسياسة واساليبها والاعيبها ومناوراتها أن يـدرك خبايا مقاصدكم ومراميكم ، وان يمزق عن وجوهكم ذلك الستر الكثيف الذي كان يجللها ، وان يقـول لكم بصوته العالي المرتفع : لا اقبل الخـدع والالاعيب فاما الاستقلال تاما صريحا لاريبة فيه او لاشيء ..

اننا اقوى منكم لانكم لم تستطيعوا ان تخدعونا عن انفسنا ، ولا ان تستزلونا عن عقيدتنا ويقيننا ، اما تلك القوة الميكانيكية التي تهرعون بها في شـوارع البلاد وازقتها ، وتملأون بها وجه الارض ، وجـو

←

١ ـ و ٢ ـ انظر النظرات الجزء الثالـث ص ٢٦٧ـ٢٦٨ الطبعة الثالثة

السماء ، فهي مما لا يفخر به الفاخر ولا يدل به المدل، لانها شيء ، والصفات النفسية والمزايا العقلية شيء آخر . (١) ..»

* * *

ثم ان الانسانية تتمثل في ادب المنفلوطي ، وتنعكس على حياته الشخصية بأروع ما يكون ...

يحمل المنفلوطي افكارا انسانية جديرة بالامعان والتنبه .. لانه يعالج موضوعات هامة .. عامة لا تعرف التعصب والاقليمية ، ولا تتقيد بالاعتبارات التقليدية ، والحواجز المصطنعة التي يطمئن اليها المتزمتون تبريرا لعلة ما ..

فالتأكيد على الاخوة البشرية المباركة ، وما يشتق من هذه اللفظة العذبة .. الموسيقية ، هو ما قصد اليه المنفلوطي في شعره ونثره ..

جاء في موضوعه «الانسانية العامة» :

«.. الجامعة الانسانية اقرب الجامعات الى قلب الانسان ، وأعلقها بفوءاده ، وألصقها بنفسه ، لانه يبكي لمصاب من لا يعرف — وان كان ذلك المصاب تاريخا من التواريخ او اسطورة من الاساطير ، ولانه لا يرى غريقا يتخبط في الماء ، او حريقا يتلظى في النار، حتى تحدثه نفسه بالمخاطرة في سبيله ، فيقف وقفة الحزين المتلهف ، ان كان ضعيفا ، ويندفع اندفاع الشجاع المستقتل ان كان قويا ، ويسمع وهو بالمشرق حديث النكبات بالمغرب ، فيخفق قلبه ، وتطير نفسه ، لانه يعلم ان اولئك المنكوبين اخوانه في الانسانية ، وان لم يكن بينه وبينهم صلة في امر سواها ، ولو لا ان ستارا من الجهل والعصبية يسبله كل يوم غلاة الوطنية والدين او تجارهما على قلوب الضعفاء السذج ، لما عاش منكوب في هذه الحياة بلا راحم ولا ضعيف بلا معين ... (١) ».

١ — انظر النظرات الجزء الثالث ص ٢٥٩—٢٦٠ الطبعة الثالثة

١ — انظر النظرات الجزء الثاني ص ١٧٤—١٧٥ الطبعة العاشرة

نظر المنفلوطي الى العالم هذا الاسير في اغلال من التناقض والمطامع والشهوات ، والسابح في خضم من فوضى المقاييس والمفاهيم نظرة جدية ثاقبة ، فآلمته الازراء والنوائب التي تحيق ببنى الانسان اينما كان ، وأوجعته آمارات الشظف والفقر والتباريح المرتسمة على وجوه التعساء الاشقياء ، وأثارته صور الحياة المبكية .. المضحكة ، ومشاهد المجتمع المختلفة .. العجيبة ... فعاد يصب هذا كله في قوالب فنية حية من قصص شائق ، ونقد موجه ، ووصيف أخاذ ..

«.. لا تأتي ليلة العيد حتى يطلع في سمائها نجمان مختلفان ، نجم سعود ونجم نحوس . اما الاول فللسعداء الذين اعدوا لانفسهم صنوف الاردية والحلل ، ولاولادهم اللعب والتماثيل ، ولاضيافهم الوان المطاعم والمشارب ، ثم ناموا ليلتهم نوما هادئا مطمئنا تتطاير فيه الاحلام الجميلة حول اسرتهم تطاير الحمائم البيضاء حول المروج الخضراء ، واما الثاني فللاشقياء الذين يبيتون ليلتهم على مثل جمر الغضا يئنون في فراشهم أنينا يتصدع له القلب ، ويذوب له الصخر حزنا على اولادهم الواقفين بين ايديهم يسألونهم بألسنتهم وبأعينهم ماذا اعدوا لهم في هذا اليوم من ثياب يفاخرون بها اندادهم ، ولعب جميلة يزينون بها مناضدهم ، فيعللونهم بوعود يعلمون انهم لا يستطيعون الوفاء بها .. (١) .

واسمعه في موضوعه القيم «الغنى والفقير» :

«.. ما أظلم الاقوياء من بنى الانسان ، وما اقسى قلوبهم ، ينام ملء جفنيه على فراشه الوثير ، ولا يقلقه في مضجعه أنه يسمع أنين جاره ، وهو يرعد بردا وقرا ، ويجلس امام مائدة حافلة بصنوف الطعام: قديده وشوائه ، حلوه وحامضه ، ولا ينغص عليه شهوته علمه ان بين اقربائه وذوي رحمه من تتواثب احشاوءه شوقا الى فتات تلك المائدة ويسيل لعابه

١ — انظر النظرات الجزء الثالث ص ٦٣—٦٤ الطبعة التاسعة

تقرير لجنة تدقيق حسابات نادي الاخاء التركماني

نحن اعضاء لجنة تدقيق حسابات النادي بناء على القرار الصادرمن الهيئة العامة في اجتماعها السنوي في يوم الجمعة الموافق ٢٧ـ٤ـ٦٢ واستنادا الى الفقرة (د) من المادة الثامنة من النظام الاساسي للنادي قمنا بتدقيق حسابات نادي الاخاء التركماني . وندرج لكم ادناه تقريرنا عن الميزانية السنوية للنادى وبطيه نرفق الميزانية في ٢٠ نيسان ١٩٦٢.

١ ـ اطلعنا على جميع الواردات من بدلات الانتماء والاشتركات الشهرية والتبرعات الاختيارية ودققنا جميع الوصولات وقارناها مع سجلات النادى فوجدناها كلها اصولية ومحتوية على الشروط القانونية .

٢ ـ اطلعنا على رصيد النادى في البنك وقارنا ذلك بالكشوف الحسابية المرسلة من قبل المصرف فوجدناه صحيحا ومطابقا للسجلات لغاية ٢٠ـ نيسان ـ ١٩٦٢ .

٤ ـ اطلعنا على السجلات الخاصة بموجودات النادى واثاثه فوجدناها صحيحة ومطابقة لاغراض النادى وكلها موجودة وكاملة في حيازة النادى .

٤ ـ ان تفاصيل تقريرنا هذا مبينه في الميزانية العامة المرسلة طيا.

العضو	العضو	العضو
فخري محمد توفيق	**الدكتور انور علي**	**خليل صالح المختار**
ليسانس في العلوم التجارية والاقتصادية	دكتوراه في الاقتصاد الزراعي	ليسانس في العلوم التجارية والاقتصادية

العضو
ارشد الهرمزي
طالب في كلية الحقوق

تلهفا على فضلاتها ، بل ان بينهم من لا تخالط الرحمة قلبه ، ولا يعقد الحياء لسانه ، فيظل يسرد على مسمع الفقير احاديث نعمته ، وربما استعان به على عد ما تشتمل عليه خزائنه من الذهب وصناديقه من الجوهر وغرفه من الاثاث والرياش ، ليكسر قلبه ، وينغص عليه عيشه ، ويبغض اليه حياته وكأنه يقول له في كل كلمة من كلماته ، وحركة من حركاته ، انا سعيد لانى غنى .. وانت شقي لانك فقير .. (٢) »

---

٢ ـ انظر النظرات الجزء الاول ص ٦١ الطبعة التاسعة

بشرى سارة بشرى سارة

افتتاح

فندق الشرق الاوسط

بادارة جديدة

شارع الرشيد ـ سنك ـ مقابل فندق الستديباد

تلفون ٨٧٧٣٣

غرف مزودة بأحدث الاثاث ، حمامات حارة وباردة ، خدمة ممتازة ، هدوء وراحة تامة ، كل ذلك تجده في :

فندق الشرق الاوسط

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

مستورد وبائع جملة للتايرات . تلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية

مكائن خياطة بنونيا

دراجات هوائيه
بنونيا

راديو فافورت

دراجات بخاريه
بنونيا

PANNONIA

الوكيل العام في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية
محلات مسلم
ساحة الأمين - تلفون ٨٨٥٢٢
تلفون المعرض : ٨٩٢٥٦



× انتهى الاستاذ كوركيس عواد امين خزانة المتحف العراقي والمؤرخ الشهير من اعداد رسالة عن (الكندى) وستنشر قريبا .

× فجع العالم العربي بوفاة الاديب اللبناني الكبير مارون عبود

× فدوى طوقان الشاعرة الفلسطينية التحقت بجامعة اكسفورد . وقد كان آخر قصائدها بعنوان (بوركت لحظتنا) وهي من الشعر الحر .

× الاديب الكبير عجاج نويهض عقد فصلا جديدا عن حياة الرصافى فى فلسطين نشرته مجلة الفكر العربى . وقد سجل فيه ذكريات شخصية عن الرصافي عندما كان يعيش في فلسطين .

× تقرر دعوة المهرجان الرابع للشعر الى الاجتماع في الاسكندرية بين ١٣و١٨ كانون الاول القادم .

× صدرت في القاهرة حديثا الكتب التالية : مصادر الاخبار للدكتور عبداللطيف حمزة ، حقوق الانسان في الاسلام للدكتور على عبد الواحد ، وسلسلة المذاهب الادبية الكبرى للدكتور محمد غنيمى ، وغروب الخلافة الاسلامية للدكتور على حسنى .

× ترجمت الى الالمانية رواية (الارض) للشرقاوي باسم «الجلاليب الزرقاء» .

× يعكف الدكتور طه حسين على املاء كتابه الجديد عن «الاسلام» وسيطبع بعدة لغات في وقت واحد .

× منحت الحكومة الايطالية الاديب الاردني عيسى الناعورى وساما ثقافيا تقديرا لجهوده في حقل الادب الايطالي ، هذا وقد نشرت وكالة انباء (موندار) الايطالية في الشهر الماضي ، تعليقا على المحاضرة التي القاها بالايطالية الاستاذ الناعورى ، عن رواية (البير) لتوماس دى لامبيدوز ، اشارت فيه بنجاح المحاضرة .

× تبين من آخر احصاء اجرى في ايطاليا عن توزيع الكتب الادبية ، ان اكثر القصص رواجا ، قصة «ذات الشعر الاحمر» لتوماس دى لامبيدوز وقد بيع منها ٣٣٠،٠٠٠ نسخة وقصة «الملل» لالبرتو مورافيا وبيع منها ١٥٠،٠٠٠ نسخة .

× يعكف المستشرق البريطاني المعروف اسكندر جب على دراسة الادب العربى المعاصر . وكان البروفسور جب قد زار العراق والبلاد العربية قبل بضع سنوات لهذا الغرض .



حقا لقد كانت طائرات لوفت هنزا مريحة وسريعة ايضا . وقد وجدت فى كل سفرة من سفراتى على متن طائراتهم الراحة التامة والخدمة الممتازة

محمد الحاج علي رشيد

كلمة بلا عنوان

بقلم : صبيح الشيخ مصطفى

في سالف الايام ـ اراد احد الحكام ـ وكان لعدله من خيرة الايام ، محبوبا لدى الخاص والعام ـ أن يزور احدى المدن ـ فابتهج لهذا الخبر اهل تلك المدينة ـ وفرحوا ، واعدوا معالم الزينة ـ فاجتمع الوجهاء من اهل البلدة ـ وأعلنوا انهم قد عزموا على ان يقدموا هدية الى الحاكم بالمناسبة تليق به وبمدينتهم ـ

وبعد التشاور اتفقوا ان يهدوه دنا من العسل ـ يشارك الجميع في جمعه ـ وذلك بان يجلب كل شخص قدحا صغيرا من العسل من بيته ـ خاصة وان مدينتهم كانت مشهورة باتتاج احسن انواع العسل . فرح الجميع بهذا القرار ـ وذهب كل واحد الى بيته جذلا مسرورا ـ بوصول الحاكم . فرحا لقرار الهدية ـ عازما على ان يشارك باجود نوع واكثر كمية ـ

على هذه الحال وهذا القرار وصل احد الوجهاء من الذين تقرر اشرافهم على عملية جمع العسل ـ الى داره ـ وكان اشد الناس تحمسا واندفاعا . وجلس في زاوية لنفسه يحدثها ـ فوسوس له الوسواس الخناس الذي يوسوس في صدور الناس واوحى له ان كل فرد من اهالى المدينة سيجلب قدحا من العسل وسوف لا يتخلف احد عن ذلك ـ ما من ريب في ذلك ـ فماذا عليه لو جلب هو قدحا من الماء وسكبه فى الدن ـ خاصة وان احدا لن يراه او يشك فيه ـ فقر قراره ـ وعزم عزمه على هذا الايحاء ـ

وضع الدن في محل عام ـ وأخذ اهل المدينة يتوافدون الى المحل وكل يسكب ما في قدحه في الدن ويمضي ـ وجاء صاحبنا وسكب قدح الماء في الدن ووقف قربه . وبعد انتهاء عملية جمع العسل ـ نظر صاحبنا في الدن فشك فيه . فمد اصبعه لينجلي له الامر ويزول شكه ـ فبهت لما رأى ... عجبا ماذا رأى ـ ؟ رأى ان كل ما في الدن (ماء) لا قطرة عسل به ـ وعرف ان جميع اهل المدينة قد فكروا بمثل تفكيره وعملوا عمله . فجاءت النتيجة ماء لا عسلا .!

كل اتكل على صاحبه واعتمد عليه ظنا منه ان ما يعمله لن يوءثر شيئا وكانت نتيجة عملهم جميعا عكس ما قد عقدوا العزم عليه ـ

ما اشبه مجتمعنا بذاك ـ حتى كأننا مرآة له ـ فكم جذلنا لفكرة ـ ؟ وكم هللنا لاقتراح وكم زعمنا وعزمنا المشاركة جميعا في عمل حال طرح فكرته ـ وكم تخلينا عن المشاركة فيه معتمدين على ان الغير سيقوم به خير قيام ـ متخلفين حتى عن ابداء العون والمشورة ـ كم تسللنا متخفين وراء براقع واوهام من صنع خيالنا نظن انها تسترنا وتحمينا ـ متعامين حتى عن الحقيقة الواضحة ـ فنترك ميدان العمل خانعين لارائنا ـ حتى ولو كنا على باطل ـ صاغرين لوساوسنا .

وقد يتخلى البعض عن خدمة المجتمع لغرض شخصي متجاهلا ان المصلحة العامة هي فوق المصالح الفردية ـ وان المجتمع يسير متقدما دون هوادة او كلل ـ مخلفا وراءه حثالته ـ تترسب في كل مستنقع تتن ـ لا تسمع سوى نقيق الضفادع المختبئة الصامتة في وضح النهار ـ الظاهرة الصارخة في ظلام الليل ـ

←

مكتب شاي سيلان



عمارة
بغداد
تلفون
٨٥٣٧٦
البنك العثماني

اشرب شاي سيلان في كل وقت وفي كل مكان لانه ارخص المشروبات بعد الماء وانفعها . كوب واحد يزيل العطش في ايام الصيف الحار ويزيل البرد في ايام الشتاء القارص .
ينتج الذ واطعم واحسن شاي من اقدم قمة في سيلان ، وهي قمة آدم التي تشبه الجنة باشجارها وينابيعها واراضيها الخضراء . يقال ان الله قد انزل آدم على هذه القمة ليعوض له بها عن الجنة .

لم التخلي ؟ لم الابتعاد ؟ لم الحقد ؟ لم الضغينة ؟ لم التعامي ؟ لم التجاهل ؟ وهل سيخلف الانسان غير ما عمل ؟

تصفح كتب التاريخ ـ واذهنة المعمرين من الناس ـ واقرأ سجل الخالدين ـ من ستجد ؟ العاملين ام العاطلين ؟ المتخلفين ام المتقدمين ؟ فلم لا تكون احد الخالدين المذكورين على كل لسان ؟

ان ساحة العمل واسعة ـ تحتضن كل من يرتمي في احضانها ـ فان لم تعجبك زاوية منها او لم تتفق مع هواك فهناك زوايا كثيرة ـ تخير ما يناسبك واعمل ـ المهم انك لا تتخلى عن العمل في سبيل المجموع ـ فواجب علينا ان نتقدم لا ان نتأخر ـ فلنتقدم منتزعين الحقد من نفوسنا «ان النفس لامارة بالسوء» دافنين الضغائن ناسين مصالحنا الشخصية ـ عاملين بكل جد واخلاص ـ وان الله لا يضيع اجر من احسن عملا ـ وهو ولي التوفيق .

اعلان

تعلن متصرفية لواء بغداد وجود مناقصة سرية لتعهد بناء حوض تبريد في مشروع كهرباء وماء تكريت بابعاد ١٢×٨ متر بموجب الكشف الذي يمكن الحصول عليه من مديرية بلديات اللواء لقاء مبلغ نصف دينار غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاءاتهم الى مجلس ادارة اللواء في او قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف ٤ـ٧ـ١٩٦٢ مرفقة بتاميناتهم النظامية وذلك بموجب مذكرة اذن قبض من الخزينة او كفالة مصرفية وكل عطاء غير متوفر الشروط آنفة الذكر لا يلتفت اليه .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

اخبار النادي

مباراة فريقنا مع منتخب الشرطة في كرة القدم

اجرى فريق النادى اول مباراة له في كرة القدم مع فريق منتخب الشرطة على ملعب ساحة الكشافة مساء الجمعة الموافق ١٥ حزيران الماضي . وقد كانت مباراة شيقه جدا ، امتازت بالروح الرياضية الطيبة التي تحلى بها الفريقين . ورغم خسارة فريقنا في المباراة باربعة اهداف ضد لا شيء ، فان المباراة بحد ذاتها كانت فرصة طيبة لاظهار قابليات اعضاء الفريق وتعريفه بالاوساط الرياضية وبعث الروح الرياضية بين شبابنا .

كان فريقنا متشكلا من اللاعبين السادة : **عادل عبدالله ، فاضل عبدالمجيد ، محمد عبدالمجيد ، كريم افندي ، كاظم ياسين ، حبيب يونس ، خورشيد نامق ، وهاب شفيق ، قاسم سليمان ، عادل محمد امين ، عدنان عبدالقادر ، محمد حكمت ، نجاة شيخو ، بهاء الدين نوري ، ستار امين ، عادل عبدالله نجار ، تحسين عبدالله ، مصطفى مجيد** . واللاعبون الخمسة الاوائل من اللاعبين الدوليين في العراق والذين اشتركوا في عدة مباريات دولية في العراق وخارجه . وقد جرت المباراة برعاية سيادة مدير الشرطة العام وخصص ريعه لمنفعة الجزائر البطلة .

تاجيل حفلة النادى السنوية

كان من المقرر احياء الحفلة الغنائية السنوية للنادي يوم الخميس المصادف ـ٥ـ تموز غير ان بعض العقبات الفنية حالت دون اجراء الحفلة في موعدها . ولذا فقد تأجلت الى موعد آخر .

مع فريق منتخب الشرطة







يشاهد في الصورتين الاولى والثانية سيادة مدير الشرطة العام وهو يصافح اعضاء فريق نادي الاخاء التركماني . وفى الصورة الثالثة اعضاء الفريق مع مدربهم السيد احمد جلال حاملا هدية فريق الشرطة الرمزية الى فريق النادى .



التقطت هذه الصورة للمتخرجين من اعضاء النادي من الطلاب الجامعيين وذلك في حفلة توزيع الشهادات لجامعة بغداد . يبدو في الصورة (الواقفون من اليمين الى اليسار) حسين مفتي ـزراعةـ ، هاشم مصطفى ـتربيةـ محمد محي الدين ـتربيةـ ، شاهين النقيب ـالطب البيطريـ ، بهاء الدين رافت ـتربيةـ.
الجالسون (من اليمين الى اليسار) : نور الدين خليل تلعفر ـحقوقـ نجدت عبدالله ـتربيةـ ، صباح جلال ـطب الاسنانـ ابراهيم محمد ـهندسةـ .

اخبار متفرقة

× تقرر تنظيم حفلات موسيقية اسبوعية للاعضاء تقدم فيها الوان من الموسيقى الكلاسيكية لاكابر الموسيقيين .

× اهدتنا الآنسة توركان محمد على لوحة زيتية رائعة مرسومة بريشتها وفي اطار بديع . والنادى يشكر الآنسة على هديتها القيمة .

× وصلنا العدد الثالث عشر من مجلة السجين التي تصدرها اللجنة الثقافة في سجن بغداد المركزي ويشرف عليها السيد عادل بهجت .

× تلقى النادي هدية قيمة من السيد شكر سليمان صاحب موبيليات الفرح بكركوك هي منضدة واربعة كراسي فاخرة ومصنوعة بشكل فني بديع والنادى يشكر صاحب الهدية عليها اجزل الشكر .

رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- **محمد عزت خطاط**
- **سيد احمد الجراح**
- **حاج مصطفى احمد**
- **صبحي جهاد توفيق**
- **كمال محمد حبيب**
- **مجيد حسن حمامچي**
- **خليل اغا اسماعيل**

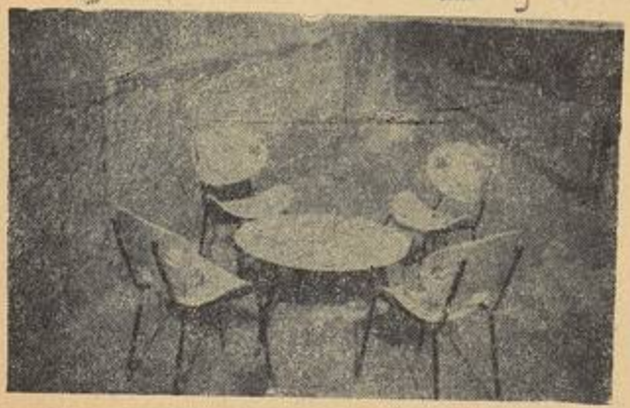
اخبار الاعضاء

× رفع السيد حبيب الهرمزي سكرتير تحرير المجلة وملاحظ الحقوق في مديرية الاوقاف العامة الى راتب ـ٥٠ـ دينار شهريا .

× رزق السيد صبحى على فوءاد بمولودة اسماها ـدەنيزـ .

× عين السيد فاروق انور عزت موظفا في المستشفى الجمهوري بكركوك .

× اهدى السيد صبحى على فوءاد آلة تسجيل وراديوگرام الى النادى .



هدية السيد شكر سليمان الى النادى

القراء يكتبون

لتحيا الجزائر

المهندس

● زين العابدين رؤوف ●

بروكسل ـ بلجيكا

من نافذتي
هبت نسائم الربيع
حين ذبح مارس أعوانه
في وهران
حيث القرصان
أشعلوا النيران
يقتلون الاطفال دون وجدان
ينتحرون في غيض الجبان
لا برودة في الجو
تنقضي مارس وآتي نيسان
ليظمنا بدفئه
ليعم الحب
لترفرف راية الجزائر
في السماء
حيث يسبح أسراب الشهداء
رفرفي يا راية الخضراء
في العلاء
من أجل أطفالك المسلمين
في العراء
من اجل أشبالك اليتامى
في الوراء
فجر يا نيسان
ينابيع الخير والخصب
لتحى العالم المنهار فينا من جديد
ولنجلى الليل في الدرب البعيد
رغم ما ذقنا من الاقدار والموت العتيد
نحن ذو باس وأقوى من حديد
يا نسائم الربيع تباشير نيسان
أحملي سلامي الى ابطال الجزائر
حين تتكسر أصفادهم
وداعبى قبور شهدائهم
حين يشدوا أرواحهم
اشهدوا .... لتحي الجزائر

المقامر

صديق جلال

كنت وبعض من اصدقائي جالسين في احد الاندية التي اعتدنا ارتيادها احيانا ، نتحدث عن كل شيء يخطر ببالنا قصدنا من ذلك تمضية للوقت وهربا من حرارة ذلك اليوم من الصيف في الخارج ، وكان الموظفون قد استلموا رواتبهم في ذلك اليوم ، وعن يسارنا كانت مائدة تعج بمن عليها ، يصيحون ويعربدون وقد نثروا امامهم الاوراق المالية من مختلف الفئات وكذلك قطع النقود المعدنية وفي ايديهم اوراق اللعب. والانفعالات النفسية بادية في حركاتهم ونبرات اصواتهم من ضحك وتعليقات ، او صياح وحسرات وكان دخان لفافاتهم الصاعد الى اعلى ينبيء عن انهيار اعصاب معظم المحيطين بالمائدة الخضراء ، وحركات ايديهم الجنونية تنم عن ضعف ارادتهم امام هذه العادة المكتسبة التي افقدتهم المال والصحة والصواب معا . ولكن ما شأني بهم لابد انهم مدركون لمصالحهم اكثر مما ادركها انا ، لعلى اكون فضوليا لو تماديت في مراقبتهم .

ثم الا يقامرون على المال الذي حصلوا عليه هم انفسهم ، اذن لماذا هذا التطفل ؟.. ادرت وجهي نحو اصدقائي متناسيا امرهم . وحان الوقت الذي اعتاد كل واحد منا ان يمضي فيه الى بيته فانصرفنا !

وكنت قد نسيت كل شيء عنهم وحمدت الله انى لست واحدهم الذي يبدد نقوده التي حصل عليها بكده المتواصل لتامين الحياة ومتطلباتها له ولافراد عائلته او الذين شاءت الصدف ان يعيلهم دون ان يحس بالمسوءوليات الجسام الملقاة على عاتقه وهو رب لعائلة نكبت بولايته عليها ، ولو لم يكن اليوم الذي تلا ذلك اليوم عطلة رسمية .. لما تذكرت من امرهم شيئا ، وبعد ان نمت في تلك الليلة ملء جفوني وارخيت اعصابي التي لم تكن متوترة على كل حال ، ولكن لها على حق كما لي عليها ، ولما لم اجد في صباح اليوم التالي مكانا احسن لتمضية الوقت فيه افضل من نادينا الذي نقضي فيه اوقات فراغنا بقراءة الصحف او المجلات ومطالعة كتب مكتبته وغير ذلك ، فقد توجهت اليه . ولما دخلته طالعتني نفس الوجوه التي

←

تركتها مساء امس وعلى نفس المائدة التي كانوا يحتلونها . عجبت من امرهم وقلت في نفسي انهم تواعدوا للالتئام في الصباح وان يبدأوا ما انتهوا منه ليلة أمس . دفعني الفضول ان اعرف من امرهم شيئا واقتربت منهم مسافة تسمح لي بان ارى ما يعملون ولكن راعني شيء لم اعهده عليهم في المساء عندما تركتهم ، وهو الاصفرار الشديد الذي يعلو وجوههم وكان بينهم ـ غريب ـ لم يعتد ارتياد ذلك النادي وبعد قليل خسر ذلك الغريب كل ما معه من نقود . وهم يحضر نفسه للذهاب الى بيته ، ولكني كدت اموت خجلا عندما رأيته يستجدي من احدهم درهما وذلك بقصد شراء علبة سكاير لانه اتى على اربع منها في جلسته تلك كما قال منذ أمس وعند ذلك فهمت انهم لم يتركوا اللعب طيلة عشرين ساعة . لكن الذي اختاره لم يكن كريما معه ولم يسعف طلبه وانما زاد عليه بقوله : ((الدرهم الذي تطلبه مني قد اربح به دنانير كثيرة اختر لمطلبك هذا غيري)) ، وفي هذه الاثناء قال الغريب ((انني خسرت كل راتبي الذي تسلمته امس دون ان افي لدائني ودون ان ابقى منه فلسا واحدا لافراد عائلتي الذين هم ينتظرون رحمتي . هل القمار يحط من نفسية لاعبيه الى هذه الدرجة ؟ تبا له !...)) ثم التفت الى الذين كان يلاعبهم قبل قليل وخاطبهم بلهجة حاسمة قائلا . ((أتوب الى الله توبة مخلصة بالا اعود الى المقامرة ثانية)) وما ان انهى كلامه حتى رأيته يتجه نحو الباب دون ان يلتفت الى الوراء ومضى الى سبيله ، وبعد ذلك بقليل انفض اللاعبون عن المائدة ما بين خاسر ورابح . وبعد سنتين من تلك الحادثة سمعت بذلك الرجل الغريب انه بدا يعيش حياة كريمة ولم يبق عليه دين لدائن ورتب لنفسه ميزانية لا يتعداها وبذلك تحسنت حالته وصحته اللتان كانتا قد فقدتا منه بسبب الميسر .



اعـــلان

وضع في المناقصة العلنية تعهد تجهيز الملابس الشتائية لمنتسبي مصلحة نقل الركاب في الحلة وفق الشروط والمواصفات المعدة لهذا الغرض والتي يمكن الاطلاع عليها في مجلس ادارة اللواء او محاسب مصلحة نقل الركاب في الحلة فعلى من يرغب بالاشتراك بالمناقصة مراجعة مجلس ادارة اللواء في الساعة ١٢ من يوم الاحد ٨ـ٧ـ١٩٦٢ مستصحبا معه التأمينات القانونية (ـ/٧٠) دينارا والتي يمكن دفعها الى مديرية خزينة اللواء او كفالة مصرفية .

تكون اجور الاعلانات والمناداة على المتعهد .

خيرى الحافظ

متصرف لواء الحلة

رئيس مجلس اللواء العام

العـــدد	النـــوع
٤٧٥	ثوب خاكى
٤٧٥	زوج جوارب الماني
٤٧٥	فانيلة اترلوك عراقية
١٩٠	قاط (ستره مع بنطرون)
٢٤	بدلة عمل
١٢٠	قبعـــة
٣٠	جزمـــة

الى هواة الغنـــاء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط مسجلة باسعار زهيدة

بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن

تلفون ٣٠٥٧٧

الجـراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

والنماذج الخشبية . أعشاش فاخرة لطيور الكنارى

شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

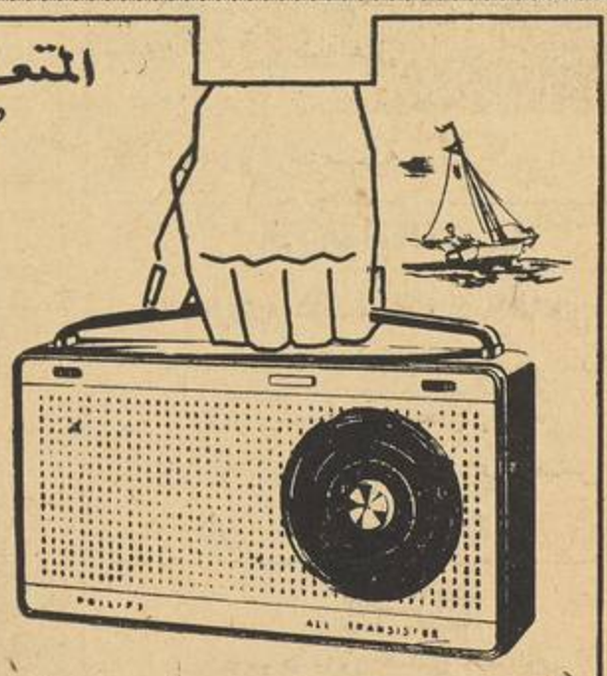
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو
"فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة .
راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضا في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات
ثلاث موجات
وغلاف انيق من الجلد أو الفايبرلون .

PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: الشركة الافريقية العراقية التجارية المحدودة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

بصرة تلفون ٢٢٣٦

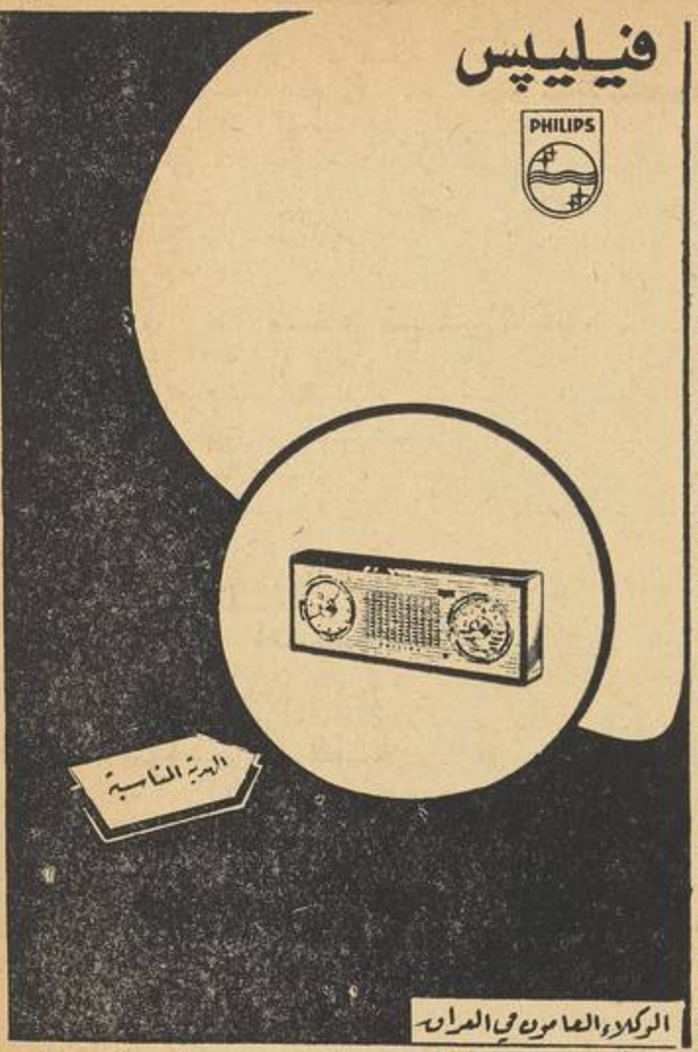
اعـــلان

وضع في المناقصة العلنية تعهد تجهيز الملابس الصيفية (جاهزة) الى منتسبي مصلحة نقل الركاب في الحلة وفق الشروط والمواصفات والنماذج المعدة لهذا الغرض والتي يمكن الاطلاع عليها في مجلس ادارة اللواء او محاسب مصلحة نقل الركاب في الحلة. فعلى من يرغب بالاشتراك في المناقصة مراجعة مجلس ادارة اللواء في الساعة (١٢) من صباح يوم الاحد ٨-٧-١٩٦٢ مستصحبا معه التأمينات القانونية (-/٧٠) دينارا والتي يمكن دفعها الى مديرية خزينة اللواء او كفالة مصرفية صادرة من احد المصارف .

تكون اجور الاعلانات والمناداة على المتعهد .

خيرى الحافظ
متصرف لواء الحلة
رئيس مجلس اللواء العام

العدد	النوع
٤٧٥	ثوب خاكي (ردان قصيرة)
٤٧٥	زوج جوارب الماني
٤٧٥	فانيلة الترلوك
١٠٠	بنطرون خاكي
٤٧	بدلة عمل



موبيليات الفرح

شارع الجمهورية ـ كركوك

لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات

مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .

تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .

تلفون المسكن : ٣١٥١

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

نقليات ومعرض دى لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون : ٣٢٦٤

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ٥-٩٦٢ لتشييد مستوصف صحي ودار للطبيب في مركز السلمان على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم السبت الموافق ٢١-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (٢١٠) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاحد الموافق ٢٢-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ٣-٦٢ لتشييد مستوصف صحي ودار للطبيب في قرية الغرب في الشنافية على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم السبت الموافق ٢١-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (٢١٠) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاحد الموافق ٢٢-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ١-٦٢ لتشييد مستوصف صحي في السماوة على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم السبت الموافق ٢١-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (٢٥٠) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاحد الموافق ٢٢-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ١٠ - ٦٢ لتشييد حوض لتفطير الاغنام وغرفة وسياج في صدر الدغارة على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم السبت الموافق ٢٤-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (٦٥) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاربعاء الموافق ٢٥-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ٨ - ٦٢ لتشييد حوض لتفطير الاغنام وغرفة وسياج في قرية البربوتي في السماوة على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم السبت الموافق ٢١-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (٦٥) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاحد الموافق ٢٢-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة سرية رقم ١٢-٦٢ لتشييد ٢٤ دار لسكنى الموظفين في الديوانية على حساب الادارة المحلية يمكن الحصول على عطاء المناقصة من مدير خزينة الادارة المحلية في الديوانية لقاء مبلغ دينارين غير قابل للرد . تقدم العطاءات بعد وضع طابع مالي عليها من فئة (٥٠) فلسا وبداخل اغلفة مختومة موءشر عليها عنوان المناقصة الى مدير تحرير اللواء خلال الدوام الرسمي ليوم الثلاثاء الموافق ٢٤-٧-١٩٦٢ معززة بوصل التأمينات البالغة (١١٧٠) دينارا او كفالة مصرفية بالمبلغ المذكور وكافة الشهادات المطلوبة من المقاول وستفتح العطاءات من قبل المجلس الاداري في الساعة الثانية عشرة من يوم الاربعاء الموافق ٢٥-٧-١٩٦٢ وسيهمل كل عطاء يرد بخلاف ذلك .

و. متصرف لواء الديوانية

قره داشلو

آیلق اربی و کوللوک لر درگی

بو درگی صکیزنجی درگیسی در

صایی ۳

پیل (۲)

ایچینده کیلر

پره

- بتون ایی انسانلره سلام ..... «باشـــــ یـــازی» ۲۵
- کرکوك خاطره‌لـــری .... خالده نصرت زورلو طونـــا ۲۶
- فلســـطین (شـــعر) ..... دوقتور عبدالخالق بیاتلی ۲۹
- دیله‌کریمز بره‌ر خولیا ..... رفعت یولجـــو ۳۰
- آه شـــو قادینلر (شـــعر) ..... هاشم قاسم صالحی ۳۱
- دیل قورولتاینه آرمغان (شـــعر) ..... دده هجری ۳۲
- درگینـــك وظیفه‌سی ..... دوقتور عثمـــان شنگوکل ۳۴
- ایشـــیق (شـــعر) ..... نسرین اربیل ۳۵
- طبـــی بیلگیلـــر ..... دوقتور مـردان علی ۳۶
- ناظم رفیق ایچون آغیت (شـــعر) ... حاج محمد صادق ۳۸
- صنعتکارلرمزی طانیالم ..... سعید صالح تورکمـــان ۳۹
- دنیا باصننده ادبیـــات وصـــنعت ۴۰
- شاعر غریبی‌یه جوابم (شـــعر) ..... حسن گـــوره‌م ۴۲
- گنـــج قلملـــر ۴۳
- فولکلـــور ۴۴

بتون ایی انسانلره سلام

دنیامزك هر کوشه‌سنده بولونان بتون ایی انسانلره سلام اولسون ... بیك بر سلام اولسون ... ایییلیگه سلام ده‌گل ، جان بیله قربان اولسه‌ده ینه آزدر . ایییلیك ، انسانه ، انسانلق وصفنی اکلندیره‌ن (اضافه) اك ممتاز بر عنصردر . هر هانگی بر مشکلاتی اورتادان قالدیرماق ایچین باش وورولاجاق اك مهم چاره ایییلیکدر . کوتولك یاپماقله سنك ایچین مشکلات یاراتماق ایسته‌ین هر هانگی بر کیمسه‌یی ، آنجاق ایییلیك ایتمکله کندینه چکه‌ر ومیدانه گله‌جك مشکلاتدن آزاده قالیرسك .

قارشلیقلی ایییلیك ، قارشلیقلی‌سه‌وگی یاراتیر . قارشلیقلی سه‌وگیلر ، مسعود طوپلوملر قورار . یاپیلان هر هانگی بر کوتولگه قارشی کوتولکله مقابله ایتمك قیصیر بر تدبیردر . کوتولك یاپدیغك تقدیرده سن ده کوتو بر انسان دورومنه دوشرسك . حالبوکه ـ انسانلق ـ بزدن کوتولکلر ده‌گل ایییلیکلر بکلمکده‌در . ایییلیك یاپماق ، ودولایسیله ایییلیکلر حدودسزدر . سوزله ایییلیك ، گوزله ایییلیك ، ایشله ایییلیك ، ماده ایله ایییلیك ومعنویاتله ایییلیك ... بونلرك هپسی ایییلیکدر . بونلرك هپسینی بر چرپیده یاپماق ـ بر انسان ایچین ـ گوچ ، همده چوق گوجدر . اما بونلری ، صیراسی گلدکجه یاپماق ، قولای ، همده چوق قولایدر . سوزله ایییلیگی ((بکا بر کلمه اوگرتەنك بیك ییل کوله‌سی اولورم)) . گوزله ایییلیگی ((کیمسه‌نك کیمسه‌یه یان گوزله باقمایه حقی یوقدر)) . ایشله ایییلیگی ((دوشه‌نك دوستی اولماز . اینانمازساو دوشده گور)) . ماده ایله ایییلیگی ((وار گونی یانم آلدو یوق گونی آرامیسان)) معنویاتله ایییلیگی ایسه ((سن دوغری اول اگری زوالك بولار)) سوزلریله افاده ایتمك آکلاماق وآکلاتماق باقمندن فایده‌لی‌در .

ایسته‌ر فرد ایسته‌ر طوپلوم اولاراق بر بریمزی سه‌ومك مجبوریتنده‌یز . بزی بر بریمزه یاقلاشدیران وبر بریمزه سه‌ودیره‌ن اك بیوك وسیله واك قیصه یول ایییلیکدر . ایییلیك مرونت ، ایییلیك مروت ، ایییلیك همت ، ایییلیك رجولت ، ایییلیك فتوت ، ایییلیك گوزه‌للکدر . گوزه‌للگی یوره‌کلریمزه داملا داملا داملاتان ایییلیکدر .

ایییلیك گوزه‌للکدر . گوزه‌للگك بولوندیغی هر یر آوادانلدر ، شنلیکدر .

فارداشلق

گوگوك خاطره‌لری

خالده نصرت زورلوطونا

ایکینجی قسم

عربجه ، فارسجه درسلری

بزه‌بر ذوق تخطر قالدی
بو سونه‌ن کولگه‌له‌نن دنیاده
احمد هاشم

چوجوقلق خاطره‌لرینی تحصرله آکمیان پك آز انسان بو دنیاده واردر . نورمال اولاراق ، چوجوقلق ییللری ، انسان عمرینك آك قایغوسز ، آك حر ، آك ذوقلی زمانیدر . بنجه بو زمانه «عمرك نیسان آیی» دیمك دوغرو اولور : گوزه‌ل رنکلر ، طاتلی نغمه‌لر ، پارلاق مهتابلر وایلیق گونشلرله بزه‌نمش قیصاجق بر بهار آیی .

أوه‌ت ، قیصاجق !

شاعر بوشنه دیمه‌مش :

نه عجب تیز گیچر ذوق وسرور ایامی ،
اولمادان نصف نهاری ، ایریشور آقشامی !

چوجوقلغك مسعود ییللری ، ایشته بویله ، چارچابوق ، اوچوب گیده‌ر وقلبك درینلکلرنده اونوتولماز خاطره‌لر براقیر .

بونلر ، یاری ماصال ، یاری روءیا ، یاری گرچك خاطره‌لردر .

أویله که بعضا ، بعض اولایلری «گرچکدن یاشادم می ، یوقسا روءیاسنی می گوردم؟» دیه تردده قاپیلرسکز . گوزکزك أوکنه ، بالیق گبی دره‌یه دالوب چیقان ، سنجاب گبی آغاجلره طیرمانان چیفت ئورکولو ، ئورکولرینك اوچلری شینغر شینغر آلتون «صاچ باغی» لی بر کوچوك قیز گلیر : « بو بنمی یم ؟ .. » بن بویله‌میدم گرچکدن ؟... دیه یوره‌گکز چارپار .. آینایه باقارسکز : هیهات ! ... یوزی ، محنتلی ییللرك خشین أللریله چیزگیله‌نمش ، صاچلرینه قارلر یاغمش بر بویوك آتنه !.

هجه‌نك بویوك شاعری مرحوم کمال الدین قامو نك بر قاچ مصرعی دوداقلرکزدن دوکولور :

ای هر گون اینجه‌لوب چیزگیله‌شه‌رك
کولگه‌سی یوزومه ووران سنه‌لر !

* * *

داها دون ، آله‌ودن بر آناختارله
سزدیکز بو قلبی قوران ، سنه‌لر!..

دیرکن ، یانکزده ، همان یانی باشکزده ، بر قیمیلداما ، جانلی بر حرکت ... پنبه گول یاپراغی گیبی بر کوچوك یوزده پیریل پیریل ... یاپراق یشیلی ، دکیز یشیلی گوزه‌ل گوزلر ... سزه طاتلی طاتلی گولرلر ودنیاده‌کی بوتون گوزه‌ل سسلردن داها گوزه‌ل بر سس ، بلبل گیبی شاقیر :

«بابا آتنه‌جگم ! ...» یاخود «آتنه آتنه !..»

دیر ...

واو زمان سز ، سنه‌لرك سزه نه بویوك نعمتلر گتیرمش اولدیغنی آکلار ، أللهك لطفنه ، کرمنه شکرلر ایدرسکز ! صوکراده راحت راحت ، چوجوقلق خاطره‌لرکزه دونه بیلیرسکز ...

بنم عمرمك «نیسان آیی» گوزه‌ل کرکوکده گیچدی . بو شهره «چوجوقلق جنتم» دیرم .

گرچکدن او قادار گوزه‌لمیدر کرکوك ؟...

بیلمیورم ... آما بنم ایچیمده یاشیان کرکوك، بنم ایچین هم پك گوزه‌ل هم ده پك قوتسال بر خاطره‌در .

اوراده سوینجلی آنلر گیچیردیگم گیبی ، آجیلی زمانلرده یاشادم . بوکا رغما ، نیسان آیی ، نیسان آییدر ، فیرطینالی گونلری ده اولسه ! ... دگل می ؟....

... شیمدی «ختم جمعیتی»می خاطرلیورم .

ایلك ئوگرتمنمك آتنه‌م اولدیغنی أولجه‌ده یازمشدم ظن ایده‌رم .

قران کریم اوقومغی ده ، طبیعی ، اوندن ئوگره‌نمش ویدی یاشمده ختم ایندیرمشدم . فقط «ختم جمعیتی»نك استانبولده یاپیلماسنه وقت قالمادن کرکوگه گلمشدك ...

قوجا باغچه ، یگرمی دوردر کیشیلك ماصالرله دولمشدی ... قاچ قوزو کسیلدی ، قاچ تپسی بوره‌ك ، باقلاوا آچیلدی ؟... بیله‌میورم ... موطفاق دیشارده‌یدی . حرم آولوسنه یمکلر ، أسکی زمانك او مشهور «دونمه دولاب»لری ایله آقطاریلیردی . بزده علی العاده گونلرده أرزاقی آشجی باشی‌یه بو دونمه دولابدن ویررد‌ك آما ، ضیافت گونلرنده ایشلر داها باشقا یورور ، آشجی باشی کیفنجه مصرف ایدر ، کیفنجه حاضرلانیر ، بویله بایراملر ، قندیللر ، ضیافتلر ایچین حاضر دوران پیریل پیریل قالایلی قازانلرده ایستدیگنی پیشیریردی ...

او گون بن ، غالبا ، بیاض داتللرله سوسلو یشیل ایپکلی بر البسه گییمشدم . باشمده ایشلمه‌لی بر بیاض ئورتو واردی .

ختم دعاسی ومولد شریف ، یمکدن صوکرا یاپیلمشدی . حاجیه شیخ زمان وگنج بر دول خانم اولان قیزی حاجیه عایشه خان ، بو دینی مراسیمی اداره ایتمشلردی .

یرلی اشرافدن ، مأمور وضابط خانملرندن متشکل بویوك بر قالابالیق حضورنده او گون بر خیلی تر دوکدیگمی خاطرلیورم ... بو «ایلك مروت» ایچین هر کس آتنه‌می تبریك ایدییوردی . بن «بو مراسیم بر آن أول بیتسه‌ده سربست قالسام! شو قالابالیق داغیلساده باغچه‌نك اوزاق بر کوشه‌سنده چاموردە یاپمقده اولدیغم بنایی بیترسه‌م !» دیه جان آتیوردم ...

باغچه‌ده چالیشمغه پك هوسلی ، پك مراقلی ایدم . بنم خدمتمه ویریلمش بنمله یاشیت ویا بندن بر قاچ یاش بویوك قیزلر ایله برلکده دره کنارنده نه گوزه‌ل اویناردق ! چیچك اکر ، سبزه آکر ، چاموردن کرپیچ کسوب کندیمزجه «کوشکلر» انشا ایدردك ! بعضا گرچکدن گیروب ایچینه اوطوراجاق قادار بویوکلرینی میدانه گتیردیگمز ده اولویوردی .

آتنه‌م چامورله اویناماسی ایسته‌مز ، «أللرك بوزولاجاق !» دیه تلاشلانیردی . بن ، بویله شیلره ذره مقداری آلدیریش ایتمزدم . باغچه ایله مشغول اولورکن ، بر یاندن ده مخیله‌م چالیشیردی. بیکلریمه ، ــ حتی بعضا قورو دال پارچالرینه ــ أولر یاپار ، اونلره چشیدلی ماجرالر اویدورور ، بوتون او ماجرالری ده صانکه بو قهرمانلرمله برلکده یاشار ، یورولوردم .

چوق صوکرالری ، رومان یازارکن ، عینی روح حالتی ایچینده ، قهرمانلرمله برابر گولوب آغلایوب یورولدقجه ، هپ ، او چوجوقلق گونلریمی خاطرلادم ...

←

→

کرکوکده ایکی ئوگرتمندن خصوصی عربجه ، فارسجه درسلری آلیوردم • عربجه ئوگرتمنم «سلیمان افندی» اعدادی مکتبنك عربجه معلمی ایدی • چاتیق قاشلی ، غایت جدی بر انساندی • «عربجه» اساسا چاتیق قاشلی ، یعنی چتین ، زور بر دیل • خوجانك یوزی ده گولهینجه ، بو درسلر عادتا بنم گونلریمك کابوسی اولویوردی • هیچ ده چالیشامیوردم • خوجا قاپیدن چیقنجه کتابی فیرلاتیر آتار ، تکرار گلهجگی گون أليمه آلیر ، گویا چالیشماق ایستردم أما بر تورلو ایچندن چیقامازدم • خوجانك آصیق یوزی ، بزگین طوری گوزمك ئوکنه گلیردی ، ایچیمی بر صیقینتی صارارڈی ، کتابی ینه بر کوشهیه آتوب باغچهدهکی ایشمه دونردم • قیزلردن بری قوشاراق گلیر :

«معلم أفندی گلمش ، کوچوك خانم ! هایدی! ...» دیردی • او زمان یوره گم چارپاردی ، «کتابم نرده ؟... کتابمی نرهیه قویدم چوجقلر ؟ ...» دیه چیرپینردم •

اودامده ، ئوستی مور قدیفه قاپلی یازی ماصامك باشنه گچوب ئوگرتمنله قارشیلقلی اوطورنجه اشکنجه باشلاردی • درس چالیشامادیغم ایچین اوتانیر ، یرلرك دیبنه گچردم • ئوگرتمنم ده بو تنبل ، بو سرسم طلبهنك قافاسنه بر شی فیرلاتمامق ایچین ، هر حالده ، کندینی زور طوتاردی ، بو أللهك جزاسی قیزی ، باشنه صاردیغی ایچین ده او زمان کرکوکده اعدادی مدیری بولونان محترم شاعر «طاهر نادی» مرحومه قیزوب کوپوردیگی محققدی والحاصل بو درس ساعتلری هر ایکیمز ایچیندہ أذالی ، محنتلی زمانلردی ، هیچده وهریلی اولویورلردی • عربجه ده ایلرلهییشم جدا پك یاواشدی هانی «آز گیتمش اوز گیتمش ، آلتی آی بر گوز گیتمش ... برده باقمش که آرپا بویی یر گیتمش !...» دیرلر یا ! ایشته طبقی ئویله !

حالبوکه فارسجه درسلرم ، هم غایت ذوقلی ، هم‌ده غایت وهریلی ایدی • بو دیلده دهو آدیملرله ایلرلیوردم •

خوجام ، ــ صاغ ایسه الله عافیت وسلامت احسان بویورسون ، کوچمش ایسه ربم غریق رحمت أیلهسین !ــ صنایع مکتبنك فارسی معلمی بولونان خضر أفندی ایدی • آبانی صاریقلی، طوپ صاقاللی، گولر یوزلو ، طاتلی دیللی ، باباجان بر انساندی •

بنم منظوم سوزه قارشی ضعفمی سزمش اولاجق که ، درسلره ، اکثریا ، حضرت مولانادن ، شیخ سعدیدن بر بیت ویا بر قطعه ایله باشلاردی • او آنده گوکلومك وذهنمك قاپیلری صانکه آردینه قادار آچیلیردی •

خوجامك هر دیدیگنی جان قولاغی ایله دیکلر وهمان ئوگرهنیردم • زمان زمان بکا فارسجه قومپوزیسیون ئودهولری ویررڈی • دیمك که بو محترم معلم ، بنم یازمه هوس واستعدادیمی ده کشف ایتمشدی •

قوتله تخمین ایدییورم که بو ذات ، «اصول تدریس» اوقومامشدی • غربك ئوگرهتیم مهتودلرندن تماما خبرسزدی • فقط ، أللهك «معلم اولسون» دیه یاراتدیغی انسانلردن بریدی ، اونك ایچین بو ایشده بویلهسنه موفق اولویوردی •

کرکوکدن آیریلوب استانبوله گلدکدن صوکراده ، بر زمان ، خضر أفندی خوجاملە فارسجه مکتوبلاشدق ، صوکرادن مخابرهمز کسیلدی ...

گلهجك صاییده : نشان تعلیملری



شعر :
دوقتور عبدالخالق بیاتلی

حیفایه یافایه قارشی
شهیدلر یاتار
آلای آلای
صیرا صیرا
«دیر یاسین»نك دوزلیکلرنده .
قورشون ایزلری
گوزه چارپار
قفا کمیکلرنده .
قورشون ایزلری
صیرا صیرا
دیزی دیزی
سواشه چاغیریر بزی
باغیرا باغیرا .
صهیون اوشاقلاری
آقین آقین
آقین ایتدیلر ،
مقدس طوپراغمزی
موردارجاسنه کیرلتدیلر .
چهره دگیشتردی
قدسك بعضی سوقاقلری .
ایپی چوریدی چادرلرك
قوپدی قوپاجاق
آچ چپلاق
یالین آیاق
چوجقلار ، یواسز قالاجاق
وبونالتیجی بر صیجاق
یالین آیاقلاری
چپلاق صرتلاری
قیزغین بر دمیر گبی
یاقاجاق یاقاجاق یاقاجاق .



دیله‌ك دیدیکزمی ، انسانك هر یاتـــدن ، قرانلقده ایمش گیبی ، گوز گوز ایشینلر آچیلیر ، بره‌ر یانار داغ اوقلری گیبی ، اوزاق یاقین بوتـون أفقلری صاران أمیدسزلك سیسلرینی داغیناجـق قده‌ر چالقالانیر دورار اوزون دایاندك می ، هـر یاندن آلاولر پوسکورر ... بر آندا اینانماجاقسك که ، بزلر دیله‌کلریمزی آلده ایده بیله‌جکمشز گیبی اوستون باشاریلر ، سوزه دایانیر لافلریمز .. سوزی طوتدیردی بو زواللی بزلر ، ییلدزلری کوکلرندن قوپاروب ، آیاقلرکز آلتنده یرلره سه‌ره‌ر .. بـو قده‌ر أنه‌رجیك بزلر . أفندم ، اما یالکز : سوزده !..

ایشته ده‌گرلی داقوق شاعری مختار رشـیدك دیدیکلریده بونلری آکدیران اوستون دیله‌کلـر دستانی‌در .

یانار ایشیقلریمز نوردن اولایـدی
زینتلریمز اینجی‌دن دوردن اولایدی
گوکل آرزولریمز ، بردن اولایـدی
بو حالی گوره‌یدم آندن اوله‌یـدم

اولایدی !.. آما ، اولایدی ده‌ینجه ، آنجاق گوزلریمزی صیم صیقی قاپایاراق ، اوزون بـر آن ایچین فکرلرمزك ایچ گوزلری ایله بر گوزگو قده‌ر پارلاقلاشان بر پینارك یوزینده دیله‌کلریمزی گورور اولمالییز !.. وهر زمان ایچین ساکن ، دورغـون صولرك یوزینده ، پارلاق قاباراق چزگیلری گورمه‌ك چوق قولای ... یوقسه ، حیاتك روزگار أسینتلریله چالقالانان صو دالغالرینك آراسنده بیك بر نازلـی چهره‌نك چیزگیلری بوغولور گیده‌ر .. قرانلـق صولرك دیبینه دوشه‌ن او أمیـد پارچه‌لرینـی چیقارماقدادر ، آصل هونر .. آنه‌لریمزك دیللرینده دولاشدیغی گیبی :

«گوکلی بالغ ایسته‌یه‌ن ، ئوزینی صـاووغ صویه باطیری» ده‌رلر . «خورما بیش آغزیمه دوش» له ایش باشاریلماز هیچ بر زمان ..

هر یری ایشیق ، هر یری گولشه‌ن
یوردومز نه قده‌ر گوزه‌للر بیلسه‌ن
هر ایوی سوسلی ، اطرافك سوسن
ئه‌گیلی گوره‌یدم ، آندن ئوله‌یـدم

أوەت چوق گوزەلدر ، بزی دوغوران ، بزی یاشاتان بو طاتلی وطن ... آما ، بر آز دور !.. زمانه صور بو گوزەللك هیچدن ناصل اویاندی ، هر یانی سوسله ، رنگله ناصل بویاندی !؟ بو آچیق ساده صورویه ینه آچیق و ساده بر جواب آلا بیلمك ایچین ، گوزینی زمان معماسی‌نك یاراتدیغی یاپیتلره چیویر :ــ چوپ ییغیب یووالر یاپان بشر دیدیکلری قوشك یوکسەلتدیگی آبدەلره باق !.. یوقسه ینه قولای صاندك ، صولرك یوزونده گورولدیگك قلعەلرك تیترەیەن چزگیلری !؟.. چوپی چوپ اوستونه قویوب آغللره چەپەر یاپماق ایشی بیله قولای دەگل سیوگیلی اوزان !؟..

حیاتده سورو‌کلەنن دلشکستەلری
درمانسز دوران چوق خستەلری
بیەجگز قالان یوقسول کیمسەلری
راحتده گورەیدم آندن اولەیدم

دەگرلی شاعرك بو گوزەل پارچەسی اوقویانه دینلیەنه بیك بر جانلی منظرەیی بر آنده ، کومیك بر شریط گیبی آقار گوسترییر .. بو بلالر قایغی انسان اوغلو چوق أیی بر رسام اولسه ، فرچەسیله أویله آنلری ، أویله دورومللی ، جانلی جانلی ، زمان زمان قاباردر که ، بو زوواللی طوپلومی بر أنسیکلوپیدیا گیبی بوتون سادەلیغیله ایچینه صیغار .. نەلر گورەجك ، دەرسك ، اونلرك باقارلری : کومه کومه ، انسان سورولری ، کوشه باشلرنده قهوه دەسگاهلرنده ، دکان یانلرنده اوطوره اوطوره ، دوراقلیه دوراقلیه ، زمانك کوستاهلغندن اوزون اوزون درد یانار گیدەرز .. ساعتلرجه بیقمادان اوصانمادان ، أیلمزدن گلمەیەن ، گوجیمزك یتمەدیگی قابارتمالردن دەم ووراز ، دوداق بوزەر دیل چیقارر ، ییقار دوکەرز ، أیلمزدن یاپیجی بر ایش گلمەدیگی گیبی ییقیجی لافلره باش‌ووراله ، هیچ اولمازسه!؟..

آه شوقادینلر

شعر : هاشم قاسم صاشی

ای سەوگیلی آرقداش
گل بری بکا یاناش
سکا بر قاچ سوزم وار
قارشیده دوران اسمر
سەویملی طاتلی دلبر
قادین دگل جاناوار
ملك گبی صانیلان
حقیقتده بر ییلان
آجی زهیرلری وار
دقت ایت هیچ آلدانما
گوزەل سوزلره قانما
باشنه درد آچارسك
پیشمان اولور قاچارسك
دسیسەلر اوسطەسی
أو ایشنك خستەسی
گورونوشده لطافت
فقط بویوك بر آفت
بن یاندم سنده یانما
اونلره هیچ اینانما
اوزاق دوش سن هر زمان
یوقسه حالك پك یمان
قادینلردن الامان



گرکوک ده‌گرلی شاعری یارلیغانمش هجری دده‌نك شیمدی‌یه ده‌گین هیچ بر یرده یایملانمامش وساده تورکچه ایله یازدیغی بر منظومه‌سنی صاین آقوییجیلریمزه صونیورز .

دده‌نك بوندن باشقا (آلتون یاپراق) ، (اوچماق) و (اوز ایلم) آدلی اوز تورکچه آیری اوچ منظومه‌سی داها واردر . دده بونلرده نه عربجه ونه ده فارسجه هر هانگی بر کلمه قوللانمامشدر

ـ قارداشلق ـ

بر در چالاب اورتاق اکا اولماز ئه‌شی یوقدر
طوغمازده طوغورمازده ایشی پك أولولقدر

طاپماق بزم الك صوکره آنکدر ایشی یاپماق
اورتاق آکا بولماق گبی‌در اورته‌ده صاپماق

اوچماقله طامو هپ یوغیکن کندی یاراتدی
بر یانه سرین یل بر یانه اود کوزی قاتدی

تاکری أوزی بر ایلچیسی سوز ویردی ده قاندق
دیلده اوقودی وارلغنی ایچده ایناندق

کیمده ایی ایش وارسه اکا یر اولور اوچماق
کیمده کوتولك اولسه صیجاقده یانار آنجاق

هپ تاکری ده در گوج الی وارلق ده اونکدر
اوز قوللرینه ویرسه ده طارلق ده اونکدر

اگری ایشی خوی ایتمه یامان ایشده بولونمه
گرچکلگه قوش آنده باشك گیتسه‌ده دونمه

ایشله ایی ایش آد قازان آلدانمه ایلیشمه
سن اوز یولکه دوز یورو اوچوروملره دوشمه

بن ایسته‌دیگم کیمسه ایچین قالمیه طارلق
وارلق یاشاسین یوز دوته هپ یوردلره وارلق

یر صرتنه بنمش یاشایان وار ایسه نانجه
قایغوسنی چك گورسه‌ك آیاغ آلته قارنجه

یوقسوللری آش آکمك ایله دویدوره‌لم بز
یاردیم ایدوب ایشله‌تدیره‌لم وار ایسه ایشسز

بر طوپراغمز بر صویمز اود ییلمز بر
هپمز گلیرز بر قپودن الك ایلمز بر

بر کیمسه صواش ایتسه آنی دورمه بارشدر
کوسکونلری بر برلرینه اوقشا قاوشدر

هر کیم کوتولك ایتسه ایی خویله سه‌وندر
گوکلکده آجوغ بسله‌مه قیزمه بو چتیندر

أرلرده چریلرده گورولتو سسی گیتسین
بولماقله سه‌ویشمکله بوتون ایسته گه یتسین

طویلرله دوگونلرله گوکللر ئه‌وی دولسون
قارداش اوله‌لم ایسته‌گمز هپسی بر اولسون

اوج اویقویه بکزه‌ر بونی بیلدیردی آیقلار
یارلقسه بو اوج قایغی اوستنده صایقلار

یوز بیك ییلی گیچمش‌ده بو قالتاق داها قالمش
بش گونده برك صیرتنه قویمش یره چالمش

تاکری یه اونور پك یاراشیر وارسه أوسك بیل
ایرماقلر آقوب صاقسیده یوز طوتدی چیچکلر

صایغی اکا ایلر گیجه گوندوز آچیلان دیـــل
تارلا بزه‌نوب گولدی ایشقلاندی یوره‌کلـــر

قالماز دیریلك کیمسه‌یه آنجاق دیبی بوشـدر
قوشلر گبی وار وار دیو تك دیلدن اوته‌ر بو

اور آته أگر سور یوری دوغری یوله قوشدر
طورنا گوزینه دوندی بولاشمش بولانق صو

بو کوپرویی یر اوسته یاپوب گیچمیه‌ن اولماز
اوکجه نه ایدك قانغی دیلك وار آنـــی آختار

بر قاب ایچنه آغو قومش ایچمیـــــه‌ن اولماز
الك آختار آنی وار بو قورولتایـــده آناختار

بوندن گیده‌جك کیمسه ألنده نـــــه آپاردی
دیل بایرامکز قوتلی اوله دوغـــری أرنلـر

یولداشلری گومدی اوزینی أورتویه صاردی
پك چوقده یارارلق بو قورولتایده گوره‌نلـر

اوگره‌ذایی ایش دوغری‌اوطور دوغریجه سویله
آلت اوست ایدوب الك قارشیق اولان اگری‌قوناغی

اوکجه قالاجاق صوکره‌کی یولده ایشیق أیله
یاپدك اونودولمشدی گیچن اســـکی دیاغی

گوندوز کمین آیدینلغه دوشسون بو قرانلـق
یگرگدر آتم سوزده گنیش بر یرم اولســـه

ایش دوغرو باشارماقله گیدر وارسه دومانلق
(فردوسی) بنم شیمدی بویوك صورغی صورولسه

برلکده بارشسین گوگك آلتنده‌کـــی أرلر
(اکرم)لری وارلقله دیرلده‌ن ســـوزمز وار

بر ئه‌و گبی اولسون یرك اوستنده‌کی ئه‌ولـر
(حامد)لری آکدرمغه پارلاق ایزمـــز وار

دوغدقده بزه بر یکی آی بر یکی ییلـــدز
ایلچی بو سوزم ویرسه (کمال) ایله (ضیا) یه

سوسله‌ندی بوگون بر یکی قیز بر یکی‌گوربوز
طوپراقده دونر هپسی ایشیق صاچدیران آیه

هپ ایسته‌گه باق آسته یوروشله یورویورلر
(ناجی)لر ایله بیلگیلی (فکرت) لر اویانسـین

توز قونمش اولان یوزلری بر بر ســیلیورلر
باقسین اوقوسون وارلغه بو یارلغه قانســین

دویغو سسی بیلگی سسی یوکسه‌لدی‌گوك اوسته
یاز قیش اوقو یاز دورمه گوزه‌لدر بو دیسونلر

گرچك دیله‌گك وار ایسه گل گل بو گون ایسته
أرلرده خانملرده اوغورلـــر اوقوســـونلر

باق بیلگی چالشماقله بو یولده نه یه یتـــدی
ییلدز گبی آغ یوزلی آچیـــق آللی قادین قیز

ییلدز گونش آی طوپراغك اوستنده یر ایتدی
یاردم ایدیور یوردینه یوز سورمه‌ده یوز یوز

پك دویغومزك چوقلاشیور بزده سه‌وینجـــی
کیم (فاطمه)لر (خالده)لر یرده گونشـــدر

اینجی گبی پارلاق گورینور ایشته برنجـــی
(لیلا)لری (فطنت)لری صای بونلره أیشـــدر

چیقدی صاپا صاغ دوز یوله قورقو دولشندن
قالسین یاشاسین وارلی گوزه‌ل ایشی باشارانلر

یوکسه‌لدی ایشیق بینمزك آغ گونشنـــدن
باش اوسته آلیر کولگه‌لرك تاکری ســـه‌ونلر

بالچقلریمز طاتلی صـــولرله یوغورلـــدی
صولغون دده‌نك بونجه ألندن گلیر ایشـــلر

یاورو نه‌دن وارلق آدیلـــه دوغورلـــدی
صوچ اولسه کوچوکلرده بویوك‌کیمسه باغیشلر

بیلگیله چوجوق دیل آچیور اوز بیشگنـــده
صولمش بو چیچك ارمغانم نیلیـــه بونـــده

گوك ییلدزی آنمش دونیور یر ایشگنـــده
بیکلرجه چیچکلر یارادان کیمسه قاتنـــده

باغلی قپویی آچمش آناختارلـــر ایرلـــدی
باخ من قولنه أوز بگم أوز آغام اوغلـــی

ئولمشلریمز دوغری چالیشماقله دیرلـــدی
قارشنده دوروب بوینی بوروغلی ایچی داغلی



هر هانگی بر دیلده چیقان بر درگی ویا غزه‌ته او ملت ایچین بر اویونجاق ویا بر اگلنجه ملزمه‌سی ده‌گلدر • بالخاصه بزم گبی آزینلقده بولونانلر ایچین بر غزه‌ته ویا درگی اوقول وظیفه‌سنی گورمکده‌در • بر اوقول ناصل ، جاهل ویازی یی بیلمه‌ین انسانلری چکیردکدن یواش یواش یتیشدیررسه بزم ایچین ده شمدی چیقان تورکجه بر درگی ویا غزه‌ته‌نك محقق بوکا بکزه‌ر شکلده اوقول وظیفه‌سنی گورمه‌سی انکار ایدیلمز بر حقیقتدر • ادبیاتچیلغی ، شاعرلغی ، یازارلغی بو درگینك یاپراقلری صایه‌سنده اوگره‌ته‌جکز وبزی یواش یواش بیوك یازارلر ، شاعرلر ، وادیبلر آراسنه قاریشدیره‌جقدر • عینی زمانده یازارلر بوراده بر امتحان گیچرمکده‌درلر بالخاصه گنجلرمز ، دیدینیر، بر شیلر یازار ودوزه‌ر • وموفقیت درجه‌سنه گوره یازارلقدن واز گیچه‌ر یاخود ایلرله‌تیر • دولایسیله بر یازار ، ادیب ویا شاعر اولاراق کندینی گوسترییر• چونکه •• دنیاده هیچ بر ادیب وشاعر یوقدر که آنادان دوغما بیومه یازار وشاعر اولسون ، محقق بونلر ، اوزون امتحانلر گیچیره‌رك بو دورومه اولاشمشلردر • یاکلش یاپیلمادان دوغرو اوگره‌نیله‌مز •• بونلرده حیاتلرنده یوزلرجه یاکلشلقلر یاپمشلر ، وبو یوزدن بر چوق تنقیدلره اوغرامشلردر اما نتیجه‌ده بو یاکلشلقلرینی توجیه اولونان تنقیدلر ویا اوگوتلر صایه‌سنده دوزه‌لتمشلر وموفق اولمشلردر • دیگر بر طرفدن یازار وشاعر اولماق قابلیت مسئله‌سیدر •

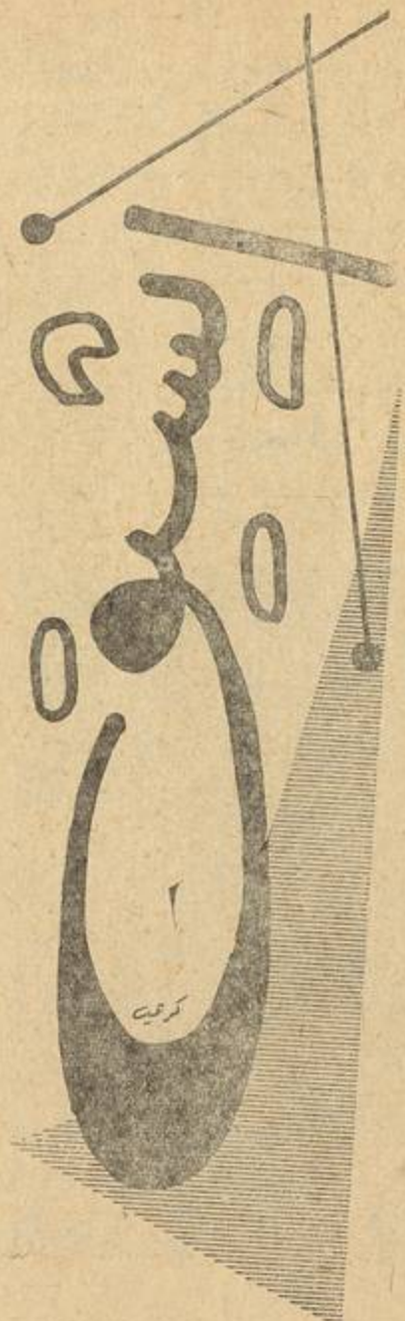
قارداشلق درگیسنك صوك صحیفه‌لرنده ، گنج قلملر بولومنده یازان شاعرلر بو قبیلدندرلر • کندی دوشونجه‌لرینی ایچلرنده‌کی دویغویو بو صحیفه‌ده اظهار ایتمك ایستیورلر ••• بر قاچ کره ده‌نه‌یه‌جکلر محقق که بر مدت صوکرا گیچردکلری چتین امتحانلردن صوکرا کندی قابلیتلرینی اکلارلر بجره‌میه‌ن بو ایشدن چکیلیر ، بجه‌ره‌نده یاکلشلقلرینی دوزه‌لته‌ره‌ك صوکنده بر یازار اولاراق اورتایه چیقار •

گنج یازارلرمزه قارشی اولان وظیفه‌مزك چوق بیوك وآغیر اولدیغنی اونوتمیالم ••• بونلرك معنویتلرینی وعزملرینی قیراجاق وکوسدیره‌جك سوزلر قوللانماق یرینه ، اونلره اغا بگلك یاپاراق اوگوت ویرمك ، یاکلشلقلرینی دوزه‌لتمك دها یرینده بر حرکت اولور ، ظن ایده‌رم • احتمال که شمدی بو صحیفه‌ده یازان بر شاعر بر قاچ سنه صوکرا شمدیکی یازارلری چوق گریده بوراقا بیلیر • اونك ایچین بونلره یان گوزله باقمامالی یز ، وکوچومسمه‌ملی یز • بو آلانده قابلیتلی کیسه‌لر یتشدیرمك بوینمزك بورجیدر •

گنج قلملر یتشمزسه ، بو مجموعه‌ده کیملر یازاجاق آرتق ؟ شمدیکی بر قاچ یازارك دائمی یازیلریله بو مجموعه یوروره‌می ؟ خلقك پسکولوجیسنه تأثیرله دائمی یازارلرك یازیلری زمانله اوصاندیریجی بر کاره‌کتر قازانیر • هر گون عینی نوطه‌یله چالینان بر شرقیدن چابوق بیقیلر ••

دائما گنجلشمه ، دائما یکیله‌نمه ، دائما ده‌گیشمه یولونی کندیمزه رهبر ایدینه‌لم •••

بوش ، اوپ اوزون اوزانان دوشونجه‌لرم ،
بویویه‌ن یالکزلق .
قرانلق بوغویور گوزلریمی
قورشون آغرلغنده .
سسزلك یودویور قولاقلریمی
بر چیگنه‌م صاقز اصرارنده .
یانیپ سونه‌ن ،
بر آتش بوجه‌گی گورویورم ،
گوزلرم قاماشیور ،
ازمه‌ك ایستیورم
اولاشامیورم .
بویوك بر ایشیق دوشونیورم
هر شیی سیله‌جك
بوش ، اوپ اوزون اوزانان دوشونجه‌لرمده ،
بر گونش دوغویور
بویویور ، بویویور
ده‌رکن بر اوجی ،
گونك ماویلغنه دوقونیور ،
یبر صارصیلیور .
ملیونلرجه گوزلر گورویورم
هـــر رنکـــده
بر نقطه‌یه دیکیلمش ،
شیمشه‌ك کسکینلگنده ،
ایشیقلر صاچیورلر ،
گوزلریمه دولویورلر
ده‌رکن ایکی قوه‌ت آراسنده
بر بن اولماقدان چیقیورم ،
آغرلق مفهومی قالمیور
یوکسلیورم ، یوکسلیورم
شیمشه‌ك حذاسنه وارنجه
بتون ایشیقلر ،
امییورم



شعر: نسرین اربیل



یکی علاجلر

لبرییوم LIBRIUM

معناسی حریت دیمکدر • آك یکی بر علاج اولوب سینیر خسته‌لکلرنده قوللانیلماقدادر • دیگر اعصاب خسته‌لکلری علاجلرندن پك فرقلیدر • بر مسکندن زیاده ایی بر علاج اولاراق آزولانان نتیجه‌لر ویرییور

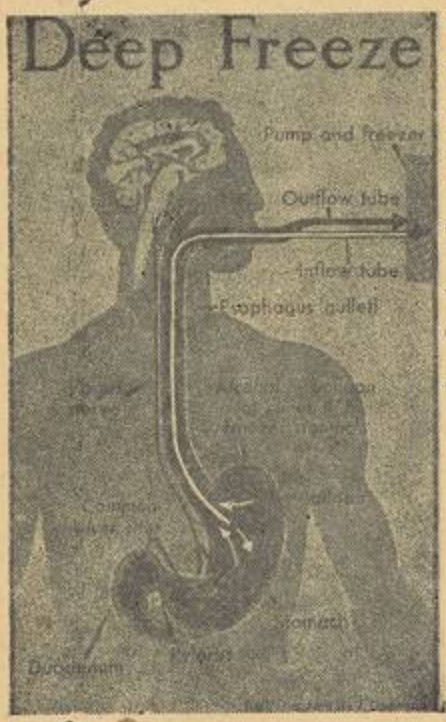
تریسکاتیل TRESCATYL

انکلتره ده MB علاج شرکتی طرفندن بولونمش و ورەم خسته‌لیگی ایچین قوللانیلان آك یکی علاجلردندر • علاج ، آز مقدارده آلنیر ، تأثیری ، ورەم خسته‌لگنده قوللانیلان دیگر علاجلره نظرا داها فاضلادر ، وخسته‌لیگی داها قیصا زمانده ایله‌شدیریور •

× ■ ×

معده ئولسه‌رینك (قرحه) سنك یکی تداوی شکلی

دنیاده ، بو گون ، ۲۵ ملیون انسان قرحه خسته‌لگندن شکایت ایتمکده‌در • یکی بر تداوی شکلی سایه‌سنده بو گبی خسته‌لر ، ایسته‌دیکلری یمکلری یه بیلمکده وبو خصوصده علاج قوللانماق احتیاجی قالماماقدادر • بو یکی تداوی شکلنی کشف ایده‌ن دوقتور وانکنستن WANGENSTEN وآرقداشلری امریکا مینوسوتا ئونیڤرسته‌سی خسته خانه‌سنده قرحه تداویسی ایچین عملیات یرینه معده‌یی قیصا بر مدت دوندورماق صورتی ایله بویوك باشاریلر آلده ایتمشلردر • آدی گیچن دوقتور ۳۵ سنه مدتله یاپدیغی عملیاتلرك ایی نتیجه ویرمه‌دیگی قناعتنده‌در • چونکه معده‌سنده قرحه اولان انسانلرك عملیات یاپیلدیغی زمان معده‌لرنك دورتده اوچی کسیلدیگی ایچین حیاتلری بوینجه معده‌لرنده هضم اضطرابلرندن



شکایت ایدرلر • چونکه معده‌لرنك کوچوله‌سیله یمکلری بر قاچ دفعه آلماق مجبوریتنده قالیرلر • بونه علاوة ده علاج ده آلیرلر •

دوقتور وانکنستین یکی تداویی ایلك اونجه کوپکلر اوزرنده ده‌نه‌مش وصوکرا انسانلره تطبیق

ایتمشدر • خسته‌یه ۱۵ ساعت یمك ویریلمیور ومعده بوم یوش‌اولونجه خسته ، بر اسکمله اوزرینه بوراقیلوب وبوغازده بنج وورولدقدن صوکره معده‌یه بر لاستیك بالون ایندیریلییور •وبونك ایچین بر ساعت بوینجه (ـ٤) فهرنهایت درجه‌سنده اسپرتو بوراقیلیور • وبو مدت بوینجه صووق الکحول معده‌یه ایندیروب ودیشاری آلینیور • بر ساعت صوکرا معده دوناراق طاش گبی سرت بر حاله گلییور • وبو واسطه ایله ۳۱ خسته‌نك آلتی هفته ایچریسنده معده وکوچوك باغرصاقلرنده بولونان قرحه‌لر شفا بولویور • بو تداوی معده‌نك عصاره افراز ایده‌ن غده‌لرنه ومعده سینیرلرینه تأثیر ایده‌رك قرحه‌یی تداوی ایدیور •

× ■ ×

یازی ایشلرنده چالیشانلر وقلب سکته‌سی

امریکاده یاپیلان آراشدیرمالره گوره یازی ایشلرنده ودائره‌لرده چالیشان‌انسانلرده «قلب‌سکته‌سی» خسته‌لغی باشقا ایشلرده چالیشانلره نظرا داها فاضلا اولاراق گورولمکده‌در • یعنی ذهنی ایشلرده چالیشانلرده فاضلا ، عضلی ایشلرده چالیشانلرده ایسه داها آز اولاراق بلیرمکده‌در •

بادامجیکلر نه زمان عملیات ایدیلمه‌لیدر ؟

۱ ـ بادامجیکلرك شیشمه‌سی ایله تنفس اولایی یواش یواش زورلاشیر ، زمانله بر درجه‌یه واریر که خسته بورتندن نفس آلماق مجبوریتنده قالیر •

۲ ـ خسته‌لق قولاقلره تأثیر ایده‌رك ایشیتمه قابلیتی ضعیفلنمگه باشلار •

۳ ـ خسته بادامجیکلر زمان زمان التهابلاناراق شیشمه‌یه دوام ایده‌ر •

٤ ـ بادامجیکلرده وغده‌لرده جراحت طوپلاندیغی زمان

٥ ـ خسته‌نك بویون قسمنده اولان غده‌لر شیشه‌ر • یوز صارارير • اشتاه کسیلیر • خسته ضعیفلر •



ناظم رفیق ایچون آغیت

حاج محمد صادق

گونده بیك شکله دونر گوزلر اوکنده کائنات
قونوشر کن بتمه‌دی آغزنده داتلی صحبتی

باق نه‌لر گوستردی خلقه گیجه گوندوز حادثات
گوزیوموب آچنجه ایواه قالمادی اونده حیات

بربری آردنجه گیتدی چوق عزیز انسانلرك
چوق چالشدی بر مدیر اولدی نفوسده بر زمان

یوق وفاسی کیمسه‌یه عهدنده یوقدر بر ثبات
ملته چوق خدمت ایتدی یاپدی‌بر چوق‌تسهیلات

پك یازیقلر گنج ایکن صولدی حیاتی ناظمك
چوق طبیبه التجا ایتدی تداوی اولمغه

بر درین بوشلق بوراقدی کرکوگه بر ضایعات
چوق چالشدی بولمادی دردینه ایواه بر نجات

یواسی دورلدی ایواه یاوریلر گوز آچمادان
ای طبیب اوغراشما یوقدر چاره‌سی دردی أجل

یوره گنده قالدی حسرت یاپمادی بر ترتیبات
قالمادی اونده حیات الده علاجك صویه آت

پك یازیق ناظم رفیق گوز یومدی‌دنیادن بوگون
فکری خسته شعری خسته شمدی صادق خسته‌در

هر کسه قارشی محبتله ایدردی التفات
ناظمك دردیله آغلار وار سوزنده تأثیرات

جوهر ذاتنده پارلاردی نجابت گون گبی
صادق ایتدی اشبو تاریخی بونکچین اقتباس

تنویر ایتمشدی بو انسانی بو گونده بو صفات
چیقدی باق «ناظم رفیق» کندینه تاریخ وفات

طبعی عالی چوق ذکی اخلاقی یوکسك بر بشر
۱۳۸۱

هر کسه قارشی بشاشت گوسترر ایدی بو ذات



سامی جلالی

سیویه‌لی ده‌رگیمزك بو صایسنده طانیداجاغمز سه‌س صنعتکاری ۱۹۳۸ ییلنده کرکوگك بکلر محله‌سنده دوغان وسه‌س صنعتکاری اولماقده الهامنی پك گوزه‌ل سه‌سلی باباسندن آلان «سامی رفیق جلالی» اولاجاقدر ، سامی اورطه اوقولك اوچنجی صنفنه واردقدن صوکره تحصیلی براقوب عمومی حیاته قاتیلمشدر ، چوجوقلقدنبری شرقیلر اوقوماق هوه‌سنده اولان صنعتکاریمز ایلك دفعه ۱۹۵۳ ییلنده باباسی زاخوده بولوندیغی زمان اوقول سحنه‌سنده تورکمانچه شرقیلری اوقومشدر وکرکوگه دونیشنده عبدالواحد گوزه‌چی اوغلونك تشجیعیله کرکوك قزل آی ده‌رنه‌گنده یاپیلان پارتیلره قاتیلوب سحنه‌لرده گورولمه‌یه باشلامشدر ، سامی بر طاقم مقاملری عبدالواحد گوزه‌چی اوغلو ، محمد قلایی و الهام مردان بایلردن اوگره‌نمشدر وبو صورتله بر سه‌س صنعتکاری اولمایه دوغرو یورومه‌سنه دوام ایده‌ره‌ك ۱۹۵۹ ییلی مارت آیینده تورکمانچه بولومی ایچین بر طاقم پیرلی شرقیلری تسجیل ایتمشدر وشیمدیه قده‌ر تیپه چکمش اولدیغی شرقیلرینك صاییسی ۳۵ شرقی‌یه وارمشدر بونلرك آراسنده آك فضلا دینلییجیلرك ذوقنی اوقشایان شرقی أشاغیده سوزلرینی یازدیغمز کویلی قیزی شرقیسی اولمشدر ...

کویلی قیزی

کویلی قیزی کویلی قیزی
شیرین اولور کویلی قیزی
چیخاغ کرکوك باغلرینه
سن گول طوپلا من نرگیزی

* * *

کویلی قیزی بوردان گیچر
گونده‌ن قاخار بیچین بیچه‌ر
بولاغ باشننان صو ایچر
نازلی اولور کویلی قیزی

* * *

کویلی قیزی یارك آرار
هر مسکینك حالك صورار
دوندغجه صاچینی ترار
شیرین اولور کویلی قیزی

* * *

کویلی قیزی اون الیری
اون بارماغك خنالیری
اتاشسز قلبم داغلیری
شیرین اولور کویلی قیزی

* * *

کویلی قیزی چولده گزه‌ر
هر مسکینك قلبك ازه‌ر
باخارکن گوزلرك سوزه‌ر
نازلی اولور کویلی قیزی

صنعتکارلرمزی طانیالم

یازان : سعید صالح تورکمان



موزيك

* گيچن مايسده لوندره ده موزيك آلاتنده آك گوزه چارپان اولای چاغداش انگليز كومپوزيتوری (بسته‌كار) پيتر ماكسويل ديفيزك صوك زمانلرده تماملادیغی اوده اوركستراسی ایچین «سنفونيا» آدلی اثرنك ایلك دفعه اولاراق چالنماسی اولمشدر . كومپوزيتورك آكلاتديغنه گوره بو أثرك باشلانغيج نقطه‌سی «موتيفيردی» نك «آقشام دعاسی» اثريدر . «سنفونيا» دورت بولوملی بر أثردر وديفيزك ایلك كومپوزيسيونلرنك عكسنه اولاراق بو يكی أثرده آهنك آچيق بر شكلده دويولماقدادر .

* أونلو آلمان اوركسترا شيفی «اوتو گليمپرر»ك كندی يونه‌تيمنده (اداره) اولاراق «ایكی بولوملی سنفونی»سی لوندره‌نك مشهور فستيڤال هول كونسر صالونده چالنمشدر . بو أثرك برنجی بولومی صونات تيپنده ایكينجی بولومی ایسه آلتی قاریاسيونلی بر تيما حالنده‌در . ببلينديگی گبی كليمپرر بر تلفزيون گوروشمه‌سی صراسنده كندیسنك اوركسترا شيفليگندن زياده كومپوزيتورليگی ایچين خاطرلاناجغنی اوممشدی .

يكی چيقان كتابلر

■ **بيوك قارداش ایچين بر دمت**

A bouguet for big brother by Leicester Hemingway

ويدنفيلد ونيكلسن يايملری آراسنده چيقان بو كتاب أونلو چاغداش امريكان رومانجيسی ارنست همنغوای دن ۱۵ ياش كوچوك اولان قارداشی يازار ليستر همنغوای طرفندن يازيلان بر بيوگرافی‌در . بو أثرده رومانجی ارنست همنغوای قبا ، كوستاهجه مغرور ، زوربا ، قاوغاجی وذوقسز بر ادام اولاراق چيزيلمشدر . همنغوايك آك ايی طرفلری ايسه اونك پارا باقمندان جومردليگی ، برده اونك معناسز بر شكلده بدنی جسارتی گوستريلمكده‌در . بو ده باشقالری اوغرنده قوللانيلميان وآنجاق حيرانلق قزاندیرابيله‌جك يالكز جسارت ذوقی ایچين بر نوع جسارتدر . بو بيوگرافی انكليز يازاری «فيليب توينبی» طرفندن لوندره‌ده چيقان هفته‌لك اوبزرڤر غزته‌سنده شدتلی بر شكلده تنقيده اوغرامشدر . كتابك فيئتی ۲۵ شلن در

● ■ ●

■ **مورال وحكايه**

The Moral and the Story

«آيان گريگور» و «برايان نيكولاس» طرفندن يازيلان وفيئتی ۳۰ شلن اولان اخلاقی حكم ايله ادبی ده‌گر آراسنده‌كی ايلگی اوزرنده بر أثود اولان بو اثرده يازارلر انكليز رومانجيلرندن جورج اليوت ، مور ، توماس هاردی ، گريهام گرين ، دی .

ایچ • لورنس وهنری جیمس برده فرانسز روما نجیلرندن کوستاف قلوبیر ، زولا ، فرنسوا موریاکك بعض اثرلرینی تحلیل ایتمکده‌درلر •

● ■ ●

■ **کور بر (بن) دن گورونوش**
The View From aBlind I

چاغداش گنج انکلیز شاعری «جورج بارکر»ك صوك شعرلری «کور بر (بن) دن گورونوش» باشلیغی آلتنده طوپلانمشدر • بو أثرده شاعره گینیز شعر مکافاتنی قزاندیران اوچ «روما شعرلری» ده بیر آلماقدادر • بارکرك بو اثرنك فیئتی ۱۲ شلن ٦ پنس در

● ■ ●

■ **بوریس باسترناکك اوچ دنیاسی**
The Three Worlds of Boris Pasternak by Robert Payne

روبرت هیل یاینلرندن اولان بو اثرده روبرت پین ۱۹۵۸ ییلی نوبل ادبیات ارمغانتی قزانان بوریس پاسترناکك پولیتیکاسنی ، شعر صنعتنی ، ودوقتور ژیڤاکو آدلی رومانتی اوگمکده‌در • کتابك فیئتی ۱۸ شلن در •

برتراند رسل

گیچین «مایس»ك ۱۷ سنده طاتمش انکلیز ادیبی وفیلوسوفی برتراند رسل ۹۰ یاشنی تاملادی• بو خصوصده هفته‌لك انکلیز «اوبزرڤر» غزته‌سنده «برتراند رسل»ك «۹۰ یاشك ایی وکوتو طرفلری» باشلقلی بر یازیسی چیقدی •

فیلم

گیچن حزیرانك برنجی هفته‌سنده پاریسده اوچ سینماده بیردن **عدالتك زیتونلری**
Les Oliviers de la Justice

آدلی بر فلم گوستریلدی جزائر مسئله‌سیله ایلگیله‌نن ایلك فلم اولان عدالتك زیتونلری ، جزائرده دوغمش «جان پیلیگری»نك بر رومانته دایانمقدادر • جان پیلیگری شمدی پاریسده بر لیسه‌ده ئوگرتمنلك یاپماقدادر • بو فلم ، باباسنك جنازه توره‌نته قاتیلماق أوزره جزائره گیده‌ن بر فرانسزك زیارتندن بحث ایتمکده وگیچن بر قاچ ییلك جزائری ناصل بر آجی دورومه دوشور دیگنی گوسترمکده‌در •

قیشلاده بهار

بکر صدقی اردوغان

قاره گوزلم افکارلانمه گول غیری
ایبکلر اوته‌ر اوتمه‌ز اوردایم
مکتوبنده دییورسك که گل غیری
سوتلر قایماق طوتار طوتماز اوردایم

* * *

أتگینده بولوك بولوك دوریلر
اون دقیقه استراحت ویریلر
توفکلری چاتار چاتماز اوزدایم

* * *

داغلار طاشلار بو حسرتلك دردنده
صبر ثبات ایتمز گوکل یوردنده
آقشام اولور تپه‌لرك آردنده
داها گونش باطار باطماز اوردایم

* * *

آرامزه داغلار گیرمش قوسقوجه
مراقلانمه گوکلم داغلاردان یوجه
بر گون دگل بش گون دگل هر گیجه
یاتاغمه یاتار یاتماز اوردایم

* * *

بهار گلدی قویون قوزی قوقلاشدی
ایکی عاشق دورت سنه در بکله‌شدی
قاره گوزلم دوگون درنه‌ك یاقلاشدی
وطن بورجی بیتر بیتمز اوردایم

فی الحقیقه ظاهرا عشاقه رغبت قالمامش

بشقه‌در عالم بو گون انسانه الفت قالمامش

هپ ده گیشمشدر بو گونده ساقیلر پیمانه‌لر

گیتمش ارباب صفا میده مزیت قالمامش

نشئه‌دار اولمه‌ز ایچنلر بالعکس محزون اولور

ترکی لازمدر شرابك اونده لذت قالمامش

بیلدیگم حالده زمان اولادینك احوالنی

سویله‌مم حالا جهانده اهل غیرت قالمامش

وار نجابت اهلی اما جمله خلق افکارینی

کیم که تدقیق ایلمش سویلر نجابت قالمامش

اولماز انسان بعض جاهلده‌ن جفا گوردیسه‌ده

سویله‌سك هر کس فنادر اهل همت قالمامش

خلقك اخلاقك دیمه اخلاقك اصلاح ایت

سن نه‌سك حالا دوشون ده‌رسك نزاکت قالمامش



شعر : حسن گوره‌م

گنج قلملر

قره باختم

عمر علی یاغجی اوغلو ـ کرکوك

نیجه دفترلردن اسمنی سیلدیردیك
زوال بولدی قالمادی اسمندن بر أثر ... قاره باختم
باختمك گمیسنده یوق ایکن یلکن
دورمادان روزگار گبی أستین ... قاره باختم
سیاه‌گوزلم فدان بویلم .. ارسلان یوره‌کلی قارداشم
هر آن سنی دویدقچه دورماز آقار گوز یاشم
عالم یقیجی در قره باختم .. یورولمه .. بولاماز سك یاپیجی

کیمی جلاد اولمشدر کیمی قالمش قاپیجی
مراده ایرمه‌میشکن بی چاره معصوم یولجی
نه چابوق طوپراغه مست ایتدیك قاره باختم
چوق آرادم بر غونجه بولماسنه
بولامادم بر چاره اونك صولماسنه

صـــ قین

دوزه‌ن : یاووز شاکر عراقلی ـ انقرة

چیقمه حق یولندن تا روح چیقنجه صاقین
صاریل ملتنه اونلره اول سن یاقین
اوزات ألین هر دوشکونه ، اونلردر تمه‌ل
نمه لازم سویله‌یوب یوز چیویرمه صاقین
یگید اول ایبلیك یاپ کوتولوك یاپمه صاقین
چالش یورول گوزیك آچیق اولسون هر زمان

دنیا بی وفادر آلدانمه اوکا صاقین
بر باق باغچه‌لرده دیکنلی گوللر آچمش
اونلری گول ظن ایدوب قوقلامه صاقین
قالیرسان صوسز صحرایی جرداده بیله
بویون أگیب ایچمه نامرد طاسندن صاقین

یاریم چیخدی قلعه‌یه
جمالی بکزه‌ر آیه
قیز آللهی سیوه‌رسه‌و
باشم قویما بله‌یه

* *

یاریم اندی قلعه‌دن
اودی منی آغلادان
قیز آللهك عشقنه
قورتار باشم بله‌دن

* *

قلعه اطرافی داغلار
گیولم نه یمان آغلار
دردمك بیرك دیسه‌م
جهان حاله آغلار

● دوزه‌ن : محی الدین عمر ●

قره یازار
قلمم قره یازار
نیتمشه‌م من فلگه
یازیمی قره یازار

●●*

قره یازدی
قلمم قره یازدی
فلگه من ینتمشدم
باختمی قره یازدی

● دوزه‌ن : محمد عسکر حسن ●
طوزلو

کوپری تورکمان ایلیدی
طوتدیغی حق یولیدی
هر گنجنه باخارساو
دمیر پولات قولیدی

● * ●

آلتون کوپری تورکمانی
هر بر یرده گیوه‌نی
قول بوکوب گوز اویارغ
بزی خراب دیبه‌نی

● * ●

کوپری اویاغدی یاتماز
بزی دوشمانه صاتماز
اسکی تورکمان شهریدی
تاریخ اونی اونوتماز

●دوزه‌ن : نعمت کوپرلو●
آلتون کوپری

اسکی عادتلردن

یاغمورك کسیلدیکی ییللرده

* هیچ صو گوتورمه‌یی عادت ایتمه‌ین بر قادین ، جمعه آذانی اوقونورکن آرقدن بر (شربه) صو گوتوروب قبله‌یه قارشی اولان بر مرزیبدن دوکر .

* باباسی‌ده آکینجی اولان بر آکینجی‌یی ، ویاخود قیزینی آکسزین صو آرقنه آتارلر .

* یاغمور یاغدیرماق امیدیله (چمچه‌له قیز) یاپیلیر .

* کویك ایلری گلن وجسارتلی قادینلری طوپلانیر ، یوزدن فاضلا اولورلر . آللرنده‌کی قابا آغاجلرله دیگر بر کویه گیدرلر . او کویك اینه‌ك سوروسنی (ناخیر) سوروب کویلرینه دوغری آلیرلر . کویه خبر گلینجه ، او کویك ده قادینلری آللرنده آغاج قارشیه چیقارلر . ایکی طرف چارپشیرلر. أولکی کویك قادینلری اینه‌کلری قورتاروب قاوغایه دوام ایدرلر . مغلوب اولان طرف ایچین غایت قصورلی وعیب صاییارمش . اینه‌کلر کویه دونجه ، آك أیسی سیچیلوب کسیلیر ، ومحله‌ده بر مرزیب آلتنده پیشیریلر ، وکویك هپسی یاخنیسندن یرلر . وصوکرا ییلینه‌ن اینه‌کك پاره‌سی آرادان طوپلانوب ، باشقا بر اینه‌ك آلینر وسورویه (ناخیره) قاتیلیر .

اینانجه گوره ، اینه‌گی پیشیره‌ن آتشك کولنی مطلقا عینی گیجه‌ده یاغمور یاغیب سیلوب سوپورورمش .

اسکیدر سوزی

- فقرانك آهی ، تختتان آندیری شاهی
- فاضلا آش ، قارین آغیردی یا باش
- قورت توکنی دگیشدیری ، خوبنی دگیشدیرمز
- قاتیر درناغنه باخار ، دیوه‌ده اوزاغنه
- قازانه نه قویساو چمچه‌یه او گه‌لی

جناسلی خوریاتلر

بغدادی

من سیوه‌رم بغدادی
چوخ باغ وار ایچی ویران
دیرلرده باغدی آدی

• * •

باغ دادی
چوخ شیریندی باغ دادی
یوز باغ منه ویرسه‌لر
هه گوزم او باغدادی

• * •

باغ دادی
بوستان باری باغدادی
یارم منه‌ن کوسیلیب
گزه‌ر بصره بغدادی

مشهور مثاللردن

پارانی ویره‌ن دودوگی چالار

هر ایش پاره ایله ییتر ویاخود پاره‌سز کیمسه ایسته‌دیگنه اولاشاماز معناسنه گلیر .

بو سوز مرحوم خواجه نصر الدین نك گوزه‌ل فقره‌لرندن بیریله ایلگیلی اولدیغی بو حکایه‌دن آکلاشیلماقدادر .

گونك بیرینده ، رحمتلی ، کویدن شهره سفر ایتمك اوزره ایکن کویك چوجوقلری باشنه طوپلانیرلر . هر بری آیریجه خواجه‌دن برر آرمغان ایسته‌رلر بوتون بونلردن یالکز بر طانه‌سی خواجه‌یه ارمغانك قارشیلیغی اولاراق بر «آقچه» ویرر .

مرحوم شهردن دونجه ، چوجوقلر آرمغانلرینی آلماق امیدیله باشنه طوپلانیرلر . رحمتلی هیبه‌سندن بر دودوك چیقاروب اقچه‌یی ویره‌ن چوجوغه اوزاتیر ، وصوکرا دیگر چوجوقلره دونوب «پارانی ویره‌ن دودوگی چالار» مشهور سوزینی دییوب أونه دوغری یورور .

فونیلوز

طاپماجا (بولماجا)

* داغدان أنه‌ر علی قوجا
أل آیاغی خنالجه
اوطوری طپان دیبینده
سله‌شی فارسی دیلیجه
* یشیلدی سید دوگی
بیاضدی حاجی دوگی
صاچی وار درویش دوگی

بولماجالرك حلی :

* چیرینج
* قیسی صوغان

چوجوق اویون شرقیلرندن

زارا زارا زمبوره
حق باشنده طمبوره
بیل گله یاندرا
یاغیش گله سونلره

••*

اوه‌للمه ، دوه‌للمه
ایگنه ایگنه
اوجی دوگمه
قوز آغاجی
قوتور گیچی
یاریلا ، یرتیلا
صو ایچه ، قورتولا

گوزه‌ل بسته‌لرمزدن

قیز آدو عشه خانم
ترپتمه چیخار جانم
پارچالانسین کوسکوده
مه‌دن آخسین قانم

••*

قیز آدو عشه کیمین
سور عشقو باشه کیمین
آصلدا بغداتلی سن
کرکوکده پاشا کیمین

••*

قیز آدو أمنه خاندی
لبلرو دولی قاندی
هر گلن سنی سیوه‌ر
بو جان سنده نه جاندی

••*

قیز گه‌لم سزدن اولم
سورمه‌نی گوزدن آلم
قاشو گوزو زکاتك
حاپسنی اوزدن آلم

* کندی نفسنی بگنه‌نه
ـ بر یوك قامیشام دواره
دایانمیشام من اوزمی
بگه‌نمشه‌م ... دیرلر

اسکیده‌ن قیزی آلمادان اوکجه بگنمه اصولی

اوغلانك انه‌سی دیگر بر قادینله قیزیك بولوندیغی أویك قاپیسنی چالارلر • صوسز اولدقلرینی ایله‌ری سوروب بر آز صو ایسترلر قیز صویی گوتورورکن بوینه بوسنه اندامنه دقت ایدرلر •

بوندنصوکره قاپینك آرقه‌سنه حوشك کوشه‌لرینه ایجه گوزگچیریرلر • طوپراق زبیل گورمزلرسه قیزیك تمیزلگنه بر دلالت صایبلیر • بو آراده اوجاق باشنه قدر اولاشیرلر • اوجاق ایشه‌ن اغاجی یوقلارلر • اغاجك ایکی أوجی قارارمشسه قیزیك پینتیلیگنه اگر یالکز بر أوجی قارارمشسه‌ده تمیز اولدیغنه دلالتدر • قادینك بری قیزه باشنك (سیچمه‌سنی) تکلیف، ایدر باشه ایی باقارسه مدبر بر أو قادینی اولا بیلر برده قیزیك گیدیگی البسه‌نك کنارلری بوروشوب بوروشمه‌دیگنه دقت ایدیلر اگر بوروشمشسه او ایشیله وچریق اگیرمکله دوموك اولدیغنه بر علامتدر • بوندنصوکره قادینلر أودن چیقمادان اونجه قیزی اوپمه‌یی‌ده اهمال ایتمزلر وبویله‌جه قیزیك آغزندن قوقو گلیب گلمدیگنی ده آکلامش اولورلر •

دیل آراشدیرمالری

درگیمزك گله‌جك صایبسندن اعتبارا اوقوییجیلرك مساهمه ایده‌جگی بر «دیل آراشدیرمالری» صحیفه‌سی آچاجغز • بو صحیفه‌ده ، أصلی اوز تورکچه اولان وفقط هر هانگی بر سببله اونودولان ویا قوللانیلمیان یاخود بو گون ایچون یالکز بعضی منطقه وکویلرمزده قوللانیلان کلمه‌لری نشره باشلیاجاغز • دیل وارلغمزه بیوك خدمتلرده بولوناجق بو ایشه بتون همشهریلرمزی دعوت ایدیورز • گوندریلن کلمه‌لر اوز وصاف تورکجه اولمالیدر • ممکن اولدیغی قدر هر کلمه‌نك معناسی‌ده ویریلمه‌لیدر •• دورت گوزله بکلیورز •



معنالی حکایه‌لر

ده‌رله‌یه‌ن : س . ت

وقتیله فرنساده کلیسه‌نك نظرنده گوناه صاییلان بر صوچی ایشله‌یبده جماعتدن آتیلان بر خریستیان ، توبه و استغفار ایله یئه جماعته قبول اولونوردی آفوروز ایدلش اولان قباحتلی ، بویوك پهریزك ایلك کونی ته‌نینی دالایان بر ألبسه ایله یالین أیاق کلیسه قاپوسی اوکنده دوروردی ، کلیسه‌یه گله‌نلرك اوکنده دیز چوکه‌رك کندیسنه دعا ایتمه‌لری ایچین یالواریردی • چیپلاق اوموزلره ده‌گه‌نگله وورولور ، بوده توره‌نه باشقه بر خصوصیت قاتاردی ، فرنسا قرالی «لویس» ده‌گه‌نگی زنجیره چیویرمشدی ، سببنی صورانلره : ده‌گه‌نك انسان حیثیتنی کوچولتوجی بر شیدر • کفارت ایچین لایق بر آلت اولماز دیدی

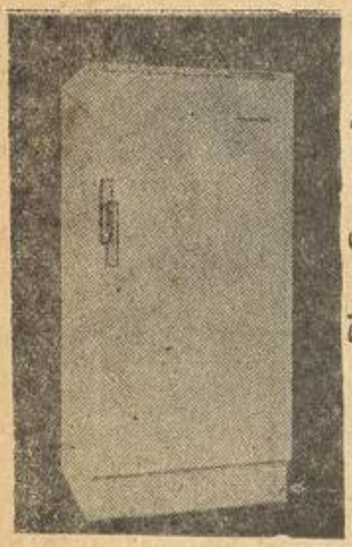
* * *

الله یانده عاف ایدیلمیه‌جك دورت بویوك گوناه واردر ، الله تعالی‌یه اورتاقلق اسناد ایتمك ، آنه‌یه بابایه قارشی گلمك ، آدام أولدیرمك ، یالان ییره شهادتده بولونماق •

آوقات
عطا ترزی باشی
مجیدیه جاده‌سی
کرکوك

آوقات
نور الدین واعظ
متنبی جاده‌سی
بغداد

آصلان یوالسی گازینوسی
صاحبی عز الدین احمد
چای محله‌سی - کرکوك





ثلاجات كهربائية وطباخات غازية

ماركة بيرفكشن . تجدونها في

محلات اسواق حسو المتحدة

ووكلائهم في الالوية



ابراهيم عارف - وكيل بغداد وكركوك

آوقـــات
جمال سری
امین میدانی امانة العاصمه اپارتمانی
یازیخانه تلفون نمروسی ۸۸۱۳۵
ئەو تلفون نمروسی ۳٤۰۰۳

قونتراتجی شکر محمد عبیـــدی
استقلال جادەسی ـ کرکوك
- ایولر وعمرمی محللرك بویاتما ایشلری
- هر چشید بویاقلر صاتیشی
- اوتوموبیل بویاقلری محلمزده صاتیلماقدەدر

فردوس نجاریه فابریقەسی
صاحبی : یوسف محمود نجار
اوقاف جادەسی ـ کرکوك
یني مویلیا ایشلری . قاپی وپینجەره
تلفون نمروسی ۳۵۱۷

اوطوموبیل تمیزلەمه گراجـــی
ثوره جادەسی ـ کرکوك
اختصاص صاحبی فن آدامارى ومهارەتلی ایشجیلرك یاردیمیله .
صاحبی : انور مصطفی سومر
تلفون ۳۱۵۸

محـــل
سید فاتح سید عبدالرحمان
السوق العصري ـ کرکوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة





دی‌لوکس نقایات وسرگیسی
اسکی ویکی اوطوموبیل آلینیر وصاتیلیر
استقلال جادەسی ـ پولیسخانه مرکزی یاقیننده
کرکوك : تلفون ۳۲٦٤

مدحت محمود مغازەســـی
تضامن جادەسی ـ کرخ
مغازەمزده تیپلر اوزرنه آلنمش بیـــوك تورك سس صنعتکار لرنك شرقیلری (زکی موران ، حمیت یوجه سس ، سنر وباشقەلری) . (عبدالواحد کوزەچی اوغلو وعبدالرحمن قزل آی) ك شرقیلری .



أوضح الصّور على شاشة تلفزيون

باي

الزّرقاء



طراز X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٣٨ سم فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صور غاية في الوضوح فوق شاشة بانوراميك عرضها ٥٣ سم وإلى جوارها مكبر للصوت موضوع في مواجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث الفاخر التي تضفي على المنازل الفخمة روعة وبهاء.

الوكلاء أسواق حسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

سافروا دائمًا وأبدًا

على

طائرات بوينك

النفاثة



إلى

امريكا الشماليّة

والجنوبيّة

اوربا

افريقيا

والشرق الاقصى

مع

لوفت هنزا

الخطوط الجوية الالمانيّة

بغداد - شارع السعدون تلفون : الحجز ٨٢١٣٥ - الشحن ٨٢١٢٩

ثمن النسخة ٦٠ فلسا

الإخاء

قارداشلق

يصدرها فاروق الإخاء التركماني

باللغتين العربية والتركمانية



هدية

العدد : ٤ (١٦)

السنة : ٢

مكيفات هواء جيبسون

المطابقة تماماً لمواصفات التيار الكهربائي المحلي



لعام ١٩٦٢

الجناح

شركة عصام شريف ذ م م

شارع الرشيد تلفون ٣-٨٧٠٣١

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية شهرية

صاحب الامتياز

نادي الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

محمد الحاج عزت

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة : نادي الاخاء التركماني

العيواضية - بغداد

العدد الرابع ـ السنة الثانية

١ آب ١٩٦٢

●

• تعنون الرسائل الى ادارة :
مجلة الاخاء ـ نادي الاخاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد

• بدل المشاركة السنوي :
دينار واحد داخل العراق
١٫٥٠٠ دينار خارج العراق
٧٥٠ر فلس للطلبة والعمال

• مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢

• تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

• تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

الشاعر التركماني
((رشيد على داقوقلى))

●

طبعت بمطابع دار الزمان

الانسان .. والحياة

خلق الانسان ليلعب على مسرح الحياة ما يتاح له من دور ... فان دوره هذا يحدد معالم وجوده ، ويعين مقومات شخصيته .. وكل دور قائم بالضرورة على الايجابية او السلبية ، او الجمع بين هذه وتلك .

لكن اداء الدور اصعب ما في الحياة ..؟!

لانه ينطوى على نتائج ونتائج ، تقرد المصير والحكم .

ان دورا كهذا لا يحسنه الا من يستوعب القيم الوجدانية والانسانية ، ويهضم المفاهيم الحضارية الاخذة بها ، ويتحرر من التبعية الفكرية القاتلة، ويرسى اسس الاخلاق الفاضلة الكفيلة باعلاء شان الاخرين ..

فرغم كون الحياة قاسية ، متعبة ، متطورة ، توجب الصراع المستديم ، فان على الانسان الحديث الذي تتقاذفه تيارات شتى صخابة ، ان يعرف طريقه تفاديا للكبوة القاصمة ، والارتطام العنيف ، وان يدرك دوره الحقيقي اثباتا لكيانه ليس الا .. والا ضاع تائها ، منبوذا مهانا ، فى هذا المعترك المتطاحن ، لا يلقى له بال ، ولا يحسب له حساب .

ولكي يغدو دوره مشرفا ، جليلا ينبغى له ان يدعو الى الحب والاخاء والصلاح والتعاون باقتدار دون تخاذل وتخضع ، بدلا من ان يكون معولا يقوض الحرمات ، والمكرمات ، والمبادىء البشرية مدفوعا بطبيعة شريرة ، ومارب ذاتى ..

واقع الحياة يفرض ان ترتبط القلوب باواصر الحب الصادق .. الكامل .. الخالى من منافع واهواء وغايات .. ويشد البعض أزر الاخر ، وتتجه العقول والنفوس الى الكمال الذي هو غاية يصعب تحقيقها ..

ان الحياة في جلال الدور الذي يقوم به الانسان ، وفى الكمال الذي يسعى وراءه ، ويتهالك عليه ، ويتفنى به ..

رضاء

في هذا العدد

• الانسان والحياة ـ الافتتاحية ـ .
• الثار والانتقام للعرض : اكرم نشات ابراهيم .
• الرجل ـ شعر ـ : ترجمة صلاح الدين صديق الهرمزي .
• الكآبة الصامتة ـ دراسة ـ وحيد الدين بهاء الدين .
• الكاظمى الراحل ـ شعر ـ سعيد على .
• الخطوط الزرق ـ قصة ـ شمس الدين طاهر خانچى .
• القراء يكتبون : صبيح الشيخ قادر ، برهان الجليلى ، سعاد محمد على ، ايدن عبدالله ، حيدر السيد غريب .
• بريد القراء .
• شمعة في طريق الفن ـ ريبورتاج عن الرسام كريم احمد ـ حبيب الهرمزي .
• الادب فى شهر .
• اخبار النادى واعضائه .

الثأر والانتقام للعرض

بقلم : اكرم نشأت ابراهيم
استاذ قانون العقوبات وعلم الاجرام في كلية الشرطة

التقاليد انواع من السلوك الجمعى ، تنتقل من السلف الى الخلف ، وتكون راسخة في نفوس الافراد ، وجزءا اصيلا من اعتقادهم .

لهذا نجد للتقاليد قوة ذاتية ملزمة ، تفوق قوة القانون ، في المجتمعات الحريصة على التمسك بها . لانه اذا كانت السلطة العامة هي التي تفرض القانون وتعاقب من يخالفه ، فان المجتمع كله يقوم بحماية التقاليد وتوقيع العقوبة الاجتماعية على من يتصدى الى الاخلال باحكامها .

وجرائم الثأر دليل واضح لطغيان التقاليد على القانون . اذ يقدم صاحب الثأر على قتل غريمه ، رغم يقينه من العقوبة الصارمة المقررة لفعله بحكم القانون، وذلك لينجو من العقوبة الاشد التى لابد ان يفرضها عليه المجتمع اذا احجم عن القتل . فهو يفضل الموت شنقا ، على العيش بذل وعار مدى الحياة ان لم يخضع لسلطان التقاليد ويأخذ بثأره .

والثأر لا يزول بمرور الزمان ، انما يزداد شدة وضراوة ، لاستمرار تبادل القتل بين الطرفين ، وبالتالى تكاثر الضحايا . وصاحب الثأر يمهل ولا يهمل ، فقد ينتظر مدة طويلة لحين ان تسنح له الفرصة المواتية لقتل عدوه ، وهو يسارع الى قتله فورا ان تيسر له ذلك في الحال .

وذوو القتيل لا يخبرون سلطات الامن عن القاتل احيانا ، رغم معرفتهم به ، لاعتقادهم بوجوب اخذهم بالثأر بانفسهم . ومنهم من يرفض قبول التعازى ، ويصمم على عدم الاستحمام والامتناع عن تناول لذائذ الطعام ، حتى يأخذ بثأره .

واذا تعذر الاخذ بألثأر من القاتل بالذات لموته او اختفائه ، فان ذوى القتيل كثيرا ما يأخذون بثأرهم من اي شخص اخر ينتسب لعائلة القاتل او عشيرته ، وقد يجهل هذا الشخص كل شيء عن القتل الذي سبق وارتكبه قريبه ، ومع ذلك فانه يذهب ضحية الثأر لمجرد صلة قرابته . والاخذ بالثأر تقليد تخلف عن قاعدة الانتقام الفردى ، التي كانت سائدة في العصور القديمة ، باعتبارها وسيلة الانسان البدائى في الاقتصاص من الجناة . ومن الموءسف ان يظل هذا التقليد شائعا في بلادنا حتى الان ، وخاصة بين العشائر وفي الارياف ، حيث تدل الاحصائيات الجنائية على اتصاله الوثيق بعدد كبير من جرائم القتل والايذاء . مما يقتضى العمل باهتمام لاستئصاله من مجتمعنا ، بمضاعفة الجهود لتثقيف العقول وتوسيع المدارك وتهذيب النفوس ، واحلال العواطف الخيرة الزاخرة بالمحبة والتعاون والتسامح ، محل نزعات الشر والكراهية والضغينة والحقد ، مع توطيد الامن وتثبيت العدل وتحقيق المساواة .

ومن التقاليد المنتشرة عندنا التي لها علاقة بالاجرام ايضا ، الانتقام للعرض ، وهو تقليد قد يكون في وجوده بعض الضمان لحماية الاعراض ، على ان لا يغالى في توسيع مفهوم العرض ، الذي يتسع ويضيق باختلاف المجتمعات . ففي بعض الاقطار الاوروبية والامريكية ، يكاد العرض يفقد معناه . وفي البعض الاخر من تلك الاقطار ، يضيق معنى

الاخلال بالعرض الى حد كبير ، بحيث يصبح قاصرا على الاتصال الجنسى ، وحتى في مثل هذه الاحوال يندر لجوء المثلوم عرضه الى الانتقام من المعتدى . اما غير ذلك من الصلات والاتصالات بين المرأة والرجل ، فهو مباح عندهم ، لا يمس العرض من قريب او بعيد بسوء ، كالاختلاط المطلق بين الجنسين، بما ينطوى عليه من خلوات ونزهات انفرادية مشتركة، ورقص مزدوج ، وظهور النساء والرجال اشباه عراة معا في البلاجات واحواض السباحة وما شابه ذلك . هذا في حين ان العرض لدى بعض العرب والمسلمين، يتسع معناه ، بحيث يشمل جميع ما يتصل بالمرأة ، حتى اسمها فهو عورة يجب صيانته وحمايته وعدم ذكره . وقد بلغ الحال بالعرب في العهود الماضية ، انهم كانوا يئدون بناتهم عقب ولادتهن ، خشية من احتمال اقدامهن على ما يلوث العرض .

والقتل وحده يغسل العار الذي يلحق بالعرض، وقد يقسو البعض في الانتقام ، فلا يكتفى بالقتل بل يقرنه بالتمثيل بجثة القتيل .

والانتقام للعرض من التقاليد الصارمة التي لا تقبل التأجيل ، اذ تنكل الجماعات المحافظة بمن يتأخر او يتردد في الانتقام لعرضه ، فتصب عليه غضبها بامتهانه واحتقاره ونبذه . بل يحدث احيانا ، ان يلجأ ذوو ملوثة العرض الى قتلها وقتل من لوث عرضها ، وكذلك قتل المسوءول الاول عن الانتقام لذلك العرض المثلوم فيما اذا اهمل القيام بواجبه .

ومما يجدر بنا ذكره في هذا المجال ، ان القضاء الجنائى في العراق والبلاد العربية والاسلامية الاخرى، قد جرى على اعتبار الانتقام للعرض من الظروف القضائية المخففة ، عند تقدير العقوبة . كما ان الانتقام للعرض قد يكون عذرا قانونيا مخففا ، بحيث يقضى القانون ، بوجوب تخفيض عقوبة القاتل ، الى حد لا تتجاوز في اقصاها عقوبة الجنحة اى الحبس مدة لا تزيد على ثلاث سنوات ، وذلك في حالة قتل الشخص لزوجته او احدى محارمه عند مفاجئته لها وهي متلبسة بالزنا ، طبقا لما هو مقرر في المادة ٢١٦ من قانون العقوبات البغدادى .

ويلاحظ بان القانون العراقي يخفف عقوبة القاتل في الحالة الانفة الذكر ، بالنسبة لقتله زوجته او احدى محارمه فقط . بينما تنص المادة ٢٣٧ من قانون العقوبات المصرى على تخفيض عقوبة القاتل الى عقوبة الجنحة في مثل هذه الاحوال ، ليس بالنسبة لقتل زوجته او احدى محارمه المتلبسة بالزنا فقط ، بل بالنسبة لقتل شريكها في الزنا ايضا . وهو اتجاه قانونى سليم ، نأمل ان يأخذ به المشرع العراقى ، عند وضعه قانون العقوبات العراقى الجديد، الذي يجرى العمل في تهيئة مشروعه الان .

من الادب التركى

الرباب

للشاعر التركي : احمد محب درناس

ترجمة

صلاح الدين صديق الهرمزى

يمر من ازقتنا كل يوم ..
آلاف الرجال ...
وقد انطفأ آخر شعاع ..
من دوءوسهم ..
كضوء الشمس المتلاشى ..
في ثنايا الظلمة الزاحفة ...
لذا يرنون كالخيال ..
ووجوههم تبدو غامضة ..
وعيونهم قد علاها اغبرار كئيب ، ومات بريقها المتالق..

*

يمر من حارتنا ... الاف الرجال
ويلقون نظرات تائهة ..
وتبدوبجلاء فوق شفاههم ..القشرة المتيبسة الخشنة..
ترى لم يتجولون صيفا ، وشتاء فى حارات المدينة ،
أانهم يرفعون آيات الدعاء للبشرية المعذبة ؟!!
من يدرى !! لعلهم يعاتبون الله ...
من سوء حظوظهم..ترى أيستجيب الله لدعائهم الحار؟!!
يمر آلاف الرجال ..
من ازقتنا كل مساء .. كانهم نهر يجرى ..
استجابة لصوت من الاعماق ..

الكآبة الصامتة

بقلم : وحيد الدين بهاء الدين

عبر عصور متواردة كانت وما فتئت مدينة «كركوك» (١) .. الضاربة في بطون التاريخ ... الغارقة في نشوة السكون العطر ، موطن الشعراء والادباء، وكعبة القصاد، ومجلى مطارحاتهم ومباراتهم، وموئل أحلامهم وأمانيهم ، ومنبع الهامهم ووحيهم .. منهم قدامى .. ومنهم محدثون أسدوا جزيل الخدمات الى الادب والفكر ، وأسهموا باقتدار في نثر بذور الثقافة العامة .. حتى انتهى بهم واقع الشعر الى هجرى دده ، ومحمد صادق ، الشاعرين المعروفين ، هذين اللذين ينتميان الى المدرسة العتيقة ، ويعدان امتدادا لها .. وهما على هذا القياس عشيران عاشا في فترة زمنية واحدة .. وصنوان موءتلفان الى حد كبير من الوجهة النفسية ومختلفان بعض الشيء في الناحية الفنية ..

قضى هجرى نحبه ، مغادرا الدنيا مهيض الجناح، كسير الفوءاد ، بباعث من انهياره ازاء صدمات الحياة المتعاقبة ... تاركا الميدان لخدينه صادق ، هذا الذي سرعان ما سد ذلك الفراغ الهائل .

محمد صادق شاعر الكآبة .. ولا بدع ان كان هو والكآبة توأمين ..

في صبيحة تقية نقاء الربيع الماتع من عام ١٨٩١ اكتحلت عينا صادق بنور منساب من أفق الحياة المشرق .. كانت بداية داعية الى أمل وتفاوءل .. ولكن المقادير وقفت لها بالمرصاد .. والاهوال أضمرت لها السوء والشر .؟!

مات عنه أبوه وهو طفل صغير يرنو الى الغد بمراح وسذاجة ... ثم اشتعلت نيران الحرب العالمية الاولى ، فانتزع قسرا من على مقاعد الدراسة ـ ليساق كجندى مسلح الى ساحة القتال ... وبها أصيب مرات ثلاثا اصابات خطيرة ، كادت تودى بنضارة عمره .. بيد ان الشفاء حالفه فاسترد به قواه .. ثم استقر به وبفرقته المطاف بمدينة «حلب» الشهباء ، ومن هنا قيض له ان يلتحق بالمدرسة العسكرية ، حتى تخرج ضابطا .. وكانت حصيلته من ذلك كله ديوانا يدل عنوانه على مضمونه دلالة واقعية خالصة وهو «منظوم ومنثور عن الحرب العالمية الاولى » .. طبعه فيما بعد «أحمد فخرى» نجل قاضى «ملاطية» يومذاك على نفقته الخاصة .. ويقع في مئتى صفحة من القطع الكبير ..

واثر العودة الى ارض الوطن مثقلا بالجراحات والمشقات ، انتظم في سلك التعليم الابتدائي كمعلم ، ثم فصل جورا وعسفا ، بينا تهيأت له من جانب مسببات الزواج من فتاة قريبة له ، انجب منها اطفالا ، ما عتم الموت الزوءام ان حصدهم كلهم بمنجله القاسي .. وانبرى صادق يطل من نافذة الوجود ، وهو يشهد مأساة ما فوقها مأساة ، جاد بها قدر غشوم لا يترفق .. والدموع منه مهراقة ، تهيج الخاطر ، وتهز الوجدان .. ثم يروح يطلق ضحكات جنونية متقطعة «وشر البلية ما يضحك» .. وهل اغراق الثيء في الوجود وعدمه الا سيان ..؟!

تهاوت على هامتى رزايا ، ولما ابرح شابا ..
فاستوت دونى موبقات الحرب العالمية ..
مستغرقة سنين ستا ...
تناثر الشراب .. وتهشمت الكاس ..
لم اعد أتذوق طعم الحياة ..
كابوس أناخ على ، حتى خنق صوتى ..
تساقط أبناء الوطن شهداء ..
دماوءهم باتت أكفانا لهم ..
وعم البلاد قحط وجدب ..
فاهلك شتى الخلائق ...
والى بيتى قفلت آيبا ..

١ ـ فصل من كتاب «من ادب التركمان» الذي صدر حديثا .

واذا بالموت مدرك كل من فيه ..
فاستحال ماوى للغراب ..
وعلى ذاتى انغلقت ، تثيرنى مسكنة ووحشة ..
ثم كتب لى ان اخدم الشعب كمعلم ..
حتى امتدت الى يد الفصل ..
حقا قالوا : لا مكان لاهل الفضل في هذى الدنيا ..
وانما يكثر اعداوءه .. ويقل اصدقاوءه ..

عجيب شأن هذه الحياة التي تسوم المرء من حيث يدرى أو لا يدرى الوانا من البوءس النفسي ، والضنك المستدام ، ومهما افترض أمرا بعينه ، وخلق عذرا ما ، تفتيتا لحيرته ، وتبريرا لتساوءله ، عاد كما لو يقبض على ريح .. ان العلة في صميم الحياة .. تقسو وتفرط في القسوة .. هذا واقع كريه ، فهل له من مرد ..؟!

لا يخدعنك ايها القلب جلال الدنيا ونعيمها ..؟
أخشى أن يلسعك الزنبور يوما ما ..
فلا تدس اصبعك فى عسلها ..
بخمرة الغفلة ، اسكرتنا الدنيا ..
يهرع الى إضاليلها كل مغفل .. مغرور ..
الدنيا كليلى ترينا كل يوم جديد وجه ..
فتجنن المغفلين بخالها وغدائرها ...
كذب كلامها .. غير نجيز وعدها ...
كثير اربابها .. معدوم اقبالها ..
بالفضلاء تلحق الخسران .. وتحنى هاماتهم امام الجهلاء ..
لا وجدان..لا ايمان.. لا عهد.. لا انصاف لها..
ايها القلب ، تمل حال هذا العصر ..؟

فقد راحت ظروف قواهر ، حوالك تغالى في التطويح بأماني الشاعر المضمخة التي تراوده .. بأفكاره التي تعتمل برأسه .. وهي به شامتة منه ساخرة .. عليه ضاحكة .. وسدت في وجهه سبل العيش اليسير على نحو غدا يتسكع سادرا ، متعثرا بذيول الاخفاق والشظف .. وضاقت به الارض ، فآثر الانكماش على نفسه المعذبة ، قابعا في حجرة ضيقة .. وضيعة بأحد «الخانات» .. وازور عنه كثير من الناس . متنكرين لفضله ، لانهم حرموا من نعمة الفكر المعطاء ، وجردوا من فضيلة العطف ، وتمجيد القيم الانسانية الرفيعة ..

هكذا أذعن لما قدر له راضخا لسطوة الحزن العميق السحيق الذي جعل يعصف بجوارحه ، وطوى أوصاله الملتهبة على تنهدات وجيعة وآلام قريحة ، كارها للحياة ، يائسا منها ، برما بها ، ناعيا عليها .. وقد استحال هيكلا متداعيا مرتعشا :

لا قصر لي في دنياى غير دار المحنة هذه ..؟!
ليس لي خمر سوى دم القلب ...
وما يجرى نهر دم ، كعينى المخضلتين ..
أمواج بحر حسرتى ، لا يدركها حصر ...
جبينى يتفصد على وسادة الغم عرقا..وجروحي تحرقنى ..
طال ليل التحسر .. فلا انبلاج لفجر .. واقبال لصبح ..
لئن كان مالوفا فى العالم ، أن بعد العسر يسرا ..؟
فما أدرى لم لا يعقب عسرنا يسر .. ولو مرة ..؟
هم أنيسى . غم جليسى .. دامعة عينى .. سم ما أحتسيه ..
ولو تالبت أوجاع الدنيا ، فلا تبلغ عشر معشار أوجاعى ..
القتنى دورة الزمن في عصر لا تطاق أشجانه ..
لا عصر كهذا السافل.. الدنيء.. العديم الوفاء..
عيل صبرى .. وتلاشى عمرى .. ولم يتحقق الرجاء ...
تبددت منى القوى .. لا صبر بعد اليوم ...

* * *

على أن مرارة اليتم والتباريح في نشأته الاولى ، وهاتيك الصروف المتواترة والاحداث المفزعة التي تصدى لها ، أرهقت خلجاته ، وشحذت نظراته وطبعت أشعاره بطابع خاص ظاهر هو الكآبة الصامتة .. البليغة .. لذا استغل الشعر استغلالا طبيعيا ، متخذا اياه وسيلة كبرى للاعراب عما ألم به ، واختلف عليه ، تنفيسا لكروبه ، وتحاشيا لمضاعفاتها .. فان اقل تريث او تسويف في ذلك كله ، كان حريا بأن يجعله حطبا لنار الفناء الكاوية المحرقة ..

خلائق مستغرقة عبر الهوى الذاتى .. تعبث تحببا بخال وشعرات ..
بعضهم يبغى «ليلى» كمجنون ، وبعضهم يتحسس الخلخال ..
تلك هي تقلبات الزمن ، اكسبت كل انسان طابعا خاصا ..
فمنهم من ادركتهم مرارة الخيبة ، ومنهم من بسم له الحظ والسعد ..

دلال هذا منك ، يا ايها الزمن الـــذي لا تعرف الاستقرار ..
وطالما الارعن، فى مجلس السفاهة، يداعب اللبيب..
ان الزمن ، لكالصور المتحركة ، ترينا اية لحظـة شئتى الوان الحياة ..
وبهاتيك الصور يشغل المرء به ، ويداريه ..
ويومىء بان انقلاب الليل من صنع النهار ..
ثم يعود يكرر ..؟! يناغى اويقاته نسيم وقمر ..
ليس في الدنيا من رضى بما قضت به قسمته ..
ولن يرضى ..؟!
مع ذلك فانما يرنو الى الغد، متلهفا بفعل من رجاء..
هذه الدنيا ملعب .. يسرح فى ارجائه النـاس ، وكانهم اطفال غافلون ..
انها كمدفع يفنى الحياة في أوج رفعتها ويبددها..؟!
لقد عزف الزمن للخلائق لحنا .. كاشـــفا عن ناموس اقتداره ..
وعاد الافراد ، ينهمك كل واحد منهم فى حال ..
غدا نغم الشعر قوتا روحيا ..
نايه يراع .. ينفخ فيه الشاعر .. متـــلاعبا بالاقوال ..

وبالرغم من اتشاح معظم اشعار صادق بطابـع الكآبة العميقة ، والشكوى اللاذعة ، فانه ما عدل عن اعارة سائر فنون الشعر العناية اللازمة .. فان عدول الشاعر ، اى شاعر ، عن التطرق الى الموضـــوعات الهامة الاخرى ، يشف عن الكساحة الذهنية ، ويدل على الهمود الخيالى .. وطرق صادق أغراض القريض التي لها صلة وثقى بالحياة ، كوصف الطبيعة والغزل والرثاء والحماسة والهجاء ، ولكن جنوحه الى الوصف والغزل اكثر من غيرهما .. لعل الغزل وليـد طوفان الوجدان الحى المتأثر دواما بكل شيء :

حينما تهب ريح «تشرين» .. ،
تغمر الماء والورود كآبة مطبقة ..
وعندما تودع «تشرين» الرياض الغناء .. ،
تئن الفراشات .. ويتهاوى غيرها ..
اتشحت السماء بضباب صفاق ..
وذرفت عبرات لمشهد الارض ..
ثارت عاصفة تمسخ روعة الكون ..
واسفا ... فقد ذبلت الروضة البهيجة ..
اذكريني في الخريف ... اذكريني ..

وأما الوصف فأقرب الانماط الشعريـــة الى الاذواق ، وأعمقها تأثيرا في العواطف :

هرعت أمس الى حديقة معطرة ...
وفار فى هامتى طيش الشباب ..
زهورا لمحت .. تتدلل واحدة على اخرى ..
كل ورد على شاكلة ..
كدم قرمزى تفتحت الزهور ..
على محياها ، خلع نور مشرق عوضا عن ندى ..
وتختال على كل واحدة .. اذ تسمع غيرها همسة ارق من ندى ..

* * *

نظرة خاطفة على نتاج صادق الشعرى ، تكشف لنا عن تأثره بفضولى ونفعى ١٥٨٣ ــ ١٦٣٤ ونابـى ١٦٢٤ ــ ١٧١٢ وحبيبى من شعراء الترك . وبحافظ الشيرازى ١٣٢٠ ــ ١٣٨٩ وسعدى ٦٠٦ ــ ٦٩٤ هـ من شعراء العجم ، وبأبى الطيب المتنبىء ٣٠٣ــ٣٥٤ هـ من شعراء العرب وكان هذا عامـــــلا في ان تكتنف اشعاره الفاظ فارسية وعربية ، لم يوفق الى التخلص من استعمالها ، والتحرر من معضلاتها الا قليلا جدا ..

اذن هو شاعر كلاسيكى ، ينتهج سبيل القدامى ، ويقتفى آثارهم ، متمسكا بالاصول القديمة للشعر ، والظاهر انه افتقر الى القدرة التطورية ، او عزف عن تقبل كل ما هو جديد .. مستحدث ، غير ان الشاعر نفسه يرتأى : ان الخروج عن الاساليب المنحدرة الينا، افساد للذوق الادبى السائد ، ومسخ للصورة الفنية القائمة ، وتحطيم للقواعد الاساسية التي ينبغـى ان يبنى عليها الكيان الشعرى ..

نظم الشاعر الصادق في اللغات الثلاث : التركية، والفارسية ، والعربية ، اذ أجاد في اللغة الاولى اجادة رائعة ، مثلى ، وبز بها أضرابه ومعاصريه ، وله قصائد شتى وكأنها لوحات فنية زاخرة بالالوان ، غنيـــة بالمعانى .. وافلح في النظم باللغة الفارسية الى غاية لم تبلغ مبلغ شعره التركمانى اصالة وقوة .. ومن ابياته التي يتفلسف فيها :

خلقت الارض والسموات ..
لا مكان لك فيهما ...
ترزق الخلائق بما تشاء ..
لكنك محروم منه ...
مالك منه نصيب ...
تصنع للناس الصور ..
وليست لك صورة ..

الكاظمي الراحل (١)

شعر : سعيد علي - النجف الاشرف

قد جبا (١) سفر حكمة فشفانا ... من سقام الخمول بل احيانا
حين وافى ببحر علم خضم ... زاخرا قد جرى لنا جريانا
وأتانا بحكمة قد أقامت ... لصروح من العلى اركانا
وأشادت معاهدا لذوى العلم ... وقد أحكمت لها بنيانا
ليت شعري هل قدر القوم هذا السفر حقا ام قد لقى حرمانا
رحم الله شاعرا كرس العمر ... ليحمي لسانه وتفانى
في زمان جنت عليه الاعادي ... وأبانت في محوه العدوانا
سلكت لاستئصاله كل درب ... وتحرت لقطعه الوانا
لغة الضاد كم بها لعب الفا ... ر زمانا لتفقد الاوزانا
أوشكت أن تذوب لولا رجال ... اوقفوها لحدها ازمانا
مثل شيخ القريض حامى حمى العرب بشعر أجاده الحانا
محسن الكاظمي راحلنا الشهم ... ومن فقد شخصه أشجانا
يا لها لوعة أمضت بقلب ... العرب لم تبق للحجا سلوانا
قد بكته غر القوافي وراحت ... تنثر الدر فوقه عقيانا
ورثته الاداب في افجع القـ ... ول وقد راح لاهبا نيرانا
اخرس الخطب منه كل خطيب ... اذ غدا لا يجيد فيه البيانا
انما الكاظمي حى بما خلد ... من حكمة تدوم زمانا
فلينم هانئا فهذي القوافي ... خلدته لدهرنا عنوانا

---

١ ـ نظمت هذه القصيدة غب صدور كتاب «الكاظمي شاعر الكفاح العربي الخالد» لمؤلفه الصديق الاديب الاستاذ عبدالرحيم محمد على .. وهي مهداة اليه تقديرا مني لاتعابه ، واهتمامه بالادب .

٢ ـ اي برز فجاة .

التصوف في الشعر التركماني

بقلم : عبد العزيز سمين

تطرق الشعراء التركمان في شعرهم الى شتى الاغراض والمقاصد ، ولم يتركوا ضربا من ضروب القريض الا صاغوا منه قيم المعاني واسمى المرامي وتمكنوا من الوقوف بجانب الشعراء الذين عاصروهم او سبقوهم اجيالا ، فلو كان الشعر يقاس باغراضه ومعانيه وسبل التعبير عن تلك المعاني بأدق الالفاظ ضمن اطار من قوة السبك وسلامة التركيب لكان في المقدور الجمع بين الشعر التركماني واداب الامم الراقية ولكني لست في معرض الموازنة والتفاضل وربما تطرقت اليه في مقال آخر ، والذي اود ابرازه هو غرض له الصدارة في شعر شعراء التركمان وانه «التصوف» .

فالشعر الصوفي النابع من قرائح الشعراء الصوفيين متصل اوثق اتصال بتاريخ التصوف في العالم الاسلامي فحين اجتاحته موجة التصوف ـ لعلل غير خافية على الدارسين ـ وكدت النفوس للتطهر من ادران الحياة ، وولت هاربة من عالم الخراب والفناء والجور الى مملكة السماء حيث الخلود والصفاء ، والنعيم والعدل ، وحيث تتلاشى الذات البشرية في ذات الحقيقة العلية او تنتشي من الاقباس المحمدية المنبثقة من فيض النور الالهي الازلي الابدي ، كان ولا يزال بين الشعراء التركمان من وهب نفسه لخالقه واخلص له الحب في كل ما صدر منه من اقوال وافعال واتابته في دنياه من احوال فاستحال لشعره صورة ناطقة لذوقه وروحه ، ومنهم من تأثر بقصائد المتصوفين المعاصرين له او الذين سبقوه فآستن سنتهم ونهج نهجهم في بعض شعره فخلف في هذا الباب شيئا يذكر ..!

وعلى هذا يكون الشعراء القائلون في التصوف على طائفتين ، طائفة نطقت عن فلسفة روحية بحتة آمنت بها وعاشت لها وعصرت روحها في سبيل تحقيق مراميها فتجسم ايمانها في عبارات هي اجلى من المرآة، تعكس ما يختلج في ذاتها من لواعج الشوق والجوى، والنواح والانين ، والتفاؤل والتشاؤم والامل والرجاء ، وطائفة اخرى قالت عن انفعال آني ومشاركة وجدانية شاركت فيها غيرها ردحا من الزمن طال او قصر ، او انها ارادت محاكاة شيوخ التصوف فعارضت بعض قصائدهم . ومهما تعددت الطوائف والدوافع فثمة حقيقة جلية تتلخص في ان شعراء التركمان قالوا في التصوف فأبدعوا القول وبزوا الكثيرين من شعراء الصوفية في الامم الاخرى . انظروا الى احد فلاسفة شعرائنا وشاعر فلاسفتنا ذلك الذي خبر الدنيا ومتاعبها وسبر اغوار الحياة لاكتناه اسرارها ففاضت انوار الحقيقة في قلبه واندلع لهيب المحبة يشوى جوانحه ولعبت خمرة المحبوب برأسه حتى انتهى به المطاف الى الاعتزال والزهادة وسلوك سبيل الفناء فاختار صومعة الوحدة وقنع بالكفاف منطويا على نفسه ينظم اروع القصائد في الحب الالهي والنبوي فكأني به يذوب بين كلماته ذوب الشمع في نوره فكيف بحاله وفي احشائه اتون شوق صاغ منها هذه الروائع فاستمع اليه اذ يقول :ـ

سبيل العشق سبيلي ، ومذاق كاسه دابي !
وهجر العالم الى العالم الامثل منتهى مطلبي !
لمست حقيقة في مجاهل ذاتي الزائلة ..
مسخت سائر العوالم والحقائق باطلة ..
انا من احرقت وجودي بشمع وصالها ..
فالفناء المطلق في ذات الحبيب غاية مطلبي ..

والحب عند اصحاب النفوس الطاهرة والاذواق الروحية من الشعراء المتصوفين التركمان ـ كسائرهم ـ حبان : حب الهي وحب نبوي . فالاول حب يربط بين (الحق والخلق) فتسمو بالمحب الصبابة وتدمع العين من اللهفة والحنين الى لقاء المحبوب «الحق» وترفع اللسان صدى العاشق العابد الهائم اللاهف الى معبوده :ـ

علم الناس انى قد جننت فى هواك ..
اى لغز هذا ، انى لم ابح سر حبى لسواك ..
صدعت صدري الكليم سهام محبتك ..
لتبدد اسجاف قلبى انوار طلعتك ..

والحب الثاني يتحدث عن الصلة بين الانسان المحب والحقيقة المحمدية ، فيصور الشاعر الصوفى ماهية هذا النبى العظيم ووجوده في قالب من الشعر ينشر عليه من جواه ووجوه ولوعته الوانا خالدة خلود الحقائق .

عبثا تذرفين الدمع على ضرام قلبى ..
لن يطفىء الماء مثل هذه النيران ..
ليهجر البستانى رياضه ، لن تتفتح وردة ..
تضاهي جمالك ، حتى لو سقى الف جنان ..
يا حبيب الله يا خير البشر . انا مشتاق اليك ..
اشتياق الفليل الى الماء الزلال ...

اما فنون التعبير عن الاذواق والمواجيد في كلا الحبين فهي بين صريح بعيد عن الغموض والالغاز واما اشارة وتلميح ورموز وكنايات واستعارات ومجازات ويصل التعبير عند بعضهم حدا يصعب معه الحكم على القصيدة ما اذا كانت صوفية او غزلية ، ومن مثال وضوح القصد في التعبير قول احدهم :

ابدا اردد «انا الحق» ، وبالحق عدت منصورا ؟
افلو ابصرتنى في ليالى وصله وقد غدوت نورا
جرعت خمر الوحدة في اعراس الازل
ساظل من فعله لاخر الدهر مخمورا

ومثال النوع الرمزي التلميحى والذي يختلط فيه الحب الروحى بالحب المادى :

لن يمل الحبيب عن جفاه ، وقد مللت وجودى
احرقت الافلاك اهاتى ولم يحترق شمع مرادى
اذوب فى ليالى الهجر والعين تذرف الدماء
واناتى تقض مضاجع النيام فيستفيقون ...

والشعر الصوفى في ادب التركمان لا يقل كما ونوعا عن اخوته اداب الامم الاسلامية الاخرى فهو غزير لا يلم به ليحصى بالاضافة الى مئات القصائد التي طوتها يد النسيان . والمتصفح لدواوين الشعراء يقف اعجابا واكبارا للعقول النيرة والنفوس الواعية التي تخطت حدود المادة لتسمو الى مراتب الروح العالية وتحيا تحت افياء مليئة بالاشراقات الالهية ، فائضة بالاقباس السماوية ، منورة بانوار الايمان المنبثقة من الذات الازلية في وجودها وثبوتها انهم عاشوا للحق وماتوا في سبيله فمنحهم الخلود جزاءا.

عبدالعزيز سمين ـ كركوك





الرزق

شمس الدين طاهر خانجي

نظرت الى صورتى فى المرآة .. وليتنى لم افعل .. ليتنى لم اشاهد الخطوط الزرق السود على صفحة وجهى الذي لا تزال فيه بقايا جمال ، بقايا شباب ... انها خطوط خفيفة قاسية امتزج السواد فيها بالزرقة ، فجعلتنى اكره كل الخطوط التي اراها ، حتى اني القيت دفتر اختى الصغرى جانبا بعنف عندما شاهدت الخطوط المرسومة عليه ، انها اشكال هندسية ولكن فيها خطوطا تذكرنى بواقعى ، بالخطوط الزرق السود على وجهى ! ولكنها لم تكن في ذلك المكان قبل بضع سنوات ، سنوات عجاف رتيبة مملة الى حد الغثيان ، سنوات مرت بسرعة ، لاننى اتذكر حوادثها كشريط سينمائى واضح .. ولكنها كانت بطيئة ايضا بثوانيها ودقائقها فضلا عن ايامها واشهرها .. سنوات كانت تزحف كالسلحفاة الكسول ، ياتى ربيعها فافرح للقياه، وينشرح صدرى لاستقباله ، وتحدونى الامال البراقة كبريق عيون الاطفال ، لماعة كانعكاس ضوء الشمس على قطرات الندى ، ولكن ما ان تنتهى اشهر الربيع حتى تصفر خضرة امالى وتتحول الى الام واحلام صفر ايضا .. وعندما يحل الصيف يزداد عندى الشوق ـ كاكثر الفتيات فى مثل سنى ـ فاشتاق الى شيء مجهول ياكل كيانى ويجذبنى نحوه كانه حبل ، بل حبال شديدة تربطنى به من كل جانب وتجرنى نحو راس الحبل المجهول الذي فيه جاذبية فوارة ، وشباب فضى ... ولكن .. عندما اعيد النظر الى المرآة الان ، اجد نفسى كما انا ، لا حبل ، ولا امل وليس هناك غير صحراء رمادية جافة ينعق في خرائبها البوم .

قبل سنوات .. تبدو الان بعيدة جدا عندما لم تكن الخطوط السود قد ظهرت على جوانب وجهي ماقى ، اتذكر احساسا لذيذا كان وكانه حلم من الاحلام السارة الكثيرة التي افتقدها جدا وكم اتمنى لو ترجع ولو لوقت قليل اتذكر تلك السنوات قبل ان تدخل فى عداد الماضي كاوراق مهملة كريهة او كرسائل عتاب من انسان تبغضه .. اتذكر زيارة بعض النسوة لبيتنا ، وكنت عندئذ في العشرين اى فى ربيع العمر ، الذي اكرهه الان ، لاننى عشته كمن لم يعشه ، اجل انى لم اعش تلك السنين ، والا لكنت اصبحت اما الان ولدى عدد من الاطفال كما حدث لصديقاتى هدى ، والهام ، وناهدة وغيرهن ، ولكنت احس باللذة الهادئة الحنون التي تفجر انبل عاطفة عند المراة الا وهي كلمة ـ ماما ـ . اني مستعدة لاضحى بما بقى لدى من عمر لاسمع طفلى .. طفلى انا ، يناديني ـ ماما ـ مرة واحدة وبعدها فليحدث لى ما يحدث ... انى اتذكر الحادثة المشوءومة السعيدة التي حدثت لى عندما زار بعض النسوة بيتنا وكان الوقت عصرا والجو ، جو الربيع الجميل ينفخ في الانسان شعورا يشبه احساس من على وشك ان يطير فى الفضاء الواسع اللانهائى دون قيد او مسوءولية ... وجرى الحديث ، وليس امامى طبعا لانه كان يتعلق بى .. بخطبتى الى احمد ، ابن جارنا ، الشاب الذي التحق بوظيفة بسيطة فى احدى الدوائر الحكومية ، وكانت والدتى موافقة ، بل فرحة بهذه الخطبة التي اعتبرتها قد جاءت فى وقتها الملائم ، لاعتقادها الجازم بان الفتيات يجب ان يتزوجن في سن مبكرة ، وتاخير زواجهن يضرهن اكثر مما يفيدهن .. ولكن .. ظهر والدى الذي في يده الحل والعقد فعارض الخطبة ، بل غضب اشد الغضب لان والدتى لم تطرد ام احمد شر طردة لانهم ـ على ما يعتقد ـ اقل من عائلتنا منزلة ، فعارضته والدتى اول الامر ، لانها اكثر واقعية منه ، اضف الى انها عاطفية ، وتعرف رغبتى الشديدة فى الزواج المنتظر ... الا ان والدى اصر على رايه وقال ـ لا ـ بعناد اصلب من الفولاذ وهل من فرد يستطيع معارضة والدنا فى البيت ؟!

وهكذا خلقت الخطوط الزرق السود على سحننى التى كانت طروبا ، مرحة يوما ما ... والواقع ان الخطوط اللعينة بدات بالظهور بعد تلك الحادثة المشوءومة . نظرت الى المرآة صباح هذا اليوم ، وانا اتحسس باناملى المعروقة الخطوط الزرق السود وكانها اخاديد عميقة حصلت بعد حادث زلزال مروع ترك نفسي اشلاء مبعثرة اكل الدهر عليها ، ولم يبق منها غير خطوط عميقة ، عمق الحسرات التى تفترس مهجتى ، غائرة كالتنهدات الحارة المدمرة التي تحرق جميع شابات العالم وشبانه المتزوجين دفعة واحدة ..! تذكرت نفسي المرحة ومحياى الطلق وروحى الظريفة

التي كانت اكثر صديقاتي يصفنني بها .. اين هن الان اين ؟ واين تلك النفس وذلك المحيا ، تلكم الروح التي غدت مدفونة تحت الانقاض .. تحت الخطوط الزرق ، وكانها وشاح اسود غطى جثة روحي الميتة فغدوت في عزاء مقيم لانني دفنت آمالي واحلامي الزاهية .. وبقيت وحدي ابكي شبابي الضائع وحياتي الخاسرة وهمومي المتراكمة جبالا فوق جبال .

مررت صباح هذا اليوم بدكان البقال ، وكان هناك طفل جميل اصفر الشعر كلون صحراء آمالي ، ابيض البشرة كانه بلور نقي ، وله اسنان براقة كاللوءلوء : ذلك المعدن الذي تتزوج بواسطته كثير من الفتيات اللائي يكبرنني سنا ... كان الطفل قد تاخر عن والدته، فلحقت به لارقبه عن كثب وكانه تحفة فنية رائعة



لا يحق لي لمسه ، وصاح الطفل وهو يتعثر في ركضه ـ ماما ـ ... ماما ـ فصعقت لتوى وكان ماء باردا سكب على راسي ، فبللني ، اذ ان كلماته بدات كسكين حاد قوى يقطع نياط قلبي واحشائي ، حيث اخذت دماء جروحي القديمة بالتدفق واحسست برغبة قوية في البكاء وكانت دماء قلبي قد صعدت الى مآقي لتتحول الى دموع سخينة موءلمة تنهمر كالسيل الهادر على خدي وملابسي فوقفت للحظة اذ غاب الطفل واختفت والدته في منحنى الطريق ، ولكن كلماته اثارت في نفسي رغبة عارمة .. اجل رغبة محرقة غامضة اول الامر .. احسست بانني احببت ذلك الطفل .. وتملكني شعور شيطان اخر .. شعرت بالرغبة في قتله لاعبر له عن حبي العميق .. العميق جدا .

لم تطل وقفتي كثيرا بل شعرت بقوة خارقة تحثني على اسراع الخطى وتتبعه تتبع ذلك الطفل الجميل ، الذي رغبت رغبة قاتلة في عضه ، في تقبيله ، بقوة بشدة ، بحيوانية وحشية لاريح اعصابي الهائجة ... الله ... ما الذ ان اقبل هذا الطفل الجميل ، واشمه ، واعضه بقوة حتى ارى دماءه الحمر تسيل على عنقه ، وكل جزء من اجزاء جسمه ... ما اسعد المراة التي تضم هذا الطفل الحلو الى صدرها ويصيحها ـ ماما ـ ثم تخنق ، الى الابد ، انفاسه بالقبلات ! كم اكون سعيدة لو استطعت ان اجيل اصابعي حول عنقه البلوري ومن ثم اطبقها لتكون خيوطا زرقا سودا من الشرايين المنتفخة على وجهه ، ورقبته البضة !

اسرعت الخطى لالحق بالطفل الذي اصبح مركزا للحياة والموت عندي في هذه اللحظة ، الطفل الذي تجسم لي في صورة براءة تستحق الموت لما فيها من جمال نارى فتاك لا يرتاح القلب الا لتشويهه .. الجمال الذي فقدته انا بنفسي الى الابد .. اخير لحقت بالطفل قرب دار خربة ليس بها احد ، فقدمت له قطعة حلوى، ومن ثم امسكت به لاقوده الى الداخل .. فتراءى لي كنعجة يقودها القصاب الى المجزرة .. اخذ مني الاضطراب ماخذه وبدات اصابعي بالارتجاف ، وشرع قلبي يخفق بشدة وبدت دقاته كمطارق داوية تقصف في اذني .. وجف الطفل اول الامر ، الا انه بعد ان نظر الى ، اخذ الحلوى مني بتردد .. فحاولت السيطرة على اعصابي واستدراجه الى البيت العتيق المتهدم ، الذي لم يكن ليبعد عن بيتهم كثيرا .. وكان صوت امه المنشغلة مع جاراتها في حديث يأتي الى مسمعي كصوت امراة القيت في اعماق جب مظلم ... اخيرا اقتنع الطفل بان ياتي معي لاعطيه العصفور الملون الموجود داخل البناية .. وكان خوفي واضطرابي وقلقي قد وصل القمة ، فالتفت يمنة ويسرة ، ولحسن الحظ لم اجد احدا من المارة فولجنا البيت العتيق ودقات قلبي الخائف تتابع في اضطراب يفوق حد التصور ، وقد انتابني شعور بالسرور الوحشي الفاجر ... لم تبق سوى لحظات قلال على مشاهدة اسعد واقسى مشهد يراه انسان ... نظرت الى الخلف للمرة الاخيرة قبل ان الج احدى الغرف الخالية المتهدمة وانا امر باصابعي شبه المشلولة من الاهتياج على عنق فريستي البريئة الجميلة ، التي تشبه بلبلا صغيرا بين يدي ، وسرعان ما الفى الطفل واخذ يداعبني وفجاة صاح ـ ماما ـ اين ماما ؟ .. ماما .. الخنجر الجميل الحنون الذي اصابني في

←

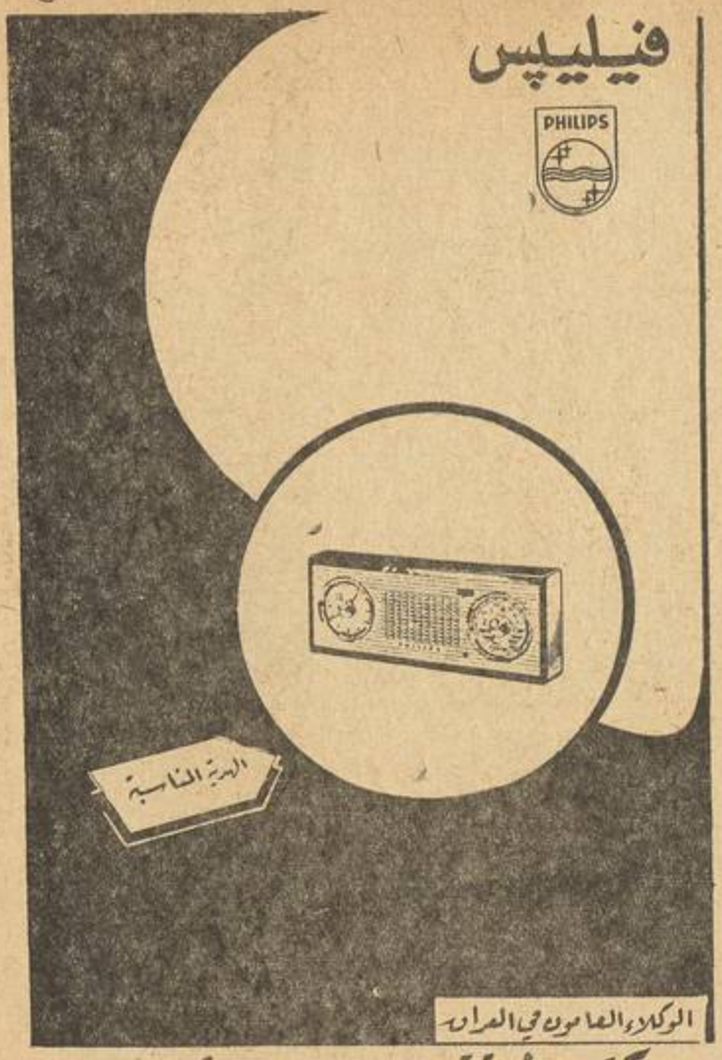
سافروا على طائرات لوفت هنزا

الصميم ... لم ارد اضاعة الوقت ، بل بدات بتقبيله قبلات حارة ، شديدة ، قاسية مضطربة ، الفظ معها كل ما في قلبي من عاطفة الامومة المحرومة ، الحبيسة واحملها كل الامى واحقادى .. وعطفى ! اقبله من عينه، من راسه ، من شعره ، من جسده .. وهو يضحك ولا يبدى اية علامة من علامات التذمر او الاستياء وكانه حقا بين يدى .. ماما ! اخيرا رفعت اصابعى السمر وقربتها من عنقه وانا فى شبه حالة هستيرية ، فلم استطع الوقوف بل جلست على الارض ، واجلسته فى حجرى لتسهل عمليتى واتمام مهمتى على احسن واسرع وجه .. ولكن احسست فجاة بشيء حاد يخز فخدي الايسر فالتفت لارى سبب ذلك فابصرت قطعة مرآة مكسورة ساقطة على الارض .. ويالهول ما رايت ... لقد رايت نفسى على حقيقتها ، رايت شعرى المنفوش ، وعيونى الحمر الجاحظة وفمى المطبوق القاسي والخطوط الزرق السود وقد ازدادت عمقا وعددا وارتجافا وكانها مجموعة من الافاعى الراقصة المسحورة .. تشبه كثيرا الرجفة الاخيرة التي كنت انوى احداثها للمرة الاخيرة لهذا الجسد الحى البض المسجى امامى .. الجسد الذي يرقد بسلام بين اصابعى .. لقد نام الطفل .. القيت نظرة الى اعلى لسماعى زقزقة عصفور .. فوجدته يزق صغيره بحنان وعطف .. وارتخت اصابعى ، ونظرت الى نفسي ، الى نيتى السافلة ، ورايت نفسي عارية تماما تبدو مخازيها وعيوبها .. آه .. الا لعنة الله على .. ماذا كنت انوى فعله !؟ ان اقتل الطفل .. كيف بى انا الفتاة الهادئة الرزينة اقتل هذا الطفل ... هذه الوردة الرائعة .. هذه الجنبذة غير المتفتحة .. هذه القطرة الشذية من قطرات ندى الصباح .. انا ليلى اقتل هذه البراءة المجسمة ... آه يا الهى .. كيف دخل الشيطان الى نفسي وكاد ان يدفعنى في هاوية الجريمة السحيقة .. الحمد لله .. الحمد لله .. لم اقدم على مثل هذا العمل .. هذه الجريمة النكراء ...

اخيرا فكرت في ايقاظ الطفل النائم : ـ نزار .. نزار .. استيقظ .. ماما تريدك ـ ففتح الطفل عينيه بعد ان تحرك حركات بريئة تدل على راحته وعدم شعوره المطلق بالخطر المحدق به .. ثم فتح عينيه وتثاءب كقطة صغيرة وديعة وصاح اين ماما ؟

ـ ماما فى البيت ..

قلتها وقد ملأت العبرات مآقى واحسست كمن يرد الى جامع بساط سرقه منه ، فلم اتمالك نفسي .. اذ انهمرت دموعى وانا احمل الطفل الصغير الى والدته برفق وحنان .



معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

الخياط

طاهر صابر صمانجى اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

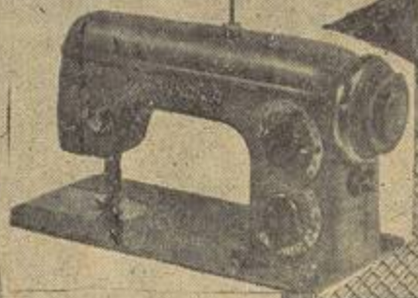
تلفون ٢٢٨٦

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

ستورد وبائع جملة للتايرات . ثلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
بطاريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



مكائن خياطة بنونيا



دراجات هوائيه

بنونيا

راديو فافورت



دراجات بخارية

بنونيا

PANNONIA

الوكلاء العامون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

محلات مسلم

ساحة الأوبرا - تلفون ٨٨٥٢٢

تلفون المعرض : ٨٩٢٥٦

القرّاء يكتبون

كريمين

ستكون ذكرى

صبيح الشيخ قادر ـ بغداد

ليل ظلامه دامس ، برده قارس ، اكوام بيض ناصعة على زجاج النوافذ ، على الاشجار ، في كل مكان ، انه الثلج . فى مزرعة صغيرة من طرفها سطع نور ، انه من مسكن ، من غرفة فيه نار عامرة في موقد، نوره يضيء اوجها انتشر حوله اطفال انبطحوا ارضا على طنفس فاخر اسند قسم منهم وجهه الى راحة يديه

وشخصت ابصارهم جميعا الى وجه عافت يد الاقدار سواه وعملت به فاجادت فكان بحق وجها ضاحكا باكيا لما مر به من ايام حلوة مرة . جلست صاحبة هذا الوجه القرفصاء قرب الموقد تقص لمن حولها من احفادها قصة الحياة التي سلختها من عمرها .

يبسم وجه الاطفال تارة ويعبس اخرى ، وشفاههم تتحرك مع نغمات كلام جدتهم دون ان ينطقوا بشيء انهم يستعجلونها الكلام . وراحت تعصر فكرها لتصب لهم كلمات يشتهونها لتشبع بها نهمهم الذي لا يعرف ذلك .

قالت : مرت بنا سنوات عجاف انا وجدكم ذاك ، واشارت باصبعها الى ركن من الغرفة جلس فيه شيخ كبير وضع نظاراته على عينيه وراح يطالع كتابا ، فايد كلامها بنظرة من تحت نظاراته .

مرت بنا سنوات ـ سنوات مرة يا اولادى ـ فقدنا فيها كل شيء لدينا ، حتى الامل الذي يحيا ويعمل من اجله الناس فمددنا يدنا الى الناس ، آه ... ومددنا معها ارواحنا واكبادنا فردها قسم برفق خالية ـ كثير من تدمع اعينهم لحال فقير ، ولكن اكفهم لا تمتد الى جيوبهم وما يطلبه الفقير المال .. المساعدة ... لا البكاء ... لا المشاركة الوجدانية والتاسف .

اتعلمون ان التاثر وربما البكاء لمنظر موءذ .. لحال فقير .. لمريض يئن .. من صفات الانسان ، والمساعدة الفعلية من صفات الشهمين منهم ..؟ ردت ايدينا خالية واذاننا مملوءة بكلام معسول ... بدعاء الى الله !

ومنهم من لم يكتف بالرد بل اضاف الى ذلك الوخز ، وخز روحنا بلفظ جارح ، بكلام فظ . اننا نذكرهم جميعا ـ سامحهم الله ـ ونذكر اذاهم لنا ، وسوء تصرفهم معنا وهنا سالت دمعة ونزلت عبر اخاديد ، وانحدرت دمعة شاخصة على اوجه نضرة ، ما كان لزاما لهذه الاعين ان تدمع ولا ان تسيل دمعة على اوجه جميلة ، وسال طفل لم يطق صبرا بحدة واسى لماذا يفعل الحقراء مثل هذا يا جدة ؟ .. فابتسمت له انهم يا ولدى يريدون ان لا يذكروا بطيب ، وينعتوا بهذه الصفة التي وصفتهم بها كلما جاء ذكرهم وها قد نالوا ما ارادوا . ان قلوبهم غلف ، معمية ابصارهم ، لا ينظرون بعيدا ، دنياهم ساعتهم التي يعيشونها ولكنهم جميعا يندمون فى يوم ما ، يوم لانفع فيه الندم .

تغيرت ملامح الكهلة ـ وقبل ان تنطق بكلمة ـ وانشرحت معها وضحكت وجوه الاطفال ـ انهم مرآة لها ـ

قالت : الناس الطيبون اكثر مما تتصورون يا اولاد ، مددت هذه اليد ومعها يد جدكم الى احدهم ، فساعدنا . آه . ليرحمه الله . فقد رحل الى الدنيا الثانية وخلف بعده هذه الذكرى الطيبة . اننا ننعم الان بنعيم فضله من الله وسببه (...) الساكنة عائلته هناك ـ حرسهم الله ورعاهم ـ انهم اناس انسانيون ـ بالروحه الطاهرة .. ارادت ان تكون ذكرى فاصبحت . وكل واحد منكم يا اولاد سيكون في يوم من الايام ذكرى . فحاولوا ان تكون ذكراكم حسنة مثالية ، يذكركم الناس بحلو الحديث وطيبه . انها دنيا زائلة يا اولادي ، لا يبقى فيها جسد ينظر اليه ، بل اعمال تذكر . ساعدنا ـ رغم ان حاله لم يكن موفورا ـ بفتح حانوت صغير لجدكم يبيع فيه اشياء بسيطة ، ووفقنا الله فارسلنا وحيدنا ـ والدكم ـ الى المدرسة ونجح وحالفه الحظ . واكمل المدرسة وتعين موظفا تمكن من شراء هذه المزرعة الصغيرة التي نسكنها وتزوج والدتكم فانجبتكم ، وهنا اغمض الاطفال اعينهم وغلبهم سلطان النوم فحملتهم والدتهم كل الى سريره ينعم بنوم هادىء .

تعـدد الزوجات في المجتمعات الريفية

بقلم : برهان الجليلى

مما لا شك فيه ان هناك عوامل مميزة بين الاسر الريفية والاسر المدنية من حيث العزلة والتماسك وطبيعة العمل وما شابه ذلك ، والذي نسرده هنا طبيعة (العمل الزراعي) الذي يعد عصب الحياة في المجتمعات الريفية والذي يجعل افراد الاسرة الواحدة او عدة اسر يعملون معا في حقل واحد او في حقول مختلفة . مما يجعل التماسك بين افراد الاسر الريفية بمستوى اعلى منه في المدينة ولا يخفى ان هذا وسيلة توفر الضمان الاجتماعي وله محاسن ضد الفقر والبطالة والشيخوخة والعجز . فافراد الاسرة الريفية عادة يتكفلون بالمساعدات المادية والعينية او المعنوية لمن يصاب منهم بمرض او بنكبة او عوز سرعان ما يهبون لدرء الاخطار التي تهدد الاسرة المنكوبة في الريف بعكس ما يشاهد في الاسر المدنية ، حيث لا يسأل قريب عما جرى لقريبه ولا يدرى جار بما صار اليه جاره ، وحيث ان مقومات الاسرة الاساسية هي توفر (الثروة) او المال فانك ترى الناس يجندون ما لديهم من امكانيات لجمعها ! هذا قروى يزج اطفاله الحدث الى ميدان العمل لا طاقة لهم فيه وتلك قروية تشغل بناتها في الزرع والحصد وجمع المحصول ، ومن الطبيعى ان تكوين جسم المرأة فسلجيا اقل تحملا من الرجل الذي يملك عضلات مفتولة وقوة جبارة بالنسبة الى المرأة ، كل هذا ولا تنصف المرأة في المجتمعات الريفية اذ تتزوج الفتاة الريفية في سن مبكرة وكثيرا ما يكون ذلك قبل اتمام نضجها الجسمي ، ثم تجهد بأعمال مختلفة فمن انجاب الاطفال الكثيرين دون التفات الى (تحديد النسل) الى مساعدة بعلها في الحقل الى جانب القيام بشوءون منزلها من تنظيف وطهي وغير ذلك من الامور مما كان سببا في ظهورها في سن الشيخوخة والهرم بينما في الواقع لا تزال في سن الشباب والفتوه . قد تطالعك ملامح قروية وهي تبدو في سن الخمسين او تزيد بينما عمرها الحقيقي لا يتعدى الثلاثين او اقل بكثير وهذه هي ظاهرة القبح قبل الاوان) وتعد من العوامل الرئيسة لظاهرة تعدد الزوجات في المجتمعات الريفية اذ ان السيدة في سن الثلاثين تبدو هرمة بينما الرجل في جيلها يكون ممتلئا صحة وحيوية فيميل الى الزواج من اخرى شابة عليها مسحة من الجمال الوقتى فتبقى ضرتها بعيدة عن الزوج ولا تلجأ الى التجميل والتزويق واستعمال المساحيق والمستحضرات الحديثة والتي تعوضها عما فقدت من جمالها السابق فتصبح شبه ارملة .

←

حلـــم افزعنى

الانسة : سعاد محمد على ـ كفري

آه .. تكاد الرطوبة تقتلني .. تاوهت بصوت خافت لا يكاد يخترق الظلمات الكثيفة التي تغمرنى فى زنزانة ضيقة وجالت عيناى في الظلام الدامس تبحثان عن ضوء يبدده .. حتى استقرت على نافذة الزنزانة فقد كانت خيوط رفيعة بيض واهنة تتخللها .. واستمتعت لحظة بهذه الخيوط الواهنة .. ولكن سرعان ما زال الارتياح من نفسي وهببت واقفة وانا اردد عبارات مبهمة تخرج رغم ارادتي والاضطراب يسيطر على نفسي ثم صرخت مكتومة كانها صدى من جوف واد عميق .. ان هذه الخيوط جاءت لتبلغنى خبر الوصل .. رحيلى عن الحياة .. لقد اقبل الفجر يحمل تابوتى معه ثم سمعت وقع اقدام ثقيلة وضجيج مزعج ثم صرير الباب الحديدي المغلق علي .. فهوى قلبى بين اضلعى واسدلت ستائر سود امام ناظرى لقد اقبل الحراس .. وامسكوا بيدى ثم ساقونى امامهم الى ساحة كبيرة مزدحمة وانا لا اعى مما حولى سوى اشباح تروح وتغدو .. ووضعونى على منصة الاعدام .. فعندما لمست قدماي المنصة افقت الى نفسي واخذت اصرخ واتوسل اين الخلاص .

الخلاص من الموت .. وحبل المشنقة يدنو من عنقى وانا ابعده واستنجد وابحث بين الوجوه التي تحيط بى عن شخص ينقذنى .. حتى لاحت لى امى بوجه شاحب ودموعها تنهمر وهي تشق الصفوف بعزيمة قوية .. فارتميت على صدرها وشعرت بحرارة دموعى المنسابة على وجنتى .. وبقبلة الامومة التي انطبعت على خدى فاعادتنى الى الواقع .. وازاحت ذلك الكابوس الجاثم عن صدرى .

شـــوق

● ايدن عبدالله ـ الناصرية ●

اليك يوما يعـــود ،
يحمل الشـــوق ،
يحمل طاقات الزهور .
وفي عينيه بريـــق
يشـــبك فى شعرك الورود .
ويسليك بحكايـــات الماضي الجميل
بالخواطر العالقة ـ على دربك القديم
والرسالة المضمومة في صدرك الكتوم
تحكى سرنا ـ بفيض الدموع
مناجاتـــي
وقفتى عنـــد الشراع
ارقب الافق الجميـــل
والطيور الملونة ـ تعانق الانسام
بحنـــان
والنخلة الملوية تهمس بخفوت
نغم الـــروح ..
قبلـــة الـــوداع ..
لشعرك الموج ـ لبريق عينيك الحالمتين
لقيثارة الحانـــك
اجل ..
كسرحة فى الخيال ،
كحلم على حريـــر ،
يمـــر الزمن .
واليك يوما يعـــود ،
يحمـــل الشوق
يحمل طاقات الزهور .

مجلتـــى

■ بقلم : حيدر السيد غريب ـ اربيل ■

اعاتبك ـ يا مجلتى ـ من صميم فوءادى بعد ان لاحظت فراقك عنى .. اعاتبك لان عتابى لك من واجبى ومن حقى !..

مجلتى ... انى اتنظر صدور اعدادك بكل شوق وحنان .. كيف لا وانت تنطقين بلغتى وتعالجين مشاكلى وتعبرين عن احاسيسى .. ولكنى اراك ناسية اياى ، افتش بين صفحاتك وسطورك لالتقى بها .. اجل بهذه الفاتنة التي اعيش بين احضانها . ولكن ـ لعجبى ـ لا ادرى لم تتجنبينها .. انها جديرة بان تذكر ، فلها فضل عليك يا مجلتى . لان تاريخها خالد وسيبقى خالدا ، ادعوك انت يا مجلتي العزيزة ، ان تدافعى عن حقوقي وتدافعى عن فاتنتى لانها منك واليك .. اذكريها جيدا .. انها «اربيل»!



● **السيد نشاة رسول الاسعدى ـ اربيل**

نشكر عواطفكم الطيبة نحو المجلة .
ان بدل الاشتراك للطلاب هو ٧٥٠ فلس سنويا وتستطيعون ارساله بحوالة بريدية بعنـــوان المجلة .

● **السيد عاصى عبداللطيف ـ الحويجة**

نشكر اهتمامكم بالمجلة واقتراحاتكم ستوءخـذ بنظر الاعتبار بقدر الامكان .

● **السيد مولود طه قاياچى ـ كركوك**

ناسف لعدم نشر موضوعكم ـ رد على رد ـ نظرا لاننا قررنا غلق الموضوع .

● **السيد صبحى ناظم توفيق**

ان المقالات التي نشرت فى القسمين العربـــى والتركى من المجلة قد اوفت الموضوع حقه . وان عدم استعمالنا حرف الكـاف التي تعلوها ثلاث نقاط يعود ـ كما ذكرتم ـ الى عـــدم وجودها فى المطبعة . نشكر اهتمامكم بالموضوع.

● **السيد فوءاد الشيخ مصطفى ـ اربيل**

اننا ننشر ما هو صالح من الاشعار والمقالات دون تفريق بين قارىء وآخر ونرحب بكل ما يردنا من القراء . نشكر عواطفكم النبيلة تجاه المجلة .

● **السيد عباس عبدالجبار ـ قرية يايچى**

رسالتك الرقيقة تعبر عن اخلاصك لمجلتـــك وشعورك النبيل . مقالك «شكرا يا والدى» سينشر في عدد قادم ، والف شكر لك .

● **الساده فاروق فوءاد بيرقدار ـ كركوك ، حميد شكر جراح ـ كركوك ، قاسم علاش ـ اربيل ، هدايت هرمزلى ـ كركوك ، ابراهيم شفيق ـ كركوك . مصطفى روءوف ـ اربيل ، احسان گولز ـ كركوك .**

ما كتبتموه الينا يحتاج الى صقل وتهذيـــب استمروا في الكتابة الينا . وسننشر ما هـــو صالح منها بكل سرور .

● **السيد احمد محمد كركوكلى**

اننا ننشر كل ما هو صالح للنشر . لك ان تبعث الينا بما تشاء من لوحاتك وانتاجـــك الادبى وتاكد انها ستلقى كل عناية وترحيب .

لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

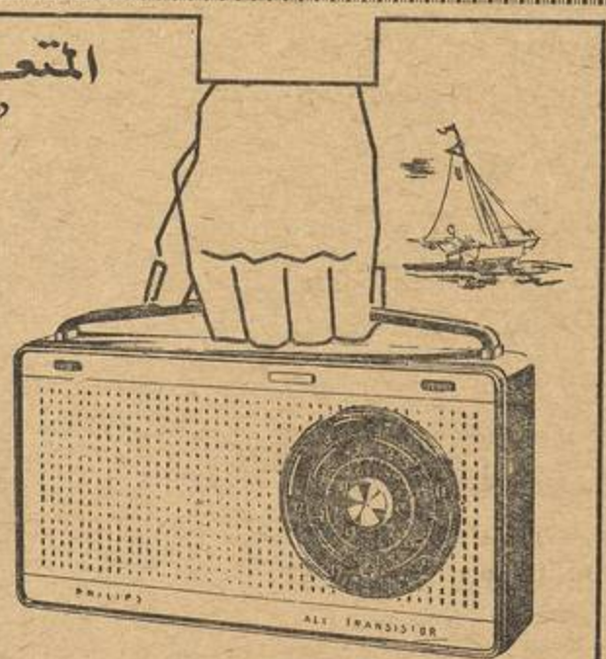
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو "فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة . راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضا في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد أو النايلون .

PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: الشركة الافريقية العراقية التجارية

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

شركة مساهمة

بصرة تلفون ٢٢٣٦

كثيرة هى هذه المواهب التي تبغى الانطلاق والظهور وتنتظر العون والتشجيع الكافيين .. كثيرة جدا في واقع مجتمعنا الذي نعيش فيه . فمن شاعر ينظم الدرر بالسليقة ولا ينقصه غير نور يسلط على نتاجه ، ومن اديب لا تحتاج كتاباته الا الصقل والتهذيب ومن فنان يخلق الاعاجيب في صمت وسكون دون ان يحس به احد او يلتفت اليه معجب . غير ان واجب الصحافة ـ وخاصة صحيفة تخدم جيلا ناشئا نابضا بالحياة ، هو القاء الاضواء على كل موهبة وانارة الطريق امام كل من يبزفي حقل من حقول العلم او الادب او الفن .. والى جانب ذلك فقد اشتهر الوسط التركماني كله بتنشأته الكثير من اصحاب النبوغ في الادب والرسم والغناء وسائر مناحى الفنون ، واتاحته السبل امامهم للوصول الى ما يبتغون .

●

ومن هوءلاء الشباب المتدفقين حيوية واندفاعا ونشاطا ، الرسام الشاب «كريم احمد» الذي يجرى حب فن الرسم في عروقه منذ ان شب عن الطوق .. فهو يقول عن نفسه انه بدأ بالرسم منذ عام ١٩٤٩ عندما كان في الثانية عشر من عمره كان آنذاك يرسم بالالوان المائية والباستيل ، يصور بها ما يراه فى محيطه من مناظر الطبيعة وواقع الحياة الاجتماعية . سألته عندما التقيت به مساء ذات يوم :



حارتنا



نور فى الظلام



● كيف تعلمت الرسم ..؟

ـ ان حب الرسم يجري في عروقي منذ صباي .. كنت آنذاك ارسم ما اتطلع اليه من مناظر الطبيعة واقدمها لاستاذ الرسم في المدرسة ليبدي لي رأيه فيها . وعندما كنت في مرحلة الدراسة المتوسطة لقيت تشجيعا كبيرا وعونا من فنانينا الشباب بكركوك . وانى اعتبر نفسي تلميذا للاستاذين سنان سعيد ومحمود العبيدي وافتخر بذلك .

● هل تعجبك لوحاتهما ..؟

ـ انى كما قلت تلميذهما ومعجب بفنهما اشد الاعجاب .. كما انى معجب بالاستاذ محمد مهدي والسيد صديق احمد في الرسم .

● ما هي اوجه نشاطك في هذا المجال ؟

ـ لقد رسمت للان اكثر من ٢٠٠ لوحة منها زيتية ومائية . واشتركت في عدة معارض اقيمت بكركوك . وقد فزت بالجائزة الثانية في معرض المدارس الابتدائية عام ١٩٥٠ وفزت بالاولوية على مدرستي في معرض المدارس الثانوية عام ١٩٥٤ . وفزت بالاولوية وبكأس فضي في المعرض الصناعي الزراعي عام ١٩٥٦ واشتركت في معرض الثورة ومعرض فنانى كركوك مرات عديدة .

● اية لوحة تعجبك اكثر من بقية لوحاتك ؟

ـ انى احب كل لوحاتي .. واحب لوحة لي هي «نور في الظلام» التى رسمتها بالزيت في ايام شبابي .

● انك لا تزال في اوج الشباب او اوائله ، هل لك امنية في الحياة تتعلق بفنك ؟

ـ ان ما اتمناه هو ان انقل وظيفتي الى بغداد ـ اذ انى الان في اربيل ـ لالتحق بمعهد الفنون الجميلة واكمل دراستي .

● ما رايك في «الاخاء» ؟

ـ ان الاخاء هي مجلة الشباب ، والمدرسة التي تبرز فيها قابليات فنانينا وكتابنا وشعرائنا وحسبها ذلك فخرا لها .

● نشكر هذا الشعور الطيب . والان ماذا تحب ان نقدم للقراء من لوحاتك ؟

ـ لقد اخترت لك ، او بالاحرى للقراء ، ثلاث لوحات هي : «نور في الظلام» و «الراقص والدب» و «حارتنا» .

هل رايت ايها القارىء الكريم كيف تنمو القابلية ويتنفس الابداع لو خلق لها وله الجو الصالح ؟ اعمل اذا معنا ومع كل الشباب لتحقيق ذلك ...



الراقص والدب



* «للحقيقة والتاريخ» عنوان الكتاب الجديد الذي اصدره موءخرا الاستاذ اكرم نشأت ابراهيم استاذ قانون العقوبات وعلم الاجرام وعلم النفس الجنائي في كلية الشرطة . والكتاب يضم مجموعة مقالات سبق للموءلف ان نشرها قبل عشرة اعوام ، وقد استعرض فيها بصراحة الاحوال السياسية والاجتماعية والاقتصادية المتردية في العراق آنذاك مع فضح الدسائس الاستعمارية ونقد جرىء لمساوىء الحكم المتهرىء . والمعروف ان للاستاذ اكرم نشأت ثلاثة موءلفات قيمة اخرى هي «علم النفس الجنائي» و «سلطة التفتيش الجنائي في القانون العراقي» و «جنوح الاحداث في العراق» . وسيصدر له موءلف رابع قريبا باسم «الاحكام العامة في قانون العقوبات العراقي» .

* «من ادب التركمان» كتاب جديد صدر باللغة العربية للاديب التركماني وحيد الدين بهاء الدين . يضم الكتاب دراسات حول عدد من الشعراء التركمان مع ترجمة لبعض النماذج من اشعارهم . وكان كتابه الاول «خواطر هائمة» .

* الدكتور نوري الحافظ انتهى من وضع كتاب جديد عنوانه (في الطفولة المبكرة) وهو سلسلة دراسات نفسية واجتماعية عن حياة الطفل وسيصدر قريبا .

* احتفل قبل اسبوع بالذكرى الـ ٤٨ لوفاة الموءرخ والروائي المصري جرجي زيدان وهو صاحب دار الهلال وموءلف كتب عديدة في التاريخ الاسلامي .

* انهى الدكتور سهيل ادريس روايته التي تناول فيها حياة الادباء ومشاكلهم الخاصة وما يعترضهم من عقبات في طريق حياتهم الادبية . وقد دفعها الى المطبعة وينتظر ان تحدث اثرا كبيرا في الاوساط الادبية .

* تعد دار الاداب كتابين ضخمين يضم الاول مجموعة قصص سارتر التالية :
الغثيان ، الجدار ، الغرفة ، اليروسترات ، صميمية ، طفولة قائد ، صداقة عجيبة .
ويضم الثاني مجموعة قصص البيركامو : الغريب ، الزوجة الخائنة ، الجاحد ، البكم ، الضيف ، جوناس ، الحجر الذي ينبت .

* فجع عالم الادب في السادس من تموز بوفاة الاديب والقصصي الامريكى الكبير وليم فولكنر الذي توفى عن عمر ناهز الرابعة والستين . ويعتبره الكثيرون القمة في الادب الامريكى وفي مستوى اعلى من همنغواى وشتاينبك . وهو في رأي النقاد من اعمق كتاب العصر . اخر كتاب صدر له هو رواية «الاملاك» . وكان قد اصدر قبلا كتابين هما «القرية» و «المدينة» .

* اخرج موريس ويست الروائي الالمانى المعاصر قصة جديدة «الحقيقة كاملة» والكاتب هو موءلف «محامي الشيطان» و «النصر الثاني» .

* نال جائزة «الفامينا» لعام ١٩٦٢ كتابه الان بوسكيه «الفعل والدوار» الذي يقوم على نقد صريح للشعر .

* قررت الجمهورية العربية المتحدة انشاء معهدين للدراسات الاسلامية في مدريد والمغرب .

اخبار النادي

× يوالي الاستاذ كنعان سعيد تقديم حفلاته الموسيقية مساء كل يوم خميس ويقدم فيها للاعضاء نماذج من تأليفات اكابر الموسيقيين مع شرح للقطعة الموسيقية وتعريف بالموسيقار. وقد قدم السيد كنعان السمفونية الخامسة لبتهوفن مساء الخميس ١٢-٧ وقدم السمفونية الناقصة لشوبرت والقصيدة السمفونية (فنلانديا) لسبيليوس مساء الخميس ٢٦-٧ .

× انتقل الى رحمة الله المرحوم السيد شاكر سيد ولي مختار محلة المصلا تغمده الله برحمته الواسعة .

× وانتقل الى رحمته تعالى المرحوم صلاح الدين شيخ صالح ، تغمده الله برحمته .

× وصلت الى مكتبة النادي الكتب التالية هدية من موءلفيها :

* علم النفس الجنائي وجنوح الاحداث في العراق للاستاذ اكرم نشأت ابراهيم
* من ادب التركمان للسيد وحيد الدين بهاء الدين .

رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- محمد عزت خطاط
- سيد احمد الجراح
- حاج مصطفى احمد
- صبحي جهاد توفيق
- كمال محمد حبيب
- مجيد حسن حمامچي
- خليل اغا اسماعيل

موبيليات الفرح
شارع الجمهورية - كركوك
لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات
مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .
تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .
تلفون المسكن : ٣١٥١



تعبئة الشركة الوطنية العراقية لتعبئة القناني ذ.م.م.
بتصريح خاص من شركة بيبسي كولا صاحبة العلامة المسجلة بيبسي كولا .

اربعون عاماً في خدمة الصحافة

واخيرا لفظ اسماعيل طه آخر أنفاسه ..!؟

مرض عضال ألم به ، على حين غرة ، فاعجز نطس الاطباء عن قطع دابره ، والقضاء المبرم عليه ... قل لن يصيبنا الا ما كتب الله لنا ..

وجهه الهادىء .. الصبوح ، وقد شابته صفرة الخريف ، وغاض في اخاديده المتعرجة ، ماء الحياة ، كان يوحى بارتحاله الابدى عاجلا .. وحركاته الرتيبة .. القلقة ، كانت تستشف عن اجهاد عقلى ، وتدهور جثمانى ، وخور نفسي ، اخذ به حتما الى ذلك الليل المدلهم ما توالى ليل ونهار ..؟!

مات ابو امل .. ابو وليد .. ابو اميد وجمال ... وكان لموته الذي تناهى الى ، هذا الاسى البليغ ، وهذه الصدمة العنيفة ، وانا اتلقاهما بفوءاد مختلج تتطاحن امواجه تحسرا وتألما ، وتتشابك صوره المتناقضة تطاحنا وتداعيا ..

انطوت صفحة اسماعيل .. وانطفأت شعلة عمره .. هذا الذي زاملته زمنا ، وعرفته على حقيقته الواقعة انسانا طيبا ، خيرا تتمثل فيه شمائل نفتقدها عند كثير من خلائق الله ... نزاهة العمل .. ونقاء الوجدان .. ولطافة الروح .. وحسن العشرة ..

عاصر اسماعيل الصحافة «الكركوكية» منذ اكثر من اربعين عاما ، وتتابع شتى الاحداث السياسية والاجتماعية والثقافية التي ادركتها ، بتفهم عميق .. وعمل عبر هاتيك الاحداث المتقلبة .. المتجددة مع رهط من الموظفين والمحررين .. والشعراء والادباء ، حتى عجم عودهم ، وخبر دخائلهم ، وتعمق مآربهم ومفاهيمهم ..

واذا كان الرجل مرتبا ممتازا يعى مسئوليته



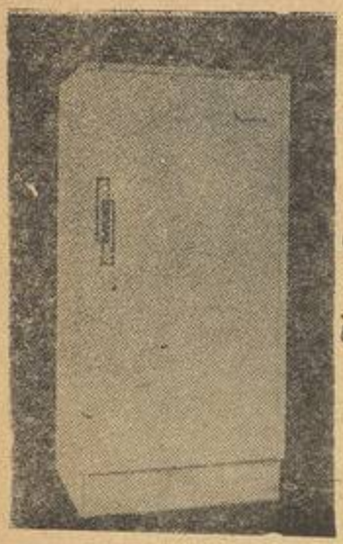
المرحوم اسماعيل طه

ويقدرها ، فانه الى جانب هذا كله ، كان محررا وكاتبا حينا .. ومصححا للتجارب المهيأة آنا ، وطباعا للصفحات طورا ، وموزعا للجريدة هنا وهناك تارة ، وجامعا للاخبار والانباء في المناسبات العامة والخاصة مرة ، ومندوبا عن الجريدة اخرى ..

اذن كان الراحل كتلة من عمل دائب ، وجهد موصول ، لا يعرفان شكوى ولا مللا ... .. يرقد على الارض اياما وليالى تحتويه جدران المطبعة الكئيبة حتى يهيىء مواد الجريدة ، او المجلة ، او النشرة ، ويعد ما طلب منه انجازه .. لانه استهان بالوقت .. بالصحة .. في سبيل الصحافة الحرة .. وخدمة اربابها .. والتعلق برسالتها السامية المتسامية تعلقا لا يختلف عليه اثنان ..

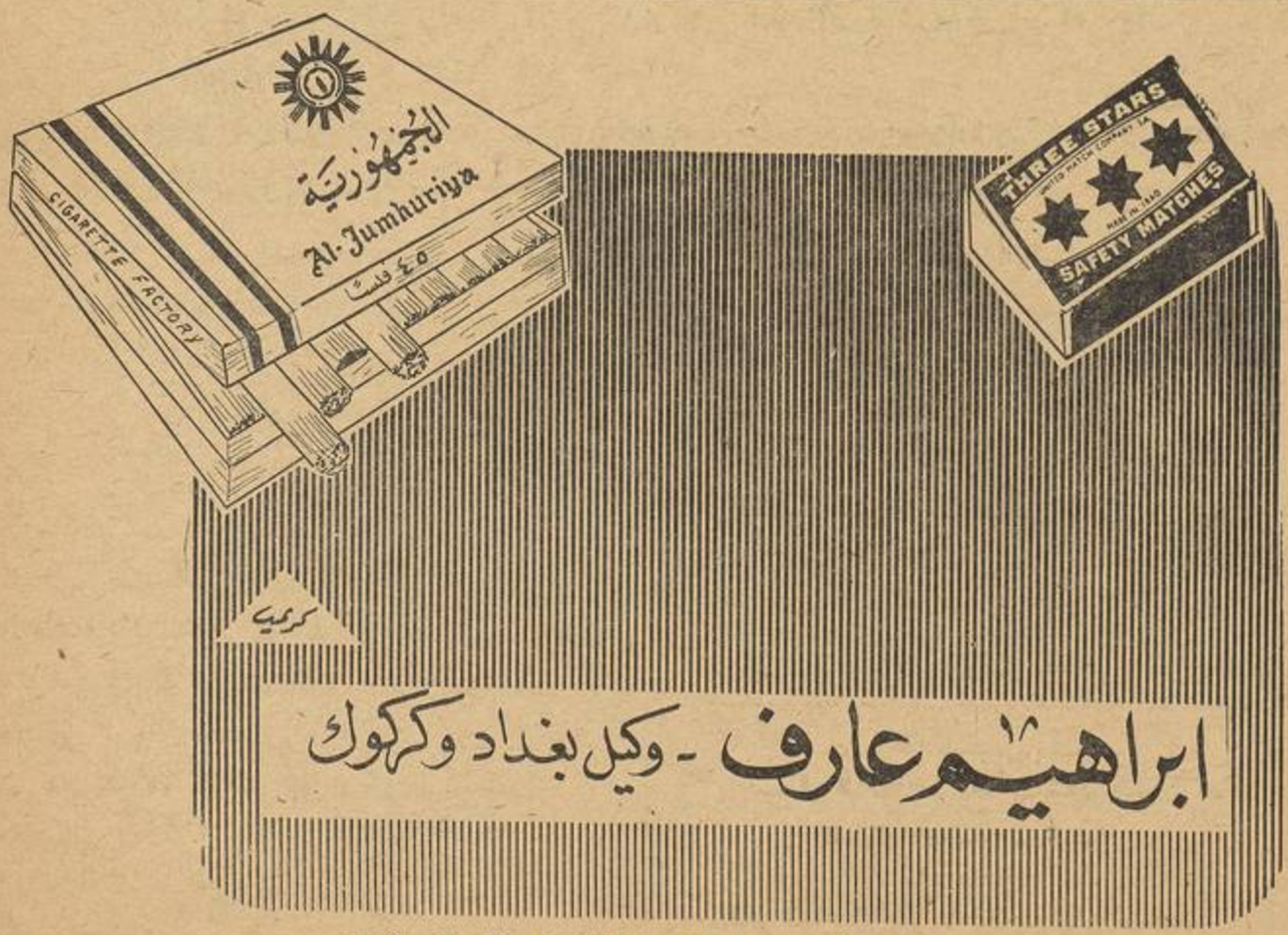
راح ضحية في هذا السبيل الكريم .. الشريف ، بعد ان تمزق تحت رحى المرض الوبيل الفتاك .. وتصدى لمعضلات الحياة القاهرة ، وتلقى ضربات الاشجان المتتالية ..

رحمه الله وأنار قبره وعطر ثراه ..





ثلاجات كهربائية وطباخات غازية
ماركة بيرفكشن . تجدونها في
محلات اسواق حسو المتحدة
ووكلائهم في الالوية



ابراهيم عارف - وكيل بغداد وكركوك

مصلحة صنع السيكاير في السليمانية

مكتب شاى سيلان



عمارة
بغداد
تلفون
البنك العثماني
٨٥٣٧٦

اشرب شاى سيلان في كل وقت وفي كل مكان لانه ارخص المشروبات بعد الماء وانفعها . كوب واحد يزيل العطش فى ايام الصيف الحار ويزيل البرد فى ايام الشتاء القارص .

ينتج الذ واطعم واحسن شاى من اقدم قمه فى سيلان ، وهى قمة آدم التى تشبه الجنة باشجارها وينابيعها واراضيها الخضراء . يقال ان الله قد انزل آدم على هذه القمة ليعوض له بها عن الجنة .

معمل كاشى وموزاييك الشمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الچراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى

شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون : ٣٢٦٤

اعلان

وضع في المناقصة العلنية تعهد تجهيز مديرية معارف لواء كركوك بالمواد والتجهيزات الرياضية فعلى راغبى الاشتراك في المناقصة المذكورة الحضور في مجلس ادارة اللواء في الساعة (١١) زوالية من يوم الاربعاء ٨ـ٨ـ١٩٦٢ للاطلاع على الشروط وقائمة المواد المطلوبة تجهيزها مستصحبين معهم التأمينات وشهادة التسجيل لدى غرفة التجارة .

متصرف لواء كركوك

رئيس مجلس اللواء العام

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري ـ كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

قدر ارشاد

آیلق اربی وکولتور اداره‌سی

بو درگی حکیمزك درگیسی در

صایی ٤

بیل (٢)

ایچینده کیلر

	پره
• بیوکلره صایغی	ـ باش یازی ـ ۲۵
• یازی دیلی ، قونوشمه دیلی	اوقات عطا ترزی باشی ۲۶
• بزم کوی ـ شعر ـ	دوقتور عبدالخالق بیاتلی ۲۷
• بیوك شاعرمز خضر لطفی	مهندس شاکر صابر ۲۸
• یابانجی ـ شعر ـ	نسرین عطا اربیل ۳۱
• جزائرده گیجه ـ شعر ـ	کنعان سعید ۳۲
• دیش عالم ودرگیمز	۳۳
• دیلسزلك دردی	رفعت یولجو ۳۴
• دیل آراشدیرمالری	۳۵
• تورکمان شرقیسی ـ شعر ـ	مصطفی گوك قایا ۳۶
• صنعتکارلرمزی طانیالم	سعید صالح تورکمان ۳۷
• آکارز کرکوك ـ شعر ـ	رشید علی داقوقلی ۳۸
• هوادان صودان	۳۹
• دنیا باصننده ادبیات وصنعت	۴۰
• ظفر ـ شعر ـ	محمد عزت خطاط ۴۲
• کولتور دعوامز	احسان هرمزلی ۴۳
• انسان وطوپراق	حسن عبدالکریم ۴۴
• گنج قلملر	۴۵
• فولکلور آراشدیرمالری	۴۶
• بیلگی داملالری	۴۸
• معنالی حکایه‌لر	۴۸

بیوکلره صایغی

یاشجه باشجه بیوکلرك سوزی ، ینه یاشجه باشجه کوچوکلر طرفندن دیکله‌نمیه‌ن ودگه‌ر ویریلمیه‌ن بر طوپلولقده دوزه‌ن اولماز . دوزه‌نسز بر طوپلولقده ایسه سعادت نه یرله‌شیر ونه‌ده یاپیلیر . حالبوکه هر کیشینك سعادته احتیاجی واردر . تمه‌للی سعادتلری یاراتان اك بیوك نسنه یاردیملاشمادر . یاردیملاشمانك گنیش آکلامی ، انسانلرك بر آرایه گله‌رك اساسلی بر شکلده ایش باشارماسی‌در . یاردیملاشماقسزك باشاریلان هر هانگی بر ایشك تهلکه‌یه دوشمه احتمالی فاضلادر . هیچ بر کیمسه ، اله آلدیغی ایشك تهلکه‌یه دوشمه‌سنی آرزولاماز .

بو گبی تهلکه‌لری بر طرف ایتمك ایچین تعقیب ایدیله‌جك یول ، یاردیملاشمادر . شونی سویلمك ایجاب ایدر که ، یاردیملاشمالر ، آکلاشمالرله یوغرولی بر زمین ایسته‌ر .. آکلاشما اولمایان یرلرده ، یاردیملاشما اولماز واولاماز . آکلاشمانك بر دار ، برده گنیش معناسی واردر . دار معناسی : یومشاق خویلی انسانلرك بر آراده یاشاماسندن دوغان حیات گیدیشاتی وبویله بر گیدیشاتك میدانه گتیره بیله‌جگی بر حیات طرزنك وار اولماسی‌در که بویله بر حیات طرزنك وارلغنی هر آن ایچین دوشونمك پك قولای دگلدر چونکه ، یالکز یومشاق خویلی انسانلردن میدانه گلن بر طوپلولق تصور ایتمك زوردر واونی زورلمه تصور ایتدیرمکده زوراکیلکدر .

گنیش معناسی ایسه : ایستر سرت ایستر یومشاق خویلی انسانلرك ، خویلری بر طرفه آتماق صورتیله ، طوپلولق حساب ویارارینه چالیشماسیدر . بویله بر چالیشما طرزنك آدی یاردیملاشمادر .

بیوکلره صایغی گوسترمیه‌ن وبونلر طرفندن اورتایه آتیلان بر فکر ویا سوزه قولاق آصملیان طوپلولقلره یاردیملاشمانك پرنسیپلری قورولماز ، تمه‌لی آتیلاماز . یاردیملاشمانك اك ایلکسل (ابتدائی) پرنسیپلرندن بری قارشیلقلی صایغیدر . اولا کوچوکلر بیوکلره صایغی گوسترمه‌لیدر که ، بیوکلر کوچوکلری سه‌وه بیلسین وصایا بیلسین . کوچوکلرك بیوکلر طرفندن سه‌ویلمه‌دیگی وصاییلمادیغی بر عالمده گرچك سعادت یوقدر . هر هانگی بر طوپلولقده باش گوستره‌ن آکلاشمازلقلرك یارادیلیش سببنك صوچی یوزده یوز دگلسه بیله یوزده سکسه‌ن نسبتنده کوچوکلر اوزرنه دوشر . کوچوکلر بیوکلره صایغی گوسترمزسه بیوکلر اونلرله اصلا اکلاشامازلر ، واکلاشمامالرنده حقلی درلر . گرچك بر یاردیملاشما ایستیورساق بیوکلرمزه صایغی گوسترمك مجبوریتنده‌یز . ((سن آغا من آغا اینکاری گیم صاغه)) وجیزه‌سنك تصویر ایتدیگی بر دویغونك یایلدیغی بر طوپلولق ایسته‌میورساق بیوکلرمزك فکرلرینی یابانه آتمامامز لازمدر .

قادر اشلوق

یازی دیلی ـ قونوشمه دیلی

آوقات عطا ترزی باشی

هر مللتك كندينه گوره طوپلو بر رسمی دیلی واردر . بو دیل ، فردلر آراسنده‌كی قونوشمه دیلندن آز چوق آیری اولاراق كندینی گوسترر .. مللتلرك چشیدلی قونوشمه لهجه‌لرینی برلشدیره‌ن ومعین بر قالبه قویان باشلیجه لهجه ، فصیح دیل ویا یازی دیلی آدینی آلیر . عوامك قوللاندیغی گونلك لهجه‌یه ایسه ، قونوشمه دیلی آدی ویریلیر .

بر مللتك یازی دیلی ، قونوشمه دیلینه نه قدەر باغلی ، نه قدەر یاقین ایسه او دەگین قیمت افاده ایدەر . یازی دیلی‌نك خلق دیلندن اوزاق قالماسی ایسه او دیل ایچین بر طالعسزلك اولور ، بویوك زورلقلر وأوكەملی گوجلكلر دوغورر ... عربجه‌ده یازی دیلی ، عوام دیلندن تامیله اوزاقلاشدیغی ایچین بونی یاقلاشدیرماغه چالیشان دیلجیلر ، ایشلرنده پك باشاری صاغلامیورلر .. عربجه‌نك زورلغی‌ده بو باقمدن بویوك اولیور .. بر زمانلر دیل وقواعد كتابلرینه احتیاج گورمه‌ین عرب خلقی ، صورادن دیللرینی دوغرو یازا بیلمك ایچین آنجاق كتابلره باش وورماق ودیل قاعده‌لرینی اوگره‌نمك زورنده قالدیلر ..

تورکچه‌ده ایسه یازی دیلی ، قونوشمه دیلینه او قدەر باغلی ، او قدەر یاقیندركه قونوشیلان سوزلری ، طبقی طبقیسنه یازی‌یه چەویرمك ممكندر . هله بر استانبوللی‌نك شیوه‌سی ایله عمومی یازی دیلی آراسنده گوزوكن فرقلر او قدەر أوكەمسزدركه بو اولای گوزەل تورکچه‌مز ایچین الك بویوك نعمتلردن بری صاییلیر .

تورکچه‌ده یازی یازماق ایچین دیل وقواعد بیلگیسنی تحصیل ایتمك پك گره‌كلی ده‌گلدر . نورمال اولاراق قونوشمه دیلینی أوگره‌نن بر كیمسه عینی زمانده یازی دیلینی‌ده دوغرو اولاراق قوللانابیلمكده‌در .

بزم تورکمان شیوه‌سی ، تورك شیوه‌سندن ویازی دیلندن آزاجق اوزاق قالمشسه‌ده بونی ، باشقا مللتلرك چشیدلی لهجه فرقلریله قیاس ایده‌رسه‌ك پك أوكەمسز گورورز .. تورکمان لهجه‌سی ، آذری لهجه‌سنه تورك لهجه‌سندن داها یاقین وبلكی ایكیز قارداشلر اولماقله برابر بوتون بو لهجه‌لر ، اوزون بر تاریخ بویونجه چشیدلی سببلرك تاثیریله بر برندن خبرسز اولاراق گلیشدكلری حالده آرالرنده گورکملی فرقلر بلیرمه‌مشدر .

نته‌كیم بو لهجه‌لره منسوب طوپلولقلرك فردلری ، آرالرنده قارشیلقلی اولاراق قولایلقله آكلاشماقده وبو خصوصده هر هانگی بر أنگلله قارشیلاشماماقده‌درلر .. صوك زمانلرده ایسه یكی واسطه‌لر سایه‌سنده بالخاصه رادیو ، باصین ویایین تاثیریله عمومی دیل ، داهاده كوكلشمه‌ده ، داهاده گنیشله‌مكده‌در .

عربجه‌نك چشیدلی لهجه‌لرینی برلشدیره‌ن قریش لهجه‌سی ، قرآنله تكامل ایتمش وبو مقدس كتاب عرب دیلی ایچین بر آنا كتابی حالنه گلمشدركه عربجه‌یی أوته‌كی سامی دیللر گبی سیلنوب انقراض ایتمكدن قورومشدر . آیریجه ، دیلك دوزه‌نی وقواعدی خصوصنده‌ده قاناق وظیفه‌سی گوره‌ن قرآن ، چشیدلی دیل طارتیشمالرینی هرزمان معین بر صوكوجه باغلار .

بزم کوی

شعر : دوکتور عبدالخالق بیاتلی

تورکچه‌ده ایسه بویله بر آنا کتاب موجود اولماماقله برابر ، استانبولك گلیشمش لهجه‌سی ، یوز یللرجه اساس طوتولاراق ، عمومی بر یازی دیلی‌نك وجود بولماسی بیلینن بر گرچکدر .

بکا قالیرسه تورکچه ایچین أورنه‌ك بر آنا کتاب آرانیورسه بو احتیاجی ، تثر ساحه‌سنده «دده قورقود کتابی» قارشیلایابیلیر (۱) .. بوندن آلتی یوز یيل اوکجه بزم تورکمان لهجه‌سنك منسوب اولدیغی بایات ــ اوغوز آغزیله یازیلمش اولان بو کتاب ، حالاده جانلیلغنی وتازه‌لگنی قوروماقده‌در . ساده بر دیلله یازیلدیغی ایچین بو گونك دیلینه پك اویغون گلدیگندن ، همده گرچك یازاری بللی اولماماق باقمندن بونی ، دیلیمزك قوتسال آنا کتابی صایماق یرنده اولور .. بو کتاب ، یازی دیلیمزك تملنی قورماده وقاعده‌لرینی قوروماده اوریجینال بر اثر اولماق اعتباریله بونی ، هر زمان گوز اوکنده طوتماقله تورکچه‌یه ، یازی دیلی یوتندن ایلریسی ایچین‌ده امنیتله باقا بیلیرز ..

هر چاغ بر چشید یازی دیلینه باغلاناجاغنه ساده وتمیز بر تورکچه ایله یازیلمش اولان همده دیل وقواعد اساسلرینی اولدیغی گبی آیاقده طوتان بو کتابی بر دستور ، بر آنا یاسا صایمالی‌یز که بونکله‌ده دیلی پارچالانماقدن قورومش اولورز .

خلق دیلی ایله یازی یازماق هوه‌سنه قاپیلیرساق بیك بر چشید لهجه ایله یازی یازماق زورنده‌قالیرز .. تنه‌کیم عراق تورکمانلرینك بیله چشید چشید لهجه‌لری واردر . حتی کرکوکك بر محله‌سی اولان (تیسین) خلقنك لهجه‌سی بیله بعض خصوصلرده کرکوك لهجه‌سندن آیریلماقده‌در . کرکوکده ، مخاطب اداتی اولان (ك= صاغرکاف) یرینه (و) قوللانیلدیغی حالده تیسینده (ی) قوللانیورلر ..

عمومی یازیده خلق لهجه‌سنی قوللانماق اولماز . هر مللتده اولدیغی گبی بزده‌ده قونوشمه دیلی یاتنده عمومی بر یازی دیلی واردرکه هپ بونی

(۱) شعرده ایسه ، یونس امره‌نك دیوانی أورنه‌ك طوتماق دوغرو اولور .

یللر .. یللر اوکجه
شیمشکلی بر گیجه
طوپراغی قیراچ
انسانلری فقرا
حیوانی آچ
بر کویده دوغدم
آدی ینیجه ...

●

ینیجه ده آنام
اللهك هر آقشامی
یا .. یاوان اکمك
یا .. صوغان ... اکمك
یا ... عیران ... اکمك
ایله ....
قارشیلاردی « شامی »

●

بو ظالم ... بو ظالم فلك
قاچ دفعه
آغلاتدی آنامی
اما هر شیه رغما
بو گونده .. بو گونده
ینیجه ده کورپه ببکلر
دیل آچارلر
اینجه‌دن .. اینجه
قونوشماغه باشلارلر
اوز تورکجه ...

قوللانیورز وقوللانمالی‌یزده .. آنجاق فولقلور آراشدیرمالری ساحه‌سنه گیره‌ن خصوصلرك خلق دیلی ایله یازیلماسنده بر ضرر یوقدر . بو آراده ماعنی ، آتالر سوزی وخلق تورکولری گبی متنلر یرلی لهجه‌لر ایله یازیلیرسه چشیدلی لهجه‌لرك خصوصیتلرینی ودیل گلیشمه‌سنك تاریخی وجغرافی صفحه‌لرینی اوگره‌نمك باقمندن بعض یارارلقلر صاغلانمش اولور .. گری قالان ایشلرده ایسه بریجك یازی دیلیمزی قوللانمالی‌یز .. دده قورقودك ایزیندن یورومه‌لی‌یز ..



۱ ـ خضر لطفی‌نك یاشایشی

دگنگنی (باستونتی) یواش یواش صاللایاراق، قولتوغی آلتنده بولونان قولتوق آغاجی یاردیمیله یواش یواش یولونی‌کسه‌ن (۱) گوزلکلی (۲) باشنده (سداره) آق‌بیق‌ایله صقاللی‌یوزندن‌ذکا ایله دهاصاچان أردملی (فضیلتلی) یاردم سیوه‌ر تمیزگوکللی صمیمی اوزگنلی (حریتلی) قابلیتلی اوس بیلیکلی (فلسفه‌لی) حشمتلی بر أر اولان بویوك شاعرمز پارماقلـــه گوستریلوب بر کوچوك چوجوقدن بیله بو کیمدر ؟ صورولسایدی چرچابوق «خضر لطفـــی» اولاراق صورونك قارشیسی آلینیردی . اونك او ده‌گرلی گورونش ایله قیلغنی کرکوکده یاشلیلـــر اوراده دورسونلرده چاغنك گنجی ایله یکی یتیشه‌نلـــری هپ تانیرلردی واوستون بویوکلیگی ایله صـــایی‌یه آلینمایان ده‌گرینی قمولری ایجه قاورامشلردی . یوموشاق سیویملی سه‌سی ایله اکلاتدیغی گـــوزه‌ل ادبیات تاپنما (اخلاق) اوس بیلیك ایله ایلگیلـــی سوزلرینی نه سیونجله دیکلردك . اونك قوشـــوق یازما یه‌تیسی اونجه اوستون ایدی که اوطورانلـــر ایله قونوشمایه قاتیلیرکن بر کوچوك یازغیه عینـــی زمانده بر قوشوغی یازماقدن گری قالمازدی هلـــه طبیعتی نه یوموشاق سینیرلنمه‌دن نه اوزاق ایدی . او گوسته‌ریشسز (متواضع) وارلغی کوچوك ایلـــه کوچوك بویوك ایله بویوك ایدی ، تته‌کیـــــم سویله‌مشدر :

تواضعله ادب اعلا ایدر انسانی‌هر یرده
اساسا بیلگی یی تزیین ایشته بو عادتدر

کندی ألی ایله دولدیردیغی یاخود صاردیغـــی ایچمی طاتلی اولان توتونی صیغان سیگاره‌یـــــی دومانلادوب آجی قهوه‌یی ایچردی .

تاپنمه ایله گیچمش تأریخده وگوزه‌ل یازینده اوزه‌ل اولاراق کرکوگك اولوسال دویوغـــی اولان خویراتده درین بیلگیسی واردی . کوچوك یوردی ایله یوواسی اولان کرکوکده چای محله‌سنده‌کـــی قوناغنی بویوك یوردی گبی چوق سیوه‌ردی ، وهر دم کندیسنی دوزه‌ن باقمندن هیچ صـــاوصامازدی ، بوندن باشقا قوناغنده دورلو دورلو چیچکلر ایلـــه گوللری أکردی وهر دم باقچه‌لر ایله یشیللیگی چوق سیوه‌ردی .

بویوك شاعرمز خضـــر لطفی (لطفـــــی قوشوقلرنده کندیسنی آییرد ایده‌ن آدیدر) ، ۱۸۸۰ میلادی ییلنده کرکوکده دوغمشـــدی (۳) . اون

---

۱ ـ خضر لطفی بکك بر اباغی برنجی دنیـــــا صواشنده طوپ عربه‌سنه چارپوب زده‌لنمشدی بوندن اوتری صوك گونلرنده قولتوق اغاجی یاردیمیلـــــه یوروردی .

۲ ـ دیشاریده یوروركن گوزلك قوللانیرســـه‌ده اوقویوب یازانده گوزلك قوللانمازدی .

۳ ـ بویوك شاعرمزك یاشایشنـــــدن ویریلن بیلگیلری الده ایتمك ایچون صاین ارقداشم اوغلـــی بای سلیمان خضر لطفی ایله بای فیصل شه‌ن بربـره بورجلویم . بو لطفلرنه قارشی کندیلرنه صوکســـز تشکرلرمی صونارم .

اوچونجی میلادی یوز ییلینك تاتنمش صوفیلرندن شاعر مولانا جلال الدین رومی‌نك طورونیدر (٤) . بویوك باباسی کمال (٥) خاقان دوردنجی مراد (٦) سوره‌سنده قونیه‌دن عراقده کرکوك بولگه‌سنده مولوی طریقتنك طوغری یول گوستریجیسی اولماق ایچون گونده‌رلمشدی .

شاعرمز ایلك اوگره‌نمه‌سنی کرکوکده مولا سلیمان ایله باشقا جامع اوقوللری اوگره‌تنلرندن آلمشدی . تورکجه ، عربجه وفارسجه دیللرینك

٤ ــ جلال الدین الرومی ١٢٠٧ میلادی ییلندن ١٢٧٣ ییلنه ده‌گین یاشامشدی . (بلخ) ده دوغمشدی وقونیه‌ده گومولیدر .

جلال الدین الرومی بغداد ، مکة ، دمشق ، ملاطیه وبلشقا کنتلری گزدکدن صوکرا قونیه‌ده یاشامشدی. بوراده شمس الدین التبریزی دن صوفیلگك یوللرینی اوگره‌نوب مولوی طریقتنی قورمشدی . ایزه‌رلرندن (کتابلرندن) مثنوی‌در . بونده صوفیلگنك یولونی آچیقلامشدی . جلال الدین الرومی‌نك تاپنمه اویلرندن (رایلرندن) فنالق تاکرینك اولولغیدر وبوتونلغینك بر بولومیدر . طاپنمه قورالرینك هیچ بر اوکه‌می یوقدر . آدم اوغوللرینك تینلری (روحلری) بر برینه گیچر ، (تناسخ ایدر) اك صوکده تاکریسیله قاتیلوب کندیسیله بیرله‌شیر (وحدة الوجود) .. [المنجد في الادب والعلوم . الیسوعی . ص ١٣٩] .

٥ ــ کمال بر دیپشه گوره جلال الدین الرومینك قزینك اوغلودر . طورونلری بونلردر : کمال ــ محمد ــ برنجی مهدی ایکنجی مهدی ــ (بابانك ئولومی قایغیسندن آدی اوغلونه ویرلمشدی) ــ اسماعیل ــ سمین ــ خضر لطفی اوغوللری کمال ــ جلال ــ سلیمان ، ایله اوچ قز قارداشلری واردر . قزلرینك اوغوللرندن اورمانجی دکتور رضا دمیرچی ایله صلغلقمن (طبیب) دکتور نفعی دمیرچی‌در . کمالك لیلان کوینك یاقننده اولان (علی‌آوه) بولگه‌سنده شیمدی‌یه ده‌گین بولونان گوریری (مرقدی) زیارت ایدیلیر ، بو بولگه‌ده مولوی تکیه‌سنك تملنی کندیسی اورمشدی .

قورالرینی (قواعدنی) ضیاء افندیده‌ن (٧) اوگره‌نمشدی . گوزه‌ل یازین ییلگیلرینی کفری‌ده ده‌گرلی یورد سیوه‌ر رفعت بگدن آلده ایتمشدی (٨)

یاشی ١٨ ویاخود ١٩ ییل ایکن ــ آغا بگی عارف افندی ایولی اولدیغی ایچون ــ کندیسی اوردویه آلنمشدی (٩) . اوردوده امتحان ویردکدن صوکرا صوبای یاردمجیسی (ضابط وکیلی) اولمشدی ، بر ییل گیچه‌دن صوبای رتبه‌سنده طابور یازمانلغنه (کاتبلغنه) یوکسلمشدی . بالیکسرده ١٩٢٤ ییلنده ٤٥ یاشنده یوز باشی آلای یازمانی ایکن اوردودن آمکلی اولاراق آیریلوب کرکوگه دونمشدی . اوردوده چالیشمالری کفری ، کرکوك ، بغداد ، ارضروم ، استانبول کنتلری ایله قفقاس صواشلرنده اولمشدی . کفری‌ده بولونورکن اوردوده چالشمه‌لریله برلکده باغیش اولاراق (رشدیه) اوقولنده ایکی ییل اوگره‌تمن اولاراق چالشمشدی. بویله‌جه بر چوق اوگره‌نجیلری یتشدیرمکده اولوسمزه اوکه‌ملی یاردمی اولمشدی .

گنج یاشندن بری چاغنك باصیلان بیلدیرگه (غزته) ایله درگیلرنده گوزه‌ل یازین اولوسال (مللی) ، طوپلومسال (اجتماعی) ، طاپنمه ، اوس

٦ ــ خاقان دوردنجی مراد عثمانلی خاقانلغنه ١١ ایلول ١٦٢٣ میلادی ییلنده کیچمشدی و١٦٤٠ میلادی ییلنده گیچنمشدی .

٧ ــ کرکوکده او دمده تاننمش بیلگینلردن بری ایدی .

٨ ــ قارداشلق درگیسی . برنجی ییل سکزنجی صلبی ص ٣

٩ ــ اوردویه آلینماسی اوغلی بای سلیمانك آکلاتدیغنه گوره (١٨٩٧) ویاخود (١٨٩٨) ییللرینه دوشویور . بای وحید الدین بهاء الدین بونی ١٨٩٥ ییلی اولاراق یوقاریده‌کی قاناقده یازمشدر ، بوده هیچ دوغری گورولمییور ، چونکه بو دمده (١٦) یاشنده اولدیغی ایچون اوردویه آلینماسی پك اوزاقدر .

بیلیك ، ایله گچمش بیلیم (تاریخ) قونولرنده یازیلر ایله قوشوقلر یازمشدی . بوتون یازیلرنده اولوسی ایله آدم اوغوللرینه بر یاردمده بولونمالی باشده گلن آماجی أیله‌مشدی . بوندن باشقا شاعرمزك آرقاسندن گری بوراقدیغی بر چوق اثرلری واردر بونلردن : حیات کذشته‌م (گیچیجی یاشایشم) ، قبرستان زیارتی (گور یرینه‌گیدیش)، نظیفی یاد (۱۰) (نظیفی آکماق کرکوك خویراتلرنك شرحی (آچیقلاماسی) ، حیاتده اداره (یاشایشده یونه‌تیم) (فضولی البغدادی) شاعرمزك فضولی ایچون یازدیغی چوق دگرلی بر أثریدر . نه یازیق که ۱۹۵۹ ییلنده باصیلما بویروغنی آلماق ایچون صاووونما باقانلغنه گونده‌ریلمشدی وبوراده قایب اولمش ، هیجانلرم (اوفکه‌لرم) ، حضرت علی وخلافت (۱۱) . بو

(۱۰) بو ایزه‌ردن بو بولومی آلیبورز : « انسان فردی وعمومی اولاراق ماضی‌ده امرار ایله‌دیکی رفاه وسعادتی دنیانك فانی وبی وفا اولان هر حالیله موازنه ومقایسه ایده‌رك یاد ماضی یرینه حال واستقباله عائد آوار خیاللرله اومید وار اولماق مسلکنی تعقیب ایده بیلیرسه داها مستریح یاشار وخیاللرینی ساحه فعلیاته ایصال ایده بیله‌جك عملی واسطه‌لر تحریاتنه حصر ایده‌رسه ، حیاتنده موفق وبلکه مسعود اولماق احتمالی‌ده وار» :ـ بوده شاعرمزك نثرده نائجه وستون اولدیغنه ایی بر تانیقدر (شاهددر) .

(۱۱) چوق یوکسك دویغولی بر اوکمه ایله درین سیوگی اورنکی اولان وتورکمان گوزه‌ل یازینی ایله طاپنمه وگیچمش بیلمده‌پك اوکه‌ملی یر آلان بو شعری اوغلی بای سلیمان ایله برلکده اوقودق وکندیسنی گوزدن گیچردم یادمده قالان آکلامنی اوزه‌ت اولاراق اشاغی‌یه آلیبورم : بو شعرك باشلانغجندن صوکنه ده‌گین ایچنه صیغدیغی اکلاملر هپ شاعرمزك طاپنمه اینانجیله ایلگیلیدر . بو شعرده خضر لطفی بك حضرت علی ایچون صوکسز صایغی ایله سیوگی بیلدیریور . صواشلرده آتیلغانلغنی ، خیبر قاپوسنی قوپارماسنی ایزه‌رلردن شمدیلك قایب گبی گورولنلر : حیات کذشته‌م ایله فضولی البغدادی‌در . (حیاتده اداره) ایزه‌ری ایسه دگرلی اوغلی ارقداشم بای سلیمانك اکلاتدیغنه گوره صاین ارقداشم آوقات بای عطاءالله ترزی باشی‌یه خضر لطفی بك طرفدن ویریلمشدی . وشمدی بو ایزه‌ر بو دگرلی گوزه‌ل یازین بیلگینمزك یانده‌در . گله‌جکده کندیسنی بزم ایچون باصاجغی اومولور .

بویوك شاعرمز بوتون درمانلری یه‌نه‌ن هضم جهازی صایریلغنه طوتولاراق گوزه‌للکك هر اینجه‌لگنی وبیلگه‌لیگك (حکمتك) اك درین بوجاقلرینی گوره‌ن گوزلرینی ۲۳ـ۶ـ۱۹۵۹ ییلنده (۷۹) یاشنده ایکن صوك اولاراق قاپامشدی (۱۲) او بزدن آیریلمش ایسه‌ده بزم ایچون گری بوراقدیغی دویغولری بوتون دیریلکلری ایله هر یانمزده یاشامقده‌درلر .

اینانجی ایله ایلگیلی اولان قرآن آیتلرینی ، پیغمبر افندیمزی صقنتی‌یه دوشمه‌کدن قورتارماق ایچون یرنده یاتمه‌سنی ، اسلاملق اوغریجه صواشلرینی ، تاسایه دوشه‌نلره یاردیمنی ، اینانجی ایله ایلگیلی باشقا شعرلرینی اك صوکده شاعرمزك صوچندن گیچمك ایچون تاکری‌یه دیلکلری ایله یالوارمالرینی صیغماقده‌در .

۱۲ ـ الکاکائیه فی التاریخ : ایزه‌رنده که ۱۹۴۹ میلادی ییلنده باصیلمشدر : عباس العزاوی یازییور : بر قاچ ییل اوکچه ئولدیکنی ایشیتدم» ص۵۱ بوده بیلدیکمز گبی هیچده دوغری دگلدر . چونکه ئولومی ۱۹۰۹ ییلنده ایدی . بو دگرلی گیچمش بیلیم بیلگینی بو ایزه‌رنده ص ۴۵ و ۵۱ ده شاعرمز ایچون «بو آدم اردەملی وبر چوق باقمدن اکسیکی اولیان بوتون بر اردر» یازییور .

گله‌جك صایی :

خضر لطفی‌نك شعری



ایگده قوقان محله‌مزده ،
هر آقشـــام
چماشـــیر سه‌ریلی ایپاره ،
خیاللرم ســـه‌ریلدی .
بر قیز دولاشـــیردی ،
پمبه انتاریلـــی .
اوزاق بر رادیـــو
اك تیز پرده‌دن آچیلیردی .
سندویجی آکدیران اوتوبوسلر
ایی انسانلرله گلیردی هپ
گیجه‌لری ییلدزلر
بنم ایچین یانیب سونه‌ر ،
گونشی بنم ایچین‌دوغاردی‌صباحلری
بهاری موجده‌لیه‌ن سسلر آراسنده
آقشـــاملری ،
خورما داللری آلتنده
بر کاسه دوندورمـــه
بتون یورغونلغی گیده‌ریردی
اریرکن گونش
گوگك اك اوزاق ماویســـنده .
صـــوکرا ،
دوشـــونجه‌لرم
گه‌ریســـنده ،
چوق گه‌ریســـنده ،
بر سس یوکســـلیردی
یوکسلیردی ، روحمه طاشاراق ،
دوشـــونوردم :
«گون اولاجاق» دییه‌ردم ،
«گونش باشقالری ایچین دوغاجاق»

●

آرتق بتون سسلر یاغمورلی
بو شـــهرده ،
اسکیدیکجه‌م یبانجیلاشیودم .
ایصلاق بر یول اوزانیور
اونوتولماسی امکانسز دوشونجه‌لره
جامه ووران یاغموردان
نورکویودم .
ســـوقاقلرده ،
فنرلر گبـــی
صولوق ویالکـــز
قایب اولان ییللریمـــی آدیودم .
یوقســـول قالدیریه‌لرده یاتان
هر سیغاره ایزماریتنده
بر دوشـــونجه .
اوکومـــه قونان
بر کاســـه دوندورمه
آغلاتیور بنی ،
گوز یاشلرمك ماویســـنده
خیالك داها تازه .
گیت گیـــده
انسانلر آراسنده اوفالیودم
بتون گوزلر یبانجی
نورپه‌ریودم .
یالکزلغـــه دوکولدی بتون یوللر ،
بیله‌میودم امـــا
خورما یاپراغـــی قوقان
بـــو شـــهرده
قایب ایتدیگم بر شی وار .

خزعم آجه

شعر: کنعان سعید

آرقامـــزده گیجه
اولوم قـدر اوزون ،
یلدزسز و آغیـــر .
اوکومـــزده دوشـــمان
تیلکی گبی قورناز ،
قایا گبـی صـــاغر .

قالمادی
قاپی
یاپی
دووار
وورماســـن بو جاناوار
دیبینـــده بزمکیلری .

قرانلق
دوشمان
وبـز
یورویورز ایلـــری
ایزینده شو برر برر
یشیل یشیل دوشه‌نلرك
داملا
داملا
آقان
آل قان ـ
لرنك .

قارانلق
دوشمان
وبز

یودویورز ایچنده اوزون گیجه‌نك
شفقك سوکتیگی یره ،
وقره گوملکلی دوشمانك
گورویورز صاپ صاری یوزینی
گوزلرمزده یانار داغ گبی
یانان بیوك کینـــك
صبرسز آله‌ونده .
وبز آکلیورز
قانلی بر بیراق گبی
چارپان یوره‌ك
صوصاماز ،
ایچینده‌کی درین وورروش
دوراماز ،
ویارینی گتیره‌ن
بیوك آقینتیـــه
چکیله‌مز گوره‌ك .

قارانلـق
دوشمان
وبـز

آرتق بیلیورز
بزه اولوم ایسه یورده دوغوش
گلیر حریت شرقیلرندن
وگیجه‌نك پمبه کنارنـــدن
دوغدوغی زمان آلاجا شفق
بر آنا باغری گبی آچاجاق
قپالی قاپسنی قورتولوش .

۱٦ مایس ۱۹٦۲



دیشی کلام و درگیمز

درگیمزده یایملانماق اوزره اطنه‌ده (ترکیا) ملازم طاشجی اوغلو طرفندن گونده‌ریلن وکندیسنه عائد اولان «(دستان)» اسملی شعرله قیصه مکتوبی آشاغی‌یه آلییورز :

صاین یازار :

لطفا قیمتلی مجموعه‌کزده بو دستانی‌مه عاجزانه یر ویریلرسه هم بنی وهم‌ده تورك وطنداشلرمی بختیار ایتمش اولاجاقسکز ، ایسته دیگکز آن‌سزلره شعرلریمدن گونده‌ره بیلیرم .

نشر ایتمه‌کزی انتظارا بکلرم ، حرمتلرمله .

دستان

دوزه‌ن : ملازم طاشجی اوغلو ـ اطنه

سیوگیلم گووه‌نمه گوزه‌للگنه
سنکده صاچلرك تار ومار اولور
آلدانما طالعك پنبه رنگینه
حیاتك اولو بر انتظار اولور

●*●

سیوگیلم سنکده گیچر زمانك
نه شهرتك قالیر نه حس حالك
قانونی بویله‌در فانی دنیانك
دورت موسم ایچنده بر بهار اولور

●*●

سیوگیلم ، انسان دوغارکن اغلار
چیچکلر آچارکن ، صولرده چاغلار
رنك گوزه‌ل اولورده باغچه‌لر باغلار
عاقبت صوکنده اسمسز بر مزار اولور

●*●



ملازم طاشجی اوغلو

سیوگیلم گووه‌نمه زلفك تلنه اولما پروانه
یل وورور شمعدانك سوندورور بر گون
آق دوشر صاچلرینه پریشان اولور
آغزیندن دوکولور اینجی دیشلرك بر گون

●*●

سیوگیلم گوزه‌للیگنه گووه‌نوب جولان أیله‌مه
عالمی مست خرم ایدوب پریشان ایله‌مه
گنجلگنه گووه‌نوب پروان ایله‌مه
یوسف کنعان کبی گوزه‌للره‌ده قالمادی

●*●

بیچاره ملازم‌ده بو سوزلرله آه وزار ایده‌ر
عاقبتی بویله‌در فانی دنیانك نره‌یه گیده‌ر
بر گون اولور عمر شمعدانینك غازیده بیتر
یل وورور شمعدانك سوندورور بر گون

درگینك نوطی : قوتلی شعرلرکزی بکلـــه‌ر ، حرمتلرمزی صونارز .

دیلسزلك دردی !..

رفعت یوللجو

دگرلی درگیمزك گیجن صایبسنده « دیل آراشدیرمالری» آدی آلتنده چوق اوکه‌ملی وهیمزی ایلگیلندیرن بر چاغری واردی .. گرجکدن بو چاغریه قولاق آصمادان گیچمك هیچ اولماز .. چونکه هیمزك دردی ، همده یوره‌ك دردی اولان بو قونویی آله آلمش بولونیور. بو قونویی ، گره‌کن بر ئوده‌و دویغوسیله ، هر کس طرفندن أوکه‌م وتیتیزلکله آله آلنماسی واوزرنده دورولماسی قولاق آردینه آتیلمامالیدر .. انسانك بنلیگنی قورویاجق بونك قدر اینجه بر یان یوقدر .. ایشته بو دویغونك جوشقون آماجی آلتنده ، بن‌ده ، ناچیز قلمله ، بو چاغرینك اویاندیردیغی درین صیزینك أتکیسی آلتنده بر ایکی سوز قره‌لیه‌رك ، یوره‌گم سرینله‌سن دیدم ... بویله‌لکله، بلکی یارارلی اولاجق طوپلایاجغمز طوپلو سوز وگوروشلر ...

بو یازیی ، صاین «قارداشلق» اوقورلرنه صایغیلارمله صونارکن ، أیلمدن گله‌بیلدیگی درجه‌ده آچیق وئوز بر دیلله‌ده یازمایی اوکجه گوز اوکنه آمالییم .. بلکی بو گیدیشله ، داهاده یارارلی اولور بو ایش ، دییه !.. بوکا ده بر ایکی دیل چیقاران ، دوداق بوزه‌ن اولا بیلیر .. گرچه ، بز آرتق هیچ بر دوزه‌نی چکه‌میه‌جك بر ایچ دورومی‌نك دردلیله قاورانماقده‌یز ، دوغروسی .. بویله‌سی ده اولور بلکی هر ایش باشارمانك ، ایشی بوراقیب قاچماقده، قورقاقلقدر .. بن ایسه‌م ، ئوز بر دیلله یازمایی شمدیلك بر آماج ایدینه‌جکم : گورسونلر که ، دیلیمزله ، ئوز سوزلرمزله بوتون ایسته‌دیکلرمزی آکلاتا بیلیر ، یازابیلیرز .. گره‌کسه قونوشماقده اولسون ، گره‌کسه‌ده یازماقده اولسون : ایشی قاریشدیرمادان ، یامالامادان ، ئوز سوزلرمزله ، دوشونجه ودویغولرمزی ، دوز دوغری سویلیه آکلاتا بیلیرز ..

شو وار که ، بو ایشی صاغلامجه اوگره‌نوب، صاغلامجه یاپمالی‌یز ... یوقسه قیریق ، یامالی بر دیلله آکلاتیلان سسلر کیمسه‌نك قولاقلرنه دوکولمه‌سن !؟ ..

بزمکی گبی قاریشمش ، یارم یامالاق ، قیرینتی یینتی دیللرك دردنه دوشه‌ن بیلگین وآیدینلر ، بر چوق کره‌لر ، ایشك ایچندن چیقمایانجه ، بر قاچ آیری آیری یوروم ودورومله صاپار ، یوللرینی شاشیرمش اولورلر بیله !.. بونلردن بر چوغی «یاشیان دیل» فلسفه‌سنك آلداتیجی گولگه‌سنه صیغینیر ، اولاغانله ایلگیسی اولمایان ، صاچما بر طاقم گوروشلرله ئوز ئوزلرینی وباشقالرنی آووتمایه چالیشیرلر .. یا او دیل ـ بزده اولدیغی گبی ـ یاشاما دایاناقلرینی ایتیرمه زورلیغیله قارشی قارشیه ایسه .. او زمان یاشیان «دیلجیگمز» له سویلنتیلرمزی یامالی یامالی که‌که‌ر دورورز .. دیل ئه‌وده دوغار ، طوپلومك چه‌وره‌سنده یتیشیر ، اولغون وبیلگین وطنداشلر صایه‌سنده گلیشیر واولغونلاشیر .. اوکا یان گوزله باقیلدی‌می ، باغچه‌لرمزده‌کی چیچکلکلر گبی ، یابانی اوت ودیکنلرله بوغولور گیده‌ر ..

دیل آراشدیرمالری

ایشته بونی أوکلیه بیلمك ایچین ، هر آیدین کیشی تیتیز بر باغوان اولمالیدر ...

هر اولغون وآیدین اونوتمامالیدر که : دیللرك ئوزلرنه گوره بر وارلق ، بر بنلك وئوزه‌للکلری واردر .. بر دیلی ئوته‌کینه بکزه‌تمك ، بر دیلی باشقا بر دیلله اولچمك اولماز .. قونوشدیغك ، اوقودیغك ، ویازدیغك دیلی ئوز یاپیسیله ، ئوز سوزلریله ، ئوز آکلام ودهییملریله باشاراجقسك بو ایشلری .. دیللر بر برلرندن : سسلرك چیقیشی وقوللانیشلرنده ، سوزلرك یاپیت ، ودیزیلیشلرنده ، چوق آیریدرلر .. بونلری بر برینه قاتماق ، بزم سیوگیلی گنجلرمزك ، بوتون گولونجلگیله ، زمانسز یاغمورلر گبی ، یر یر سرپتیکلری سوزلر گبی طاتلی ماصاللر چیقار اورتایه :

بوکا ئورنه‌ك آراماقده گوجلك بولمازسك که! هر آن بیك بر ئورنه‌ك قولاقلرکزی یاقار گیچر : «لا یزال اعظم سیاره سائقی دی !» .. «جسر جدیدك مدخلنده ایکی سیاره مخیف شکلده دعم ایتدی ..» .. آمانه موققنده دورساو هه آدامدی رصیفی قویوب سیاره‌لر یانه‌ن شارعدن ییریللر !» .

بوتون اوقوییجیلر آچیقجه بیلیرلر که ، بو بر اویدورما ماصال دگل ده ، هر یرده صیق صیق قولاقلرکزی صیزلاتاراق تیقان سوزلردر بونلر !؟.. هله صاین قیزلرمزله قیصه بر گوروشمه وقونوشما یاپدك‌می ؟ تاکری قوروسك زوللی قولاقلرینی !.. «فلانك عید میلادییدی ، خاص بر مناسبه اولدیغیچن ، خاص بر قطعه قماش آلدم ، او کسلانه خیاطه‌یه ویرمشتم ، شرکه‌ده‌کی اوکا گوره چوخ شاطره‌دی ، بیلیسه‌ن موده‌سی‌ده ، حوا اوستونه فصل ایتدیردم ، نه‌چه گوندی ، هله تنوره‌مك لقطی قالیپ .. صدریه‌نی روپالی ایتسین ، دیدم .. » .

بوتون ایشیدکلرمزی یازماق ایسترسه‌ن ، درگیمز صیغمیاجق بوکا !.. بر زمانلر اوروپالیلر ، هر یرده ، هر گوروشده ، دیللرینی بوراقیب فرانسزجه‌یله قونوشمایی ، اکلاشمایی بر موده صایارلر ، عثمانلیلرده ، قارشیق یر دیلله یازیب قونوشمیانلری بیلگین ، آیدین واولغون صایمازلردی .. وبویله‌لکله ایکی دنیادن اولمش انسانلر گبی ، بوش گیتدیلر .. بزلرده رشمه‌یی چکوب ایشی تیتیزلکله قاورامازساق ، بر گون گلیر گرچکدن دیلسز قالاجغز : أی «مثقف شبابلر .. » .

صینان :	سرطان (قانسر) .
چیوه‌ل :	اگری قول (چیوریلمش آلده‌ن آلنمش اولمالی)
پارتاو :	صیچراماق گبی بر معنا افاده ایدر («پارتاو ووردی» دیرلر)
قوساغ :	کولیرا خسته‌لیگی
اولەت :	طاعون (انسان ایچین قوللانیلیر) .
قیران :	طاعون (حیوان ایچین قوللانیلیر) .
اینتگین :	مفقود ، غائب .
کوره‌کن :	گووه‌ی ، داماد (امیرگورگان «تیمورلنك» آدی بو سوزجکدن آلنمشدر) .
قیرجیل :	شاشی .
طوی :	دوگون
اوشاغ :	چوجوق
اوشاغلغ :	رحم
چیگین :	ایکی اوموز آراسی
قانقالا :	اوموز
چیبین :	سینه‌ك
یوونتی :	اوفاق صابون پارچه‌سی
قانقاور :	چینغراق
پارتال :	البسه (تلعفر دولایلرنده قوللانیلیر)
گومورد‌نمك :	کندی کندنه سویلنه‌رك برشیه قیزماق
قوتور :	اویوز



دونه‌رمه

تورکمان تورکمان تورك تورکمان
چیگننده وار کورك تورکمان
نه راقبك شرنده‌ن
نه أولومده‌ن هورك (۱) تورکمان

اویغونلر

گوزه گوریکی تورکمان
باشنده بورکی تورکمان
چیگننده جمادانی
اوخوری تورکی تورکمان

* * *

هر دردی چکمز تورکمان
مظلومه ده‌گمز تورکمان
حق یولك طوتوب گیده‌ر
اصلا باش اگمز تورکمان

* * *

هر کسی أوگمز تورکمان
هیچ یره سوگمز تورکمان
دیرسه‌گیده‌ن صامرساغ
آند ایچیب دوگمز تورکمان

* * *

دیننی أوگر تورکمان
حقه باش اگر تورکمان
بر باخك تاریخلره
دنیایه ده‌گر تورکمان

---

(۱) هورك : ئورك

دوزه‌ن : مصطفی کوك قایه

صنعتکارلرمزی طانیالم

یونس ده‌میرچی



بو صاییده سزلره طانیداجاغمز سه‌س صنعتکاری کرکوکك گنج سه‌س صنعتکارلرندن حنین سه‌سلی و هنوز أییجه طانیلمایان و «کور اولدی گوزوم» بسته‌سیله بهار بلبلی گیبی رادیو دینلییجیلرینی مست ایدوب دورلو خلیالره دالدیران ، شه‌ن ، گولر یوزلی ، یوکسك اخلاق صاحبی یونس ده‌میرچیدر ..

هنوز لیسه‌نك دوردنجی صنفنده بولونان صنعتکاریمز کرکوکك بولاق محله‌سنده دوغمشدر ،

یازان : سعید صالح تورکمان

داها اون یاشنده ایکن مصر و عراق سه‌س صنعتکارلرینی تقلید ایتمه‌یه باشلایان یونس ده‌میرچی بو سه‌س صنعتکارلرینك بر چوغنی تمامیله تقلید ایده بیلمشدر و بوصورتله بر سه‌س صنعتکاری اولمایه دوغرو یورومش نهایت تورکمان شرقیلرینی‌ده اوگره‌نمه‌یه آتیلان ده‌میرچی بو ساحه‌ده‌ده ایلرله‌یوب گنج سه‌س صنعتکارلری صراسنه کیچمشدر .

یونس ده‌میرچی زراعت وکومه‌س حیوانلری بسله‌مك هوه‌سنده اولدیغی گیبی دنیانك چشتلی لغتیله اولان موزیك وشرقیلری دینله‌مك هوه‌سنده‌در شرقیلریندن اك زیاده خوشلاندیغی سه‌س صنعتکارلری زکی موره‌نلی محمد عبد الوهابدر .

طاکرینك کندیسنه لطف ایتمش اولدقلری سه‌سیله عرقداشلرینه خذمت ایتمك ارزوسنده اولان گنج صنعتکاریمز ایلك دفعه ٦ـ٢ـ٩٦٠ تاریخنده تورکمانجه بولومی ایچین بر قاچ شرقی تسجیل ایتمکده موفق اولوب بوگونه ده‌کین تسجیل ایتمه‌یه دوام ایتمکده‌در ، باشاریلر قید ایتدیکی شرقیلریندن بری اشاغیده سوزلرینی یازدیغمز شرقیسیدر .

کور اولدی گوزم

کور اولدی گوزم
قیرلدی دیزم قیرلدی
قلبمده یر قالمادی
هپسی یارك اولدی
کور اولدی گوزم .. کور اولدی
یالوارام گل گیتمه یارم
سنسن‌دنیاده املم
یارم الیودن
یار خفتودن
کور اولدی گوزم کور اولدی
یارم یارم سنسن مالم
سنسن جانم سن املم
یارم عشقودن
یار خفتودن
کور اولدی گوزم ...



خاصه‌کی صولارز ، بو آقان یاشله
هر دم که ، بز سنی ، آکارز کرکوك
کوکسکدن فیشقیران ، یانار آتشله
آوونور ، ایصینیر ، یانارز کرکوك

* * *

یوکسکدر شانمز ، قلعه‌کز ، گبی
گوزه‌ل او یاخا ، بو ، یاخاکز گبی
پادلارز . آتشین ، سماکز گبی
طوپراغکی ، جنت ، صانارز کرکوك

* * *

غریبلر اوزلرلر ، سنی ، غربتده
یادکله یاش دوکر ، اونلر البتده
اوغرکده ایچدیگمز ، سملی شربتده
کوثردر ، بز آندن . قانارز کرکوك

* * *

اوزوله ، حادثاتدن ، هر درد وغمدن
اوزوله ، دهرده ، هر بر ستمدن
بو چوق گوزه‌ل اسمی ، آلدیفك دمدن
اوغرکده ، جان وباش ، صاتارز کرکوك

* * *

یوکسل ، یوکسکلرده ، ای قوجه اولکه
چه‌وره‌که ، سه‌وینجله ، گنیشله‌ت کولکه
ده‌ده‌لر یاتاغی ، بو قوتسال ملکه
شعله‌یز ، آزلدن ، یانارز کرکوك

* * *

تمثالیسك کرکوك ، سن ، وقارلغك
دیللرده داستاندر ، فداکارلغك
تاریخی آکدیران ، یوجه وارلغك
مستقبل گنجلگه ، صوکارز کرکوك

* * *

داقوقلی ..! باغلی‌یز ، جاندن ، وطنه
خادمز ، وطنه گوکل قاتانه
بو وطن اوغرنده کندك ، صاتانه
قارداشز ، صایفیله ، آکارز کرکوك

هوا دان .. صودان

قادين قوجاسنى مكتوب اوقوركن ياقالامشدى:

ــ ويرا و مكتوبى • اوقور اوقوماز رنگــــك دگيشدى محقق بر قادينـدن گلمشدر • قوجاسـى جواب ويرير :

ــ أوەت خانم افندى مكتـــوب ترزيكزدن گلمش وحسابكزى يازيور •

●

چوجوق باباسنه صوردى :

ــ بابا بويويوب أولەتجه بنمده آتنەم گبى بر قاريم‌مى اولاجق ؟

ــ أوەت اوغلم

ــ پكى أولنمزسەم عسوجەم گبى پريشـــان اولاجغم دگلمى ؟

ــ طبيعى ياورم

او زمان چوجوق ايچنى چكدى :

ــ بز أرككلر نه زواللى مخلوقلرز باباجغم ..

●

بر ناردشويه بر ارقداشى ايكـــى دوقتورك مبارزه ايدەجكلرينى اكلاتنجه :

ــ غريب ديمش • ديمك آرتق بزى ئولدورمكله قناعت ايتميورلرده برى برلرينى ئولدورمەيـــه قالقيورلر • الله گوزلرينى دويورسين •

●

گنجك برى بر اختيارله طانشمش وآرالرنده بو محاوره گيچدى :

اختيار : بيليرميسك بن بو گون ٨٠ ياشندەيم وهيچ دوشمانم يوقدر •

گنج : هر حالده چوق فضيلتلى وخير سيوەر بر انسانسكز ؟

اختيار : خاير .. بر چوق دوشمانلرم واردى .. هپسى آخرتى بويلادى وبنى دوشمانسز براقديلر •









یکی یپیقان کتابلر

• **امریکان فوتوغرافلری**

مودرن کامیرا تکنیگنده بر کلاسیك اولان وولتر ایڤانزك بو أثری ایکینجی دفعه اولاراق چیقمشدر ، برنجی باصقیسی ۱۹۳۸ده چیقمشدی • أثرده ایڤانزك حیات حقیقتلرنی ناصل دویدیغنی گوسترەن ۸۷ لوحه واردر • ۱۹۵ صحیفەلك بو أثر مودرن صنعت موزەسی یاینلرندندر • فیئتی ۷ دولار ۵۰ سنتدر •

• **آوقاتلر**

بر آوقاتك ایشی اولان بایان «بابیت روزمند»ك ۳۱۶ صحیفەلك بو رومانی وولتر یاینلری آراسنده چیقمشدر • فیئتی ۳ دولار ۹۵ سنتدر •

• **بابامك بکا اوگرتدیگی ماصاللر**

۶۹ یاشنده اولان طانلمش اوتوبیوگرافی یازاری سیر اوزبرت سیتویل بو أثری کندی باباسی ومودرن ادبیاتك چوق کومیك بر شخصیتی اولان سیر جورج ریرزبری سیتویله عائد طوپلادیغی بعضی خاطرەلردن عبارتدر • سیر جورج سیتویل اوزبرتدن باشقا انکلیز قادین شاعری دیم سیتویل ومقاله یازاری ساکڤیریل سیتویلك باباسیدر • اتلانتیك ـ لیتل وبراون یاینلرندن اولان ۲۰۷ صحیفەلك بو کتاب ٤ دولار ۷۵ سنته صاتیلماقدادر •

اوپرا

• باطی المانیانك هامبورغ دولت اوپراسی ۲۵ ایلول ـ ۵ أکیم تاریخنده ایلك دفعه اولاراق فلارمونیك دولت اورکستراسی واوپرا کوروسنك تام هیئتیله لوندرەیی زیارت ایدەجك و «سادلرز ڤیلز»ده دورت کونسر ویرەجکدر • ویریلەجك کونسرلرده هورست شتاین یونەتیمنده ڤاکنرك اوچ پردەلی «لوهنگرین» اوپراسی یر آلماقدادر •

• «ریچارد شتراوس»ك دیر روزن کاڤالیر
Der Rosenkavalier
اوپراسنك سالزبورك فیستیڤالی صراسنده انکلیز رانك اورگانایزیشن شرکتی طرفندن رنکلی اولاراق چیکلمش فلمی لوندرەده «رویال فیستیڤال» هولده ۹ تموزدن ۲۹ آغسطوسه قدر گوستریلەجکدر • فلمدەکی اورکسترا «هربرت فون کارایان» یونەتیمنده ڤینا فیلهارمونیك اورکستراسیدر • فلمده اونایان اوپرا سس صنعتکارلری ایسه الیزابیت شڤارتسکوپ ، سینا

فیلم

• **یگیتلر یالکز اولورلر**

یونیڤرسال اترناشنال شرکتنك بو فلمنده ، باش رولی طانمش آکتور کرك دوگلاس اوینامقدادر •

• **کونکریت جنگل :**

فان فیر شرکتنك بو فلمنده ستانلی بیکر ومارگیت ساد باش رولرده اوینامقدادرلر •

ولیم فولکنر أولدی



اونلو امریکان رومانجیسی **ولیم فولکنر** William Faulkner ٦ تموز جمعه گونی ٦٤ یاشنده مسیسیپی‌نك اوکسفورد شهرنده بر قلب گریزندن أولدی . ولیم فولکنر ١٨٩٣ده مسیسیپی‌نك «نیو البانی» شهرنده دوغدی . یوکسك تحصیلنی تاملامادان اونیقرسته‌دن آیریلدی . گونه‌ی ارستوقراطی طورلی بر نهر گمیلری قمار بازنه بکزردی . ١٩١٨ده امریکان هوا قوتلرنه بویو قیصا اولدیغی ایچین آلینمادیغندن انکلیز هوا قوتلرنه قاتیلدی .

فولکنر ادبی مناقشه‌لردن خوشلانماز «بن ادبیاتچی ده‌گلم ، أمکلی بر چیفتجی‌یم» دیردی . واکثریا کویلی شیوه‌سیله قونوشیردی . اثرلرنده دائما مسیسیبی گورونور واورانك انسانلری جانلی بر شکلده عکس ایتدیریلیر . ولیم فولکنر بر چوق رومان وحکایه یازمشدر . ایلك اثرلری آراسنده : **ارك آیلیفی** (ایلك رومانی ــ ١٩٢٦) ، **سس وقیزغیناق**(أك گوزه‌ل رومانی ــ ١٩٣١) ، **معبد** (١٩٣١) ، **سادتوریس ، شو اون اوچلر** (١٩٣١) ، **دوقتور مارتینو وباشقا حکایه‌لر** (١٩٣٤) یر آلیر . ایکینجی دنیا صواشنك باشلانغجندن صوکرا یازدیغی اثرلر آراسنده اك باشده شونلر گلیر : **کوی** (١٩٤٠) ، **شهر** (١٩٥٤) ، **فونداق** (١٩٥٩) . فولکنرك برده **یشیل دال** آدلی بر شعر کتابی‌ده واردر . بو دگرلی امریکان یازاری ١٩٥٠ده نوبل ادبیات ارمغانتی قزانمشدی .

موزیك

انکلیز موزیك سیوه‌رلری هر یاز اولدیغی‌گبی بو یاز موسمنده‌ده گوزه‌ل وقتلر گیچرمکده‌درلر . انکلتره‌نك بویوك شهرلرنده فستیقاللر ترتیب ایدیلمکده ودنیانك دورت کوشه‌سندن گلن طاتمش یابانجی اورکسترالرك صوندیغی کونسرلرده اسکی ومودرن کومپوزیتورلرك (بسته‌کار) اثرلری دینلنمکده‌در .

یکی رومانلر

● **عدالتك زیتونلری**
Les Oliviers de la Justice par J. Pelegri
فرانساده چیقان بو رومانك یازاری «جان پیلیگری»در .

● **سمانتیك : آکلام پیلیمنه گیریش**
Semantics : An Introduction to the Science of Meaning
انکلیز بلاك ویل یاینلری آراسنده چیقان بو أثر ستیفن اولمان طرفندن یازیلمشدر وفیئتی ٣٥ شلن‌در .

● **آلتون نوط دفتری**
The Golden Notebook by Doris Lessing
انکلیز قادین رومانجیسی «دوریس لیسنك»ك ١٢ نجی کتابی اولان ٥٦٧ صحیفه‌لك بو رومانی امریکاده «سیمون اند شوستر» یاینلری آراسنده چیقمشدر . فیئتی ٥ دولار ٩٥ سنت‌در .

● **اختلاف**
The Conflict by Robert Leckie
٤٤٨ صحیفه‌لك اولان بو أثر امریکان رومانجیسی «روبرت لیکی» طرفندن یازیلمش وپوت نام یاینلری آراسنده چیقمشدر . فیئتی ٦ دولار ٩٥ سنت‌در .

● **دوگون**
The wedding by Angel M. de Lera.
اسپانیول یازاری «آنجیل دی لیرا»نك ٢٤٢ صحیفه‌لك بو گوزه‌ل رومانی امریکاده «ده‌تن» یاینلری آراسنده چیقمشدر . فیئتی ٣ دولار ٩٥ سنت‌در .

چکده هجران وألمی ، گیدوب درمانه یالوارمه

شفا ذلتله بولسان ، حکمت لقمانه یالوارمه

قصور ایتمه‌سن اغیار ، بتون فکرك طوپلاسن گلسین

چورورسه یرده جانك ، زنجیر وزندانه یالوارمه

گونوب کندی نفسکله سفله‌دن همت بکله‌مه

تمیز اولمازسه معدنی ، ألده قلخانه یالوارمه

نه زبون اول کیمسه‌یه ، نه ظلم واهانت قبول ایت

ریا اهلندن اوزاقلاش ، دهره دورانه یالوارمه

أل آچمه خلقه ، حیاتده وار ایکن قوت قولنده

پریشان اولسان پاره‌سز ، ینه سلطانه یالوارمه

امین اول سن حق بیلمزالبت که اظهار ایدر بر گون

اویله قناعت ایتمشسه‌ن کسرایی شروانه یالوارمه

امید فیض ایتمه اکسیکده‌ن ، دایان اهل وفایه

بونکچون یالتانوب ده اخلاق نقصانه یالوارمه

سنی ترکندن فرلادان سفله قرصانه یالوارمه

کندی سعیکله سنك مشکلك آسان اولور بلکه

ایسته توفیقی الکله باشقه انسانه یالوارمه

آییرسه بر برندن بتون اعضاء جسمك سنك

ارسلانه خضوع ایتمه یرتیجی حیوانه یالوارمه



محمد عزت حفظی

کولتور دعوامز

احسان هرمزلی

کولتور دعوالرنده کوچوجك فکر آیریلغی وحضورسزلق اولماسنی هپمزك تمنی ایتدیگمز ، اما اولماسنده دوردورامادیغمز مزمنلشمش سوسیال (اجتماعی) خسته‌لقلریمزدن بر تانه‌سیدر .

صایین بای و . بهاء الدین ده‌رگینك ییللك اوزه‌ل صاییسنده بو دعوایه دوقونویور وأونلو یازارلرمزك ده‌رگی‌یی دسته‌کله‌مدیکلرندن درد یانیوردی .

اما نیچین یازمیورلر ؟ سببی نه‌در ؟ قرانلق براقمشدر . یازی طوپلومده نه درجه‌ده تپکی یاراتاجغی بیلینمه‌مکله برابر قیمتلی یازارلار آراسنده رزوتو یاراتاجغی محققدر .

بو گوره‌وی سه‌وه سه‌وه یاپمق زحمتنه قاتلانمق نه‌مه لازملغی ترك ایتمك اونلر ایچین‌ده بویوك بر شرفدر . فقط نه یازیق که هنوز ده‌نه‌مه چاغنده اولان غزه‌ته‌جیلك بر چوق آجی تجربه‌لر گیچرمشدر . حتی غزه‌ته‌جیلك صفاتنی چیقارینی قولایلاشدیرمق ایچنده سوء استعمال یولونه قدر گیده‌نلریده اولمشدر . یاریم عصرده‌ن بری بو ساحه‌ده دوام ایدن استقرارسزلق «بن»جی حرکتلر قیمتلی یازار وآیدینلر اوزرنده یاراتدیغی ریاکسیون وروحی تأثیرلرینی گوز اوکنده طوتاجق اولورساق نه درجه‌ده اومیدسزلغه دوشدیکلری حقیقتی بوتون چیپلاقلغیله میدانه چیقار . بو دیمك ده‌گل که اومیدسزلغه قاپیلانلاری تشجیع ایدیورم .

مسئله‌لرمزك اوستنه بیلمسه‌ل گوروشله آگیلمه‌لی‌یز ، خلقی اویاندیرماق ، اوکا دوغری یولو گوسترمه‌لی‌یز . مسئله‌لرمزك چوزومنی تکر تکر أله آلمالی‌یز . منورلرك دوغری یولده اولماسی یتمز . طوپلومی‌ده دوغری یوله سوق ایتمه‌لی‌درلر .

گوکل آرزو ایده‌ردی که ده‌رگینك چاتیسی آلتنده اداره‌جیلر ایله قلم صاحبلرینك طوپلانماسنی آماجه اویا بیلمك ایچین گنیش اکلاملی مادی وکولتور احتیاجلری دوشونوله‌رك فکر ، مسلك ، صنعت، وچشیدلی قونولارده ده‌رگینك بسلنمه‌سنی.

اومیدمز گوه‌نیمز قوتلی‌در ، بوتون آیدین فکرلی ارقداشلر چوق گیچمه‌دن چشیدلی ساحه‌لرده کندیلرندن بکله‌نن یاردیمی اسیرگه‌میه‌جکلردر .

اوطوموبیل تمیزله‌مه گراجی

ثوره جاده‌سی ـ کرکوك

اختصاص صاحبی فن آداملری ومهاره‌تلی ایشجیلرك یاردیمیله .

صاحبی : انور مصطفی سومر

تلفون ۳۱۵۸

آوقات

عطا ترزی باشی

مجیدیه جاده‌سی

کرکوك

دی‌لوکس نقایات وسرگیسی

اسکی ویکی اوطوموبیل آلینیر وصاتیلیر

استقلال جاده‌سی ـ پولیسخانه مرکزی یاقیننده

کرکوك : تلفون ۳۲٦٤

قونتراتجی شکر محمد عبیدی

استقلال جاده‌سی ـ کرکوك

- ایولر وعمرمی محللرك بویاتما ایشلری
- هر چشید بویاقلر صاتیشی
- اوتوموبیل بویاقلری محلمزده صاتیلماقده‌در

انسانك وطوپراق

حسن عبدالكريم

طوپراق أك دگرلی مللی وارلقدر طوپراقدن یالكز بیه‌جك وگیه‌جك ده‌گل داها باشقا شیئلریده تأمین ایتمكده‌یز • سوز گلیشی ، ایش قایناغمز ثروتمز وحتی بزی ایوا ایدن صیغناغمز بیله طوپراقدندر • بونلرك هپسی شویله دورسون انسانك انتراكیت (دقیق) كه‌میك هیكلی وسینیر دامارلرنك طوپراق كالسیومندن وفسفورندن تكون ایتدیگنی‌ده بلكی چوقلاریمز بیلمكده‌در •

ذاتا هوا وگونش ایشیغندن باشقا نه‌یی كه طوپراقدن آلماماقده‌یز ؟ ایشته طبیعت بزلره قارشی هر وقت شفقتلی داورانمشدر • بونی هیچ دوروب دوشوندكمی ؟ خایر ! بز طبیعتك شفقتنی چوق أوزوتنی ایله دییه بیلیرم كه متواضع بر هدیه بیله اولاراق قبول ایتمه‌مكده‌یز ! مثلا پیره بر آغاج دیكه‌جك یرینه اون آغاجی كوكندن قوپارز ، وحتی اقلیمزی تلطیف ایدن اورمانلری بیله چاپماقده‌یز ، طوپراقلرمزی اویوب اویمالامقده‌یز ، یایلا وتارلالرمزی دوروب دوشونمه‌دن حیواناته یدیرمكده‌یز • دیمك اولویور كه یاپماق یرینه یقماقدن باشقا ایشیمز یوقدر •

بزلرده سائر بر مثل واردر •• «انسانك آلی دگمه‌دیگی یر صاغ قالیر» چوق یرنده بر سوز • فقط نه‌دن اویله اولویور ؟ بو گون یگرمنجی عصرك اوتوم دورنده یاشیورز • بو یقما ایش اصلا یرنده ده‌گلدر •

امریكان زراعت وكالتنك ۱۹۳۸ ده چیقاردیغی «زراعت یللیگی» اثرنده سوزه شو شكلده باشلانیور :

(یریسنك ده‌گرلی بر اصیل عرب آتی واردی • بو آتنی چوق سیوه‌ردی • بر گون آتی ایله گزمگه چیقماق آرزوسی ایله طاولایه (آخوره) باشمش ووردیغی زمان طاولایی بوش ، وآتی چالینمش گورونجه ، نه دوشونجه سز بر شی یاپدیغنه قارشی أوزولوب دورمشدی • كندی كندینه مریلداناراق سویلنمگه باشلامش : «دردی درمانی بر قاچ پارالق بر كیلیتدی • نه آتی قایب ایتمش اولوردم ونه‌ده بو أوزنتی‌یی چكردم ، دیمشدی • نه‌ده اولسا آلاجاغم ایكنجی آته قارشی ناصل داوراناجغمی اوگره‌ندم ، لاكن اونك گبی بر اصیل آت داها ألده ایتمك ممكن ده‌گلدر!» طوپراغمزك حكایه‌سی‌ده بوكا بكزه‌ر) •

بونی اوقورگن ، دوغروسی دوروب دوشوندم• ایشته تقریبا اوچ یوز یللك بر مللتك طوپراغنه قارشی دویغوسی بو ایكن تاریخدن اوكجه وار اولان بزم گبی بر مللتك طوپراغنه قارشی دویغوسی ناصل اولمالی‌در ؟

اونی‌ده بیلمه‌لی‌یز كه طوپراقلرمز بیتكین بر حالده ده‌گلسه محقق یورغون بر حالده‌در • بو حالنده یدی ملیون نفوسی بسله‌ین طوپراق یللرجه صوكرا یگرمی ویا اوتوز ملیونی آشاجاق نفوسمزی یاشاده بیله‌جكمی عجبا ؟ •

صایین اوقویجیلر •• بو طوپراق أوزرنده یاشیان بر انسان اولاراق طوپراغكزی آكلاماق سزك ایچین هم انسانی هم‌ده مللی بر وظیفه صایبلدغندن أوزركزه دوشه‌نی یاپماغی مقدس بر وظیفه گورمه‌یی اصلا عقلكزدن چیقارمامالیسكز • چونكه بو ، حال حاضرده سزك وگله‌جكده چوجوغكزك سعادتی ایله ایلگیلیدر •

گنج قلملر

گون گیده‌ر
زمان قالیر گون گیده‌ر
عشقنه من یانمشام
قورخرام آلده‌ن گیده‌ر

*

گون گه‌لی
کولگه گیده‌ر گون گه‌لی
گه‌ل دوستم سن غم ییمه
بزمچنده گون گه‌لی

خلیل رشید لیلانلی

●

ایچ أر دن
می ایچرسه‌و ایچ أر دن
باخما اوزده گولیره‌م
یارالیام ایچرده‌ن

*

آت آشی
آج قارینه آت آشی
یاری براخب کوچتم
قلبده قالدی آتاشی

بایان آ.ب ـ کرکوك

●

بوداغی
بلبل نیله‌ر بوداغی
یار سنه چوخ یالوارارام
وورمه منه بو داغی

*

بوداغی
بلبل نیله‌ر بوداغی
یارالارم صاغ اولماز
یار وورپدی بو داغی

عباس فاضل بشیرلی

داغلاری
دره‌لری داغلاری
من او یاره نیله‌دم
هیچ صاغالماز داغلاری

*

بو داغلار
نه یوجه‌دی بو داغلار
عزرائیل آلما روحم
روحم آلی بو داغ‌لر

عبدالواحد محکه ـ تازه خورماتو

●

اربیل ماعنیسی

باخ اربیل قلاسنه
قولاخ توت صداسنه
گوز حیران قلبم سیران
تورکمانك هواسنه

*

چختم اربیل دوزنه
اوز دوندردم اوزنه
گوردم تورکمان قلاسك
باغلاندم هواسنه

*

غربتلشدم اربیلدن
ابراخ دوشتم اهلندن
اندی دیده‌مك یاشی
آیرلدم شیرین دیلدن

صنعان احمد ـ اربیل

اولور اولماز
دیدیغو اولور اولماز
مسکینه ظلم ایدیری
هر یرده اولور اولماز

*

غریب مسکین بر قوشام
یاردن آیری دوششه‌م
عالم دییه‌ر سرخوشدی
من جیگردن یانمشام

حکمت بیاتلی ـ قره‌تپه

●

باغلاما
گول آچوب تیل باغلاما
عقل باشوه گلسین
هر یارا بیل باغلاما

*

نار آلدی
آلما آلدی نار آلدی
ایشتدم گلین اولدك
اوراگیمی اود آلدی

حازم محمد علی خان بگلی ـ تلعفر

●

نماردی گول
دال یشیل نماردی گول
درمان اول خسته‌مزه
یاراله نماردی ، گول

*

نماردی‌در
آچان گول نماردی‌در
اوکا قهرمان دیمه‌م
کوتو گون نماردی‌در

رمزی خونکار ـ کرکوك



گوزه‌ل تشبیهلر

× اوزرنه دوشن ایشی یاپمایوب باشقاسنه ایصارلیانه :

● **آل الیده‌ن ایلان طوتار ، اونی‌ده یالان طوتار .**

● **حمام صوییدن باجیلیغ طوتار .**

× اقربا ویا ارقداشنه ضرری طوقونانه :

● **داشك بویوگی یاخوننان گه‌لی .**

× یاپدیغی ایشدن یالکز کندی فائده‌لندیگنه رغما ، باشقالرنه منت گوستره‌ن کیمسه‌یه :

● **اوغلنی سنت ایدر ، عالمه منت ایدر .**

× صوجسزك صوچلی ایاغنه گرفتار اولماسنه :

● **قارپوزی یه‌ن قورتولدی ، قابوغی یه‌ن طوتولدی .**

× کندی مرتبه‌سنده اولمیان بر ایشه قالقیشانه :

● **یارم آغزییده‌ن بوتون گفته قاپیری**

× کندیسندن داها عقللی ویاشلی کیمسه‌یه یول اوگرتمك ایسته‌ینه :

● **بو ایلکی قوش بیلدیرکنه جیو جیو اوگره‌دیری .**

... دیرلر

(راقب) ایچین ده‌نیلن سوزلر

راقب دردی بیش اولسون
بیشکین اونبش اولسون
دوشه‌سن اوجه داغدان
بوینو خوردو خاش اولسون
یورغانو چاقر تیکان
دوشه‌گیو چیم داش اولسون
یاز گونی تموز طباق
یاصدوغو آتش اولسون
اکمگو نار قابیغی
دیشلرو بال مومی اولسون

اسکیلر سوزی

قورد حقنده

● **قورد توکنی دگیشتیری ، خوبنی دگیشترمز .**

● **قوردك توباسی قویونی گورونجه‌یه قدردی .**

● **قوردتان یر قویوننان شوان ایدر .**

● **چقال وار باش قوپاردی ، قوردك آدی یماندی .**

● **قوردك دعوتنه گیده‌ن کوپگنی برابر آمالیدی .**

اسکی اینانجلردن

* یکی اولان چوجوغك جوارنده آغلاماق اوغورسزدر .

* أولوسی أوله‌ن قرق گونه قدر (کلله کوپه) یمه‌سی اوغورسزدر .

* کبینله‌ن قیزك صاچنك تیللری یره دوشمه‌لیدر .

* موسمنده یاغمور کسیلریسه، ۱۰۰۰ تانه قدر (چیم داش) طوپلارلر وأییجه ییقادقدنصوکرا هر داشك اوزرینه بر قرآن آیتی اوقورلر وبر طوربایه دولدیریرلر . صوکرا بر آرق کنارنده بر قازیق چاقیلیر ، طوربایی اوکا باغلیوب صویه دوغرو صاللادیرلر بونی یاپدقدنصوکرا (اینانجه گوره) مطلقا یاغمور یاغارمش وصو حدندن فاضلا طاشدیغی زمان داش طورباسی صودان چیقاریلمالیدر ، یوقسه سیل وفرطنه اولور .

* مارت آینك ایلك هفته‌سنه راستلایان صووق ویاغمورلی گونلرده ، قوجه قاری (بونجوغك دوزه‌رمش) . بو قوجاقاری گویا او گونلرده اوله‌نیب بر داغ باشنده اوطورورمش ، یاغمور آلتنده ایصلاندقدنصوکرا بونجوغنی دوزمه‌یه باشلار ، آلنده‌کی ایپلیگی قیرینجه دوکیلوب (دولی) اولورمش .

کلاو اوغلو

وقتیله گلین گیتمه‌دن اوکجه (کلاو اوغلو) آدنده بر اوگوتچی‌یی گتیردوب گلینك اوکنده اوطورورمش . « کلاو اوغلو» اوزه‌ل بر نغمه ایله بسته‌لدیگی اوگوتلرینی اوقومایه باشلارمش :

بو گلینك نه‌سی‌دی
بو گیجه خناسی‌دی
یارین شداده‌سی‌دی
بری‌گون (۱) ایولنمه‌سی‌دی
بو پندیر مایالی‌دی
یوك یوکه دایالی‌دی
بله قاخ بله اوطی
دیسینلر حیالی‌دی

●

بو گلین مما گلین
گیدر حمامه گلین
کوملهگو یرتیلانده
آل یشیل یما (۲) گلین
قونشودن ایت گلنده
ایتك چیخارتمه گلین
قاین باباو اوگنده
اوزو طورشاتما گلین (۳)

●

اوزون باخما دللوکدن(٤)
پایم گوندر آروکدن (٥)
کیشیو ایوه گلنده
اوزو دولدیر اولکدن

۱ ــ او بر گون
۲ ــ یمالیقلاما
۳ ــ باشقا بر شکلده‌ده دینلدیگی ایشیدیلمشدر
٤ ــ دلیکدن
٥ ــ اریکدن

جناسلی خورپاتلر

آلما دیلر
باغم یوخ آلما دیلر
جان ویردم آلما آلدم
گوندردم آلمادیلر

***

آلما یانی
آل اولی آلما یانی
نه‌جه قبره قویالار
سه‌ودیغك آلیانی

***

باغ ایشلر
باغده باغوان باغ ایشلر
بوینم جلاد ألنده
نه کسه‌ر نه باغشلار

***

دوز پیری
خورماتیدی دوز پیری
اگری زوالك بولار
سن یولوه دوز پیری

***

خالی یوز
خیالی بیك خالی یوز
نه حسنودن خیر گوردخ
نه غمودن خالی‌یز

طاپماجا (بولماجا)

* ایکی جنباز بر دووارہ باخماز
* اوزون اوزون اوزانی ،هفته‌ده بر بزانی

بولماجالرك چوزمه‌سی :

* گوز
* چماشیر ایپی

تلعفر آتا سوزلری

× الچاغدن الك اوزات اوسته
× آلتونی اولانك آلی اوزوندی
× آجیکی ایچمه آغزك اجینیر
× ارباب اولان آلدانماز
× آتا اوشاغی آتماز
× آت أره اویار
× أوله‌ن اویانماز
× آغلات آغلاما
× آد آصلانندی

ده‌رله‌ین : فلك اوغلو

●

اسکی خرافی اینانجلردن

× أوده صوغان وصارمساق أکمك أو خلقنی کوچدیررمش .
× گیجه‌لین گوزگیه (آینایه) باقماق انسانی غربته صالارمش .
× مقصی آچوب بوکمك دوشمانك دیلنی اوزادیرمش .
× یاصتیق اوستنده دورماق ، صیجاق صویی یره سرپمك ، گون صاریده ایشلمك ، صاچ وطرناقلری یره آتماق ، اوغورسزمش .
× چوجوغك دیشلری دوشرکن دامه آتیلرسه ، گبه قادینك ارکك چوجوغی اولورمش .
× «کور یاراسه» نك قانادلرندن صو ایچه‌ن چوجوق ، ذکالی اولورمش .
× بر جفت ایاق قابی بر بری اوزرنده دورارسه ، اشارت ایتدیگی یوله سفر علامتیدر .

دامادلری

علم چوره‌لریمزده‌کی اولای ویارادیلشلرك طبیعتلرینی آکلامایه چالیشان بر یولدر ، ایشینی یاپارکن ، علم گرچکلرك آیرینتلرینـدن باشلار ، بیلیمسه‌ل یوللرله ئوزه‌ت وصـونوجلره أریشیر .. بو نقطه‌ده علم فلسفه ولاهوتـدن آیریلیر .. فلسفه گرچك اولاغانلرك بوتونـدن ئوزه‌تلریندن (کلیاتدن) باشلار .. فکرلرینی شبهه واینانج پره‌نسیپلری اوزه‌رینه یوروتور .. علـم ایسه بویله سفسطه ایشینه اینانماز ، آنجـاق گرچکلری اینجه‌دن اینجه‌یه تدقیق ایده‌ر ، تجربه وصناولردن گیچریر ، پراتیك (عملی) ره‌الیسـت (واقعی) صونوجلری اورطه‌یه قویار .. بـو صونوجلری ، علم ، حس ئویه‌لرینك یاردیمیلـه ، قبول ایدلمش گنه‌ل اولچولره دایاناراق ایلـری سوره‌ر ...

انسانی هر یاتندن صاران وار یوقلری آکلایا بیلمك ، اونلردن ئولمز صونوجلری چیقارماق ، یالکز انسان عقلینك گوجودر .. انسان عقلی بو چاپـده گلیشدیغی آندن بونلرله اوغراشیر .. اونلـر صوکرادن : فن ، صنعت ، وتکنیك آلانلرینـده تطبیقه قویولور .. ده‌رکن یاشاما سویه‌لرینـی یوکسه‌لتمه‌ن بولوش ویاپتلر ایلرله‌مه‌یه باشلار ..

مدحت محمود مغازه‌سی

تضامن جاده‌سی ـ کرخ

مغازه‌مزده تیپلر اوزرنه آلنمش بیـوك تورك سس صنعتکار لرنك شرقیلری (زکی موران ، حمیت یوجه سس ، سنر وباشقه‌لری) . (عبدالواحد کوزه‌چی اوغلو وعبدالرحمن قزل آی) ك شرقیلری .

معنالی حکایه‌لر

ده‌یلویه‌ن : س . ت

احتیـــاج

سقراط چوق ساده عمر گیچیریردی بونکلـه برابر داها مرفه یاشاماسی ایچین کندیسنه یاپیلماق ایسته‌ه‌ن مادی یاردیملری آصلا قبول ایتمـزدی ، بو یوزدن قاریسی دائما سیته‌مده بولونـور آردی آراسی کسیلمه‌یه‌ن مناقشه‌لر یاپاردی .

بر گون زنگینلردن «آنتیگون» اسمنده بـر ذات سقراطه بر هدیه گوتوردی آلماسنی رجا ایتدی اما فیلوزوف هدیه‌یی قبول ایتمه‌دی .

«آنتیگون» گوجه‌نره‌ك اونی عیبلر بر طرزده .

ایوك چوق دار ، یمکلرك پك ساده ، بـر چفتدن باشقا أیاق قابك یوق ، قیشلق البسه‌نـی یازیندا صیرتندن چیقارمازسك ، حال بویله ایکـن سکا ویریله‌ن هدیه‌لری نیچین رد ایده‌رسك ؟

سقراط شو جوابی ویردی :

بیلمه‌لیسك که سعادت بویوك بر ثروه‌ته محتاج ده‌گلدر ، انسان آنجق لزوملی قدرینی قارشیلادیغی زمان راحت ایده‌ر ، احتیاج چوغالوب گنیشله‌دکجه اونلری آله گیچرمك قایغوسی ایچینده ، بختیارلقده او نسبتده آزالماغه باشلار .

ساده یاشاماق قدر گوزه‌ل شی یوقـدر ، باشقه‌لرنده اولان بر شیئك کندیسنده اولماماسنی درد ایده‌ن انسان ، عمرنی بویوك اضطرابلر ایچینده گیچیریر .

فردوس نجاریه فابریقه‌سی

صاحبی : یوسف محمود نجار

اوقاف جاده‌سی ـ کرکوك

یئی موبیلیا ایشلری . قاپی وپنجره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

اعلان رقم (٥٩)

لسنة ١٩٦٢

لما كان كل من السادة هشام يوسف النورى وداود ناصر ونصر الله جار الله الطالب ورفقائهم المقيمين في الموصل والموقعين معهم على النظام الداخلى قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية لبناء المساكن وبناء على السلطة المخولة لى بمقتضى المادتين (١٠و١١) من قانون الجمعيات التعاونية رقم ٧٣ لسنة ١٩٥٩ فقد اجزت لهم تأسيس الجمعية باسم (جمعية بناء المساكن التعاونية لمنتسبى الجمعية الزراعية العراقية فرع الموصل المحدودة) على ان تكون خاضعة لاحكام القانون المذكور والانظمة الصادرة بموجبه وقد صادقت على النظام الداخلى واحتفظت بنسخة منه لدى .

كتب ببغداد في اليوم الرابع والعشرين من شهر صفر ١٣٨٢ المصادف لليوم الخامس والعشرين من شهر تموز ١٩٦٢ .

ء. وزير الشوءون الاجتماعية

خزعل صالح شكر

صدر للاسواق

من ادب الترکمان

تاليف

وحيد الدين بهاء الدين

ثمن النسخة ١٥٠ فلسا

فيليبس



استمع الى اسطوانات في اوسع التشكيلات الموسيقية والغنائية العالمية

هي فيليبس

الوكلاء العامون في العراق

الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة مساهمة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

اعـــــلان

نعلن بهذا وجود مناقصة لتعهد تجهيز مصلحة نقل ركاب كركوك بالملابس الشتوية المدونة تفاصيلها واعدادها ادناه فعلى الراغبين الاشتراك بالمناقصة الحضور لدى مجلس ادارة اللواء في الساعة (١١) زوالية من يوم الاحد المصادف ٥ـ٨ـ٩٦٢ للاطلاع على الشروط والمواصفات الخاصة بالتعهد مستصحبين معهم التأمينات النظامية وشهادة التسجيل لدى غرفة التجارة .

متصرف لواء كركوك
ورئيس مجلس اللواء العام

المادة	العدد
بدلة كاملة	٢٣٧ يتالف من سترة واحدة وبنطلون واحد فقط
قميص	٢٣٧
حذاء اسود من نوع احذية شعبة (باتا)	٢٣٧ زوج
جواريب	٤٧٤ زوج

الشروط الخاصة

١ ــ يكون قماش السترة والبنطلون من السرج الوطني رقم / ٣٢٠ قهوائي صنع معمل فتاح باشا وفق النموذج الموجود لدى المجلس .

٢ ــ يكون قماش القمصان حسب النموذج الموجود لدى المجلس من حيث النوعية واللون .

٣ ــ يجب ان تكون الخياطة متقنة وتثبت الازرة بصورة جيدة وبطانة السترة الدبت الجيد ومن اللون الاسود .

٤ ــ يكون الحذاء من الاحذية الشعبية التي تنتجها معامل (باتا) .

الشروط العامة

١ ــ تقدم التجهيزات خلال مدة (٤٠) يوما من تاريخ تبليغ المقاول بالاحالة القطعية .

٢ ــ لا يعاد التأمينات الى المقاول الا بعد مرور شهرين من تاريخ استلام التجهيزات للتأكد عن صحة مطابقتها مع الشروط والمواصفات .

٣ ــ على المقاول الحضور في مديرية مصلحة نقل ركاب كركوك لاخذ قياسات منتسبي المصلحة كل على حدة وليقدم التجهيزات معلمة باسماء اصحابها .

٤ ــ تستلم التجهيزات من قبل لجنة توءلف لهذا الغرض .

٥ ــ عدد التجهيزات قابلة للزيادة والنقصان بنسبة ١٠٪ بالمائة حسب مقتضيات المصلحة .

٦ ــ يجب تقديم التجهيزات باحجام والقياسات المطلوبة لمنتسبي المصلحة حسب النموذج الموجود لدى مجلس ادارة اللواء هيئة وتفصيلا ونوعا ما عدا الجواريب فلا باس من تعدد الوانها .

٧ ــ يغرم المقاول مبلغ ــ/٥ دنانير عن كل يوم يتأخر فيه عن تقديم التجهيزات بدون حاجة الى انذار رسمي .

٨ ــ تبقى تأمينات المقاول في خزينة مصلحة نقل ركاب كركوك لمدة شهرين بعد تسليمه كافة التجهيزات الى اللجنة التي ستوءلف لهذا الغرض .

٩ ــ اذا عجز المقاول عن تقديم التجهيزات وفقا للنماذج والقياسات وخلال المدة المقررة تقوم الدائرة بعمل التجهيزات محسوبا على حساب المقاول ويغرم الفرق في الاسعار منه علاوة على مصادرة تأميناته المودعة في الخزينة .



أوضح الصّور على شاشة تلفزيُون

بِاي

الزّرقاء



طراز X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٣٨ سم فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صور عالية في الوضوح فهو شاشة بانوراميك عرضها ٥٣ سم وإلى جوارها مكبر للصوت موضوع في مواجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث لهذا فاخر التي تضفي على المنازل الفخمة روعة وبهاء.

الوكلاء أسواق حسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

سافروا دائماً وأبداً

على

طائرات **بوينك**

النفاثة



إلى

امريكا الشماليّة
والجنوبيّة
اوربا
افريقيا
والشرق الاقصى

مع

لوفت هنزا

الخطوط الجوية الالمانيّة

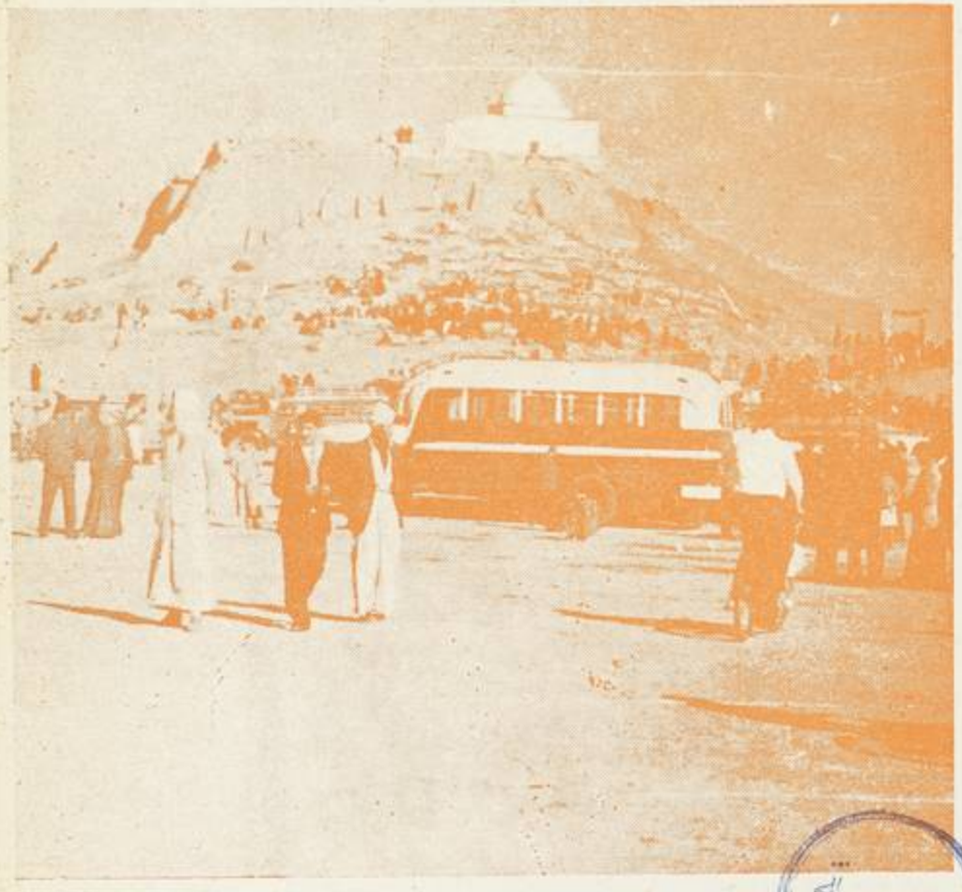
بغداد - شارع السعدون تلفون : الحجز ٨٢١٣٥ - الشحن ٨٣١٢٩

ثمن النسخة ٦٠ فلسًا

الإخاء

قاراداشلق

يصدر عن نادي الإخاء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية



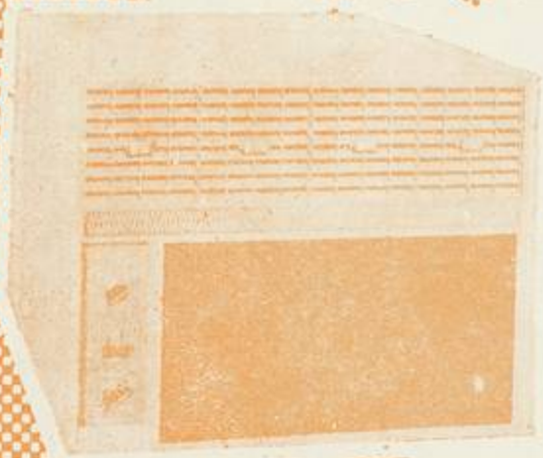
هدية

العدد : ٥ (١٧)
السنة : ٢

مكيفات هواء

المطابقة تماماً لمواصفات
التيار الكهربائي المحلي

جبسون



لعام
١٩٦٢

الجناح

شركة عصام شريف ذ م م
شارع الرشيد تلفون ٣-٨٧٠٣١

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية شهرية

صاحب الامتياز

نادي الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

محمد الحاج عزت

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة : نادي الاخاء التركماني

العيواضية - بغداد

العدد الخامس ـ السنة الثانية

١ ايلول ١٩٦٢

- تعنون الرسائل الى ادارة : مجلة الاخاء ـ نادي الاخاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد

- بدل المشاركة السنوي : دينار واحد داخل العراق
  ١٫٥٠٠ دينار خارج العراق
  ٧٥٠ر ـ فلسا للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢
- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
- تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

مرقد الامام زين العابدين بداقوق

طبعت بمطابع دار الزمان

ذكرى مولد رسول الانسانية

في مشرق الارض ومغربها ، احتفل العالم الاسلامي ، بذكرى مولد رسول الانسانية محمد المصطفى ، احتفالا مهيبا .. عامرا بآيات الجلال، والتقديس ، والروعة .. مضمخا باعباق الحب ، والمجد ، والفرح .. مفعما بالسمو ، والاشراقة ، والبركة:

ولد الهدى فالكائنات ضياء وفم الزمان تبسم وثناء

لمثل هذا الاحتفال الجليل ، دلالته ومعناه .. بل اكثر منهما ..

ان رسالة النبي .. العربي ـ صلعم ـ خالدة .. ابدية ، تلائم كل عصر ، وكل بيئة ، لما فيها من تعاليم ، واحكام ، وقيم تنهض بمستوى البشر من جميع الوجوه ، وتحضهم على الصلاح ، والمعرفة ، والحقيقة ، والتبعة .

لقد جاء الرسول الامين برسالته الانسانية المثلى ، ينقذ الناس من ظلام الجهل ، وطغيان الضلال ، ووطاة الشرور التي تعاورتهم ، واكتنفت حياتهم ووجودهم طوال العصور السحيقة ، ويدعوهم الى مكارم الاخلاق ، والتواصل الفكري والروحي ، ليفجروا بايديهم ينابيع الرحمة والعزة ، وليحققوا لانفسهم الحياة الحرة .. الطيبة ، المبراة من الالحاد ، والاستهتار ، والسفاهة ، والغدر ، والمدعومة بالاخاء والنزاهة والتعاون :

وضح الحق واستقام السبيل بعظيم هو النبي الرسول

قام يدعو الى الهدى بكتاب عربي ، قرآنه ترتيل

اننا بهذه المناسبة الغراء ، نبعث الى مسلمي العالم كلهم ، باصدق التهاني القلبية ، وباعطر التمنيات ، متضرعين الى الله ، جلت قدرته ، ان يجمع شملهم ، ويعلي كلمتهم ، ويعزز كرامتهم ، ويهبهم القوة والمنعة ، ويلهمهم ابد الابدين السداد .

الاخاء

في هذا العدد

- ذكرى مولد رسول الانسانية ـ الاخاء .
- من رياض الادب ـ بحث ـ للدكتور مصطفى جواد .
- يا قمر ـ شعر ـ لخضر عباس الصالحي .
- الاجرام في الكساد والرخاء ـ بحث ـ لاكرم نشات ابراهيم
- الليلة الاولى بعد الالف ـ شعر ـ ترجمة حسن عزت .
- القوريات .. نشاته وتطوره ـ بحث ـ للمحامي عطا ترزي باشي .
- القبر .. والامل المنشود ـ قصة نفسية ـ لوحيد الدين بهاء الدين .
- الحنان الخالد ـ من صور الحياة ـ لحسام الدين كوپرلى .
- اخبار النادي
- القراء يكتبون ـ عادل عمر سقلى ـ فرناز ناظم رفيق قوچاق ـ كاميل صبري ـ احمد محمد كركوكلي .
- بريد القراء ـ منقبتان .

من رياض الأدب



الدكتور مصطفى جواد

الادب عند العرب نوعان : ادب النفس وادب الدرس اما ادب النفس فموضوعه اخلاق الانسان ، واما ادب الدرس فموضوعه الملكات الادبية التي يكون الانسان بها أديبا ، وهي العلم بالنثر والشعر والحساب والاخبار والتاريخ والاحاديث فضلا عن الخط والنحو والصرف وقراءة القرآن الكريم ، واضاف اليه بعضهم علم التصرف اي علم الادارة والجباية وفن الموسيقى ، وذلك لان الكاتب لا يكون عندهم كاتبا الا اذا كان اديبا قد اتقن آداب الكتاب.

واذا تأملنا مضمون كتاب «ادب الكتاب» لابي بكر الصولي وجدنا فيه العلم بالخط والكتابة والعلم بوجوه الاموال التي تحمل الى بيت المال ، واحكام الزكاة والارضين والجزية وانواع الخراج والقبالات والحساب فضلا عن قواعد ما يسمى اليوم بالاملاء .

قال محمد بن عبدالملك الزيات الوزير الكاتب الاديب الشاعر في رجل خلو من الادب :

يا ايها العائبي ولم تر بي ... عيبا الا تنتهي وتزدجر ؟
هل لك وتر لدي تطلبه ... ام لست مما اتيت تعتذر
ان كان قسم الاله فضلني ... وانت صلد ما فيك معتصر
فالحمد والشكر والثناء له ... وللحسود الزاب والحجر
اقرا لنا سورة تخوفنا ... فان خير المواعظ السور
اوهات ما الحكم في فرائضنا ... ما يستحق الاناث والذكر
او ارو فقها تحيي القلوب به ... جاء به عن نبينا اثر
او ارو عن فارس لنا مثلا ... فان امثال فارس عبر
او من احاديث جاهليتنا ... فانها عبرة ومعتبر
او هات كيف الصواب في الرفع والخفض وكيف التصريف والصور ؟
او ارو شعرا اوصف لنا غرضا ... يتلى صحيح منه ومنكسر
اذا جهلت الاداب مرتغبا ... عنها وخلت العمى هو البصر
ولم تعوض من ذاك ميسرة ... عليك منها لبهجة اثر
ففن صوتا تلهى الفوءاد به ... وكل ما قد جهلت مفتفر
تعيش فينا ولا تلائمنا ... فاذهب ودعنا حتام ننتظر ؟
تغلي علينا الاسعار اني وما ... عندك نفع يرجى ولا ضرر
همك في مرتع ومفتبق ... كما يعيش الحمار والبقر (١)

وبما قدمنا من القول يعلم ان الادب القديم غير الادب الحديث الذي نشأ بعد دراسة الادب الغربي ، ودراسة تاريخ الادب الغربي الذي كتب على غراره تاريخ الادب العربي ، هذا التاريخ الذي يقرأ في المدارس وغيرها من المعاهد الثقافية ويطالعه الهوون لهذا الضرب من ضروب المعارف . فالاديب

١ ــ معجم الادباء «١: ٣٠ طبعة مرغوليوث الاولى»

العصري يختلف عن الاديب القديم .

وما زال الادباء قدماؤهم وحدثاؤهم يؤلفون طبقة متميزة من طبقات الشعب او صنفا من اصنافه ، وهم اهل التقدم الفكري والتطور العقلي وحملة الغذاء الروحي ، قال سالم الكاتب مولى مسلمة بن عبدالملك الاموي : «كان مسلمة بن عبدالملك اذادخلت غلة ضياعه جعلها اثلاثا ، فثلثا لنفقته وثلثا للنوائب والحقوق وثلثا يصرفه الى اهل الادب . قال سالم : فقلت له يوما : يا مولاي اذا ورد مالك صرفته في ثلاث ، فأما النفقة فلا بد منها ، واما النوائب والحقوق فحزم وقوة ، ولا اعرف الوجه فيما تصرفه الى هؤلاء القوم ـ يعني أهل الادب ـ فقال مسلمة: ان اهل الادب تركوا التعيش والطلب فاشتغلوا عن المكاسب بطلب العلم ، فواجب على كل ذي مروءة ان يعينهم . فقلت : يا مولاي جعلت هذا القسم احب الاقسام الثلاثة الي (٢)» . وروى علي بن الجهم الشاعر الرقيق المشهور ان مسلمة بن عبدالملك اوصى بتسع امواله لطلاب الادب ، وقال : ان الادب صناعة مجفو اهلها (٣) .

وكتب بديع الزمان الهمذاني مؤلف المقامات الى من طلب معروفه مرارا وقال له :

لم لا تديم الجولة بالذهب كما تديمه بالادب ؟ فكتب اليه بديع الزمان : «لا قرابة بين الادب والذهب فلم جمعت بينهما ، فالادب لا يمكن ثرده في قصعة ، ولا صرفه في ثمن سلعة ، وقد جهدت جهدى بالطباخ ان يطبخ لي من جيبية الشماخ لونا فلم يفعل ، وجهدت بالقصاب ان يذبح (ادب الكتاب) فلم يقبل ، وانشدت في الحمام ديوان ابي تمام فلم ينجع ودفعت الى الحجام مقطعات اللجام فلم يأخذ . واحتيج في البيت الى شيء من الزيت ، فأنشدت الفا ومائتي بيت من شعر الكميت فلم يغن ، ودفعت ارجوزة العجاج في توابل السكباج فلم تنفع ، وانت لم تقنع فما اصنع ؟ فان كنت تحسب اختلافك الي افضالا منك علي ، فراحتي ان لا تطرق ساحتي ، وفرجي ان لا تجيء والسلام» . (١)

ولما كان الاديب محتاجا الى المجتمع وجب ان يخدم الادب المجتمع ، حدث محمد بن العباس قال حدثني ابي عن أخيه ابى جعفر قال : دخلت يوما على المأمون وهو يريد الغزو فأنشدته شعرا مدحته به اوله :

يا قصر ذا النخلات من بارى ... اني حننت اليك من قارى
ابصرت اشجارا على نهر ... فذكرت انهارا واشجارا
لله ايام نعمت بها ... في القفص احيانا وفي بارى
اذ لا ازال ازور غانية ... الهو بها وازور حمارا
لا استجيب لمن دعا لهدى ... واجيب شطارا ودعارا
اعصي النصيح وكل عادلة ... واطيع اوتارا ومزمارا

فغضب المأمون وقال : انا في وجه عدو وأحض الناس على الغزو وأنت تذكرهم نزهة ببغداد ؟!

قلت : يا امير المؤمنين الشيء بتمامه ثم قلت :

وصحوت بالمامون من سكري ... ورايت خير الامر ما اختارا
ورأيت طاعته مؤدية ... للفرض اعلانا واسرارا
فخلعت ثوب الهزل من عنقي ... ورضيت دار الخلد لي دارا
وظللت معتصما بطاعته ... وجواره وكفى به جارا
ان حل ارضا فهي لي وطن ... واسير عنها حيثما سارا

فقال يحيى بن اكثم : ما احسن ما قال يا أمير المؤمنين .. فسكن المأمون وامسك بأدب الالزام .

---

٢ ـ المصون في الادب لابي احمد العسكري «١٨٤» .
٣ ـ تاريخ بغداد للخطيب «١١:٣٦٧» .
١ ـ معجم الادباء «١:١٠٠» .
٢ ـ معجم الادباء «٢:٣٥» .



يا قمر ..!

شعر : خضر عباس الصالحي

اسكب ضياءك يا قمر ... فوق الخمائل والشجر
هذا جمالك موقظ ... حتى احاسيس الحجر
وارى خيالك ماثلا ... في النهر يرقص في خفر
مزقت اسدال الدجى ... بشعاعك الضافي الاغر
هلا عطفت على فتى ... يشكو الكآبة والضجر
خنق الظلام رجاءه ... وقست عليه يد القدر
ومع المسا تنتابه ... سود الهواجس والفكر
هذا ربيع حياته ... يذوي كما يذوي الزهر
احلامه البيض انطوت ... وشبابه الحلو اندثر
وبصدره اضطرم اللظى ... وبعينه الدمع انهمر
ويحس في اعراقه ... بركان لوعته انفجر

●

انى غريب هاهنا ... قلق اعيش بلا مقر
شبح على درب النوى ... ابدو واظهر للنظر
تغشى رياض صبابتي ... ريح السآمة والكدر
وتئن اعماق الاسى ... بطيوف احلامي الغرر
وبآهتي الحرى اصطلى ... لفح المجامر والشرر
حلم تضوع بالشذى ... كالميت اودع في الحفر
نفرت جراحات الهوى ... بعواطفي ايدي السهر

●

احيا بلا معنى انا ... رهن الشدائد والخطر
وانا الطريد بموطني ... صدمتني احداث الغير
في درب ليل موحش ... قذفتني احقاد البشر
قلب باضلاعي انطوى ... وبنار اشواقي انصهر
قلبي الكئيب معذب ... يمسي ويصبح في سقر
والذكريات تزورني ... ملأى بآلاف الصور
والامنيات تمر بي ... سكرى بانغام الوتر
والامسيات تلوح لي ... نشوى بانفاس السحر
والاغنيات تماوجت ... تزهو بالوان السمر
واليوم ينهش اضلعي ... هم اذا الليل اعتكر
ودجت مطارف صبوتي ... والروح في الالم انغمر
وضباب احزان الجوى ... في فجر آمالي انتشر
خبت النجوم وطالما ... لمعت بافقي كالدرر

في الكساد والرخاء

بقلم : اكرم نشأت ابراهيم
استاذ قانون العقوبات وعلم الاجرام
في كلية الشرطة

مما لا شك فيه بان للعوامل الاقتصادية اثرا ملموسا في الاجرام ، وان اختلف مدى ذلك الاثر في المدن عنه في الارياف . اذ ان معظم الجرائم المرتكبة في المناطق الريفية البعيدة عن ضجيج المدن واضوائها البراقة ، تقع بتأثير التقاليد وبدافع العاطفة ، كجرائم الاخذ بالثأر والانتقام للعرض . في حين تكمن دوافع الجشع والطمع والرغبة في الاستيلاء على المال ، وراء اغلب الجرائم التي ترتكب في المدن الصاخبة ، الزاخرة بالموءثرات الحسية المغرية ، التي يتطلب الاستحواذ عليها نقودا ، قد لا يجدها البعض الا في حصيلة ما يقترفونه من جرائم السرقة والاحتيال والاختلاس ، وما ينجم عنها من قتل وايذاء واغتصاب .

وهكذا يتبين لنا ، بان المدينة تحول تيار الاجرام من مجرى العاطفة الى مجرى المادة . الا ان ذلك لا يعني خلو الارياف من جرائم ذات دوافع مادية ، اذ قد تحدث فيها عدد غير قليل من تلك الجرائم ، وخاصة في السنوات التي تقل فيها المحاصيل ، من جراء انتشار الآفات الزراعية ، او بسبب شح الامطار في الاماكن التي تعتمد عليها الزراعة .

والعوامل الاقتصادية كالسلاح ذى الحدين ، توءدى الى ارتفاع مناسب الاجرام في حالتي الكساد والرخاء .

فالكساد يسبب تخفيض اجور العمال والاستغناء عن عدد كبير منهم ، كما تهبط خلاله



اسعار الحاصلات الزراعية ، فتضعف القدرة الشرائية للعامل والفلاح والغالبية العظمى من الناس، وتتكدس بالتالى البضائع والمنتوجات . وعلى هذا المنوال تدور حلقة مفرغة من العوامل المتظافرة على ايجاد وضع اقتصادى سيء ، يسوده الفقر والفاقة ، لتضخم عدد العاجزين عن تأمين احتياجاتهم الضرورية من الغذاء والكساد والمسكن . فيضطر قسم من هوءلاء العاجزين ، بتأثير ظروفهم المتردية ، الى اللجوء للاجرام ، لسد حاجاتهم ، بدافع غريزة الحياة او حب البقاء .

وللبطالة التي هي من اخطر مظاهر الكساد ، آثار نفسية واجتماعية مهيئة للاجرام ، لتحطيمها شخصية الفرد العاطل ، بمعول الكسل واليأس والحقد على المجتمع ، فتجعله فريسة سهلة لمساوىء اوقات

الفراغ التي تستغرق كل اوقاته ، وتثير في نفسه نوازع الغل والفساد ، فيوغل في الشر والخطيئة ، ولا يتوانى عن خرق احكام القانون .

ومن جهة اخرى ، يرى انصار المذهب الاشتراكى ، بان النظام الرأسمالى بما فيه من حرية المنافسة يثير الانانية التي تبرر كل وسيلة ، ولو اقتضت ارتكاب الجرائم ، في سبيل الوصول الى الغاية المقصودة، وهي القضاء على المنافسين واكتساب اعظم مقدار من المال . وهم يقولون ، بان هدف الرأسمال يقتصر على الربح وحده ، دون الاهتمام بتأمين الحاجات البشرية ، وهو لتحقيق ذلك الربح لا يتوانى عن ايقاف او انقاص انتاجه ، ولو ادى عمله هذا الى تعطل الطبقة العاملة وارتفاع اسعار الحاجات الضرورية ، مما قد يدفع البعض الى الاجرام ، بغية الحصول على تلك الحاجات .

هذا ويلاحظ بان اكثر المجرمين من الفقراء ، غير ان ذلك لا ينفى وجود عدد كبير من المجرمين الاثرياء ، الذين تنكشف جرائم عدد قليل منهم ، بينما يختفى اجرام معظمهم ، بفضل ما ينفقونه من الاموال لاخفاء معالم جرائمهم . كما ان بين الفقراء عددا كبيرا من الصالحين الذين يتحملون الضنك وضيق العيش ، ويأنفون من اللجوء الى طرق غير مشروعة ، للحصول على ما يلزمهم من المال ، لتأمين حاجاتهم اللازمة لادامة الحياة ، مهما ضاقت بهم سبل الحصول عليها .

الى جانب ما تقدم بيانه ، من كون الكساد عاملا خطيرا للاجرام ، فان حالة الرخاء تلعب كذلك دورا فعالا في ازدياد الجرائم الموجهة ضد المال وضد النفس ايضا . حيث ان تضخم الثروات ، تغرى بالاعتداء عليها من جهة ، وتولد هي نفسها جرائم متعددة من جهة اخرى ، بترويجها سوق الفساد وما ينتج عنه من جرائم ضد الاخلاق والنظام العام . كما ان المال ذاته ، قد يثير في نفس صاحبه غالبا مزيدا من الجشع ومزيدا من الاستهتار ، فيعبث باحكام القوانين ، ولا يتورع عن الاجرام ، وهو مطمئن الى الافلات من العقاب ، لقدرته على درء الشبهات عنه ، باستخدامه ابرع المحامين للدفاع عنه ، وشرائه ذمم الشهود بالمال بحيث يجعل من شهود الاثبات شهود نفى ، وارشائه ضعاف النفوس من الموظفين ، لدفن ادلة اجرامه مع المجنى عليه في قبر واحد .

ويسبب الرخاء ايضا ، ازدياد معاملات البيع والشراء والرهن والارتهان والايجار والاستئجار والوديعة والتأمين ، وغير ذلك من وسائل التعامل والتعاقد ، بما فيها من معاملات صحيحة سليمة ، ومعاملات اخرى يصاحبها الغش والتدليس والتبديد.

ومن مظاهر الرخاء تزايد عدد الاثرياء ، وما يتبع ذلك من اشتداد تيارات الحسد والحقد ، لدى الذين يعانون الحرمان ، فيسلكون سلوكا منحرفا ضارا بالمجتمع وامنه .

وعلى العموم يلاحظ في حالة الرخاء ، ارتفاع نسبة وقوع جرائم معينة ، بصفة خاصة . كجرائم الرشوة ، لتضاعف قدرة ذوى المصالح على تقديمها. وجرائم تزييف النقود ، لما يهيئه نشاط حركة تداول العملة ، من فرص مناسبة لترويجها . وجرائم البغاء ، لتوفر المال لدى روادها . وجرائم الاحتيال والاختلاس وخيانة الامانة ، لاتساع مجالاتها .



من الادب التركي

الليلة الاولى بعد الالف

شعر : بكر صدقى

ترجمة : حسن عزت

يا صاحب الخان ، آناذا تعبان !
فقد اقبلت من مكان بعيـــد ،
افرش لى سريرا رويدا رويدا ؟
بالله عليك ، احسر الستائر البيض عن النافذة !
فانى اخشى الظلام الدامس .!
يا صاحبي ... اجلس بقربي ،
واصغ الى نـــداء اعماقي ،
لابث لك دفين اسرارى ...
فالدخان الذي يموج فوق البيوت ،
يذكرنى بخلو حضنى من اطفالى .
والعش الزوجي الحالم ..!
يرفرف فوق السعادة ..!
اقتنيت بطاقة سفر بعد جهد ،
وبدا السفر من محطة ((حيدر پاشا))
ماذا يا صاحب الخان ..
لو سقيتني مرة اخرى ،
من تلك الكاس التي فى يدك قطرات ،
رويـــدا .. رويدا ؟؟!
بكيت ليلة الفراق ... وشربت الخمر حتى الثمالة ،
مكثت يومين والدروب تتقاذفني ،
بســـفر شـــاق ،
مررت فى طريقي على مدينة (قيصرى) ،
مـن (نبيـــدا) .
ثم ابصرت منها ملامح (بور) رويدا رويدا ،
انا غريب هائم .. وكل من الاقيه غريب !
انا عليل ، اصغ الي يا صاحب الخان ،
فقلبي ، كلما هزه البين ..
تراه كطير مهيض الجناحين ...
مازلت احتفظ بصورة حبيبتي الوفية ،
رغم كونهـــا ممزقة !!
منذ عشر سنين وباب داري موصود ،
هكذا تراني غريبا كئيبـــا ،
اهيم في بيداء ظنونه وضلاله ،



فقدناك يا صلاح ، وانت في عنفوان الشباب ، فى ذروة حيويته ، وخصوبته .
ايكيتنا ، وحز فى نفوسنا فراقك الاليم ..
فياأسفا ، مت ، وفى نفسك آمال مشرقة لـــم تتحقق ، وفي افق خيالك اطياف الحياة المتجددة تلوح متراقصة .. ولكن هيهات !!
نبكي شبابك الزاهي ، فقد اذواه المرض ، وابتلعه الموت .. ايه يا صلاح ، كليل هو قلمي عن رثائك .. وعن معاتبة الموت .. وهل يعاتب هـــذا الجبار .. القاهر :

احباي لو غير الحمام دهاكمو
عتيت ولكن ما على الموت معتب

تمثل فيك ((الصلاح)) كاسمك .. الجميل الوقع! ونحن نردده ، بينما ذكراك عالقة فى اذهاننا ، حتـى لكانك عائش تجوس بيننا ، لم تغادر هذه الدنيا .
نفتقدك فلا نجدك .. نبحث عنك فلا نراك .. نناديك فلا تسمعنا .. حتى بت نغمة خرساء فى ضمير الابد ..

رحمك الله الاخـــاء

معربدا بين كؤوس المدام اترعها ،
افتح قلبك لتنساب اليه اسرارى ،
رويدا رويدا ..
تراني ايها الخانجي هذا دابى كل حين !
لا تسلني .. كى لا ابوح باسرار اخرى .
والان مالي وهذه الكاسات الفارغة ؟؟
خذها .. وارنى حسابى رويدا رويدا ..!

القوريات

نشأته وتطوره

بقلم عطا ترزي باشي المحامي

تقدمة :

ان الكلام على هذا الفن التركماني الاصيل من حيث هو فن ادبي وغنائي قائم بذاته طويل جدا ولعل معالجة هذا الموضوع معالجة اخاذة تستغرق وقتا غير قليل وان دراسته باستفاضة قد تستوعب مجلدا ضخما من الكتاب . على ان ذلك لا يمنعنا من ان نقدم للقارىء العراقي المامة بسيطة عن هذا الفن ندون فيها الخطوط الاساسية للموضوع ونتعرض فيها الى جوانبه العديدة التي تنسجم مع عموم البحث والتي يمكن ان يستسيغها ذوق القارىء العراقي ، خاصة وان احدا من الباحثين لم يكتب في العربية شيئا يذكر عن هذا الفن رغم اهميته .

ان هذا الفن الشعبي الرائع نشأ ونما في المناطق التركمانية من العراق في العهود السابقة وتطور من الناحيتين الادبية والغنائية منذ عهود الدول التركمانية التي تأسست في العراق قبل الاحتلال العثماني كدولة الآق قويونليه ودولة القره قويونليه ودولة السلاجقة وغيرها . واكتمل نموها في العهد العثماني حتى اخذ شكله الحالي .

وامتدت جذور القوريات من العراق وتشعبت في تركيا وفي شمالي ايران وبوجه خاص في مناطق تبريز التي سكانها من التركمان وكذلك في المناطق التركمانية من روسية وخاصة في جمهورية اذربيجان التي جل اهلها من التركمان ويسمون بـ (آذريين او آذربايجانيين) .. والواقع ان الفضل في ذيوع هذا الفن في تلك البلاد يعود للعراقيين بعد ان صار العراق ميدانا فسيحا لاقوام مختلفة سكنوا فيه طوال العصور وقد جمعتهم رابطة الشعور بالمواطنة العراقية الصالحة .

ورغم كون القوريات قد امتد الى اقطار عديدة فانه حافظ على اصالته وعلى مميزاته المحلية . ولم يتطور هذا الفن في تلك الاقطار بمثل تطوره في العراق .

والملاحظ ان اسم القوريات اصبح منذ زمن بعيد توأما مع اسم مدينة كركوك التي تركز فيها هذا الفن بصورة خاصة . ولن نكون مبالغين اذا قلنا بأن الكركوكيين جميعا يعدون بنظر الآخرين من المغنين للقوريات .

مفهوم القوريات :

للقوريات مفهومان رئيسيان ، احدهما يتعلق بالناحية الادبية وثانيهما يخص الناحية الغنائية . والقوريات بمفهومه الادبي لون من الرباعيات . فهو يتكون من بيتين من الشعر ، كل شطر منه يتألف من سبعة مقاطع هجائية وتلتزم القافية في اواخر الاشطر الاولى والثانية والرابعة . ويستعمل الجناس في لون معين من القوريات . والواقع ان القوريات بمفهومه الادبي يمثل لونا من الشعر العامي وتستعمل فيه كافة اغراض الشعر وفنونه .

ويمكن لنا ان نشبه القوريات بالابوذية العراقية من بعض الوجوه . على ان مستوى الفن الادبي في

القوريات هو فوق مستوى فن الابوذية ، كما وان الايجاز في القوريات وتركيز المعاني فيه يعتبر اشد مما هو عليه في الابوذية ، فتتمثل المعاني الواسعة في القوريات في عبارات وجيزة وتتركز قوة المعنى والافادة على الاغلب في الشطرين الاخيرين منه .

واما من الناحية الغنائية فان القوريات يعتبر لونا من الوان الغناء العالى ويضاهى في الاداء لون المقامات العراقية الى حد كبير مع الاحتفاظ بمميزات اساسية يختلف بها عن المقام . والظاهر ان قراء المقام العراقي يعتبرون بعض الوان الغناء على طريقة القوريات نوعا من المقامات العراقية . والمعروف ان القوريات له اربعة وعشرون شكلا من اشكال الغناء يسمى بالـ (اصول) وهو بمثابة الشعبة او البردة للمقام او انه يعتبر فرعا للمقام او ان كل شكل من هذه الاشكال (او الاصول) انما هو مقام مستقل بذاته . ونجد في المؤلفات العراقية ان الموسيقيين يطلقون لفظة القوريات على مقام معين فيذكرون مقام (القوريات) في حين يطلقونها احيانا على مقامات معينة هي المسماة عند التركمان بالاصول مثل (عمر كله وبشيرى ومخالف كركوك) . ويخلص القول في ما هية مصطلح القوريات بأنه فن شعبى ذات صلة بالادب والموسيقى فهو نوع من الرباعيات يتغنى به بأداء خاص له طابع شعبى شبيه بالمقام .

اصل لفظة القوريات :

ان لفظة القوريات تستعمل بين التركمان في العراق على شكل (خويرات) و (خوريات) و (قويرات) بينما يتلفظها الترك في الاناضول بشكل (هويرات) ويستعملها العرب في العراق على شكل (قوريات) .

ويقال ان لفظة القوريات مشتقة من كلمتى (قورى) بمعنى الجاف و (ياد) بمعنى الذكرى فيقصد بالكلمتين معا الذكرى المؤلمة .. ويقال انها جاءت مشتقة من كلمة (قوريه) التي تطلق على منطقة معينة في كركوك وهذا غلط فاحش اذ ان تلك المنطقة تعتبر حديثة العهد بالنسبة الى تاريخ كركوك والى تاريخ القوريات نفسه .

ويقول الاديب الشاب عثمان مظلوم نقلا عن المرحوم الشاعر الكركوكى المعروف هجرى دده بأن اللفظة محرفة من كلمة (خورى) التركمانية بمعنى المتسكع في الطرقات وذلك بزعم ان المغنين في السابق كانوا من المنتمين الى هذه الزمرة من العاطلين . غير ان لقاء نظرة عابرة في تاريخ هذا الفن الرائع الاصيل تنفى هذه المزاعم من اساسها .

ويذهب السيد صديق القادرى الى ان هذه اللفظة مشتقة من كلمة (خرهوت) التي كانت مستعملة بين الاويغور الترك الذين كانوا يطلقونها على نغم شبيه بالقوريات .

ويرى الاستاذ توفيق وهبى بأن كلمة قوريات ترجع مع (قور) الاويغورية و (خور) في سائر اللهجات التركية و (خوار) الايرانية وتعنى جميعها (سهل ، واطىء ، اسفل ، حقير ، زهيد ، اعوج) فهذا الاسم يرجع الى الاصل الذي معناه (سهل واطىء) .

ويقول اللغوى التركى شمس الدين سامى ان لفظة خوريات محرفة من خويرات بمعنى الخشن او القروى . وبهذا المعنى ذهب صاحب «لهجه عثمانى» وقال ان اللفظة تستعمل في لغة الروم بمعنى القروى . وهكذا قال رادولف اذ ذكر بأن اصل اللفظة يونانى وهو «خورياتس» .

ويذكر الاستاذان وهبى جم آشقون ورفعت كليسلى ان هذه اللفظة تستعمل بين العوام بمعنى الردىء وتطلق على نوع من الانغام الشعبية .

ان استعمال لفظة القوريات على شكل (خورياد) قديم بين الترك وجاء ذكرها في كتاب «دده قورقود» الذي يعتبر من اقدم المؤلفات التركية وفي كتاب «سهيل نوبهار» من ترجمة مسعود كلشهرى . وورد ايضا في تاريخ عاشق باشازاده .

←

ونعتقد ان هذه اللفظة هي كالفاظ اخرى كثيرة من الاسماء المعتادة والمستعملة في اللغة للدلالة على ذلك اللون من الفن الشعبى القديم . والملاحظ ان القوريات يسمى احيانا بـ (مانى) في اللهجة التركية و (ماغنى) في اللهجة التركمانية . وقيل ان الكلمات هي الـ (ماغنى) والغناء هو القوريات ..

نشاة القوريات فى الادب وتطوره :

يقتضى الكلام ان نشير الى ان لون القوريات خاص بالادب التركى بكافة لهجاته دون غيره من الاداب . وهو يعد اساسا للادب الشعبى التركمانى الحديث في العراق .

ويذكر الاستاذ (جيب) موءلف كتاب «تاريخ الشعر العثمانى» بأن القوريات ما هو الا نوع من انواع الـ «طيوغ» الرباعية المعروفة في الادب التركي القديم . ويذكر الاستاذ (كواليسكى) في «دائرة المعارف الاسلامية» بأن شكل القوريات في السابق كان على طراز معين يلتزم في القافية شكل «ب آ ج آ» ثم تحول الى شكل قافيته من نوع «آ آ ب ج» وذلك في عهد العثمانيين الاتراك ..

ويرى الاستاذ فوءاد كوپريلى ان القوريات هو القياس الاساسي والمصدر الوحيد للشعر التركي. فهو يعتبر القوريات بداية الشعر التركي حيث يقول عن نشأة الشعر في الادب التركي بأن عددا من القوريات انتظمت في مجموعة واحدة من النظم وكونت الشعر التركي القديم .. على اننا نرى عكس ذلك فنقول ان القوريات ما هو الا صورة مصغرة لرباعيات قديمة وقد تكون تلك من نوع (طيوغ) التي ظهرت في الادب التركي في القرن الرابع عشر في اشعار القاضي برهان الدين . وانكمشت هذه الرباعيات بمر الزمان واخذت شكل القوريات . وكان هذا التطور ذات اثر عظيم في نفوس طبقات الشعب اذ اقبل الناس على حب هذا اللون من الشعر الذي يبدو ساحرا وجميلا لعذوبة اوزانه وسهولة معانيه . فزادت الرغبة الى هذا اللون من الشعر خاصة وانه يلائم الغناء ويناسب الاغراض الشعرية ذات الطابع الشعبى كالغزليات والحكم والمراثى .

والمعتقد ان تاريخ القوريات بهذا الشكل يعود الى اوائل القرن الرابع عشر او اواخر القرن الثالث عشر اذ يندر العثور على نماذج من القوريات من القرن الثانى عشر او قبله . ولو تفحصنا كتاب «ديوان لغات الترك» وهو من موءلفات القرن الحادى عشر الميلادى لما وجدنا فيه مثالا واحدا للقوريات رغم كثرة الشواهد لانواع اخرى من الرباعيات التي تختلف عن القوريات بموضوعها وقوافيها . ويلاحظ نشوء القوريات وتطوره من الشعر بوضوح في كتاب «دده قورقود» السالف الذكر وهو من الموءلفات التركية المحررة في بداية القرن الرابع عشر الميلادى . اذ نلاحظ اثر ذلك التطور في النماذج الشعرية المنتشرة بين طيات هذا الكتاب . اما النماذج التي وردت في كتاب «قود اتغوبيليك» والتي اعتبرها الاستاذ كوپريلى نوعا من القوريات فانها وان كانت تتضمن شيئا من عناصر القوريات كالموضوع والقافية الا انها تختلف عن القوريات من حيث الشكل والوزن . فهي خاضعة للعروض في وزنها ولم تصغ في قالب القوريات الشعبى خاصة وان اوزان القوريات تحسب بالمقاطع الصوتية او الهجائية ولا علاقة لها بأوزان العروض . ويتألف كل شطر في القوريات عادة من سبعة مقاطع .

والظاهر ان القوريات قد ظهر بنتيجة تطور الرباعيات في الادب التركي وبوجه خاص الرباعيات المعروفة بـ «طيوغ» التي اخذت تختفى بعد ظهور القوريات شيئا فشيئا . ولو اننا اخذنا برأي البروفيسور فوءاد كوپريلى حول نشأة فن الطيوغ في العراق وبالاعتبارات الاخرى في هذا الموضوع جاز لنا ان نجزم بأن نشوء القوريات وتطوره قد حدث في العراق ايضا . ولقد بلغت رغبة الناس بهذا الفن حدا فائقا فيما بعد . واخذ الشعراء ينظمون هذا اللون من الشعر ويتطرقون فيه الى الاغراض الشعبية .

ومن الشعراء الذين نظموا القوريات في القرن الخامس عشر الميلادى (محى الدين آبدال) و (خليل احمد) و (جهان شاه بن قره يوسف) رئيس دولة القره قويونليه . وكذلك نظم السلطان (اسماعيل الصفوى) ، وهو من شعراء القرن السادس عشر ، عددا غير قليل من القوريات . وارتفع عدد الذين قرضوا شعر القوريات بعد هذا القرن كثيرا .. وقد اخذ الشعراء يهجرون طريقة استعمال الـ «مخلص» ، وهو اللقب ، في رباعيات القوريات بعد ان اعتاد الشعراء العاميون نظمها فاستخفوا النظم بها . وغدا القوريات فنا ادبيا قائما بين الاوساط الشعبية ..

القوريات والفن الغنائي :

ان الجانب الموسيقى في القوريات يطغى على جانبه الادبى تماما ، فأول ما يتبادر الى الاذهان من القوريات هو ذلك الجانب الغنائي الذي يتميز بالطابع الشعبى المحلى .. ولا يعرف على وجه التحديد مبدأ هذا الفن من الناحية الغنائية . على ان هناك حقيقة واضحة يمكن ادراكها بسهولة وهي ان غناء القوريات عراقى النشأة وتركمانى الاصل . ويمكن ايصال تاريخ هذا الفن الى عهد الموسيقار التركمانى المعروف عبدالقادر المراغى الذي سكن العراق فترة من الزمن .. وقد لازم القوريات في تطوره المقامات العراقية عصورا طويلة فأوجدوا من المقامات فروعا وشعبا وبردات خاصة بالقوريات كما واحدثوا مقامات جديدة له ...

ان المقامات التي يغنى بها القوريات تسمى عند التركمان بالـ «اصول» وهي كلمة عربية تستعمل لغير معناها . فالاصول في العربية جمع «اصل» الا انها تستعمل في اللغة التركية بمعنى الاسلوب اوالطريقة. والظاهر ان العرب يستعملون هذه الكلمة في لغة القوانين بالمعنى التركى .. ومهما يكن من امر فان لفظة الاصول تستعمل في اصطلاح المغنين التركمان للدلالة على مقامات القوريات ..

وهناك في كركوك اربعة وعشرون مقاما للقوريات تختلف عن المقامات العراقية في الاداء والاسلوب وان كانت تتقارب معها من الوجهة الموسيقية العامة .. فمقام «بشيرى» في القوريات يشبه الى حد بعيد مقام «الراست» ومقام «ماهور» على انه ليس مثلهما تماما . والمشهور عنه بين المغنين الشعبيين انه فرع من الراست .. وهو كثير الشبه بمقام «الراشدى» .

وهناك مقام «مخالف» في القوريات وهو ليس بمقام المخالف البغدادي ولا بمقام المخالف المعروف في تركيا وانما هو مقام تركمانى خاص يشبه مقام «السيكاه» ومقام «الهزام» الى حد كبير . وقيل انه فرع من السيكاه . وهو معروف بين المغنين العراقيين القدامى باسم «مخالف كركوك» .

وهناك مقام «عمركله» في القوريات كان المغنون العراقيون يجيدون غناءه في السابق ولم يبق اليوم من يجيد الاداء بهذا المقام سوى بعض المغنين التركمان في العراق وخاصة في كركوك .

وهناك مقام «نوباتجى» ومقام «يتيمى» ومقام «موجيلا» ومقام «مال‌الله» ومقام «كسوك» ومقام «اسكندرى» ومقام «درمانكاها» ومقام «دەللى حسنى» وغير ذلك من مقامات القوريات التي سميت بأسماء موجديها او المشتهرين بغنائها او بأسماء الامكنة التي اشتهرت بها .. وهذه المقامات كلها يجيدها المغنون في كركوك كما ويحسن بعضها المغنون في سائر المناطق التي يسكنها التركمان في العراق كأربيل وطوزخورماتو وقزرباط وغيرها .. والواقع ان هذه المقامات لم يقدر لها ان تنتشر في خارج العراق انتشارا يذكر وانما اقتصرت على المناطق التركمانية من العراق وتركزت بوجه خاص في كركوك .

والقوريات يغنى في اوقات معينة وفي مناسبات خاصة . وكانت مجالس الطرب في الماضي تتميز بطابع الرجولة والخشونة وكان المغنون يتحدى بعضهم البعض فكانت تجرى محاورات غنائية عنيفة في المقامات المختلفة للقوريات تبتدىء بعد غروب

البقية على ص ١٧

قصة نفسية

القبر.. والأمن المنشود

وحيد الدين بهاء الدين

كان «خليل» كبير محررى جريدة «الشروق» الاقليمية ، يبدو من خطواته المتزنة القوية ، ونظراته الحادة البعيدة ، متزمتا يتصنع الكبرياء والوقار ، واثقا من نفسه كل وثوق ، مالكا ناصية قواه كأحسن ما يكون .. وهو مرتد افخر ما عنده من لباس .. وجهته قاعة الشعب ، اذ تقيم بها نقابة المعلمين حفلة استقبال كبرى تكريما لوفد ثقافى هبط المدينة مساء امس ، ودعى اليها عدد عديد من دعاة الفكر والثقافة من كلا الجنسين .

يمشي «خليل» ولخطاه العريضة ، ايقاع شديد، يتجاوب مع اصداء الباعة المرتزقة الصعاليك ، تميد معه الارض الثابتة ، دائرة فوقها عجلات الحياة الدائبة ... يمشي رخي البال لا تكتنفه خلجة تمسخ هدوءه ، ولا تتعاوره جهامة سوداء كثيفة ، حتى انه من فرط انسجامه مع عالمه الذاتي ، وانغماره فيما يترامى اليه عبر التيار الوعى ، ما كان يستدعى التفاته بين فينة وفينة ، الا مروق سيارات فارهة تمرق بخيلاء وتحد ، وعتيقة لاهثة يرهقها عطب .. سيارات شتى تقل المدعوين والمدعوات ، من خلفها يعلو غبار ينكز العيون ويخز الوجوه ، ثم لا يلبث ان يتهاوى ملتصقا حيث كان .

واذا كان ثمة شيء يسد على «خليل» مجرى تفكيره منذ البارحة التي لم يذق بها نعمة النوم ، عائشا ليلته موعرقا يضنيه الاسى والشوق ، قلقا يعتصره الحرمان والالم ، فهو تلك اللوحة الخالدة بانوارها وظلالها .. اللوحة وما اروعها من لوحة .. أين منها لوحة العبقرية لاستي .؟ اللوحة البديعة باطارها الفني المزخرف المرقش الذي يثري ويغري .. لوحة حبيبته التي اعتاد ان يتحسسها متجسدة في افق خياله .. قائمة فى معبد هواه .. منتصبة فى رحاب حياته الهائمة .. تزركشها الحيوية والخصوبة، وتظللها نبضات الانطلاق والانتشاء ، وهي تطل من العلياء كقمر وامق يحلم بكون ساحر مسحور ، تناغيه وتبادله كوءوس الملذات ، وتسامره ، وقد جمعهما مخدع يموج بدفء ونعومة ، ويهمز الوحش الكامن المتحفز فى الاعماق .. لوحة خلاقة لا تزايله .. وهل يمكن ذلك .. واى منافس مكابر يقدر على انتزاعها من فردوس احلامه ، وامحائها من وجدانه الفياض الذي به يحيا الحياة كلها .. ؟

يتسامى به فخر زمني مزيج بدفقة من سرور ، وهو يمني النفس بانه سيلاقيها .. سيكحل ناظريه بمرآها الفتان في هذه الصبيحة المتهللة جذلا لبواكير الربيع الزاهر ، ويغمر فوءاده الخافق بروعة لقاء ، قد يصبح عابرا يتلاشى كالطيف .. لقاء طالما يمزق نياط القلب بعده ، وينكأ الجراحات ، ساكبا شجوا لعينا غدارا ..

وسرعان ما استدرك انه من الضرورة ان يقيد حركاته وسكناته ايغالا فى الحرص على حرمة الاداب وقدسية التقاليد التي يتعصب لها القوم كاشد ما يكون التعصب ، فلا يتدانى من «بلقيس» ويحادثها بغير مبرر طبيعي .. تحاشيا لما قد يروجه العذال المندسون بين الحاضرين ، والمنبثون فى كل مكان من تقولات واراجيف ما انزل الله بها من سلطان ..

وبينما تقرص خطوات الانسام وجنتيه المتوردتين، متجاوبة معها حوافز قلبه الموار ، وومضات فكره الجوال ، وقد احتضن الكون شعاع وهاج ينفث فيه دفئا وحركة ، ويمسح عن اجفانه المتراخية بقايا كرى ، استوقفه صبى اعرج يبيع الصحف :

– مجلات جديدة ، وصلتنا قبل قليل ..

فلم ينبس «خليل» وانما تناول مجلة واحدة محدقا فى الصبي القمىء الاخرق ، الحافي القدمين ، المائل ازاءه باستخفاف ، ممتعضا من وقاحته المزمنة ، وما اسرع ما دس فى يده القذرة قطعة نقدية .

تابع مسيره متئدا ...

وذهب يتمثل اجمل ما حوت اخر رسالة وردته من «بلقيس» مرددا عباراتها العذاب العطرة .. المفعمة بما يصبو اليه الولهان ، تبتعث فى اوصاله انتعاشا مقيما ، وتجدد الحب الذي بات اسيرا بين اغلاله .

* * *

اهلا وسهلا ...

تلقاه ببشاشة «كاظم» المشرف على سير الحفلة

وقد وقف بالباب الرئيسي يرحب بكل من يدخل من الضيوف .. فقد برع في فنون النفاق والتلون ، حتى اذا انتهز الفرصة السانحة سدد ضربته القاصمة ، وهو شامت بفريمه بصفاقة .. ابدا يطاطا الراس رياء وذلة وفى اغواره تعشعش افاعي الحقد والتشفى والكيد ..

حوته القاعة الوسيعة ، وعجلت يده بزهو الى نظارته الخضراء ترفعها ، وعلى فمه طيف من مرح ، يخفي وراءه احساسا ما .. طالعه الحاضرون ، متكتلين ومتناثرين ، يتلاحق بينهم تغامز برىء وتضاحك موءنس .. معظمهم آثر الاناقة المسرفة ، مشيعا من جوانبه خفة ومراحا ، داعيا غيره الى مشاطرته .. ولكن رصيد الجمال ضئيل .. ضئيل الى درجة ان اكثر المدعوات ظهرن من طغيان المساحيق والدهونات عليهن كما لو كن ممسوخات ، يثرن مكامن الاشمئزاز ، وينبو عنهن الذوق السليم ..

واستقام «لخليل» الطريق بين الجموع الزاخرة وهو يرفع يده محييا ومسلما .. سعت به رجلاه الى من يجد فيهم ضالته ، ويبسط لهم ما يعتور وعيه فى تلك اللحظة التي قلما يجود بها ترادف الظروف .. انه الف كظم ما يتالب عليه ويسعى اليه عن جميع معارفه حتى عن افراد اسرته ، محاولا ضرب حصار منيع بينه وبينهم . وعلى النقيض تراه هذا الصباح المشرق يسكن الى عشرائه ويعيرهم اهتماما بالغا ، مندفعا الى بوح ما يخالجه من غير تشويه وتضليل ، مستشعرا في تعرية ذاته لذة قصوى لا ينضب لها معين .. تريحه من تمزق نفسي آخذ باسباب كيانه ، وتنسيه واقعه المثقل مرارة ووجعا .. ما اطيب الانسان .. وما اصفى معدنه حين يزيح الغطاء عن نفسه ، ويدعها تنفتح كما ينبغي ، ولا سيما فى موقف ملحاح كهذا الذي هو فيه ..!؟

طفق يذرع القاعة بعض الشيء ، همه ان يشبع جوعه الصارخ الذي يرمض روحه ويستوحي الحياة التي تتجلى هنا كل صورة من صورها الحقيقية ... انهمك بما يمكن ان يستثيره ، ويهمزه الى الامام ويهبط به الى الاعماق ويكشف له عما يعزب عن الخاطر ..

واجال الطرف عبر الدخان المتصاعد الذي يبتلعه خواء الفضاء ، واذا بعينه الثاقبة تستقر فجاة على فتاة غير معروفة ، ذات محيا صبوح ، تطفو عليه موجة عذراء من حزن ، ويقطر تحننا ورواء ، ويوحي بمظاهر الطفولة الغارقة فى البراءة .. تزينه شامة نطيفة للغاية كانها القمر الفضي يفترش كبد السماء المطرزة .. قوامها رشيق دقيق .. عيناها عسليتان ضاحكتان ، تعلوهما حواجب غير غزيرة .. ثوبها هفهاف يلتصق بجسدها الريان البض .. واما الشفتان الطريتان الرقيقتان فتنساب من بينهما الالفاظ خافتة .. هادئة من غير تبذل وتخنث ..

وكان تيارا كهربيا صعق خليل في مكانه ، وما فتىء يسرى فى عروقه ، فبعث ناظريه النافذين يترصدان حركات الفاتنة الطروب ، وقد نشطت تعمل بكليتها انجاحا للحفلة التي كانت هي احدى المسئولات عنها ...

شغف بها حبا .. ممعنا فى حب جارف لا يتلطف ، وزادته اشتعالا حين القت عليه نظرة عجلى .. عابرة .. غير متعمدة ، فتدافعت دماوءه فائرة .. وهل تتبعها نظرات .. والعبرة في النتيجة .. لم يرها من قبل .. ما خبرها ..؟ ومن هي ..؟ لقد نسي ما يقوم حواليه من ضجيج يتصل وينقطع .. يقبل ويدبر .. انسته «بلقيس» وهو ينتظرها على احر من الجمر .. اهذا صحيح ..؟ ان الانسان ابن التناقض ، وتلك آية وجوده ، والانكى انها انسته حتى نفسه ... يا للمسكنة البعيدة .. فراحت تغرق فى خضم هائج تتناطح امواجه ...

وعجل يتجه نحو صديقه «ناظم» وهو يحملق فى الوجوه الصباح كمن يروم السوءال عن شيء افتقده ، وقال :

ـ ترى من هذه الفتاة ، تاتي وتروح ، وكلها فتنة تخلع قلبي الكسير دون رفق ..؟

ورماها ناظم بنظرة عامرة ، الا انه عاد اكثر دهشا من صاحبه ، وما انفك يلتهمها :

ـ لا اعرفها .. يالها حسناء تخلب الالباب .. غريبة هي اكبر الظن ..؟

ـ انها تحفة الحفلة .. اليس كذلك ..؟

* * *

غاب عنه وعيه المكدود ، وجفت منه العروق ، فانساب ما تشابك عبر التيار :

« .. عشت حياتي شقيا يبغي الشفاء ، والاشقياء يلتمسون السعادة او شيئا منها ولا يجدونه .. وهل السعادة في عرف الفلاسفة دون الدهاء ، الا سراب يغرينا ثم يردينا خداعا ، ويقتلنا تحسرا ..؟ انها شيء نسبى لابد انها كذلك ..؟ الجمال والقبح والتعادلية والمطلق الذي هو الخيال بعينه .. هذا تبرير يتذرع به بعضنا .. ان الحياة ليست الا للسعداء ان وجدوا وما اقلهم ..؟ العالم كله فى كارثة نفسية محققة .. فى دوامة من تفكير قاتم مستدام .. وعلى شفير الهاوية .. ياللغرابة ؟ امسى الحرمان عنوان الاشقياء من امثالي . وهل انا كمن يتوسد التراب ..؟ لا .. لا .. وانما شقائي وجداني محض

←

.. شتان ما بين هوءلاء واولئك ...؟ ما بال الحظ لا يباغتني مرة ، حتى اعرف كيف اتصرف ..؟ اقيم الدنيا واقعدها .. ها .. ها .. الحظ وما ادراك ما الحظ ..؟ والارادة تترك بغباوة ماحقة جانبا .. ساطق من هول ما يتوارد علي من نوائب .. وهل انا كسائر المخلوقات ..؟ تزهق روحي وورق الخريف يرمقني بخيبة كاسحة .. لم لا ..؟ اعود اسعد انسان في الوجود لو بسم لي الحظ فى محياى .. حظي وورق الخريف الاصفر والمجد المضاع .. المجد والحب من حق الناس ، ولكن من السامع ..؟ انا فى حلم ام فى يقظة ...؟

قسوة تنهال على وجداني فتذويه .. وفاتنة كهذه تغيبني فى لجة متراكبة من ذهول وصموت مذمومين .. تحدثنا الطبيعة عن الفصول .. ربيع زاهر ناظر .. تتفجر ينابيع ثرواته وتتحلل خيوط انطلاقاته .. القيظ والعصير المثلج .. دنيا شتاء .. وتساقطت الوريقات الصفر تدوسها اقدام بليدة رعناء .. طيور على غصون تتغنى راقصة .. نافذتى مفتوحة والرقيب العاذل ما برح واقفا يعاين بخبث وتشف ..؟ الانف الاغريقي .. وردة حمراء منكوسة كزاهدة وشامة حائرة .. ساتزوج .. الطيور على اشكالها تقع .. قلب المستهام يخفق معتلجا كمد وجزر ..؟ صرعى الجمال يزخر بهم التاريخ .. الجمال والقرآن .. النبي يوسف والتفاح ودم قان والحور الحسان الشاردات .. الله كم اخشى الجمال الفتاك ..؟ يرد الطرف كليلا .. فجر وليد وصلصلة النواقيس والشفق الباكي .. براعم .. انداء واضواء .. غزالة تنتفض من مرقدها السحيق القرار كالعروس الساحرة تطبع قبلة دافئة على ثغر الطبيعة .. تعسا لحظ يشمت بي ..؟ رغم اسعاده غيرى من البلداء .. البلداء والارادة النائية .. الحرة ... والظاهر انها مقبورة .. ذلك فى ظني .. ان بعض الظن اثم .. والسر فى البعض الاخر .. سيان عندى البلداء والاذكياء ..؟ ينبثق كيان جديد من حيث ندرى ، وكان الامر هينا لو كنا ندرى ..؟ واذا كنت لا تدري فالمصيبة اعظم ..؟ متناقضة طبيعة هذه الدنيا .. ما كان البياض الا تكملة للسواد ..؟ او ليس قبحي من جمالك ..؟ ومتى اجتمع الخير والشر على صعيد واحد ..؟ حسبي انتشاء زمنيا به اتعلل ، وعليه اتهافت .. الخمر والثمر ، حانة مكتظة موبوءة ، تخنق الانفاس ، وتزكم الانوف .. القناني فارغة تطاولت .. تهريج مخدش للعواطف .. بذاءة .. قشور .. ترتفع الكراسي لتتهاوى .. وتنفث افواه ، وقذفت كل شيء .. اى شيء .. اكف تلتهب مصفقة ، واللفظ يتعالى متداخلا كالدخان الاسحم ..؟ شريرة هي النظرات ، وشزرى .. مسكين تخبط في دمه المسفوح .. لعنة الشيطان قبل الانسان .. حقت عليه ... نعمت بالزواج منك .. الزواج السعيد والذروة الجنسية والمنلوج الداخلي ، هكذا تتحدث الكتب ؟ وذلك مطلبى .. نظرة فابتسام فسلام .. ما اجمل الحب .. وما امره ..؟ شهداء الغرام .. البذخ والتهتك والزواج بالاقساط .. الطلاق ومرارة الافتراق .. واضحك ساخرا ، فشل خالى الاصفر فى زواجه والعشيقة الجديدة تستنفذ الطاقات .. تستقطر الدماء ولا ذمة والاحساس .. عهر وعفة .. بربك من اين اتيت بهذا الجمال الرائع ..؟ والام يضحك القمر والقدر ساخر كالومس ..؟ يرتطم حبى باقوى منه واعنف .. روميو وجوليت .. طالما كان الحب متبادلا والبغض بين اهل العاشقين متاصلا .. ان البقاء للاقوى .. للاصلح .. الضعيف .. اى ضعيف .. حرى بالموت .. فى نفسي يسيل شعور غامض .. الليل يجن متبلورا جلاله في النفوس المضناة .. شعور يشحذ عقلي كالسكين الحادة اللامعة .. يبهج خاطرى .. العقل والقلب والطيبة .. هوى عذرى .. اهذه فلسفة اللذة والالم ... وتحطمت اللوحة فى رحاب ذاتي .. خبت بانوارها وتسللت ظلالها عبر الطبيعة القاهرة .. ضنينة هي الطبيعة وطالما تهب ما تشاء .. ان عواطفي تثور كانها بركان .. انها تلهب همومي الخوامد .. لقد انفتحت ابواب الجحيم على مصاريعها .. الا رحمة الهي .. ما هذا ؟ الدلال وشجرة السرو السامقة ..؟ الجنة والغيد الحسان .. صدرها المرمرى مبعث الالهام .. الدفء .. الكاتب والالهام والتصوير الفني .. ومشكلة التعبير ورودان .. يراعي مغموسة فى جروح فوءادى التائه في رياض .. اتوسد ذلك الصدر الناهد يعلو ويسفل .. آه ...؟! استغرق فى حلم شهي لذيذ .. العسل ومح البيض .. والطبق المليء ؟ وتفتحت كل جارحة من جوارحها فتنة واشراقا .. ارانى اخر صريعا .. صريع الغوانى والادب الماجن .. ابو نواس والخلاعة المزمنة .. لوحة لا كاللوحات ، اين انت يا بيكاسو ..؟ «بلقيس» تتهادى شامخة .. مغترة .. ما ذنبي والنفس مولعة بحب الجديد .. لا جديد تحت الشمس .. حديث خرافة .. نحن عبيدها .. وانا فى الطليعة ، ومع ذلك لست بذلك الاخرق ..؟ كل يوم نسلخ القديم ونتقمص ثوب الجدة .. تبدل مستديم .. والحياة على تعاقبها تتجدد .. والمرارة في افواه الاذكياء دون الاغبياء .. ذو العقل يشقى فى النعيم بعقله .. ها هي ذي بلقيس وما درت ان انفها افطس

.. وهو اية فى السماجة ، لقد تاخرت على غير عادتها، وهل تعمدت .. حتى ليخيل الي انها ادركت بانـــى طويت عنها كشحا .. شعوري ينسف كل ما شيدته فيما مضى .. قلما يعترف الحاضر بالماضي ، او ليس الاتى مقبرة لهما ..؟ لن اكون لك يا بلقيســـــس .. سافاجئك ..؟ تعالي يا هذه .. تمهلي بربك ..؟ حبك يتبخر في اغوار نفسى .. انا ابن الجديد .. ابن الغد .. وانت بنت القديم .. فات الشتاء وقد كان ثقيلا .. طويلا .. ؟ كنت لك وحدك .. والزمن لم ينقض، فهو باق .. وانما نحن نسير .. ادركنا الربيـــع .. نهاية العمر هي الخريف القابل .. يحلو لي ان انقلب عليك .. فانا منقلب الاهواء .. اتعد هذه خيانة ..؟ وتقصيرا فى حقك ..؟ لا يمكن ان يحدث هذا .. انا مغلول باصفاد حيرة حملها القدر دون انتظار مني .. تلك هي الحقيقة الواقعة .. ان المرء دائم التقلب .. سافعل اى شيء فى سبيلك انت وحدك .. يا رائعتي .. ولتكن الطامة الكبرى .. واسخر من رعونة اختى التي طالما وقفت حجر عثرة امام زواجي .. عانـــس لا تشجعني على بلوغ هذه النعمة .. تود ان تمسي كل فتاة مثلها قعيدة الدار لا تطلب يدها .. تبا لـــك والعجوز المتصابية ومدفاة لا تنوى عنها حولا .. تعلك تافه الحديث .. غيرة عمياء والنتيجة لا شيء والشيء خير منه .. هكذا قالت بدرية زوجة خالي .. عاقرة لا تنجب ، فتبنت لقيطة كانت ملقاة قدام المستشفى .. اف من المستشفى .. السرطان والموت الاكيد .. دموع بكاء .. طبيب غبي يخفق في عمله .. ومع ذلك يغازل الممرضة الحسناء .. ترى اين منه الخجل ..؟ لا بأس فهو من رسل الانسانية .. مستشفى فى قلـــب الطبيعة ، والاطيار فى وكناتها تبكي بلوعة وحرقة .. في الصيف هناك سيارات كثار تخترق غابة خضراء كثيفة على محاذاة الجبل الكبير ، وهي تولول .. ينحدر من جانبه واد سحيق مهجور تنتصب فيه الصـــخور المسننة ، ابتلع عبر الدهور ضحايا الرحلات والاصطياف، واستقرت فى جوفه غرائب الطبيعة الرهيبة .. الوادى والفناء .. كلنا في طريق الموت .. تعددت الاسباب والموت واحد .. قلبي ينسحق لهذا المشهد الكئيب .. الصامت كاحجاره الجرداء المتطاولة .. رائعتي يا من اطللت علي من كوة المجهول .. الصدف والمفاجات .. رب صدفة خير من الف ميعاد .. ماء يترقرق منعكسا على صفحة محياى الكالح .. المغبر كورق شـــاحب هزيل كاننا من طينة واحدة .. بالله ما اغنى الطبيعة .. وما احلاها ..؟ ورائعتي غيرت افكارى .. حلوة انت كالطبيعة .. شكولاته والاطفال وصندوق الـــدنيا .. آمال تقلب راسا على عقب .. شيء جديد على انقاض ما تهدم .. خرابة وقصر منيف والحسرات تشمـــل الهندباد الحمال .. كذلك قالت الاساطير ، وجذورها فى تربة الازل .. والابد الذي نقش في القرارة .. ساطلب يدها .. قبلت يد امي الحنون فى العيد .. عيد باية حال عدت يا عيد ..؟ مسكين المتنبى والطموح الذي اودى بحياته ، وفتى بني ضبة كان له بالمرصاد .. القبلـــة والحنان وشهوة جنسية لافحة .. ولكنـــى خائف ..؟ سبق ان طاردتني الكلاب في قرية .. وقوت فى غريـــزة الخوف بالمرة .. صفرة تغمر وكاني ورق ينتظر الاجل، ورعشة تلف .. كهرباء عبر السلك النحاسي والاوصال .. خائف من فقدان الامل المنشود .. امل راحل وحب مقيم .. هكذا يقولون .. خائف انا من عدم القدرة على الحصول عليها .. والتزوج منها ..؟ القدرة والتردد القاتل الاخذ بتلابيبي .. اني لعلى شفا هوة .. مـــن ينتشلني لو ترديت فيها ..؟ اقسمت ان احقق مـــا اريد .. لن اتردد ، اقتحم الصعاب .. التصـــميم والنجاح فى الامتحان ..؟ عند الامتحان يكـــرم المرء او يهان .. ولتفعل بلقيس ما تشاء ..؟ ان الله يفعـــل ما يشاء .. وتعذب الوجدان وبات هلوكا .. يجب ان يرتاح .. فما انا براغب فيها .. لتحقد علي .. لتفسد الذوق حتى النهاية .. لتسيء الى ذاتها .. الحقـــد اقرب الى شيمة اللئيم منه الى الكريم .. ابتسامـــة تكفي لاذابة الحقد وسورته .. الابتسامة والحيـــاة الخيرة .. عبوس يكفي لايقاد جذوته .. ساخن وبارد .. وان كنت افضل البرودة .. برد قارس والشـــتاء والقمر الطافي على السحاب الناصع .. تاهت قافلة .. وقافلة الحضارة تخبط فى عيهب التعقد والالتـــواء .. والمصير مجهول ..؟ ربما تنفجر بلقيس سخطا ولعنة .. ومهما تكن فسوف لا تصبح قنبلة ذرية .. وهروشيما لوت عنقها خضوعا واستسلاما .. ذلك استعباد وقتل جماعى وسلام يتشدقون به .. يا للفضـــيحة .. يا للشنار ..؟ دقت الساعة الثانية عشرة ومن قبـــل دقت كذلك .. وستدق ايضا الى نهايـــة الحياة .. الزمن ..؟ ويدق فوءادى دقات متتابعة .. حر انا .. الحرية والفوضى وبلد العجائب .. والقيم النائحة .. اليست الحرية مباحة لكل انسان بالغا ما بلـــغ ..؟؟ بلى .. وهذا الانسان وادعاوءه الاجوف .. الباطـــل بالتحضر .. دعي .. ظالم .. لا ينـــي عن ايـــذاء واستعداء .. الغضب الباطني .. انواء هادرة .. والافاعي التي تتلوى في الاغوار النفسية .. انت لي .. اتغنى بروعتك .. كوني كما اشاء .. دعينا نرشـــف رضاب الحب من مورد واحد .. مورد لا يفيض ولايضن علينا .. زهر يرقص على انغام الطبيعة .. دعي نمتع العيون ببهجة الزهر العابث ..؟ لا .. لا .. لن يكون الا كذلك ..

البقية فى العدد القابل



الاب .. ذلك الفيض النوراني الذي يملأ اجواء البيت واركانه بعبير الحنان .. وبعبق الشفقة ... يغمرها بالاحساس الدافق والحنان المطلق .. انه قطعة من الشعور .. وكتلة من نور الحياة ..

تراه تارة وعلى محياه امارات الغبطة ودلائل الفرح والسرور . ودفقات الانشراح تبلل اسارير وجهه الصبوح كلما وصل الى بيته ... الى عشه الهادىء الحالم ... وكلما راى فلذات اكباده يزحفون فوق الثرى او يتسلقون صدره ... او يقفزون الى حضنه الدافىء ... حيث شذى الابوة الزكي ينبعث من كيانه المقدس .

يجد الاب لذة عميقة ونشوة عبقة كلما التقت عيناه بتلك الزهور اليانعة التي تملأ فردوسه ... فينسى كده واتعابه ، ويستمد قوته ويجدد نشاطه بروءياهم .

ذلكم هو الاب الحنون ... الانسان الكبير صاحب القلب الواسع الملىء بالحنان .. بالابوة .. بالاحساس .. بالحب العفيف .

وتارة اخرى تراه وعلى سيماه اثار الحزن ... وعلائم الاسى ... انقلبت افراحه الى اتراح ... وسعادته الى شقاء ... وفردوسه الى جحيم . لا لشيء الا انه راى احد ابنائه البررة قد اصابه مكروه ... او استبد به اليأس .. او الم به المرض .. او اذا حل الفراق وفارق الاولاد اباءهم .. خواطر عابرة تزاحمت في رأسي ونقلتني الى عالم يتجسد فيه الحنان الابوى كمارد عملاق ليقف امام الابوة الصالحة في الملمات وفي الخطوب .

نعم انها خواطر ولكنها تحولت الى حقائق صارخة في تلك الامسية الهادئة عندما كانت الشمس تسكب اشعتها الذهبية في جوف الغيب ... وكان النهار يلم شعث ضيائه المتبعثر من فوق الروابى والوديان قبل ان تبدأ جحافل الظلام بالزحف .

في تلك الامسية الهادئة كانت سيارتنا تسير بغنج ودلال مخترقة شوارع كركوك .. متجهة نحو احدى النواحى ... كانت السيارة تحتضن كاتب السطور وابا صحبة ابنته ومعها صديقات اخريات .. هاجت في قلوبهن كوامن الذكريات وفاض في نفوسهن شوق الحنان فجئن معها لتوديعها بعد ان عانق المستقبل طيف خيالها وتحقق جزء من املها الوضاء فاصبحت معلمة في تلك الناحية .

كانت السيارة تتهادى في سيرها والنكات الخفيفة اللطيفة تنطلق من هنا وهناك والغاية ابعاد شبح الفراق عن ناظريها وافهامها بان الحياة كفاح ولابد للانسان ان يتحمل مصاعبها والامها للوصول الى ما تصبو اليه نفسه ..

كان الاب الذي جاء لتوديع ابنته ساكتا صامتا ... متشتت الخاطر .. سارح الفكر .. ينظر بهدوء ووقار نحو الافق الذي بدأ غامضا ولعل فراق ابنته المفاجيء قد استحوذ على قلبه الكبير فسلب لبه ... وبدأ خيال الفراق شبحا يطارد سعادته الجديدة ... سعادة تخرج ابنته في المدرسة.

حاولت ان اوقظه من شروده واقطع عليه حبل الصمت فقلت :

ـ لم يبق من الطريق سوى كيلو مترات قلائل نصل بعدها !

فالتفت الاب الحزين نحوى وبصوت خافت أجش تخنقه العبرات قال لي :

ـ انظر الى عينى سترى المسافة الباقية ...

ولما ادرت وجهي نحوه رأيت هذا الانسان الكبير يعيش في فيض الاسى .. وعيناه النرجسيتان

البقية على ص ١٧



- قررت وزارة المالية منح نادي الاخاء التركماني مبلغ ثلاثمائة دينار .
- عاد من الخارج الى ارض الوطن ، السادة الاعضاء : محمد علي صائب ، محمد علي البياتي، كمال امين صارى كهية ، سليم عبدالله ، بهاء الدين الحاج توفيق .
- سافر الى خارج العراق ، السادة الاعضاء : حبيب الهرمزي سكرتير تحرير المجلة، الدكتور احمد فخري ، المحامي عطا ترزي باشى ، محمد عزت خطاط ، مجيد حسن حمامچي ، عبدالله ترزي باشى ، ابراهيم الداقوقى ، الدكتور عبدالخالق البياتي ، كنعان سعيد ، عبدالمجيد حسن صاحب صيدلية ـ كركوك ـ ، عبدالكريم محمد ، عبد القادر آوچي ، ابراهيم النفطچي ، صلاح الدين النفطچي ، فوزي اسماعيل الخياط .
- وصل العضو الدكتور ارجمند آوچى تصحبه عائلته الى تركية ، في طريقهما الى ارض الوطن .
- رفع العضو رشاد علي الى راتب ـ ٥٠ ـ دينارا.
- رزق العضو اسماعيل حقي صاحب فندق ـ كركوك ـ الكبير ، ببغداد ، والسيدة عقيلته مولودا ذكرا اسمياه ـ اميد ـ اقر به عيون والديه، وجعله من ابناء السلامة .
- غادرنا طلابنا الاعزاء الذين يدرسون فى الخارج بعد قضائهم مدة العطلة بين ظهرانينا . نرجو لهم عودة حميدة مشفوعة بالتوفيق والخير .



القوريات ـ بقية

الشمس وتستمر حتى طلوعها . ويروى لنا التاريخ القريب عن الوقائع الدموية التي حدثت بين المغنين بسبب المحاورات الغنائية بالقوريات . ويقال ان «شالطاغ» التركماني قارىء المقامات العراقية المعروفة كان في عنفوان شبابه قد قتل احد المغنين في كركوك بسبب شجار وقع بينهما عند مناقشة موضوع في الغناء ثم فر هاربا الى بغداد والتجأ بحماية الوالى حيث عفا عنه وقربه اليه فكان من ابرع المغنين في عصره ..

والى هنا نكون قد اعطينا للقارىء العراقي الكريم فكرة عامة عن مفهوم القوريات ونشأته .. ولمن اراد الاستفاضة في هذا الموضوع ان يراجع كتابنا «كركوك خويراتلرى وماغنيلرى» باللغة التركية وقد صدر في ثلاثة اجزاء سنة ١٩٥٥ـ١٩٥٧

كركوك ـ المحامي عطا ترزى باشى

الحنان الخالد ـ بقية

قد اغرورقتا بالدموع .. اجل انه يبكى لفراق ابنته المفاجىء انه يبكي في هدوء وسكينة والدموع المنسكبة تنساب هادئة رقراقة بين اخاديد وجهه الاسمر ... تلك الاخاديد التي حفرتها السنون المتراكمة فوق هيكل عمره ..

ان منظره الموءلم قد هالنى واغرقنى في بحر الاشجان ... وفي لجة الاسى ... عشت بعدها في خيال كئيب ... تذكرت ايامنا نحن الذين فقدنا اباءنا وفقدنا ذلك الحنان الدافىء المنهمر من كيان الاب المقدس .. نعم فقدناهم قبل ان تكحل الحياة عيوننا بروءية طلعة الاب .. وحنانه الخالد ..

وعندما وصلنا كانت ثمة دموع باردة قد جفت فوق خديه ... فهتفت من اعماقي :

ـ الا ايها الاب الحنون بوركت بابنائك وبناتك ... وبوركت بحنانك الذي لا ينضب له معين ...

القرّاء يكتبون

جائزة نوبل ومن حازها من الشرقيين

بقلم : عادل عمر سقلي

سميت جائزة نوبل بهذا الاسم نسبة الى الفرد «نوبل» الذي تبرع بالمبالغ اللازمة للانفاق على هذه الجائزة ، ولد نوبل في السويد ولكنه قضى معظم حياته خارج بلاده . وقد نال شهرة كبيرة في صناعة المتفجرات اذ كان كيمياويا بالتمرين . اما والده فقد اختص في صنع الذخائر الحربية . ولعل اختصاص والده في هذا الحقل هو الذي دفعه الى الاهتمام بكيمياء المتفجرات ومن اشهر مواد المتفجرات التي اخترعها الفرد نوبل «الجلنجيت والنيروجلسرين» وبالرغم من طبيعة عمله ، اخذ اهتمامه بقضية العلم وبالتقدير والتطور العلمي للبشرية في الازدياد ، ولما كان نوبل اشهر منتج للمتفجرات في العالم في ذلك الوقت فكان شيئا طبيعيا ان يصبح ثريا كبيرا ، وقد اوصى بأن تستثمر ثروته بعد مماته وان تخصص ارباح هذا الاستثمار لصرف خمس جوائز كل سنة للاشخاص المساهمين بأكبر قدر في تطوير وتقدم علوم الفيزياء والكيمياء والطب والادب أو في القيام بعمل او اعمال من شأنها تثبيت دعائم العلم .

وقد اوصى نوبل ايضا بأن تقوم لجنة تابعة للبرلمان السويدي بالتصرف في الجوائز الاربع الاولى فتمنحها لمن يستحقونها ، على ان يكون منح جائزة نوبل للسلام من شأن لجنة برلمانية نرويجية . ومما سبق يتضح لنا ان هنالك خمسة فائزين بجوائز نوبل كل عام . وتقدر قيمة الجائزة التي ينالها كل من الفائزين بخمسة عشر الف جنيه استرليني ، اما اذا ارتأت اللجنة المختصة بأن هنالك شخصين متساويين من حيث استحقاقهما لاحدى الجوائز فان قيمة الجائزة في هذه الحالة تقسم بينهما .

ولم ينل جائزة نوبل من الشرقيين سوى ثلاثة اشخاص وقد كان اولهم الدكتور «رابندرانات طاغور» الشاعر الهندى الذائع الصيت حيث نال جائزة نوبل للادب عام ١٩١٣ وبعد ذلك التاريخ كانت جائزة الادب تمنح باستمرار لكتاب اوروبيين وفي سنة ١٩٣٠ منح العالم الهندي «راماان» جائزة نوبل للفيزياء لقاء ابحاثه التي قام بها في موضوع تشتت الاشعة الضوئية في المواد المختلفة .

اما الاسيوي الاخير الذي نال جائزة نوبل فقد كان العالم الفيزياء الياباني «هوكاوا» الذي نال جائزة نوبل للفيزياء عام «١٩٤٩» تقديرا لابحاثه النظرية في موضوع القوى الكامنة في الذرة .

أبى .. اين انت .. ؟

بقلم : فرناز ناظم رفيق قوجاق

اين انت يا أبي
طال السفر ...
نفد الصبر ..
لماذا لا تخبرنا أين أنت ؟
نحن معك يا أبي
اين كنت تتبعك
انا واخي واخوتى الصغار
نخترق الافاق ...
ونقطع البراري ..
هل من وصول ..؟
لسنا ندري ؟
ابنك الصغير ينادى دوما
متى تعود يا أبي
اعيننا ترقب الطريق ..
نذهب ونصيح ... صباح ومساء
أين أنت ... بلا جواب
لا تحرمنا من حنانك
يا ابى العزيز
لكن هل من رجوع

عاصفة في قلبي

كاميل صبري ـ كفري

« الى التي خانت عهود الحب والوفاء »

ذات أمسية ناعسة حزينة ...
سمعت اله الحب في داخلي ...
يصرخ ويعربد كالمخمور ...
ويحطم اقداح احلامي اللذيذة ...
ويبعثر وريقات آمالي الوردية ...
في وجه عاصفة مجنونة ...
غمرت مروج قلبي الخضر ...
حتى أحالتها الى صحراء قاحلة ...
نبتت في أرجائها الكئيبة ...
اشواك قاسية لحب صريع ..
خنقته الايام في مهده ...
وحملته الليالي الحسان ...
الى وادي الذكريات الاليمة ...
حيث تربع الالم على عرش الظنون ...
وبيده قيثارة تبعث الشجون ...
في دنيا كلها لوعة ودموع ...
وهكذا ألقيت نفسي داخل صدري ...
لارافق رسول احزاني وحبي ...
في سيره الموحش الرهيب ...
الى ذلك الوادى المسحور ...
حيث ستدفن جثة حبيبتي ...
الراحلة من دنيا قلبي المكلوم ...
لاشيع جثمانها الى عالم الخلود ...
هناك حيث لا ظلم ولا صدود ...
بل لقاء وحب وعهود ...

---

١ ـ من ديوان (وداعا ياليلى) المعد للطبع .

ذكرى مولد الرسول !

بقلم : احمد محمد كركوكلى

كان الثاني عشر من شهر ربيع الاول الماضي يوما مشهودا في جميع ارجاء العالم فقد احتفل المسلمين في كل مكان بهذا العيد الاغر .. فاقيمت الزينات والحفلات في جميع انحاء البلاد الاسلامية وتلالأت المصابيح الكهربية الملونة مساء ذلك اليوم الخالد .. واصبحت المدن وكأنها تسبح في بحر مواج من نور .

احتفل العالم الاسلامى باجمعه في ذلك اليوم المشهود بذكرى مولد رجل البطولة ورجل الحق والعدل ... الرجل الذي انقذ الناس من ظلام الجهل والالحاد .. والذي جعلهم يعيشون بحرية واطمئنان ذلك الرجل هو «محمد بن عبدالله ـ ص ـ» النبى الخالد الذي اظهر الحق والعدل .. وجاهد وسعى من اجل مبادىء الدين الاسلامي الحنيف والمثل العليا والاخلاق الفاضلة ... انه محمد الذي جاء من اجل خير البشرية جمعاء وسعادتها .

وهكذا احتفل العالم الاسلامي في مشارق الارض ومغاربها بذكرى عزيزة على النفوس .. بذكرى منيرة .. تعيد للانسانية جمعاء ما كان عليها يومذاك من الجهالة وعبادة الاصنام والشعوذة والضلال .

رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- محمد عزت خطاط
- سيد احمد الجراح
- حاج مصطفى احمد
- صبحي جهاد توفيق
- كمال محمد حبيب
- مجيد حسن حمامچى
- خليل اغا اسماعيل



● **اكبر علي ـ تسعين ـ كركوك**
لكي تقبل في النادي كعضو ، ينبغي لك امـلاء الاستمارة الخاصة ، واذا كانت الشروط المطلوبة متوافرة فيك ، توافق الهيئة الادارية على ذلك .

● **احسان ابراهيم ـ تلعفر . احمد رشـيد تپەباش ـ كركوك**
نرجو ان ترسلا الينا بصور اخرى ، اكثـر وضوحا .. ونحن معربون لكما عن شكرنـا الجزيل ..

● **فوءاد الشيخ مصطفى ـ اربيل**
ننصحك بقراءة الكتب الادبية قراءة مستدامة ، ثم لك ملء الحق فى معاتبتنا ..

● **م . ع ـ خانقين**
لا تضرب عنا صفحا .. فكل شيء يصير وفـق رغبتك ..

● **صديق جلال ـ كركوك**
دابنا الاخذ بايدى الناشئين ، ولا يعنى هذا ان ننشر كل ما يصلنا منهم .. ان موضوعك «موت الحبيب» ليس بشعر ولا بنثر .. فهل يصـح نشره ..؟!

● **الانسة سعاد محمد علي ـ كفرى**
فى الوقت الذي نقدر موهبتك ، نعتذر عن نشر «آهاتك» ..

● **الطالبة ن . ت جمال مصطفى رژي ـ ابي صخير**
بلغنا موضوعك «اين سلوتي» نشكرك جـدا .. واصلي المطالعة .. فالدرب طويل .. ومن سار على الدرب وصل ..

● **هدايت كمال بياتلي ـ كركوك**
اسف ان نعرض عن نشر «حنان الام» لانـه غير واف فكرة واسلوبا .

● **حسيب علي امرلي ـ قرية كمبتلر ـ كركوك**
نشكر لك مشاعرك .. جهودنا موضوعة لتلبية رغبات الجميع ..

● **محمد رشيد ولي ـ التون كوبري**
تباع مجلتنا في كل انحاء الجمهورية ، وتتوافـر كنظائرها من المجلات لدى الباعة ببغداد . ابعث الينا بما عندك ، لعله ينشر ان كان اهلا ..

● **م . ي . ش ـ كركوك**
لا تقلق .. انها اعراض زائلة تلم بكل من فى سنك واذا بقيت على هذه الحال ، فما عليك الا مراجعة الطبيب .

● **انور محمد رمضان ـ مديرية معارف لواء كركوك**
كان بودنا ان ننشر مقالتك «المسرح .. مشاكله واثره» التي هي ذات فكرة ودلالة .. ولكن الذي حال دون ذلك ، افتقارها الى اسلوب معبر .. صحيح .

● **فكرت رشاد صارى كهية ـ راغبة خاتون ـ بغداد**
وصلنا موضوعك الطريف «ثلاثة قبور» فنشكرك جدا .. ونرجو ان نتلقى منك ما هو اعمـق واقوى منه .

● **بوداق عبدالقادر حسين الجلالي ـ الخامس العلمي بثانوية الرمادي**
شكرا على رقيق رسالتك .. «أملنا فى الشباب» اقتضى تأجيل نشره الى عدد قابل ..

منقبتان

اقام باربيل شباب التركمان ليلة ٢٣ـ٨ـ١٩٦٢ الماضية ، وفى الجامع الكبير بالقلعة ، منقبة شريفـة رائعة بمناسبة ذكرى المولد النبوى العظيم ، حضرهـا كبار موظفي اللواء ، ووجهاءه وعديد من شبابه ، وكان القائمون بالاحتفال السادة : عادل عزالدين ، حمـزة عثمان ، عبداللطيف الحاج توفيق ، الحاج فائـق بزركان ، قد بذلوا كل جهودهم بغية اضفاء اسـباب البهجة والافراح على المنقبة .

كذلك اقام شباب التركمان بمحلة صارى كهية بكركوك ليلة ٢٠ ـ الماضية وفى مسجد الشيخ حسـام الدين منقبة رائعة تجلت فيها كل مظاهر السـرور والخير والجلال ، حضرها كبار موظفى المدينـة ، واشرافها والمدعوون من مختلف الطبقات ..

قريبـا

ايام شديدة البوءس

شعر : قحطان الهرمزي

الخيـاط
طاهر صابـر صمانجى اوغلو
شارع الاستقلال ـ كركوك
خياطة ممتازة
واقمشة صوفية فاخرة للبيـع
تلفون ٢٢٨٦

لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

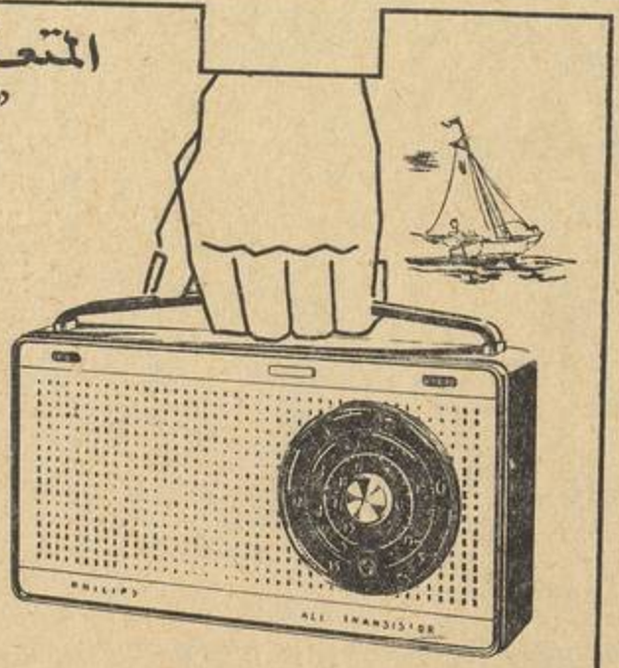
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو "فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة . راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضاً في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد أو النايلون .

PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: **الشركة الافريقية العراقية التجارية** شركة مساهمة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

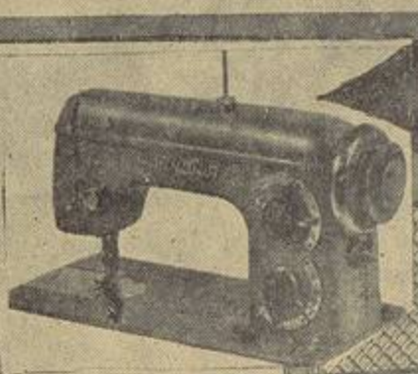
بصرة تلفون ٢٢٣٦

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

مستورد وبائع جملة للتايرات . ثلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



مكائن خياطة بنونيا



راديو فافورت

دراجات هوائيه

بنونيا



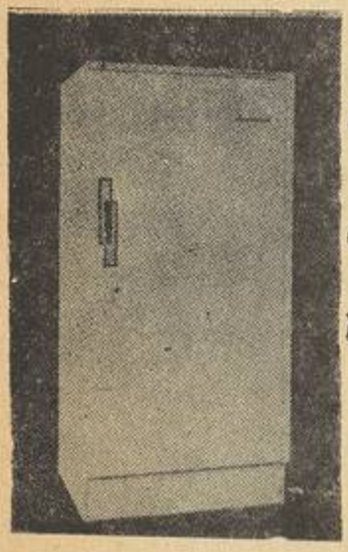
دراجات بخاريه

بنونيا

PANNONIA

الوكلاء العامون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

محلات مسلم ساحة الأربعين - تلفون ٨٨٥٤٢
تلفون المعرض : ٨٩٤٥٦



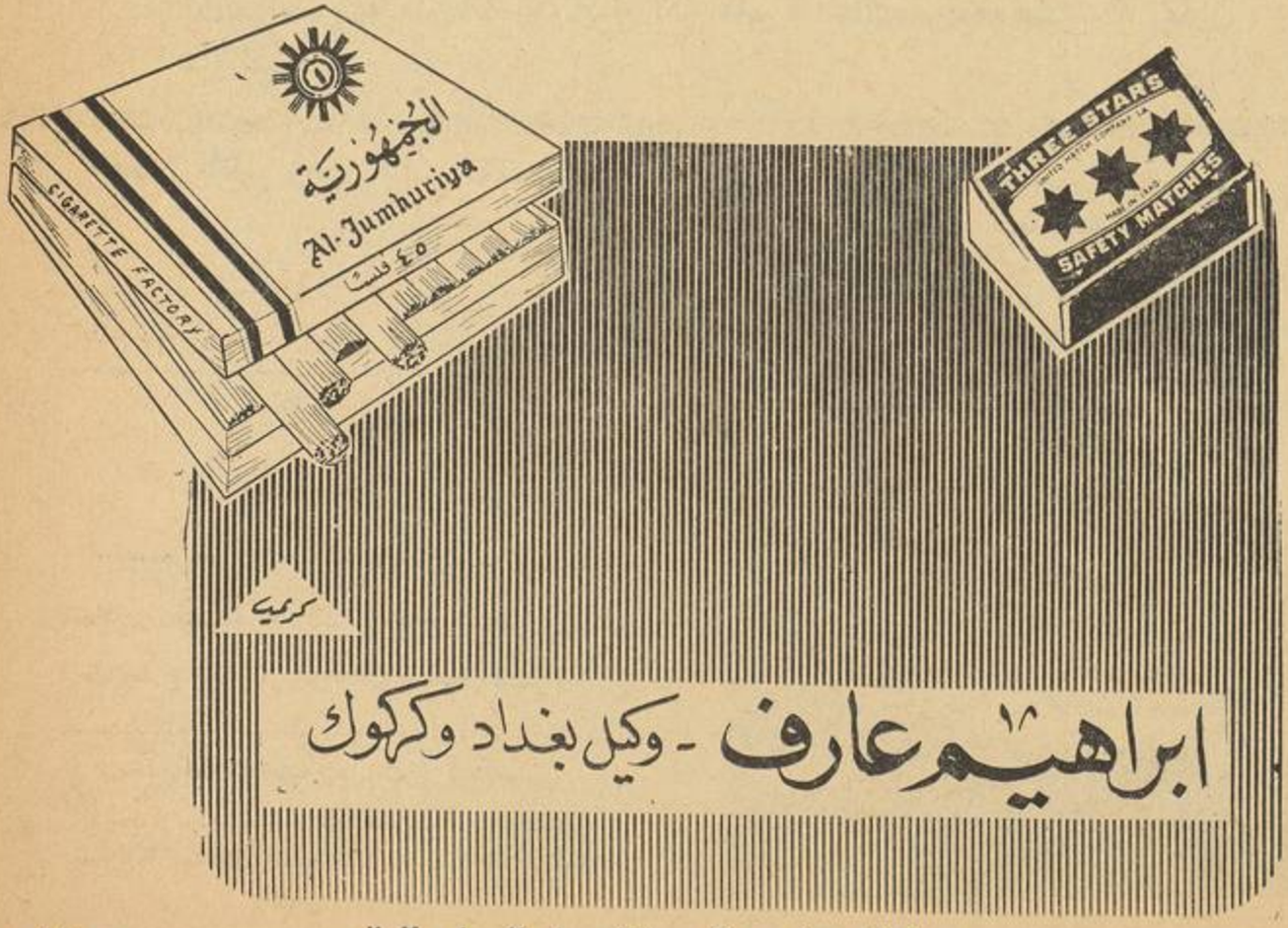


ثلاجات كهربائية وطباخات غازية

ماركة بيرفكشن . تجدونها في

محلات اسواق حسو المتحدة

ووكلائهم في الالوية



مصلحة صنع السيكاير في السليمانية

مكتب شاى سيـــــلان



عمارة البنك العثماني
بغداد
تلفون
٨٥٣٧٦

اشرب شاى سيلان في كل وقت وفي كل مكان لانه ارخص المشروبات بعد الماء وانفعها . كوب واحد يزيل العطش فى ايام الصيف الحار ويزيل البرد فى ايام الشتاء القارص .
ينتج الذ واطعم واحسن شاى من اقدم قمه فى سيلان ، وهى قمة آدم التى تشبه الجنة باشجارها وينابيعها واراضيها الخضراء . يقال ان الله قد انزل آدم على هذه القمة ليعوض له بها عن الجنة .

معمل كاشى وموزاييك الشمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦
انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الچراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى

شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك
تلفون : ٣٢٦٤

محل
سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري ـ كركوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة



قره‌داشلو

آیلق اربی و کولتورل درگی

بو درگی سکیزنجی درگیسی در

صابی ۵

ییل (۲)

ایچینده کیلر

پره

- موازنت ـ باش یازی ـ ۲۵
- ترکوك حاطره‌لری ـ ایکینجی قسم ـ خالده نصرت زولوطونا ۲۶
- انسانلق ـ شعر ـ دوقتور عبدالخالق بیاتلی ۲۹
- بیوك شاعرمز حضر لطفی مهندس شاکر صابر ۳۰
- ایزینده ـ شعر ـ نسرین عطا اربیل ۳۲
- کرکوکم ـ شعر ـ فخر الدین راضی ۳۳
- آجی حقیقتلر شکیبة وندداوی ۳۳
- تورکجه‌سه وکیسی سعدی ایرماق ۳۴
- مرحوم اسماعیل افندینك لسان حالندن بر مرثیه ـ شعر ـ محمد صادق ۳۶
- صنعتکالرمزی طانیالم «علی قلعه‌لی» سعید صالح تورکمان ۳۷
- بتمیه‌ن شرقی ـ شعر ـ عطا بزرکان ۳۸
- داغ هجران ـ شعر ـ بالچین بللو اوغلو ۳۸
- یاز آیلرنده کوزلرك قورو تماسی دوقتور احمد ندك ۳۹
- دنیا باصننده ادبیات وصنعت ۴۰
- هانی سن ـ شعر ـ علی صائب ۴۳
- سعادت کیچه‌سی ـ حکایه ـ هاشم قاسم صالحی ۴۴
- بکلتمه ـ شعر ـ حسن کورهم ۴۵
- فولکلور ۴۶
- کنج قملر «خالد شفیق بیاتلی» «صبحی حمید عزیز» «بایان : آ.ب.» «یاووز شاکر عراقلی» «فخرالدین ارکیچ» ۴۸
- معنالی حکایه‌لر ده‌رله‌یه ن‌س.ت ۴۹

موازنت

پرجه

تاکری یاراتدیغی بو اوجسز بوجاقسز کائناتی مناقشه گوتورمز بر موازنت چرچوه‌سی ایچریسنه آلمشدر . گوزیمزه چارپان هر شیده تام بر موازنت واردر . بر گوزه‌له قارشی بر چیرکین ، بر ذکی‌یه قارشی بر بودالا ، بر آجا قارشی بر طوق ، بر قوتلی‌یه قارشی بر ضعیف ، بر سیاهه قارشی بر بیاضك وار اولدیغنی هپمز بیلیرز . سوز قونوسی ایتدیگمز بو ضد کراکترلر ، موجودیتنی اثباته چالیشدیغمز موازنت ویا موازنتلرك ایکی طرفنی گوسترمکده‌در . مثلا بیاضلق وسیاهلقدن میدانه گلن موازنتك بر طرفنی بیاضلق او بر طرفنی ایسه سیاهلق تشکیل ایتمکده‌در .

بونلر ایکی اوجلی ویا ایکی طرفلی موازنتلردر . بو موازنتلره بکزه‌ین ملیارلرجه موازنت سایه‌سنده‌در که یاشادیغمز عالم بر دوزه‌نه ، بر قالبه گیره بیلمشدر . یوجه تاکری بونکله اکتفا ایتمه‌مش ، ایکی طرفلی موازنتلره علاوة چوق طرفلی موازنتلر ده میدانه گتیرمشدر . بو چوق طرفلی موازنتلره ویریله‌جك اك گوزه‌ل مثال : موسملردر .

بر برینی تعقیب ایده‌ن موسملر ، قولاقلرمزه عادتا شویله فیصیلدامقده‌در : بز که آولاریمز قیش ، بهار ، یاز وگوز در ... بز موسملر ... بویله ، هیچ نظامی ، بوزمادان بر بریمزك آردینه صیرالانان موسملر ... معنا دولو ، حکمت دولو ... درس دولو نسنه‌لرز . بز قونوشالم سز دیکله‌یکز :

ـ قیش : یازك براق گونشی .. قوتلی صیجاقلیغی اولمایدی .. بنم بو صوکسز بولوط یغینلارم اولورمی ایدی ؟ بو بولوطلر اولمایدی رحمت دولو یاغمورلرم یاغارمی ایدی ؟

ـ یاز : سنك بو بولوطلارك .. بو بارداقدن بوشانیرجاسنه یاغمورلرك اولمایدی بنم صیجاقلیغم نه ایشه یارادی .. سنك یاغمور شکلنده یر یوزینه یوللادیغك صولار اولمایدی .. بن کندی باشمه قوری نهرلردن ، بوش دکیزلردن بولوط میدانه گتیره بیلیرمی ایدم ؟

ـ بهار : یازك صیجاقلیغی دولایسیله قیشك یاغمورلری اولمایدی ... بو طوپراقلر طاوه گلیرمی ایدی ؟ بو چیچکلر آچا بیلیرمی ایدی ؟ بو یم یشیل خالیلر هر طرفه دوشه‌نه بیلیرمی ایدی ..؟ بن اونلارسز بر هیچیم .

ـ گوز : سوزك قیصاسی .. بو صاری صاری هیوالر .. صالقم صالقم اوزوملر .. چاتلاق چاتلاق نارلر .. یازسز اولورمی ایدی ..؟ قیش کوکلره صو ویردی .. بهار چیچکلری آچدردی .. یاز میوه دوگوملرینی میدانه گتیردی .. بن ده بو میوالره آغیر باشلی گوزه‌ل هواملە رنك ویردم .. اونلر اولمایدی بو رنکلندیرمه امکانی اولورمی ایدی ؟ آرامزده آردی کسیلمیه‌ن بر یاردیملاشما اولمایدی .. نه یاز ، یاز نه قیش ، قیش نه بهار ، بهار ونه‌ده بن گوز اولوردم . بزی وار ایده‌ن آرامزده‌کی یاردیملاشمادر .. بو یاردیملاشما سایه‌سنده هر کسك حیران اولدیغی چوق طرفلی موازنت دوغمشدر .

بتون ایشلرمزده تك طرفلی ده‌گل چوق طرفلی بر موازنتك میدانه گلمه‌سی ایچون معنی ومادة یاردیملاشمامز گره‌کدر .

فاروق اشفاق

کوک خاطره لری

ترجمه

خالده نصرت زورلوطونا

ایکینجی قسم

نشان تعلیملری

ترجمه

گیچمش زمان اولورکه خیالی جهان دگر !
خیالی

بابام ، رحمتلی ، شیمدی دوشندکجه داها ایی آکلیورم ، أرکك چوجوق سوهر وایستردی . بن ایسه ، کرکوگه گیتدیگمز زمان ، تك اولادلری ایدم . بر قاچ آی أوکجه سیاسی بر ترتیب ، بر افترا أوزرنه استانبولده‌کی أویمز عسکرلر طرفندن باصیلوب گویا «مضر اوراق» آرانیلدیغی صیراده ، آتنه‌م قورقودن بر أرکك چوجوق ضایع ایتمشدی.

بابام ، منور بر مسلماندی ، جاهل متعصب ، یوباز دگلدی . بنی أرکك گبی آته بینه‌ن ، سلاح قوللانا بیله‌ن بر قیز اولاراق یتیشدیرمگه هوسلنیوردی .

«چوق أسکیدن نینه‌لرمز مکمل بینیجی وآتجی ایدیلر . صلحده ومربده أرککلرینه مردجه یاردیم ایدرلردی . زمان سعادتده ــ یعنی پیغمبر أفندیمز زمانتنده ــ غزاله قادینلرده گیدیورلر ، مجاهدلره صو ویمك یتیشدیریورلر ، اونلری تشجیع ایدیورلر ، غازیلرك یارالرینی صاریورلردی. صیقیشیق زمانده‌ده شهیدلرك سلاحلرینی قاپوب بالذات محاربه‌یه قاتیلیورلردی ... قادین دیدیگك بویله اولمالی خانوم ! چیت قیریلدم شهر قیزی اولماسین بنم قیزم .»

آتنه‌مده بو فکره قارشی دگلدی :

ــ پکی بك ، دیدی قودی اولمازسه ، جمعه کونلری برابر گوتورك ، آته بینمگی ، نشان آلمغی أوگره‌نسین ... بن ده چوجوقکن قارامرسلده‌کی چیفتلگمزده آته بینردم . رحمتلی بویوك آتنه‌م یامان بر داغستانلی خانمدی . سلاحی یا تندن اکسیك اولمازدی . بوتون جواردهکی چیفتلك صاحبلری اونده چکینرلر ، اونی صایارلردی .

«سلاح قوللانمغی‌ده حلبده بن سکا أوگرتمشدم . دکلمی؟»

«أوه‌ت افندم ... اگر دیدی قودی اولمازسه نصرتك‌ده بویله یتیشمسنی ایسترم طبیعی» .

«نه‌یه دیدی قودی اولاجمقمش خانوم ! گیر مشلاحی ، صارار باشنه کفیه‌یی ، عگالی . گوره‌ن أرکك چوجوق صانیر» .

«پك اعلا . اما ، اوصلو بر آت سیچیلسن ، سه‌ییسه أمر ایدك ده» .

«هایدی باقایم جیجوم ، بو جمعه‌یه حاضر اول !...»

رحمتلی باباجغم آتنه‌مه «خانو» بکاده «جیجو» دییه خطاب ایدردی . اسکی تورك خانلرینك أشلرینه «خانو» دینیلرمش .. جیجوده «جی جی» کلمه‌سندن محرف اولسه گره‌کدی .

او «بو جمعه‌یه حاضر اول!» ده‌ینجه سوینجدن

عادتا نطقم طوتولمشدی . گندیسنه تشکر بیله ایده‌مه‌مشدم ... اوصوللاجق اودادن چیقوب آشاغیه قوشمش ، سعادتمی حلیمه‌یه ، نعیمه‌یه بوتون أوده‌کیلره مژده‌له‌مشدم . هپسی‌ده بکا غبطه ایله باقیورلردی . حلیمه بندن بر ایکی یاش بویوك، بنم خدمتمه ویریلمش بر قیزدی . نعیمه‌ده بندن بر ایکی یاش کوچوك بر مسامز چوجغی . صاریشین ، طاتلی ، اوصلو ، ایپك گبی ، ملك گبی بر قیزدی . بر برمزی پك سوه‌ردك . باباسی قومیسر عبد الکریم أفندی ، آتنه‌سی حنیفه خانمك أوستنه أولنمشدی . حالبوکه حنیفه خان ، قوجاسنه دلی گبی عاشقدی . اورتاغك جورینه دایانامادقجه ایکی چوجغی آلوب بزه گلیردی . پك نازك ، پك حسلی وایچلی بر تازه‌یدی . آتنه‌م کندیسنی پك سوه‌ر ، براقمق ایسته‌مزدی . اما آرادان بر قاچ گون گیچنجه حنیفه خان یرنده دوراماز اولوردی. سوگیلی قوجاسنی یکی قادینه بو سبوتون براقمش اولمانك آجیسی ، بونجه ییللق أوینك حسرتی ، باشقا دویغولره غالب گلیردی ، گنج قادین یوواسنه دونردی . بن ده بر زمان ایچین نعیمه‌دن اوزاق قالیردم ...

* * *

او زمانلر تعطیل گونی جمعه ایدی وهر جمعه بابام ، نمازدن صوکرا دوستلری ومعیتی ایله برلکده آتلانیر ، شهر طیشنده نشان تعلیملری یاپمغه گیدردی . او هفته بن ، بایرام بکلیه‌ن چوجوقلر گبی جمعه‌یی سوینج وهیجان ایچنده بکلیوردم . مشلاحم ــ کرکوك تعبیری ایله عبا ــ ذاتا واردی . گوزه‌ل بر ایپکلی کفیه ایله عگال‌ده آلیندی . آینا قارشیسنده ایکیده بر بونلری پرووا ایدیور ، نتیجه‌دن ممنون قالیوردم .

نردن ایدیلدی ایسه برده کوچوك ، ظریف طبانجه تدارك ایدیلمشدی . قورشونلرك ناصل دولدورلوب بوشالتیلاجغنی ، طبانجه‌نك ناصل صیم صیقی طوتولوب تتیگك ناصل چکیله‌جگنی بابام بکا اوگره‌تدی .

و او قادار هیجانله بکله‌نیلن گون نهایت گلدی . او گیجه گوزومه اویقو گیرمه‌مشدی . داها صباحدن گییه‌جکلریمی ، طبانجه‌می حاضرلارم. بینه‌جگم آتی سه‌ییس علی‌دن أوگره‌ندم : بو «میسور» آدنده یاشلیجه ، اوصلوجه بر آل کهیلاندی . بابامك بینه‌جگی منصور ایسه دورو بر ثقلاوی ایدی .

ساعتلر گیچدکجه هیجانم آرتیوردی . بو هیجانك ساده‌جه سوینجدن اولمادیغنی ، بر آز ده آتدن وسلاحدن قورقدیغمی کندی کندیمه اعتراف ایتمك ایسته‌میوردم . کرکوکده عادت اولدیغی وجهله ، مرکبه چوق بینمشدم . شیمدیکی «کادیلاك» لر یرینه او زمان خانملر ، استانبولده قوپا آرابالره ، کرکوکده بیاض مرکبلره بینرلردی . آتنه‌مك مرکبی «وه‌نوس» ایری یاری بر حیواندی، بنم جیمجوز ایسه اوفاق تفکدی . آته ایلك دفعه بینه‌جکدم . «ها مرکب ، ها آت ... هپسی بر !» دییه کندی کندیمه جسارت ویرمك ایستیوردم . ایل عالم ایچنده قورقو گوستریرسه‌م رزیل اولوردم، بابام بر داها یوزومه باقمازدی ! .

باباجغمك جمعه نمازینه گیدیش مراسمنی ، حرم دائره‌سنك ، حکومت قوناغی آولوسنه باقان پنجره‌سندن تماشا ایدردك . بو ، بکا هر زمان ذوق ویره‌ن بر مراسمدی .

هر آی باشی ، بابامك معاشندن دورت بیش اوفاق طوربا برونز اوفاقلق پارا گلیر ، طرفمدن بیقانوب پارلاتیلدقدن صوکرا تکرار طوربالره دولدورولور ، شکری آغایه تسلیم ایدیلردی . بر بو ، بر ده بابامك بویوك انفیه مندیللرینی بیقایوب أوتوله‌مك بنم دگیشمز وظیفه‌مدی . داها صوکرا ، هر صباح کیله‌ردن ارزاق چیقاروب آشجی باشیه گوندرمك وظیفه‌سی‌ده آتنه‌م طرفندن بکا ویریلمشدی .

←

جمعه گونلری حکومت آولوسنه بر قالابالیق طوپلانیر ، بابامك بینه‌جگی آت ، مرمر مردیوه‌نلرك اوکنه گتیریلردی . بابام مردیوه‌نلردن اینرکن ، قالابالیق ایچندن گوزه‌ل وگور سلی بر ذات ، خاطرلادیغمه گوره ، شویله باغیردی :

«سید السادات ، فخر کائنات محمد مصطفی‌یه صلوات !...»

اوچ دفعه تکرارلانان صلواتدن صوکرا اولا بابام ، صوکرا باشقالری آتلرینه بینوب جامعه گیدرلردی . بوندن صوکراسنی بر گورمزدك . گوره‌نلرك آکلاتدقلرینه گوره ، جامعدن چیقیلدقدن صوکرا ، اورایه طوپلانمش اولان فقیر فقرایه ، چولوق چوجغه شکری اغا ، او پارلاتیلمش بوزوق پارالری داغیتیرمش ...

او زمانلر هر متصرف ، هر والی بو شکل مراسملهمی جامعه گیدوب گلیردی ؟... بیله‌میورم ... بیلدیگم بر شی وارسه ، بوندن او یاشده معنوی بر ذوق ، بر هیجان دویمقده اولدیغمدی .

او مشهور جمعه گونی ، ــ نشان تعلیملرینه باشلیاجغم گون ــ بابام جامعدن دونونجه‌یه قادار بن حاضرلانمشدم . یمکدن صوکرا همان چیقدق ، آتلرمزه بینوب بابا گورگور طرفنه دوغرو گیتمگه باشلادق . قافله ایچنده بنم قیافتمده اولانلر واردی ، بونك ایچین دقتی چکمیوردم . بابامده بنمله هیچ علاقه‌دار گورونمیوردی . فقط سه‌یس علی بابامدن ویا آنه‌مدن تعلیمات آلمش اولاجق که یانمدن هیچ آیریلمیوردی . اوکجه ، دیشلریمی صیم صیقی کلیدلیه‌رك ، صویه دالان بر انسان حالت روحیه‌سی ایچینده آته آتلادیغم حالده ، آز صوکرا آلیشمش ، قورقومی قایب ایتمش ، اطرافمه باقینمغه باشلامشدم . حتی علی‌نك صاغمده ، صولمده ، بورنمك دیبنده گیتمه‌سنه سینیرلنیوردم . فقط أوکده‌کیلر درت نعله قالقنجه ، بنم میسورده اونلره اویونجه ، بردن بینه قورقویه قاپیلدم . او زمان علی ، قولاغمك دیبنده :

«قورقما کوچك خانم ، صیقی اوطور ، صیقی طوتون ! بر شی اولماز !» دیه فیصلادی . یوره‌گمك دلیجه چارپنتیسی آز صوکرا دورولدی . بوکا ده آلیشمشدم ، کیفم یرنده ایدی ! ایچمده گوگلره اوچیورمشم گبی بر خفیفلك ، بر نشئه حس ایدیوردم .

نهایت قافله بر تپه‌نك أتگنده دوردی . نشان تاختاسنی گوتوروب قارشیده بر یرلره دیکدیلر . آتیشلر باشلادی . بابام رحمتلی ، گنجلگندن بری داها دوغروسی چوجق یاشندنبری مشهور نشانجی ایمش . اونك آتدیغی قورشونلر هدفه تام اصابت ایدیور ، اطرافدن تقدیر آوازه‌لری یوکسلمسنه وسیله اولویوردی . بن ، اونك اوچ بش آدیم گریسنده دورویور ، کوچوك ، ظریف طبانجه‌مك تتیگنی چکمك ایچین صبرسزلانیوردم . بر آرا دوندی وبکا اشارت ایتدی . همان ایلرله‌دم .

صاغنده ، همان همان قولتوغنك آلتنده دوردم . «هایدی !» دیدی . بن‌ده ایچمدن : «بسم الله ! دیدم . یا ربی یوزومی قارا ایتمه !..» وتتیگی چکدم . اطرافده‌کی بوتون گوزلر أوزریمه دیکیلمشدی . تقدیر کار سلر یوکسلدی . تام هدفی بولامشدی اما ینه‌ده أیی بر نتیجه ایدی ، هله یاشمه باشمه وایلك ده‌نه‌مه‌م اولدیغنه گوره ، بو ، اوکه‌ملی بر باشاری صایبلابیلیردی .

صوکرا ، بابامك خصوصی خدمتکاری شکری آغادن وسه‌یس علی‌دن أوگرندیگمه گوره ، بابام بنی چاغیرینجه ، هر کسك دقتی اوستمه چه‌وریلمش ، کیمی : «متصرف پاشانك اوغلی !» دیمش ، کیمی :

«یوق یا هو ! پاشانك ارکك أولادی یوقدر !» دیمش . بزم اغاله صورانلرده اولمش .. اونلرده ، اویله ظن ایدیورم که ایشك دوغروسنی سویلمشلر !..

انسانلق

شعر

دوقتور عبدالخالق بیاتلی

قوجاغنده اورمانك
چیچكلر یتیشیر بهارله
مدارنده زمانك
موسملر دگیشیر روزگارله
بر بقارسك دگیشمیورمش زمان

* * *

بیك زولقله او زون بر یاز بوینجه
آرار .. طوپلار غداسنی قارنجه
چالماز .. دیلنمز .. آج قالماز
یوواسنده قاره قیشه وارنجه
چالیشمایی اوگرنمه‌لیز اوندان

* * *

آرقاسندان كول بوراقیر هر یانمه
ای گوزه‌لم ، گنچلیگنه آلدانمه
گوزللیگنی هوا گبی لزوملی
اكمك قدر مبارك صانمه
بر بقارسك عشقك یالانمش یالان

* * *

آنام .. اولماز كه .. الماز كه تمام
یالكز بن اولسام .... آدام
اولمالی جمله انسانلر آدام
هایدی آنام ... اویان آنام
اوگرهت بكا ... انسانلیغی دورمادان

* * *

بن قارداش اولماق ایسته‌رم شفقله
شفقله دوغار آیدینلق
ای اوغلوم گل سن‌ده قارداش اول حقله
باغیر وار اولسون انسانلق
انسانلیغك تا كندیسیدر انسان

یوکسك دویغولی بیوك شاعرمز

خضر لطفی

یازان :
شاکر صابر زراعت مهندسی

خضر لطفی بك دویغوسنده هردم یوکسکلره یوجه‌لیردی . دویغو گوگینك بوتون قاطلرینی آشاردی . بوندن باشقا أو بیلگینلی بر شاعر اولدیغی ایچون شعرنده دورلو دورلو بیلگی ایله اوگوتلری ارقاسندن گری بوراقمشدر . نیته‌کم سویله‌مشدر :

بر شعر یازمق بر اساس ایستر
علم وعرفاندن اقتباس ایستر

اونك دویغوسی بر بولاق گبی هر دم دورمادان جوشاردی ، ایچنده دویغو اودی کندیسنی داغ اولمش بر یاغ گبی قاووریردی ، بویله‌جه دورمادان یازاردی . اونکچین شعرنده بر گیزلی آلاو هردم اوقویجینك قانتی ایصدیر . بو درومی کندیسی بویله‌جه بیلدیرمکده‌در :

یازدم ، یازدم اوقدر بالله اوصاندم
صوکنده پروانه گبی آتشه یاندم

شاعرمز گیچیجی یاشایشی بر هیچ گبی صاناردی . ایچنده دویغو اوکا یاشایشك بر هیچلك اولدیغنی هردم گوستروب کندیسنه باغلی اولانلره لاف ایده‌ردی . باق نه سویلیور :

حیاته روءیا ، خیال دییه‌ن چوق
فقط بو سری بر حل ایده‌ن یوق
حقیقتی هیچده بیلن یوق
بونی حل ایده‌ن آنجق عدمدر
گوروب آکلامق ایشته او دمدر

اونك شعرینی دیش یوزنیك آکلمیله اوقویانلر یالکش دوشونجه‌لر صاپارلر اونك شعری اونجه درینلرکه شعرینی اکلامق ایچون دویغوسنی قاورامق و وارلغنده یاشامق گره‌کر . اونی بر آجی تینلی (روحلی) آدم اوغلونه بکزه‌تمك نه یاکلشدر (۱۳) . اونك آتیلغان و یوکسکه طوغرو اوچان دویغوسی گورونشده اوزوتیلی گورونیرسه‌ده بوده هر یانتده گوردیغی گورونیشلرك ایچنده طاشیدیغی آماجنه و باشنده چاغلایان دوشونجه‌سنه اویغون اولماماسندن ایلری گلن بر هایقریشلی صیزلانماسیدر . أو أییلك ، سیوکی ، طوغریلق ایله یوغورولمش و بربرینه یاردم ایده‌ن بر اولوس ایستیور ، آیقری اولارق بونلرك یرینه بام باشقا بر دروم گوزینه چارپنجه سویلیور .

گورونجه بو محیطی سربسر لوث و ریا ایچره
بوتون ارباب ناموسدر که گوزلردن نهاندرلر
بوگون وضعیت ایجابی قالانلر اعتکاف ایچره
حقیقتده که بونلر مرد و مستور جهاندرلر

أوەت .. ایشته اونك دویغولی تینی بوتون یاشایشی بویونجه مرد وارلغنی هیچ ایتیرمه‌مشدی . قایغیلی (غملی) سوزلری دومانلی اوزلرمینك (حسرتینك) گورونگه‌سیدر . أو دگلمی سویله‌مش؟

اگر وار ایسه وجدانك خدادن برعنایتدر
وفاکارلق بوتون انسانلره خاص برعلامتدر
فنا افعالمزدن دوغدی بو نکبت فلاکتلر
بو گونکی حالمز گورکه نه هول انگیز قیامتدر

أونك أك چوق سیودیگی وارلقلر یوردی ایله اولوسی ایدیلر . اونك تاسالی (غملی) صیزنیتیسی (شکایتی) طوغریسی کندیسنده هر باقمدن بوتونلك ایسته‌دیگی سیوگلیسی اولان اولوسنك آلندن ایدی . أو هیچ بر دم کندی ایچنیك اوزه‌ل آغریلری (آلمری) ایله چیله‌لرینی (عذابلرینی) دویانلردن

۱۳ ـ قارداشلق . برنجی بیل . سکرنجی صایی ، ۱۹۶۱ . ص ۲ـ٤

دگلمی ایدی (١٤) .

اوغرنده نه‌لر چکدیگمی ایله‌ده بر یاد
محو اولمه‌ده‌یم ، فضله بنی ایله‌مه برباد
بر لطف ایده‌رك ایله دل زاریمی بر شاد
بر گون گلجك که بنی سن گورمیه‌جگسك

خضر لطفی بك تثرنده نانجه اسکی باغیلرله باغلانمش ایسه‌ده شعرنده یکی گوگلر آرایوب آقیجی ، قولایجه آکلاشیلان قناتلی ویوکسکلره اوچان بربرینه باغلی و آیریلمایان سوزلری یرلشدیریردی . هله قوشمه‌لری عراقك تورکمان گوزه‌ل یازینده شعرك أسکی بویون دوروغندن قورتارمق ایچون یکی چاغه طوغرو آتیلان ایلك آدیملردن بری صاییلیر . بو باقمدن خضر لطفی گوزه‌ل یازینمزده بر یکیلك یاراتمق ایچون اونودولماز أمکلر ویرمشدر .

بو یتن ده‌پره‌تن قولای دیل ایله گوگل اوقشایان قوشمه‌سنی أوقویالم .

بنی سیودیگك سویلر دوروردك
گیچدیگم یردن آغلار یوروردك
هردم وفایی اوکه سوروردك
باق گوزم نوری تك رجام سکا
وفا لازمدر سکاده بکا
دمیر قفسده محبوس بر قوشم
دهرك الندن مست و مدهوشم
بویله پریشان بویله بیهوشم
نرده‌یم ؟ نه‌یم ؟ کندیمی بیلمه‌م
خسته گوگلمه بر دوا قیلمه‌م
آتمه یبانه بنی سیوگیلم
بن سندن آصلا دونن دگلم
امر ایت قارشونده دوروب اگیلم
سکا طاپایم بر معبود گبی
هر گوره‌ن شاسسین بن دلغریبی

بو یوکسك دویغولر ایله جوشان قوشمه اونك درین دوشونجه سنك ایچینی نه گوزلجه‌گوستریور . سیوکی دمی ، طوغریلق بلیرتمك ، دمیر قفس طوتساق قوش ، چاغك آلندن شاشقین اولق ، وارلغی قاورامق یورد سیوگیسندن دوتمه‌مك ، کندیسنه طاپارجه‌سنه صایغی (حرمت) طاشیمق و ئولونجه باغلی قالمق ، یبانه یرلره دوشمکدن قورقمق ، هپ بوگنیش چیوریملی یوکسك اوچوشلی دویغولری بونجه بر شعره صوقمق أونك أرکه‌لی (قدرتلی) شاعرلغینك أیی بر طانیقیدر .

شاعرمز دیوان شاعرلرینك أله آلدقلری هر قونویی (موضوعی) گوزلجه باشارمشدی . غزل (سیوگی) ، فلسفه (أوس بیلیك)، بیلگه‌لك (حکمت)، آغیت (مرثیه) ، اوگمه (مدح ــ یالکز پیغمبر افندیمز ایله طورونلری و امام علی‌یی اوگمشدی) . بویله‌جه خضر لطفی هر باقمدن یتشمش بر شاعر صاییلیر . أو شعری باشلی باشنه بر تاکری ویرگیسی اولان و أمك ویره‌رك بوتونلغه اولاشان بر أسین (الهام) اولارق تاینمشدی . نیته‌کم سویله‌مشدر :

هر یرندن قالقان شاعرم دیسه
شاعر اولمایان قالماز بر کیمسه

خضر لطفی بگك آجیسی یوردی ایله اولوسینك ایلرله‌مه ایله یوکسه‌له‌سی ایچون بر هایقریش ایدی . بو آجی‌یی أك بویوك شاعرمز فضولینك بو قوشوغی نه گوزلجه بیلدیریور :

بلبل زارم دگل ابیهوده افغان ایتدیکم
قالمشم نالان قفس قیدنده ، گلزار ایسته‌رم

ویاخود ، أوز سویله‌دیگی گبی :

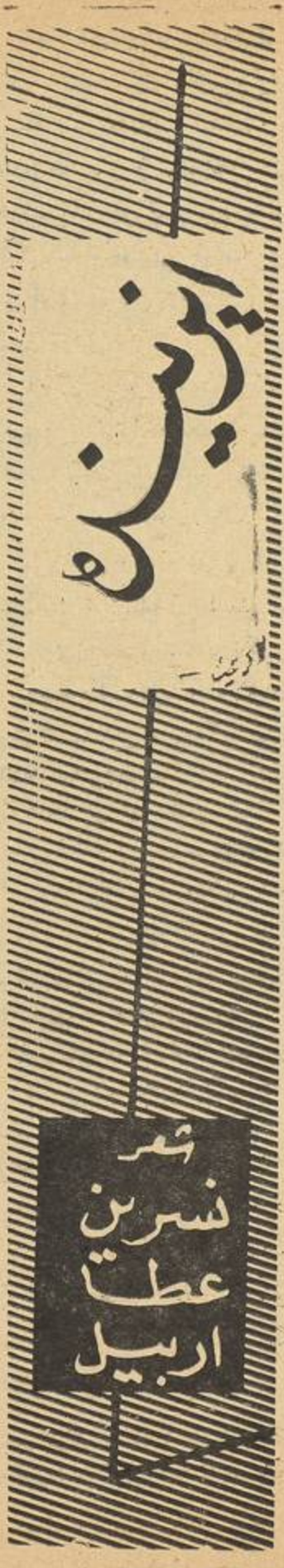
بو دردی عشق ایله یاندم خراب اولدم
مقدرمش مگر دوشدم بوزانده

اونك چیوریمه آلینمایان تپنی هردم یوردینك گوگنده طولاشوب أولوسمزك بو گونکی و گلجك طورونلری ایچون یانیقلی دویغولری ایله بر یول گوسته‌ریجی گبی بوتون دیریلگی ایله قالوب سویلیه‌جکدر :

او رتبه باغلیدر گوگلم سنك زلفنده‌کی تاره
بوگون هر نه گوزه‌لسه گوزلرمده تاردر بنجه

أوه‌ت .. أو بزه هردم باغلی ایکن بزده بوتون وارلغمز ایله اوکا باغلی قالاجغز .

١٤ ــ بای وحیدالدین بهاء الدین یوقاریده بیلدیریلن قایناقده اونك پك چوق سیودیکی یوردی ایله اولوسینك سیوکی دویغولری کندیسنی ال آلتنه آلوب دنجلگنی بوزدیغنی عربجه یازدیغی قونوسنده بیلدیرمش ایسه‌ده بنن قایغیسینك یوردی ایله اولوسینك سیوگیسندن ایلری گلدیغنی آچیقلامامشدی . آیقری اولارق اونك یارادیلشنده بر قایغینك یرلشدیغنی بیلدیروب کندیسنه (النفس الیائسة) باشلغلی بر آد ویرمشدی . بوده بنم اویمه گوره هیچده طوغری دگلدر . چونکه اونك تپنی هیچده ال اوزه‌نلردن دگلدی .



اوجسز بوجاقسز بر یوله
دیزلمش گیدیورم .
افقمده بولوطلر ..
ماویلی خیاللر سوروکلیه‌ده .
گیدیورم ، گیدیورم
قیب ایدی ویریورم یولی ،
ده‌رکن ، بر باغه واریورم
آله‌و آله‌و گول دولو ،
بر تانه قوپاریورم
آلیمدن قایب ،
یره جانسز دوشیور ،
اونی یاشاتماق ایستیورم
اولیرجه‌سنه یاشاتماق .
گورول ، گورول بر سس گلیور قولاقلریمه
صیندریورم ایچیمه ، یواشدن ،
تا اوزاقلارده .
بر کوپرو گوریورم ، طاشدن ،
صوکرا گولگه‌سز انسانلر گوریورم
صیرا صیرا دیزلمشلر ،
اوموزلر اوزرینده
القیشلاغادن گیدن
بریسینك اولومنه اغلیورلر ...
زیفری قرانلقده
بر آی دوغویور
روءیالریمك داتله‌سی
کرکوکم اوزرینـــه
قوشیورم ، قوشیورم
و ایلیق آلولرینده ایصینیورم
بر کویری گیچیورم
صنوم التندن
صارصیلمیان ،
بکـــا ،
بر حصیر سبت دولوسی
سلام صونیور انسانلری
باجالرده دومان

کرکوکم

فراکدیه راضی

مدح پاکك ایلرم ای کرکوکم هر آن سنك
طوپراغك آلتون ، طاشك بر گون اولود مرجان سنك

یوق نظیرك بو جهانده قهرماندر ملتك
معدنك دنیایی بسله‌ر بیلدی هر بر یان سنك

گیجه گوندوز دونویور گوکلمده احوالك سنك
ویردیکز آغیاره ثروت ، ملتك سوزان سنك
ملتك چوق جهد ایده‌ر یوکسلتمه‌یه قدرك سنك

یاردم ایتسون ملتك اقبالنه یزدان سنك (۱)
راضی‌در (راضی) سنك بو حالنه بو شانه
قالدیرر بر گون گلیر افلاکه البت شان سنك

۱ ــ یزدان ــ الله

دوداقلرده تبسم
گوزلرده عینی معنی ،
یوریورم
دایاناراق گوکلمده‌کی ایمانه
دوشونجه‌لی بر اقلیمه واریورم
آدی اربیل
صاری ، صاری خرمان یرلری
دیزم ، دیزم اوزوم باغلری
یواش ، یواش صاللانان
اغاجلر اراسندن ،
بر قلعه گوریورم ،
اویله مغرور دوریور که
یوز ییللرك گری چکن ،
گوکلره آل آچمش
چول مناره‌سی قیصقاندی ،
چونکی او
یشیل یوردمك قلبنه یرلشمش
بر بختیاردی .

آجی حقیقتلر ...

گونده‌لیك حیاتمزده عائله‌لر حیاتنه گیچن ده گیشکلکلر فارقنه واراجاغز البتده ، ئه‌ولرده اولان اختلاف ، گیچمزلك ، وعمومیت اعتباریله فنا دوروم ، قائن آنه ایله گلین گورولتیسی الا بیلدگنه قانغران گبی دوام ایدوب ایلرلمکده‌در .

نه اولاد آنه‌سیله ، نه گلین قائن آنه‌سیله بر آرا بر یوادا یاشاماق ایسته‌میور .. حال حاضرده ایچریسنده دده ایله طورونتك ، بابا ایله اولادینك بشیگلری عینی یرده صاللانان قاچ ئه‌و بولا بیلرز ؟.

بر گنج ئه‌ولنمگه قرار ویردیمی ایلك ایشی آنه باباسندن ایرلماق اولاجاقدر ایی گیچنیمه چاره‌لرینه باش وورمادان .. قائن آنه ایله گلین گیچینمزلرسه ناصل اولور ؟ سوءالی فکرلرینه گلیر .

عجبا هر قائن آنه فنا وخویلی می ؟ هر گلین‌ده کوتو اخلاقلی اولور ؟ طوپلو بر یوا قورماق ، آنه، بابا ، گلین ، کوه‌ی ، وقارده‌شلرك هپ بر اراده سیوگی ، وایچیمسه‌لیك هوالری ایچریسنده یاشامالری گبی ذوقلی بر شی وارمی ؟ وقتیله یدی ویا سکز قارده‌شك بر یواده قائن والده اداره‌سنده، سسز صداسز یاشاملرینی گورمش ده‌گلمی‌یز ؟ گون گیچدکچه گلین وگوه‌یلر قائن انه‌لرله یاشامایی اغیر بر یوك دیه تلقی ایده‌رك همن ایرلمایه باشلر ووریولر وعصرلردن بری صفایله گیچن عائله نظامنی آلت اوست ایدیورلر .

شکیبه وندادی ــ کفری

تورکجه سه‌وگیسی

یازان : سعدی ایرماق

بر ملتك آك أوز وارلیغی دیلدر . وطن طوپراقلری دارالوب گنیشله‌یه بیلیر ، حتی آلدن چیقابیلیر ، ثروت قاینا‌قلری توکه‌نه‌بیلیر ، تاریخی تحریف ایدیله‌بیلیر . حتی شان وشرفی زده‌له‌نه‌بیلیر، دینی ده‌کیشدیره‌بیلیر ، قالان تك وارلق آنا دیلدر .

دیل وقونوشما ، روحی یوغوران عامللردر . عینی دیلی قونوشانلر ، زمانله ایستر ایسته مز عینی پیسیقولوژیك داورانیشه صاحب اولورلر . بویله‌جه دیل ، ملت وارلیغنی شکلندیرن عنصر اولور .

تورکك ، تورکجه‌یی سه‌ومه‌سی ، اونك ساده‌جه آنا دیل اولوشندن گله‌مز . تورکجه او قادار سه‌ویملی بر وارلقدر که اونی بو دنیاده تورك اولمیانلردن‌ده سه‌وه‌نلر چوقدر . تورك دیلینی چوق اساسلی اینجه‌له‌مش اولان (موللر) بو دیلك ژه‌نیسنه وآهنگنه حیران قالمشدر .

تورکجه‌نك بو قدرتی نره‌دن گلیور ؟

هرشیدن اوکجه موسیقیسی ، آهنکی واتنظامندن ، اوزون عصرلر ایچینده اینجه تورکجه، سرت ، خشین سسلردن گنیش هجه‌لردن تمیزلنمش بر آهنگه صاحبدر که ئه‌شینی بولماق زور .

صوکرا تورکجه بیك بر تأثیر آلتنده وگلیشمه حالنده استقرار گوسترەبیلن صاییلی دیللردن بریسیدر . بر دیل‌که ، طقوز یوز ییللق یازیلی اثرلری بوگون لغاتسز ، تفسیرسز حتی یالکز بویله ده‌گل ، بوگون یازیلمش گبی تاب تازه اوقونوب آکلاشیلابیلیر .

یونس أمره‌یی ، دده قورقودی یتیشدیرمش بر دیل ، طقوز یوز ییل اوکجه‌کی اثرلری لغاتسز ، ترجمه‌سز آکلاشیلابیلن تك دیل ...

ادبی اثرلرینك یاشی باقمندن‌ده محتشم بر دیل ، آوروبانك باشلیجه یازیلی ادبی اثرلری اون اوجنجی عصرده باشلادیغی حالده تورکجه‌نککی اونجی عصره قادار اولاشماقده‌در .

تورکجه‌نك هانگی أوستونلگی وگوزه‌للگنی صایسالی ؟ بر دیل که کلمه‌لره جنسیت صوقمامشدر، بر دیل که یاردیمجی فعل دینن زوراکی واسطه‌یه احتیاج گوسترمه‌مش ، بر دیل‌که صوکسز بر یومشاقلیغه صاحب ، بر دیل که فکرك نوآنسلرینه (۱) اویاجاق قالب زنگینلگنه مالك .

بر دیل که ، عصرلرجه سرایك ، مدرسه‌نك ، دولتك باصقینینه باشاری ایله کوکس گرمش .

هانگی تورکجه داها سه‌ویملی‌در ؟

یونسك خلق تورکجه‌سی ، فضولی‌نك حشمنلی ادبیات تورکجه‌سی ، عبدالحق حامدك باش دوندورن بلاغت تورکجه‌سی ، تنظیماتك تورکجه‌سی .

بونلرك هپسی تورك دیلینك زنگینلك أورنه کلریدر وهپسنك آیری بر گوزه للگی واردر .

بکا قالیرسه دده قورقودك تورکجه‌سنه برنجی دره‌جه‌یی ویرردم . جونکی بو تورکجه‌ده دیلیمز موزیك قابلیتنك صوك دره‌جه‌سنه اولاشمشدر . چونکی او تورکجه‌ده وضوح وار ، درینك وار ، افاده واسطه‌لرنده ، زه‌نکینلك ، رنك ، شعر وار . اما تورکجه‌نك اوته‌کی أورنه کلری‌ده بزم أوزمالمزدر . اونلرك‌ده گوزه‌للك یاپیلرینی انکار

---

(۱) نوآنس : نوعی وجنسی بر اولان نسنه‌لر آراسنده‌کی کوچوك فرقلر ، مثلا بربرینه یاقین اولان سسلر آراسنده‌کی جزئی فرقلر .

ممكن ده‌گلدر .

صوكسز بر گوزه‌للگه صـــــاحب اولان تورکجه‌مزك بويوك اکسيکلکری‌ده واردر ...

بويوك بر مدنيت ديلی ، يوزبيکلرجه کلمه ياراتماغه بورجليدر . تورکجه‌ده کلمه دارليغـــی واردر . مدنيتك دورمادن ياراتديغی آکلاملر ايچين کلمه ياراتماق زورنده‌يز .

تورکجه‌نك کوك باقمندن چوق زه‌نگـــين اولديغی بيلينن بر گرچکدر . اما تورکجه‌ده اکلـر ايی گليشمه‌مشدر . بو يوزدن يکی کلمه توره‌تمك خصوصنده صيقينتی چکيورز . فقط امکانلريمز گنيشدر . تورکجه‌نك بويوك بر مدنيت ديلی حالنه گتيريلمه‌سی بر گناه اولور . بونك چاره‌ســـی تورکجه اوستونه آگيلمکدر . «ديلی کندی آقيشند بوراقمه فلسفه‌سی» بر چشيد ديل پاسيفلگنـــه گوتورمه‌مه‌ليدر . تورکجه اوستونده ، دورمـادن ياراتمه ده‌نه‌مه‌لری ياپمالی وبو چاليشمالر تشويـق ايديلمه‌ليدر .

ديل حمله‌سنی دائما تازه‌له‌مه‌ليز . ديلـــده مطلق صافلق طره‌فليسی ده‌گلز . البتده برچـــوق يابانجی کوکدن کلمه‌لر آلينه جاقدر . اما بو کلمه‌لر، ديليمزك مالی حالنه گلمه‌لی . باشقا بر ده‌ييشله تورك غرامرينه اويماليدر .

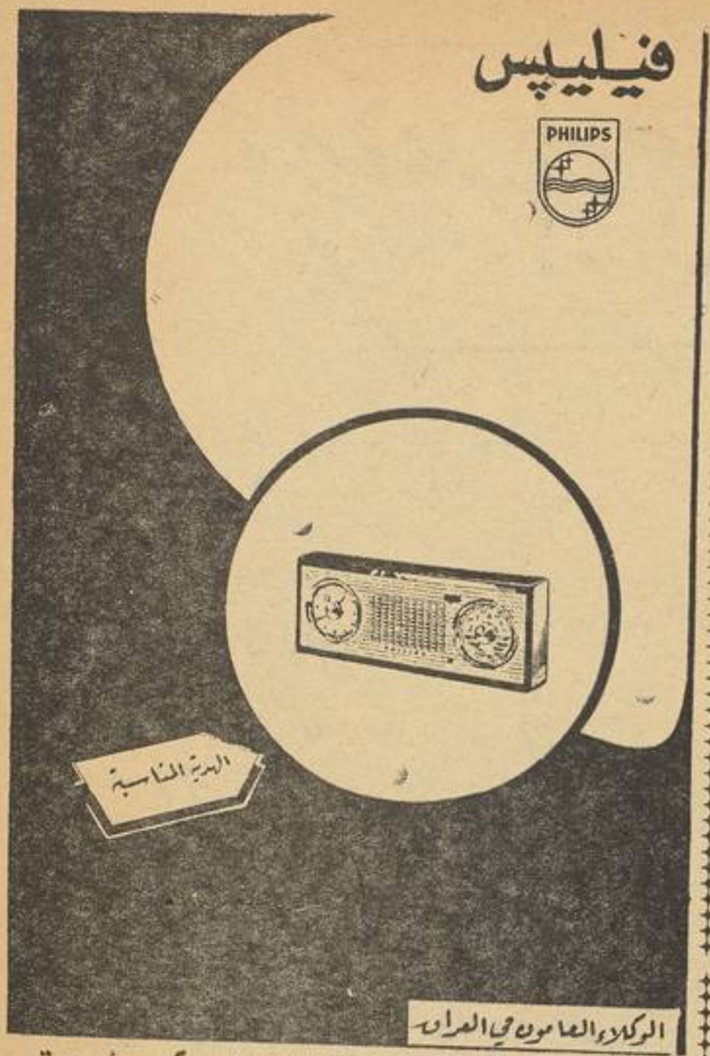
انگليزجه‌ده وباشقا مدنی ديللـــرده دوروم بودر . يابانجی کلمه آليرکن قارشيمزه ايلك چيقی ويره‌ن سوزی آلماق ايچين بر ضرورت يوقـــدر . تورك کوکلرندن او مفهومك قارشيلانماسی امکانی اولوب اولماديغنی بر آراشديرمالی‌يز .

تورکجه‌مز ايچين ، کلمه‌لردن باشقا ، بـــرده ده‌ييم شکللرينی اينجه‌له‌مه وده‌نه‌مـــه واردر ... ده‌ييملز ايچين دده قورقودی ويونسی بـــرر گوزه‌ل أورنه‌ك اولاراق آلابيلمك موطلوليغنه صاحبـز . خلق ديلی دينن خزينه‌ده باکر دورماقده‌در .

مللته ياپيلاجاق الك گوزه‌ل خدمتلردن بريسی ديله خدمتدر . (٢)

---

(٢) اولوس ـ ١١ـ٤ـ١٩٦٢ .





مرحوم اسماعیل افندینك لسان حالندن برمرثیه

دوزه‌ن: محمد صادق



عالم أرواحدن تابولمشم نشوونما
اعتقادم وارکه سنسك خالق‌ارض وسما

عالمی یوقدن یاراتدك سن ویره‌ن سك سن‌الان
یا الهی وارمی برکیمسه دوره قارشی سکا ؟

بویله أذواق می عشق ایله سرخوش اولمشم
هر توکیم التنده عکس ایلر محبتدن صدا

عالم جاندن شراب عشق‌ایله وار الفتم
بویله مزج اولمش وجودمله قبول ایتمز جدا

گورمه‌دم دنیاده صهبادن گوزل بر نشئه‌یی
عکس ایدر هر قطره سندن روحمه یوزبیك صفا

می ایچنده عکسی جانانی کوزمله گورمشم
ذوقمه دوقونمه ای غافل که طعن ایتمه بکا

باده‌لی جام هلاله دولدیررکن عاشقه
غمزهء دلبردن آلدی ساقی ذوقی ابتدا

قوتم ، قوتم ، حیاتم نشئه‌می دربنم غمزهء
تفحه‌سندن آچیلر کوکلم بولار روحم غدا

بر گوزل ساقی ألندن کیم ایچرسه برقدح :
عکس ایدر آینیئه طبعنده أنوار ضیا

می ایچان اتجق بیلیر مجلسده عشقك ذوقنی
ایچمیان مست اولمیان باشنده اولماز برهوا

چوق‌می‌ایچدم چوق‌گوزل سودم سکا شرك ایتمه‌دم
لطفنه قارشی که بر قطره دکلدر بوخطا

اختیار اولدم ألمده اختیارم قالمادی
تزیور اعضالرم تأثیر میدن دائما

خالقم‌سن رازقم‌سن غافرم سنسك بنم
مرحمت ایت ویرمه اعماله گوره یارب جزا

یاالهی بیك قصور ایله حضوره کلمشم
مرحمت ایت حالمه بندن خطا سندن عطا

توبه ایتدم صوك نفسده هر کنا همدن تمام
رحمتکله مغفرت ایت عبدنه ایتمه جفا

صادقانه گلدی اسماعیل سکا قربان ایچون
عفو قیل درگاهنه ایتدم الهی التجا

صنعتکارلرمزی طانیالم

علی قلعه‌لی

یازان : سعید صالح تورکمان

درگیمزك بو صاییسنده طانیداجاغمز سه‌س صنعتکاری بیات و صبا مقاملرینده غزه‌ل اوقومایی پك گوزه‌ل أدا ایده‌ن گنج سه‌س صنعتکارمز علی قلعه‌لی‌در ، ۹۳٤ ییلنده کرکوگك قلعه‌حمام محله‌سنده دوغان قلعه‌لی ایلك تحصیلنی «الطاهره» اوقولنده وصوکرا باباسنك کفریه نقل ایدیلمه‌سی دولایسیله کفری ایلك اوقولنه یازیلمشدر • ایلك اوقوللك دوردنجی صنفنه واردقدن صوکرا عسومی ایشلره اوکه‌م ویره‌ره‌ك صوکده کندینه اوتوجیلك صنعتنی سیچمدر • وشمدی کرکوکده مودرن و بویوك بر اوتوچیلق دکانته صاحبدر •

علی ، سه‌سی صنعتکارلغی حیاتنه ایلك دفعه غزه‌للر اوقوماقله باشلامش وکوچوك یاشدنبری غزه‌ل اوقوماقده بشاریلر قید ایتمشدر • قلعه‌لی سه‌س صنعتکارمز یالکز غزه‌ل اوقومایی ده‌گل بعض چشیت خوریات وخلق بسته‌لرینی‌ده ادا ایتمکده موفق اولمشدر ، وحال حاضرده رادیو ایونده تیپه آلنمش ۱۷ چشیتلی اوصوللرده غزه‌ل ، خوریات وبسته‌لری واردر ، تاکرینك کندیسنه لطف ایتدکلری سه‌س صاییسنده گله‌جکده اوستون باشاریلر قید ایده‌جگی أمیدینده‌یز ، گنج سس صنعتکارمز قلعه‌لی أرقداشلرینه قارشی مخلص ووفالی اولدیغی گبی ظریف ، ولطیفه سه‌وه‌ن بر گنجدر ، علی قلعه‌لك پسته‌لری آراسنده أك فضلا رادیو دینلییجیلرنك ذوقنی اوقشایان پسته ، بای اسماعیل رشیدك یازدیغی «یار هلایه هلایه» پسته‌سیدر • بو مناسبتله بو پسته‌نك سوزلرینی دگرلی قارداشلق ده‌گیسی اوقورلرنه اتحاف ایدییورم •



یار هلایه هلایه

یار هلایه هلایه
باش قالدیر باخ هلایه
آیاغ آچ یولی کسه‌غ
قوی کیده‌غن هلایه

* * *

یار هلایی نه ایلرم
من هلایه گیرمیره‌م
ویرسك الله مرازم
منده گیرم هلایه

* * *

یارامی آچما یارم
گنج عمرم بیچمه یارم
قوی بودردی اونوداغ
بوگون گیراغ هلایه

* * *

قورا باغ اوزوم دوگی
بو هلای بزم دوگی
رقیپ یانسین آهنان
انجاغ کیده‌غ هلایه

بتیشده شرقی

عطا بزرگاه

آقشام بوتون افقلری صارینجه !!
کوکورت قوقولی آتشلرك
ایلیقلیغی ایچنده ...
باشلار .. گوزه‌ل شهریمزك
بتمیه‌ن شرقیسی ...
چنلار اك ایچلی سسلر ایچنده
«هجری» لرك سسی
برده باقارسك کـــه
«عاکف» لری دیکلرز
سیته‌م دولی گوزلرله
گوزه‌ل شهریمزی آکلاتیرکن !!
بو شرقیله چیرپندی
«بیاتلی» ده گوکـــل
أربیل‌ده «نسرین» لر
طوزده معروف اوغوللری
هپ بو شرقی‌یی سویلـر ...
عینی چیغریله سسله‌نیر
یوجـــه قلعـــه
دلـــی چای
وترجیل دوزلوکلرنده قارا طوپراقلر
بو شرقیله دیله گلدی
چوللـــر ... یایلالـــر
بو شرقیلـــه دیله گلدی
گوك قایالر ...

داغ هجران

شعر: یالچین بللو اوغلو

داغ هجران ، دل پریشان ، خسته جان
چارپیور عشقکله قلبم هر زمان
حسرتندن سه‌وگیلم آه الامان
دمیدم جیحون گبی آشگم روان

●*●

افتراقك جانمـــه کار ایلدی
دیده‌ی پر خوتمی زار ایلدی
بنی پروانه ، سنی نار ایلدی
گیجه‌لر صبحه قدر کارم فغان

●*●

التفات ایت ، سه‌وگیلم گل باق بکا
ای پری وسن احتیاجم وار سکا
اضطرابك ، حسرتك ، ایرسك صوکا
کدرلی گوکلمی گل ایله خندان

●*●

گلیشکله بزمیز پرلوز اولور
خانه‌یی ویرانه‌مز معمور اولور
دل شیدا ، گوزه‌لم مسرور اولور
لطف ایدوب رحم ایله گل حالم یمان

●*●

التفاتکله شرف ویر ، گل بزه
کوشه‌یی عزلتده قالساق بز بزه
باده آلده ، نشئه دلده ، دیز دیزه
اشتیاقك باغریمی ایتمکده قان

●*●

یاز آیلرنده گوزلرك قورونماسی

دوکتور احمد گدك

یاز آیلرنده گوزی گونشدن قوروماق ایجاب ایدهر • هر ییل گوز خسته‌لکلری ئوزمانلری (متخصصلری) یاز آیلرندن صوکرا گوز خسته‌لکلیلرك آرتدیغنی گورورلر • وحقیقه بنده بو قیصه چالیشمامدتی ظرفنده مشاهده ایتدیغم گوز خسته‌لکلیلرك همن همن یاریسی گونشك گوزه مباشرتا تأثیرندن ایلری گلدیغنی مشاهده ایتدم ، شدتلی ودوغرودن دوغرویه گوزه گلن گونش ایشیقلری گوزدن مرضی و (وظیفه‌وی) بر چوق خسته‌لکلر میدانه گتیره‌بیلیر ، مثلا گونشك تأثیریله گوزلر یارالانابیلیر ، تخریش اولور ، گورمه گوجو آزالابیلیر • فقط بونلردن صاقینماق بسیط بر قاچ تدبیره باغلیدر ، ایشته بو تدبیرلرك بر قاچنی صونویورم :

۱ ــ گونشه باقماقدان صاقینماق : گونشك دوغوشنی ویا باتیشنی سیر ایتمك ایچین بیله اولسه گونشه دوغرودن دوغرویه باقمایکز • گوزلرك قاماشماسی هر زمان تهلکه‌لیدر ، گرچکده‌نده گوزلریکزك قاماشماسیله رتینا (گوزك گورمه وظیفه‌سنی یایان حساس طبقه) اوزرینده‌کی بعض حساس حجیره‌لر یانا بیلیر • بو حجیره‌لرك یانماسنه سبب گونشده‌کی گورونمز ایشیقلریدر یعنی اولتی اثیولا (فوق البنفسجي) ایشیقلریدر • حجیره‌لرك یاندیغنی شو امراضلردن اگلایا بیلبرسیکز : اوکجه هر طرفی قب قرمزی گورورسیکز بوکا اریت سوپس درلر ، گوزلریکزك اوکنده بر طاقم قاراقارا سینکلر اوچوشمایا باشلار صوکرا گوزلرده باطما، یاشارما ، وگوز چوقورنده آغریلر بلیریر • گوز بیگینك تام اورطه‌سنده یووارلاق و قویو برلکه اولور وگوروش بر خایلی آزالیر ، بو میانده چوجوقلریده گونشدن محافظه ایتمك ایجاب ایدهر اونك ایچین چوجوقلریکزه بزده‌ن ویاحصیردن گینش کنارلی شبقه گییدرمه‌یی اونوتمایبك •

۲ ــ صیرتیکزی روزگاره ویریکز : روزگار وصاووردیغی ایسته‌ر قوم اولسون ایسته‌ر طوز طوپراق اولسون گوزلریکزی تخریش ایده‌بیلیر • بونی ئونله‌مك ایچین صیرتیکزی روزگاره ویرك بو تدبیره رغما قوم طانه‌سی گوزیکزه قاچارسا صاقین اووالامایبك براقك گوزلریکزی یاشارسین ، گوز یاشی طبیعتك قورویوجی بر واسطه‌سیدر ، زیرا گوز یاشی قوم طانه‌سنی سوروکلر ودیشاری آتار ، صوکرا تمیز صو ایله ویا ۲٪ بوریك آسید محلولی ایله گوزلریکزی ییقایك •

۳ ــ گونش گوزلکلریکزی سه‌چه‌رکن دقتلی اولوکز : بعض انسانلر وارکه گونش گوزلیغنی دائما طاقمق ایسترلر فقط بو دوغری دگلدر ، زیرا گونش گوزلیغنی صیرالی صیراسز طاقمق خطادر • بودا گوزی تنبلله‌شدیرر ، ودولاییسیله ایشیغه قارشی دها حساسلاشدیرر • عینی سییدن دولایی جامی چوق قویو گوزلك طاقمق‌ده دوغری دگلدر آچیق یشیل ویا آچیق قهوه ره‌نگی گوزلك جامی قوللانمق هر زمان فائده‌لیدر• صوك سنه‌لرده أورپاده گوزلك جاملرینی قیریلماز پلاستیکدن یاپیورلار وبو پلاستیکك ایچنده فوق البنفسجی ایشیغلرینك بویوك بر قسمنی کیچرمه‌ین (مونی میر) دنیله‌ن بر مادده قویویورلار •



ابرتو مورافیا ایله قونوشما

صوك چیقان «جان صیقینتیسی» آدلی رومانی ایله ایطالیاده صناتیش ریکورنی قیران، فقط أثری آچیق صاچیق صاییلاراق محکمه‌یه ویریلن اونلو ایطالیان رومانجیسی «البرتو موراڤیا» ایله فرانسز هفته‌لگی «لی نوڤیل لیتریر» آدینه بر قونوشما یاپلمشدر. یازار، بو قونوشماده، أثرلری وصنعت اکلایشی اوزرنده‌کی گوروشلرینی بیلدیریور.

یازار، رومان ورومانجی اوزرنه دوشندیکلرینی شویله اکلاتیور:

«... بن بر رومانجی‌نك، گرچك کیشیلری قوپیا ایده‌رك گوجلو کیشیلر یاراتا بیله جگنه اینانمیورم. رومانجی‌نك قاناقلری بسیطدر: بولغونك دایاندیغی جنسه‌ل بر تمه‌ل گورگو. آشی طوتارسه، ایی رومانلر یازارسکز. اما گرجگك پایی بویوك اولورسه کوتو فوتوغرافلر آلده ایدرسکز یالکز. دوشسه‌ل کیشینك بویوتی، گرچك کیشینك بویوتندن هر زمان درین‌در».

کوچوك حکایه ایچین شویله دییور:

«... حکایه‌یی بن قاپالی، صیقیجی بر طوخومه بکزه‌تیرم، أورنه‌گن شعرده‌کی صونه گیبی‌در، یازاری صیفی بر دوزه‌نه، کندینه صینیرلر چیزمگه آلیشدیرر، چوق صاییده ملزمه‌یی آز صاییده صحیفه‌لره پیرلشدیرمك زورونلیلغی.»

فرویدك اتکیسی آلتنده قالیب قالمادیغی صوروسنه قارشی، فرویدی چوق آز اوقودیغنی، ایکینجی دنیا صواشندن صوکرا، هر دوشونه‌ن انسان گبی، بوتون توره‌سه‌ل ده‌گرلرك چوکوشنه قارشی قویما چاباسی ایچنده ایکن «جنسیت» صورونی ایله قارشیلاشدیغنی اکلاتاراق دییور که:

«... بنم کندی کندیمه بولدیقلریمی او دوغورلادی».

صنعتده آچیق صاچیقلق قونوسنده ده شویله دییور:

«... یوزلرجه اوقوییجی کتابمی أدبه اویغون بولدقلرینی سویله‌دیلر بکا آچیق صاچیق قونولره، آنجاق گره‌گمه دیگی‌یر وزمانده باش ووروارسه حیاسزلق اولمازمی؟ هیچ گره‌گی یوق ایکن، اوقوییجی‌یی، أدبه اویغون دوشمیه‌ن تصویرلره آولامایه قالقانلری دوشونك، ایشته حیاسزلق بوراده‌در.

... ایطالیان خلقنی بو قونولرده قیشقیرتماق قولای دگلدر. بز لاتین صویندن گله‌نلر، صوفی‌کیشیلر گبی داورانمیاجاغمز هیچ بر زمان. بزم ادبیاتمز هپ اوزگور قالمشدر. نه یاپارلرسه یاپسینلر، ایطالیا بوکاچیونك وطنی اولدیغنی اونوتمیور.»

دریو لا روشیه وانتحار دەنەکی

«زورنال دی زونیف» ده آندریه گورك طاتمش رومانجی دریو لاروشیه اوستونه بر یازیسی وار • یازار ، أوزه للکلە رومانجی‌نك گرەك یاپیتلرنده گرەکسه حیاتندەکی انتحار اولاینی اینجەلیور أوزەت اولاراق‌ده شونلری دییور :

«دریو لا روشی بتون حیاتنده انتحار صورونی ایله آللاق بوللاق اولمش ، بو آجیله قیورانوب دورمشدر •

«فو فولی» آدلی روماتك کیشیسی آلین ، باشقا بر شی یاپمادیغی ایچین صوکنده أولور «ژیل» ، تك گوزەل برشی یاپاجاغنه اینانمشدر ، کندینی بیتیرمك • بو اونك ایچین یاشاماغه دویدیغی تك بویوك صایغی‌در ، بونی بیرینه گتیرپرده صواشن صوکی ، دریو لاروشی‌ك انتحاری، او زمانه قدر یازار ایچین سویلنەنلری دوغرولامش ولدی ، چونکه کندیسی همن همن بر بوقونویی ایشله دیگنه‌گوره، بونی بر أوزگینلك اولاراق آلمادیغنی‌ده گوسترمش اولدی • دریو لا روشی داها ۱۹٤٤ ده انتحاره قالقمش ، قاپیجیسنك راست گله اونی آراماسی صونوجی بوندن قورتولمشدی • قورتولنجه‌ده ، بر قیر أیونه چکیلدی ، دوستلری گوز قولاق اولدی ، اورد ایکن گونلوگنه شونلری یازمشدی :

«کندیمی چوق ایی حس ایدیورم ، یاشاماقدانده ذوق آلیورم•» داها صوکرا کندینی هند فلسفه‌سنی اینجه‌لیه ویردی • آرتق ، او قدر باغلی اولدیغی پولوتیکایی‌ده بوراقمشدی ، اوندان‌هیچ برکیف آلماز اولمشدی• وقت گیچیرمك ایچین یکی رومانلره باشلیور ، اما بونك صوکنی گتیره‌میوردی ، هپ یارم بوراقیوردی •

یکیدەن انتحارلر دوشونمیه باشلادی : «هیچ بر شیدەن طات آلماغه باشلادم•» بر باشقاکەزده: «یازاجاغم بو یکی رومانله دولویم، اونك صورومليلغنی دویوروم ، فرانسانك ، أوزه للکلەده اوروپانك صورونلریله دولویم ، اویسه هیچ بر شیله ، انسانلرله ، صورونلرله ایلگیلنمیورم•» دییه‌جکدر • صوك گونلرنده دوغروده شویله‌دیر : «ادبیاتله‌ده اوغراشماق نه اولیور ، هر شی بوش ، مادام که أولومی بکلیورم» ۱۳ مارتده‌ده ، اوچ گون صوگرا ، غزته‌لر أولوم خبرنی ویردیلر • بو انتحارده اوگه‌ملی اولان ، بونك اومیدسزلك صونوجی براتحار اولمادیغی‌در • بیلیندیگی گبی ، دریو لاروشی ، «انتحارجیلر طریقتنه» گیرمش ، اورانك اك ایچده‌ن کیشیسی اولاراق بیلینیوردی • ایلك انتحار دەنەگندن صوکرا طوتمایه باشلادیغی ــ «ری‌سی سکریه» ، بو آلانده بر باش اوجی کتابی گبی بیلینیر • چونکه یارار انتحار اولاینی بوراده غایت آچیق آکلاتیر • داها گنجلگنده ٥٠ یاشندن فاضلا یاشامیاجغنه قرار ویرمشدی • پك کوچوککن پجاغی آلنه صاپلیاراق قانا اوزون اوزون باقمشدی • بر باشقا سفرده کوکسنه باطیرمشدی • انتحارك اك قیصا یولدان بو دنیادن آیریلما یوتەمی اولماسنی ایستیوردی • صوك گونلرینی ، یعنی انتحاره قیل قالا اولان او گونلرینی «اك ایی آنلر» اولاراق طانملیوردی • انتحاری کندندەك بر قورتولما اولاراق گوریوردی داها چوق • گرچه چاغداش طوپلوم باطی اویغارلیغی ، اولك ایچین بر چوکنتیدەن باشقا برشی دەگلدی• انسانك بو دورومده یاپا بیله‌جگی تك‌شی کندی ایچینه چکیلمەسی بویله‌لکله بر زمان قازانماسیدر • بتون طوپلوم دوزەنلرندن ، سیستملردنده اومیدنی کسمشدی• یرینه قویدیغی دوزەنلر یوق دەگلدی ، اما هپ بیرندن اوبیرینه گیچیوردی‌بو دوزەنلرك • دریو لاروشی تام برانسان اولماق قوشقیسی ایچینده‌یدی ، بر فاره اولماق ایسته‌میوردی ، سارترك وار اولوشجیلق (وجودیت) گوروشنه اویویوردی‌بو • «انسان کیرلتسه ایاقلرینی کیرله‌نیر ، آللرینی دەگل» دییوردی •

يكى چيقان پلاكلر

* طانتمش المان اوركسترا شيفى دوقتور اوتو كلمپرر اونلو اوپرا ايونده ياپمش اولديغنه رغما آنجاق ٧٠ ياشنى آشدقدن صوكر ايلك دفعه اولاراق بر اوپرا أثرنى پلاكه آلمشدر . بو أثر بتهوفنك بريجك اوپراسى اولان «فيديليو»در .

* ينه كلمپررك يونه‌تيمنده شتراوسك «تود اوند ڤيركليرونك» اوپراسى و «مالر» ك دوردنجى سنفونيه‌سى چوق گوزه‌ل بر شكلده چيقمشدر .

يكى چيقان كتابلر

* قاهره‌ده عبدالحق حامدك «طارق» ويا «اندلسك فتحى» آدلى پيسى ادبيات كتبخانه‌سى طرفندن يايملانمشدر . اونلو تورك يازارنك بو أثرى ابراهيم صبرى طرفندن عربچه‌يه چيويريلمشدر .

* طانتمش فرانسز مستشرقى ڤانسان موتيل يكى عربچه‌يه دائر ٣٨٦ صحيفه‌لك بر آراشديرما يايملامشدر . ڤانسان موتيل سنغال جمهوريتنك داكار اونيڤرسيته‌سنده پروفسوردر واونيڤرسيته‌نك اسلاميت انيستوتوسنك مديريدر .

رجاء من المجلة

ترجو ادارة المجلة قراءها الكرام كافة اعلامها عن عناوينهم بصورة كاملة وكذلك المبادرة بتسديد بدلات اشتراكاتهم للسنة الماضية والجديدة وبيان من لا يرغب في ارسال المجلة اليه . المراسلات والحوالات تكون باسم سكرتير المجلة .

ـ الاخـاء ـ





هانی سن

علي صائب

بیه‌کدك بر زمانلر صاللانان بیشگنده ،
دیدینیر بر یودوم سوده ایمرنیردك
هانی سن !
اکلار کندیکی بر آز بویومشدك ،
دورماز ارامزده ویـره زپلاردك
هانی سن !
اوقشارکن ، قوقلارکن ، اوپرکن سنی بن ،
تپینردك ، طاقیلردك بوینمه یارامازجه
هانی سن !
گلدی وقتك ، داخل اولدك اوقوله ،
گیچدی ییللر صاییسزجه ، اوتوماقله بویونا
هانی سن !
اوزاقلرده‌سن شیمدی ، افقلردن اوزاق ،
ارقانده براقدك ، سن ایکی حسرت
هانی سن !
ارامزده وار کوپوره‌ن آزغین انگین ده‌کزلر ،
اشیلماز داغلر ، ایزسز چوللر ، یالچین قیالر وار
هانی سن !
ارتق هر آنم اولدی بر ییل ،
بو اسکلتده هر نفســـم بر حسرت
هانی سن !
انیسم اولدی بکا ساده انینم ،
دست گیرمدن اوزاق ماحصلمدك
هانی سن !
فرقتك قربانیدر (اناك) سنك ،
دیدی ایچدن ، صوك دمنده گلمدی (احسان) .
هانی سن !

سعادت گیجه‌سی

هاشم قاسم صالحی

چکیلیور .. چکیلیور . بر قاچ طانه قالدی . هایدی افندیلر بو سوزلری باغیرا باغیرا چوجقلر جاددەیی دورت دولاشیورلر .. اللرینده پیانغو بیله‌تلری بنده هر کس گبی طالعمی بر تجربة ایده‌یم دیه بر طانه آلدم وجزدانه یرله‌شدیردم ، ارتق خیاللر باشلادی ، همن چیقارسه بر اورپا سیاحتی .. ویاخود شویله بر گوزه‌ل باغجه‌لی بر ئه‌و .. وداها نه‌لر .. ونه‌لر .

گونلر گیچدی بر گون لیسته‌لری جاده‌ده صاتیجیلر دکاننده آصیلمش گوردم . هر کس طوپلانمش کیمیسی بر بیله‌تی وار کیمیسی ایکی وبعضلریده دسته‌لرله .. بیله‌تمی چیقاردم ، نومروسنه باقدم برده لیسته‌یه باقدم که تمام .. اصابت ایتمش . وقازاندیغم پاره بکا ایی بر سیاحت یاپدیرر ، همن سسز اورادن آیرلدم وصوکرادن گیدوب پاره‌یی آلدم .. نه اعلا .

ارتق تعطیل اولدیغی ایچون پاسپورت معامله سنه باشلادم ، الله راست گتیردی درحال آلدم و اوچاقله اوکجه‌دن بیروت .. صوکرا استانبول ، ثینایه دوغرو یوله چیقدم . ثینا نه گوزل بر شهر انسان انجق اوراده حیاتك نه قدر طاطلی اولدیغنی حس ایده‌ر .. هله گوندوز موزه‌لر ، گیجه‌لین اوپرالره دویماق .. یوق .. او گوزه‌ل پارکلر ، او تمیز جاده‌لر .. نه بیله‌یم داها نه‌لر ..

ثینادە بر قاچ عائله ایله طانیشدم أز جمله جانان خانملرله نه کبار بر عائله بر اوغلو ایکی قیزی واردر ، اوغلو سعید بنم یاشمده گنج دینج . قیزلری ایسه صیراسیله شرمین ، سهیله . اونلرله او قدر صمیمی اولدم که صانکه بیللردر دوستز . ذاتا گونمز هپ برابر گیچر .. سعید بر یره گیتمز محقق بنی‌ده برابر آلیر او هر یری ایی بیلیور چونکه بر قاچ دفعه بورالری زیارت ایتمش .. قیزلرده ذاتا اغا بگلریندن ایریلمیورلر .. بنده برابر .. تسبیح تمام . بر مدت ثیناده قالدق قاچ گون بیلمیورم .. آنسزك قرار ویردك اسویچره‌یه گیتمك اوچاقله (جنیف) شهرینه گیتدك .. اورانك هوا الاتنی توصیف ایتمك قابل ده‌گل بر شهردر ، معظم بر گازینو .. لوقنطه .. تام استراحت ایدیله‌جك بر یر .

اوراده بر اوتیله یرله‌شدك تام گوله ناظر .. گول ده‌کز گبی یوزمه یرلری .. صندللر .. واپورلر .. اگلنجه یرلری صیرا صیرا .. ایشته دوشونیوردم بورادن داها گوزه‌ل بر یر وارمی ؟

ارتق هر گون محقق صباحلین بر صندال گزینتیسی یاپیورز ، بن بو قدر اسپور سیوه‌ر اولدیغمی هیچ ده حس ایتمه‌مشدم . اوراده پروفیسیونال بر کوره‌کچی اولدیغمی هر زمان اثبات ایدیوردم اونلرده بنم بو سپورتمانلغمه حیران قالیورلر .. اوکله‌دن صوکرا محقق چارشی یه اینرز دولاشوب تکرار اوتیله دونرز ، گیجه حاضرلقلری باشلار .

بزم اوتیلك التنده معظم بر دانس صالونی وار .. هیچ اونوتمام که بن بوراده ایکن دانس ایتمزدم اما اوراده ساعتلرجه بیقمادان دانس ایدیورم . دانس ده ده مهارتمی گوستردم .. هله جاز طاقمی بر ڤالس پارچه‌سی چالارکن ارتق دورماق یوقدر یا شرمین ویا سهیله ایله محقق قالقوب دونرز . جانان خانم چوق مسعوددی .. چونکه چوجقلرینی سعادت ایچنده گوریور . اودا بزی هر زمان سیر ایدیور .. سعید ایسه بر باشقه قیزله ویاخود قرده‌سنك بریله دانسه قالقیور .

گونك برینده اصرارلری اوزرینه داغه گیدوب بر آز قار اوزرینده قایمق یاپاجاقدق . بن اویله اسپور هیچ یاپمامشم اما اونلره قارشی بونی

فلانی .. نجی صحیفه‌ده

« سیو گلیمه »



بکلتمه یتر بونجه زمان عشقکه یـــاندم
یتمزمی بو هجران بکا ، جانمدن اوصانـــدم
وقتیله د یـــدك بن گلیرم بن ده ایناندم
ییللر گیچیور گلمه‌دك آه سه‌وگیلـی جانم

قوربان اوله‌جق عشقکه دنیـــاده بو جانم
بلبل گبی آه ایلیه‌رك گیچـــدی زمانـــم
کار ایتمه‌دیمی بونجه ســـکا آه وفغانم ؟
ییللر گیچیور گلمه‌دك آه سه‌وگیلی جانم

عشقکله یانان جانمی بیلمه‌م نه‌یه یاقـــدك
حقمده سکا سوز دیدیلر ، سوزلره باقدك ؟
هجرانلر ایچنده بزی حسرتلـه براقـــدك
ییللر گیچیور گلمه‌دك آه ســه‌وگیلی جانم

مسعود اولورم چهره‌می او صاچکه سورسه‌م
غمه‌ن چیقارم برده هلال قاشکی گورسه‌م
عشقك باشمه ووردی بنی ایله‌دی سرســم
ییللر گیچیور گلمدك آه سه‌وگیلی جانـــم

آغلا (گوره‌م) آرتق نوله‌جق عشق ایله حالك
سویله بو سوزی یار که اولدقچه مجالـــك
مجنونه چیویردی بنی لیـــلای خیالـــك
ییللر گیچیور گلمه‌دك آه سه‌وگیلی جانـــم



چاقماغی چاخ (هلای معنیسی)

چاخماغی چـــاخ چراغی یاندرمامشـــم
یارمچین پوتین آلـدم تکین یولده صالمشـــم

*

چراغده یاغ توکنـدی نه یامان واخت توکندی
نه سندن بو گوزللـخ نه مندن آه توکنـدی

چاخماغی چاخ ...

چراغی یاندرایـــدم یول اوسته قوندرایدم
یارم بـــزه گلنـده هگبه سـك اندیرایدم

چاخماغی چاخ ...

چراغم شعله ویـــردو گولگه‌وی گوله ویردو
نیله‌مشتم یار سکا تیز مانی دیله ویـــردو

چاخماغی چاخ ...

دامـده چراغ یاندیری مانی گوره‌ر سوندیری
اوزی کیفو صـــفاده مانی درتدن أولـدیری

چاخماغی چاخ ...

یرلی عقیـده‌لر
(اینانچلر)

* گوزگو قیریلماق ، چـــوق فنا ایمش ،
* ئه وخلقنی برقده‌ره اوغـــز ایترمش !
* گیجه له‌ین گوز گویه باقـان غریبلگه دوشرمش !
* چوجوق چوق باقارســـه چلدیررمش !
* گلین گلدیگی وقت قارشیسنه گوزگو .

چیقارلر ، خیرلی ایمش

بجناسلی خوریاتلر

یاز به‌له
بهار به‌له یاز به‌له
کاتبك نه صوچی وار
خدام دیب یاز به‌له

***

یازی بیلمم
موللایام یازی بیلمم
قیشی به‌له گچردیغ
بوگلن یازی بیلمم

***

یازی بودی
بهاری ، یازی بودی
من بونی کیمنان بیلم
آلنمده یازی بودی

***

یازی صینا
قیش بیتدی یازی صینا
بیلمم نه چاره ایدم
بو آلنم یازیسنه

اسکیلر سوزی

* دیوه‌جیدن قاخب اوطوران قاپسینی بیوك یاپار .
* دیوه‌یه صور دیلر هاردن کله‌یسن ، دیدی حمامنان .
* دیوه اوز قامبورینی کورمز .
* زنکینی باخار ایشنه یوخسیل باخار دیشینه

قاین آنا ، اوغلونك چوجوقلرینی اوقشارکن :

* یارسی بالام بالاسی
یارسی ایلان بالاسی
کلین سویلر :
* قاین تنه ایلاندی
هرنه دیسه یلاندی

اوچلو «مثلث مثللر»

بر کون علم فقر ، ثروت اوچ ارقداش بر آرایه طوپلانرلر وبونلره (شرف) تصادف ایدر وقونوشورلر، آیرلمق ایسترلرکن بر برندن کله‌جك دفعه برلکده بولوشمق ایچون ادرس صورارلر :

بو نلردن علم جواب ویرر «برادلر بنی آرارکن معهد ومکتبلره بولرسکز :

فقیره برادرلر بنی ایسه کوخ وجادلرده بولورسکز .

ثروت ایسه بنم یرم کوشك وقصرلرده‌در .

صوك قونوشان «شرف برادرلر واللهی بگا ایی باقیکز بندن آیرلمایین چونکی بندن بر دفعه ایریلان بر داها بنی بولماز «دیمشدر» .

کفری ـ احسان حسین

اتالرسوزی

* کونشی گیرمیه‌ن أوه حکیم گیرر .
* کسکین سرکه‌نك ضرری اوز قابنه‌دی .
* گوزللفه قرق گونده دویولو ایی خویه قرق ایلده دویولماز
* قلیج اوز قابن کسمز
* قومشوسنه امیدلی اولانك اکمکی دوغراقلی‌قالیر .
* قاپی چالانك قاپیسی چالنیر
* قیریلان جام یرین طوتماز .
* اگر سکان اگر دوقسان عاقبت بر گون یوقسان .
* صوره صوره حجه گیدیلر .
* صاغلق وارلقدن أییدر .

گوزل تشبیهلر

● بریسنه سویله‌ین سوزله باشقه بریس قصد ایدیلرسه
ـ قزم سکا دیرام گلینم سن ایشیت

● یاپدیغی ایشك فائده‌س یالکز کندیس ایچن اولانه
ـ گلین آلتون تخت گاتریب چخیب اوستنده اوطوروب

● السنه دوشمیه‌ن‌شی بگه‌نمیه‌نه
ـ پیسگك آغزی ایته اولاشماز دیر قوخوبدی

● یاپمق ایستدیگی ایشی باشا رامیانه
ـ اوزون گیردی قیصه چقدی
ـ سورمه‌لرکن گوزین چقارتدی

● دوستلرك قاوغاس گچیجی اولوب تیز باریشه جقلرینه
ـ یاغدن یارما قاوشی اراده صوغان یوروش

... دیرلر

ماصاللرك باشلانغیمی

ـ بر وار ایدی بر یوخ ایدی یالان گرچکدن چوخ ایدی یالان دولدیردیلر چواله ، دایادیلر دواره گرچگی‌ده قویدیلر میدان باشنه .

ـ هاراتدن هوراتدن یاخاسی قارپوز قابوغی دوگه‌لری تورپتان

ـ حمامك طاسی یوخ پشتمالك اورته‌س یوخ کویمزه برجیران گالیب اوستنده خلطه‌سی یوخ .

ـ مطال مطال ماتینا شیطان مندی آیتنه ...

ـ مطال مطال مات اتار بر کیشی خورما صاتار ماصالده باشی رولی اوینایانك یوروشنه

ـ آز گیدر اوز گیدر دره تپه دوز گیدر قامچیه قوت پیغمبره صلوات دیلیر

طاپماجا (برلماجا)

۱ ـ آلتون قانتار ایت دارتار الده یاپیلی ایتده آصیلی

۲ ـ ایچرس قیزل یازیس یشیل لاله‌لر
عقللیلر عقل دوکر بولارلر
عقلسز دوشونورلر دورارلر

۳ ـ صوره بالق قویروغی یانیق

بولماجالرك چوزمه‌سی

۱ ـ صیرغه
۲ ـ قارپوز
۳ ـ نفت لامپاسی

گنج قلملر

بو یولدن
یار گیجر بو یولدن
گه‌ل بر حسنو گورم
قورتار اولم بو یولدن

بو یولده مانی
راقب کوردی بو یولده مانی
یار باش آلدی کیتدی
قویدی بو یولده مانی

بو یولـــده
عشقم وار بو یولـده
فلك من نیلامشـم
یارم اولدرودی بو یولده

خانقین : خالد شفیق بیاتلی

●

گونم کرکوك
یولدزم گونم کرکوك
من سه‌نن ایریلانی
ایل اولب گونم کرکوك

بله‌ن اغلار
دردیمی بله‌ن اغلار
قره‌نی کیره‌ن بیلی
نه‌بیلی کیره‌ن اغلار

صبحي حميد عزيز

●

آلیشتی
صاتیش ده‌گی آلیشتی
قلبم بید آصل سیودی
چارا اولماز الیشتی

ایچه‌رم
دولدر باده‌ی ایچه‌رم
بو آیریلغ داغی‌نك
ویران اولدی ایجه‌رم

بایان ۲۰ . ب

●

صاغ آلماز
آلتون ده‌گی صاغ آلماز
اوغرادیم نامرد اوخه
ییری قالیر صاغ آلماز

صاغ اولماز
چاتلاغ شوشه صاغ اولماز
نامرد اوزه گولرسـه
صاقین گونلی صاغ اولماز

صاغ اول سه‌ن
خسته منه‌م صاغ اول سه‌ن
روزگار دالو قررسه
بوین اگمه صاغ اوله سه‌ن

صاغه دوشر
موم ینار صاغه دوشر
قورت حالی یمان اولسه
یاش اگیپ صاغه دوشر

صاغ آلی
باغوان گولی صاغ آلی
آج گوسکومرد طوپنه
ییری قالماز صاغ آلی

یاووز شاکر عراقلی

جانم گیدر
گون گالی جانم گیدر
مان قلبدن یرالیام
گوزمنان قانم گیدر

***

قانمی سن
ایچبسان قانمی سن
ظلموله آزدو دوکدو
بوجوان جانمی سن

***

جانمه ســن
قصد ایتمه جانمه سن
دیوانده یخاو صالمام
کیربسان قانمه سن

***

یامانی
سیومم دیلی یامانی
بر یامان آزدی توکدی
مانم تاکی جوانی

***

جانمنان
اوصانمشام جانمنان
من تورکمان اولدغم چن
گیوانمام اوز قانمنان

اوز ــ أصیل .

فخرالدين ادگيچ

معنالی حکایه‌لر

ده‌رلیه‌ین : س . ت

دوستلق و دوشمانلق

أمریکانك أك بویوك دیمقراط جمهور رئیسلرندن «ابراهام لنکولن» دوشمانلرنه قارشی دائما ملایمت و شفقتله حرکت ایتمه‌یی کندینه دوستور یاپمشدی . بر گون مجلسده دوشمانلری حقنده چوق یومشاق بر دیل قوللانمش سوزلری آراسنه اونلری مدح ایده‌ن جمله‌لری صیقشدیرمشدی .

بونی هیچده خوش گورمه‌یه‌ن مجلس ئویه‌لرندن بر ذات :

دوشمانلرکزی یوق ایتمك هر زمان أیکزده ایکن اونلره بو قدەر ملایمتله حرکت ایتمك ، مدحده بولونماق دوغرو اولومی ؟ دیدی .

لنکولن ، گولومسیه‌رەك اوکا شو جوابی ویردی : «داها أیی سویله‌دکز یا ... دوشمانلرمی کندیمه دوست ایتمکله اونلری ذاتا یوق ایتمش اولمیورمیم بوتون مسئله دوشماندن دوست یاراتماق هونه‌رینی بیلمك ده‌گلمی‌در ؟

هندستانلرده گوزەل بر سوز واردر ، کینلر کین حسلریله یوق اولمازلر . آنجاق ملایمت دویغولری ایچینده یوموشاتماقله ازاله ایدیلیرلر ..

مالکز نه قدەر چوق اولورسه اولسون پاره قوه‌تیله بوتون انسانلره کندیکزی سیودیره‌مزسکز ، ایی خوی ، گولر یوز و طاتلی سوزله دوستلرکزك صاییسنی آرتدیرمایه چالیشکز .

حضرت محمد

موبیلیات الفرح
شارع الجمهورية ـ كركوك
لصاحبه شكر سليمان النجار



موبیلیات فاخرة على احدث الموديلات
مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .
تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .
تلفون المسكن : ٣١٥١



تعبئة الشركة الوطنية العراقية لتعبئة الفنانى ذ.م.م.
بتصريح خاص من شركة بيبسي كولا صاحبة العلامة المسجلة بيبسي كولا .

سعادت كيچەسى ـ قالانى ـ

اچيغه وورماق ايستەمدم وهمن داغلره چيقـدم . يوزلرجه بزم گبى گنجلر .. هر كس اياغينه طاقمالر طاقمش ، اللرينده دياناجق باستونلر قاپيورلر .. بزده اونلر گبى حاضرلاندق . اونلر باشلاديلر بكاده باغيرديلر بنده الله توكل .. قايدم اما ناصـــل دوشدم صورمايكز .. برده باقدم كه دامـــده قريولەدن دوشمشم .. ديمك گورديگم هپسى بر روءيا .. نه ڤينا .. نه اسيوچره .. اما نه طاطلـى روءيا .. دەگلمى سيوگيلى اوقوجيلرم .؟

مخـزن الصالحي وشـــريكه

لصاحبه : سيد محمد الصالحي وشريكه

مقابل كازينو المجيدية ـ بناية مصرف الرافدين القديمة .

اقمشة ممتازة عراقية واجنبية . ثـــلاجات .

راديو گرام . كافة اللوازم البيتية . باسعار متهاودة وزهيدة .

اعـــــلان

فقد من المشترك السيـــــد جعفر ابو طبيخ وصولات التأمينات التلفونية المدرجة تفاصيلها ادناه عن تلفونه المرقم ٢٧٤٦٤ ان هذه المديرية ســـتعيد المبلغ المذكور الى الموما اليه ان لم يراجع شخص اخر خلال مدة عشرة ايام على تاريخ النشر .

المبلغ ـ/٤٥

رقم الوصل ٤٤ـ١٥٥١٨٨

التاريخ ١٠ـ٣ـ١٩٥٤

٥٠ مدير البريد والبرق العام

بهجت عيسى

اعـــــلان

مناقصة رقم ٥٢ لسنة ١٩٦٢

تجهيز اثاث حديديه للمكتبة المركزية في الحلة على حساب الادارة المحلية

وضع في المناقصة العلنية تعهد تجهيز المكتبـة المركزية في الحلة بالاثاث الحديدية المبينة اعـدادها وانواعها ادناه بموجب الشروط والمواصفات المعدة لهذه الغاية والتي يمكن الاطلاع عليها عند مراجعة مجلس ادارة اللواء او خزينة الادارة المحلية .. ان مدة المناقصة ١٥ يوما تنتهي في ٩ـ٩ـ١٩٦٢ فعلى الراغبين من الشركات والاشخاص للاشتراك فيهـــا مراجعة المجلس الاداري قبل التاريخ المـــذكور مستصحبين التأمينات النظامية .

خيري الحافظ

متصرف لواء الحلة

رئيس مجلس اللواء العام

العدد	النوع
٢	معرض للمكتب الجديد ـ دولاب زجاجـي حسب المخطط ـ
٤	خزانة حديدية ـ حاملة مصادر ـ حسب المخطط
٥	خزانة حديدية بدون ابواب لقاعـة الاطفال ذات وجه واحد حسب المخطط
٢	خزانة حديدية لعرض المجلات حسب المخطط
٥	مناضد طول الواحدة ١١٠ في ٥٥ ســـم حديدية للاطفال ذو وجه لينوليم
٢٠	كرسي حديدى لقاعة الاطفال ذو مقعد وظهر من الاسفنج .

الى هواة الغنـــاء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط مسجلـة باسعار زهيدة

بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن

تلفون ٣٠٥٧٧

هل قرات كتاب :

من ادب الترکمان

تاليف

وحيد الدين بهاء الدين

اطلبه من جميع المكتبات بكركوك

ثمن النسخة ١٥٠ فلسا





مدحت محمود مغازه‌سی

تضامن جاده‌سی ـ كرخ

مغازه‌مزده تيپلر اوزرنه آلنمش بيوك تورك سس صنعتكار لرنك شرقيلرى (زكى موران ، حميت يوجه سس ، سنر وباشقه‌لرى) . (عبدالواحد كوزه‌چى اوغلو وعبدالرحمن قزل آى) ك شرقيلرى .

اوطوموبيل تميزله‌مه گراجی

توره جاده‌سی ـ كركوك

اختصاص صاحبى فن آداملرى ومهاره‌تلى ايشجيلرك ياردىميله .

صاحبى : انور مصطفى سومر

تلفون ٣١٥٨

فردوس نجاريه فابريقه‌سی

صاحبى : يوسف محمود نجار

اوقاف جاده‌سى ـ كركوك

يني موبيليا ايشلرى . قاپى وبينجره

تلفون نمروسى ٣٥١٧



اعـــــلان

استنادا لما جاء بقرار مجلس ادارة اللواء المرقم ٤٦٥٢ والموءرخ في ٢٧ـ٨ـ٩٦٢ وضع بالمزايدة العلنية ايجار الشاطئ الاميري الواقع في القطعة (٦) مقاطعة ٢١ شواطئ سلمان باك لغرض الزراعة ولمدة ثلاث سنوات اعتبارا من الموسم الزراعي الذي يلي تاريخ الاحالة القطعية حسب الشروط المرفقة بقائمة المزايدة الموجودة في مالية قضاء مركز بغداد فعلى الراغبين مراجعة مجلس ادارة اللواء او مدير مال القضاء المذكور مستصحبين معهم التأمينات النظامية للاطلاع على الشروط خلال مدة عشرين يوما من تاريخه اعلاه مع العلم بان كافة المصاريف يتحملها المستأجر .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

اعـــــلان

تعلن متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية لتعهد تسوير قسم من مقبرة سامراء الجديدة بموجب الكشف الذي يمكن الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ قدره (ـ/١) دينار واحد غير قابل للرد . فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطآتهم الى مجلس ادارة اللواء في او قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف ٥ـ٩ـ٩٦٢ مرفقة بتأميناتهم النظامية وذلك بموجب مذكرة اذن القبض من الخزينة او كفالة مصرفية وكل عطاء غير متوفر الشروط آنفة الذكر لا يلتفت اليه .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك
لصاحبه يوسف محمود النجار
موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

اعـــــلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٢٦٢٢١ والموءرخ في ١٤ـ٨ـ١٩٦٢ . بالنظر لحصول زيادة على البدل المسام البالغ (ـ/٣١١٠) دينارا لايجار المساحة ١١/٣٥ دونما في الكريعات لمدة ثلاث سنوات اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة فقد تقرر تمديد مدة المزايدة خمسة ايام اخرى اعتبارا من تاريخه اعلاه فعلى الراغبين في الايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعـــــلان

لقد قرر مجلس ادارة اللواء بقراره المرقم ١٠٣٣ والموءرخ في ٢٠ـ٨ـ٩٦٢ تمديد مدة مناقصة تعهد تجهيزات شتوية لدار رعاية الاحداث في بعقوبة الى يوم الاثنين الموافق ٣ـ٩ـ١٩٦٢ فعلى الراغبين الاشتراك فيها مراجعة المجلس آنف الذكر في الساعة ـ/١١ زوالية من صباح اليوم المذكور مستصحبين معهم التأمينات النظامية ولاجله اعلنا الكيفية .

عبدالجبار النائب

و. متصرف لواء ديالى

دى‌لوكس نقليات وسرگيسى

اسكى وبكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير
استقلال جاده‌سى ـ پوليسخانه مركزى ياقينده
كركوك : تلفون ٣٢٦٤

قونتراتجى شكر محمد عبيدى

استقلال جاده‌سى ـ كركوك

- ايولر وعمرمى محللرك بوياتما ايشلرى
- هر چشيد بوياقلر صاتيشى
- اوتوموبيل بوياقلرى محلمزده صاتيلماقده‌در

أوضح الصّور على شاشة تلفزيون

باي

الزّرقاء



طراز X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٣٨ سم فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صور غاية في الوضوح فوق شاشة بانوراميك عرضها ٥٣ سم وبالي جوارها مكبر للصوت موضوع في مؤاجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث لهاخر التي تضفي على المنازل الفخمة روعة وبهاء.

الوكلاء الهواوحسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

سافروا دائمًا وأبدًا

على

طائرات بوينك

النفاثة



إلى

امريكا الشماليّة
والجنوبيّة
اوربا
افريقيا
والشرق الاقصى

مع

لوفت هنزا

الخطوط الجوية الالمانيّة

بغداد - شارع السعدون تلفون: الحجز ٨٣١٣٥ الشحن ٨٣١٣٩

ثمن النسخة ٦٠ فلسًا

الإخاء

قاراداشلق

يصدرها نادي الإخاء التركماني

باللغتين العربية والتركمانية



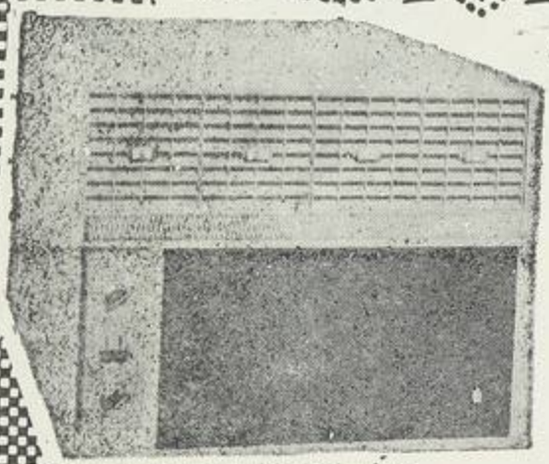
العدد : ٦ (١٨)

السنة : ٢

مكيفات هواء

المطابقة تماماً لمواصفات
التيار الكهربائي المحلي

جيبسون



لعام
١٩٦٢

الجنابي

شركة عصام شريف ذ م م
شارع الرشيد تلفون ٣-٨٧٠٣١

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية شهرية

صاحب الامتياز :

نادي الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

محمد الحاج عزت

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة : نادي الاخاء التركماني

العيواضية - بغداد

العدد السادس ـ السنة الثانية

١ تشرين الاول ١٩٦٢

- تعنون الرسائل الى ادارة : مجلة الاخاء ـ نادي الاخاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد
- بدل المشاركة السنوي : دينار واحد داخل العراق
  ١ر٥٠٠ دينار خارج العراق
  ٧٥٠ر فلسا للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢
- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
- تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

صورة سيادة الزعيم الامين عبدالكريم قاسم

طبعت بمطابع دار الزمان

جمهورية ... واخاء

كانت الحكومات العميلة في العهد المباد تخنق الحريات وتسوم العراقيين بقومياته المختلفة سوم العذاب ، وكانت قد جعلت من العراق سجنا كبيرا لهم حتى كادت الانفاس ان تهمد لولا عناية الله سبحانه وتعالى اذ شمل برحمته العراقيين فكان في عون القائمين بالثورة المباركة صبيحة ١٤ تموز ١٩٥٨ وعلى رأسهم مفجر الثورة ومصممها القائد المظفر الزعيم عبدالكريم قاسم .

فتحرر العراق واصبح العراقيون سادة هذه الارض الطيبة ، ولم يعد من يفرق بينهم ، فقد غمرت انوار الثورة المباركة العراقيين جميعا وباتوا سواسية في الخدمات والواجبات وتحمل المسوءوليات . اذ اصبحت الجمهورية العراقية الخالدة ، جمهورية كل العراقيين المخلصين

لذلك اصبحت صيانة الجمهورية ومكاسبها ، والعمل على تطويرها مهمة جميع المخلصين الذين يهمهم الحفاظ على مصلحة الوطن .

ان الاخوة العراقية الصادقة ، تلك التي عملت الثورة على تقويتها وشد اواصرها سوف تكون الصخرة التي تتحطم عليها مكائد المعتدين وستكون ارضنا الطيبة مقبرة لهم ، كما كانت مقبرة الاستعمار يوم ١٤ تموز ١٩٥٨ .

والتركمان ... الذين تنعموا بآلاء الثورة المباركة مثل جميع العراقيين ، سوف يكونون المدافعين الاشداء عن جمهورية تموز ورايتها الخفاقة ، وفي مقدمة العاملين على تقوية اواصر الاخوة بين ابناء الشعب العراقي المظفر .

رضاء

في هذا العدد

- جمهورية واخاء .
- القضايا العربية في الشعر التركماني الحديث ـ ابراهيم الداقوقي .
- انفاس ذاوية (شعر) ـ خضر عباس الصالحي .
- الدفاع الشرعي ـ اكرم نشات ابراهيم .
- بالسعي تتحقق الاماني ـ جمال عزالدين
- ذبول (شعر) ـ سعيد علي .
- القبر والامل المنشود (قصة) ـ وحيد الدين بهاء الدين .
- يا آسى القلب ترفقا (شعر) ـ فخري ناجي الحارس .
- الادب في شهر .
- المجاملة ـ شمس الدين طاهر .
- اغنيتان للالم (شعر) ـ ابراهيم السعيد .

القضايا العربية .. في الشعر التركماني الحديث

ابراهيم الداقوقي

شغلت المواضيع العامة التي استجدت في العالم العربى بعد الحرب العالمية الثانية منطقة الشـــرق الاوسط ، وألقت به في معترك هائل فكانت مرحلة دقيقة من مراحل حياته المليئة بالصراع والكفاح . اذ تكامل وعيه الاجتماعي ونما شعوره القومى فأخذ يتحسس طريقه في معركة تحقيق الذات . وكان نصيب العالم العربى من هذه المعركة كبيرا وجسيما ، اذ ما كادت الحرب العالمية الثانية تضع اوزارها حتى وجدت حثالات الشعوب الفرصة السانحة للنفوذ الى الارض المقدسة ، واغتصاب اشرف بقعة من ارض العـرب : فلسطين .

وكانت الجراح لما تزل تنز دما وحقدا عنـــدما شددت فرنسا الباغية قبضتها الاســتعمارية على الشعب الجزائري الشقيق ، في محاولة منها لارغام هذا الشعب الابى للرجوع عن مطاليبه في تحقيق حياة حرة كريمة ، وذلك بتقرير مصيره . الا ان الشعب الجزائري البطل ارغم فرنسا على النزول عند ارادته ، فاستسلمت صاغرة ... فكانت الجمهورية الجزائرية المستقلة .

ولا زالت (عمان) وجنوب الجزيرة العربية تقاوم النفوذ الاستعماري وتسعى جاهدة لنيل حريتهـــا واستقلالها في كفاحها المرير مع قوى الشر والطغيان . ولا يهمنا الان الجوانب التاريخية لهذه القضايا وانما تلك الاثار التي تركتها في ضمير الشعوب العربيـة وذلك الانعطاف الهائل الذي اظهره الكتاب نحو هذه القضايا ، اذ واكب الادب الاثم الصهيونى منذ ميلاده حتى يومنا هذا ، وكان في عون الجزائر طيلة كفاحه المرير ... ولا يزال يساند (عمان) والاجزاء العربية الاخرى في صراعها من اجل الغد الافضل السعيد .

وقد تصدى الشعراء لواقع العالم العربى فـي محاولة للعثور على ذاته الحقيقية من خلال الانسانية المعذبة في بلادهم ، والتي لابد وان تأخذ حقها كاملا في الحياة لتغنى الصداقة والحب من خلال الحريـــة والاستقلال . واذا كان الشعراء العرب قد عالجـوا القضايا العامة التي تشغل الانسان العربى او الانسان المعاصر بوجه عام منذ زمن بعيد ، فأن الشعر التركمانى لم يلج هذا الباب الا منذ سنوات ، اذ اخذ ينفض عنه غبار الماضي ويتطلع نحو آفاق جديدة في محاولـــة للخروج من الطوق المضروب على رقابهم ، وهكـذا تحسسوا هذا الواقع ونظموا فيه الخرائد مشاركـــة منهم في القضايا العربية التي تشغل هذه البقعة الطية من الوطن العربي . فكان لابد وان تكون (نكبـــة فلسطين) في مقدمة القضايا التي اهتم بها الشـــعر التركماني الحديث وذلك انطلاقا من رابطة المواطنة ، وواجبات الاخوة والشعور الديني وتلك الجرائم التي اقترفها الصهاينة بحق العرب في تلك الـديار . واذا كان كثير من الشعراء التركمان قد تناولوا هـــذا الموضوع فان «عبدالخالق البياتي» كان في طليعـــة الشعراء الذين تصدوا لهذه القضية وعالجوها بروح ثورية هي في مستوى الجراح التي خلفتها في ضمير كل عراقي وعربى ومسلم . حيث يخاطب ضـــمير اللاجيء ... ليثور ... ويدعوه لخوض المعركـــة

الفاصلة التي سوف تنقذه من الجوع والمهانة وتعيد اليه كرامته وارضه المقدسة (١) :

قبالة حيفا ويافا
في بطاح دير ياسين
يرقد الشهداء
صفا صفا
الواحد جنب الاخر .
حيث آثار الرصاص
فى الجماجم
تدعونا ...
الى المعركة .. مرة اخرى .
فقد نجس ابناء صهيون
ارضنا الطاهرة ،
فاكفهرت وجوه الاحياء فى القدس .
ويليت حبال الخيام ،
وتكاد ان تنقطع
لتترك الصغار ،
الجياع ،
العراة ،
الحفاة ،
بلا ماوى .
الى حيث تحرق الاقدام
الحافية .
والظهور العارية
بالحر اللاهب
مثل حديدة محمرة

ولقد كانت ثورة الجزائر وكفاحها المرير ، والضحايا الابرار ، وقوافل الشهداء نقطة انطلاق اخرى لشعراء آخرين حيث اتخذوا منها مادة للتغنى باتتصاراتهم والاشادة ببطولاتهم . فقد أهاب الشاعر التركماني «الحاج محمد صادق» بالعالمين العربي والاسلامي للمسارعة في نجدة اخوتهم في الجزائر ،(٢) كما تغنى شاكر صابر المهندس باتتصار الجزائر عشية ميلاد الجمهورية الجزائرية المستقلة . (٣) الا ان قصيدة الشاعر كنعان سعيد التي نظمها اثر اعلان

١ ـ نشرت القصيدة فى العدد الثالث السنة الثانية في القسم التركماني من مجلة الاخاء .

٢ ـ مجلة العراق الجديد ـ القسم التركماني

٣ ـ مجلة يكى عراق العدد (٨) السنة الاولى .

لا افراط ولا تفريط

الافراط في الجود يوجب التبذير ، والافراط في التواضع يورث المذلة ، والافراط في الكبر يدعو الى المقت ، والافراط في الحذر يدعو الى الا يوثق بأحد ، وذلك ما لا سبيل اليه .

الجاحظ

(معاهدة ايفيان) (٤) تعتبر ذروة في الشعر التركماني المعاصر من حيث قوة الاداء ودقة التعبير والجو الكفاحي الذي غلف القصيدة منذ الشطر الاول ، فكأنما هي دقات الطبول في ارض المعركة التي خاض غمارها رجال لا يهابون الموت ، وانما وهبوا انفسهم قربانا على مذبح حرية وطنهم الحبيب (٥) :

الليل وراءنا ،
طويل طويل .
بلا نجوم ... وثقيل .
والعدو امامنا
مخادع كالثعلب ،
اقسى من الجلمد .
لم يبق بناء ،
باب ،
جدار ،
لم يفتل تحته رفاقنا
هذا الوحش .
ونحن نسير قدما
والضحايا ...،
وقطرات الدم الاحمر القانى
تنير لنا الطريق .
الليل ،
العدو ،
ونحن ....
نسير معا في هذا الليل الطويل ،
الى حيث يبزغ الفجر .

٤ ـ المعاهدة التي اعطت حق تقرير المصير للشعب الجزائري المكافح

٥ ـ كتبت القصيدة بتاريخ ١٦ ـ مايس ـ ٩٦٢ ونشرت في العدد الرابع من السنة الثانية من مجلة الاخاء .

وفي لهيب الحقد المضطرم
في انساننا ،
نبصر العدو ..

بردائه الاسود ،
ووجهه المصفر .

ونحن ....
نعلم بان القلب المضطرب ،

كالراية الخفاقة المدماة ...
لا يسكت عن الخفقان .

اذ لا يمكن صد التيار

الذي ياتي بالغد .
الليل ،
العدو ،

ونحن ...
نعلم بان اغاني الحرية التي
تهب الموت ... لنا ،

سوف تهب الحياة للوطن .

وعندما يبزغ الفجر ،

من طرف الليل الوردى ...

سوف تفتح الحرية ابوابها

مثل أم تستقبل وليدها .

نعم ... فعندما بزغ الفجر ، فتحت الحريـــة ابوابها على اوسع ما تكون واستقبلت الجزائر الحرة استقبالا رائعا يليق بمقامه الرفيع في سجل الثورات العظمى في تاريخ العالم الحديث . ولقد اعتمد الشاعر الصور وسيلة للتعبير ، ولكنها ليست صورا جامـدة موءطرة وانما هي روءى نفسية تعبر عن الفكـــرة بوضوح وجلاء . واتخذ من (الليل) رمزا للاستعمار الغاشم الجاثم على الشعب الجزائري البطـــل . ان تأثر الشاعر بالثقافة الغربية واطلاعـــه على الادب الانكليزى قد ساعده في مزج التشابيه البديعة بالصور الموفقة في عبارات موجزة بليغة للتعبير عن الافكـار التي تتضمنها القصيدة ، نرجو ان يكون ذلك خطوة في سبيل تطوير الشعر التركماني ودفعه ليتبوأ مكانه اللائق في دنيا الادب .

غـــرور ..

شعر : فحطان الهرمزى - كركوك

من اجل ان انساك ..
ابحرت في سفن لا تعرف المرساة
الى مرفأ لم يطأه انسان .
من اجل ان انساك
أودعت رئتي وقلبي
للصقور .
زرعت شجني
في قاع المحيط
وللقمر وهبت ..
أنقى الدموع .
ثرت الف مرة
خنقت انيني
الف مرة .
تحديت الشموس
مزقت كتبي
في جبين الزمن
سجدت للنار
صليت للالم
ولكني يا مليكة النساء
في غمرة الصراع
عرفت انك فوق النسيان
وان كل ما أدعيته
كان وهما من أوهام الغرور



هناك في عالمنا الارحب ... نرشف صهباء الهوى الاعذب
ويرقص الورد على غصنه ... في وله للارغن المطرب
ويرسل البلبل لحن المنى ... على عبير الشاطىء المعشب
وينفث المعزف همس الروى ... مختلجا بالنغم المعجب
والشمس في كف الاصيل الذي ... ستعتريه جهشة المغرب
وخافقي المحطوم قيثارة ... قد خنقتها قبضة الغيهب
وفي شفاهي ظمأ صارخ ... يصبو الى مراشف المشرب
وفي غنائي ألم ذاعر ... يحنو على رفارف الملعب
وفي انفعالاتي لظى ثورة ... توهجت في مدمعي الملهب
وفي دمي المحرور تهويمة ... عطشى الى ايامك الخلب

●

بين طيوف العطر والسنبل ... أصغي الى تسبيحة الجدول
وأنشق الاشذاء من زنبق ... يمرح في ايماضة المنهل
وينشر الطيب على غنوة ... تخفق في اخيلة البلبل
يفتر فيها ألق مسكر ... فتحلم الاشواق في هيكلي
النهر في شطانها دافق ... فأنتشي بمائه السلسل
والفجر في آفاقها ضاحك ... فينشر النور على منزلي
(حسناء) غني في مروج الربى ... وأرقصي بثوبك المخملي
تقاذفتني عاديات النوى ... بالرغم من اهوالها أنت لي

الدفاع الشرعي

بقلم
الكرم نشأت ابراهيم
استاذ قانون العقوبات وعلم الاجرام
في كلية الشرطة .

الدفاع الشرعي هو حالة منع وقوع تعد حال على النفس والمال بالقوة اللازمة لدفعه . ومن المتفق عليه ان لا عقاب على من يرتكب جريمة دفاعا عن نفسه ، لان الهيئة الاجتماعية او بعبارة اخرى السلطة العامة التي تمثلها ، لا يكون لها مصلحة في مثل هذا العقاب ، حيث انها مسوءولة عن حماية الفرد ، فاذا لم تستطع حمايته وقت الخطر ، وجب ان تتركه يحمى نفسه . ولا يمكن اعتبار الفرد ، في هذه الحالة ، مجرما يخشى شره .

ومما لا شك فيه ، بان الاعتراف بحق الدفاع الشرعي ، يساعد على صيانة الامن العام ، اذ يجعل الجاني يخاف دفاع المجنى عليه ، قبل ان يخشى العقاب من السلطة العامة . وقانون العقوبات النافذ في العراق ، يقرر صراحة الاعتراف بهذا الحق ، اذ يبيح للشخص استعمال القوة اللازمة ، ليدفع عن نفسه او غيره ، كل فعل يعتبر جريمة على النفس او المال .

ويستخلص من النصوص القانونية المتعلقة بحق الدفاع الشرعي ، بانه يجب ان يكون الفعل المراد دفعه جريمة ، فاذا كان مشروعا فلا محل للدفاع .

كما يقتضى ان يكون الاعتداء واقعا او على وشك الوقوع ، لان الدفاع انما يباح للضرورة ، ولا توجد هذه الضرورة ، الا اذا وجد الخطر فعلا . اما الخطر المستقبل مهما كان قريبا ، فانه لا يبيح الدفاع ، لانه ليس موءكد الوقوع . وكذلك اذا كان الخطر قد وقع وانتهى فعلا ، فلا يكون هناك محل للدفاع ، وانما يكون محلا للعقاب ، وهو من اختصاص القضاء وليس من حقوق المجنى عليه .

ويلاحظ بانه لا يشترط ان يكون الخطر حقيقيا ، بل يكفى ان يكون الفعل بحسب ظاهره ، ينتج عنه الاعتقاد بوجود خطر ، ويرجع الحكم في تقدير ذلك الى شخص المعتدى عليه ، ومقدار التأثير الذي حدث له من الفعل في الظروف التي وقع فيها ، ومع عدم وجود الوقت الكافي للتروى . فلو ان شخصا اراد ان يرهب آخر ، فصوب نحوه مسدسا فارغا ، واعتقد المجنى عليه ان المسدس محشو ، وانه معرض لخطر موت عاجل ، فانه يكون في حالة دفاع شرعي ، ولو ان الخطر الذي اعتقده حقيقيا كان وهميا .

ويلزم ايضا ان يكون الدفاع هو الطريق الوحيد لمنع الخطر ، حيث انه ليس لحق الدفاع وجود ، متى كان من الممكن الالتجاء في الوقت المناسب ، للاحتماء بممثلى الحكومة من رجال الشرطة والامن . غير ان المعتدى عليه لا يجرد من حق الدفاع ، ان كان بامكانه تجنب الاعتداء بالهروب ، لانه تصرف مهين ، وليس من العدل ان نكلف البرىء بان يظهر بمظهر الجبن ، لحماية معتدى اثيم . فاذا انتفت صفة الجبن عن الفرار ، اصبح واجبا ، كما اذا كان الاعتداء واقعا من طفل غير مميز او من مجنون او سكران او من

شخص له مركز خاص كالاب ، ففي هذه الاحوال لا يضر بالشخص ان يهرب ، ولا يحل له حينئذ استعمال القوة مع المعتدى .

ويشترط اخيرا لاباحة الدفاع الشرعي ، ان لا يزيد الدفاع عن الحد اللازم لدفع الاعتداء ، ولا يجوز احداث ضرر اشد مما يستلزمه هذا الدفاع . فاذا تجاوز المعتدى عليه قصدا منه او اهمالا حدود حق الدفاع الشرعي ، او كان يعتقد انه في حالة دفاع شرعي ، وهو ليس كذلك ، لا يعفى من العقوبة ، وانما يجوز للمحكمة ان تخفف عقوبته .

وقد حدد قانون العقوبات الاحوال التي يجوز ان يصل فيها الدفاع الى حد القتل ، فنص على ان حق الدفاع الشرعي لا يجوز ان يبيح القتل قصدا ، الا اذا كان مقصودا به دفع احد الامور الاتية : فعل يتخوف ان يحدث منه الموت او جراح بالغة اذا كان لهذا التخوف اسباب معقولة ، او اتيان امرأة كرها او هتك عرض انسان بالقوة ، او اختطاف انسان ، او الحريق عمدا ، او السرقة او الاغتصاب ، او الدخول ليلا في منزل مسكون او في احد ملحقاته .





● **السيد عصمت عبدالمجيد ـ كركوك :** مقالك ـ الغزل في الشعر التركماني المعاصر ـ جيد وسينشر في عدد قادم .

● **السيد عاصي عبداللطيف ـ حويجة :** نشكر اهتمامك الكبير بالمجلة ونامل ان توافينا دائما بكل مفيد وشيق .

● **السيد فاتح ارسلان ـ الحويجة :** قصائدك تحوى افكارا ممتازة ولكن ينقصها الوزن والموسيقى . نامل ان تواصل الكتابة وترسل لنا نتاجا اقوى .

● **السيد صبحى محمد عمر ـ بلدية كركوك :** نرجو ان ترسل لنا ابياتك لننظر فيها .

● **السيد فاروق فوءاد بيرقدار :** مقالك لم يحض بالنشر في حينه ، نرجو ان ترسل لنا غيره ، اما الامثال فاننا ننشر الكثير منها فى حقل «الفولكلور» ومن بينها من ارسلته لينا وشكرا لك .

● **السيد ع.م.ع. ـ كركوك :** لا يمكننا ان نعدك بنشر مقالك قبل ان ندرسه . نرجو ان ترسله لننظر فيه

● **السيد فاروق فوءاد بيرقدار ـ كركوك :** مقالك موضع الدرس وسينشر ان كان حريا بذلك .

● **الانسة فتاة محلة الچاى ـ كركوك :** لا يمكننا نشر اى مقال ان لم يوضح كاتبه او كاتبته اسمه وعنوانه . ولك بعد هذا ان تطلبى نشر مقالك باسم مستعار .

● **السيد بوداق عبدالقادر ـ رمادى :** مقالك لم يصلنا . نرجو ان ترسله الينا مرة اخرى لننظر فيه وتأكد انه سينال كل عناية واهتمام وشكرا لك .

للتعارف

● **هجران عارف بقال :**
طالب عمره ١٣ سنة ، يهوى المراسلة وتبادل الصور . عنوانه : محلة صارى كهية قرب الجامع رقم الدار ١٦٧آ ـ ١٤ ـ كركوك .

● **صابر محمود اربيلى .**
عمره ١٥ سنة ، هوايته لعبة كرة القدم عنوانه ـ الصف الخامس في مدرسة خهبات . اربيل .

(وأن ليس للانسان الا ما سعى ، وان سعيه سوف يرى .. الآية)

ـ قران كريم ـ



تعاليم السماء ، سنن الانبياء، واقوال الحكماء، كلها تحث الانسان على السعى .. والعمل النافع ، وعلى التخلص من الكسل الذي هو عدو البشر باعث شقائه ، ومصدر آلامه ..

والانسان ـعادةـ يكون قادرا على السعى والانتاج في الدور الثاني من حياته اكثر من أي دور آخر وهو دور الشباب والفتوة الذي تكمل به قوته ، ويزداد نشاطه ، ويقوى على القيام باعمال تفيده وتفيد ابناء جلدته . والانسانية جمعاء ، وتكفل هذه الاعمال الجلائل تخليد ذكراه وتنعكس على مرآتها فضائله ، وتردد على اسماع الزمان صيته ..

ولكن ثمة اناس لا يؤمنون بهذه الحقيقة ويعتقدون ان السعى وحده لا يسعد الانسان ، والعمل الصالح لا يخلد ذكراه ما لم يكن الحظ حليفه ويعتقدون ان حسن الحظ والنصيب هما اللذان يقرران مصيره ويمهدان سبيله لبلوغ الاماني. هؤلاء الناس لا يلامون على ما يذهبون اليه لان الاعتقاد بتأثير الحظ والقسمة على حياة المرء ومصيره اصبح عقيدة راسخة في مجتمعنا وفكرة ضربت اطنابها على اذهان شيوخنا وشبابنا على السواء ، ومهما يكن الامر فان الركون الى الخمول والكسل في خضم الحياة الهائج ، والاعتماد على الحظ واعتباره المقدر الاوحد لنتائج الامور غير صحيح ، لا يلجأ اليه الا اليائس ولا يتمسك ببرده الا من كانت ارادته ضعيفة ..

ونستطيع ان نقول بان حظ المرء نتيجة لاعماله، وثمرة سعيه ومثابرته ، فكلما يكون السعي حثيثا ، والاعمال نافعة ، كلما يبدو الحظ سعيدا ويكون نصيرا مستبشرا .. والسعي هو السبيل المؤدي الى النجاح في معترك الحياة وقد جاء في الحديث النبوي (كتب عليكم السعى فاسعوا) .

اذن ما علينا الا ان نبذل وسعنا ونكرس جهودنا ، ونسعى بكل قوانا لانجاز اعمالنا ، وما يتطلبه الواجب منا نحو ديننا ودنيانا ، وبعد ذلك ليلعب الحظ دوره ، ويظهر القدر ما يكمنه ، وليرم القضاء ما في كناته من سهام التوفيق او الفشل .. واما الركون الى الكسل والخمول ، وتوكيل الامور الى مروءة الحظ ومشيئة النصيب أمر يترفع عنه الضمير الحي ، ولا يقره المنطق السليم ..

فالحياة بغير السعي والعمل ، كصحراء مجدبة قاحلة لا ترى فيها غير الغبراء والسماء ، واذا تولاها الزارع ونشب فيها محراثه ، وغرس بذورا ، وسقاها ماء ، واعتنى بها .. فاذا هي خضراء نضرة ، يانعة زاهرة ، مثمرة مفيدة .. ففي الدأب على العمل والمثابرة قوة ، وفي القوة العزة والسيادة التي يطمح لها الانسان ويشتاق اليها منذ الفطرة ..

السعادة والنجاح للقوي المجد دون مشاحة ، وهو الذي يسخر الضعيف الخامل وتلك سنة الله في خلقه ولن تجد لسنة الله تبديلا ..

النواميس قضت ان لا يعيش الضعفاء
ان من كان ضعيفا اكلته الاقوياء

أجل قضت النواميس على حرمان الضعفاء الكسالى من العيش الرغيد ومن التمتع بمباهج الحياة السعيدة وجعلتهم فريسة للاقوياء المجدين ، ولما تزل تلك النواميس محافظة على سلطانها ، بارة بشيمتها ولن تزال الى يوم الدين .. والمرء لا يجتاز حدود الضعف ، ولا يأخذ قسطه من القوة ولا ينال مبتغاه الا بسعيه ومثابرته ..

واذا تصفحنا صفحات حياة الخالدين العظماء، نرى ان السعي المتواصل كان صديقهم الحميم والمثابرة على العمل النافع كانت نصيرهم المخلص ، وما قدموها لوطنهم وامتهم والبشرية من خدمات جليلة وسعادات سرمدية كانت بفضل مساعيهم الحثيثة وبذل جهودهم الجبارة وليست بخمولهم وحسن حظهم .

ايها الاخوة .. ايها الشباب ..

اتركوا الخمول وتنحوا من اطلال الكسل ، ادخلوا عمارات العمل ، وتوسموا بالسعى والكد ، وتسلحوا بالاخلاص والجد ، وسيروا على بركة الله لتدركوا الاماني وللوصول الى ذرى المجد والمعالى، واعلموا انكم الحصن المنيع عند الملمات ، والشعلة المضيئة سبل الحياة .. ابتعدوا عن مهالك النقائص والرذيلة التي ليس وراءها غير الخيبة والخذلان ، وزجوا بانفسكم في احضان الفضيلة واتخذوها هدفا لكم ساميا في سعيكم .. فلابد ان النجاح حليفكم والله موفقكم وهو يحب المجدين .

ذبول

كنت وردا في شبابي
عبقا يرسل عطره

وشعوري متسام
مظهر للناس فجره

واذا قاسيت هما
كان لي نعم المسرة

ومشى الدهر سريعا
تاركا في النفس ذكره

ذبلت ازهار عمري
زهرة من بعد زهرة

وانطفا ضوء شبابي
مثلما تخمد جمرة

هل ترى يجدى التهابي
حسرة في اثر حسرة

كيف لا والكافر الغادر
قد انبت ظفره

جاء تيها لا يبالي
حينما سدد مكره

واستغل الذهب الاسود
منا حين غرة

لم يكن يرجع بالخيبة
اذ ناطح صخرة

النجف الاشرف : سعيد علي

قصة نفسية

القبر.. والأمل المنشود

وحيد الدين بهاء الدين

ـ تتمة ـ

واستفاق الاستاذ خليل من احلامه الوردية .. الذهبية ، السابحة فى مطارح الحياة ، ومشـــارف اللاشعور ، يربت على كتفه خدينه احمد ، قاطعا عليه تيار شروده ، وقال :ـ

ـ نائم انت ..؟ اليس كذلك ..؟ ونحن منتشون تشنف مسامعنا موسيقى صاخبة ، تنقلنا الى عوالـم السحر والاغواء ، يعانقها رنين الضحكات المنعشة .. المتعالية ، فى الاجواء ذات الالوان والاضواء ..

فاجاب بتكاسل :

ـ نعاس يجثو على شعوري .. فانا مصاب ..؟

ـ مصاب ... ما تعنى ..؟

ـ اوه ... مصاب وكفى .. مصاب بداء جديد..

وانتفض يرد عليه مستنكرا ما وعته اذنـــاه المرهفتان :

ـ مصاب بحب جديد .. وبلقيس التي تهواهـا عابدا ..؟

ـ دعنى منها .. دفنتها في طوايا النسيان ، ولكن تعال قل لي : من الواقفة على يسار الفرقة الموسيقية ، وقد ارتدت سوادا يثير الجلال ..؟؟

ـ الواقع انها استرعت انتباهى انا الاخـــر .. تتميز بخفة الظل ، وكثرة الحركة وما لي بها علم ..؟

ـ ساراك ، قد تعرفت اليها ..؟

امسى احمد على مقربة منها ، دون ان يحدث هرجا مقيتا تشخص اليه الابصار ، وعزم ان يكون لطيفا مـا وسعه ذلك ، لعله ان يحوز منها نظرة عامرة ، او بسمة جذابة ، تحمله على استدراجها لما هو بسبيله ، غير انه ما عتم ان رجع ادراجه يجرر ذيولا من خسران مبين :

ـ الا تراني لا اجيد هذى الفنون .. لقـد خاب مسعاى ..؟

فقال خليل :

ـ لاباس .. فكرت في طريقة ذات جدوى ..

قام مسرعا ، يستدير شمالا ، ثم عرج على زميله صباح ، يطرق باب سمعه :

ـ تلك حسناء بزت صواحبها حركة وجمـالا .. ترى من تكون ..؟؟

ـ كذلك ما رايتها الا لتوى .. ولكن امن ضير لو سالت ابنة خالتي فضيلة عساها ان تعرف ..؟؟

ـ ليكن كما تريد ..

* * *

كان الاستاذ خليل يطارد الانسة هناء بهجـــت ببصره الثاقب لا يقر له قرار ، ويمنى نفسه بان يتهيأ له الجو الموائم للالتقاء بها ولو خاطفا ، حتى يسكـت الظما الروحي الذي يستحوذ على جوانحه ، وهي تنتقل من مائدة الى غيرها ، كما لو كانت فراشة زاهية بلباقة نائية عن التكلف البغيض .. انها اضـحت مـدار الاحاديث .. ابدا لا يعنيها انها توءدي ما كلفت به مـن شئون الحفلة ، وتبدى نشاطا ملحوظا .. ذلك غير ذى بال ، ما دامت قد تعودت ان تعاني من المتاعب اضعاف ما تعانيه زميلاتها ، والشيء الذي يحظـــى برعايتها ، ويلقى عندها هوى ، هو تصميمها على كسب ثقة مـن تمثلهم فى هذه الحفلة ، والاعراب عن صدق نياتها ومدى تعلقها بهم ...

ومن حسن الصدف ، مرت الانسة هناء تتهادى فى مشيتها امام الاستاذ خليل وهو اذ ذاك مغمور فـي دنيا من اطياف جميلة .. دافئة .. وعلى حين غـرة تسمرت منتصبة في محلها لا تريمه ، ولما انتبه الاستاذ خليل لوجودها قبالته اضطرب توازنه ، وكان شيئا ما همزه ، فاحمر خداه خجلا واختلجت ضربات قلبـه ، حتى اطلقها من حيث لا يحس ومن غير سابق تصميم ، كلمات تتعثر ، مغالبا نفسه بعناء :

– هل لي بكلمة ...؟

– تفضـــل ..؟

– نشاطك مبرور .. قمين بالتسجيل ..؟

وقبيل ان يتلقى ردها، انبرى له من يبغى اقحامه، فاردف ساخرا :

– طبعا ، قمين بالتسجيل .. وكيف يا صاح..؟؟

فشعر الاستاذ خليل انه قدح في كبـــرياءه ، ان تجاوزه عن هذه الاهانة معيب ، والموقف من الحراجة بحيث لا يحمد معه السكوت ، فانطلق وكأنه القذيفة الطائشة الغضبى :

– ابارك لها نشاطها .. واحيله نثرا مصـــفى ، ترددد الشفاه والافئدة ..

مست الكلمات الرقاق اذني الانسة هناء مســـا هادئا .. حسنا ، فارتسم معه على ثغرها الذي يسيل ذوبانا ، ابتسام صامت يعني ما يعني .. وارتفعت يدها البيضاء الصغيرة الى راسها محييه ، وهي تقول :

– شكرا ... وشكرا ..

* * *

انتهت الحفلة ...

وفى طريق العودة دعاه صديقه احمد ، وكـــان يزامله ، الى الغداء فى بيته ، فاعتذر شاكرا له ما شـاء لطفه ، ولكن اصرار الصديق عليه ، جعله ينزل عنـد رغبته السامية ...

كان البيت انيقا قائما بمنتصف شارع حديـــث التبليط ، تمتد على طرفيه بيوتات من طراز عتيق .. تحضن بدايته السوق الكبير ، وينتهي اخره عند مدخل المقابر العامة ..

وحاول الاستاذ خليل جهده ، وهو جالس الـــى المائدة يتناول ببطء وتثاقل ، بعد هروب الاشتهاء عنه ، ان ينسى ما يتخلل تلافيف باله ، ويودعه ضمير ماض مندثر ، ولكنه لا يستطيع الفكاك من سطوة الاحساس الجبار .. المهيمن عليه ، ثم جلس على مضض ، تتصارع في اغواره اهواء متضاربة . متباينة ، وتتقاذفه تيارات عاصفة ، من غير شفقة ... علق ذهنه بالانسة هنـاء وشخصيتها المرحة .. المحببة فبات بها كلفا واليهـــا منجذبا ومعها منطلقا ، لا يتراجع عما رامه . فمالـــه لا يفزع الى امه الروءوم ، يبثها ما الم به ، وطغى عليه ، لعلها تفلح في تزويجه بها ، وتسعده سعادة لا توصف .؟ وربما كان اقل تلكوء فى الاقدام على طلب يدها تبديـدا لجمال امله المرتجى وتخضيدا لشوكته .. ان ارتيابا ملحا جعل يساوره ، وخوفا ذميما اخذ ينازعه ، مـن هذا الضياع الذي قد يسببه له من يسبقـــه اليها ، وسيتلاشى حينذاك حلمه الرائع .. ويتعرض هـــو لكارثة عقلية محدقة .. وخيمة .. ينبغي ان يضع حدا لهذا القلق المشرئب بعنقه، الصاخب بهديره، والا فليس الندم بمجد ..

تفتق فى قرارة ذهنه نور سيال .. بهيج عامر ، فقال وحالته تستشف عن موجة الاضطراب :

– منذ اكثر من عشرة اعوام لم تطأ قدماى المقابر، يحضني دنوها من هنا على زيارة مقبرة موتانا ، تنفيسا عن كروب تجثم على نفسي ، وتقليلا من حدة الصـراع الداخلي الذي طفق يضعضعني ..

اجاب احمد ، محاولا ان يهدىء من روعـــــه المكدر :

– حسنا ... اولست جادا ..؟؟

– ومتى كنت هازلا .. ثمة ما يسوقني كما لـو كنت حملا وديعا منقادا ، وهل دريت ساعة خرجت صباحا اني ساتغدى عندك ..؟

* * *

سكون ابدى يعم المقابر ، يخلع عليها وشاحـــا شفيفا من رهبة وهيبة .. يداعب منزع التأمـــلات ، ينخس غريزة الخوف لدى المرء كائنا من كان ، لا تشق جلاله الغامر بين اونة واخرى ، الا تغريدات متلاشيـة

من هـــدى الرســـول

آفة الظرف (١) الصلف ، وآفة الشجاعة البغى، وآفة السماحة المن ، وافة الجمال الخيلاء ، وآفـــة العبادة الفترة (٢) ، وآفة الحديث الكذب ، وآفـــة العلم النسيان ، وآفة الحلم السفه ، وآفة الجـــود السرف .

النبي محمد (ص)

١ – براعة اللســـــان والذكاء .

٢ – التكاسل .

عبر الفضاء لا تكاد تتضح ..! والشمس تلفظ عـــلى بساط الافق القاني انفاسها المتقطعة .. الاخيرة ، وهي توءذن بنهاية النهار كما يوءذن هذا السكون المهيـب الطاغي بنهاية الانسان .. الانسان هذا الـــدعي .. الجاحد . المارق .

تحدوهما خطى رتيبة .. متثاقلة تنبىء عـــن خور واذعان ، بينما اخذ الاستاذ خليل يتشرف بعقله وقلبه نحو كل الجهات .. بحثا عن قبور امواتـــه .. عبثا يفعل ذلك لتطاول عهده بها ، حتى عراه النصب ، وضايقه التفتيش ...

اسف ان يوءوب من غير ان يوءدى ما كان في

←

مكنته من فروض .. وهو تلاوة الفاتحة .. هـوذا ضميره يوءنبه ، وهل من فائدة من زوره كهـذه ..؟ ليته ما تجشم عناء غير قليل .. فقد فشل في تحقيق رغبته المستأثرة به ... ترى اى شيء يمكن ان يداهمه لو هب الاموات قياما ، يوبخونه على تقصيره المشين ، فى تجاهل حرمتهم ، والتغابي عنها بنزق ..؟ اليس هناك غير قبور ذويه واقاربه ..؟ اليس الموت طابعه انساني لا يعرف فروقا ..؟ ما هذا النسيان المزرى.؟ وعلام لا يتحرر من قوقعته تفكير ضيق يتخبط في ظلامه ؟؟ جميل ان يتلو سورة الفاتحة برضى على الاموات بلا استثناء ، من ان ينكمش على ذاته لا تنفرج شفتاه عن شيء ما .. سيحين يومه .. غدا يغدو حيث هم اليوم ..؟ فان يستوعبه التراب الاخـرس ، والظلام البليد ...



وتتسمر به قدمه فجاة عند قبر ، تطوف عليه مظاهر الجدة ، وتسوده سكينة بلهاء ، فدنا منه يتملكه الخشوع ، وعيناه تطلع والتهام ، ولسانه تساوءل ودهش ، وقلبه توجس ورهبة :

(.. هذا قبر المرحومة سناء بهجت ...) ..

وتدحرج به نظره الى اسفل بعض الشيء :

ايها الزائر قبـرى
اتل ما خط امامك
هاهنا فاعلم عظامي
ليتها كانت عظامك

ما الذي ساقه الى هذا القبر بعينه ، وقـد استوقفه رغم ارادته ، واستقطر وجدانه الذي تتلاطم فيه نزعات متطاحنة ، بعد ان داخله اليأس من العثور على قبور موتاه ...؟ وما الرمز في تعريجه على قبر مجهول ، لم يفكر فى يوم من الايام ان يأتي من اجله.؟ وحك راسه يستنجده على فك الرمـز المحير ، ورفع عينيه يغمر الافاق بشرود مستثار ، وجـدت نفسه :

ـ سناء بهجت .. من تكون ..؟ اسم غريب .. اليس كذلك ؟ لم يطرق سمعي ... ليتني عرفت حتى امزق حجب الغيب ..

ثم اطرق ساهما كالصنم المهجور العتيق ، ازاء القبر ، ينهشه قلق متزايد ، ويرمضه لهيب الفكـر ، وكاد يجن جنونا لولا ان اسعفه صوت انساب انسيابا داخليا ، اثر همود مشاعره الثائرة :

(... لا يعود الرمز مستغلقا ان ربط بين مـا كان من امر ، وهذه الحالة الراهنة الماثلة .. وما ثمة غير الصباح ..؟ صبي اعرج .. اهوج .. ومجلات .. حملقت في محياه بحنق .. وسيارات تمرق وغبار كثيف يتطاير .. الحفلة والجمال الضائع .. المفقود ... يوشحها دخان ينطلق من الافواه منعقـدا .. ليتني اعود الى الماضي ولو قصيرة ... تكتنفنـي السعادة ، وكنت كالبلبل الغريد انتقل من ايكة الـى غيرها .. البلبل والقفص المتدلي ... صديقي فـي قفص ذهبي ، والشكوى طغراء حياته الجديدة ... لن ادنو من ذلك القفص ، لا يعرف ما فيه الا بلبـل طالما خدع ، فادخل قسرا .. وكان قيد .. القيـود الثقال والحرية المزعومة فى كل مكان .. وللحريـة الحمراء باب .. سناء بهجت هذه الراقدة الى الابد ، اذا جاءهم اجلهم لا يستاخرون ساعة ولا يستقدمون .. الشباب الفض يطويه الثرى ... ثريا تناجـي الطبيعة الحالمة .. يا قارىء الكتاب ابك على شبابي.؟ هل صحيح ان الموت لا يعرف الرحمة حين انتزاعـه الارواح .. انه محتوم تذوقه كل نفس اطـلاقا .. يدرك الكبير والصغير ، حيثما كان واينما حـل ... ينجرف بتياره من لم يطل بعد من نافذة الوجود .. ينتظر الارتحال من تعدى المئة .. وتزيد .. سـناء بهجت والقبر الجديد .. ومقبرة تحوي الافا .. اوه كم هو غريب علي هذا الامر .. تتسم حياتنا بهـذا الطابع وعلام التاسي ..؟ او هكذا يخيل الـي .. فليكن ذلك ، لعل وراءه ما وراءه .. سناء بهجت .. سناء ... بهاء ... نداء ... اسماء على وزن واحد .. اوه تضايقني الاوزان الشعرية العسـيرة .. والحركة الباطنية .. وهناء تلك هي اراها ، كتلة من وثوب واشراقة .. اقتربي مني .. مهلا ، رائعتي .. نظرات وادعة .. تتابعت انظار الفضول .. اقتربي ولا تخشي الملامة .. هناء املكت علي قواى ..؟ القـوى والاحساس الكئيب .. الغريب .. والتحفز نحـو المجهول .. ضميرنا والاقدار الساخرة .. هذا هـو القطار الايب يتهالك على قضبان متاكلة .. صدئة .. زماننا كثير الاخذ ، قليل العطاء .. يقف بالمرصاد ..

يوءاخذ .. يقيم .. يشيد ويحكم بالعدل .. اوهام تغشى الباصرة .. مالي والزمان الخوون .. والنظرية النسبية .. انشتاين : الخط المستقيم ابعد مسافة بين نقطتين .. ها .. ها ... الزمان ؟؟ نعيب زماننا والعيب فينا ... يالها من حكمة ؟؟ ترى من قالها .؟ قول لا يقرن بالفعل .. وفي ذلك العظة ... هنيء شدتني اليها فى غمرة الحفلة .. كان الحليب الذي احتسيته باردا ، وضحكة ترن ..؟ والمخلوق الهاجع

في كهف الماضي .. الحاضر .. المستقبل .. اهل الكهف والكلب الوفي وكان سابعهم .. الكلب والانسان ؟... رجال لا يبلغون مبلغ الكلاب فى الوفاء .. اغرمت هياما .. وهياما عميقا بك .. هنا يصافح

عيني ضباب متشح بالسواد كما لو كان ليلا يستغرقه نور لجيني تتزلق خيوطه اللامعة انزلاقا .. سواد .. بياض .. الضباب والدخان والرائحة السميمة.. يترجرج قلبي الذبيح كورق الخريف اصيب بالبرد .. انفاس وجدانية .. لاهثة تتشابك في ذاتي شتى

الاعاصير .. انها امام الريح الماتية .. رذيلة للبيع ، ذبحت الفضيلة فى سوق الشعوذة .. القوال والخرافة الموروثة .. آه من الزمان .. ما دخل

الزمان ياغبي ..؟ الانسان مخير ومسير .. والكلمة الفاصلة لا تضلل .. هو الزمان لننصت اليه ملء اسماعنا ..؟ القوى : قوى الحب والخوف .. رغبتان متناقضتان كالليل والنهار ... تتناطحان تاركتين ما يمكن من تاثير .. في النفوس البشرية .. الشاعرة ام

الجامدة ... والسيادة ابدا لمثل هذا التاثير ... حثثت خطاى الى هذا القبر بالذات وما اكثر القبور لم اعرها اهتماما .. ما اعجب شاني ..؟ اخر مرة زرت فيها القبور كان قبل اكثر من عشر سنين .. وبصحبة الاهل .. وكنت شابا غريرا .. استرسلت

امي بكاء وكذلك اخواتي جمدت العبرات فى ماقي .. بكاوءكما يشفي وان كان لا يجدى .. وان انا الا اصدق حزنا .. واعمق الحزن ما كان صامتا .. يدل عليه.؟ يصعب ان اتوقع ما يضمره لي القدر الغشوم .. انفعالات والتماعات .. ابهام في عالم الطبيعة .. والليل الذي زحف .. اخشاه اما هو كثياب هناء .. الثياب التي تصدت لها عيناى ..؟ هنائي انت تدركين دائي ... وهل وقوفى على سناء الا رمز لخوف وكارثة نفسية .. حبات المطر في وداعا للسلاح ترمز الى الكارثة .. همنجواى .. جائزة نوبل والبعد الرابع الزمني .. هيكل عظمي متلاف يهدهده شيخ فى بحر زاخر .. ذاك رمز لخوف ودليل عليه .. بيتنا

قريب لا يحتاج الى دليل .. خوف جسيم .. اخاف الليل ، وهل يعني اني لا احبه ..؟ على النقيض خوف من فقدان الامل .. الامل المنشود .. اعلل النفس بالامل ارقبها .. كان لي امل .. اسمهان والانتقام العذب .. وردة ذابلة في روضة الحياة تظاهرت بالزهد .. زاهدة هي ولاشك بعد ارتطامها بصخرة خرساء .. يالللطامة الكبرى .. سلوها لماذا غير السقم حالها ..؟ خوف من عدم القدرة على الحصول عليها

.. اجل عليها .. تقمصت سناء روح هناء .. ما انقى ذاتك ..؟ تعالي ارحمي قلبا .. الزهرة العابثة وبلبل حائر .. يالليعار .. نشوة اسكبيها .. هرب الامل المطلوب .. المنشود الى غير رجعة .. يالليفجيعة الاليمة .. رحل .. تمهلي .. قليلا من الصبر .. لا تعذبيني .. امل راحل وحب مقيم .. ضمختيه

رائحة عدم .. ذرات الثرى غيبته ... الثرى والثريا .. ارض وسماء .. مسافات .. عجائب .. اف..؟ ايها الراقدون تحت التراب والاحباب .. دموع سخينة والتماسيح .. والطيور السابحة عبر الفضاء .. الخواء ... خاوى الوفاض .. والتهافت على قشور الحياة .. هناء .. سناء .. نفس تهشمت

متمرغة .. بائرة .. خائرة فى مهب عواصف هوجاء .. لاخير .. واي خير ..؟؟ هاهي ذى الاشجار تتجسد برشاقة .. يتدانى ظاهر البلد رويدا .. فوءادي يتمطى .. يتلوى متهاويا تحت معاول قاصمة .. اطراف البلد .. حقل يابس والتينة اللقيطة ..

تشمخ بيادر شتى .. سائبة هي المواشي .. كلنا مواش الاجناب القاضي .. رحمك الله يا حبزبوز .. هكذا قلت وانت لا تعرف الكذب .. الدجل .. وهل

الرائد يكذب اهله .. العياذ بالله .. ظاهر البلد ..؟ البرزخ يفصل الموتى والاحياء .. يفصل بيني وبينك .. الشرق والغرب ..؟ ايمكن ان يلتقيا ..؟

* * *

وعاد ..

بينما تضاعف نسمات المساء اللينة من وطاة اوجاعه ، وتعمق ذهوله الاسر ، استوقفه الصبي الاعرج :

ـ .. جرائد مسائية ...؟

وحيد الدين بهاء الدين

من رابطة الادب الحديث



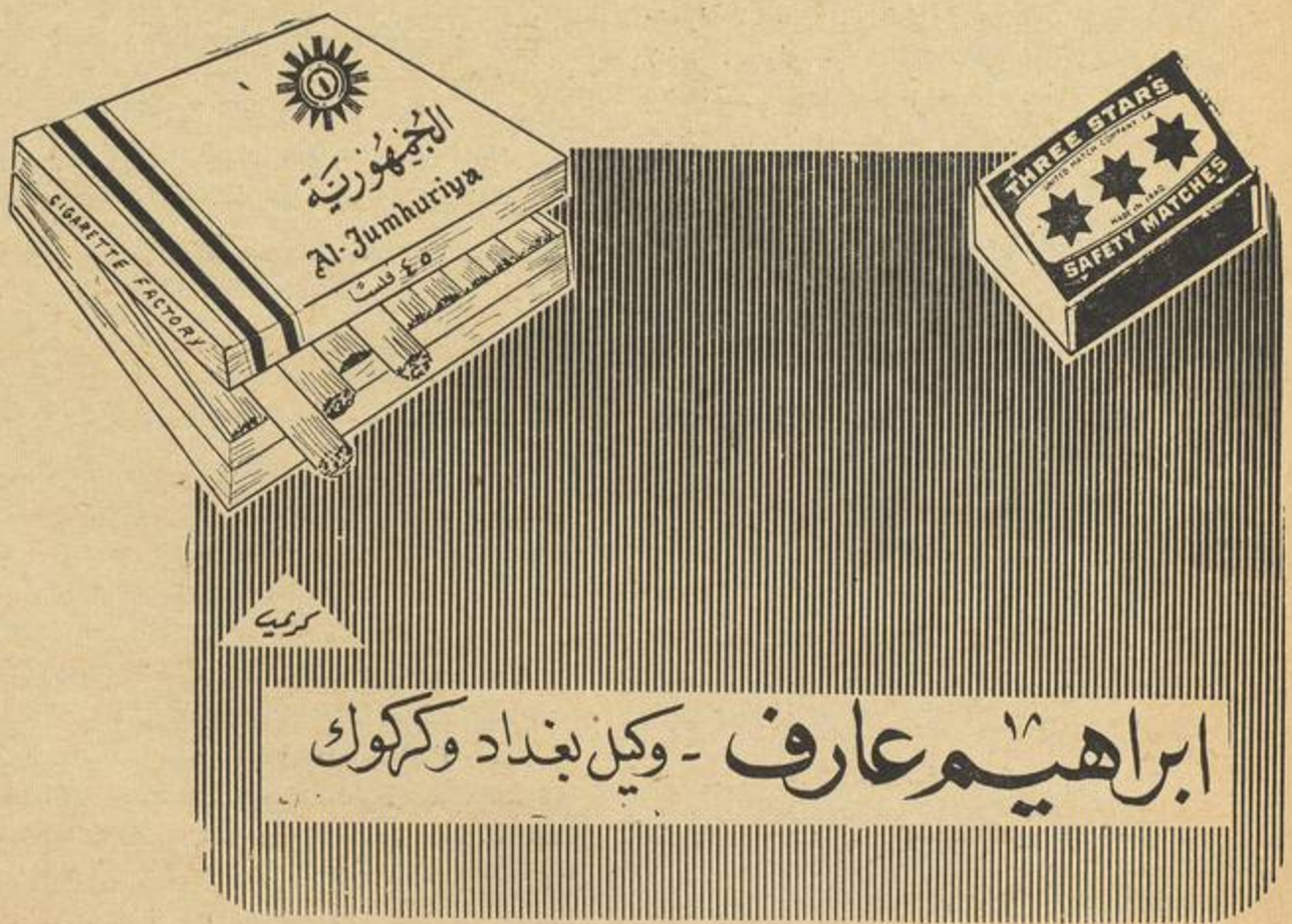


ثلاجات كهربائية وطباخات غازية

ماركة بيرفكشن . تجدونها في

محلات اسواق حسو المتحدة

ووكلائهم في الالوية



ابراهيم عارف - وكيل بغداد وكركوك

مصلحة صنع السيكاير في السليمانية



شعر: فخري ناجي الحارس

لم اقض منك لباتتي ومرامي ... يا رامي السهم رفقا ايها الرامي ؟
راح الندامى والعنادل غادرت ... روضي فأذكت لوعتي وضرامي
وتنمرت ريب الزمان واكلحت ... زمر الكواشح ترتجي ايلامي
زمت على انوفها وتطاولت ... عين الرقيب بغبطة وجمام
واستحكم العذال في تقريعهم ... بلجاجة فتزايدت آلامي
وتأججت بين الضلوع لواعج ... عادت بي الذكرى الى ايام

* * *

يا ساقي الصاب الاليم ترفقا ... رحماك اني راحل لحمام
اتظن اني قد لهوت وليس لي ... غير المدامة سلوتي في جامي
لا الغانيات البيض تشفي غلتي ... كلا ولا السمر الحسان غرامي
والسانحات بحينا ما اطفأت ... جمر الصبابة في هوى احلامي
كلا ولا جنحت جوارح عاشق ... للذابلات الطرف في ارغامي
والليلة القمراء تشهد انني ... كم أرقت بشقوة وسقام

* * *

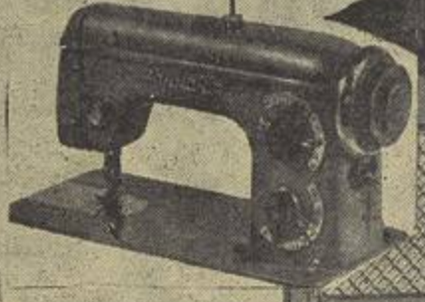
يا آسي القلب الكليم ترفقا ... فذماء صب في اتون هيام
حنت لي الورق الحمام بادمع ... والروض غضي الطرف في انعامي
صدر مشوق كم تنى وصلكم ... وجوانح هامت مع الانسام
(ان تأخذ الايام ما جادت به) ... فالويل للعاني الشريد الضامي

محلات مسلم
مسلم عبد الصاحب

مستورد وبائع جملة للتايرات . ثلاجات . تلفزيونات .
راديوات . مسجلات . غسالات . دراجات . صوبات
باتريات . مبردات هواء وكافة المواد الكهربائية



مكائن خياطة بنونيا



دراجات هوائيه

بنونيا

راديو فافورت



دراجات بخارية

بنونيا

PANNONIA

الوكلاء العامون في الجمهورية للدراجات الهوائية والبخارية

محلات مسلم

ساحة الأمين - تلفون ٨٨٥٢٢
تلفون المعرض : ٨٩٢٥٦



* وجهت لجنة مهرجان بغداد ـ الكندى الدعوة الى كثير من الادباء ورجال الفكر لحضور احتفالات العيد الالفى لبغداد وذكرى الفيلسوف الكندى . وينتظر ان يقدم الكثير من السادة المدعوين ابحاثا شائقة اثناء الاحتفالات .

* اجل الاحتفال الذي كان من المقرر اقامته في حلب تخليدا لذكرى الشاعر ابى فراس الحمدانى الى اشعار آخر . وكان من المقرر ان يحضر الاستاذ محمد بهجت الاثرى الاحتفال المذكور تلبية لدعوة من لجنة الاحتفال ويلقى قصيدة بائية فيها . وكان الاستاذ الشاعر حافظ جميل قد دعى ايضا الى المهرجان المذكور .

* سيرأس الدكتور عبدالهادى محبوبة تحرير مجلة «الكتاب» التي تصدرها جمعية المؤلفين والكتاب ببغداد .

* عاد الى بغداد الدكتور يوسف عزالدين سكرتير جمعية المؤلفين والكتاب بعد ان امضى فترة من الزمن في سوريا .

* «قضايا الشعر المعاصر» كتاب جديد للشاعرة السيدة نازك الملائكة سيصدر قريبا .

* «نقد وتعريف» باكورة انتاج الشاعر الشاب عبدالله الجبوري صدر حديثا عن دار مطبعة المعارف .

* وسيصدر خلال ايام الكتاب الثاني للشاعر عبدالله الجبوري بعنوان «اشباح وظلال» وهو ديوان شعر .

* «ايام شديدة البوءس» ديوان شعر باللغة العربية صدر حديثا للشاعر التركمانى الشاب «قحطان الهرمزي» والديوان يقع في ثمانين صفحة من الحجم الصغير ويضم عدة قصائد نظمت في مناسبات مختلفة .

* «الاحكام العامة في قانون العقوبات العراقي» كتاب جديد صدر حديثا للاستاذ اكرم نشأت ابراهيم . ويضم الكتاب شرحا موجزا ومركزا لمواضيع قانونية هامة تتعلق بالتشريع الجنائي العراقي .

* انتهى ابراهيم الداقوقي ـ الاديب التركماني ـ من تأليف كتابه «فنون الادب الشعبي التركماني» ويضم الكتاب فصولا ثلاثة تبحث عن التركمان في العراق وتاريخ الادب التركماني واللهجة التركمانية، الادب الشعبي التركماني ، الاغاني ، الخوريات ، الحكم والامثال الشعبية ، الالغاز ، المسرح الشعبي التركماني ، السيرة الشعبية والادب الديني. كما يتضمن الكتاب مقدمة عن اهمية الادب الشعبي . وقد قدمه الى وزارة الارشاد لنشره في سلسلة الفولكلور العراقي التي يصدرها مركز الفولكلور في وزارة الارشاد.

* صدر خلال الشهر الماضي العدد الاول من المجلة التي قررت الجمعية الجغرافية العراقية اصدارها بالعربية والانكليزية مرة في السنة .

* جميلة بوحيرد المجاهدة الجزائرية ستحترف الصحافة .

* «اصابعنا التي تحترق» رواية جديدة للدكتور سهيل ادريس ، صدرت موءخرا في بيروت .

* اصدرت مجلة الثقافة الاسلامية عددها السنوي الخامس بذكرى المولد النبوي الشريف .



بقلم :
شمس الدين طاهر الخانجي

لكل شيء في الحياة حدود واصول ، ولكل امر في الدنيا مجالات وحقول ، وان تعديت الحدود في صفة من الصفات ، او عمل من الاعمال وبالغت فيها او فيه ، كانت الفائدة المرجـــوة عكس المطلوب ، فتكون عندئذ قد اضررت بنفسك وبالاخـــرين ، وضاعت المصلحة التي كنت تنوي الحصول عليها ، وقلبت الشيء الى ضده .

فالمجاملة ، في مجتمعنا ، صفة يتصف بها بعض الناس ، فيعرفون بها ويشتهرون ، وهي ان كانـت في حدود المعقول وداخل اطار المنطق ، فلا ضير في ذلك او ضرر ، فتكون محببة الى النفوس ومقبولة لدى الاخرين ، فتغدو صفة حسنة يحمد عليهـــا صاحبها ويمدح ، ويا حبذا لو انتشرت هذه الصفة عند الكل وحلت الكلمات الرقيقة محل النقـــاش الحاد الذي تتغلب فيه صفة العاطفية على العقـــل فيضيع جوهر الاشياء في طوفان من الحماس وفيض من العاطفة التي قد تصل حدود السب والكـــلام البذيء .

فالمجاملة ايضا على انواع ، مثل المجاملين ، اذ ان لكل موقف معين طريقة للمجاملة خاصة ، ولكل فرد اسلوب بالذات لمجاملة الاخـــرين ، ولا يختلف الامر بالنسبة الى المجتمعات المتغايرة ، واهم ما يجب ان تتصف به المجاملة هو التمسك بالصدق وابتغاء الحقيقة وعدم التفريط بالمثل العليا التي يبنى المجتمع كيانه عليها .

واشيع مثال للمجاملة المحببة التي تضيف رونقا وبهاء على مجتمعنا وتجعله يتصف بقـــوة الروابط الروحية بدل العلاقات المادية ـ كما هو الحال فـــي مجتمعات معينة ـ هو مجاملة المضيف لضيفـــه ، واظهار اقصى ما يمكن ابداوءه من الكرم ، وبذل كل ما في طاقة المرء لتأمين راحة الضيف . واغلـب الظن ان هذه العادة قد نشأت منذ القديم حيث كان الخير وفيرا ، والحياة ابسط بكثير مما هي عليها الان، اضف الى عدم توفر وسائط النقل السريعـــة او الفنادق المريحة المنتشرة في كل مكان .

وقد يستغرب بعضنا ما يجده في البلدان الغربية حيث ان صاحب البيت لا يتحرج مطلقا عن اخبـار ضيفه بصراحة بعدم استطاعته من توفير المسكن او المأكل لضيفه ، كما انه لا يلح عليه ـ في حالـــة استضافته له ـ بتناول طعام زائد بعد ان يكون قد اشبع الضيف جوعه وروى ظمأه ، كما هو الحـال عندنا . كما ان صاحب البيت لا يضطر الى مجاملة الاخرين في تناول ما لا يقدر عليه من الطعام ليكون اخر من يغادر المائدة ، ولو اصيب بعـــد ذلك بالتخمة .

ويخجل بعضنا ان يقول «لا» في الوقت الذي لا يرغب في قوله «نعم» ، الا انه يقولها مجاملـــة وارضاء لرغائب الغير ، حتى ولو كان الشيء الذي يوافق عليه ليس غير محبوب الى نفسه وحسب بـل انه يتمنى لو تتهيأ له الاسباب ليستطيع ان يسـحب قوله دون تردد ، ولكنه يلعن المجاملة في سره . وقد تصل المجاملة حدودا خطرة في بعض الحالات ، وذلك

عندما تدخل مجال النفاق ، اذ ان المجامل يجد نفسه في موقف يوءيد فيه التشهير بالاخرين والطعن بهم ، فلا ينبس ببنت شفة عند سماعه ذم من يحب من الناس في الوقت الذي تحتم عليه الرجولة والمروءة ان ينطق بالحق ويقول ما يعتقده صدقا ولا يشترك في نهش لحم اخيه . وفي هذه الحالة تصبح المجاملة نوعا من ضعف الشخصية ونقصا في الخلق ، وغالبا ما تكون هذه صفة الامعه من الناس حيث ينطبق عليهم قول الامام علي ابن ابي طالب (كرم الله وجهه) :

ولا خير في ود امرء متقلب

اذا الريح مالت مال حيث تميل

والمبالغة في المجاملة امر مشين كما ان انعدامها عند المرء شيء معيب . فليس الصديق - الذي يوءيدك مجاملة في مشروع يعرف حق المعرفة خطره عليك ، ووبال عاقبته على الاخرين - بالصديق الصدوق ، فالافضل في مثل هذه الحالة تجنب رفقته وعدم الاستماع الى ما يظهره من مظاهر التأييد والتأكيد لاي عمل تنوى القيام به . كما ان الشخص المتجرد من المجاملة نهائيا ليس بمقبول حتى ولو كانت آراوءه صائبة ، وافكاره صحيحة ، واستنتاجاته حقيقية .

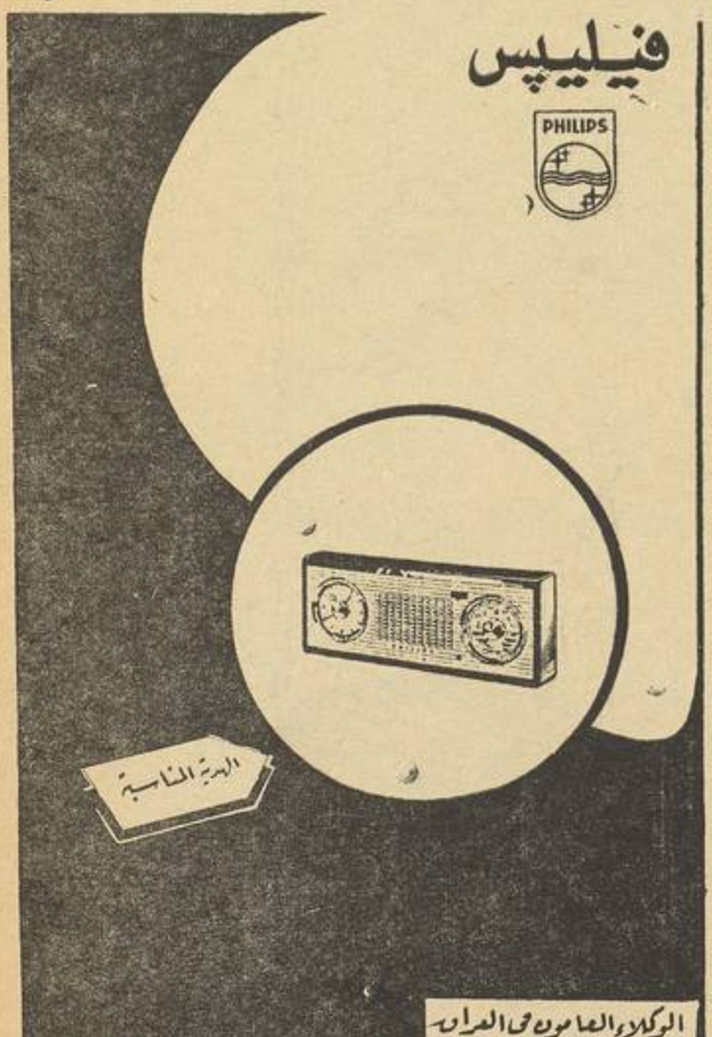
فحاتم الطائي ، الذي اوصلته مجاملته في اكرام الضيف الى ذبح فرسه ، ضرب الرقم القياسي في هذا المضمار ، ففاز بقصب السبق في ميدان المجاملة فطبقت شهرته الافاق . وكما ان الافراد تتصف بالمجاملة فالشعوب ايضا تميل الى المجاملة . ولقد اشتهر الشعب السويسري بالمجاملة وخاصة تجاه الغرب نتيجة موقعهم الجغرافي والبيئوي . وقد انفرد الشعب التركي بروحه الشرقية وطابعه الغربي ، فجعله هذا يتميز بمجاملة الشرق والغرب معا .

موبيليات الفرح
شارع الجمهورية - كركوك
لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات
مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .
تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .
تلفون المسكن : ٣١٥١

فيليبس
PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق
الشركة الافريقية العراقية التجارية شركة مساهمة
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦



١ ــ الخطب

على جبال لبنان بكيت
وقلت : الان .. انتهيت
ورحت اناجى السماء بحالي
لعل السماء ادرى بقلبى
ففي النجم امال لعزمي ..
وعزم المرء من روح النجوم !
على الجبل الاشم وقفت
ارى الجنة الصغرى امامي
وغادات الهوى تمرقن حينا
.. واخر ، يلهون .. انا ، فانا
ولكني في هم شغلت ..
ونفس البائس حيرى في الحياة !
اداري القلب في ترنيمة حرى
فلم ار غير الممات
كأني في الغد رفيق التراب !

٢ ــ الروشة (١)

انت جعلت الانسان واضحا امامي
والليل سكون رهيب ،
والبحر ثورة طائشة ،
والقلب ، والنفس .. في الم
لم ار غير اسطورة «العدم» !
ليس البشر سوى الم !
يا صخرة العذاب والسأم
لم جعلتني ابكي ؟
عليك ؟ .. ام للعذارى البائسات ؟
قدمن معجزة الله ، للصخر .. للبحر .
بالله يا صخرة العذاب ..
لا تجعلي القلب يبكي دما
والقلم .. نثرا !
ففي العذاب المرير ، يقودني ، يقول لي :
«هو ذا الموت الرهيب ..
يا انسان الالم !»

في ١٦ تموز ٩٦٢ «بيروت»

---

(١) «الروشة» هي صخرة الانتحار .. في ساحل البحر الابيض المتوسط ، لا يمر اسبوع بلا حادثة انتحار ، بطلته فتاة . وعندما كان كاتب السطور في لبنان ، كانت فتاة بعمر الزهور قد القت بنفسها على البحر قرب الصخرة .. فماتت في الحال !



واعضـــائه

× غادر الوطن الى بلغاريا السيد حسن حسين الياس مدير مصلحة الكهرباء الوطنية وعضو الهيئة الادارية للنادي بناء على الدعوة الموجهة له .

× عاد السيد احسان رفعت المهندس وعضو الهيئة الادارية من اوربا تصحبه عائلته بعد ان امضى فترة خارج الوطن للراحة والاستجمام .

× اجرى السيد ابراهيم النفطجي عملية جراحية في لندن تكللت بالنجاح ، تتمنى له الشفاء العاجل وعودة سالمة الى ارض الوطن .

× سافر السيد احسان شفيق دميرداغ الى كاليفورنيا بالولايات المتحدة الامريكية لاكمال دراسته العالية ، كما سافر السيد حلمي عثمان الى انكلترا بزمالة دراسية .

× عاد الى ارض الوطن كل من السادة حبيب الهرمزي «سكرتير تحرير المجلة» ، الدكتور ارجمند اوچي تصحبه عائلته ، المحامي فاضل الصالحي ، محمد عزت خطاط ، الدكتور احمد فخري ، الدكتور عبدالخالق البياتي ، ابراهيم الداقوقي «محرر مجلة يكى عراق» مجيد حسن ، فخري محمد توفيق ، عبدالله ترزي ، حقي الهرمزي ، زينل اوچأل بعد ان امضوا فترة خارج العراق .

× عاد الى ارض الوطن السيد كنعان سعيد تصحبه قرينته بعد ان تم زفافهما خارج الوطن في حفل بهيج .

× رفع السيد هاشم الهرمزي قائمقام قضاء النعمانية الى راتب ٧٠ دينار .

× رزق الدكتور عادل ترزي في انكلترا بمولودة اسماها (شن) .

× اجرى الشاعر التركماني رشيد علي الداقوقي عملية جراحية خارج العراق وقد تمت العملية بنجاح ، تتمنى له الشفاء والتوفيق . وعاد الى ارض الوطن بسلامة .

× عقد قران السيد صبيح مصطفى في حفل ضم الاهل والاصدقاء فتهانينا .

× اهدى السيد جلال عبود لوحة رائعة الى النادي تنم عن قابلية فذة ، تحمل اللوحة اسم «الله» عز وجل ، وقد اهدى السيد جلال اللوحة بمناسبة سفره الى لندن لاكمال دراسته .

× انتقل الى رحمة الله في كركوك السيد نجاة علي محمود **مأسوفا على شبابه .**

× رزق السيد فتح‌الله محمد علي نائب مدير شرطة الاقامة بمولود ذكر اسماه «محمد» اقر الله به عيون والديه .

× سافر السيد محمد الحاج على رشيد الى اوربا .

* وصلت الى مكتبة نادى الاخاء التركماني الكتب الجديدة التالية هدية من اصحابها :

× سلطة التفتيش الجنائي للاستاذ اكرم نشأت ابراهيم .

× الاحكام العامة في قانون العقوبات البغدادي للاستاذ اكرم نشأت

× من يحرك البارزاني للاستاذ هاشم البناء .

القرّاء يكتبون

كرحيم

(أمـــل راحل)

وفيق روءوف ـ كركوك

هل اخاف ؟؟ تبا لى ! مم ؟ امن كلمتين او ثلاث تجرح ما يسمونه «الشعور» ما الشعور ؟ آه لعنة على واضعى هذه الكليمة في قواميس حياتنا ... وربما على العكس من ذلك فكلمات معسولة تغذى الفوءاد ابد العمر ... اننى اومن بالفوءاد اما بالشعور فلا .. اومن بالاول لانه قطعة من كيانى وكونه مندمجا بسرمدية الواقع وانبذ الثاني لانه وهم مأثور ! ولكن ايا كان ساقدم لنيل مبتغاى !!

وتدلت يده اليمنى على الحائط الذي كان يسندها ودسها بحركة منفعلة فى جيبه واخرج منديلا ابيضا ليمسح قطرات العرق المتعلقة فوق جبينه واطلق تنهيدة عميقة كما لو كان يزيح عن صدره كابوسا مثقلا بالهواجس ثم تريث للحظة ... انه ينوى الاستسلام لذاته .. للقرار الذي تتخذه قرارة نفسه ، وفجاة احس بايحاء من اعماقه يحثه :

«اقدم .. اقدم يا فاضل واخلع عن خاطرك رداء الجبن وكن كمهدى بك ذلك الشخص الوقور الذي يفرغ ما في جعبته من افعال وكان شيئا لم يحدث له .. اقدم يا فاضل ولا تخف ! ممن ؟ امن جارتك العزيزة نوال ؟.. نوال التي سرقتك لياليك وانتدبت طيفها ليقارع الكرى تحت جفنيك بعد ان اصابت بسهام نظراتها الثاقبة سويداء قلبك من حيث تدرى ـنوال ـ

او لا تدرى .. اقدم ولا تنس بأن كليكما في ربيع شبابه ولست بغافل عن حماس واندفاع هذه المرحلة نحو التعلق بأهداب الحب ولو انكما لم تنبسا بكلمة ولن تتبادلا ابتسامة منذ ان شاء القدر ان يشيد سجنا لفوءادك الحبيس بين قضبان هواها ... اجل يا فاضل وينبغي الا يغيب عن ذهنك كونك مليح الخلقة ولست دميما او مسخا بحيث تشمئز منك نوال .»

واشراب عنقه لهذه الخواطر المدغدغة لجنانه ورمى بطرفه الى نهاية الشارع الموءدى الى شارع فرعى من احد جانبيه والى منعطف ـ تقع فيه دور حديثة البنيان ـ من الجانب الاخر .. ان الشارع خال سوى من مادة قليلة ولكن ما شانهم معنا ليذهبوا الى الجحيم ان مرادى مع التى في انتظار الباص للذهاب الى المدرسة .. اواه يا صغيرتي سترحلين عنى بعد لحظات لنيل المعرفة والثقافة وانني لا انوي متابعتك لانك اسمى من ان تثار الشبهات من حولك لو جريت وراءك اما انا ـ ووضع ابهامه على صدره بحركة لا ارادية ـ يا ملاكى لا بأس بي فترينى بعد نصف سويعة مقتعدا وراء منضدتى فى الدائرة بصفة موظف وان لم اكن من النوع الراقى ...، وتسربت كلمة «موظف» الى عروقه بشيء من الفرور .. موظف ! افندى ! وامسى معجبا بنفسه ..

آه ماذا دهاك ؟ اسرع يا فاضل .. اسرع لربما اقبلت احدى صويحباتها وعمدت بقصد او دون قصد للحيلولة بينك وبين ما تصبو اليه .. ولكن الذي يثير التساوءل والدهشة هذا التجاهل العنيد من جانبها هى لا تبعد عنى سوى المسافة بين موقف الباص واحدى الدور القريبة من الموقف والمسافة بينهما لا تربو على عدة امتار وقد بخلت على حتى بنظرة فاترة مقتضبة .. لا لا يا فاضل لا تدع لتيار التشاوءم ثغرة للتسلل الى اوصالك ومن ثم تنجرف معه الى صميم القنوط وثق بأن تعانق النظرات ليس من الشرائط الضرورية وهذا هو ابداع الحب الدفيق .

واتجه بمقلتيه صوبها يرنو اليها بفنج ويشيعها بفوءاد يتدفق حنانا فارتسمت على شفتيه ابتسامة تنبىء بالرضى .. الرضى عن الحلول الملائمة التي يصفع بها شتى الحواجز التي تقف حجر عثرة بينه وبين هدفه المنشود ولكن سرعان ما تبددت الابتسامة على شفتيه حين اهتز منكباه وتسارعت نبضات قلبه ... منبه الباص ... الهي انه الباص ... الباص اللعين !! سترحل .. نوال .. ستر .. حل !

وبسرعة خاطفة تخلى عن جموده بعد ان جمع شتات فكره متقدما نحوها بخطى سراع حتى اصبح قبالتها فالتقت نظراتهما للحظة ... لحظة محرجة وتحركت شفتاه بنبرات مسموعة :

ـ صباح الخير .. نوال ..

ـ . . . . . .

شفاه من نار

مهداة الى مجلة الاخاء الغراء

لا ازال يا حبيبتي الحنونة ...
اغتسل في البحيرة الازلية ...
التي صيرتها دموعك الغزيرة ...
في رمال حياتي الشقية ...
يوم قطع القدر اللئيم ...
شريط لقانا الوردي ...
ففرق قلبينا المحبين ...
وسابقى اعبد هيكلك المقدس ...
واسمع ترتيلك من معبد القمر ...
فان جراح حبي الصريع ...
ستظل تفرش طريقك المظلم ...
الى سماء روحي الضليلة ...
لا ازال يا حبيبتي الحنون ...
ارنو في ظلام وحدتي ...
الى جمر شفتيك المقدستين ...
فقد صيرتهما دماء قلبي ...
والهبتها نيران حبي ...
فتعالي يا معبودتي واقتربي مني ...
فحياتي دونك جحيم لا يطاق ...

كاميل صبري
زاب – كركوك

اليك

بقلم : احمد محمد كركوكلي

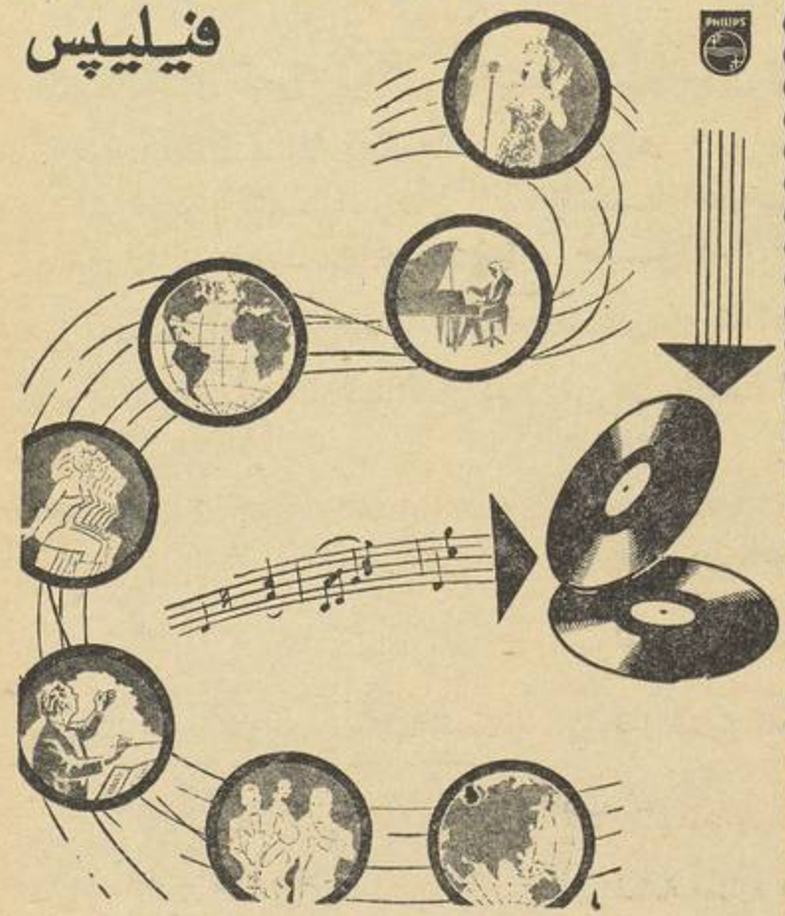
اليك ...
يا زهرة شبابي ...
اليك يا وردتي ...
يا حلم الليالي ...
يا املي في الحياة ...
انت يا ربيع حياتي ...
اليك ابعث ...
تحياتي ...
واشواقي ...
وحنيني .. وسلامي ...
واعلمي .. باني لن اعيش ...
دونك ...
ولن انساك ...
اليك ...
تحياتي ...
المفعمة بالعطور ...
والزهور ...

نعى مدرسة

تنعى نقابة المعلمين فرع كركوك بمزيد من الاسى والاسف نبا وفاة المدرسة المرحومة منيرة عيسى مدرسة دار المعلمات الابتدائية وتركت بوفاتها فراغا كبيرا بين اوساط اسرة معارف هذا اللواء من الصعب تعويضه واملاوءه ولوعة شديدة في نفوس جميع معارفها . نبتهل الى الله تعالى ان يغمدها برحمته الواسعة وينزل على روحها الطاهرة شآبيب رحمته ويسكنها فسيح جناته ويلهم آلها وذويها واسرة المعارف كافة جميل الصبر والسلوان .. انه سميع مجيب .

حقي الهرمزي
رئيس نقابة المعلمين – فرع كركوك

فيليبس



استمع الى اسطوانات في اوسع التشكيلات الموسيقية والغنائية العالمية
هي فيليبس

الوكلاء العامون في العراق
الشركة الافريقية العراقية التجارية [شركة مساهمة]
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

مكتب شاى سيـــــلان



عمـارة
البنك العثماني

بغـــداد
تلفـون
٨٥٣٧٦

اشرب شاى سيلان في كل وقت وفي كـل مكان لانه ارخصـــ
المشروبات بعـــد الماء وانفعها . كوب واحد يزيل العطش فى ايام
الصيف الحار ويزيـل البرد فى ايام الشتـاء القارصـــ .
ينتج الذ واطعـــم وأحسن شاى مـــن اقدم قمه فى سيلان ،
وهى قمـــة آدم التى تشبه الجنة باشجارها وينابيعهـا واراضيها
الخضراء . يقال ان الله قد انزل آدم على هذه القمة ليعوض له بها
عن الجنة .

معمل كاشى وموزاييك الشـــمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦
انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الچـراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنيـة
والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى
شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لوكـس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة
شارع الاستقلال قرب مديرية شـرطة كركوك
تلفون : ٣٢٦٤

مخـزن الصالحي وشـــريكه

لصاحبه : سيد محمد الصالحي وشريكه

مقابل كازينو المجيدية ـ بناية مصرف الرافدين
القديمة .

اقمشة ممتازة عراقية واجنبية . ثـلاجات .
راديو گرام . كافة اللوازم البيتية . باسعار متهاودة
وزهيدة .

محـــل
سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري ـ كركوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

گرچك عـراق برليگی

باقچه‌ده بر بوجاقـــده ، دالـــی اوزره گوزه‌للیگنی بوتون وارلغی ایله هر یانه یایان بـر قونجه گوله باقار ایسه‌ن بو أفسونلی گوزه‌للیگنه وورولوب گوریشیله مست اولورسـون . بـو ایشسز گوزه‌للیگی ایلری گتیره‌ن قونجه‌نك ایپـك گیبی یومشاق و گلین گیبی سوسلی یاپراقلرینـه أییجه باقار ایسه‌ن بربرلرینه نـه گـوزه‌ل گیچدکلری و طوپلو اولاراق گوکللری طوتسـاق ایده‌ن گوزه‌للیکلرینی بلیرتدکلری گوزلرینـه چارپاجقدر . بو نازك یاپراقلر بربرلرندن آیریلیر ایسه‌لر ، دنیانك دویغو وارلغنده ایزینی گـری بوراقان گوزه‌للکلری نه چابوق گوزدن ایته‌جکدر .

ایلك اوقولده اوقودیغمز یاشلی بر بابانـك جان ویره‌نده چوجوقلرینه ویردیگی نصیحتی اولان «بربریکزه باغلی قالیکز .. قیریلمازسکـز .. آیریلیر ایسه‌کز نه چابوق قیریلیرسکز» سـوزی شیمدیده بوتون دیریلیگی ایله یادمزده یاشیور .

أوه‌ت .. عراقك طوغری برلیگی بوگونده هر مخلص عراقلینك آماجیدر . ملتمزك برلیگی بـزی سومورگه‌چیلره قارشی یه‌نیلمز بر قوه‌ته دونده‌ریر . برلگمز هر زمان یوردیمزه یان گوزله باقانلـرك گوزلرینه بر ایگنه گیبی باتار . نته‌کم ده‌گرلـی شاعریمز فضولی سویله‌مشدر .

طاش اولور ارسلان اگر قهر ایله قیلسه بر نظر
حکم قیلسه دوشمنی قصدینه طاش ارسلان اولور

بز عراقلیلر و اوزه‌ل اولاراق تورکمانلر هـر دم ملتمزك برلیگنه و یوردیمزك طوپراغنه باغلییز . بزی جانمزده بیرلشه‌ن بو خویدن آییرمق نـه محالدر چونکه بز أییجه بلیرز که :

دورور احکام نصرت اتحاد قلبی ملتده
چیقار آثار رحمت اختلاف رأیی امتدن

بز هر زمان صاین قوماندانمز و أونده‌ریمـز (عبدالکریم قاسم)ك یول گوستریجی سوزلرینـه گوره یوروزز . بزی بو حق و عدالت دولـو سوزلردن آییران بر قوت یوقدر . صایـن أونده‌ریمزك سوزلرینه دقت ایدیلیرسه بر ألماسدن ده‌گرلی اولان بو سوزلرك نه یوجه حکمتلرله دولو اولدقلری هر گوزه چارپاجقدر . ملتمزك اوغریجه هر دورلو فداکارلقدن گری قالمایان أونده‌ریمـز سویلیور :

«سومورگه‌چی آرامزه یالکز بزی بربریمزدن آییرمقله گیره بلیر . اونك ایچین بربریکزه دایانوب یاردملاشیکز و سومورگه‌چی‌یه سزی آییرمـق ایچون هیچ بر دم یول ویرمه‌یکز» .

«عراق جمهوریتنی شمالدن جنوبه و شرقدن غربه ده‌کین کیمسه بولوب آییره بیلمز» .

«خلقمزك قپانمش گوزی آچیلدی ، برلشدی ، بو گوندن صوکره بر داها هیچ آیریلمیا جقدر . طاتدیغی باغمسزلغنی سومورگه‌چی یاردمچیلـری اولان آییریجیلر ایله طمعکارلر بر داها ألنـدن ألامازلر» .

«قارداشلرم . سزه اوگوتم آیریلمقله صواشه گیچمکدر . سزی بربریکزدن آییرمق ایچـون اراکزه گیرمك ایسته‌ینلره یول ویرمه‌یکز»

أورنك اولاراق یازدیغمز بو بر قاچ سـوز صاین باشقانمزك یورددداشلردن برلك ایسته‌یه‌ن و حکمتله دولو اولان یوکسك معنالی نطقلرنـدن آلنان پارچه‌لردر . بز بو گونده خلقمزدن بر جـان گیبی یورد اوغریجه برلشوب چالیشماغی و هیـچ بر زمان آیریلمامغی بوتون وارلغمزله دیلرز .

باشیوده یازمه یارم
گه صدقیو بوزما یارم
قورخرام گوز نفسدن
(یالاغوز) گزمه یارم

قارداشلق

فضولی کرکوکلیدر

یازان : زراعت مهندسی شاکر صابر

قارداشلق درگیسنك برنجی پیل ایکینجی صاییسنده (ص ۲۹ و۴۷ ده) بای رشید عاکف هرمزلی‌نك «فضولی کیمدر ؟» باشلقلی یازیسنده فضولینك بر کرکوکلی اولدیغنی بلیرتن اینجه‌له‌مه‌سنی اوزه‌ن ویره‌رك اوقودم . گوستردیگی أوینی پك گوکل اوقشایان بولدم . چونکه فضولینك کرکوك بولگه‌سنك بیاتندن اولدیغی گیچمش بیلم باقمندن بر قاچ قاینا‌قده یازیلی ایسه‌ده (۱) بتون یازدیغی دوزمه دویغولرنده بر کرکوکلی اولدیغی آیدین بر گونش گبی هر اوقویانك گوزلرینی قاماشدیر ماقده‌در .

بز یوجه شاعرمز فضولی‌یی بتون تورك اولوسنك باشده گلن دویغو أرلرندن بری اولدیغی ایچون اوگون اولاراق کرکوکلی اولدیغنی ایلری سوروب کندیسنی کتنمزه وار ایتمك ایسته‌میورز . بو قونومزده بویوك شاعرمزك کندی سوزلرندن بر کرکوکلی اولدیغنی آکلاتمایی وچاغلایان دویغوسنك بولگه‌مزك وارلغندن جوشدیغنی بیلدیرمه‌یی بویونمزك بر بورجی صانوب ایلری سورویورز .

قونومزده ایلری سوردیگمز أویه تانیق اولماق ایچون هیچده گیچمش بیلم قاینا‌قلری آراشدیریلمیاجقدر . یالکز فضولینك شعرلری ایله کرکوك قونوشمه دییه‌له‌گی (لهجه‌سی) ایله خویراتلرنده بولونان بکزه‌رلك بیلدیریله‌جکدر . بویله‌جه بو ئه‌شسز دویغو قاینا‌غنك بر کرکوکلی یورددا‌ش اولدیغی هر کسجه بللی اولسون .

فضولی سویلیور :

محنته صبر ایلیه‌ن راحت (طاپار) چون یوسفه
سلطنت تختنك اول پایه‌سی زندان اولور

بوراده قوللانیلان (طاپار) سوزجگی که بولار آکلامنده‌در ، کرکوکده قوللانیلان بر سوزجکدر . نیته‌کم کرکوکده بر گشی سویلر : «یاغلغوی طاپتیو ؟ » بوده «یاغلغنی بولدونمی ؟» دیسکدر . خویراتلرمزه گلینجه ینه طاپمق سوزجکی بو آکلامده قوللانیلیر :

باغوه گیرمش کیمین
گولوی ده‌رمش کیمین
گیج (طاپتم) تیز ایتیردم
قالدم دیش گورمش کیمین

فضولی سویلیور :

بیك جان اولایدی کاش منی دیلشکسته
تا هر بریله (برکز) اولایدم فدا سکا

بوراده فضولی (برکز) سوزجگنی (بر آز) یرینه قوللانمشدر . کرکوکده بو سوزجك شمدیده بللی بر دییه‌لکدر . بر أر صو ایسته‌ینده سویلر : «بیکه‌ز صو ویر منه» بو ده «بر آز صو ویر بکا» دیسکدر .

خویراتلرمزه گلینجه :

آجم دیمز
گوزی طوخ آجم دیمز
حسنوی (برکز) گوره‌ن
ئولونجه آجم دیمز

فضولی سویلیور :

صو ویرسون باغبان گلزاری زحمت چکمه‌سون

---

۱ ــ مجمع الخواص ص ۱۰۳ ، عثمانلی موءلفلری ج ۲ ص ۳۶۰ ، تاریخ العراق بین احتلالین ج ۳ ص ۳۷۰ و ج ٤ ص ۹۹ ، ادبیات تاریخی درسلری ص ۱۲۸ ، دانشمندان آذربایجان ص ۳۰۰ ، حیات انسیکلوپیدیاسی ج ٤ ص ۱۶۳۷ ، فضولی البغدادی ص ۷ . دیوان ادبیاتی انتولوجیسی ص ۱۹۵ ، فضولی درگیسی صابی ۱ ص ٤ و ۱۰ .

بر گول آچیلماز یوزك (تك) ویرسه بیك گلزاره صو

بوراده گبی آکلامنده اولان (تك) سوزجگی شمدیه ده‌کین کرکوکده قوللانیلان بر سوزجکدر ، کرکوکده سویله‌نیر : «بونك تکی بر گـــوزه‌ل» ، ویاخود «اولاسه‌ن منم تکین» .

خویراتلرمزده ایسه :

ســـــینه گـــرك
سینه‌م (تك) سینه گرك
من سیودم سن‌ده سیودیو
خاخك نه سنه گرك

فضولی سویلیور :

(دانه) (طوپراغ) ایچره شدت چکدیگیچین (نیچه) گون باش چکوب خرمنلنور آرایش بستان اولور

بوراده اوچ سوزجك گوزه چارپماقدادر : دانه، طوپراغ ، نیچه . برنجی سوزجگك آکلامـــــی توخومدر . خویراتلرمزده :

بر دانه‌دی
بر سنبل بر دانه‌دی
پیغمرلر ایچینده
محمد بر دانـه‌دی

ایکینجی سوزجکده فضولی طوپراق یرینـــه طوپراغ قوللانمشدر . کرکوکده بوگونه ده‌کین (ق) یازگه‌سی (حرفی) (غ) یازگه‌سنـه چیوریلیر . خویراتلرمزده ده بو چیویرمه گوزه چارپار

قانشارده (چیراغ) یانار
چیراغ نه (ایراغ) یانار
گوزه‌ل بر شربت ویردی
ایچدغچه (دوداغ) یانار

اوچنجی سوزجکده (نیچه) ایسه (قـــاچ) آکلامنده‌در . کرکوکده بر ارقداش بر ارقداشنـه سویلر : نیچه گوندی گورینسه‌ن ، نیچه اوغلیـو وار ؟

خویراتلرمزه گلینجه :

یـــر یدی
آسمان سکز یر یدی
(نیچه) بیك قهرمانی
فلك بوکتی یر یدی

فضولی سویلیور :

طینت پاکنی روشن (قیلمش) اهل عاله

اقتدا قیلمش طریق احمد مختاره صو

بوراده قوللانیلان (قیلمق) سوزجگی فضولینك چوق سیودیگی وهر شعرندن اوزاق ایتمه‌دیگی بـر سوزجکدر . ضیا پاشانك (خرابات) نه آلدیغـی فضولینك دورت شعرنده۲۸یرده (قیلمق) سوزجگی قوللانیلمشدر ، بو ده کسین اولاراق فضولینـــك کرکوك دییه‌لگیله ایلگیسندن ایلری گلمش اولمالیدر چونکه کرکوکده قیلدی ، قیلمش ، قیلر ، قیلاجـق سوزجکلری هر گونك قونوشماسنده قوللانیلیر . بر کرکوکلی ارقداشنه سویلر «ییری نماز قیلاغك» ویاخود بونی منه نجه روا قیلدیو ؟ خویراتلرمـزده ایسه :

پوتلر ســـکا
آی چیختی پوتلر سکا
باش اگدی سجده (قیلدی)
کعبه‌ده پوتلر ســـکا

فضولی سویلیور :

دشتك (ایتمش) سیر بیك حاتم گبی صحرا نیشین
شهرك (ایتمش) تخت بیك نو شیروان تك شهریار

بوراده ایتمش سوزجگی ایله‌مش دیمکـدر . بوده یالکز فضولینك قوللاندیغی بر سوزجـــك دگلدر . هر کرکوکلی (ایله‌مك) یرینه (ایتمـــك) قوللانیر ، قونوشیرکن سویلر : بونی ایتمه ، نـــه ایده‌رسه‌و ایت . فضولی (خرابات) ده بولونـــان دورت شعرنده (۲۰) ییرده (ایتمك) سوزجگنـــی قوللانمشدر .

خویراتلرمزده ایسه :

اوز (ایتدیغمـــــدی)
کباب کوز ایتدیغمـــدی
قوی بله جانم چیخســـین
حاپسی اوز ایتدیغمـــدی

فضولی سویلیور :

(قمو) کمان ایله مستدعیء طریق نجات
ولی (قموسنه) باطل دلیل استدعا

بوراده فضولینك قوللاندیغی (قمو) سوزجگی کرکوك دییه‌لگنده (حامی) اولاراق سویله‌نیر . بـر کرکوکلی سویلر : حسینی ویر منه ، حامی یاشنی یازیده گیچیرتدی ، خویراتلرمزده ایسه :

(حامـــی) داوار
قوج اولماز حامی داوار
ایگیده کردار لازم
یوخسه دیل (حامیده) وار

فضولی سویلیور :

عالمك وصفك سلیمان ملکی (دیرلرسه) نوله
چون سلیماندن سلیمانه قالوبدر یادگار
وار اومیدم کیم (اوله) هم شامل آکا مرحمت
عالم اولور البته فیض سایهء پروردگار

کرکوك دییه‌لگنده ده بو ایکی اورنگده گوزه چارپان سویلرلرسه یرینه دیرلرسه واولسون یرینه اوله قوللانیلیر • خویراتلرمزده ایسه :

منه چاغر (دییه‌للر)
چاغرسام نه دییه‌للر
چاغرسام آدك ویرسه‌م
اوکا سودا دییه‌للر

*

یاری گونده‌ردم یوله
گوزلری دوله دوله
تارم بر بولوط گوندهر
یاریمه کولگه (اولـه)

کرکوکده قونوشیرکن سویله‌نیر : من اولـــه بونی ایدم ، سن اوله بله بر یاردم ایده‌ســه‌ن ، کیم اوله بوکا دایانی ، نه دیدم سکا کوستیو ، نـــه دیدمسه قولاغ آصمادی •

فضولی سویلیور :

اولار بکا مراد که اولدر سکا مراد
حاشا که سندن (اوزگه) اوله مدعا بکا

بوراده باشقا آکلامنده اولان اوزگه سوزجگی بللی بر دییه‌لگمزدر نیته‌کیم خویراتمزده :

گوزلرم نه دمده‌سه‌ن
آچیل گیویل کیمده سه‌ن
من سینو عالموده
سه‌ن (اوزگه) عالمده‌سه‌ن

فضولینك شعرلرنده قوللاندیغی کرکـــوك دییه‌لکلرینی بری بری آردیجه بیلدیریرسه‌ك بـــو قونو پك اوزاناجقدر • فضولی سرپمك یرینـــه سه‌پمك ، آجیمق یرینه اینجیمك ، کندی یرینه أوز ، بن یرینه من ، ناصل یرینه نیجه ، بو قدر یرینـــه بونجه ، بوراقمه یرینه قویمه ، شمدی یرینه ایمدی ، صوغوتمق یرینه صاوتمق ، طاش یرینه داشـــس ، سوزجکلرینی قوللانشدر • بونلرك هپســـنی کرکوگك دییه‌لگیدر •

زندان سوقاغنده بولونان فضولینك قوناغـی بر یانده دورسون ، ویردیگمز بو دییه‌لك اورنکلری فضولینی بر کرکوکلی ایتمك ایچون یتر تاقلردر • او عراق تورکمانینك أوز اوغلی دکلمیدی ؟

بر عتاب .. برجواب

فؤاد ملاعیسی اوغلو

مبارك بایرام عرفه‌سنده کرکوك ، فیمتلی بـر شاعرینی «آسوده بهار (۱)» أولکه‌سنه اوغورلادی ••• ناظم رفیق قوچاق ! •• زیرا محمـــد ناظم‌ده رندلردن صاییلر بنجه ••

تخمینمده یاکلمیورسام بوندن یگرمی بش ییل قدر اوکجه ، بر مجلسده ده‌ده‌نك هر حالده مطالعه‌یه دالیشنی گوره‌ن استاد ، ارتجالا عتاب مقامنده شویله دیمشدی :

التفاتك قالمامش استاد شگردانه
منحصر فکر بلندك هپ میدانه

ده‌ده ایسه متواضع دوستنك گوکلنی بالبداهه شو بیتله تطییب ایتمشدی :

منحصر قالمشسه فکرم گرداب میدانه
سن ده داخلسك طبیعی بویله حق دیوانه !

وقتنده (کرکوك) غزته‌سنده چیقمش اولان بو لطیفه‌یی ، رحمتلینك خاطره‌سنی تعزیزا (قارداشلق) اوقوییجیلرنه تکرارلیورم• هر ایکیسنك ده روحلری شاد اولسون •

---

۱ ــ ئولوم آسوده بهار ئولکه‌سیدر بر رنـــده اورده هر گیجه بر بلبل ئوتر ، هر سحر بر گول آچار
یحی کمال بیاتلی

ده‌کزروبایی

شعر نسرین عطا اربیل

بر شهر واردی ،
گوموشومسی صولارنده یقانیردی گونش .
موسملر تازه رنکلر ،
انسانلر اینجه ذوقلر
قوشلر یکی نغمه‌لرله گلیردی .
ده‌گیزی ،
ماویلرك اك ماویسی
انسانلری حشر نشر ....
صولارك دیبینه اینیب
بالقلرك ماصاللرینی دیکلردم .
گونلر ،
دورت ناله آتلر گتیریردی بکا .
اویله‌سنه آنی گیچدی که او موسم
نفس نفسه قالدم .
باغچه‌لر صولدی تکر تکر ،
آرتق هر کس کندی دوشونجه‌سنده
هر کس یالکز .
ده‌کزلر ماوی ده‌گل
قوشلر درتلی ...
وبن ،
اوزاق بر ده‌کز خولیاسنده
بن غریب ،
بن ، آجی حقیقتلر روءیاسنده

انسان و موسیقی

عبدالرحمن قزل آی
انقره دولت کونسرواتواری

موسیقی‌نك ناصل وهانگی شرطلر واساسلر آلتنده دوغوشنه دائر شمدیه قدر اساسلی بیلگیلر یوقدر • بوتون بیلدیکلرمزك تملنی حقیقتلره چوق یاقین اولدیغنه ایناندیغمز تخمینلر تشکیل ایدر • موسیقی محقق که انسانله برلکده دوغمشدر • یونان اساطیرنده ادعا ایدیلدیگی اوزره معبودلر طرفندن انسانلره یارادیلیشلریله برلکده ویریلمشدر • بوکا اینانساقده اینانمازساقده بر شی قیب ایتمه‌یز • ایلکك انسانك بر قوشك اوچوشی ، صویك طاتلی آقیشی ، روزگارك اورمانلرده‌ن گیچرکن چیقاردیغی فیصیلدی قارشیسنده کندیسندن گیچدیگنی کیم انکار ایده بیلیر ؟ اویله ایسه هر شیی تقلیددن بر ایچ حضور دویان ایلك انسان بو سسلری‌ده تقلید ایتمش وقونوشماده‌ن اوکجه تغنی ایتمش •

آنجق بو گونکی مودرن موسیقیسنك اسکیسی ایله یعنی انسانك ایلك تغنیسی ایله هیچ بر مناسبتی اولمادیغی‌ده محققدر •

شیمدی قونومزك بو قسمنی أله آلالم ونغمه‌لرك ناصل (ریتیمه) یعنی تامپویه قونولدیغنی تأریخی بیلگیلره دایاناراق مطالعه ایده‌لم • (۸) نجی یوز ییلده آنادولونك اورته‌لرنه دوشه‌ن وبوگون (قونیه) ولایتنك بولوندیغی بولگه‌ده فیریك Phrygie آدلی بر قوم یاشاماقده ایمش • بر گون بو قومه منسوب بر دمیرجی آلنده‌کی چکیجی زندانه ووراركن ، چیقان دوزگون سسلر قارشیسنده کندندن گیچمش وتام بر ریتم (تمپو) میدانه گله‌جك شکلده بو ایشه ذوقله دوام ایتمش وبویله‌جه ریتیم بولونمشدر • تاریخی بر حقیقتدر که عینی (قونیه) شهرنده سلجوقلیلر دورنده دنیانك حیران اولدیغی حضرت مولانا جلال الدین رومی ، بر گون آلتونجیلردن گیچرکن آلتونجینك زندانه ووردیغی کوچوك چکیجدن چیقان سسلر قارشیسنده کندندن گیچمش وچارشی ایچریسنده تك آیاغی اوزرنده دونه‌رك سماعه باشلامشدر وبوندن پشرفلر دوغمشدر •

بو گونکی نوطه‌لمه‌یه گلنجه ۱۶ نجی یوز ییلده فیلسوف Bethius سسلره آدلرینی ویرمشدر ، ۱۷۷۲ ده‌ده Rameu ایلك دفعه نوطه‌لره برابرلك تشکیل ایدن آرمونیی (چوق سسلی موسیقی) متنینی میدانه گتیرمش •

بویوك فیلسوف وادبیات یازاری Vacaresco موسیقی حقنده شونلری دیمشدر: «موسیقی خلقك دیلی ودنیانك تمثالیدر» • افلاطون ایسه «موسیقی روحی تربیه ایده‌ن تك‌واسطه‌در» دییور • فی الحقیقة موسیقی روحی تاکریه دوغری یوکسلتدیگی گبی انسانه مادی بر ذوقده ویرر • او ، تاکرینك بز انسانلره ایلك باغیشی‌در • صنعتك هر بولومی گبی اونکده وطنی جهان‌در • کوچوك بویوك هر دویغولی انسانی ، قارشیسنده باش أگدیره‌ن بر سحرلی قدرته مالکدر • بعضا حیوانلرك دخی دویدقلری طاتلی موزیکدن کندیلرندن گیچدیگی بو گون بر حقیقت‌در •

حیوانلر ایچینده کندی موسیقی‌لریله گونلرینی اگلندیره‌ن قوشلردر • موسیقی انسانلرك بدیهی تربیه‌سنك تملیدر • بونك ایچین اونك دیلندن اکلاماق هر کس ایچین بر انسانلق وظیفه‌سی‌در •

موسیقی‌ده ده شاعرلك ، رساملك گبی صنعتلرده اولدیغی گبی وارلق گوسترمك ایچین تجربه‌یه احتیاج واردر • یالکز کوچوك یاشده شعر یازان ویا مکمل رسم یاپان چوجوغه راستلانمامشدر، اما موسیقی‌ده یتشمش خارقه چوجوقلر چوقدر ، مثلا (موزارت) ۱۱ یاشنده بر کونچرتو (۱) یازمشدر •

بتهوفن ، شوبن عینی یاشلرده یوکسك قابلیتلرینی اورتایه قویمشدر • موسیقی ذوق ونشئه‌مزك اولدیغی گبی اضطراب وکده‌رلرمزك ده ترجمانی‌در • بوتون بر مللتی امیدسزلکله حزنه سوق ایده‌ن موسیقی ایسه اونی جانلاندیران هیجانلاندیران امید وعزمله حیاته باغلیان ینه موسیقی‌در •

شعر سوزك موسیقی‌سی ایسه ، موسیقی‌ده دوشونجه‌لرك شعری‌در • بر چوق انسانلر موسیقی‌یه قارشی دویغوسزدرلر • منور کیسه‌لر آراسنده بعض بویله‌لریده گورولمشدر • یالکز موسیقی‌ده هر کس عینی ذوقی دویماز •

ایلك موسیقی آلتلرنه گلینجه : ایلك آلت ، انسانك آللری اولمشدر • آل چارپمالر ریتیمك (تمپونك) ابتدائی قاینافی اولمشدر دیه بیلیرز • موسیقی آلتلری انسانك سسنی دستکلمه‌ك ایچین داها دوغروسی اوکا ریتیم (تمپو) ویرمك ایچین قوللانیلمشدر •

أك مکمل موسیقی آلتی ، انسانك حنجره‌سی‌در • روحك آرمونیسی دوغریده‌ن دوغریه نقل ایده‌ن جانلی بر ماکنه‌در •

---

۱ ــ کونچرتو ــ تك آلت ایچین یازیلان اثر ، اورکسترا رفاقتیله چالینیر .

نیچین

دوفتور عبدالخالق بیاتلی

گوزلرمك ایچینه
نیچین دلیجه باقدك
نیچین بومبوش قلبمه
قاینار لاو (۱) گبی آقدك
هنوز آچمش قونجه‌یی
نیچین صاچنه طاقدك
نیچین الله عشقنه
بنی آتشه یاقدك
گیرمه گیرمه گوزه‌ل قیز
صاقین قانمه گیرمه
آرامزده‌کی عشقی
ال عاله بیلدیرمه
آغلاتمغه دوام ایت
صاقین بنی گولدیرمه
هر محنته راضی‌یم
یالکز قانمه گیرمه
ویرمیه‌جکلر سنی
بنم گبی بر گنجه
امان یا ربی امان
بو نه قورقونج اشکنجه
ال نه دییه‌رسه دیسین
سن بر «مرال»سك بنجه
دوام ایتسون شارقیه‌ز
چالا دورسون کمنجه

---

۱ ــ لاو = برکاندن چیقان اریمش طاشلار

بای رشید عاکف هرمزلی‌نك بر شعرینك بشله‌نیشی
«علي معروف ئه‌لیله حسن گوره‌مه»

طوزدن گلیور روحك غذاسی



— ۱ —

طوزدن گلیور روحك غذاسی
سندن آلینیر گوكل جلاسی
ترك ایتمه‌لیسك ئه‌لمله پاسی
ای یوردمزك ابو العلاسی
آلامك أسیر مبتلاسی

— ۲ —

حمد ایلمه‌لی صفات ذاته
ایر گیج یولومز گیدر مماته
تبدیل ایدیویر غمی نشاطه
دنیایه لذائذ حیاته
اذواقه یابانجی كائناته

— ۳ —

نوردن گوریلیر می یرده سایه
تزجیح اولونور سوزك دوایه
حقدن سكا ویرگی‌در بو پایه
الوانه چیچكلره سمایه
بیگانه سنی دوغردی دایه

— ٤ —

تاكری سزی صاقلاسون اذادن
سوسلندی افق گوزه‌ل صدادن
سانح اولویور سكا سمادن
محرومساك اگر گوره‌م ضیادن
گلمش سكا چوق كرم خدادن

— ٥ —

ویردك سوزه سن مشام عطری
الهام پری خیال بكری
اذعانی ، شعوری ، عقلی ، ذكری
علمی ، ادبی ، ذكایی شعری
ویرمش سكا خالقك بوفكری

— ٦ —

طوز خلقنی حق نسیب قیلمش
ممتاز یارادوب نجیب قیلمش
هر ایشده آنی شكیب قیلمش
آز كیمسه‌لره نصیب قیلمش
قابل گوره‌رك ادیب قیلمش

— ۷ —

بو درج دهن که سنده پروار
گوهرلری صاچ بولور خریدار
صحن ادبه سن ایله ایثار
اصلا اسف ایتمه اوغلم اظهار
عرض کدره یاناشمه زنهار

— ۸ —

هریرده گوزه‌ل سه‌ویملی روشن
هر دلده لطیف وخلق أحسن
هر باغچه‌ده ارغوان وسوسن
شن بلبلی‌سك گوزل طوزك سن
دالدن داله قون سس ایله ئه‌گلن

— ۹ —

عاکف دیله‌مش سنه سلامت
مقرون اوله‌جق دعاسی آلبت
جان بلبلنی دیلکله سویلت
شعر وادبکله ایله خدمت
طوز گنجلگنی مرامه ایله‌ت

— ۱۰ —

هر بر چوجوغی شجیع شجعان
واردر بو سوزه دلیل تبیان
هپ متفق اولدی بونده یاران
طوز گنجلری اعتلایه شایان
هر چهره‌ده بر شرف نمایان

— ۱۱ —

هر یرده بلیرلی‌در ئه‌رنلر
آکلار دگرك قدیر بیله‌نلر
صایغی ایله اکلاتیر گوره‌نلر
غیرت وسخا مثالی اونلر
هر دلده وفا ترنم ایلر

— ۱۲ —

همراه سکا رضای هزبر
اجرام سناده صانکه أبهر
طوز خورماتی‌ده مثال اختر
اول آنلره سن ، حقیقی رهبر
یاردمجك اوله ، جناب حیدر



دەرلەین ر.ی

• سیگاره وکانسر (سرطان)

گیچنلرده بو قونوده ، انکلتره‌ده بر کتاب یاینلاندی .. کتاب یدی دوکتورك اوچ ییل چالیشماسی صوکنده حاضرلانابیلمشدی .. دنیانك هر یرندن ، دوکتورلرك (۲۱۶) اینجه‌له‌سنی طوپلا مقده‌در .. دوکتورلر معظم توتون شرکتلرینك قورقونج مجادله گوجلرینی گوز اوکنده طوتاراق بوتون گرچکی خلق افکارینه آچیقجه آیدینلاتمایی انسانلق نامنه بر وظیفه بیلمشلر ، ودیمشلرکی : «بر چوق آزاشدیرما واینجه‌له‌لر صونوجی اولاراق شو قناعته وارمش بولونیورزکی ، سکاره ایچه‌نك آق جیگر کانسرنده بریجك عامل اولمازسه بیله ، باشلیجه عاملرندن بری صایبلیر ..»

بوده توتونده بولونان قطران ونیکوتین ماده‌لرینك تاثیرندن ایلری گلمکده‌در .. یالکز کانسر دگل ، برچوق کوکس خسته لقلری بوندن دوغا بیلیر ..

ایشینلی میکروسکوب

جانلی وارلقلرك ایچ ئویه‌لرینی تدقیق ایتمك ، ایچریده بولونان خسته‌لکلری آکلاماق ایچین چوق قوه‌تلی X)X—RAY ایشینلی) میکروسکوپك آرتق حاضرلا نماسی ممکن اولمشدر .. میکروسکوپ اوستون درجه گوروش قابلیتی واردر .. هیچ بر جسمی یارمادن ایچریسینی بو میکروسکوپله گورمك ممکن اولمشدر .. طب عالمی ایچین چوق اوکه‌ملی بر بولوش ..

شمره قال صاغلی

ترجمه
عزالدین عبدی

آرتق اوغور اولسون سکا ای سیوگیلی یولداش !
أی قهقهم ، ای گوز یاشم ، ای قلبمه سرداش !..
هر نشئه‌می ، هر قایغومی ، سن آکلاتا دوردك
آلتوندان اولان تختکی صاف قلبمه قوردك
شه‌نلکده ، کده‌رلرده همن فیشقیریردك
دارمان اولاجاق کاسه و الهام آریردك
بلبلده صدا ، گولده أدا ، باغدا چیچه‌کسك !
مسجدده أذان ، دیلده دعا ، قلبده دیله‌کسك !
هر دول قادینك ، هریتیمك گوز یاشی سك ، سن !
ناچار اولانك ، لال اولانك سرداشی سك ، سن !
بلبللر أوته‌ر ، صو شاقیریر : هپ سنی سویله‌ر
روزگارلر أسه‌ر ، دال اوروشور : بسته‌نی سویله‌ر
گوگلرده بولوط ، پارلایان آی ، شوقلی گونه‌شسك !

یرلرده ده هر موسمك اوصافنه أشك !.
باقدم یره .. باقدم گوگه : هر آن سنی دویدم!
دنیایه گوز آچدم ، بکا اویدك ، سکا اویدم!
وقتیله تسللیم سن ایدك .. سنله یاشاردم
أنگین ده‌کیزی ، هر افقی سنله آشاردم
گیتدی اوگونم ، سنله ایدك باش باشا هر ده‌م!
بر ده‌رده‌که بن دوشمه ده‌یم ، یوق اوکا مرهم!
وقتیله برابر یاشادق ده‌ملرمزده
یللر أسیور ، شیمدی ایسه یرلرمزده
أك اینجه خیاللرله دولوب ، همده طاشارکن،
بر طانه خیال محرومی‌یم ، شیمدی جوشارکن!
وقتیله جوشان قایناغمه قاب بولامازکن ،
بیك قاب بولونور شیمدی ... یازیق گوزده صو آزکن !
قاینار قورودی .. باغ قورودی ... هپ سونو ویردی !
گوکلمده‌کی کوثر ده‌خی چایه دونو ویردی!.
بر چه‌وره ده‌یم ، شعری ده‌گل ، کندیمی بولمام!
بن وار ایمشم، یوق ایمشم .. هیچده دویولمام!
گوکلمده‌کده‌ر، أوده کده‌ر، مه‌یده کده‌ر وار!
بر قانلی سفر یولجوسی یم غمله برابر !..
هر ظلمه نیچه شعری دیدم گوزده‌کی یاشله
عمر گیچیور ، چرخ ایله ، دورانله صاواشله.
ممکن‌می ، دورورکن ایچرمده بو قده‌ر غم ،
سنده‌ن بر أمید بکلییه‌یم ، ای (هجه) برده‌م ؟
گومدم ــ بیله‌ره‌ك ــ روحمی بر بوش قفص ایچره !..

آرتق یوروسون گونلرمز تك هوه‌س ایچره !
سیودایی‌ده ، صهبایی ده ، دنیایی‌ده آتدق
گیت کندینه یولداش بولو ویر ، ای شعر آرتق !..



یازم اوخی قارده‌شم — گوزم سورمه یاندری — آلا مانی باغله‌مه
ایشتسن قیز قارده‌شم — قارنمی سوت قاندری — صاری یاغده‌ن یاغله‌مه
یازدیغم بیر حقیقت — نفاسم قویماز جیقسن — باشمده واز گوره‌نده
عبرت آلسن یولداشم — باغرداغن کاندری — آل حاققتان داغله‌مه

اوزاغ یولده‌ن گالمشام — بیر قاری بیزه گالدی — اووز ارواد ایش بیلی
چوخ یورغونلق چاکمشام — مانی بشیکده‌ن آلدی — حر یاغده‌ن سیچر قیلی
دقوز آی چیبلاق ایکن — او بیس قوتور بارماغن — اوشاغنن گوزنده‌ن
آل یشیلی گیرمشام — بیرده‌ن آغزمه صالدی — نه ایسترسه او بیلی

نه یازوغ دیلم یوختی — باخ نجه مانی یوخلر — اوشاغی تمیز باشار
قارنمده سوزم چوختی — سوزلری اوراك اوخلر — أوز ألو باشو قشار
قومماتم دار باغلانب — جیفت قیزی مانقوشه — قومشویه بیل باغلیان
باغررام آچان یوختی — بورنیده‌ن ئه‌لم قوخلر — ایشی ألنده چه‌شار

قارنم آج اویانمشام — آتنه بیرگل یانمه — کویلی خرمانسسز اولماز
بشیکه باغلانمشام — صوی عزیه‌م باخ جانمه — خسته دارمانسز اولماز
بیلسه‌م ایتدغم نایمش — واز گیج بو دارمانچیده‌ن — درتلی حکیمك بولسه
بو ظلمه دیانمشام — قویمه گیرسن قانمه — صاچن صقالن بولماز

صباح اولدی خیر اولدی — قوش نجه اوشاغ باسار — سوزمك آردی جوختی
گوزم سورمه‌دن دولدی — گوك لاپلك نفس کسار — درگیده ییری یوختی
دورمادان زار اغلـــرم — سنده‌کی دوشونجه‌لر — گون گالی دیل آچارام
اتنه‌م بیلمز نه اولدی — ایدیپتی عمرو خسار — آغزمده دیلم قوختی

اوخی ــ اوقو — عزیه‌م ــ کوملەگم — ارواد ــ قادین
قومماتم ــ قونداغم — آلا ــ قرمزیه — اوشاغنی ــ جوجوغنی
کاندری ــ ایبی — واز ــ اگزیما خسته‌لغی — اوز ــ کندی
جیفیت ــ یهودی — حاققتان ــ بونجوغتان — حکیمك ــ دوقتورك
مانقوشه ــ آد ــ اسم — اووز ــ عقللی ــ مدبره — ده‌رگیده ــ مجله‌ده

« مورفینو مانیلر »

مورفین ابتلاسی

یازان : دکتور عثمان شنگوکل

مورفین بر نوعی بیتگیلردن ألده ایدیلن ، طبده آغری کسه‌ن علاجلرك الك تأثیرلیسی اولمقله برابر آلیشقانلق یاپماسیله بویوك بر محذور وتهلکه تشکیل ایده‌ر .

مورفین قاندان الك زیاده به‌ین دوگوسی (نسجی) طرفندن آلینیر ، به‌ین حجره‌لریله صیقی صیقی‌یه بیرله‌شیر . وزمانله‌ده بو حجره‌لرك پروتوبلازمالری بو زهره قارشی آلیشقانلق پیدا ایده‌رلر .

بو خسته‌لك داها زیاده پسیکوپاتلرده گورولور ، یعنی روحی بوزوقلیغی اولان انسانلر بو خسته‌لغه دیگرلرندن داها چوق تمایل ایده‌رلر ویقالانیرلر .

دیگر بر طرفدن آغریسی اولان خسته‌لره اوزون بر مدت بو علاج ویریلرسه اونلرده‌ده بو علاجه قارشی آلیشقانلق حصوله گلیر کندی خسته‌لکلرندن قورتولدقدن صوکرا داها آغیر وحیاتی بر مسئله اولان مورفین خسته‌لگنه طوتولورلر .

بر قسمی ایسه اطرافنده‌کی ارقداشلرندن اوگره‌نیرلر .

مورفین ابتلاسی بر قاری قوجه ، یقینلرنه ودوستلرنه بو خسته‌لگی چابوچاق گیچررلر واونلری بو کوتو عادته آلیشتیریرلر .

دوقتورلرده ، اجزاجیلرده ، وکیمیاگارلرده بو علاج بولوندیغی ایچین داها دوغریسی بونلر طرفندن داها قولایجه ألده ایدیله‌بیلندیگی ایچین داها قولای بو خسته‌لگه یقالانیرلر . بالخاصه کوی وناحیه‌لرده بولونان حکیملر ، روحی احتیاجلرینی تامیله قارشیلیه‌ممه‌سی واورایه ایجه اویمامسندن بو آلیشقانلیغه طوتولورلر .

الك فضله ۲۵ ــ ۳۵ یاشلر آراسنده بو ابتلا وقوع بولمقده‌در . خسته‌لر هیچ بر زمان کندی کندیلرینه بو خسته‌لقدن قورتولمق ایچین خسته‌خانه‌لره مراجعت ایتمزلر . ابتلاسندن ٤ــه سنه صوکرا یا عائله‌سی طرفندن ویا پولیس زورو ایله خسته‌خانه‌یه گتیریرلر ..

مورفین ایلك قوللانیلدیغی زمان ، شخص جانلانیر ذکاسی فضله ایشله‌مگه باشلار . شهوت حسلری آرتار ، نشئه‌لنیر ، داها دوغروسی دنیایی طوز پمبه گورور ، اما بو حال اوزون سورمز ، ایکی اوچ هفته‌ده چابوق گیچر ، یرینی قارانلق ومجهول گونلره براقر . بوندن صوکرا مورفین بر ذوق مسئله‌سندن چیقاراق بر احتیاج مسئله‌سی حالنه گیره‌ر . بو احتیاج اویله بر احتیاج حالنه گلیرکه ، خسته‌لر بو ایگنه‌یی تدارك ایده بیلمك ایچین تورلو آغریلر تقلید ایده‌رلر ، یالانلر دوزه‌رلر . اولوب اولمیان چاره‌لره باش ووراررلر . حتی شرف وحسیت حسلرندن صیریلیرلر ، الك دوشگونجه ایشلره تشبث ایده‌رلر .

مورفینه آلیشانلرك اشتهاسی آزالیر ، ضعیفلرلر رنکلری صاراریر ، اللرده تیتره‌مه اویقوسزلق باشلار ، گوز ببه‌گنده دارالما ، بوتون وجوده یاییلان آغریلر ، اویوشمالر قولاق اوغولتولری . شهوتده آزالما واقتدارسزلق ، خاطره بوزوقلقلری ، اراده آزالماسی قابض واسهاللر گورولور .

آجی برئولوم

کرکوگ «قیز اوگرتمن اوقولی» اوگرتمنلرندن «منیره عیسی‌نك» وفتسز وپك آجی اولومی صندیقه مزجه ده‌رین بر ئوزونتو وتاثرله قارشیلاندی .

صندیقه‌مز بو بویوك آجی‌یی یقینلریله پایلاشیر . ومرحومه‌یه یوجه تاکریدن قصورلرینك باغیشله‌مه‌سنی یورکدن دیله‌ر .

کرکوك اوگرتمنلر صندیقه‌سی

مورفینك وجوده‌کی دیگر بعض غده‌لره تأثیر ایتمه‌سیله ده‌ریده قورولق ، توکروك افرازنده آزالما ، قابضلق ، نبضده کوچوله وخفیفله‌مه اولور .

وجودلرنك هر طرفنده ، کیرلی وپیس ایگنه قوللانمق صایه‌سنده جراحتلر وپیس قوقان یارالر گورولور .

ایلك زمانلر ایگنه‌یی قاناتاراق قوللاندیقلری حالده صوکرالری اویله بر حاله گلیرلر که ایگنه‌نك قاینامه‌سنه قدر تحمل ایده‌مزلر اونك ایچین ارتق بوکا لزوم گورمه‌دن همن ایگنه‌یی کیرلی کیرلی بعضا البسه اوزه‌رندن أتلرینه صوقارلر .

بو گبی خسته‌لر مورفینی بولامادیقلری زمان سینیرلی ، اویقوسز وفضله خرچین اولورلر . أللرده تیتره‌مه‌لر ، شدتلی باش آغریلری ، معده‌ده صانجی ، ترله‌مه ، اسهال ، وجودك هر طرفنده آغریلر دویارلر ، قونوشمازلر ، ویورویه‌مزلر ، نبضده سرعتلنمه وخفیفله‌مه اولور . بو حاللر دوام ایده‌رسه نتیجه‌ده قلب ضعیفلیگی وبایلماگورولور . اسهاللری ، قاتلی اولور بعضا خسته بارصاق قاناماسندن ئولور ، ویا بر به‌یمن قاناماسیله خسته‌خانه‌یه گتیریلیر . خسته‌یه بو حالده مورفین ویریلنجه همن بوتون اعراضلر کیچر ، وساکینله‌شیر .

بو ابتلانك یگانه تداوی چاره‌سی خسته‌خانه‌یه گیرمکله واوراده اوزون بر مدت تداوی گورمکله امکانی واردر .



فردوس تجاریه فابریقه‌سی

صاحبی : یوسف محمود نجار
اوقاف جاده‌سی ـ کرکوك
یئی موبیلیا ایشلری . قاپی وبینجره
تلفون نمروسی ۳۵۱۷



بونلری

بیلیورمیسکز ؟

- یکی دوغان چوجوقلرك ، دوغومی تعقیب ایدەن اوچ گون ظرفنده صاغر اولورلر .
- انسانك باشنده اورتالاما ۱۲۵ بیکله ۱۵۰ بیك آراسنده تیل صاچ وار .
- نابلیون آیده آلتمش شیشه قولونیا قوللانیردی ، وکدیلردن مدهش صورتده قورقاردی .
- آریلر بال طوپلارکن قرمزی چیچکلره قونمازلر . بونلکده سببی آریلرك یالکز ساری ، یشیل ، ماوی ، مور وتورونجی رنکلری آییرد ایده بیلمەلریدر .
- انگلتره قرالرندن اوچنجی ادوارد (۱۰۲٤ - ۱۰٦٦م) البینولك دەنیلن خستەلکه مبتلا ایدی . گوزلری قرمزی رنکده ، تەنی سوت بیاضلغنده ، صاچلری وصقالی قار گبی ایدی .

●

۱۰۰۱ سؤال

۱ - اورتا دوغونك اك یایغین دینی هانگیسیدر ؟

۲ - اورپانك اك اوزون نهری هانگیسیدر

---

۱ - مسلمانلق ۲ - ولگا (تقریبا ۳٦۸۰ کیلو متر) .

دقت

دوزەن : تورکمان شاعری

ندن قرداشی قرداشیله دوشمان ایتدی دوشمانلار
ندر مابینمزده اویدورملش بونجه بهتانلار
یالانلر ، افترالر ، بی قباحت ظلم وطغیانلار
ایجاب ایلر دوشونسونلر بونی غیرتلی انسانلار

* * *

دگلدر ساده هر زنگین دوشونسین کندی اقبالك
ویرر دوشمانه سرمایه زیاده ایلسون مالك
دوشونمز کندی مالیله أزرلر کندی اطفالك
یازیق اشرف صایبلسین مملکتده بویله نادانلار

* * *

کیم أشرف اولق ایسترسه ایدر أطرافنه دقت
بویوك اولمز بر انسان ایتمسه همجنسنه خذمت
دگل باقسك غرورله هر کسه گوسترمسون حرمت
أزیلسك قارشو سنده بر طاقم بیچاره انسانلار

* * *

وطن‌ده گورمەمك ایسترسه هر کیم بر دها ذلت
چالشسون دوغرو اخلاصله ترقی ایلسون ملت
دوام ایتسون سعادتله بوتون خلقه بو حریت
بزی آلداتمسون وجدانی یوق اخلاقی نقصانلار

* * *

دگل أغراض شخصیله یلانلار هر کس اویدورسون
وطن اولادینك اخلاقك افساده اویون قورسون



— ۱ —

آنەم ..
بکا بر چراغ ویردی ،
گیت اوغلم ..
یولونی بول .. دیدی .
الی اوپمەدن ..
یوللره دوشدم ،
کندیمی آووتماق ایچون ..
ایستەمەدیگم شیلری خاطرلادم ،
آیك قرانلق یوزینی گورەسیم گلدی،
لیمون چیچکلرینی قوقلادم ،
فقط ایستەدیگم سعادتی ..

— ۲ —

آدیم افقاره یوکسلسك
دییه .. بر شعر یازدم .
آلدیغم مکتوبلرده ..
ناصلسك ؟ سوزی آلمای ..
اما .. قانمادم .
صونا گوللری گبی ..
آل ورمادان هیجانه قاپیلان ..
قفام دەنگی بریسینی ..
یللرجه .. عصرلرجه آرادم ..
بولامادم .

— ۳ —

قانمی جوشدیران بر اهنگی ..
قولاقلرم دویوبور .
آرادیغم قفام دەنگی .. سیاه گوزلویی ..
بولویودم .
((بابا بو گون)) گبی بر سس آقیور..
سیللرله .. چوللردن .
خوشنوتلق دویویودم ،
ایستەدیگمه وارنجه ..
آنەمی خاطرلیورم .

بر کابوسه قاپیلیودم ..
هر گیجه .
آنەمك سوزلرینی دویوبور قولاقلرم،
شفق سوکونجه .
آرتق یالکزلق بیلمی بوکونجه ،
ایچدن سسلنەرەك باغیردم ..
سیاه گوزلیمی گورەمز اولدم ..
گوکلمه ایدنلفی اقیتماق ایچون ..
گیجەنك سیاه توللرینی یولدم ،
فقط قاباران گوز یاشلرمده ..
آرادیغم آیدنلفی بولامادم .

بو حالی بعض اشرفلرده گورسون سیر ایدوب دورسون
خصومتلر چیقارسون مملکتده بعض شیطانلار

* * *

بزه دیرلر عراق تورکی بویوك بر شانمز واردر
خیانت ایتمەیز اصلا تمیز وجدانمز واردر
بو جمهوریته مخلص بزز ایمانمز واردر
شرف اوغرنده بزلر ویرمشز هر یرده قربانلار

* * *

چالش غیرتله أی ملت بو گوند نصکره آلدانما
قرانلق گورمه آتی‌یی ، چکلمه غافل آولانما
دیمه گیتمش حقوقم یأس ایچنده قیورانوب یانما
گلیر بر گون دونر ذوق وصفایه آه افغانلار

دنیا آتاسوزلری

- مال عمرك راحتی ایچندر ، یوقسه ، عمر مال طوپلامق ایچون دگلدر .
- گوناهدن قاچمیان عالم . النده مشعله طوتان کوره بگزەر . خلقه یولو گوستەریر فقط کندیسی گورمز .
- کوتولره آجیماق ایله ظلمدر ظاللری عفو ایتمك مظلوملره ظلم ایتمکدر .
- انسانیت وظیفەسی آغیر بر یوکدر . بو یوکی طاشیه بیلمك ایچون صاغه صوله باقمیارق دوغرو یورومك لازمدر .
- بابالرك اولادلرینه براقدقلری ثروتك اك خیرلیسی ادبدر .

گنج قلملر

فنا ارقداش

دوزەن : عبداللطیف حمید

لیلانلی ـ لیلان

گیجه گوندوز گزەردیغ
بر یرده ییب ایچردغ
گونلرك بر گونده
دوشدم ییرم اوستنده
نه پولم وار نه پاره
نه دردمه بر چاره
دیدم آنه گل باری
ایشمی آتما گری
خلقم دار بکزم صاری
هیچ دیمه اوته بری
گیت فلانك یانده
خبرم ویر اوزینه
ایندی یاتاغدن چیقار
منه بر چاره بولار
یا همت یا قیمتدن
منم الی توتار
چونکه ارقداشمدی
دائما یولداشمدی
آنەم چیخدی گیچ قالدی
دیدم محقق آلدی
صورا ایچری گیردی
گوزی یاشلارك سیلدی
اوغلم گیوله دەگمه
نامرده بویون اگمه
گیتدم اونك یانده
یورغان چکدی باشنه
دیدم فلان خستەدی
والله صوك نفسەدی
گل گیدەغن یانده
بر چاره ایت حالنه
بلکی المدن گیتمز
اوجاغمی کور ایتمز
جوابی بویدی منه
گیت سلام ایله اونه
من اوتومبیل آلیرام
هم پاراسز قالیرام
الله شفاسك ویرسون
دوقتوره اینانماسون .

اوغلم الله کریمدی
هر چارەیه کفیلدی
ایشته بله کیمسەلر
هر یردن پاره یالار
کیمسەنك یاشك سیلمز
خاخی بر فلس بیلمز
بز آل اله ویرەغن
سسمز بر ایدەغن
هر بری ایی اولا
گلسینلر دوغری یولا

داغنه
داشنه باخ داغنه
گوزلرم یارده قالدی
گیولمده باخ داغنه

•

داغنه
داشنه باخ داغنه
قلعمز اوستنده دور
باخ کرکوگك داغنه

•

داغه باخ
دون داشه باخ داغه باخ
جانمده یارا یوخدی
جیگرمده داغه باخ

•

داغی داغه
دایانمش داغی داغه
اونوتمام او یار ایشك
دایاسا داغی داغه

•

داغی نەدی
ظالمك داغی نەدی
اوزده دوست آلتده خاین
بلەیار داخی نەدی

دوزەن : صنعان احمد

اربیل

باغ اولور
شتیل آکسەو باغ اولور
اینجه قیللر طوپلانسه
قیریلمز بر باغ اولور

* *

باغی سن
چالش صووار باغی سن
دوست بیلك باغلامغه
قوتلندیر باغی سن

• حیدر قصاب اوغلو ـ طوز •

بیر آیدان
بیر یلدزدان بیر آیدان
دریاها آتاش صاللام
حسرت چکسەم بیر آی دن

* *

خنچر وروررساو یواش
گوزدەن آخیدیرام یاش
من سنی ترك ایتمەرم
الحده دەگنجه باش

• روزگار کوبرلی •

دنیایه گلن بشر
گرەك بیلسین خیر وشر
من قویو قازمامشم
قویونی قازان دوشر

*

قارشیده وار درەلر
یارم گیریپ قرەلر
او یارك آلا گوزی
باقدقچه باغرم دلەر

عطا عبدالله ـ کرکوك

تورکمان شارقیسی

جاوید حسین مفتی اوغلو

تورکمان تورکمان شانلانیغ
بر بره بز قاتلانیغ
بو وطنك اوغرینه
ارسلان گبی داورانیغ

هر یرده اولو تورکمان
عالمدن دولو تورکمان
تاریخلره ایی باخ
بوکولمز قولو تورکمان

تورکمان شانلی بر ملت
قبول ایتمز هیچ ذلت
گیجه گوندوز چالیشر
وطن بولسون حریت

تورکمان چیقماز حق یولدن
قونوشر گوزل دیلدن
آی کمین پارلار یوزی
عالمده دوشمز دیلدن

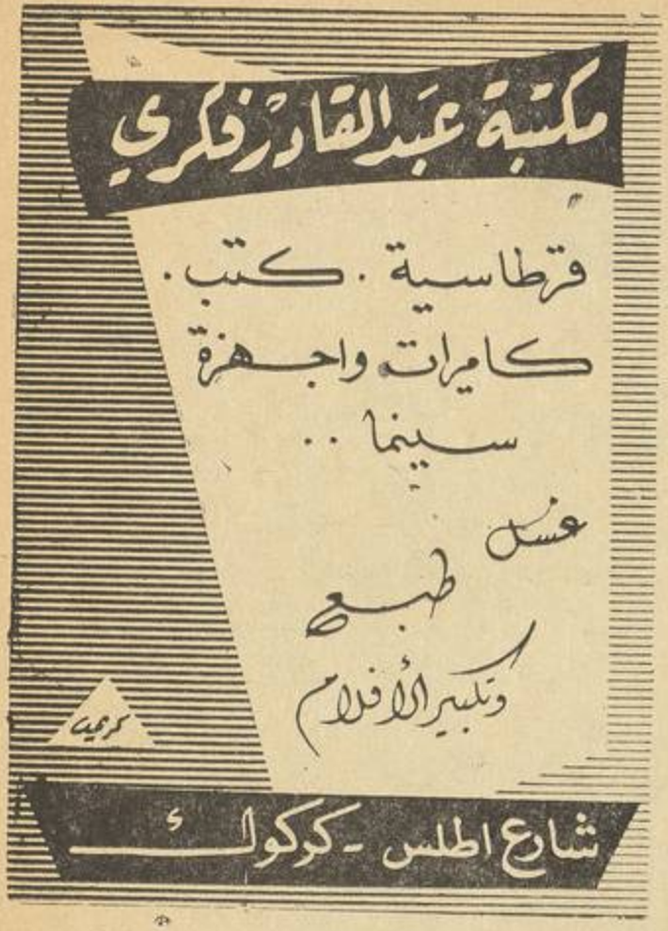
تورکمان یری حقه سن
باشیو قالدیر گوکه سن
تاریخیو چوق شانلی‌در
بو دنیایه ده‌گه‌سن

اوطوموبیل تمیزله‌مه گراجی

ثوره جاده‌سی ـ کرکوك

اختصاص صاحبی فن آداملری ومهاره‌تلی ایشجیلرك یاردیمیله .

صاحبی : انور مصطفی سومر
تلفون ۳۱۵۸





مدحت محمود مغازه‌سی

تضامن جاده‌سی ـ کرخ

مغازه‌مزده تیپلر اوزرنه آلنمش بیسوك تورك سس صنعتکار لرنك شرقیلری (زکی موران ، حمیت یوجه سس ، سنر وباشقه‌لری) . (عبدالواحد کوزه‌چی اوغلو وعبدالرحمن قزل آی) ك شرقیلری .

اسکی عادتلرمز

یرلی اینانجلر

× یکی اولان چوجوغك یقیننده آغلاماق اوغورسزدر: چوجوق ئولور !

× توربه‌یه (مزاره) قازیلدیغی وقت یاغمور یاغارسه ، او موسم یاغمور کسیلیر ... انجاق او مزارده گومولن ئولویی چیقاروب باشنه بر مقدار صو دوکوب مزاره دوندرلدکن صوکرا یاغمور یاغارمش !

× حامله (گبه) قادین بالیق ایله یوغورت ییه‌رسه ، دنیایه گلن چوجوغی (آلاجا) اولورمش !

جهنا سلی ضرب‌المثللر

یازی ده‌گی
یازیلان یازی ده‌گی
بو یازینی سن یازدو
گیولم هیچ راضی ده‌گی

***

یازی بودی
بهاری ، یازی بودی
من بونی کیمنن بیلم
آللمده یازی بودی

***

یار منی
نیچین آتدو یار منی
صوچم اولسین راضی‌یم
خنچرودن یار منی

***

یاری قاندر
دولپتی یاری قاندر
آل سوزی ئه‌ولر ینحار
گیت اوزو یاری قاندر

فولکلور

چوبان قیزی ماعنیسی

چوبان قیزی چایده گزه‌ر آماق عشه
قحرننن یخه یرتار باشدن باشه

داغلره سپدم آکین — گیده‌رتدم الیمده‌کین
نه گاور نه مسلمان — اولماسین منم تکین

* * *

بو گلن جباریدی — صورك کیمك یاریدی
پچه‌سی آچوغ گیده‌ر — گوزه‌للر سرداریدی

* * *

بو گلن یار اولایدی — قوینده نار اولایدی
هر کیمز بر کونه‌کده — یخه‌سی دار اولایدی

اسکیلر سوزی

حیوانلر اوزرنه سوزلر

- بالیق صوده معامله اولماز
- کوپکه سوموك ویریللر ، صحابی خاطر بیچین
- تولکی‌یه دیدیلر شهادو کیمدی؟ دیدی قویروغمدی
- قویون بولونمازسه گیچی‌یه چلبی دییه‌للر
- اشگك جانی یانسا ، آتدن فاضلا قاچار
- آت بولونی میدان بولونماز ، میدان بولونی آت بولونماز
- الله دیوه‌یه قنات ویرسه ، دام دووارى یخار

طاپماجا (برلماجا)

(۱)

داغ باشنده دوران گیشی
نه آرواتدی نه کیشی
آتدی داشی ووردی قوشی
نه داش داشدی نه قوش قوشدی

(۲)

داغده‌ن أنه‌ر علی قوجا
آل آیاغی خنالیجه
اوطوری تپان دیبینده
سله‌شی فارسی دیلییجه

بولماجالرك چوزمه‌سی

(۱) عزرائیل
(۲) پاموق اگیره‌ن (چریغ)

أوقات

عطا ترزى باشى

مجيديه جاده‌سى
كركوك

آصلان يواسى كازينوسى

صاحبي عز الدين احمد
چاى محله‌سى ـ كركوك

أوقات

نور الدين واعظ

متنبى جاده‌سى
بغداد

أوقات

جمال سرى

امين ميداتى امانة العاصمه اپارتمانى
يازيخانه تلفون نمروسى ٨٨١٣٥
ثه‌و تلفون نمروسى ٣٤٠٠٣



اعلان

لقد قرر مجلس ادارة اللواء بقراره المرقم ١٢٨٦ والموءرخ في ٢٤ـ٩ـ١٩٦٢ وضع تعهد توسيع متوسطة مندلى للبنين في المناقصة السرية وفق الشروط والمواصفات الموضوعة وجعل يوم الاثنين الموافق ١٥ـ١٠ـ١٩٦٢ موعدا لاجراء ذلك فعلى الراغبين الاشتراك في المناقصة المذكورة من الذين تتوفر فيهم الشروط المقررة مراجعة منطقة مباني لواء ديالى للحصول على العطاء وتقديمه مع التأمينات النظامية الى المجلس آنف الذكر في الساعة ـ/١١ زوالية من صباح اليوم المذكور ولاجله بودر بأعلان الكيفية .

عبود الشوك
متصرف لواء ديالى

اعلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٢٩٣٥٠ والموءرخ في ١١ـ٩ـ١٩٦٢ .

بالنظر لعدم حصول راغب لايجار المساحة البالغة ٧٥ـ١٤ـ١١ دونما في هيبت خاتون للمدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة فقد قرر المجلس الادارى تمديد مدة المزايدة لخمسة ايام اخرى اعتبارا من تاريخه فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء للاطلاع على الشروط مستصحبين التأمينات القانونية .

عبدالوهاب شاكر
متصرف لواء بغداد



لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

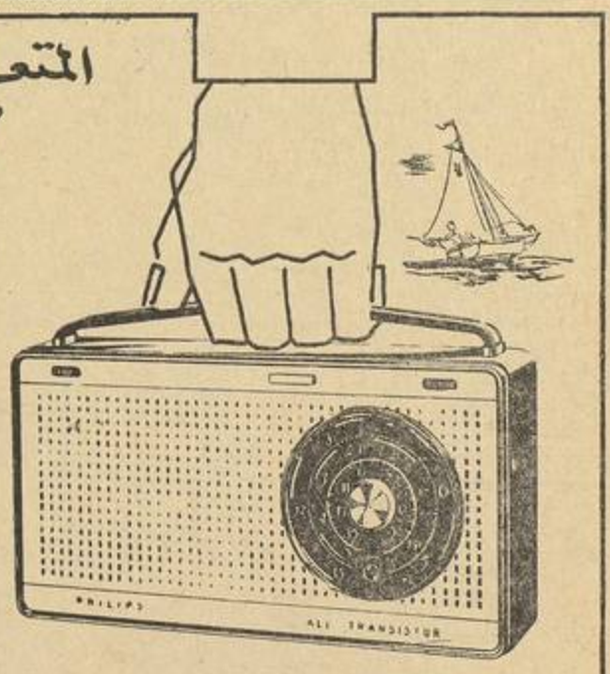
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو

"فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة .
راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضا في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة تراقوستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد أو النايلون .



PHILIPS

الوكلاء العامون في العراق: **الشركة الافريقية العراقية التجارية** شركة مساهمة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣

بصرة تلفون ٢٢٣٦

صدر الى الاسـواق

ايام شديـدة البؤس

شعر : قحطان الهرمزي

مطعـم البدوى

اضخم مطعم افتتح حديثا
بغداد قرب بيت لنج ـ عمارة البـدوى
بادارة غازى الصافى
اكلات شهية ـ نظافة ـ اخلاص فى العمل

الى هواة الغنـاء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط مسجلـة باسعار زهيدة

بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن

تلفون ٣٠٥٧٧

الخيـاط

طاهر صابـر صمانجى اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك
خياطة ممتازة
واقمشة صوفية فاخرة للبيـع
تلفون ٢٢٨٦

معمـل نجارة الفـردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك

لصاحبه يوسـف محمود النجار

موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

دى لوكس نقليات وسرگيسى

اسكى ويكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير
استقلال جاده‌سى ـ پوليسخانه مركزى
ياقيننده
كركوك : تلفون ٣٢٦٤

قونتراتجى شكر محمد عبيـدى

استقلال جاده‌سى ـ كركوك

- ايولر وعمرمى محللرك بوياتما ايشلرى
- هر چشيد بوياقلر صاتيشى
- اوتوموبيل بوياقلرى محلمزده صاتيلماقده‌در

هل قرأت كتاب :

من ادب الترجمان

تاليف

وحيد الدين بهاء الدين

اطلبه من جميع المكتبات بكركوك
ثمن النسخة ١٥٠ فلسا



اشرب

بيبسى كولا

لذيذة ومنعشة

١٥

فلسا

فقط !



تعبئة الشركة الوطنية العراقية لتعبئة القناني ذ.م.م.
بتصريح خاص من شركة بيبسى كولا صاحبة العلامة المسجلة بيبسى كولا .

أعـــــلان

تبيع رئاسة تنفيذ هيت السهام العائدة للمدين فنش المرهاش وهي اراضي اميرية ممنوحة باللزمة لقاء طلب الدائن سامي عبدالقادر البالغ ١٢٥ـ٣٥٦ دينار مع الرسوم في الاضبارة المرقمة ١٥٠ـ٩٦٢ من القطع الموصوفة ادناه فعلى الراغب للشراء مراجعة هذه الرئاسة من تاريخ النشر لمرور ثلاثون يوما مستصحبا معه التأمينات القانونية بالمائة عشرة ان لم يكن من الشركاء وستحال بعهدة الراغب الاخير احالة قطعية والمنادى عبد احبيتر

رقم القطعة	رقم المقاطعة	المساحة دونم	اولك	متر	اوصافها	الاسهم
١٨	٥٢ الصاور ١٧٤	٢٠	٠٠		مغروسة نخيل	١٦٨ / من اصل ٢٠١٦
١١	٥٢ الصاور ٩	٢٠	٧٥		زراعية	٢ / من اصل خمسة
١٠	٥٢ الصاور ٤	٤	٢٥		زراعية	١٦٨ / من اصل ٢٠١٦
٣	٥٢ الصاور ـ	١٠	٢٥		نواعير القرية	١٦٨ / من اصل ٢٠١٦

الرئيس

خليل ابراهيم الخطيب

اعـــــلان

وضع التزام الاملاك المدونة ادناه فعلى الراغبين بالدخول بالمزايدة مراجعة هذه الدائرة خلال عشرون يوما مستصحبين معهم التأمينات القانونية وستجرى الاحالة في ديوان هذه الدائرة في الساعة الثانية عشر من يوم الاثنين المصادف ١٥ـ١٠ـ١٩٦٢ واناجور الاعلان والدلالية على الملتزم .

مأمور اوقاف الكاظمية
حسن خلف الدليمي

رقم الملك وموقعه	مدة الالتزام	من	الى
١ ـ نصف ثمرة بستان ٢٨ تاجي	ثلاث سنوات	١ـ٤ـ١٩٦٢	٣١ـ٣ـ١٩٦٥
٢ ـ ثمرة بقجة في كرد ٣ مزرفة	ثلاث سنوات	١ـ٤ـ١٩٦٢	٣١ـ٣ـ١٩٦٥
٣ ـ ثمرة بقجة في كرد ٨ مزرفة	ثلاث سنوات	١ـ٤ـ١٩٦٢	٣١ـ٣ـ١٩٦٥
٤ ـ نصف ثمرة بستان ٣ تاجي	ثلاث سنوات	١ـ٤ـ١٩٦٢	٣١ـ٣ـ١٩٦٥
٥ ـ نصف ثمرة بستان ٩ جدايل	ثلاث سنوات	١ـ٤ـ١٩٦٢	٣١ـ٣ـ١٩٦٥

رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- **محمد عزت خطاط**
- **سيد احمد الجراح**
- **حاج مصطفى احمد**
- **صبحي جهاد توفيق**
- **كمال محمد حبيب**
- **مجيد حسن حمامچي**
- **خليل اغا اسماعيل**

اعلان

ستباع بالمزاد العلني (٣٢٢) اطار مستهلك

فعلى الراغبين للشراء الحضور في الساعة ـ/٩ من صباح يوم الثلاثاء ٩ـ١٠ـ١٩٦٢ في مستودع الالى لمديرية آليات الشرطة وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدى من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني المواد المستهلكة .

فعلى الراغبين للشراء الحضور في مستودع الالى لمديرية آليات الشرطة .

وذلك في الساعة ـ/٩ من صباح يوم الثلاثاء المصادف ٩ـ١٠ـ١٩٦٢ .

وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

اعلان

الحاقا بأعلاننا المرقم ٩٣٩٩ في ١٦ـ٣ـ١٩٦١.

ستباع بالمزاد العلني ٤ دراجات هوائية بخارية .

فعلى الراغبين للشراء الحضور في آمرية المستودع الالى لمديرية آليات الشرطة وذلك في الساعة ـ/٩ من صباح يوم الثلاثاء المصادف ٩ـ١٠ـ١٩٦٢ وان اجور الدلالية بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني دراجتين بخارية ودراجتين هوائية مستهلكة فعلى الراغبين للشراء الحضور في آمرية المستودع الالى لمديرية آليات الشرطة وذلك في الساعة ـ/٩ من صباح يوم الثلاثاء المصادف ٩ـ١٠ـ١٩٦٢ .

وان اجور الدلالية بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

اعلان

ستباع بالمزاد العلني ١٦٦٦ برميل كبير ، ١١١٤ برميل صغير .

فعلى الراغبين للشراء الحضور في مستودع العجلات ـ لوزارة الدفاع .

وذلك في الساعة ـ/٩ من صباح يوم الاربعاء المصادف ١٠ـ١٠ـ١٩٦٢ .

وان اجور الدلالية بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشترى عند البيع .

ع. متصرف لواء بغداد

ایچینده کیلر

		پره
• گرچك عراق برلیگی	« باش یازی »	۲۵
• فضولی کرکوکلیدر	مهندس شاکر صابر	۲۶
• بر عتاب .. بر جواب	فوءاد ملاعیسی اوغلو	۲۸
• ده‌گز روءیاسی (شعر)	نسرین عطا اربیل	۲۹
• انسان وموسیقی	عبدالرحمن قزل آی	۳۰
• نیچین (شعر)	دوقتور عبدالخالق بیاتلی	۳۱
• طوزدن‌گلیور روحك غذاسی (شعر)	علی رضا آلاسلان	۳۲
• بیلگی داملالری	.. .. ..	۳۳
• شعره قالصاغلق (شعر)	عزالدین عبدی	۳۴
• چوجوق فریادی (شعر)	ناصح بزرگان	۳۵
• مورفین ابتلاسی	دوقتور عثمان شن گوکل	۳۶
• دقت (شعر)	تورکمان شاعری	۳۸
• سعادتی آریورم (شعر)	ارشد هرمزلی	۳۹
• گنج قاملر	.. .. ..	۴۰
• فولکلور آراشدیرمالری	.. .. ..	۴۲

أوضح الصّور على شاشة تلفزيُون

باي

الزّرقاء



طراز X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٣٨ سم فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صورة عالية في الوضوح فوق شاشة بالفولاميك عرضها ٥٣ سم وإلى جوارها مكبر للصوت موضوع في مواجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث لهذه الخزانة التي تضفي على المنازل الضخمة روعة وبهاء.

الوكلاء أسواق حسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

سافروا دائمًا وأبدًا

على

طائرات بوينك

النفاثة



إلى

امريكا الشمالية

والجنوبية

اوربا

افريقيا

والشرق الاقصى

مع

لوفت هنزا

الخطوط الجوية الالمانية

بغداد - شارع السعدون تلفون : الحجز ٨٣١٣٥ الشحن ٨٣١٣٩

ثمن النسخة ٦٠ فلسًا

الأضواء

قارداشلق

يصدرها نادي الأضواء التركماني
باللغتين العربية والتركمانية

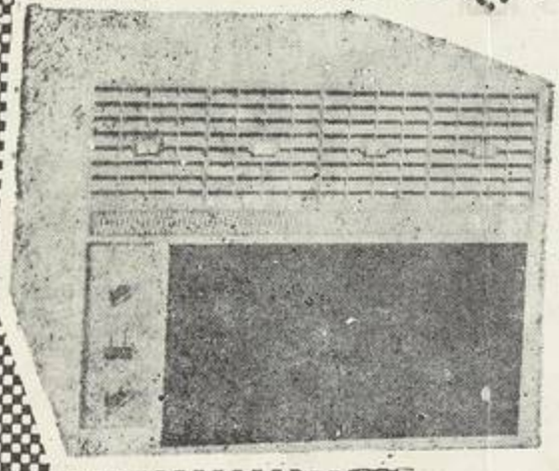


العدد : ٧ (١٩)
السنة : ٢٠

مكيفات هواء

المطابقة تماماً لمواصفات
التيار الكهربائي المحلي

جبسون



لعام
١٩٦٢

الجنابي

شركة عصام شريف ذ م م

شارع الرشيد تلفون ٣-٨٧٠٣١

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية شهرية

صاحب الامتياز

نادي الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

محمد الحاج عزت

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة : نادي الاخاء التركماني

العيواضية - بغداد

العدد السابع ـ السنة الثانية

١ تشرين الثاني ١٩٦٢

- تعنون الرسائل الى ادارة : مجلة الاخاء ـ نادي الاخاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد
- بدل المشاركة السنوي : دينار واحد داخل العراق
  ١٫٥٠٠ دينار خارج العراق
  ٠٫٧٥٠ فلسا للطلبة والعمال
- مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢
- تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
- تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

البطلة الجزائرية
جميلة بوحيرد
بمناسبة زيارتها للعراق

طبعت بمطابع دار الزمان

جميلة في العراق

كانت زيارة جميلة ، البطلة الجزائرية ، للعراق مبعث سعادة وفرحة لجميع المواطنين العراقيين . ولا غرو فان جميلة تعيش في قلب كل عراقي كمثال حي نابض للبطولة والبسالة والصبر والاقدام .

فقد قاست جميلة الوانا من التعذيب والتنكيل ما يعجز القلم عن وصفه وتعجز العقول عن ادراك مدى بشاعته وفظاعته ولكنها صمدت امام كل ذلك صمود الابطال . لم تعترف ولم تتكلم ولم تبد حتى شيئا من الضعف امام اعدائها الاقوياء . كانت تتحمل كل ذلك لتضرب لاترابها ولجميع الامة العربية والاسلامية اروع الامثال على الفداء للوطن وبذل النفس في سبيله .

وعندما حكم عليها الطغاة بالاعدام كانت تصرخ «ان مت انا فان الجزائر لن تموت . ان الموت في سبيل الحياة حياة» .

وبامثال «جميلة» و «زهرة» ـ التي رافقتها في زيارتها للعراق ـ وكثيرين غيرهما من الابطال والبطلات الاوفياء وبسواعدهم الفتية النابضة بالحياة ، استطاعت الجزائر ان تنال استقلالها وتصون كرامتها وتحوز النصر الامثل في ميادين القتال .

تحية لجميلة تنبض من قلوب مفعمة بالحب والود والاعجاب .

الاخاء

****

في هذا العدد

- جميلة في العراق
- لماذا اوءمن بوجود الله ـ ترجمة رفعت يولجو
- نزوة (شعر) خضر عباس الصالحي
- المدنية واثرها في الاجرام ـ اكرم نشأت ابراهيم
- الانسان والقيم الخلقية ـ وحيد الدين بهاء الدين
- نظرة في «ايام شديدة البوءس» ـ ابراهيم السعيد
- نحن والناشئون ـ حبيب الهرمزي
- من الرصافيات المجهولة
- الشعلة الخالدة (ريبورتاج) ـ حبيب الهرمزي
- مع الدكتور مردان علي في موءتمر التعليم الطبي ـ «الاخاء»
- القراء يكتبون
- الادب في شهر

لماذا أؤمن بوجود الله

ترجمة : رفعت يولجو

« ننقل هذا المقال القيم للعلامة الامريكي الشهير «أي . كريسي موريسون» رئيس الاكاديمية العلمية في نيويورك سابقا» لقراء «الاخاء» لما فيه من فوائد جمه» ..

اننا ما زلنا في طور البداية في دنيا العلم ... وفي كل يوم يطالعنا العلم بشعاع جديد من الامل ، يزيدنا ايمانا بوجوده سبحانه وتعالى ، الخالق العظيم ... اذ ان الافاق البعيدة التي يكشفها العلم امام ابصارنا لكفيلة بأن تمحو البقية الباقية من اثار الريب والشكوك في قلوبنا ، بل وتزيدنا قوة في الاعتقاد بأن لابد لهذا الكون العجيب المتناهي في دقة الخلق والتنظيم من خالق جبار ، ذى قدرة وذكاء قهار ...

وبفضل ما واتانا العلم من قدرة نستطيع ان ندلل على وجود الله بهذه الاساليب السبع التالية :

١ ـ الدليل الحسابى :

تدلنا القوانين الرياضية أن الاجرام السماوية واجزاء هذا الكون الفسيح السائرة في افلاكها بهذا الاسلوب الحسابى الدقيق ، لا يمكن ان تكون حصيلة مصادفة غريبة ، بل قدرة ذكاء خارق ...

(مثال ا.ب.ج) :

ضع عشرة من الحصى بعد ترقيمها من (١) الى (١٠) في جيبك ، واخلطها جيدا داخل الجيب .. واخرجها واحدة بعد الاخرى ، ثم اعدها الى جيبك ثانية وصفها الواحدة بجنب الاخرى داخل الجيب ... كرر السحبة هذه المرة محاولا العثور على الارقام بالتسلسل .. فاحتمال حصولك على رقم (١) يكون ١/١٠ وهكذا تزيد الاحتمالات للحصول على الارقام الاخرى ، الى ان قد تصل المحاولات على رقم (١٠) بنسبة النجاح واحدا من عشرة ملايين .. لذا ، فان الكثير من المصادفات لا تحدث الا تحت هذا المنطق .. وهذا لا يمكن الاعتماد عليه لقيام هذا الكون العظيم .. فلا يمكن اذن ان يكون وجود الخليقة من عمل الطبيعة وعن محض المصادفات ...

(مثال ب) :

تدور الكرة الارضية (في منطقة الاستواء) بسرعة الف ميل في الساعة حول محورها .. فلو كانت سرعتها مائة ميل في الساعة فقط ، لزاد طول الليل والنهار عشرة اضعاف ما هما عليه الان .. ولكان ذلك كافيا لابادة كل شيء ، من حرارة الشمس نهارا ، او تجميد كل شيء ليلا .. كما وان المسافة الحالية القائمة بين الشمس والارض كافية لتصلنا درجة مناسبة من الضوء والحرارة .. وفي خلاف ذلك يوءدى الى اختلال كلى ..

(مثال ج) :

تركز الارض على محورها بميلان قليل مكونة زاوية ميلان قدرها (٢٣) درجة ، والذي تنتج منه الفصول الاربعة .. لولا ذلك لاتجهت الرياح والابخرة البحرية نحو القطبين فقط ، مما كان يوءدى الى تشكيل قطعات جليدية هائلة تنمو وتتسع حتى تغطى وجه الارض باكملها ..

كما لو كان القمر ابعد من الارض عن موقعه الحالى بمسافة خمسين الف ميل مثلا ، لبلغت ظاهرة المد والجزر من الشدة والعنف بحيث ان مياه البحار كانت تغطى اليابسة جميعها مرتين في اليوم..

ويمكن تقديم امثلة رياضية كثيرة اخرى ، تثبت لنا على ان هذا الوجود العظيم لا يمكن ان يكون وليدة المصادفات ..

٢ ـ الخلقية في غرض الحياة :

القدرة الخلقية (الايجاد والاكثار) في وجود الحياة لدليل اخر على عدم عفوية وجود هذا الكون.

لم يستطع الانسان الذي يعتبر نفسه ارقى الكائنات ، أن يفهم كنه الحياة وسر الوجود .. فلو التمس المستحيل لما توصل الى «وزن» او «ابعاد» لها .. وجل ما يتوصل اليه هو ان يتلمس اثار قدرة الحياة ، وظواهر طاقاتها ...

فالجذر النامي يخترق الصخور الصلدة .. اذ (الحياة) استطاعت ان تتحكم في كل ما هو موجود في الطبيعة من المادة ، حتى استخدمتها جميعها لغاياتها.. ثم انظر الى صور الحياة ، كم تجد فيها من العجب والمدهشات .. كل ذلك من صنع الفنان الاول «الحياة» ..

وان كانت الصور المرئية من العجب ان يتحير في امرها الانسان ، فان غير المرئية منها هي الاعجب .. فلنتامل ذرة البروتوبلازما الشفافة المجهرية التي تتناول طاقتها من الشمس فحسب .. ولكنها جرثومة الحياة ، فهي أقوى من الانسان والحيوان والنبات لانها قوة الحياة .. كيف وجدت هذه الجرثومة ؟ لابد لها من سر الحياة ..

٣ ـ ان الغرائز المسيرة للحيوانات لدليل ثالث على وجود ذكاء الهي معجز ..

ان الاسماك المعروفة بـ «سومون» تقضي سنين طويلة في عرض البحار ، بعيدا عن المياه العذبة التي ولدت فيها ، ولكنها في النهاية تقطع المسافات الشاسعة ، متغلبة على جميع العقبات ، حتى تصل حضانتها الاولى فتتكاثر ثم تموت ...

غير ان قصة الاسماك المعروفة باسم (حية الماء) اغرب بكثير .. فانها تجتاز مسافة الاف الاميال حتى تصل الى المياه الراكدة حول سواحل (برمودا)، وتتزاوج هناك فتموت .. ثم تخرج افراخها ، فتأخذ نفس الطريق تماما ، دون ان تخطأ السير في السبيل الذي سلكه ابواها ، حتى تصل الى الماء الذي عاشا فيه ..

اليس السر وراء هذا الانسياق الفطري الفريد امرا مخفيا على الانسان ؟..

٤ ـ والدليل الرابع : هو ما للانسان من عقل محكم كبير ..

ان قابلية التفكير والامور هبة يمتاز بها الانسان على جميع القوى والانسياقات الفطرية .. وليس لكائن سوى الانسان المقدرة على ادراك معنى «العد» حتى العاشرة .. فالاعمال الغريزية لدى الحيوان بمثابة لحن واحد محدود في الة موسيقية واحدة ، في حين ان الاعمال العقلية الادراكية للانسان اشبه ما تكون بالحان اوركسترا كاملة .. وهذا امر غني عن الشرح او التعريف .. وهذا لدليل في منتهى البداهة على وجود موجه عظيم وراء هذه الظاهرة العظمى ...

٥ ـ وتقدم لنا الكروموسومات المتناهية في الصغر دليلا خامسا على ان للحياة نظاما الهيا خارقا لدوام بقائها الى الابد .. ان هذه الكروموسومات من الصغر بحيث لو جمعت الكروموسومات المسببة لوجود البشرية العائشة على البسيطة كلها ، لما ملاءت (كشتبانه) صغيرة .. وان هذه الحجيرة المجردة من الابعاد والاوزان تحمل كل المزايا والصفات الحيوية الامر الذي لا يمكن ان يكون الانتاج دهاء الهي فوق التصور ...

٦ ـ وما الموازنة الاقتصادية التي نلاحظها بين الاحياء والكائنات ، الا مثال اخر على عظم الفطنة والروية ، التي حسبت للامور حسابها الدقيق قبل وقوعها .. ولولا ذلك لضربت الفوضى اطراف الدنيا في التكاثر والتناحر والاستهلاك ...

لقد زرع الاوستراليون نوعا من اشجار الكالبتوس حول المزارع كحاجز ، فنمت وتكاثرت بسرعة عجيبة جدا ، حتى غدت تغطي مسافات شاسعة من الارض ، فخشوا انها ستغطي سطح

القارة كلها .. فعمل علماء اوستراليا جهدهم للحيلولة دون استفحال الامر ، حتى انتهوا الى اكتشاف وجود نوع من الحشرات تقتات على هذه الشجرة ، وقد حالت الديدان دون انتشارها الفظيع .. وعندما قلت الاشجار ، قلت هذه الديدان بصورة طبيعية ...

فلو بحثنا في ارجاء الطبيعة للاقينا ما يشبه هذا التوازن في عارضة من عوارضها ، وفي كل ظاهرة من ظواهرها .. والحشرات نفسها لا تنمو ولا تتكاثر الا بمقدار ما تساعدها الطبيعة على ذلك.. والا لزاحمت الانسان والكائنات الاخرى في الحياة وعلى البقاء .. وسبب ضآلة نموها هو انه ليست لها رئة تتنفس بها .. بل ان لها انبوبة اسطوانية (خرطومة) محدودة القابلية على استيعاب الهواء وعملية التهوية .. فلو زادت عليها لماتت .. وتلك سنة اخرى من سنن الخالق عز وجل ، يعز على غيره ان يأتي بمثلها ..

٧ ـ **وبقي علينا** أن نشير الى ان فكرة وجود الله ، كقوة ازلية خلاقة وموجودة فعلا ، دائما وفي كل مكان ، كل ذلك لا يدركه الا الانسان الذي وحده من بين جميع الكائنات ، اوتي القدرة على تصور عظمة الله في خلقه ، وان يتخيل قوته الكامنة في كل مخلوق وموجود .. وان الانسان يستطيع ان يدرك ويبرهن عقليا ، علميا ومنطقيا : ان الكائنات والسموات والارض جميعا انما هي قائمة كدليل واضح على وجوده وعظمته ...

الاستاذ ناجي عيسى خلف

متصرف كركوك الجديد



تسنم الاستاذ ناجي عيسى الخلف مهام منصب متصرف لواء كركوك في اوائل الشهر الماضي . وقد قام فورا باستقبال المواطنين من مختلف الطبقات للاستماع الى مشاكلهم وتذليلها كما زار بنفسه الاسواق والموءسسات متفقدا الشوءون العمرانية والاقتصادية والاجتماعية .

والاستاذ «ناجي» غنى عن التعريف فهو من الشباب المثقف المتوثب لخدمة المواطنين اينما كان واينما كانوا بهمة لا تعرف الكلل .

وقد قام سيادته بزيارة نواحي دبس والتون كوپري وتازة خورماتو وداقوق . كما زار قضاء طوزخورماتو . واستقبل في كل منها بحفاوة واكرام بالغين وقد اطلع على شوءون كل قصبة ونواقصها تمهيدا لاتخاذ الخطوات اللازمة لاكمالها .

و «الاخاء» اذ تهنيء سيادة الاستاذ ناجي عيسى بمنصبه الجديد ترجو من الله ان يوفق في مساعيه الحميدة في خدمة المواطنين انه سميع مجيب .

معرض موبيليات

الاخوان

نامق رفيق

احدث الموبيليات الفنية والأبواب والشبابيك الحديثة .

مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا داخل كركوك وخارجها .



كركوك ـ شارع اطلس

تلفون : المعمل ٣٤٦٣ المعرض ٣٢٥٥ السكن ٣٢٦٦

نزوة !!



شعر: خضر عباس الصالحي

روحي على وهج الحرمان تحترق ... ظمأى تمرد في اغوارها القلق
تهتز فوق لظى الاهات راعشة ... صرعى يغيم على اشلائها الالق
راحت تعانقني الالام ذاعرة ... والريح معولة والخافق الحنق
وأغنيات الاسى رفت على وتري ... ومن جراحي نشيج الوجد يندفق
هيمان في مقلة الظلماء مختلج ... وصرخة اليأس في الاعماق تختنق

* * *

في مدفن الليل ، والاعصار ينفعل ... أبيت يصهرني التسهيد والملل
والكأس في راحتي اللهفى محطمة ... والنجم من ثورتي الخرساء منذهل
وصبوة الشاطىء المسحور تغمرني ... وتستبيني الروءى والغيد والقبل
ايام كنت وخمر الحب أرشفها ... من ثغر غانية يحلو بها الغزل
في ظل صفصافة تختال مائسة ... حامت على حسنها الارواح والمقل

* * *

هذا فوءادي المدمى شفه الالم ... يذوب تحت سنا نيرانه النغم
سهران ملتهب الاحساس مضطرب ... أقتات بالصبر ، والاشواق تحتدم
وذكريات الصبا ترفض عابقة ... حولي وأطيافها العذراء تبتسم
أعب كأس الهوى في جنب ساقية ... وجذوة الوجد في الاعراق تضطرم
تلك العهود وفيها اللثم اسكرني ... مرت كأن شذا ايامها حلم

المدنية واثرها في الاجرام

بقلم : الركن نشأت ابراهيم
استاذ قانون العقوبات وعلم الاجرام في كلية الشرطة

لا ينكر فضل مدنية العصر الحاضر ، التي فتحت آفاقا واسعة للعلم والمعرفة والعمران ، وهيأت باكتشافاتها واختراعاتها ، وسائل كثيرة ، لتحسين وصيانة صحة الافراد ، مع تخفيف متاعب الحياة ، الى جانب رفعها مستوى المعيشة بوجه عام .

غير ان هذه المزايا كلها ، لا تقلل من خطورة المشاكل التي اوجدتها قشور المدنية ، بخلقها بعض العوامل السيئة المؤدية الى استفحال الاجرام وتفاقمه ، الناشئة عن التدهور الاجتماعي السريع ، المتمثل في الانطلاقات اللاخلقية ، وتفكك عرى الاسرة لتخلى افرادها عن واجباتهم والتزاماتهم العائلية وتقلص السلطتين الابوية والزوجية ، مع ما هو ملحوظ من ضعف واضح في النوازع الخلقية والقيم المعنوية السامية ، وهيمنة الفكرة المادية على ذهنيات معظم البشر ، مما افقد الانسان المتمدن غالبا ، الكثير من الصفات الانسانية النبيلة كالوفاء والشهامة والاخلاص والصدق والاستقامة والتعاون والرحمة ، واحل محلها الانانية والحقد والمكر والخبث والغدر والخيانة ، وما ماثلها من الشرور التي تكمن فيها بذور الاجرام .

كذلك من حصيلة المظاهر الزائفة لمدنية القرن العشرين وعصر الذرة ، اتساع نطاق الملاهي والمراقص والمشارب ومحلات المقامرة واوكار الفساد ، والاماكن الاخرى التي تهدف الى نفس الغرض ، مع التستر وراء اسماء بريئة في ظاهرها ، كمعاهد تعليم الرقص ومكاتب التخديم وشركات السينما الموهومة وفرق التشيل المزعومة ، وما شابهها من مواطن الرذيلة ومذابح الفضيلة .

وعلى العموم تكاثرت مجالات الاغراء الجنسي ، بعد ان تهيأت السبل للاختلاط المطلق بين الجنسين ، وطغى التبرج الفاضح على اغلب النساء ، واصبحت القصص المفسدة والاوضاع الخليعة هي الاهداف الاساسية التي تتعمد ابرازها معظم الرقوق السينمائية والمجلات والمطبوعات المبتذلة .

كل ذلك ادى بصورة مباشرة الى تزايد جرائم هتك العرض والدعارة والزنا والافعال الفاضحة العلنية ، كما سبب بصورة غير مباشرة ارتفاع نسبة جرائم القتل والايذاء والسرقة والاختلاس والاحتيال .

ففي الولايات المتحدة الامريكية ، صرح ادكار هوفر مدير مكتب التحقيقات بوزارة العدل الامريكية ، بان نسبة الجرائم في ارتفاع مستمر ، ففي عام ١٩٦١ زادت جرائم القتل العمد بنسبة ٣٨٪ وجرائم الايذاء بنسبة ٣ ٪ وجرائم الاغتصاب بالقوة ٢٪ . وفي مدينة نيويورك وحدها بلغ عدد الجرائم التي ارتكبت خلال العام المذكور (١١٣٣٤٠) جريمة ، منها (٥٩٥٥) جريمة سرقة بالاكراه ، كما بلغت قيمة المسروقات في جرائم السرقة التي وقعت تسعة ملايين دولار .

الانسان والقيم الثابتة

وحيد الدين بهاء الدين

خلق الانسان على وجه الارض ساذجا ...

ومن حواليه كانت البساطة المطلقة هي الطابع الشامل لجميع الكيانات والحيوات .

وكان الجهل المطبق بما يفاجئه ، ويلم به ، ويحدث أمامه ، هو الاية السائدة .. البادية فيما يجنح اليه ، ويتوسل به ، ويعتمد عليه .

فضلا عن هذا وذاك ، كان فقدان القيم والمفاهيم والمعايير ، والارتفاع الى مستوياتها ، والشعور بها كوسيلة للسمو بعقلية الفرد واخلاقيته ونفسيته ، اميز ظاهرة لحياة خلت الى حد بعيد من اسباب الحركة ، والاثارة ، والتطلع .

ما بقيت الحال على هذا المنوال ... فزوالها حتمي ..!

بترادف الحقب تحرر الانسان ، مزيلا عنه غشاوات اعمت بصره وبصيرته اجيالا طوالا ، نافضا عنه غبارا متراكبا كفن تفكيره ، محطما قيودا جمدت احساسه وذهنه ..

والتحرر قمين بتوليد التطور ...

وذلك بفعل من تكيف الانسان مع البيئة والمحيط ، وتأثره بما يتخلل واقعه ، وانغماره في حقائق الكون والوجود ، واصراره على ادراك ألغاز الزمان والحياة ، وهما يبدوان في كل ما تراه العين ويتحسس به الوجدان : صغيرا اكان ام كبيرا .. تافها ام جليلا ..

كانت قيم ومفاهيم ومعايير ...

وكانت حضارات ومدنيات ...

لانها حصيلة وصال العقل والقلب ، والتمازج الروحي والمادى ، واحتكاك الماضي والحاضر ، والتقارب الاجتماعي والثقافي ، والتواحد الخلقي والسياسي ...

وبكلمة ادنى الى الدقة والعمق ، انها صنيعة الانسان : البطل المارد ..!!

لقد تواضع الناس ، من اقصى المشرق الى اقصى المغرب ، على الاقرار بقيم الحضارة البشرية ، والنزوع اليها ، والاحتكام اليها في سبيل تكوين مجتمعهم الفاضل ، وتدوير شئونهم ، وتحقيق رغباتهم .

ان القيم انسانية .. عامة بلا تحديد .. ولكن قيما ذات صفات معينة تستأثر بها امم دون اخرى ، بحكم استعدادها الفطري والحضاري . ومردها الى اختلاف في الفكر والتفكير ، وتفاوت في الفهم والادراك .

ومن اجل ذلك كله ، اختلفت بعض الامم فيما بينها على امكانية استيعابها ، ومدى استجابتها لتأثيرات هاتيك القيم والمفاهيم والمعايير ، وتنائجها الايجابية والسلبية . معنى هذا : ان القيم التي تجد لها تربة مخصابة في امة ما ، قد لا يتاح لها مثل هذا في غيرها ...

ففي الوقت الذي تخضع بعض القيم لعوامل التغير والتعديل والاضمحلال بدافع من سير الزمن وتطوره السريع ، فان هناك قيما سواها لا يعروها الانحلال ، ولا يتناولها التبديل ، لكونها ثابتة الاصول ، راسخة الجذور ، أبدية التأثير في النفوس والقلوب والعقول ..

على ان البعض الثابت من القيم يوءثر بالضرورة في سلوك الانسان ، ويحدو مسئولياته العديدة .. الخطيرة ، ويشده بقوة الى واقعه الذي يعايشه بكامل فكره وشعوره ، ويعينه على الترفع عما يشين الى كرامته وعزته ، ويأخذ بيده الى طريق النجاح والحرية .

فاذا كان الامر كذلك ، أفليس الحفاظ على قيم ثابتة .. مقدسة كهذه ، والايغال في تعميقها وتوطيدها جديرا بنا .. وجديرا ..؟!

قولوا معنا : بلى ...

نظرة في

«ايام شديدة البؤس»

بقلم : ابراهيم السعيد

يرى كثير من أدباء الشباب هذه الايام ان القافية والوزن الرتيب على البحور الستة عشر تعيقان الشاعر عن التعبير عن تجربته الشعورية ، وانفعاله الذاتي الحاد ، فيضطر اضطرارا الى الاخلال بالمعنى من أجل سلامة القصيد في قافيته وبحره الشعري . وعلى هذا الاساس برزت اصوات من بين الجمع الكبير تطالب بالثورة على هذه البحور الشعرية او التقيد بها ، وتجاوزت ذلك الى حدود هجر القافية ليتسنى للشاعر التعبير عن تجربته الشعورية تعبيرا يعرض الصورة عرضا كاملا ، فيدع المتذوق يعيش جوا ادبيا رفيعا بالاضافة الى وقوفه العميق على معنى التعبير عن تلك التجربة .

ومن هنا كانت القصيدة الحديثة ، التي تقيدت ببحور شعر موضوعة ، تختلف عن البحور الستة التي بنى عليها الشعراء القدماء قصائدهم . فقد جاءت على تفعيلات خاصة تختلف اختلافا كبيرا عن تفعيلات الشعر العمودى المتعارف عليه .

ولكن ادباء الشباب اليوم لم يكتفوا ، بعد كل هذا ، بما أوجدوه — تأثرا بالمدارس الغربية الحديثة — بل لقد مضوا بعزم وتصميم اكيدين على ان الخروج على كل وزن ، ضروري وامر محتم ، كيما يتم التعبير عن هذه «التجربة الشعورية» . ومن هنا كانت قصيدة النثر التي برزت للوجود حديثا في لبنان على يد «انس الحاج» (١)

ونحن نرى — ابتداء — في هذه الالوان الجديدة ، فائدة ، وعوامل تقدم للادب العربي الحديث ليمضي الى الامام ، وليوازي الاداب الحديثة الاخرى ، ولكننا نوءمن مع ذلك ، بأن لا يكون ذلك على حساب القواعد الشعرية العربية ، فلكل لون ادبى قواعد لا يمكن للمرء تجاوزها بأية حال من الاحوال ، لان الخروج على القاعدة يعنى الفوضى.

وعلى هذا الاساس يقول الناقد الكبير سيد قطب في كتابه القيم «النقد الادبى — اصوله ومناهجه» ما معناه : اننا لا يمكننا تحديد الوان الادب ، فكل تعبير عن تجربة شعورية يعنى ، انه عمل ادبى .

لسنا مع هذا ندعو الى قبر هذه الالوان الجديدة .. ابدا . الا ان ما نريده هو الا يكون التجديد على حساب الشعر او اى لون ادبى عربى اصيل . ونحن لو جعلنا امامنا ما اضافه «الاخفش» مستدركا على الفراهيدي ، بزيادة بحر شعر سادس عشر على البحور الخمسة عشر ، فاننا سنقتنع حتما بان ما اقدم عليه في صالح الشعر العربى في العصر العباسي وما بعده . كذلك الامر بالنسبة لابى نوءاس الذي خالف القاعدة العربية «القديمة» في الوقوف على الاطلال وذكر الحبيبة ، وجعلها شيئا «جديدا» في ذكر الخمرة وتفصيل فضائلها .. فقد كان ذلك كله نصرا للادب العربي ، جعله «مرنا» اكثر من اى يوم مضى .

وعلى هذا الاساس يجب ان يكون كل تجديد في الوزن والبحر في صالح الشعر العربى ولكن ليس على حسابه ، واعنى بذلك فقدان «طابع» الشعر العربى الذي يختلف اختلافا كبيرا عن «طابع» الشعر الفرنسي او الانكليزي ، مهما تقدمت السنون ، وتقاربت الحضارتان واتصلتا مع بعضهما . وعلى هذه القاعدة السليمة لا نرضى باية حال من الاحوال

---

١ — انظر مقالنا «حقيقة قصيدة النثر» في مجلة المكتبة — العدد الخامس — ص ٣٨—٣٩ .

بأية ثورة تخرجنا عن طبيعة شعرنا العربى ، كأن يتقدم الينا شخص متأثر بحضارة الغرب ، متشبع فيها تشبعا انساه واقعه الاصيل الذي عاش فيه طفولته ، وصباه ، ويقدم الينا تاجا ، يسميه هو شعرا ، ولكنه نثر .. مهما بذل فيه جهودا كبيرة !!

ليقولوا اذا ان ما يكتبونه نثر ، وليس شعرا ، ما دام منافيا لاصول وقواعد الشعر العربى !

اسوق هذه المقدمة لمناسبة اصدار الصديق قحطان الهرمزي مجموعته «الشعرية» الموسومة بـ **«ايام شديدة البوءس»** ، لم يسمها موءلفها شعرا ، لولا كاتب المقدمة الذي تجرأ على تسميتها هكذا ، ولست ادرى على اى اساس ومذهب يستند هو في ذلك !

والقارىء لهذه المجموعة ـ مع ما فيها من معنى جميل بعض الاحيان ـ يشعر بانه امام ترجمة «حديثة» لشعر غربي ، وليس امام «شعر» ـ كما يقول كاتب المقدمة ـ سكب دموعه باكيا متاثرا .. ومنفعلا . وهذه مشكلتنا نحن في هذه الايام ، نكتب كلمات .. واحدة فوق الاخرى ، معدومة الوزن والقافية ، ولا تتكا على قاعدة وبحر ، ثم نسميها شعرا ، دون تسميتها نثرا ! (١) .

لقد طالعت «ايام شديدة البوءس» مرتين ، صارفا عن ذهني قول كاتب المقدمة بانها شعر ، معتقدا بايمان انها نثر مركز وحسب ، فأعجبت بها ، في هذا المجال فقط . وشعرت بروح قحطان الهرمزي الادبية ، ولمست استعدادها الكامل كيما تكون «شاعرة» فما قرأته في هذه المجموعة «النثرية» جعلني اعيش جوا منعشا . انها كلمات نابعة من قلب اديب ، بحق ، يقف في نهاية دروب مشرفة على حياة الادب الحقة الرحيبة .

وجاءت هذه المجموعة ، سجلا لفترات مختلفة من حياة الاديب قحطان ، فتراه يتحدث اليك عن اله وحبه الدفينين . وغالبا ما يرمز بـ «الحبيبة» الى «الحياة» التي يود ان يحياها بهناء ، لولا انه يكون ـ بعض الاحيان ـ متشائما الى ابعد الحدود ، بعكس ما نريده في ان يكون متفائلا مبتسما ، ينظر الى الحياة نظرة اصلاح بناءة ، فهو ـ في بعض الاحيان ـ يخرج عن القيم المعتادة مرغما ـ وانا اعلم ذلك ـ ويقيني انه لن يرضى على ذلك باية حال من الاحوال على ما قاله في بعض صفحات «ايام شديدة البوءس» والسنوات القادمة كفيلة بان يكون قولي عنده صوابا.

اسمعه يقول :

ان القوانين قد تبدلت
وما على الانسان
الا ان يكون فاجرا
غارقا فى بوءرة الاثم
حتى اخمص قدميه (٢)
كي يستطيع ان يقاوم
دوامة الامه

وفي الكتاب بعد ذلك مواضع تدعو المرء الى شكر كاتبها الهرمزى ، وبخاصة تلك القطعة التي صورت كركوك في ايام رهيبة ماضية ـ لا رجعة فيها ـ تصويرا يعطيك رايا قاطعا بان قحطان عاش التجربة ، بقلبه .. وروحه ، ومن يدرى ، فلعله قد عاشها «بجسمه» ايضا ، لذلك تراه يقول :

مدينتي تجوع للضوء الجديد
والساقطون يزرعون حقدهم
ويكثرون من السجون
«يا انت يا مدينتي
ـ جاء الصباح ـ استيقظي
واملاءي عيونهم
بالتراب والطاعون والحصى»

انه يعرض لك مسألة هامة في شخص «الفتى يشار» ويقول :

عاد الجميع
عدا الفتى «يشار»
وفى المدينة

---

١ ـ يراجع بالتفصيل كتاب نازك الملائكة الجديد «قضايا الشعر المعاصر» .

٢ ـ من الطريف ان يقول «حتى اخمص قدميه»!. ليت شعري هل نحكم على المرء بالغرق اذا كان الماء يحيطه وحتى اخمص قدميه ؟. لقد كان الاجدر والاصح ان يقول «حتى قمة راسه» !

←

تجرى الانهار
على شفاه طفلة حزينة العين
ـ ما اجبنهم السافطون ـ
سانتقم لاخى يشار .

لا اغالى لو قلت هنا ان طبيعة قحطان الهرمزي، طبيعة الم .. وتيه في هذه الحياة وهذا ما انغمر فيه كثير من شعرائنا المحدثين ، او الذين تأثروا بالمدارس الغربية الحديثة ولا ارى في هذا «الالم» دافعا لحياة ادبية معينة ، وبخاصة عندما يكون على لاشيء كما في القول التالي :

ان القوانين قد تبدلت
وعلى الانسان الا ان يكون فاجرا
غارقا في بوءرة الاثم .... الخ

وفي بعض صفحات المجموعة ، اغلاط لغوية واملائية طفيفة ، لم تذهب بمعنى الاصل ، ويقيني ان الاخ الهرمزي قد وقف عليها اخيرا ، ولعل اسبابها يعود الى الطبع .

من الانصاف ، بل من الصراحة ان نقول ، بان لقحطان نجاتى الهرمزي موهبة «شاعرة» ستأتي يوما ما اكلها ، وان انتاجه الاول هذا ليقدم لنا دليلا على ان في نفس الشاب كلمات يريد ان يبوح بها ـ كما يريد ـ وليس ان تكون طريقة التعبير شعرا مقفى ، ولا تثريب ان تكون نثرا كهذه المقطوعات ، وهو حسن جدا وجميل ان يعبر المرء عن تجاربه باية طريقة يريدها ، بشرط ان يكون ذلك بعيدا عن الاخلال بالقواعد ، ففيها نكون فنانين مكتملين ، وبغيرها نكون مجرد مرددين ومقلدين .. وهذا ما لا نرجوه ابدا .

شكرا لهذه الفرصة التي اتاحها لى الصديق الاستاذ قحطان في اهدائه نسخة من كتابه الثمين ، ومعذرة لما جاء في هذه الكلمة ، من اراء . وما قلت غير رأي . ومن شاء ان يعقب او ان يوضح «فللاخاء» صدر رحيب لا يضيق ! (١)

١ ـ تقع مجموعة الهرمزي «ايام شديدة البوءس» فى (٧١) صفحة من القطع الصغير مطبوعة على مطابع الزمان ببغداد .

زاويتي ...

نحن والناشئون

ما فتئت «الاخاء» منذ صدورها وللان تفتح صدرها في كل شهر لعدد كبير من الناشئة ليبرزوا قابلياتهم في ما يكتبونه من مواضيع او ينظمونه من قصائد واشعار لينفسوا بها عما يجيش في صدورهم ويعبروا عما تختلج في قلوبهم من احاسيس ومشاعر تحتاج الى وسط يقدرها حق قدرها ويوليها العناية والاهتمام اللازمين . وقد توالت كتابات الناشئة علينا باللغتين اللتين تصدر بهما الاخاء فصرنا امام سيل كبير من المحاولات التي يحمل بعضها بين جوانحها افكارا ناضجة وقابليات مبدعة ، وتتسم اخرى بالسذاجة او بالتفاهة في المعنى والركة في الاسلوب.

وهي مشكلة ليست باليسيرة في الواقع ، ان نحاول ارضاء الجميع مع عدم الاخلال بمستوى صفحتى الناشئة في القسمين العربى والتركي . ذلك ان الناشيء في فورة اندفاعه وتحمسه لان يرى انتاجه الذي صرف عليه جهود ليال وايام مضنية ، يعز عليه ان ينال هذا الانتاج الاهمال والصدود ، ويظن لذلك انه أهمل من حيث نال الحظوة آخرون .

أود هنا ان اهمس في اذن الناشيء ان الكتابة او نظم الشعر ليسا بالامر السهل وان الناشيء يحتاج الى مران كثير وتكرار المحاولات مرارا بعد اخرى وان لا ييأس مطلقا ان لم يظهر انتاجه مرة او حتى اكثر من مرة ، وان يعلم ان عدم نشر ما يرسله الى المجلة لا يعنى اهمال صاحبه ، لان مجال الصفحات المخصصة للناشئة محدود .

فليعذرنا الناشئون ان تأخر نشر ما يرسلونه وليعذرونا ايضا ان لم ينشر وليطمئن كل واحد منهم اننا لا نهمل اية رسالة او موضوع يرسل الينا واننا نبذل ما في وسعنا من اجلهم فليمضوا هم في محاولاتهم وليعذرونا على كل حال .

حبيب الهرمزي

من الرصافيات المجهولة

هذه رصافية مجهولة للشاعر العراقي المرحوم معروف الرصافي استنسختها من مسودة كتاب (تجديد ذكرى الرصافي) للاديب ـ محمد علي حسن ـ آليت ان اخص بها مجلة الاخاء الغراء بالنص التركي الاصلي والتعريب العربى الكامل . وهي من القصائد التي لم تنشر فى الديوان .

ولعلى اكون قد قمت ببعض الواجبات الملقاة على عاتقي تجاه شاعرنا المرحوم والادب العربي وهذه هي القصيدتين .

القصيدة السنية السلطانية

للسلطان محمد رشاد الخامس العثماني

صولت ايتمشدى جنان قلعه‌يه بحر وبردن
اهل اسلامك ايكى خصم قويسى بردن
لكن امداد الهى يتشوب اوردومزه
اولدى هر بر نفرى قلعه‌ء پولاد بدن
عسكر اولادلرمك پيشكه عزمنده
عجزنى ايلدى ادراك نهايت دوشمن
قدر وحيثيتى پامال اولاراق ايتدى فرار
قلب اسلامه نفوذ ايلمگه گلمشكن
قپانوب سجده‌ء شكرانه (رشاد) ايله دعا
ملك اسلامى خدا ايليه دائم مأمن (١)

التعريب العربي الكامل لهذه القصيدة .

عند نشر هذه القصيدة للسلطان محمد رشاد الخامس كان شاعرنا المرحوم معروف الرصافي آنذاك في تركيا فعربها نظما الى اللغة العربية ونشرتها امهات الصحف آنذاك وهذا هو التعريب .

تقحم ثغر الدرد نيل مهاجما
عدوان للاسلام في البر والبحر
ولكن امد الله بالنصر جيشنا فكان من الفولاذ حصنا على الثغر
وكانت لابنائي الجنود عزائم شداد بها آل العدو الى الخسر
فقهقر مقهورا مهانا وقد أتى لينفذ فى الاسلام منه يد القهر
لربك فاسجد يا (رشاد) وسله ان
يخلد ملك المسلمين مدى الدهر

الخميس ٩ ـ نوفمبر سنة ١٩١٦ **معروف الرصافي**

١ ـ نشرت هذه القصيدة في مجلة عثمانية سنة ١٩١٦ .



قليل من الناس من يتقن الخط ، هذا الفن العذب الجميل . ولكن الكثير منهم من يعجب بافانينه وما تنتج يراع البارعين فيه منه والخط العربي مشهور بجماله وروعته وكثرة انواعه . ولكنه الى ذلك صعب الاتقان ، يخذل من لا يتمكن من الاخذ بنواصيه والخوض في بحوره الشاسعة الماتعة .

ولقد تطور الخط العربي في اشكاله واساليبه على مر الدهور والاحقاب فكان نادرا ما يكتب به في عصر الجاهلية . ثم جاء تدوين القرآن الكريم في عهد الخلفاء الراشدين فاعطى ذلك للخط العربي مزية وسموا وخلودا فوق ما كان عليه من قبل . وبمرور الازمان نشأ في الدول العربية والاسلامية خطاطون عظماء لا يشق لهم غبار .

●

ولعل «الشعلة الوهاجة» في عالم الخط اليوم هو «حامد» الذي يعتبر أستاذا لاكابر خطاطي هذا العصر وله صيت مدو في اكثر البلاد العربية والاسلامية . فمن هو حامد . وكيف وصل الى هذه المرتبة وما هي انطباعاته عن الشعر العربي والشعراء العرب ؟ ذلك ما ساحاول ان اجلو عنه في هذه السطور بعد مقابلة شخصية معه :

«اني اعتقد ان هذا الفن ، من المفاخر الاسلامية التي يجب ان نعتز بها ونحافظ عليها. ان الاتراك تعلموا فن الخط من العرب في العهد العباسي بعد ان تتلمذ كثير منهم على يد مشاهير الخطاطين العرب ثم بدأوا بالاتقان فيه واحداث انواع جديدة له» .

هكذا بدا الاستاذ حامد حديثه معي ، وهو يلقي نظرة فاحصة على من وراء منظاره السميك . كان مكتبه الواقع داخل احدى البنايات في شارع يزخر بالمكتبات والمطابع باستانبول ، كان مكتبه هذا حافلا بالوان من نماذج الخطوط والتصاوير القديمة وقوارير الاصباغ والالوان وانواع مختلفة من الاقلام وادوات



الرسم . وكل ذلك في غير ترتيب او تنسيق وانما هي فوضى ترتاح اليه نفس هذا الفنان الذي لا يهتم بمظهر او بأبهة .

وقد سألته في مستهل حديثي معه ان يبين لي كيف تعلم الخط ومشاهير الخطاطين الذين اقتدى بهم فاجاب :

ـ يعد الشيخ حمد الله الآماسي

من اكابر خطاطى الترك وقد اقتدى هذا بـ (ياقوت) . واقتدى جميع الخطاطين المتاخرين بالشيخ الاماسى وظهر بعده خطاط يعد من اعظم خطاطى القرن الماضي على الاطلاق

● ارجو ان تروى لقرائى قصة حياتك وكيف وصلت الى هذه المرتبة ؟

ـ انها قصة مليئة بالكفاح والمصاعب والمشقات والجهد المتواصل . ولدت في عام ٣٠٩ رومى فى دياربكر واكملت الدراسة الثانوية فيها ثم غادرتها الى استانبول حيث دخلت كلية الحقوق . ولما راى استاذ الجغرافية «مدحت بك» ميلى الى الخط والرسم وقابليتى فى هذه الفنون ، حثنى على دراسة الفنون فتركت الحقوق ودخلت كلية «صنايع نفيسه» اى الفنون الجميلة وتخرجت منها . وعينت بعده مديرا لمطبعة الرسومات الخاصة بالكمارك مدة سنة ، استقلت بعدها منها

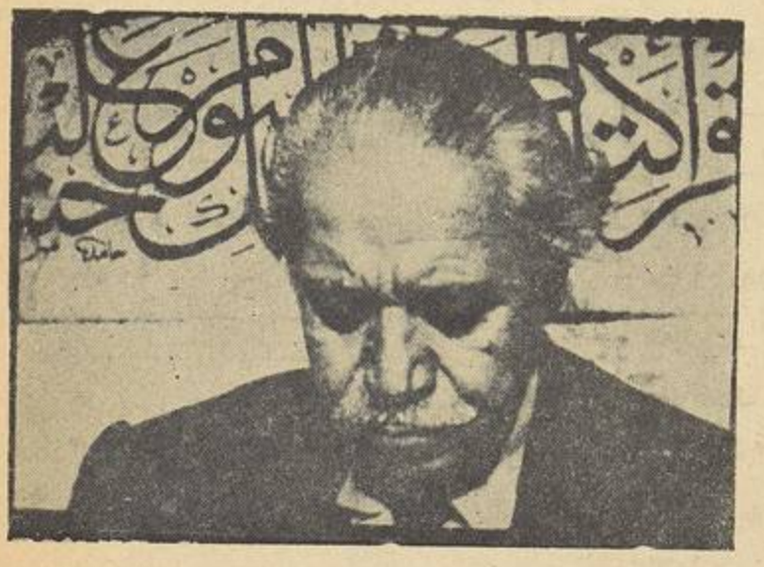
رأس الحكمة مخافة الله

وهو «مصطفى راقم» الذي هو استاذى . وقد تتلمذت على يديه واتبعت طريقته . وقد اتحف هذا الاستاذ العالم الاسلامى بروائع مبدعة من خطوط الثلث وجلى الثلث . والحق انه لولا راقم لما استطعت انا ولا من عاصرنى من الخطاطين من الوصول بالخط الى هذه المرتبة .

● هل هناك خطاطون آخرون بمستوى «راقم» ؟

ـ لقد سبقنى خطاطون استطيع ان اضعهم بالمرتبة المذكورة . ومنهم «سامى» رئيس الخطاطين «كامل آق ديك» ، «عمر وصفى» ، اسماعيل حقى آلتون بزهر (واشار الى صورة لهذا الاخير معلقة فوق راسه) ، نجم الدين اوق ياى ، الخطاط والملحن نيزهن امين دده . وكلهم اقتفوا اثر «راقم» غير ان «سامى» قد بز استاذه في بعض مناحى الخط .

وعينت خطاطا لمطبعة الكلية الحربية وعمري لا يتجاوز الثامنة عشر . وانتقلت من هذا العمل الى مطبعة خرائط كلية الاركان الحربية اثناء الحرب العالمية الاولى وخدمت فيها ثماني سنوات سافرت خلالها الى المانيا حيث اشتغلت في مطابع الاركان



حامد

ورحمتي وسعت كل شيء

حامد

تعلمته في كلية «صنايع نفيسه» واتقنته .

واخرج «حامد» البوما قديما مملوءا بنماذج مطبوعة من اعماله فى الحفر على الفولاذ ، نماذج دقيقة الى حد الروعة وكلها محفورة باليد . وبعد ان اغلق الالبوم ووضعه بعناية ، استانفه كلامه :

– لقد تركت الطباعة حينما وحصرت كل جهدى فى الخط ، فكتبت جميع خطوط الايات القرانية الكريمة لجامع شيشلى وجوامع مرسين وانقره واسكيشهر وجوامع اخرى في استانبول ومكثت دائبا على هذا الجهد والعمل لم انقطع عنه يوما منذ الخامسة من عمرى عندما امسكت يدى لاول مرة بالقلم لتمارس الخط وحتى الان رغم انى قد تجاوزت حتى خريف العمر .

● فى البلاد العربية خطاطون مشهورون جدا فمن يعجبك منهم ؟

– يعجبنى من خطاطى العراق «هاشم» الذي اعتبره من احسن خطاطى الدول العربية وهو تلميذى ويتبع مدرستى فى الخط واننى افتخر به . كما يعجبنى صبرى في العراق ايضا . وخطاط اخر في الموصل غاب عن ذهني اسمه . وفى مصر ابراهيم واحمد بدوى وفى لبنان كامل بابا وكلهم لا يصلون الى مرتبة «هاشم» البغدادى على ما ارى . اما في تركيا فيعجبنى «نجم الدين اوق آى» و «حليم» وكلاهما على قيد الحياة .

● اى من الخطوط تعجبون به وتستعملونه اكثر ؟

– ان الانواع المستعملة بكثرة من الخطوط هي الثلث ، النسخ ، التعليق (فارسى) ، الديوانى ، الريحانى ، خط اجازه ، الرقعة . واننى استعمل الخط الثلث بكثرة ثم النسخ وثم الفارسي .

● لدينا نوع من الخط اسمه «الكوفى» ، ما رايكم فيه ؟

انه جميل وانى اكتب به احيانا . غير انه نادر الاستعمال .

●

وبعد ان قدمت بعض النسخ من «الاخاء» الى خطاطنا الكبير حامد، تامل فيها مليا ومضى يقرا بعض الجمل بالعربية وبعض الاشعار بالتركية . وقد ابدى اعجابه بخطوط عناوين المجلة فاخبرته ان مصمم هذه الخطوط فنان مبدع من بغداد هو «كريم» . وطلب منى ان انقل تحياته الى قراء «الاخاء» بهذه المناسبة فرجوت منه ان ينقل هذه التحية الى القراء بخط يده ، فكتب هذه التحية :

قارداشلق ، اوقويجيلرينه صوكرسلامله

● ارجو ايها الاستاذ ان تتحف قراءنا بنماذج اخرى من خطك البديع .

– لك ذلك بكل سرور وها انذا اكتب لك لوحتين هما «راس الحكمة مخافة الله» والاية الكريمة «ورحمتى وسعت كل شيء»

هذا هو حامد استاذ الخط العربى ومبدعه في هذا العصر لعلنى استطعت ان انقل صورة واضحة عنه وعن فنه .

حبيب الهرمزي

خواطر مشرد

روح الحرمان

صلاح الدين صديق الهرمزي

... مساء انطلق ـ أحمد ـ من كوخه الساذج الى الشوارع الرازخة تحت يأس مميت وكان الهواء راكدا والسماء ملأى بالسحب الرقيقة ومدينة ـ كركوك ـ تبدو أمامه بيداء لا حياة فيها وأخذ يضرب شوارع المدينة تائه الفكر يزرع الدروب بآلامه وأحس بأضطراب عميق يلفه وفوهة فراغ سحيقة تريد ابتلاعه وقنوط يمتص وجوده ..

انه في نفق مغلق دامس واصداء تحتضر على جدرانه الصماء ، وضجر قاتم ينز ما في اعماقه وضباب يلفه ويخنق انفاسه اللاهثة .. وأنشأ يتأمل : انطلاق العربات العتيقة في شارع الاوقاف الكثير التعرجات ، والعثرات في استهتار ، والنار تقدح من سنابك الجياد ، والحشود المتسكعة المبتهجة تندفع بشكل عارم وتتدافع بالمناكب على غير هدى في ظلام ـ كركوك ـ الثقيل ... وهذا الخط الطويل من السيارات المجنونة تنهب الشارع وتبتلع اى شيء تصادفه وهديرها الصاخب يمتزج مع اصوات الباعة ، والحانات الصغيرة القذرة تموج بالرجال الصفر الوجوه وهم منكبون على كؤوس الخمر يعبونها عبا ، والاضواء تتلالا على واجهات المخازن العامرة بكل جديد فاتن كقمصان ـ روك اندرول ـ وأزياء النساء الجميلة والقبعات ولعب الاطفال كل شيء يوحى بالالم والتقيء .. الاعمدة الجامدة الخرساء صور السينما الرخيصة شبه العارية وطفلة شاحبة ممزقة الثياب تشحذ وهؤلاء البؤساء الذين لفظتهم السيارة بملابسهم الملطخة بمواد العمل .

ودلف الى شارع فرعي فتشمم رائحة السندويج الغالية فلوى عنقه يسينا وقرأ لافتة جديدة ـ أمريكان بوفيه ـ فشعر بحنين بالغ الى التهامه وتحرك حنين الجوع في كيانه .. كل كيانه وتركزت عيناه في الوان الاطعمة الموجودة خلف الزجاج البراق .. اراد الولوج ولكنه تريث قليلا لكي يتأكد مما في جيبه من نقود .. فوجد عشرين فلسا ..

اذن لن يكفي لثمن نصف سندويج ..؟!

وألقى نظرة كسيرة والحرمان المرير يفتت كبرياءه ويقرض نشاطه المحموم وأتتابته الثورة النفسية بحيث اراد ان يضرب كل شيء وان يحطم كل شيء فتاه فكره لحظات فأخذ يردد بينه وبين نفسه :

العالم المضطرب المسكين يسير مع موجة الحياة السوداء وافراده يتكالبون ويتقاسمون هناءه واطايبه كان ليس لك به ايها المشرد صلة فلا عين تنظر من ابراجها العاجية اليك والى امثالك الكثيرين ..!!

وكان يصطدم به المارة بين حين واخر او هو يصطدم بهم دون شعور فألقى نفسه قرب سينما ـ القاهرة ـ فوجدها تعرض فلم ـ سارق الدراجة ـ ونكس جبهته المتغضنة الى الارض الموحلة واطلق ضحكة صفراء والخمس عانات نائمة بهدوء في زاوية سترته الممزقة منذ اعوام .. واسند جسمه الواهن الى عمود بارد صلد والقى نظرات حقد الى الذين يدخلون السينما : اطفال .. شيوخ .. كهول، شباب وشابات في عمر الزهور وقد كشفن عن نحورهن الجميلة ، تفوح منهن رائحة زكية فأخذ شيطان الشهوة يتلوى صارخا من الاعماق ـ الحرمان ـ

ثم ولى وجهه الحزين نحو شارع هادىء تتوسد على طرفيه القصور الباذخة المتلالئة وهي تطل على رتل من اشجار السرو السامقة المرفرفة حولها ظلال العزلة الساجية والسيارات اللامعة الفارهة رابضة لتنقل اصحابها وهناك حيث تنتظرهم الموائد الخضر يبعثرون على مذبحها الاوراق الملونة المتكدسة في جيوبهم دون جهد ودموع ...

وسار على غير هدى من حى الى اخر والحقد يشحن ثنايا فوءاده الجريح بغم كبير فلاحظ ان هذه الاحياء بمجموعها تغوص في مستنقع تتن .

وأخذت الظلمة تهبط عميقة سوداء ، والكلاب الجائعة تتقاطر على اكوام الفضلات المرمية من افواه المترفين امام الابواب وبدأت تأكل بنهم وشراهة واراد هو ان يأكل بضعة حفنات ليشفى غليل حرمانه من هذه الاكلة الشهية ، ولكن ما ان مدت امرأة رأسها من الباب الخارجى حتى استحى وأعرض ..

وعبر النهر الفاصل بين عالمين .. عالم الربيع الدائم .. وعالم الشتاء .. عالم حينا الذي تتناثر على جانبيه الاكواخ المغموسة في الظلام وعلى وجوه ساكنيها ايات الغضب وموجات الصراخ والالم فسار في الازقة المتعرجة الحافلة بالاسمال البالية والروائح النتنة التي تفوح من جيفة الكلاب الميتة وتمتزج مع دخان المداخن الحلزونية التي ترتفع في السماء ..

دخل كوخه البسيط وهو يدفع بابه الخشبى المتهرىء فوقعت السنادة الخشبية من خلفه وأشعل الفانوس النفطى والقى ظلالا شاحبة محتضرة على الحيطان السوداء المتآكلة وبدأت العناكب تتحرك داخل انسجتها المتشابكة والجرذان تمد اعناقها من جحورها وعويل الرياح المخيف يأتى من الخارج بشكل مرعب ، والمطر بدأ ينقر السطح المتداعى ، وعمته العجوز تغط في نوم عميق تحت لحافه البالى ... وادرك انه سيقضي بضعة اعوام اخرى على هذه لانهاء دراسته . وانه عازم على ذلك ..؟!





● **السيد نجدت ابراهيم عزيز ، انكلترة :**

ان بدل الاشتراك السنوى خارج العراق هو دينار ونصف .

● **السيد طالب روءوف الونداوي ، بغداد :**

نشرنا مقطوعتك فى هذا العدد . ونحن بانتظار ما تكتبه دائما .

● **السيد قادر حسين ـ خانقين :**

اننا ننشر الشعر الحر ونهتم به وفي اعدادنا الكثير منه . لك ان ترسل الينا نتاجك لننظر فيه .

● **السيد احسان ابراهيم ، تلعفر :**

كانت زاوية «صور من القراء» قد توقفت مدة . وهذا ما حال دون نشر الصورة التي ارسلتها . وستعود هذه الزاوية قريبا .

للتعارف

● **احسان ابراهيم** . عمره ١٣ سنة ، طالب . قراءة المجلات والاستماع الى الراديو . عنوانه : تلعفر ـ مدرسة تلعفر الاولى السادس ـ ب ـ .

● **احمد ملا على اكبر بياتلى** . طالب ، هوايته جمع الطوابع ، مراسلة ، الخط . عنوانه : ثانوية طوزخورماتو .

ماذا تعرف عن

مؤتمر التعليم الطبي في طهران

بمناسبة انعقاد موءتمر التعليم الطبى في طهران يوم ١٦ـ١٠ـ١٩٦٢ التقينا برئيس الوفد العراقى الى الموءتمر المذكور سيادة الدكتور مردان على واستوضحنا منه عن التفاصيل المتعلقة بالموءتمر فدارت بيننا وبين سيادته هذه الاسئلة والاجوبة تنقلها الى القراء الكرام :

س : اية جهة قامت بتنظيم هذا الموءتمر ؟

ج : نظم الموءتمر المكتب الاقليمى لشرقى البحر الابيض المتوسط التابع لمنظمة الصحة العالمية وقد انعقد في ١٦ـ١٠ـ١٩٦٣ .

س : اية دول دعيت الى الموءتمر ؟

ج ـ لقد دعى الى الموءتمر ممثلون عن الكليات الطبية ووزارة الصحة لكل من الجمهورية العراقية ، ايران ، المملكة الاردنية ، لبنان ، باكستان ، المملكة الاردنية ، لبنان ، باكستان ، المملكة العربية السعودية ، السودان ، الجمهورية العربية المتحدة ، الحبشة ، الجمهورية السورية ، تركيا ، افغانستان ، قبرص ، وتونس . وكذلك دعى اليه مستشارون وخبراء من انكلترة ، فرنسا ، امريكا والاتحاد السوفياتى . وكذلك مراقبون من منظمات مختلفة من هيئة الامم المتحدة مثل اليونسيف ومنظمة التغذية والزراعة ومن نقابات الاطباء العالمية ونقابة الكليات الطبية الامريكية وجامعة بيروت وكلية الطب الفرنسية في لبنان وخبراء منظمة الصحة العالمية .

س : من الذي مثل الجمهورية العراقية .

ج ـ لقد مثل الجمهورية العراقية كل من الدكاترة السادة :

مردان علي ، مهدى فوزى ، هادى انسباك ، تحرير الكيلانى ، بديع وليم صبحية وحسنى الالوسى .

س ـ ماهى المواضيع التى بحثت فى المؤتمر .

ج ـ ان المواضيع المبحوثة في هذا الموءتمر الذي استمر من ١٦ـ١٠ الى ٢٣ـ١٠ هي ما يلى :

١ ـ دراسة حاجات الكليات الطبية والموءسسات الصحية الى الايادى الفنية بصورة مفصلة .

٢ ـ المتطلبات الاساسية للقبول في الكليات الطبية وكيفية انتخاب الطلبة .

٣ ـ جداول الدراسة في الكليات الطبية .

٤ ـ انظمة الامتحانات في الكليات الطبية .

٥ ـ متطلبات الملاك التدريسي والكليات الطبية الى الاساتذة .

٦ ـ مناهج الاقامة والتدريب للاطباء المتخرجين من الكليات الطبية ودراسة تنظيمها وتوحيدها .

٧ ـ دراسة الدورات الاختصاصية للاطباء المتخرجين من الكليات الطبية ودراسة الابحاث .

٨ ـ تنظيم وادارة التدريب في المعاهد والموءسسات الصحية والعلاقات بين الموءسسات الصحية . ومما لوحظ ان المشاكل التي نوقشت في الموءتمر يشكو منها جميع البلدان التي اشتركت فى الموءتمر بصورة عامة كنقص الملاك التدريسى في الكليات الطبية وخاصة في مواضيع الطب الاساس والمختبرات ومساعدى التدريس . وكذلك نقص الاطباء في الموءسسات الصحية وخاصة في المناطق الريفية وذلك بعد توسع الخدمات الصحية في الارياف وخارج المدن وقد طلب قسم من اعضاء الموءتمر عدم منح اجازة الممارسة للاطباء قبل اكمال السنة التدريبية في المستشفيات التعليمية والرئيسية والخدمة

←

الاجبارية لمدة سنتين في المناطق الريفية بالنظر لما تلاقى الموءسسات الصحية في الارياف من الصعوبات في تنسيب اطباء للخدمة فيها .

ومن ضمن التوصيات التي جاءت حول موضوع الملاك التدريسي للكليات الطبية ان يكون الاستاذ والروءساء للوحدات التدريسية في المستشفيات التعليمية وعداء الكليات متفرغين تفرغا كاملا للدراسة فقط وعدم ممارستهم المهنة في عياداتهم الخاصة وفيما يتعلق بمدة الدراسة والتدريب لطلاب الكليات الطبية فقد اوصى الموءتمر ان لا تقل المدة القصوى للدراسة والتدريب للاقامة عن سبع سنوات.

ومن المواضيع التي اثارها قسم من الاعضاء في الموءتمر اقبال وادخال نسبة كبيرة من البنات للكليات الطبية بحيث يكون عدد المقبولات من الاناث اكثر من الذكور بالنظر لما يلاقون من الصعوبات في تعيينهن في المحلات المطلوبة الى الخدمة والفروع التي بحاجة الى خدماتهن فان قسما من الاعضاء طلبوا تحديد نسبة قبول الاناث ولكن هذا الاقتراح لم يوءيد من قبل معظم اعضاء الموءتمر .

اما فيما يتعلق بجداول التدريس في الكليات الطبية فأوصى الموءتمر بالتركيز والاهتمام واعطاء الوقت الكافي في النواحي التدريسية والتطبيقية للطلاب في المستشفيات والمختبرات والمعاهد التدريبية اكثر من ناحية التدريس النظرى في صفوف المحاضرات والاهتمام بتدريس الطب الواقى بمجال اوسع والتركيز بدراسة الامراض المتوطنة المنتشرة في المجتمع نفسه .

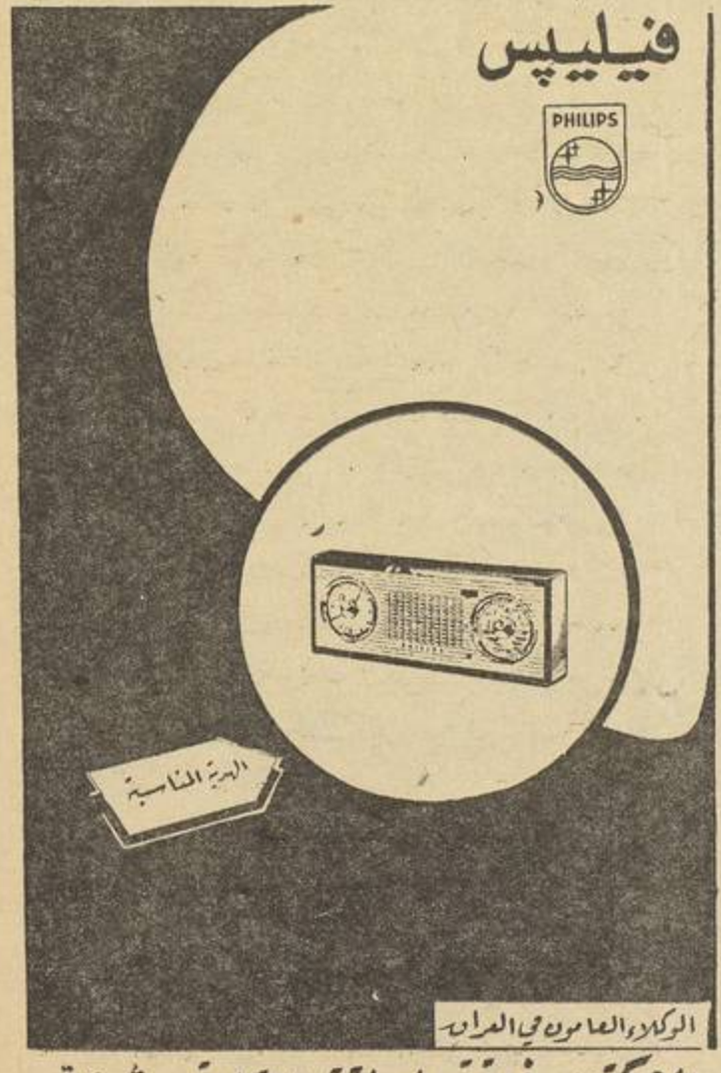
اما فيما يتعلق بملاك التدريس في الكليات الطبية فاوصى الموءتمر ان لا ينسح للطبيب الاستاذ او رئيس القسم التدريسى الا بعد قضائه خمسة عشر سنة بعد تخرجه من الكلية الطبية كمحاضر وكمساعد استاذ وطلب اعضاء اخرون ان تكون المدة الاصغرية عشرة سنوات .

موبيليات الفرح
شارع الجمهورية ـ كركوك
لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات
مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .
تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .
تلفون المسكن : ٣١٥١

فيليبس
PHILIPS



الشركة الافريقية العراقية التجارية شركة مساهمة
بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

القراء يكتبون

رأيـــى .. في الاخاء

بقلم : احمد محمد كركوكلى

الاخاء تحفة ادبية شيقة .. وهي مجلة كـــل مثقف ومثقفة .. تنشر كل شهر في دفتيها مجموعـــة كبيرة من المقالات والقصائد وما يردها من القـــراء الافاضل .. .

ويسرنى ان ابين في رسالتي هذه رأيى الصريح واقتراحاتي حولها ... بما ان الاخاء مجلة تعنـــى بالادب كثيرا .. فاقترح تخصيص صفحة للكتـــب الحديثة .. ويطلق عليها اسم ــ من مكتبة النادى ــ لتنشر في الصفحة المذكورة ملخص لكتاب مفيد .

وكم اتمنى ان تكون في مجلة الاخاء الغـــراء صفحة خاصة للرسامين لتنشر في كل شهر لوحة لاحد الفنانين المعروفين والناشئة ...

والشيء الاهم الذي احب ان ابينه الان صراحة .. هو .. انى ارجو ان تكثروا من الترجمـــات للكتاب العالميين المعروفين .. وارجو ان تكـــون قصص الذين يكتبون في الاخاء يتجاوز محيط القراء والكتاب الهاوين وارجو ان تكون هناك مواضـيع تعرف القراء بتاريخ الادب .. وحبذا لو دخلـــت المجلة المحبوبة فصول من النقد .. ثم هناك الفن .. ومن العجب ان يكون مهملا كل هذا الاهمال ...

نريد نقدا صحيحا من فنانين معروفين .. نريد فصولا عن الرسم وعن الموسيقى وعن الفنون الاخـرى .. وطرق تقديمها .. ثم ما رايكم انتم في علاقاتكم مع الناشئين ؟ ما رأيكم في تشجيع الناشئة لنشر نتاجهم.

(اناديك يا اختاه)

بقلم : اعتماد رشاد عنايت

مهداة الى الاخت فرناز ناظم رفيق

اختاه اناديك ..
فردى لى النداء ..
ما الخبر ؟
هل صحيح ما سمعت ؟
هل سار ابوك فى طريق الخلود ؟
اذن يا اختاه اسمعي مني الرجاء .
ودعي هذا البكاء
اختاه
الحياة هي الفناء
والاخرة هي الخلود
ولكن لا تنسيه
وتذكريه مع مرور الايام
فالذكرى للخالدين جميلة
اختاه
انا لم اتالم عليه
بل على روحك العليلة
لانك اصبحت للدموع خليلة

العمـــر الحزين ..

لماذا اشقيتني ..؟
وجعلت عمري يمضي حزينا
نحو الذبول
وانا ما زلت في ريعان الشباب
وحرمتني من الهناء
وجعلت شمسي تغرب
وتركتني في عالم من الظلام
ماذا جنيت ؟
يامن تركتني اسطرا منسية
على صفحات الدهر
ووهما في خيال الزمن

كفرى ــ بلقيس ابراهيم ادهم

ـ الشباب الضائع ـ

شكر نورى عبدالواحد

ـ كركوك ـ

ايتها الفاتنة ..

يا ابنة التاريخ .. يا صنوة الربيع .. اليك حيث انت .. فى القلب حبك مقيم .. من فتى يهواك متيم .. يا من تملاءين الدنيا حولى بضحكتك الرنانة التي تحيل آلامي الى اجنحة راقصة .. يا من تتسربلين بدمقسك الاخضر .. الموشى بالسعفة .. المحلى بالعسجد .. المطرز بالزبرجد ..

تتمخطرين باباء وانت فخورة باشبالك .. تضمينهم في حنان .. تلثمينهم فى صدق .. تلاعبينهم في نضارة .. وانت لوحة رسمتها يد الاله الفنانة .. فاضت مرتعا خصبا .. وكان الله لم يجدك الا من يصب فيك فنه .. وكنت رائعته ..

عندما يبلغ بى الوجد .. تضيق بى الارض .. ولا تسعني السماء .. واشعر اننى مائت لا محالة .. فارتمى على اقدامك .. واغمر ثوبك الاخضر الجميل بحرى دموعى .. واستنشق اريجك الفواح .. فتنظرين الى فى دعة .. وتمررين يدك الكريمة بين طيات شعرى .. فيداخلني السرور .. فاسحر فى نشوة عارمة .. واضحى في غنوة حالمة .. واغدو وكانني ملكت الدنيا برمتها .. فامسى وانا المحظوظ بقلبك المقدس .

فياغادتى .. يا نفح الاله ... يا جوهرة الوجود .. هل تذكرينى ؟. انا الذي قضيت اجمل سنى عمرى وسط الامواج الغادرة .. حتى اذا ما بدت لعينى ملامحك .. عاد الى الشباب .. والشباب احساس يا كركوك ..

((ياس في الهيام))

طالب روءوف الونداوى ـ بغداد

ذبلت روحي حينما العشق رماها
يئست واها عليها حينما الحب علاها
ليت أني كنت طيرا للقاها
وذللت بشقاها حينما الدهر ثباها
ليت اني كنت روحا في دماها
يأست بحرمان ثم روت برده آها !

((الخيانة))

فاضل كنه ـ تلعفر

بينما كان الصديقان العزيزان يتمشيان بجانب غابة ، قال احدهما للاخر انني مستعد لان اساعدك اذا هاجمك حيوان مفترس او داهمك شيء فرده الثاني انني ايضا مستعد لان اقف الى جانبك كذلك اذا داهمك شيء . وبينما هما على هذه المحاورة اذا بذئب مفترس مكشر عن انيابه يهاجم عليهما . فاسرع كل منهما يسابق في التسلق على الاشجار فتمكن احدهم من التسلق الا ان الثاني لم يتمكن من ذلك فوقع على الارض وجعل نفسه كأنه ميت فلما وصل الذئب عنده وضع عنقه بين فكيه فلما ظن انه ميت تركه وغادر الى مكان ما . ولما نزل الصديق من الشجرة سأل صديقه : ماذا قال لك الذئب عندما وضع عنقك بين فكيه . فرد عليه الثاني انه قال لى (لا تتمشى مع الصديق الخائن ولا تتصادق معه) .

يا زهرتى ..

طارق حسن ـ كركوك

اليك مع مركب احلامي
وهدهدة الامواج
كلمات اعذب انغامي
تختنق ... تضطرم
بين ثنايا شفتي
تحكي لك صبي
وترسم بالدمع ... بالشوق
ازهى لوحات حبي
فتتحلل لعذوبتها نجوتي
انا مسحور سحرتنى وجنتيك
تقودني الى اجلى شفتيك
لو ترحمين ... لو تخرجين
من واديك الضليل
من ليلك الداجى البهيم
وتسعدينى ... وتمرحين
فنقتسم ذاك النعيم



● يستعد الادباء العراقيون الذين وجهت اليهم الدعوة من لجنة احتفالات «بغداد ـ الكندى» لاصدار بعض الكتب المناسبة ومنها : «الحلاج في بغداد» و «الامام ابو احمد الغزالى» لعباس العزاوى . «فضائل بغداد» و «مقامة فى قواعد بغداد فى الدولة العباسية» لميخائيل عواد بالاشتراك مع كوركيس عواد . «رسوم دار الخلافة» لميخائيل عواد . «دين بغداد» لناجي معروف . «المصادر القرانية في تفكير الكندى» للدكتور صالح الشماع «ما قدمته بغداد للاداب العالمية» للدكتور صفاء خلوصى «الظرف والظرفاء في بغداد» للدكتورة عاتكه الخزرجى «ديوان بغداد» لعلى الشوبكى .

● انتهى طبع الجزء الاول من كتاب «بغداد» ترجمة فؤاد جميل بالتعاون مع الدكتور مصطفى جواد . وبوشر بطبع الجزء الثاني .

● تقرر اجراء مسابقة بين الفنانين العراقيين لرسم لوحة زيتية للكندى وقد رصدت للفائز الاول جائزة قدرها (١٥٠) دينارا .

● يجرى التفكير فى ترجمة كتاب «اوليا جلبى سياحتنامه‌سى» الذي الفه اوليا چلبى محمد ظلى بن درويش بالتركية بعد زيارته لبغداد عام ١٠٦٦ هجرية والكتاب يقع فى اربعة اجزاء وهو محفوظ في مكتبة المتحف العراقي .

● صدر حديثا في بغداد : اغنيات لا تعرف الاحزان، مجموعة شعرية لعبد الستار الدليمي .

● انتهى محمود تيمور من كتابة مسرحية جديدة عن طارق بن زياد

● «فى الحب والحياة» كتاب يبحث فى التربية والعائلة والمجتمع من تاليف المرحوم سلامة موسى ، صدر حديثا .

● اصدرت وزارة الارشاد كراسا قيما عن «الكندى، حياته واثاره» بمناسبة العيد الالفى لبغداد والكندى . كتب الاثر الاستاذ گورگيس عواد .

● سوف يصدر عن دار الاداب فى بيروت كتاب جديد للاستاذ غالى شكرى عنوانه «ازمة الجنس في القصة العربية» وكان كتابه الاول عن فلسفة سلامة موسى وآرائه في الحياة .

● كتاب جديد سوف يصدر عن دار صادر ـ بيروت للاستاذ ميخائيل نعيمه بعنوان «اليوم الاخير» .

● يعكف القاص الاستاذ فاضل السباعى على كتابة روايته الاولى «ثم ازهر الحزن» وينتظر ان يفرغ منها قريبا .

● انتهى الدكتور سهيل ادريس من ترجمة مسرحية مارسيل ايمين «روءوس الاخرين» وسوف تصدر عن دار الاداب قريبا فى سلسلة المسرحيات العالمية .

● صدر عن دار الاداب كتاب جديد للدكتور زكريا ابراهيم بعنوان «تاملات وجودية» وهو مجموعة خواطر ويوميات عن مشاكل الوجود والموت والعدم والظلام .

● يباع فى المكتبات الان كتاب «مع الامام على في خلال نهج البلاغة» وهو دراسة مستفيضة عن عبقرية الامام على كسياسي وحكيم في خلال خطبه ورسائله التي تضمنها كتابه الخالد نهج البلاغة . والكتاب السالف الذكر من تاليف الاستاذ خليل الهنداوى .

رجـــاء الى الكتاب الافاضل

ترجو ادارة المجلة من كتابها الافاضل ان يرسلوا ما لديهم من مقالات وقصائد وغيرها الى ادارة المجلة قبل الخامس عشر من كل شهر ليمكن اعدادها للصدور فى نفس الشهر .

«الاخاء»

اعـــــلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٦٧٤٩ في ١١-١٠-١٩٦٢

قرر مجلس ادارة اللواء بقراره المرقم ١٤٢١ في ٢٢-١٠-٩٦٣ تمديد المناقصة العلنية لتعهد تجهيز ملابس شتائية لمنتسبي مصلحة نقل الركاب في بعقوبة الى يوم الاحد الموافق ٤-١١-٩٦٣ فعلى الراغبين الاشتراك في المناقصة مراجعة مجلس اداره اللواء في الساعة الثانية عشرة زوالية من اليوم المذكور مستصحبين معهم التأمينات النظامية .

يمكن الاطلاع على النماذج لدى مجلس ادارة اللواء في يوم المناقصة .

عبود الشوك

متصرف لواء ديالى

رئيس مجلس اللواء العام

اعـــــلان

بناء على حصول راغب لايجار محل بيع المرطبات الكائن في مديرية التخطيط والتصميم العامة فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعـــــلان

بناء على حصول راغب لايجار محل بيع المرطبات الكائن في مركز شرطة الفضل فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد



محل
سيد فاتح سيد عبدالرحمان
السوق العصري - كركوك
تباع عندنا
افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة



لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفســـس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ
تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك
تلفون المسكن ٣١١٧
تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

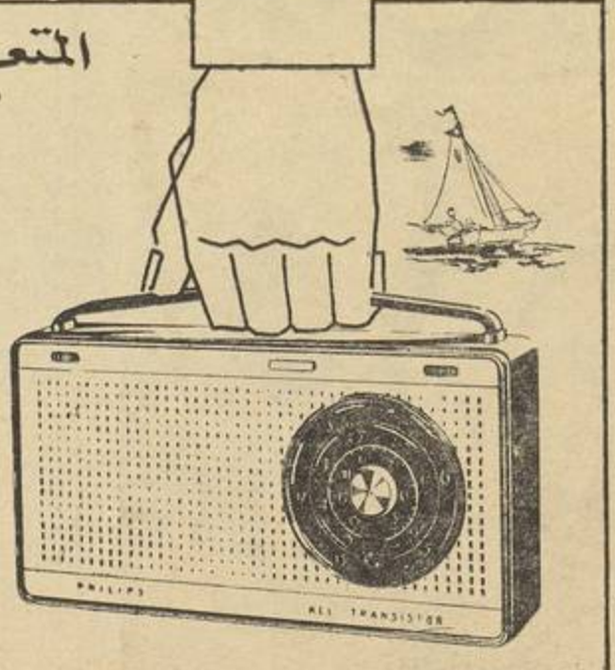
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو "فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة . راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضاً في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد أو النايلون .

PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: **الشركة الافريقية العراقية التجارية** شركة مساهمة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ — بصرة تلفون ٢٢٣٦

الدكتور جابر محسن

اخصائي في المجارى البولية والامراض التناسلية

انتقلت عيادته الى عمارة البدوى
الطابق الاول • ويستقبل مرضاه مساء كل يوم

مطعم البدوى

اضخم مطعم افتتح حديثا
بغداد قرب بيت لنج ـ عمارة البدوى
بادارة غازى الصافى
اكلات شهية ـ نظافة ـ اخلاص فى العمل

الى هواة الغناء

يقدم اليهم مدحت محمود كافة الاغاني العربية
والتركمانية القديمة والحديثة على شرائط
مسجلة باسعار زهيدة
بغداد ـ كرخ ـ شارع التضامن
تلفون ٣٠٥٧٧

الخياط
طاهر صابر صمانجى اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك
خياطة ممتازة
واقمشة صوفية فاخرة للبيع
تلفون ٢٢٨٦

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك
لصاحبه يوسف محمود النجار
موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

دى لوكس نقليات وسرگيسى

اسكى ويكى اوطوموبيل آلينير وصاتيلير
استقلال جاده‌سى ـ پوليسخانه مركزى
ياقيننده
كركوك : تلفون ٣٢٦٤

قونتراتجى شكر محمد عبيدى

استقلال جاده‌سى ـ كركوك

- ايولر وعمرمى محللرك بوياتما ايشلرى
- هر جشيد بوياقلر صاتيشى
- اوتوموبيل بوياقلرى محلمزده صاتيلماقده‌در

يصدر قريبا ..



صدر الى الاسواق
ايام شديدة البؤس
شعر : قحطان الهرمزي



اشرب

بيبسى كولا

لذيذة ومنعشة



١٥ فلسا

فقط !

تعبئة الشركة الوطنية العراقية لتعبئة الفنانى ذ.م.م.
بتصريح خاص من شركة بيبسى كولا صاحبة العلامة المسجلة بيبسى كولا .

قورداشلر

آیلیق ادبی و کولتور مجله‌سی

بو درگی سکیزنجی درگیسی در

صایی ۷

بیل (۲)

ایچیندەکیلر

		پره
• اوقوللرمز (باش یازی)	قارداشلق	۲۵
• محمد راسخ	زراعت مهندسی شاکر صابر	۲۶
• یول (شعر)	نسرین اربیل	۲۷
• دیل آراشدیرمالری		۲۷
• آسمر گوزەلی یوقســـه بیاض (شعر)	محمد صادق	۲۸
• هر بکار اولنمەلیدر	احسان صدیق وصفی	۲۹
• گونلر قیصالدی (شعر)	خالده نصرت زورلوطونا	۳۰
• ادبیات (شعر)	رشید علی داقوقلی	۳۱
• اوسز قوناغ (شعر)	مصطفی گوك قایا	۳۲
• سوزان (حکایه)	هاشم قاسم صالحی	۳۴
• بیلگی داملالری		۳۷
• فولکلور آراشدیرمالری		۳۸
• گنج قلملر		۴۰
• موسیقی تاریخی	عبدالرحمن قزل آی	۴۲
• دنیا صواشندن اللهه شـــکایت (شعر)	فلك اوغلو	۴۴
• یکی کتابلر		۴۵
• نه آجی اولوم (مرثیه)	تحسین کرکوك اوغلو	۴۶

اوقوللرمز ...

باش یازی

صیجاق یاز آیلرینی گریده بوراقاراق طلبه‌لر ، تکرار علم وعرفان یووالری اولان اوقوللرنه دوندیلر . اوزون بر آیرلدقدن صوکرا تکرار صنف صیرالرنه دونمك طادینه دویولماز ذوقلردندر . بونك طادینی بر چوقلری داها طلبه ایکن حس ایتمزلر . اوقول حیاتی بیتدکدن وایش حیاتنه آتیلدقدن صوکرا بونك نه قدر علوی بر ذوق اولدیغنك فرقنه آنجاق او زمان واریلیر .

اوقوللر برر علم وعرفان یوواسی اولدقلری گبی ، برر استقبال یاپیجی طاقتدرلر . اوقوللرده موجود استقبال یاپما طاقتی هیچ بر نسنه‌ده یوقدر . مادام که بو اوقوللر استقباللرمزی یاپان برر طاقتدرلر، او حالده بو طاقتدن استفاده ایتمه‌مك یولینی سیچمك ، دوپه دوز آپتاللقدر . آنجق آپتال اولان کیمسه‌لر کندی استقباللرنی آتشه آتوب کندیلربنی‌ده یاقارلر .

بو گون دنیایی نوره بوغان بو الکتریك اینه‌رژیسی ، بر زمانلر سزك گبی قوری رحله‌لر اوزرنده دیرسه‌ك چوروته‌ن اوقول طلبه‌سی «(ادیسون)»نك بر بولوشیدر .

طلبه ادیسونی ، عالم ویارادیجی ادیسون یاپان اوقولدر . یالکز اوقول ، اوقولی سه‌ونلری اساسلی ومتین بر استقباله دوغری گوتوریر. سه‌ومه‌ینلری ایسه کندی حاللرنه باشی بوش بر حالده بوراقیر . دنیاده باشی بوشلق قدر بر بدبختلق تصور ایتمك امکانسزلغك تا کندیسیدر . باشی بوش انسانی کیمسه سه‌ومز ، کیمسه بگنمز ، کیمسه صایماز . سه‌ویلمه‌مه‌یی ، بگنیلمه‌مه‌یی وصاییلمامه‌یی هر حالده کیمسه آرزولاماز. آرزولامادیغمز شیلرك قارشیمزه چیقماماسی ایچین علمه ، عرفانه ومثبت سیلره صیرالرنده اعظمی درجه‌ده دگه‌ر ویریله بیلیر .

بر اوقول طلبه‌سنك اوزرنه دوشه‌ن اك قوتسال وظیفه ، اوقولنه واوقولنده اوقودیلان علمی اساسلره دگه‌ر ویرمکدر . اوقوله دگه‌ر ویرمك اك بسیط بر ایشدر . زیرا سوره‌کلی وکسینتیسز دوام ، دواملی چالیشما ، گونلك وظیفه‌لری گونی گوننه یاپما واوگرتمنلره صایغی گورسترمه بو ایشك چوق بسیط اولدیغنك برر تظاهر ودلیلی‌در .

خلقمزه فایدالی کیمسه‌لر اولماق ایستیورساق اوقوللرمزی سه‌ومه‌لییز. اونلره جانله باشله باغلانمالییز. اوقوللرمز، نعمتگاه‌لرمزدر. اوقوللرمز شهرتمز صانمزدر . اوقوللرمز جانمز جانانمزدر .

قارداشلق

محمد راسخ

یازان : زراعت مهندسی شاکر صابر

نه یازیق که بز بو گونده چاغمزه اویاراق هر یاندان جوشان یکی دویغولره اوکمم ویره‌رك دویغو گوگنده طوغان پارلاق گونشلرینی بر اونوتما بولوطی ایله قابلیورز • هیچ اومولماسین که او گونشلرك آیشیغی بر دم ایچین سونه‌جکدر ، چونکه اونلر هر دم گوگمزده پارلایوب آیدین ایشیقلری ایله الك قالین بولوطلری ، الك قاتی قرانلقلری آشوب سیوگیسنه وورغون اولدقلری یوردك یوزینی اوپه‌جکلردر •

بو گونشلردن بریسیده کرکوکلی **محمد راسخ** بك ایدی ، جانندن داها چوق سیودیگی ، گیچمه‌یه‌ن شفقلی ، سونمه‌یه‌ن اوجاقلی ، کوکره‌یه‌ن سیللی ، قوراق چیم داشلی ، کول رنگینی آلان قایالی ، نرگسله سوسله‌نه‌ن بهارلی یوردنه اونجه باغلی ایدی که یوردنك آدینی دیلندن آییرمیاراق جان ویرمش ایدی •

یورد سیوه‌ر شاعرمز «محمد راسخ» ۱۸۹۰ ییلنده طوپراغنه باغلی اولدیغی کرکوکده دوغمش ایدی • بغدادك آسکی مفتیسی راسخ بگك طورونیدر • داهاکوچوك بر یاشده ایکن اوگره‌تیمنی آلانده شعر سویله‌مه یه‌تگیسی بلیرمشدی • اینجه دویغوسی گیتدکچه گلیشیور ایدی • آرتق چیوریمنی قیروب هر یانه یاییلیور ایدی • اونی چمبره آلان بر وارلق یوق ایدی • بر اوته‌ن شاقراق ککلك گبی أوتیوردی هر یوره‌گه سیوگی صیجاقلیغی ، وهر دوشونجه‌یه دورمازلق باغیشلیوردی • اونك دویغوسی نه صاف ! سوزلری نه اوقشار ایدی ! بر مغناطیس گبی تینلری کندیسنه طوغری چکیوردی •

سیوگیلیسی ایچین أوز تورکجه بر دیل ایله سیوگیسنی بویله‌جه آچیقلیور :

او گوزه‌ل گوزلیه باقسان بویی بایراق گورونیر
یوزی آیدین داها آیدین پارلاق گورونیر
کلبکدن ایشیقلردن اوتمن ککلکدن
داها اویناق داها پارلاق داها شاقراق گورونیر
او گوزه‌ل گوزلریکزله او گوزه‌ل قاشلریکز
بر برندن داها چاپقین داها اویناق گورونیر

اونك یورد سیوگیسی تنك هر بوجاغنده یرلشمشدی ، قانی گبی کندیسنه یاشایش ویریوردی • محمد راسخ بك کرکوگك گونده‌رجیسی (مبعوثی) اولاراق استانبوله گیتمش ایدی • بر داها گری دونمه‌دی • آرتق یوردی ایچین آك درین دویغولرینی یازوب بر شاقراق ککلك گبی اوتیوردی •

نه بویوك بر شانیتك وار سنك ای نازلی وطن
مرکزی جوهری غیرت وار ایسه سنسك سن
سکا نسبتله شو گردونیده بن دون صایارم
هر طاشك محوری عشق اولسه گوزه‌للکده ده‌گر
سنی شیرینلره لیلالره نه گره‌ر
سکا لیلا دییه‌ن انسانلری مجنون صایارم

ممحد راسخ سوزی دوز ، ایسته‌دیگنی چگینمه‌دن سویلر ، بگنمه‌دیگنی قینار ایدی • اونك قیناماسی نه نازك اما نه باطار ایدی ! نکته‌لری نه سیونج باغشلار ایدی • باق (چیقیور) آدلی بر شعرنده نه سویلیور :

←

[يـــول]

شعر : نسرين ادبيل

أته‌گنده ، صولمش يللرك سرينليگى ،
گوزلرنده ندامت ايزلرنك بنليگى
او قرانلق قاپى‌دن ايلريه گيچنجه ،
افقلر قدر علوى ، تاكريلر قدر يوجه
قاپاتيزكن دوداقلر بر گولك ياراسنى ،
چيزه‌جكدر ذهننه يوللرك معناسنى
يوللر كه گليشمى‌در ، گيديشمى‌در بيلمه‌يز
يوللر كه دورمادادر ، گيده‌ن وگله‌ن بزز .

او يرتيق بنطلوندن دوگمه‌لر قوپمشكن اى سرسم
اوتان كندندن اولسون مجلسى مينايى نيلرسين
ديشك دوشمش آغارمش صاچلرك حدك بوكولمش
بو حالتكله اى بى عار نايزه‌ن نايى نيلرسين

محمد راسخ بك بر چوق شعرلرينى استانبولده دورلو غزته ودرگيلرده ياييملامشدى . شمديه ده‌كين باصيلمامش ايكى جلدلك شعر ايزه‌رليده واردر (۱) .

يورد سيوه‌ر شاعرمز استانبولده ۱۹۳۷ ييلنده گوزلرينى دنيايه قاپامشدى . قاريسى طانمش كركوك شاعر لرندن شيخ رضانك قيزيدر . آردندن ارقداشمز اوغلى عمر بك قالمشدر . عمر بك باباسى گبى اوستون دويغولو ، نازك سوزلى ، بر أديب وشاعردر . گلجه‌كده دويغو آجونده پك ايلرى واراجغى اومولير .

بوراق دنيايى اى راسخ حياتك طاوى قاچمشدر
بو ياشدن صوكرا دنيا اولسه سن دنيايى نيلرسك

۱ ــ محمد راسخ بگك شعرلرندن بر قاچ اورنه‌ك (فضولى) درگيسينك برنجى صاييسنده (ص۱۲ــ۱۳ شباط ۱۹۵۷) بولونماقدادر .

ديل آراشديرمالرى

خوريا تلرمزده أوز توركجه سوزجكلر

- **آراجى** : واسطه ، فاصل

آرا چمن
گوك چمن آرا چمن
زلفو اوزه ووراندە
اولايدم آراچى من

- **باريق** : اك آزى (عربجه : على الاقل)

(يرلى شيوه‌ده : باريغ ، باريخ)
آلما بارى

باغدە وار آلما بارى
عزرائيل گه روحم آل
يار روحك آلما بارى

- **جالاماق** : صو سرپمك ، طاغيتمق

اله منى
گه قاومه بله منى
جيران قوزوسى كمين
كوسكوه جالا منى

- **قان آلماق** : انتقام (ثأر)

اوبه خانتان
كاروان كوچ اوبه خانتان
عاقبت من اولورسەم
قانم آل او باخانتان

أسمر گوزلمی یوقه بیاض ؟

ترجمه

محمد صادق

عاشقك قانن جماليله گوزه‌ل أسمر أمر
ايكى قاشك اورته‌سنده ئولديرر أونى گومر

أسمرك قانى شيرين‌در سيو جهانده أسمرى
أسمرك حسن جمالندن لطافت عكس ايدر

چوق گوزه‌ل بسلر وجودك حسننه سوسلر ويرر
زلفنك هر بر تلندن نفحهء جنت أسر

يوزى أسمر دلبرك حسننده وار بر جاذبه
بر گوليش بر يان باقيشله روحى قالبدن سوكر

أسمرك ذوقى بياضدن خوش گلير عاشقلره
خندهء نازى گوكلدن هر زمان غملر سيلر

اونده بر محشر قوپار بيچاره عاشق باشنه
سوزديررکن ناز ايله كپريكلرك بر گوز يومر

قامتى طوبايه بكزه‌ر قاشى عينان اوزره طاق
كوكسى جنت باغى اولمش مه‌لر اونده ثمر

ايكى فنجانسى گوزه‌ل أللره دولمش نشئه‌دن ؟
مه‌مى كوكسنده يوقسه ايكى شق اولمش قمر ؟

آل يشيل بر فانيله صارمش او نازك بوينه
صانكه بر قوس وقزح عكسى بهار اوزره دوشر

جاده‌لر دولمش گوزه‌ل قيزدن چيچكدن لاله‌دن
بر بهار حسنه دونمش هر طرف بلبل أوتر

چيق بو محنت خانه‌دن أى جان بو گون بر نشئه آل
حور وغلمان بر بريله قول بويون اولمش گزه‌ر

آچ گوزه‌ل ذوق ايله سير ايت ياز ايچنده بر بهار
هر طرف گوللر آچيلمش نشئه‌لر باشده دونر

كوشهء حسرتده عاشق ئولمش ايكن جان بولار
باشله‌سه نازلرله تحريك ايتمگه اينجه كمر

لبلرك شوقيله عاشق بويله دالمش حسرته
دولاشير چولده سرايدن چشمهء كوثر أومر

كيمده طاقت وارکه باقسون بر دقيقه حسننه
غمزهء نازى قاشندن عاشقه خنجر چكر

جلوهء حسنى‌يه تا يول ويرمه‌دى بر بوسه‌يه
بر حرام زاده حبش اوغلى أونى هر آن أوپر

كاشيكى بر خال اولايدم گول جمالى اوزره بن
بويله دوشسايدم كه بندن قالماسايدى بر أثر

اللرى باغلى پريشان جان سنكچين دائما
أتمه سندن آيرى دوشمش بر قوزى گبى مه‌لر

گوز باقار گوكلم يانار أللر قيصه ميوه اوزاق
باغبان دهر كوكسم اوزره حسرتلر آكر

عشق نهرى اوزره صادق سينه‌سى بر كوپريدر
هر گلن محبوبلر اوستندن نزاكتله گيچر

[هر بکار أولنمه‌لیدر]

یازان : احسان صدیق وصفی

انگلیز فیلوزوفی (بیکون)ه بر ارکه‌گلك أولنمه‌سی ایچین آك مناسب یاشك هانگیسی اولدیغنی صوردیلر • فیلوزوف : هر یاش مناسبدر، دیه جواب ویردی ، گنج أرکك ایچین قادین بر سوگیلی ، اورته یاشلی ایچین بر ارقداش ، اختیار ایچین بر خسته باقیجیدر •

طانتمش اسکی یونان حکیمی سقراط ایسه هر بکار أولنمه‌لیدر ، دیمشدر ، مسعود اولورسه نه موطلو ، مسعود اولمازسه‌ده فیلوزوف اولاجقدر که بوده فنا بر شی صاییلماز • دیگر بر روایته گوره أولنمك حقنده کندیسندن نصیحت صورانلره ، أوله‌نیرسه‌کز یوقسه بکار قالیرسه‌کز هر ایکی حالده پشیمان اولورسکز ، دیمشدر •

سقراطك بویوك بر حکیم ودنیایی تجربه ایتمش عاقل بر انسان اولدیغنی بیله‌رهك سوزلرنه دیه‌جگمز یوق • اما بیلندیگی اوزره بو ذاتك غایت دیلی کسکین وشرلطان بر قاریسی وارمش ، حتی گونك برنده أونده اوطوروب اوگرنجیلرنه درس ویررکن ، اونلردن بری استاددن آیاز گونلرده یلدیرم چاقیب یاغمور یاغمانك ممکن اولوب اولمادیغنی صورونجه ، أوهت جائزدر ، دیمش • اما بو سوزنی نه قدر اثبات ایتمگه چالشمش ایسه‌ده أوگرنجیسنی بر دورلو اقناع ایده‌مه‌مش • تام بو صیراده او غدار قادین یوقاری پنجره‌دن اوزرلرنه دویرمش اولدیغی چرکاب صویندن باشقه بر طاقم سوگوش وکفرلرده صاوورمش • او زمان سقراط ، سوزنی عناد اوگرنجیسنه چه‌ویره‌رك ، گوردینمی اوغلم ؟ دیمش ، ایاز گونلرده یلدیرم چاقیب یاغمورك یاغماسنی ...؟

او حالده أولیلك حیاتنك هیچ اولمازسه او بویوك انسانه گوره آجی بر تجربه وبر پشیمانلق اولدیغی دوغریدر •

دیگرلری أولیلك حیاتنی بر آلتون قفصه بکزه‌دیرلر ، دیشارده اولانلر ایچریسنه گیرمك ایسترلر ، ایچریده اولانلرده دیشاریه چیقمایه اوغراشیرلر •

ایشته بن‌ده بو یازیده أولیلك حیاتنك آلتوندن اولدیغنی ، اما سویلندیگی گبی بر قفص اولمادیغنی اثبات ایتمه‌یه چالیشاجغم •

صوك زمانلرده یاپیلان علمی آراشدیرمالره باقیلرسه أولنمه‌نك صحت باقمندن زیاده‌سیله فائده‌لی اولدیغی آکلاشیلیر • مثلا ، عقل خسته‌لکلری أولیلر آراسنده بکارلره نسبتله ۷۵٪ داها نقصان اولدیغی گورولمش ، یوره‌ك خسته‌لکلری وره‌م ونفس دارلیغی خسته‌لکلری بکارلره گوره أولیلرده غایت آز بر نسبتده گورولمشدر •

داهاسی وار ، أولی بر شخصك عمومیتله صحتی داها مکمل وخسته‌لکلره قارشی متانتی داها فاضلا اولماقدن باشقه بر بکارك قمار ، ایچگی ودیگر چیرکین خویلره قاپیلماسنه نه درجه فاضله احتمال بولوندیغنی هپمز بیلیرز • أولی بر ادامك یاشایشی ، یمك ایچمك واستراحت واسطه‌لری وقتی وقتنده تأمین ایدیلدیگی ایچین او یان بو یانده قالماقدن اویقوسزلقدن ولزومسز مصرفلردن قورونديغی‌ده پك طبیعی‌در • ایشته بو سببلردن دولایی‌در که أولیلرك بکارلردن داها زیاده یاشادقلری تثبیت ایدیلمشدر •

حیاتك دیگر کوشه‌لرنده اولدیغی گبی هر انسان أولیلك حیاتنده‌ده بعضی گوجلکلرله قارشی قارشی‌یه گله بیلیر • بر أو بیجه‌رمه‌نك تکلیفلری ،

چوجوق یتشدیرمه‌نك یورغونلقلری برگنج بابا یگیدی أولنسکدن وبر یووا قورماقدن گری بوراقسامالیدر . چونکه بو اوغورده قاتلاندیغی بوتون گوجلکلر ، أولیلك حیاتنك تأمین ایتدیگی صحت ، دینجلك ویاشاماق دوزه‌نلیگی قارنیسنده هیچ بر اهمیتی قالماز . بر یاورینك ایوه باغشلادیغی شنلك وسعادت اونك یتشدیرمه‌سی اوغرنده قاتلاندیغمز بوتون فداکارلیغی بزه اونوتدیرمه‌یه یتر .

بوندنصوکره مسئله‌نك نه‌دن یالکز قولای طرفنی أله آلوب زورلقلردن بحث ایتمه‌دیگمی صورانلر اولابیلیر ، بونده‌ده پك حقلیدرلر . اما بن ده اونلری اونوتمامشم . مثلا ، دیلی یمان یوقسه مسرف وأولرندن بی خبر جاهل قادینلره نه سویله‌نیر . بعضی قاین آنه‌لرله ناصل اداره ایدیلیر . طبیعی یوقاریده‌کی سوزلرم بر یووانك سعادتنی تأمین ایده‌جك ناموسلی ، مدبر وعاقل قادینلر اوزرنه گلدیگی شبهه‌سزدر ، یوقسه بعض أولرده باش گوسترەن گیچمسزلك یوزندن أولیلك حیاتنك بر جهنمه دوندیگنه ده راستلادیغمز اولمشدر .

بو گبی حاللرده دخی بوتون صوچی قادینه یوکله‌مك‌ده دوغری صاییلماز ، چونکه بونده اولان مسئولیت ایکی طرفك اوزرنه دوشر . داها دوغریسی أولیلك حیاتنك گوزه‌ل نشئه‌لی ومسعود اولماق اوغرنده صرف ایدیله‌جك هنرك بویوك بر پایی ارکگه دوشر .

قاین آنه‌لرك بحثنه گلنجه ، بوده بوتون دنیاده ازلی بر موضوع اولدیغی ایچین اوکا بر قاچ سوزله بر حل چاره‌سی بولاجغمی‌ده ادعا ایتمیه‌جکم ، اما دییه بیلیرم که نیتلر صاف اولورسه ، بویوگك کوچوگه قارشی شفقتی ، کوچوگك‌ده بویوگه قارشی حرمتی اولورسه بو ساحه‌ده گورونه‌ن گوجلکلرده اولدقجه قولای شکلنی آلیر .

بو قونو أوزرنده‌کی سوزلریمی طانتمش مفکر ویازار (بلزاك)ك بو گوزه‌ل سوزلریله بیترمه‌می مناسب گوریورم ... قادین ضعیف بر مخلوقدر . أوله‌نجه اراده‌سنی فدا ایتمه‌لیدر . بوکا مقابل ارکك‌ده خودبینلگنی فدا ایتمه‌یه مجبوردر .

تورك شعرندن

گونلر قیصالدی

خالدة نصرت زورلو طونا

گونلر قیصالدی ، چوجوغم ،
بهار ده اولسه ، یاز ده اولسه
گونلر قیصا ،
یته‌رسز .

گونلر اوزوندی بر زمانلر ،
گوز ده اولسه ، قیش ده اولسه
گونلر اوزوندی ، بول بول یته‌ردی انسانه :
سه‌و گوگلر گنیشلگنجه ،
آغلا بولوطلرله ،
گول گونشلرله برابر ..
یاشا ، یاشیا بیلدیگك قدر !
گونلر اوزوندی .. یته‌ردی ...

شمدی موسم بهار .
نه‌یه یارار ؟...
بهار ده اولسه ، یاز ده اولسه
وقت دار ،
گونلر قیصا ...
قیصا !

أدبيات ...

شعر : رشيد علي داقوقلي



—١—

أدبيات ، أى وجيزهء كلام
أى لمعهء در تاج أدبـــــاء
انسانده كمال ، هپ سنكله تمام
ايزكده يوروميش ، ئولمز شعراء

—٢—

حظ ممنونيت ، حزن ألمى
يارادان سنسك ، اى آك نفيس صنعت
خطباء ديلنده ، جانسز كلامى
جانلاندير ان ينه سن ، سنده‌در حكمت

—٣—

گوزەل بر تابلويه بكزرسك آنجق
آهنگكه اويار ، نغم جانسوز
لطفكله خسته دل ، دلشاد اولاجق
يوزو ، آتش ياپارسك ، آتشى ، يوز

—٤—

أى روحلره ، هيجانلر بخش ايدن
بعضاده سكا بديع شعر ديرلر
أى هر كسى بر سوزله ، غش ايده‌ن
لآلئسك دوراغك بحر ديرلر

—٥—

هر أديبده بر أسلوب عرض ايدرسك
مشهور فضولى‌ده بلاغت بيان
نفعى‌ده شعشعهء الفاظ ايدرسك
حشمتده ، حامدده افاده عيان

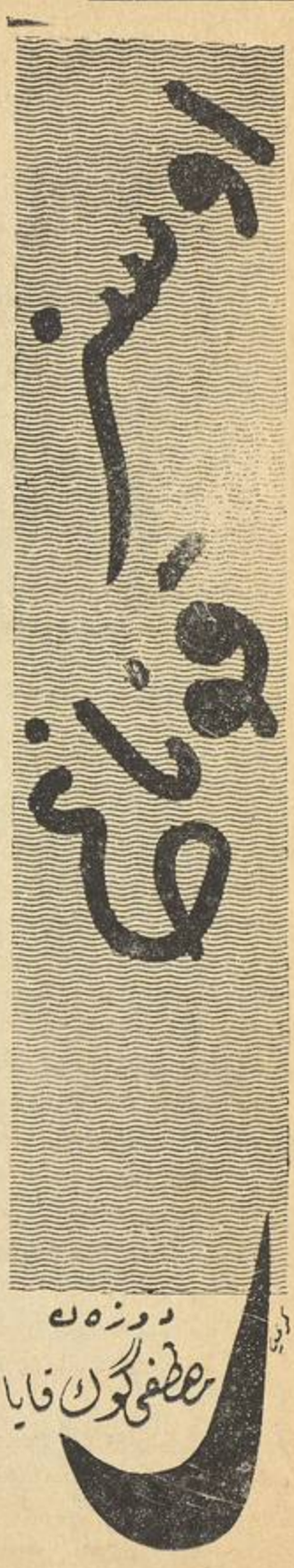
—٦—

اخلاقه قارداشسك علمه‌ده سرداش
نطق بيانك اولمش نفخهء روح
عمريكى صوردم ، آدمله بر ياش
نشئه ويرر سكا بادهء صبوح

—٧—

داقوقلى ..! حرمت ايت هر أديبه سن
اونلردن اوگره‌نده شعر سويله‌مك
صاقين اهمال ايدوب اونوتمياسن
كولتوره ، بو ، يولدن خدمت ايله‌مك

دوزمه حکایه :



بر یولچی آروادیدن گیده‌ر گیویل شادیدن
بر کویده قوناغ اولی اندر آغیز دادیدن

ئه‌و صحابی قانشارلر آللهدن دعا دیلر
خوش گلدیکز شرفله سپیری یری صولر

آدام ئه‌وه امر ایده‌ر آرواد اوجاغه گیده‌ر
آخشامچی بورغول آشی چار چابوغ حاضر ایده‌ر

مسافر قوخی آلیب اشتاهله فکره دالیب
پیلاوله قاز بیشرکن اورته‌یه بورغول گالیب

گیجه مسافر آغا گیزلی گیره‌ر اوجاغه
آل گزدیری قازانه قاب قاجاغ هم طباغه

نه‌گورسین پیرینج برآز اوستنده بویوك بر قاز
دوونده‌ری هگبه‌سنه اکمك ایله باصا باص

بوکاده راضی اولماز هگبه‌نك یانی دولماز
بر خوروز قوی هگبه‌یه قیر بوینك یوقسه اولماز

دیدی بسدی بو دالاش قویدی قازانه کالاش
بر بیز واردی قالدیردی نه‌قاز قالدی نه‌ده آش

دوشدیلر قونوشماغه حکات دوشدی ایراغه
ایرانلان هم تورانلان نه بك قالدی نه آغا

ئه‌و صحابی :

ای مسافر عموجه : یاشك اولوبدی نیچه
سن قونوش منده بیلم چوخ اوطورخ بو گیجه

قوناغ :

او قاز پاشا نقل اولدی قازانیه‌دن تز اولدی
اکمکم تاپمشیدم اونده بو هگبه‌م دولدی

بر خوروز کیرماشانی کسدم ایتدم آش آنی
یرینه تعیین ایتدی حوکمت کالاشن پاشانی

گیتسه‌غ بزی یادلاسز　　یاتاغمز قاتلاسز
خاطریکزه دوشدکجه　　آرخامزجه یغلاسز

قاخك گیده‌غ بو کره　　یول ایراغ ، تپه ، دره

ئه‌و صحابی :

ارکندی صباح اولسین　　قیماغ ییویك هم کره

قویك خوروز باینلسین　　هرکس وختك آکلاسین
قورونی ده‌مه ویره‌غ　　قوی سماوار قاینلسین

قوناغ :

قاخ یولده باینادیرخ　　باخ ایی آکلادیرخ
یریشسه‌خ یریمزه　　صو ویرخ ده‌نله‌دیرخ

یوکله دیلر گیتدیلر　　باخك بولر نیتدیلر
صاغ قالك ، خوش گلدیکز　　آرخادن سیر ایتدیلر

ئه‌و صحابی :

آرواد گتیر قازانی　　اولدی صباح اذانی
باخم خوروز باینامار　　آرواد آختار تز آنی

قادین یمکچین گیدیپ　　یمکاره سیر ایدیپ
نه قاز قالپ نه خوروز　　مسافر بزه نیدیپ

قازانده وار بر کالاش　　دیدی گیشی گل اولاش
قاز گیتدی اکمك گیتدی　　آج قالدخ گیتدی بلاش

گیشی باخدی کالاشه　　غایت دوشدی تلاشه
آدامك گوز آجلیغی　　مالك ویردی بلاشه

اودم چاتلادی منم　　گه‌تی گیرم یمنم
قیریلدی کمر بندم　　ضعیف اولدی ایمانم

یمنسك تکر تکر　　طاودن دبانك چکر
بیزی گه‌تی سوکولدی　　یعنی یمنسك تیکر

بر قالدیرم یول ایزی　　آی طوتایدم بر سزی
آختاری بیزی تاپماز　　چوخ یاندیردی بیز بزی

نقره لر

بکتاشی راقی ایچرمش ، امام ده بیلیور ، بر صرسنی گتیرمش بکتاشی باباسنه :

ـ بابا افندی ، شو راقی‌می ایچیور سکز ، اما یارین آخرته جناب حقه نه جواب ویره‌جکسکز ؟

ـ ایچمه‌دم دیرم

ـ انکار قابل اولمایه جق ، چونکه اورته‌یه شیشه‌لر گله‌جك

ـ شیشه‌دن صو ایچدم دیرم

ـ یغما یوق : شیشه‌لر راقی ایله دولو گله‌جك ده‌ینجه بکتاشی‌نك یوزی گولمش :

ـ دیسه‌نه امام افندی ! آخرته‌ده یاهی ! جوابنی ویرمش

باباسی چوجوغنی قارشیسنه آلمش

ـ اوغلم ! مکتبده نه‌یی چالیشمادیغنی خوجه بکا سویله‌دی، آرتق حایلازلغی بوراق ، صوقاقده آواره آواره گزمه ، شونك بونك چوجغی ایله قاوغا ایتمه شو اوستنه باشنه باق : بونه حالدر ؟ . عقلنی باشنه آل یوقسه صونك فنا اولور. یارین مکتبدن قووارلرسه بنده سنی نه‌ودن قووارم . بوندن صوگرا تربیه‌لی ، چالیشقان ، اوصلو اولمایه باق ، باشقه چیقار یول یوق، دیه بر سورو نصیحت ویردکدنصکره .

ـ آکلادکمی ؟ دییه صورمش . چوجوق باشنی قالدیرمش :

ـ بابا سن قونوشورکن بو دلیکه تمام قرق دوقوز قارینجه گیردی . سن بکا شورادن بر عقیده شکری ویرسه‌نه . جوابنی ویرمش .

سوزلرینه

یازان : هاشم قاسم صالحی

محکمه صالونی خنجه خنج دولمش وطاشمش ، قوریدورده شویله دوراجاق بر یر قالمامش هر کس مراقله محکمه‌نك آچیلماسنی بکلییور .

صباحك ارکن ساعتلرندن بو مراقلیلر محکمه‌یه آقین یاپمغه باشلادیلر ، بو گون ـ سوزان ـ‌ك محکمه‌سیدر . بر آز صوکرا سلاحلی ایکی نفرك آراسنده صارارمش صولمش بر قادین گورونـدی بوتون گوزلر اوکا دیکلدی ...

بر آرالق ـ محکمه ! ـ دییه بر سس دویولدی هر کس سسز دوردی ، وگوزلر ، ایچریده بولونان یان قاپویه دیکلدی ، رئیس واعضالر ایچریه گیردیلر هر کس اونلره ومحکمه‌یه حرمت دییه آیاغه قالقدیلر . صوکرا ـ سوزان ـ دخی ایچریه آلیندی ویانده دوران قفصه گیروب بر اسکمله‌یه اوطوردی ، نفرلر ایسه قاپوده بکلیورلردی ..

محکمه رئیسی ـ ادعاء ـ مقامنده بولونان ذاته ادعاء نامه‌یی اوقوماسنی ایسته‌دی ، او ده آیاغه قالقوب یوکسك بر سسله سوزلرینه باشلادی :

صاین رئیس بك ، محترم اعضالر :

شو قارشکزده دوران ومعصوم گورونه‌ن طاش قلبلی قادین ، أصلی معلوم دگل ، بر گازینوده چالیشان بر شرقیجی اولان بو دوشوك قادین مسلکتمزك طانتمش أشرافندن ، فضیلت قاپاغی ، صبری بگی ئولدورمش . زوالللی صبری بك ئولومندن صوکراده بو یرتیجی قادیندن قورتارمامش برده او آصیل عائله‌یه لکه‌یی سورمش گویا او مرحوم کندیسنه تعدا ایتمش ، حتی باباسی مجهول اولان کوچوك قیزینك‌ده مرحومدن اولدیغنی هیچ قورقمادن اوتانمادن ادعا ایدییور . ایشته بویله دوشوك قادینلره آجیماماکزی رجا واسترحام ایده‌رم ، اونك گوز یاشلرنه اینانمایکز طوپلولوغمزی بویله‌لرندن قورومانق سزه دوشر ، ایشته عدالتك تجلیسنی سزدن بکلیورز ، وبو قادینه الك آغیر جزا ویریلمه‌سنی تکرار رجا ایده‌رم اویله بر جزا که باشقه‌لرنه عبرت ویرسین آرتق سوز محکمه‌نکدر .

مدعی عمومی چوق ترله‌مش وقیپ قرمزی کسیلمشدی . اوطوروکن مغرور بر طورله سوزانه بر گوز آتدی صانکه دنیالری فتح ایتمش .

محکمه رئیسی سوزاندن مدافعه‌سنی طلب ایتدی . سوزان بر آز دوغرولدی ومدافعه‌سنه باشلادی :

محترم رئیس واعضالر :

صاین مدعی عمومی گوزه‌ل بر ادعانامه یازمش وبنی هر نوع کوتولکله اتهام ایتمش نه یازیق که

حکایه

بوتون حقیقتلری ترس آکلاتیور ، بن اللهدن باشقا هیچ کیمسه‌دن مرحمت بکله‌میورم ، سزلردنده یالکز عدالت بکلیورم . ظن ایده‌رسه‌م قلبکزده او قدر بویوکدر بنم گبی عاجز بر قادینك کوچوك مدافعه‌سنی دیکلیه‌جکسکز . محترم رئیس بك :

بوندن بر قاچ سنه اول اوفاق بر کویده گورگوسز ، بیلگیسز فقیر بر عائله واردی ، زمانك فلاکتلری او عائله‌یی داغیتدی ، آنجق یالکز بر گنج قیزلری قالدی ، بیچاره قیز کیمسه‌سی اولمادیغی ایچین کویونی ترك ایدوب شهره گلمك مجبوریتنده قالدی .. شهرده طانیدیغی اوزاق اقربالری واردی بلکه بر یره خدمتجی ویریرلر دییه

اونلرك أولرينه گلدی . نه یازیق که دوشونجه‌لری چیقمادی ایش یوق ، هر قاپویی چالدی بوتون قاپولر یوزونه قپالییور .. آرتق اقربالری بیله اوندن بقدیلر وترس یوز گوسترمگه باشلادیلر .

ایشته بر بایرام گیجه‌سی (آه او مشوءوم گیجه) او کویلو قیز هر کس گبی جاددەیه چیقدی ، زواللی نه‌لر گورویوردی . هر کس نشئه‌لی قهقهه‌لر صاورولییور ، جاددەلر بیله او قدر سوسله‌نمش انسانك یوزینه گولویور صانکه ، هله مغازه‌لر الکتریکلرله بزه‌دیلمش مشتریلره بویرون دییور . هر کس نشئه ، سه‌وینج ایچنده یالکز او قیز چونکه هم آج همده پریشان همده کیمسه‌سز ... بر لوقنطه‌نك اوکنده دوردی نه نفیس یمکلر ، قوقوسی انسانی مست ایدییور .. آجلق نه قدر تأثیر ایتمش که قیز بر دورلو اورادن آیریلامییور ...

ایشته او زمان بر آل اوموزینه وردی ، قیز دوندی . یاشلی بر ذات اونی تدقیق ایدییور ، سیماسندن تمیز بر انسان اولدیغی بللی .

قیزی سوءاللر یاغدورنه طوتدی قیزده هر شیی تمامیله اکلاتدی ـ لطفی بك ـ قیزی اقناع ایدوب کوچوك چوجوقلرینه باقمك دییه أوه گوتوردی ..

فاطمه یرندن ممنون .. گیت گیده گوزه‌للەشدی وآچیلدی .. ایشته بو حال لطفی بگك بویوك اوغلو اولان صبری بگی چوق علاقه‌دار ایدییوردی ..

صبری بك ایشسز ، گوجسز گوندوز اویور گیجه دانس ، ایچکی چالغی یرلرنده بول بول پاره صرف ایده‌ن بر گنج .. ایشته او معصوم قیز ـ فاطمه ـ صبری بگك چمبرینه گیردی آرتق هر زمان اونی صیقیشدیریور وطاتلی دیللر ووعدلر ویرییوردی فقط فاطمه‌یی بر درلو اقناع ایده‌میور . زواللی ـ فاطمه ـ کیمسه‌یه دردینی آچامییور . أوی ترك ایتمك ایستدی براقمادیلر چونکه قیزدن چوق ممنوندرلر ..

ایشته گیجه‌نك برنده او محترم فضیلت قاپاغی توصیف ایدیله‌ن (صبری بك) اویومش فاطمه‌نك اوطه‌سنه بر خیرسز گبی گیردی ویرتیجی بر قورد گبی او معصوم عفیف کویلو قیزینه صالدردی وایسته‌دیگنه نائل اولدی . ایشته فاطمه بویله‌جه کیرله‌تیلدی (وصبری بك) بر شی یاپامش گبی اوطه‌یی ترك ایدوب چیقدی . ـ فاطمه ـ باییلمش . صباحلین اویانیرکن گیچن حادثه‌لری بر سینما شریطی گبی گوزی اوگندن گیچردی ، آغلییوردی آما قاچ پاره ایده‌ر ؟ نه یاپاجغنی بیلمییوردی کندینی تسللی ایتمك ایچین صبری بگی اقناع ایده‌جکم وأوله‌نیرز ، ذاتا داها أولده‌ن صبری بگده بو گبی تکلیفلرده بولونمیورمی ایدی ؟..

طالعسز فاطمه گون گیچدکچه صولویور ، دردینی آکلاتامیوردی ، کیم اوکا اینانا جق ؟.. ایشته گونك برنده ـ حامله ـ اولدیغنی اکلادی ، صبری بگه قوشدی ، یالواردی ، نه یازیق که صبری بك هیچ آجیمادی وزواللی یی أوده‌ن

←

دیوان شعرمزده

فارسجه سوزجکلر

- **آگاه** : بیلیر
- **آهسته** : یواش ، آغیر آغیر
- **آشکار** : بللی
- **بد بین** : کوتومسه‌ر
- **بنده** : کوله ، قول
- **بیهوده** : بوشونه
- **بیکه‌س** : کیمسه‌سز
- **بیتاب** : یورغون ، بیتگین
- **بیزار** : اوصانمق ، به‌زمك
- **جنك** : صواش
- **جومرد** : ویرملی ، الی آچیق
- **چاره** : یول ، چیقیش
- **چار نا چار** : ایسته‌ر ایسته‌مز

چیقارتدی . همده بز بویله دوشگون کیسه‌لری أویمزده براقمایز دییه .. لطفی بگده اوغلونه اویاراق قیزه آجیمادی . بویله‌جه بو أوه گیره‌ن تمیز قیز لکه‌لی اولاراق چیقدی ..

بر اوطه کیرالادی .. أولرده چماشیر یقاماغه باشلادی بویله‌جه گیچینیوردی . کونك برنده آغریلار ، صانجیلار حس ایدوب خسته‌خانه‌یه یاتیردیلر وبر قیز چوجوغی دوغوردی .. او زمان یتاغده ایکن محقق ـ انتقام ـ آلماق ایچین هر شی دوشوندی . وانتقامی چوق آجی اولاجق ..

خسته‌خانه‌دن چیقدقدن صوکرا کندیسنه ایی باقماغه باشلادی ، صحتی ایبلشدی . ایشته بر گون آرتیست اولماق ایسته‌دی وهمن «کازابلانکا» کازینوسنه کیده‌رك مدیرله گوروشدی وسسنی بگه‌ندیلر .. آرتق او زماندن مشهور شرقیجی ـ سوزان ـ اولدی .. پاره‌لر دوکولویور اوگنده، آرتق نه آجلق نه چیپلاقلق بر قاچ پاره‌یه حسرت چکه‌ن کویله قیزی شیمدی پاره‌یله آلای ایدییور . هرکس اوندان قاچارکن شیمدی یقینلق گوستریبور. معناسز سوزلرینه قهقهه‌لر آتیورلر ، بریسنك یوزینه گولمك بویوك مبلغلر ، مال اولویور . هر گیجه کندیسنه گوللر تقدیم اولویور .

ایشته بو حاللردن صوکرا او قدر دگیشدی کیسه اونك اسکی کویلو قیزی فاطمه اولدیغنی فرق ایتمیوردی ...

گیجه‌نك برنده دوروب شرقی سویلرکن بر آز دوراقالدی چونکه او آنده ـ صبری بك ـ ارقداشلریله برابر ایچریه گیردیلر . ـ سوزان ـ کندینی بوزمادان شرقیسنه دوام ایتدی .. صبری بك قیزی چوق بگه‌نمش اولاجق که آرتق هر گیجه محقق بورایه گلمه‌یی اونوتیمیوردی .

آرالرنده دوستلق باشلادی ... سوزان کندینی آغیر طوتویوردی .. صبری بك تحمل ایده‌میور .. پاره‌لر صرف ایدییور . سوزانی ممنون ایتمك اونك ایچین اك بویوك بر ذوق وبختیارلقدر ..

کویلو قیزینك بورایه گلمه‌سنك ایکنجی ییلنده ... بر بایرام گیجه‌سی .. سوزان .. خارقه چیقمش .. صالون دولمش .. هر کس دیکلییوردی آلقیشلر چوق شدتلی . او گیجه صبری بگده چوق نشئه‌لی .. نه یاپدیسه سوزانی اقناع ایدوب اگلنجه‌یی صباحه قدر دوام ایتمه‌سنی رجا ایتدی . سوزان بر شرط ایلری سوردی کندی أونده اولاجق ، صبری بك درحال موافقت ایتدی .. چوق مسعود ایدی . چونکه کیسه‌نك نائل اولمادیغی سعادته نائل اولدی .

اونوتما

یالچین بللو اوغلو ـ طوز

عشقکله أوله‌ن خسته‌ء هجرانی اونوتما
فرقتله یانان ، سینه‌ء سوزانی اونوتما
جانه یتیشر ، مرحمت ایت ، قانیمه گیرمه
گونمه أیلدیگك آه ایله افغانی اونوتما
شیودانله قاپانمش ، گوزیمی روشن ایت أی ماه
گل یوسف مصر ، دیده‌ء کنعانی اونوتما
عشق باغجه‌سنك دورلو چیچك گوللر یرینده
ظلم ایله بیتن ، خار و مفیلاتی اونوتما
هجرانك ایله یاندیغمی سنده بیلرسك
حسرتله یانان دیلده‌کی وولقانی اونوتما
گورمك دیله‌مزسك بیلرم حالمی صورساك
صوچسز یره القانلره غلطانی اونوتما

گازینودن چیقدیلر وسوزانك آوینه گیتدیلر ..
أو شاهانه . ذوقله دوشه‌نمش گوزه‌ل سوسله‌نمش .

معظم بر صوفرا ترتیب اولوندی وصبری بگده تکرار ایچمگه باشلادی . سوزان . باشقه بر اوطه‌یه گیروب دونرکن کوچوك بر قیزله دوندی . صبری بك اونی تلطیف ایتمگه باشلادی وکیم اولدیغنی صوردی ؟.. قیزیکزدر . افندم بنده خدمتچیکز .. فاطمه .. صاپ صاری کسیلمن صبری بك نه‌یه اوغرادیغنی بیلمیوردی . او قدر سویلدی : خایر یلانجی .. آلچاق قادین .. ایشته او زمان سوزان داها أولدمن حاضرلادیغی طبانجه‌یی چیقاروب اوچ أل آتش ایتدی صبری بك یره یووارلاندی .. چوجوق فریاد ایدییور آتنه مرمر بر هیکل گبی دورمش .. سلاح سسنه پولیسلر گلوب قارشیکزده دوران سوزانی أودمن آلدیلر وهر شی اقرار ایدوب ذاتا انتقامنی آلدیغی ایچین انکار ایتمگه نه حاجت واردی ..

ایشته محترم رئیس بك آرتق قرارکزی بکلیورم وهر شی‌یه راضی‌یم بن لکه‌لمن شرفمی تمیزله‌دم .. سزدن بر رجام کوچوك قیزیمی بر یتیم خانه‌یه ویریلسون وبنم حیاتمله علاقه‌سی کسیلسین آرتق سوز عدالتکدر .

اوطوران دینله‌یجیلر شمدی حقیقتی اکلادیلر .. وبو معصوم قادینه آجیماغه باشلادیلر ...

محکمه‌یه آرا ویریلدی .. تکرار آچیلدی ..

هر کس آیاقده قراری دیکله‌دی ۱۰ سنه آغیر حبس ...

تکرار ایکی نفرك آراسنده یورویه‌رك صالوندن چیقان .. سوزان .. هر کسی اغلاتدی .. ایشته بو حادثه‌یه بویله‌جه صوك پرده چکیلدی ..



عائلـــه آنکه‌تی

بزلرده اولدیغی گیبی ، بوتون دنیـــا مملکتلرینده‌ده بردن فضلا ئه‌ویی عائله‌نك بر آراده یاشامالری ، وأیی گیچینمه‌لری ، زمان گیچدکجه زور اولماقده ، وهر یکی ئه‌وله‌نمن جفتلرك آنه بابالریندن آیریلمالری قید ایدیلمکده‌در ...

زمان زمان بو خصوصده آنکه‌تلر (استفتاء) یاپان پسکولوگلر «علماء النفس» وأترو پولوگلر (علماء الدراسات البشریة) ، آرتق بردن زیاده یوانك بر چاتی آلتنده گیچینمه‌لری ممکن اولامیاجغی قناعتنه وارما قدادرلر .. بوتنده سببی :

۱ ــ یکی نسللرك أسکیلرله آیری گوروشمس وآیری فکرلرده اولمالری ..

۲ ــ بویوکلرك هر زمان ایچین یکی ئه‌ولیلری چوجوق گورمه‌لری .

کوچوکلرك بعض ئوده‌و ومسوءلیتلردن قاچینمالری .. گیبی بر چوق سببلردن دولایی بیلگینلر شونی ایلری سورمکده‌لر طبیعت بزدن داها اوکجه جانلی وارلقلره بو گرچکی اوگره‌تمش بولونیور : «هیچ بر دالده ایکی قوش یواسنی یان یانه گورمك اولمامشدر ..»

فولکلور

اسکی عادت واینانجلردن

* سودی کسیله‌ن ویا اولمیان قادینلر ، کرکوکده شیخ محی الدینه گیدرلر . آللرنده سیاه آوزومله قارشدیردقلری بوغدای قاوورغاسنی برابر آلیرلر . شیخ محی الدین نك آتنه‌سی اولان (همین تنه)نك مزاری اوزرنه سرپرلر وبویله دیرلر :

«همین تنه ! ایراختان گلمیشخ، سوتچین گلمیشخ»

* چوجوغی اولمیان قادین ایسه ، شیخ محی الدین نك مزاری اوزرنه قماشدن بر «بشیك» یاپار ایچینه اغاجدن یاپلمش اولان بر اویونجاق چوجوق بوراقیر . اگر یل بشیگی صاللارسه قادینك چوجوغی اولورمش .

دیل حقنده سویلنه‌ن سوزلر

× باشی بیر دیلی هزار
× دیلیدن دنیانی شام ایدر
× دیلینه کیسه اولاشماز
× دیل اوسطه‌سی،ایش خسته‌سی
× دیلی شاه آرشونیدی
× دیلی بر قاریشدی
× دیلی یاماندی
× دیلندن کیسه قورتولماز
× دیلی اوسترادی
× دیل کسوك باش سلامت
× دیله دوشتی
× دیلندن دوشمز
× دیلندن آصلسین
× دیلی دییه‌ر «...» ییه‌ر



اسکی طوی اویونلرندن

تابلویی چیزان : حسن محمد

طاپماجا (برلماجا)

(۱)

بر قوشم وار قهوه رنگی
قهوه‌لرده چالار چنگی
دور هله بر یاز گلسین
قوشم کیفله‌نسین اگلنسین

(۲)

بر قویوم وار
ایچینده ایکی تورلی صویوم وار

(۳)

یوخاریده قره قره
یره دوشتی پاره پاره
آنیمه آلدم قان کیمین
آغزیمه قویدم بال کیمین

بولماجالرك چوزمه‌سی

۱ ــ بیره
۲ ــ یومورطه
۳ ــ سیاه توت

اسکیلر سوزی

- **گولك قدرنی بلبل بیلی**
- **گول آغاجنان اودون اولماز**
- **گوله قونشوه گه‌لی باشوه**
- **گوه‌نمه صیق دوستوه ، صمان دولدیری پوستوه**
- **گیولك سه‌ودیغی سلطاندی .**
- **گیویلدن گیویله یول وار**
- **گلین یوز ییل یاشادی ، ینگی بیلك قورشادی**
- **گور گور ایچینده اولسون ، ایو ایو ایچینده اولماسین .**
- **گوزده‌ن ایراغ اولان گیویله‌ده‌ن ایراغ اولی**
- **گیده‌ن باغدان گیده‌ر ، باغوانان نه گیده‌ر .**

جناسلی خورياتلر

بو يوله خانم گيدر
عرشه فغانم گيدر
بر بردن يارالبام
يوز يردن قانم گيدر

●

آغلادان اولـــدم
جيگر داغلادان اولدم
اول ياره باغلاردم
ايندی باغلادان اولدم

●

آلا مانـــی
زلغوه دولا مانی
كيمسه‌م يوخ يار يانده
يادينه صالا مانی

●

آلمادان
بناغ شيرين آلمادان
اوپه‌يدم گول اوزودن
خدام روحم آلمادان

●

يارامی سن
اوبوپسان يارامی سن
وار گونی يانم آلدو
يوخ گونی يارامیسان

گوزه‌ل تشبيهلر

× كندی نفسنی چوق اوگه‌نه :
– اوزينی دبو آيناسنده گوروب
× دائما دوموك اولديغی حالده ،
ايشينده بر فائده اولميانه :
– نه ايشی ايشتی نه الی بوشتی
– ئه‌ليری كپه‌گنه قاتيری
– آدو نه‌دی گره‌بيت
ايشيو نه‌دی گليب گيت
× حل چاره‌سی بولونميان شيه :
– ايش ايشدن گيچتی
× حيله باز انسانه :
– ادامی شط باشنه آپـــاری ،
صوسز دوندری .

.. ديرلر

ياغمور كسيلديگی زمـــان

اسكيده‌ن كويلرمزده كوی عالمنه مخصوص بر چوق عـادت وعنعنه‌لر واردی بو عادتلرك بر چوغی دگيشدی ويا آرادان سيلينمگه باشلادی ، بعضی‌ده هالا بتون جانليغی ايله ياشاماقدادر .

آكلاديلمايه ده‌گن بو عادتلرمزدن بری ، كويلرمزده قيش ويا بهار موسملرنده ياغمورلرك كسيلديگی زمان كويلولـــرك ياغمـــور ياغديرتماق قناعتيله ياپديقلری بعض گوستريش وتمثيلی اويونلريدر .

مثلا ، بعض كويلرده ياغمور كسيلديگی زمان گونلرك بريسنده صباح أركندن كويك بتون أولرنده قويونلری اينكلری وديگـــر حيواناتی ياوريلرندن آيريرلردی . اقشامه ده‌كين قوزيلره و (بزاولره) سوت ويريلمزدی . آيريجه كويك بتون چوجوقلری اقشامه ده‌كين سوتده‌ن منع ايديليردی . بو شكلده بونلر هپســـی آغـــلاماق وباغيرمايه باشلاردی .

اقشام وقتی قادينلر يوزلرنه قزان هيسندن ســـــوره‌رلردی چوجوقلرينی آلاراق ارككلريله برابر چولده قبله‌يه قارشی چيقـوب دعالر ايـــدرلردی .

اســـــكی بسته‌لردن

(دوندرمـــه)

بابا واويللام واويل
يالـــلا واويلـــلام واويـــل

(ماعنيلر)

ليمی شـــيرينديی نينـــم ايچی ديليمـــدی نينـــم
چوخ‌ده گوزه‌ل ده‌گيســـن گوزو شيرينـــدی نينـــم

*

آلتوندی ديشـيو ســـنو خوبدی يريشـــيو ســـنو
ايچمه‌دن سرخوش ايـــدر بـــر تك اوپشيو ســـنو

*

اوغلان يـــری ايشـــيوه عقلو طوپـــلا باشـــوه
مـــن اولاردان ده‌گيلـــم ياناغ ويـــرم ديشـــيوه

*

نمـــاز قيلماغ ســـنتدی بو ســـوز منه منتـــدی
أليو أليمـــده اولســـين زنـــدان منه جنتـــدی

گنج قلملر

کیم ایزی
گوره بیلی کیم ایزی
آهمنان یانسن فلك
بر یان ایتدی کیمیزی

●

کیم ایزدن
باش چیخاردی کیم ایزدن
اویله آیریلغ اولدی
حبر یوختی کیمزدن

●

سیله‌سن
گوز یاشیمی سیله‌سن
مزار نصیبم اولدی
منی صالدو سیله ، سن

محمد تیکه‌چی ـ کرکوك

یازی دی
بهاری دی یازی دی
من اوزوم ایی بیلله‌م
باختم قره یازی دی

●

یاز یارم
اوخو یارم ، یاز یارم
گل اوطی دردم دییم
قلمو آل یاز ، یاریم

●

دردی منی
اولدیردی دردی منی
راقب بیچینه صالدی
هر یانتان ده‌ردی منی

●

ده‌ردی نه ؟
باغچه‌دن یار ده‌ردی نه ؟
راقب اله دوشسه
صاللام اوزین دردینه

احمد اوطراقچی اوغلو ـ کرکوك

بیلم قردی
بالطامی بیلم قردی
قریسلین بو یوخسللق
او منم بیلم قردی

●

بیلی قره‌ر
بالطانی بیلی قره‌ر
بو یوخسللق بر درتدی
پولاطدان بیلی قره‌ر

●

بیلن قریپ
بالطاسن بیلن قریپ
گنج وار داغی آریدی
یوخسللق بیلن قریپ

اکرم طوزلی ـ طوزخورماتو

گول چوختی
بلبل آزدی گول چوختی
گول بلبل‌سز دایانماز
بلبلده وفا یوختی

●

آی چیختی
آخشام اولدی آی چیختی
دیدیلر یار حالسزدی
اوراگمنن آی چیختی

پ.م.ع ـ اربیل

آلمادی
بناخلارو آلمادی
قویما دوستلارم دیسین
بر یار سیودی آلمادی

●

گلمه‌دی
یارم گیتدی گلمه‌دی
یولینه باخا باخا
گوزیمده شبغ قالمادی

فاضل گنه ـ تلعفر

قره‌طالعم

دوزه‌ن : خیر الله کویلو

بهارمده گوللر آچماز
دوستلر بکا قوجاغ آچماز
قره گونلر بندن قاچماز
بیلمم قره طالع‌دن می ؟

روزگار بکا توزلو آسه‌ر
باشمده قویماز بر آثر
بو تیغ یالکز بنی کسه‌ر
بیلمم قره طالع‌دن می ؟

چیوریم دومانله صاریلدی
قلبم پیچاقله یاریلدی
او یارده بندن داریلدی
بیلمم قره طالع‌دن می ؟

آخار صولارم بولاندی
یبر بکا عکس دولاندی
باغچه‌مز قانله صولاندی
بیلمم قره طالع‌دن می ؟

ديل اراشديرمالرى أوزرنه

• شكيبه وندواوى ـ كفرى •

قيمتلى درگيمزك گيچمن صاييلرنك بيرنده باى رفعت يولجونك يازديغى «ديلسزلك دردى» نى بويوك بر سوينجله قارشيلادم • باغريمى آتشله ياندىران سوزلرينى بر قاچ دفعه دورمادان اوقورم •• حقيقتا بر چوق هانم افنديلر يابانجى سوزلر قوللانماقده «مفتخردرلر» • نه يازيق كه بونى بر «موده» گبى صايارلر •

قيزلرمز آراسنده تورکجه اوقور يازار قيتليغى‌نك وار اولديغنى ديرسەم مبالغه صاييلماز • كويلو تورکمان قيزلرى ايسه قوللانديغمز ديل آراسنده اولان فرقه گلنجه ايسته‌ديگمز معنايى داها صاغلام بر شكلده افاده ايتمه‌لرى گورونير •

قيزلرك ديللرينى صاغلاملاشديرماق ايچين ، بو خصوصده صاين يازارلرمزدن هست بكليورز •• ديلى اينجه بر أله‌كده‌ن گيچيرمك ، سوزلرى چوپليوب سيچمك‌ده اديبلرمزك باشليجه وظيفه‌لرى صاييلير • بو ميانده ديليمزك املا گوجلوگنى ده اونوتميالم • املاء صوبى كسيلمش بر باغه بكزيور ••• املاء دردينه بر چاره بولماق هپمزك وظيفه‌سيدر •

قارشيمده يار دوروپتى
قارشيمده دورانه قربان
نجه بوينك بوروپتى
بوينك بورانه قربان
اويوب عالم سوزينه
او يار خسته دوشپتى
أوز يارك اونودپتى
حالك صورانه قربان

***

صباح احمد ـ آلتون كوبرى

باره گلمز
هر آغاج باره گلمز
اول وفادار ، گيويل ياپ
بيليو هيچ ييره گلمز

●

بارى يوخ
چولده تيكان بارى يوخ
هر كيم درتليه گولر
جان يارالار ، بارى يوخ

●

بار ويرمز
بارسز آغاج بار ويرمز
تيكان آلوب صووارمه
يوز ييل صووار بار ويرمز

●

بار گورمه‌دم
باغ آلدم بار گورمه‌دم
چوخ يورولدم بار ويرسين
برنده بار گورمه‌دم

صلاح الدين مردان اربيللى

اوخوياندى
ياز اندى اوخوياندى
باد منه بر اوخ ووردى
آهسنان اوخى ياندى

●

قناد آلى
ياوريدى قناد آلى
بنبل اوخلاندى دالده
بويادى قانه دالى

●

قانه دالم
بله‌مه قانه دالم
فلك يخما يووامى
ياوريام قناد آلم

رجب حسن على ـ تسعين محله‌سى

***

موسیقی تاریخی

یازان : عبدالرحمن قزل آی ـ انقرة

صاین قارداشلق اوقورلرنه بو یازیسده موسیقی حقنده دوغوشندن بو گونه قدر قیصاجه بر بیلگی ویرمگه چالیشاجغم .

اسکی چاغلرده موسیقی صنعتنك وار اولدیغنی گوره‌رز . او چاغلرده انسانلر موسیقی‌نك فوق العاده بر قدرته صاحب اولدیغنه اینانیرلاردی . کندیلرنه قورقو ویره‌ن اولایلره قارشی موسیقالی دعالرله قورونمایه چالیشیرلردی .

موسیقانك قایناغنه گلینجه ایکی فکر دوشونوله بیلیر :

۱ ـ طبیعتده‌کی سسلرك وگورولتولرك تأثیری وقورقوسی آلتنده بولونان انسان ، بونلری بسیط آلتلرله تقلید ایتمه‌یه چالیشدی . وبویله‌جه ساز موسیقاسنك باشلانغیجی اوراده گورولە بیلیر .

۲ ـ انسانك کندی نفسی ایچین دویغولرنی افاده ایتمك احتیاجنی دویدی . بو افاده طرزی سوزله بیرلشنجه (سس موسیقاسی) یعنی «سسله اوقوماق» دوغدی .

حقیقتده موسیقی یالکز قورقویی گیده‌رمك ایچین ده‌گل ، سوینج ، سیوگی ، اوزونتو گبی دویغولری افاده ایچین‌ده قوللانیلیردی . ایلك مدنیتلرده موسیقی تاکریلر طرفندن انسانلره هدیه ایدیلدیگی اینانجی واردی .

مدنیتلرك دوغوده (شرقده) میدانه گلدیگنی بیلیورز . بوندن بیللرجه اوکجه سومریلرك (زورنا)یه بکزه‌ین سازلر قوللاندقلری سومریلرك باشکنتی اولان (أور) حفریاتلرندن آکلاشیلمشدر .

دجله وفرات ساحللرنده بابل مدنیتنه عائد اولان بولوندیغی طاش قابارتمالرده چشیدلی موسیقی آلتلرنك شکللرنی گورمکده‌یز .

مصرده ، فرعونلرك حیاتنده موسیقانك نه قدر اوکه‌م طاشدیغی ینه طاش قابارتمالردن آکلاشیلیر .

چین‌ده ده عبادت توره‌نلرنده ، سرایلرده ، طوپلومسال حیاتده موسیقایه قارشی عینی ایلگی اولدیغنی تاریخلرك پره‌لرنده اوگرنیورز . اسکی یونانلیلر اولمپیاد بایراملرنی موسیقالی توره‌نلرله آچارلاردی . او چاغلرده عبادت ، أگلنجه ومشترك ایش حرکتلرنده موسیقایه گنیش اولچوده یر ویریلدیگی اسکی یازی وهیکللردن اکلاشیلماقدادر .

اسکی عبرانیلرده موسیقی ، دین ودولت اداره‌سنه باغلانمشدی . داود پیغمبر بویوك بر موسیقی هیئتنی سرایده دائمی اولاراق وظیفه‌لندیریردی .

یونانلیلرك اساطیرنه گوره ، موسیقانك تاکریسی آپوللو Apollo ایدی . صنعتلرك قوروجیسی (موز) آدلی تاکریده‌ن (موزیك) بو

اسنی آلمشدی . بو دورده موسیقی بر علم حالنه گیرمشدی وبوتون صنعتلرك آك گوزده اولانی گورونیردی .

چوق سلی موسیقی ایسه ، (١٤) نجی عصرده بلجیکاده پارلاق بر ایلرله قید ایتشدی .

(١٧) نجی عصردن صوکرا دراماتیك موسیقی (اوپرا، بالیه ، اوراتوریا (١) ، کونسر (٢) چاغی میدانه گلمشدی . باروك چاغی ده‌نیلن بو یکی عصرك ایلك قسمی (باخ)ك أولومنه یعنی ١٧٥٠ سنه‌سنه قدر سوردی . (١٨)نجی عصرك ابکینجی یاریسنده (هایدن ، موزارت ، بیتهوفن) ڤینا کلاسیکلری دوری باشلادی . وبالخاصه ساز موسیقاسی آلاتنده مهم گلیشمه‌لر باشلادی . (١٩) نجی عصر ایسه شخصی حسلرك حاکم اولدیغی رومانتیك صنعت دوری اولاراق قید ایدیلیر . بو دورك صوکلرنده ملی دویغولردن دوغان مختلف ملتلرك اوزه‌للکلرنی عکس ایتدیره‌ن یکی جریانلر اورتایه چیقمشدی . (٢٠) نجی عصرك موسیقاسنه گلنجه ، بو گونکی دویدیغمز موسیقی رومانتیك افاده وتأثیرلردن آیریلاراق صرف موسیقایه واورتاچاغك چوق سسلیگنه دونمشدر . بو عصرده (رادیو، فیلم ، الکترو موسیقی) گبی تکنیك یکیلکلرده موسیقایه تأثیر ایتمکده‌در .

---

(١) اوراتوریا : دینی اثر . یاپیسی اوپرایه بکزه‌ر . صحنه‌ده تمثیل ایدیلمز . دینی اولیان نوعی‌ده واردر .

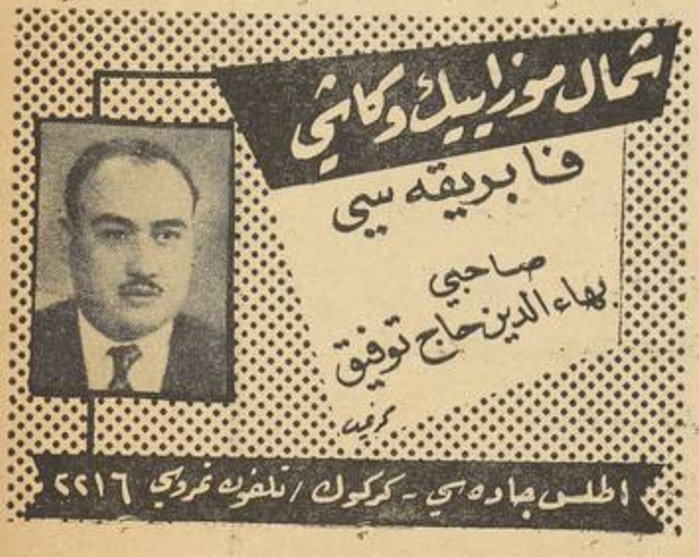
٢ ــ کونسر : بیس ویا ساز اثرلرنك اجراسی ایچین صنعتکارلرك بر یره طوپلاناراق دینلییجیلر اوکنده تقدیم ایتدکلری موسیقی . .



آصلان یوانسی گازینوسی

صاحبی عز الدین احمد

چای محله‌سی ــ کرکوك



دنیا صوآشندن اللهه شکایت

شعر : فلك اوغلو ـ تلعفر

بارادبســـك ای الهی خلقی پشـــمان ایلمـــه
بوزما ذوقك بو جهانـــك شربتـــك قان ایلمـــه

گوز یوموب آچنجه فرمانك همن حاصـــل اولور
سن باشار خلقك ایشـــك غضبله فـــرمان ایلمه

حکمتك اوزره دونر چرخ فلك ســـکا مطیـــع
یخشی دوران ایله آنـــی ، کوتو دوران ایلمـــه

اگر موءمن اگر کافر دیللی دیلســـز مخلـــوقات
هپ ســـنکدر مال ودولت آنی ویـــران ایلمـــه

غضبك قالدیر الهی ، رحمـــك أنـدیر عالمـــه
شرنی چك باطلی حـــق اوزره رجحـــان ایلمه

گلیر بر اود ، رحمك اولمازسه آراماز یاش قـــورو
یاشی قورو سایه‌ســـده اوده قربـــان ایلمـــه

ای خدا سوندیر بو اودی آلمادان چار کوشـــه‌یی
« کونی بردا وسلاما » سویله ، شـــعلان ایلمـــه

ایشلیور سفك الدماء چار کوشه‌ده قافدن قافـــه
باغـــلا بو قاتلی بولاقلـــری جریـــان ایلمه

ایچیور شربت یرینـــه قانی چوقلـــر ، دویمیـــور
دویغو ، وجدان ویر اولاره کبر طغیـــان ایلمـــه

کیمده وارسه دویغو وجدان ، غمه غرق اولمش دورار
قویسا غملی ، گوزی یاشلی آنی گریـــان ایلمـــه

فلك اوغلو آل اوزاتدی چالدی رحمت قاپوســـن
ای الهی : قل قبول ، درگاهده خجلان ایلمـــه

[يكى كتابلر]

١ ـ عراق فولكلورنه برگيريش .

بو كتاب ارشاد باقانلغنك ياردیسیله باصیلان یکی اثرلردندر . بو كتاب عراقك فولكلورنی اوزه‌ت اولاراق بیلدیرمشدر . نه یازیق كه بو كتابده تورکمان فولكلوری بر قاچ سوزله بیله بیلدیریلمه‌مشدر . بو كتابی یازانلر عبدالحمید العلوچی ایله نوری الراوی اولور كه تورکمان فولكلورنه آشنا دگلدرلر . گلجك باصغیده بو قونویی كتابلرنه آلاجقلری اومولیر .

٢ ـ الكندی ، یاشایشی ایله اثرلری .

بو كتابی یازان گورگیس عواد بغدادك بیك بیل دونمی ایله (الكندی) توره‌نی دولایسیله الكندی آدلی بیلگینك یاشایشنی بیلدیردكدن صوكرا اثرلرنك آدلرینی ویریور . الكندی ابو یوسف یعقوب بن اسحاق ، كنده اویساغنه (عشیرتنه) دونر . اویله صانیلیور كه كوفه‌ده طوغمش ، اوگرنمش ، صوكرا بغداده گلمش . بر چوق بیلگیلرده ایلری وارمش وتانمش بر بیلگیندر . چوقلق ١٨٥ هجری ییلنده طوغوب وأولومی ٢٤٦ هجری ییلی ایله ٢٦٠ هجری ییلی آراسنده ایدی . بیلگینك ١٧ قاپوسنی آچوب ایچری گیرمشدی . یازدیغی اثرلر «ابن الندیم»ك بیلدیردیگنه گوره ٢٤١ اثره اولاشمشدر . بو اثر نانجه كوچوك ایسه‌ده قونویی گوزه‌لجه آلمشدر . یازارنی قوتلولارز .

قارداشلق

كازینو الاخاء

قارداشلق

لصاحبه : عزالدين اصلان يواسى
باب المعظم ـ مقابل وزارة الخارجية

اعلان

بناء على انتهاء مدة ايجار الحانوت رقم ١١ـغ الكائن في تل محمد فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة اعتبارا من تاريخ سحب الاحالة لغرض اتخاذه حانوتا وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على انتهاء مدة ايجار محل بيع المرطبات الكائن في فرن بغداد الاوتوماتيكى فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة اعتبارا من تاريخ الاحالة لغرض اتخاذه محلا بيع المرطبات وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء او مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد



« نـــه آجی أولوم »



۲۰-۱۰-۱۹٦۲ ده مرحوم موسی زبیـــــرك آجیقلی بر حادثه ایله موءسف وفاتی دولاییسیلـــه دوزولمشدر .

چارشنبه گونی اقشام
جمعه ایرته‌سی گونی
اوزون گیجه‌لریسی

من سنی یوله صالدم
شوم خبرنی آلدم
حسرتله قالوب یاندم

* * *

شو غربت ایللرنده
آنه بابادن آیری
یا رب نیه چوق گوردك

هر دم قارداشجه قالدك
ییللر گیچرتدك دالدك
یولداشم ألده‌ن آلدك

* * *

آنا ، بابا ، قارداشك
برده سنی گورسه‌یدم
حقدن نجه روادر

امیدسز صالدك یوله
صارسایدم سنی قولا
یوردم (موسی) سز اولا

* * *

آرتق یوللره سنسز
سکا قیه‌ن ألری
سن گیتدك ارتق بزه

آیاغم ناصل وارسین
حق طرناقلری یارسین
الله تسللی ویرسین

ـ تحسین کرکوك اوغلو ـ

مدحت محمود مغازه‌سی

تضامن جاده‌سی ـ كركوك

مغازه‌مزده تيپلر اوزرنه آلنمش بيـوك تورك صنعتكار لرنك شرقيلرى (زكى موران ، حميت يوجه سس ، سنر وباشقه‌لرى) . (عبدالواحد كوزه‌چى اوغلو وعبدالرحمن قزل آى) ك شرقيلرى .

اوطوموبيل تميزله‌مه گراجـــى

ثوره جاده‌سى ـ كركوك

اختصاص صاحبى فن آداملرى ومهاره‌تلى ايشجيلرك ياردىميله .

صاحبى : انور مصطفى سومر

تلفون ٣١٥٨

فردوس نجاريه فابريقه‌سى

صاحبى : يوسف محمود نجار
اوقاف جاده‌سى ـ كركوك
يڭى موبيليا ايشلرى . قاپى وپنجره
تلفون نمروسى ٣٥١٧

آوقات

عطا ترزى باشـــى

مجيديه جاده‌سى

كركوك



معمل كاشى وموزاييك الشـــمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الچـراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنيـة

والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى

شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

نقليات ومعرض دى لوكـس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شـرطة كركوك

تلفون : ٣٢٦٤

آوقات

نور الدين واعظ

متنبى جاده‌ســى

بغـــداد

مخـزن الصالحي وشـــريكه

لصاحبه : سيد محمد الصالحي وشريكه

مقابل كازينو المجيدية ـ بناية مصرف الرافدين القديمة .

اقمشة ممتازة عراقية واجنبية . ثـلاجات .

راديو گرام . كافة اللوازم البيتية . باسعار متهاودة وزهيدة .

رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- محمد عزت خطاط
- سيد احمد الجراح
- حاج مصطفى احمد
- صبحي جهاد توفيق
- كمال محمد حبيب
- مجيد حسن حمامچي
- خليل اغا اسماعيل

آوقات

جمال سرى

امين ميدانى امانة العاصمه اپارتمانى

يازيخانه تلفون نمروسى ٨٨١٣٥

نه‌و تلفون نمروسى ٣٤٠٠٣

المقاول

سليم عبد الله

كركوك

تعهدات انشاء . مقاولات

دار الزمان لطباعة الاوفست

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .

تلفون ـ ٨٢١٨٢

فيليپس



استمع الى اسطوانات في اوسع التشكيلات الموسيقية والغنائية العالمية

هي فيليپس

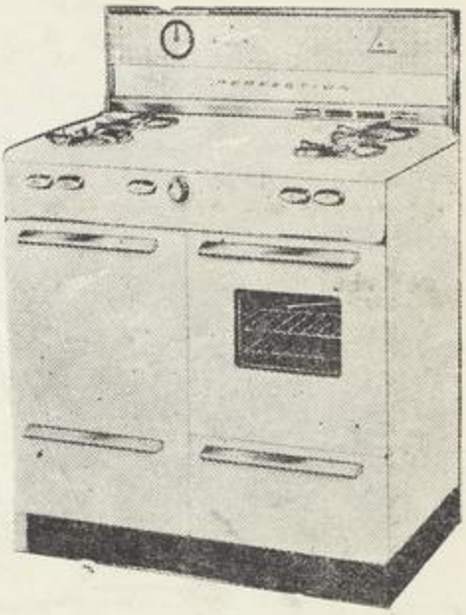
الوكلاء العامون في العراق

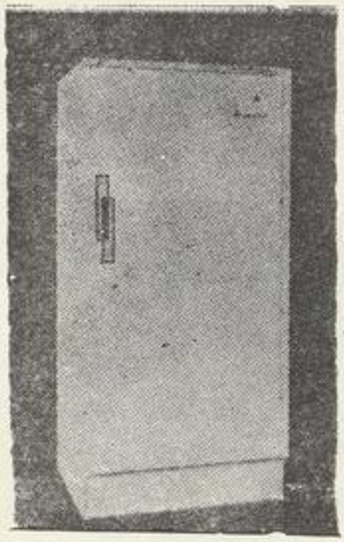
الشركة الأفريقية العراقية التجارية [شركة مساهمة]

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦

سافروا على طائرات لوفت هنزا

لوفتهنزا





لاجات كهربائية وطباخات غازية

اركة بيرفكشن . تجـدونها في

ـلان اسواق حسو المتحـدة

ووكلائهم في الالويـة



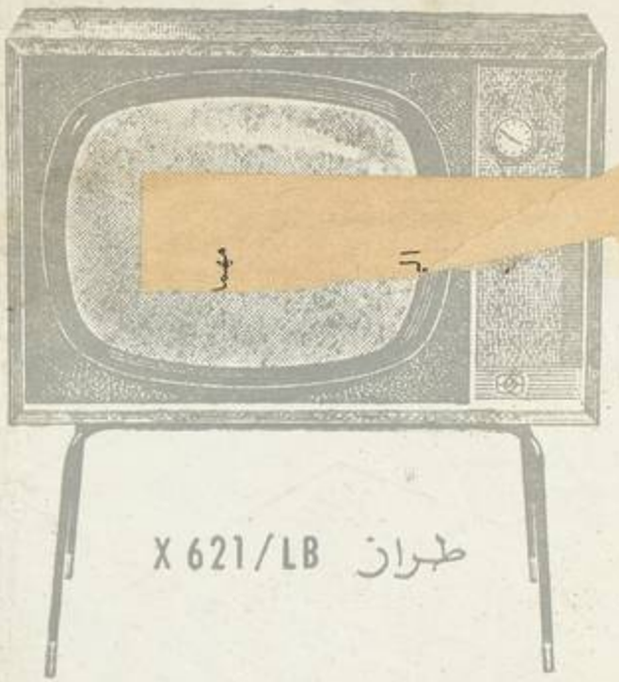
ابراهيم عارف - وكيل بغداد وكركوك

مصلحة صنع السيكاير في السليمانية

أوضح الصّور على شاشة تلفزيون

باي

الزّرقاء



طراز X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٣٨ سم فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صور عالية في الوضوح فوق شاشة بانوراميك عرضها ٥٣ سم وإلى جوارها مكبر للصوت موضوع في مواجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث الفاخر التي تضفي على المنازل الفخمة روعة وبهاء.

الوكلاء أسواق حسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

ثمن النسخة ٦٠ فلسا

الإصلاح

قارداشلق

يصدر كل شهر عن الإصلاح الزكاني

باللغتين العربية والتركمانية



العدد : ٨ (٢٠)

السنة : ٢٠

أوضح الصّور على شاشة تلفزيُون

باي

الزّرقاء



طهران X 621/LB

جهاز تلفزيون في صندوق رفيع فاخر يبلغ سمكه ٠٣٨ م فقط ، وهو من أحسن الأجهزة التي تمكنكم من الحصول على صور غاية في الوضوح فوق شاشة بانوراميك عرضها ٥٣ سم وإلى جوارها مكبر للصوت موضوع في مواجهة المتفرج . وهو جهاز ذو حساسية شديدة تكفل سهولة ضبطه. وفضلاً عن هذا فهو قطعة رائعة من الأثاث الفاخر التي تضفي على المنازل الفخمة روعة وبهاء.

الوكلاء أسواق حسّو المتحدة بغداد

HASSO MARKETING

الاخاء

مجلة ادبية ثقافية شهرية

صاحب الامتياز

نادي الاخاء التركماني

رئيس التحرير المسؤول

محمد الحاج عزت

سكرتير التحرير

حبيب الهرمزي

الادارة : نادي الاخاء التركماني

العيواضية - بغداد

العدد الثامن ـ السنة الثانية

١ كانون الاول ١٩٦٢

●

• تعنون الرسائل الى ادارة :
مجلة الاخاء ـ نادي الاخاء التركماني ـ العيواضية ـ بغداد

• بدل المشاركة السنوي :
دينار واحد داخل العراق
١ر٥٠٠ دينار خارج العراق
٧٥٠ر فلسا للطلبة والعمال

• مسجلة في دائرة البريد تحت رقم ١٢٢

• تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩

• تلفون النادي : ٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

بغداد
في العيد الالفي لتاسيسه

●

طبعت بمطابع دار الزمان

بغداد .. والكندي

تحتفل الجمهورية العراقية في مطلع هذا الشهر حكومة وشعبا بمناسبات وطنية وشعبية هامة تترى واحدة اثر اخرى . ففي الثالث من هذا الشهر تحتفل جمهوريتنا بعيد سلامة الزعيم وخروجه من المستشفى ، وفي مطلع هذا الشهر ايضا تقام احتفالات واسعة بمناسبة العيد الالفي لبناء وتاسيس مدينة بغداد العظيمة ، وللاحتفاء بفيلسوفها الكبير الكندي . وقد تقاطرت الوفود من الدول الاسلامية والعربية لحضور هذه المهرجانات والاحتفالات والمشاركة فيها . كما اعد الادباء والاساتذة المدعوون للمشاركة في المهرجان بحوثا ادبية تاريخية قيمة لالقائها في المهرجان ، والكندي .. الفيلسوف والمفكر العربي الكبير واحد اقطاب الفكر في القرن الثالث للهجرة (التاسع للميلاد) يستحق ان يخلد باكثر من مهرجان واحتفال بما قدمه للثقافة العربية من افانين شتى ودرر متالقة تتمثل في ابحاثه وتآليفه الكثيرة في ميادين الطب والموسيقى والفلك والرياضيات والمنطق والطبيعيات . والتي تربو على اكثر من مئتين واربعين كتابا ورسالة . غير ان كثيرا من هذه المؤلفات ضاعت على مدى السنين ، اما ما سلم منها فقد طبع قسم منها ولا يزال القسم الاخر بين مجاميع المخطوطات العربية . ومن بين كتبه المطبوعة « رسالة في ملك العرب وكميته » و « رسالة في التنجيم » و « رسالة في ما هية العقل » و « كيمياء العطر والتصعيدات » و « كتاب الحروف » و « رسالة الكندي في عمل الساعات » وغيرها .

واليوم اذ تحتفل جمهوريتنا بهذه المناسبات الخالدة فهي تبرز اوجها كانت بعيدة عن الاضواء من الثقافة والحضارة العربية والاسلامية . فانعم بها من عمل .

الرضاء

* *

في هذا العدد

★ بغداد والكندي (الافتتاحية) .
★ حافظ جميل يتحدث الى الاخاء
★ الكندي في سطور
★ وادي الرافدين (شعر) ـ مير بصري
★ حرية الفكر والتفكير ـ وحيد الدين بهاء الدين
★ كلمات كانت دفينة (شعر) ـ ابراهيم السعيد
★ ايه بغداد (شعر) فخري ناجي الحارس
★ بغداد في الادب التركماني ـ ابراهيم الداقوقي
★ من رباعيات الجبوري (شعر) عبدالله الجبوري
★ الوان من القصة العربية ـ جعفر الخليلي
★ نظرة الى اللغات في العالم ـ حلمي عثمان
★ السعدية ـ محمد علي رشيد

حافظ جميل يتحدث الى الاخاء

حافظ جميل .. الشاعر الكبير ، وصاحب ديوان «نبض الوجدان» غني عن التعريف .. انه يجمع في كل ما ينظم وينثر بين الاصالة والابداع .. بين القوة والروعة .. وبين الجدة والطرافة .. الى جانب ما يتميز به من خصال رضية ، واحاسيس فياضة .

وقد استطاعت « الاخاء » في هذا العدد ، رأيه في بعض القضايا الشعرية ، فتفضل ـ مشكورا بالاجابة عن الاسئلة التي القيت عليه .. ونحن في الوقت الذي نثمن اراءه القيمة ، نتمنى له التوفيق والعافية .

« الاخاء »

س : هل تعتقدون ان في العراق نهضة شعرية .؟!

ج : ان النهضة الشعرية ليست حديثة العهد في العراق ، وانما هي امتداد للنهضة الشعرية منذ خمسين سنة .. فقد كان الكاظمي والزهاوي والرصافي والشبيبي من دعاة تلك النهضة ، واذا كان قد حدث فارق بين تلك الفترة ، والفترة الحالية ، فانما هو كثرة عدد من تعاطى الشعر بالنسبة الى الفترة السابقة . اما من حيث الجودة الشعرية ، فيؤسفني ان اقول : ان هناك تخلفا كبيرا في مستوى الشعر ونوعيته ، لا من حيث كميته .

س : هل تؤمنون بالامارة الشعرية ...؟

ج : انا لا افهم لماذا اطلقت هذه التسمية في المفهوم الشعري ، ذلك أن دولة الشعر ليست فيها ملوكية ، ولا امارة ، ولا وزارة ، وانما هي دنيا واسعة .. مطلقة يبرز فيها كل من له قابلية فنية .. شعرية ، وعندما اطلقت كلمة «امير» للشعر ، فانها اطلقت ـ على ما اعتقد ـ على محمود سامي البارودي ، ومن ثم اعطيت الامارة الى شوقي ، ومن ثم الى الاخطل الصغير ...

اما انا فلا ارى وجوب الاستمرار على مبايعة اي شاعر بالامارة ، فالشعراء القمم هم في حد ذاتهم امراء في تاريخ الادب العربي ، فمن ينكر ان بشارا وابا نواس وابا تمام وابا الطيب والبحتري وشوقي لم يكونوا امراء شعر ، على الرغم من عدم مبايعة الناس لهم بالامارة الشعرية عدا شوقي منهم ..؟

س : ما رايكم في مستقبل الشعر العراقي ..؟

ج ـ انه يتوقف على ما تبذله الحكومة اولا من عناية وتشجيع وتوجيه للادب بصورة عامة ، ذلك ان بلدا يكاد شبه متخلف عن بعض شقيقاته البلاد العربية في المضمار الادبي ، يتعذر عليه اللحاق بهم ، او سبقهم في مثل هذا المضمار ، مع امكانياته الشعبية القليلة ، اذا لم تأخذ الحكومة بيده ، وبهذه المناسبة اعتقد ان اقدام الحكومة على احياء مهرجان

للكندي في هذا الشهر دليل على ان في وسع الحكومة نفسها ان تفتح افاقا واسعة للنهضة الادبية ، اذا ما اقدمت على مثل هذه المشاريع .

س : كيف تقرضون الشعر .. ومتى ..؟!

ج : انا لا انظم الا حين اشعر بدافع نفسي ، يدفعني الى النظم في الموضوع الذي يثير اهتمامي ، ايا كان ذلك الموضوع ، ولذلك فأنا مقل في النظم ، بسبب ظروف اعمالي ، ومن هذا يتضح لك انني غير محترف للشعر ، على الرغم من كل ذلك فأنا لا اترك اية فرصة تسنح لي دون الانكباب على مطالعة مختلف الدواوين الشعرية والانتاج الشعري الحديث ، بدافع ذاتي وتعشق لقراءة الشعر والادب ..

س : تناهى الينا انكم بشان اعداد قصيدة ، بمناسبة مهرجان بغداد ..؟!

كنت قد تلقيت دعوة من لجنة اقامة المهرجان المذكور في ظروف عصيبة ، ذلك انني كنت متهيئا للسفر الى خارج العراق لاجراء عملية جراحية لعيني ، ومع ذلك فقد تريثت كثيرا في اجابة تلك الدعوة ، منتظرا نتيجة تلك العملية الجراحية .. وقد اضطررت اخيرا الى تلبية هذا الطلب اولا لشعوري بوجوب الاسهام في مثل هذا المشروع ، وثانيا للتكاليف المتكررة التي وجهها الي كثير من الاصدقاء ، على الرغم من ان الوقت الذي بقي على موعد اقامة المهرجان لم يكن بالدرجة الكافية التي تسمح لي بايفاء الموضوع حقه .

اما القصيدة التي اعددتها للمناسبة الكريمة فمطلعها :

كفى الذل من اعذاره النحس والسعد
كان ليس فى الدنيا جهاد ولا كـد

الفيلسوف الكندي في سطور

تحتفل الجمهورية العراقية فى مطلع هذا الشهر بالعيد الالفى للفيلسوف العراقي الكبير « الكندى » وقد اعدت وزارة الارشاد منهاجا حافلا لتعريف الكندى بالشعبين الاسلامي والعربي .

* ولد الفيلسوف العراقي الكندى في مطلع القرن التاسع الميلادي في مدينة الكوفة ، وتوفى ببغداد سنة ٨٦٧ ميلادية .
* يتفق المؤرخون على ان الكندى مؤسس الفلسفة الاسلامية واول من حاز لقب فيلسوف العرب .
* اطلع على الفلسفات والعلوم المنقولة عن الاغريق والفرس والهنود . وتعلم اللغة اليونانية وترجم بها .
* وضع الكندى ٢٢ كتابا في الفلسفة و١٩ كتابا في النجوم و١٦ كتابا في الفلك و١٧ كتابا في الجدل و١١ كتابا في الحساب و٢٣ كتابا في الهندسة و٢٢ في الطب و١٢ في الطبيعيات و٨ كتب في الكريات و٧ في الموسيقى و٥ في تقدمة المعرفة و٩ في المنطق و١٠ في الاحكاميات و١٤ في الاحداثيات و٨ في الابعاديات .
* له رسائل في الاهيات ارسطو، وفي المد والجزر، ومقالات في علم المعادن وانواع الجواهر وانواع الحديد والسيوف .
* عالج الموضوعات الفلسفية كمعضلتى النفس والعقل وترجم من كتب الفلسفة الكثير . وبرع في تطبيق علم الرياضيات على العلوم الطبيعية وعلى الطب .
* قال عنه العالم الشهير كاردانو «ان الكندى من الاثنى عشر عبقريا الذين هم من الطراز الاول في الذكاء ..»
* وقال عنه الفيلسوف باكون «ان الكندى والحسن بن الهيثم في الصف الاول مع بطليموس ..»



بلادي معبد الشمس :

ومهد الفن والابداع والعمران والدرس .
سمت في الدهر واختالت على الامصار بالامس ،
وخطت مجدها قدما على الاجر والطرس .
قروم شيدوا ملكا وشعب طيب الغرس .
شداة الشعر قد نظموا أغاني عذبة الجرس ،
وارباب الفنون بنوا صروح الملك والقدس ،
وكهان البروج جلوا رموز الكون بالحدس .
حضارات أنرن دجى ليالي الاعصر الدمس ،
ودنيا من خصب الترب
والامواه في عرس

★ ★ ★

بلادي موئل المجد :

بطولات أقامت دولة خفاقة البند ،
وملك شامخ البنيان بالاموال والجند ،
وعدل راسخ الاركان يبلي السيف في الغمد .
بنو العباس في عهد ـ وما أحلاه من عهد !
وبغداد عروس الارض تحكي جنة الخلد ،
وهارون ومامون ، وعين الدهر في سهد .
وأهل الشعر في سكر وفي وجد أولو الزهد .
أحلما كان ذاك السعد ، وآسفي على السعد ،
ويا لهفي على الامجـــاد
قد غيبن في اللحـــد !

★ ★ ★

بلادي موطن الحب :

صبابات تضوع شذا وحسن باهر يصبي ،
وانسام تهيج الوجد والتحنان في اللب ،
والحان تفيض شجا كشوق الواله الندب .
سميراميس والاقيال أهل الباس والحرب ،
مغاني الانس والجنات مشرفة على السحب .
فتاة الكوخ في غنج ورب القصر في كرب ،
وريم تقنص الاساد بين الجسر والدرب .
وكم من عاشق فذ ، وكم من شاعر صب
يقول الشعر ملتاعا
يسري عن هوى القلب

★ ★ ★

بلادي غـــرة الدهر

ومسرى الماء والاضواء في الاصال والفجر ،
ومرآة النجوم الزهر تجلو صفحة النهر .
معين النفط والكبريت بين النخل والزهر .
وكنز الثروة الفياض بالخيرات واليسر ،
وآمال الغد المرموق بالاقبال والبشر ،
تبث العلم في الافاق يفرى غيهب الفكر ،
وتلجم دافق الامواه في المجرى الى البحر ،
فتروي غلة الوادي وتحيي شاسع القفر ،
وتسمو بالبلاد الى
ذرى الاعزاز والفخر !



حرية الفكر والتفكير

د. عبد الحميد بهاء الدين

ما عرفت البشرية ، في تاريخ تطورها ونضالها ، شيئا أسمى من حرية الفكر ، وأقدس من نعمة التفكير ..؟!

فما تعليل هذا كله ..؟!

ان حرية الفكر والتفكير ، قاعدة ثابتة تستوي عليها الحريات الباقية ... الاخرى . وانها العنصر الاساسي للحياة الكريمة .. الخيرة .. ثم هي ذات طابع انساني يسمو على قضايا الزمان والمكان ...

اضافة الى ذلك ، انها حق طبيعي .. مشاع ، يصح استغلاله تنفيذا لغاية فردية او جماعية ، دون خرق للقانون ، او اخلال بالنظام او خروج عن الاخلاق .

اذا كان في الاوطان للناس غاية
فحرية الافكار غايتها الكبرى

ما من حضارة مادية ... روحية تمخضت عن اصطراع المبادىء والقيم والمعايير ، وعن تألب العلوم والاداب والفنون ، ثم تداعت ، ثم قام على انقاضها غيرها .. ما من اراء صائبة ، وافكار حصيفة ، امست ارهاصا لحياة عقلية مثالية ... ما من مثل عليا ، وخصال رفيعة ، اسهمت في ترسيخ هيكل المجتمعات ، الا كانت حصيلة الفكر الحر ، وثمرة التفكير المتحرر .

فالفرد ككائن حي .. متطور .. متعاطف .. متفاعل ، يؤثر الحرية ، منذ يدرك ذاتيته ، ويتعمق واقعه ، ويتحسس مشاكله ، لا لشيء سوى انه ولد ليعيش حرا ، ولكنه مقيد بالاغلال ... هذا ما اقره الحكماء : السابقون منهم واللاحقون على السواء.. كذلك أثبتته تجارب الزمن ، وطبائع الاشياء ..

بذا لا ينى رواد الحرية الفكرية عن مواصلة الكفاح المرير ، ومقارعة الحوادث ، وركوب المخاطر ، لو وجدوا الفكر الانساني حبيسا .. مضطهدا لا ينطلق ، جامدا .. مكبوتا لا ينتفض ، في ظل من الارهاب والعبودية ، وفي جو من الرجعية والاستعمار .

فقد حفلت صفحات التاريخ منذ اقدم العصور حتى اليوم ، بشهداء الحرية ، ولاسيما حرية الفكر والتفكير ، اولئك الذين آلوا على ذواتهم ايقاظ الناس جميعا من رقودهم ، وبعث روح الحرية والثورة في اعماق نفوسهم ، وبذر الاخاء ، والمساواة ، والعدل ، والتعاون بينهم .. ثم الدعوة الى تقويض صروح الطغاة وعروشهم ، ومناهضة جبروتهم ومظالمهم ، واستهجان ما جنته ايديهم من مصادرة الاراء والمذاهب والحريات ، الى واد الوعي والانبعاث ، مستمرئين في سبيل هذا كله ، الوانا من الاهانات والاساءآت ، مستطيبين وبالا ونكالا ، مستعذبين غياهب السجون ، ومرارة الفناء .

لثورة الفكر تاريخ يحدثنا
بان الف مسيح دونها صلبا

ومن هنا باتت الحكومات في العالم لا تكتسب صفة الديمقراطية الاصيلة ، الا اذا اطلقت هذه الحرية بالذات ، وقيضت لها اسباب النمو والسيادة والازدهار ، وبنت عن طريق تعميق فحواها ، وتوضيح مقاصدها ، حكمها الصحيح ، الذي يكفل لها بالضرورة ، مجدا سياسيا ... واخلاقيا .

فاوطانكم لن تستقل سياسة
اذا انتم لم تستقلوا بها فكرا

لا يقدر قيمة الفكر المعطاء ، ولا يسكر بنشوة التفكير المتحرر ، الا من وهبهم الله ملكة الابداع والتأمل والتطلع ، واصطفاهم ، ليضحوا مشاعل وهاجة ، تنير دروبا يجثو عليها الظلام العميق ..

انما الفكر ضمن حدود دائرته ، ملك صاحبه ، يستأنس به ، ويسكن اليه ، ويعيش عليه ، اذ لن تتمكن قوى ما ـ مهما يكن مصدرها وشأنها ، ان تسه ، وتأخذ منه ، لانه ـ كما يقول الدكتور اسماعيل ادهم ـ «غير تابع للغير ، بل خاضع للموازنة العصبية» .

لكن ما ان يتعدى نطاقه ، حيث ابداء الفكر ، والافضاء به ، والافصاح عنه ، يمكن ان يتناوله من شاء من الناس من جهة ، والقوانين من جهة اخرى .. فينال حينذاك نصيبه من الاطلاق او التقييد .. المؤاخذة او المجاراة .. التأييد أو الدحض .. القبول أو الرفض ..

ومهما يكن من شيء ، فان اطلاق حرية الفكر والتفكير الى اقصى امد ، فوضى .. وان حجرها الى ابعد حد ، دفن لحق طبيعي .. على ان لكليهما من المخاطر والنتائج السيئة ما يهدد كيان الحكومة ، اية حكومة ، ويعصف بالمبادىء الاخلاقية ، والمعاني الروحية ، وينذر ـ اخيرا ـ بالانفجار الحتمي ، وبالثورة المحققة .

ثم ان الذي يميز الانسان عن غيره ، هو استقلاله الفكري ، واستمداده جذوره الشخصية ، وتخلصه من ترسبات تعترض سبيله ، ومدى توسله بحرية ابداء الفكر ، وموقفه منها ، صيانة لاصالته الذهنية ، من التقليد الذي يورث الهمود ، ويسبب التحلل .

والتقليد لا يضمن للفرد حرية التفكير ، وابداء الفكر قطعا ، ما دام يبلد احاسيسه ، ويحد من نشاط عقله ، ويحجزه في قوقعته ، وقد أغراه بقشور وتوافه:

احب الفتى ان يستقل بنفسه
فيصبح في افكاره مطلقا حرا

واكره منه ان يكون مقلدا
فيحشر في الدنيا اسيرا مع الاسرى

نثر مركز

الكلمات كانت دفينة !

بقلم : ابراهيم السعيد

لا .. لا تعذبيني ايتها الحياة ! ، انا الشريدة
ماذا جنيت ؟ الا تعلمين ؟
شيء مؤلم ، ان لا تعلمي ؟
لست في هذه الدنيا الا انسان الالم
فالنهار عندي نضال ..
والليل نوم حتى الشروق !
وأبي يكدح ...
وعيناي تفسلان نفسيهما بالالم ،
عندما يذهب في الصباح ، ويعود في هوادي الليل!
اني اذا ابن الالم !
لم تكن ((انتيجون)) (١) الا شقيقتي في العذاب اذا ،
وصوتها تعالى يجلجل ،
وهو يحكي ظلم البشر :
((ايها الطاغية ((كريون)) هذه قوانينك ..
((اعلم ان ((ذيوس)) الهنا الاكبر لم يسنها ..
((والالهة العظيمة ((ديكة)) لم ترض بها))

لا .. لا تعذبيني ايتها الحياة ، انا الشريدة !
لا تحجبي الضوء عني ،
كلما رمت هروبا من هذا الظلام .
اين دنياك اذا .. يا حياة ؟
هل خلقت للمترفين البلداء ؟
وجعلت نفسك مطرقة على رؤوس البؤساء ؟
وانا منهم ، ابكي فلا أسمع غير الحداء ؟
واصيح بصوتي المبحوح :
فلا مجيب للنداء ؟

١ ـ اول من اطلقت صرختها ضد الملك «كريون» قاتل اخيها ويعتبر البعض صيحتها مولد القانون الطبيعي .

ايه بغداد



شعر :
فخري ناجي الحارس

فيلسوف العلـــوم منا تعالـــت ... هاتفات حناجـــر الانجـــال

★ ★ ★

بعد الف من السنين الخـــوالي ... طاب ذكرى منـــور الاجيـــال
عبق الجـــو كل ورد صـــبوح ... وتناغت نســـائم الاصـــال
وتغنت صوادح الشـــعر حولي ... ارخم اللحن في رياض الكمـــال
وتهادى اليراع يهـــدى الينـــا ... عبقرى الزمان ســـامي المثـــال
خضل الفكـــر جهبذ مســـتهام ... دأبه الغوص في بحار اللآلـــى
هي الف تسابقت ثم صـــاحت ... ها هو (الكنز) بعد طول زيـــال

★ ★ ★

فيلسوف العلـــوم منا تعالـــت ... هاتفات حناجـــر الانجـــال
واستطال الكتاب في مدحك الجم ... وفاضـــوا مآثـــر الاقـــوال
واطل التأريخ يخطر نشـــوان ... وضاحا (بحول) ذاكي المعالـــي
وصدى السنين تنشـــر مســـكا ... نافحا كل معجـــب بمقـــال
وتحل الوفود ريانـــة الذهـــن ... تزجى التحايا بصبوة وجمـــال
وشباب الزوراء يرنو فخـــورا ... لألوف من الليالـــي الطـــوال
ما جحدناك والحـــوادث كانت ... كالحـــات بعســـرة وضـــلال

★ ★ ★

ايه بغداد والهواجس جاشـــت ... حانيات على الـــدرارى الغوالي
انت غـــاب لكل ليث هصـــور ... ومنـــار لكل ســـار وضـــال
قبس للعلـــوم دوما ونـــور ... ونضـــار لعصـــبة الابطـــال
لك عيـــد مطـــرز بجمـــان ... (ليقيم الرجال وزن الرجـــال)

بغداد في الأدب التركماني

ابراهيم الداقوقي

تحتفل الجمهورية العراقية في هذا الاسبوع بالعيد الالفي لبغداد وفيلسوفها الكندى . وما هذا الاحتفال الا دليل ادراك عميق وشعور نبيل بالمسؤولية الادبية ، وتقدير للثقافة والفن العربي والاسلامي ودليل تعلق الشعب العراقي بالخير والحضارة والعلم .

كان لبناء بغداد سنة (١٤٥ هـ) اثره البالغ في توطيد اركان الدولة العباسية الناشئة ، حيث اراد مؤسسها ابو جعفر المنصور ان تكون عاصمة ملكه بعيدة عن مناوئيه من العلويين وقريبة من انصاره الفرس . وقد اتسمت الحياة الاجتماعية في بغداد بطابع الجد في ايامها الاولى لما كان يتطلبه ترسيخ اركان الدولة الحديثة من توجيه النشاط الى البناء والعمل . الا انها نفضت عن نفسها هذا الطابع بعد ان استقرت الامور في الدولة العباسية ، فوجد الخلفاء متسعا من الوقت للهو والمرح وعقد مجالس الانس والطرب . فانطلق المجتمع البغدادي على سجيته وكان لجمال الطبيعة واعتدال الهواء والغنى النفسي والمادى اثره الكبير في نزوع البغداديين الى الاستمتاع بجمال الحياة ، هذا من جهة . ومن جهة اخرى كان لطراز الحياة التي يحياها الخلفاء من صيد ولهو ومرح ، ولدراية اهل القرى المحيطة ببغداد بالشراب اثره البالغ في اتاحة الفرصة للمجتمع البغدادي لكي يأخذ من متاع الحياة بنصيب كبير . وقد اصبحت بغداد في عهد السيادة العربية نورا يشع بالسحر والجمال والجلال فاضحت عروس الشرق والموطن الروحي والفكري للفلاسفة والادباء والمفكرين والشعراء والفنانين ، يتقاطرون اليها من انحاء المعمورة ويجدون فيها ملاذا لهم، وزادا فكريا لا ينضب معينه. ففي مجالس الانس والطرب ولدت معظم قصص الف ليلة وليلة ، وفي مجالس الشراب ومنادمة الخلفاء نبغ معظم الشعراء ، وفي حلقات المناظرة تعددت الاتجاهات الفكرية والمذاهب الفقهية . كما ان حاجة الخلفاء الى الاطباء والحكماء دفعهم الى الاستعانة بالعناصر الاجنبية ومن هنا بدأ اتصال الحياة العقلية في بغداد بالثقافات الاجنبية ، ذلك الاتصال الذي كان من اهم اسباب تنشيط حركة الترجمة ونقل الفلسفة والعلوم الى اللغة العربية . وبذلك اضحت بغداد موئل الحضارة العربية الزاهرة وموطن الفكر الاسلامي والانساني على السواء .

وقد ورد ذكر بغداد لاول مرة في الادب التركماني عندما اتخذ « نسيمى » مؤسس الادب التركماني في العراق مخلصا له منها وذلك في القرن الرابع عشر للميلاد ، حيث لقب نفسه بـ «نسيمى البغدادي» . واذا كانت تسمية نسيمى الذي ولد في احدى ضواحى بغداد القديمة اعتزازا منه بهذه المدينة العظيمة ، فان الشعراء التركمان الذين جاؤوا بعده قد تخلصوا بها ايضا امثال : فضولى البغدادي، روحى البغدادي ، عهدى البغدادي ، والهى البغدادي وآخرين غيرهم على الرغم من انهم لم يلدوا في بغداد او ضواحيها وانما عاشوا قسطا من حياتهم في هذه المدينة الخالدة .

اما اول ذكر لبغداد فقد جاء في القصيدة العصماء التي نظمها الشاعر التركماني فضولي البغدادي (١٤٩٤–١٥٥٥م) في وصف بغداد ومدح السلطان سليمان القانوني الذي فتح بغداد سنة ٩٤١ هـ والتي

ارخها الشاعر بالبيتين التاليين :

قيلدى مشهور عرب فتح عجم تاريخنى
گلدى (برج اولياية) پادشاه نامدار

حيث وصف فيها بغداد بانها (برج الاولياء) لانها:

اوليا برجى ديمش زيرا كه خاك اشرفى
بقعه بقعه اولياء الله اولمشدر مزار

ومعناها :

قيل لها برج الاولياء ،
لان تربتها الشريفة ....
مدافن اولياء الله .

وقد ورد في هذه القصيدة التي تعد من اروع الملمعات [1] في الشعر التركي بعض الابيات العربية في وصف السلطان العثماني منها : [2]

خلد اللهم سلطانا سقى ارض العراق
حينما اضطرت بارسال السحاب كالبحار
مقتد لولاه ما سرنا الى صحن السرور
مهتد لولاه ما نمنا على مهد القرار
عدله عن نائبات الدهر كهف للانام
ما لهم الابه التسكين عند الاضطرار
سيفه من حادثات الدهر حصن للعدا
ما لهم الا فرار فيه من هول القرار
صيته بالعدل للاسلام اصل الانتظار
ذكره بالمجد للاسلاف وجه الافتخار

وبعد قرن من ذلك التاريخ ، اعاد الفرس الكرة فاحاطوا ببغداد يريدون فتحها. فكتب الوالي العثماني (حافظ پاشا) قصيدة يستنجد فيها بالسلطان مراد الرابع ، جاء فيها :

قد احدق بنا العدو اليس من نجدة
هلا من بطل يضحى في سبيل الدين
هلا من حمائم تسابق الريح
لتوصل صيحاتنا الى السلطان مراد

فاجابه السلطان مراد بهذه القصيدة :

هلا من ابطال ينجدون بغداد يا حافظ
تطلب النجدة منا ، اليس لك جند
قد عرفناك بارعا فى الكلام
اليست لك عزيمة وقوة
تهالك هذا البلد الحنيف باهمالك
اليست لك غيرة الدين والرسول

ثم جهز السلطان مراد الرابع جيشا فتح به بغداد سنة ١٠٥٣ للهجرة ، فقضى بذلك على النفوذ الفارسي في العراق .

وقد تناول معظم الشعراء التركمان بغداد في قصائدهم ودواوينهم ، منهم غريبى الاربيللى وعبد الله الصافي وسيد ولد افندى (المتوفى عام ١٨٨٢م) الذي نظم قصيدتين في وصف بغداد والموصل ولكن لم تصلنا ــ مع الاسف ــ تلك القصائد . ولا يستبعد ان يكون كل من الشعراء طبيب اوغلو وآتشي وعمر فوزي قد نظموا قصائد في بغداد .

وبعد قيام ثورة ١٤ تموز الخالدة ، نظم الشاعر التركماني الحاج محمد صادق قصيدة في مدح بغداد جاء فيها :

يتجلى تاريخ بغداد في نهرها الخالد دجله .
الذي استحالت مياه مرآة تحكى ،
صروف الدهر .. وحادثات الايام .

الى ان يقول :

كانت بغداد .. موطن الحضارات
فاستعادت اليوم مجدها الغابر بثورة الاحرار .
فاصبحت جنة وارفة الظلال .

ويذكر بغداد في القصص الشعبية التركمانية على افخم ما تكون ، فهي ، ملتقى الطرق لجميع القوافل التجارية ، فيها الخانات الكبيرة التي تحط فيها القوافل رحالها ، فيلتقى فيها الحبيب بحبيبته ، وتعرض في اسواقها الحرير والذهب والجواري والغلمان . ويتحدث القاص التركماني عن الرخاء والحياة الاجتماعية الباذخة في هذه المدينة التي يسودها النظام والعدل . حتى ان اختيار (الپادشاه) حاكم المدينة يجرى بصورة حرة وديموقراطية ، وكثيرا ما نسمع عن الغريب الذي حط رحاله في احدى خانات بغداد بانه اصبح سلطانا للمدينة بعد ان يحط (طير الحظ) على رأسه . كما طغت شهرة بغداد على باقي المدن المعروفة

←

١ ــ الملمعات : القصائد التي تنتظم فيها ابيات بعدة لغات . وملمعة فضولي هذه باللغات التركمانية والعربية والفارسية .

٢ ــ كليات ديوان فضولى ص ٢٧

في ذلك الزمان فيضرب المثل بها على سعة وضخامة المدن الاخرى ، حيث يروى القاص بان البطل «محمد چلبى ورد مدينة تشبه بغداد في ضخامتها وفخامتها ...»

وتصور بغداد في الامثال الشعبية التركمانية بالبعد ومشقة الوصول اليها اذ جاء فيها «صورا صورا بغدادى بولورسك ..» [٣] ولكن رغم بعدها فانها «ليست بعيدة على العاشق» [٤] لان العاشق يطلب بغيته ولوكان في الصين .كما جاء فيها «لاحبيب كالأم ولا مدينة مثل بغداد .» [٥] وهي اشارة الى المركز المرموق الذي احتلته بغداد في هذه الامثال .

اما في الاغاني الشعبية التركمانية ، فترد اشارات الى معالم بغداد ووجود النهر فيها .

بغداده گمى گلدى
اوره‌گم غمى گلدى
ييغلا گوزلرم ييغلا
آيريلغ ده‌مى گلدى

ومعناها :

وردت السفن الى بغداد
تحمل هموم قلبى .
فابك ايتها العيون ،
فلقد آن اوان الفراق .

كما تطرقت الاغاني التركمانية الى الاضرحة المقدسة في بغداد فوصفتها بقبابها الذهبية ومنائرها الخمسة اذ تقول :

بغدادك اماملرى
آلتوندى قبه‌لرى
ياتايدم سينه‌و اوستده
آمه‌يدم مه‌لرى

ومعناها :

زرت ائمة بغداد
التي قبابها من ذهب .
ليتنني اهنا بوصالك
لاداعب نهديك .

---

٣ ـ بالبحث والسؤال ، تصل الى بغداد

٤ ـ عاشقة بغداد اوزاغ دوگو . (عاشقه بغداد صورولماز) .

٥ ـ آنا گبى يار اولماز ، بغداد گبى ديار اولماز .

وهذا شاعر شعبي آخر يهدد بغداد بالويل والثبور اذا ما مس حبيبته اذى او سوء ، تلك الحبيبة التي سكنت بغداد ، دون ان يتمكن من الوصول اليها فيقول :

بغداده گيده‌ن اولسه
عرضحال يزان اولسه
ييخارام بغداد سنى
ياريمه زيان اولسه

ومعناها :

هل من ذاهب الى بغداد ..؟!
ليكتب رسالة الى هاجرتي .
سوف احطمك يا بغداد
اذا مس حبيبتي سوء او اذى .

وعندما ييأس من الوصول اليها ، يتمنى ان يكون زوجا من الادعية في ذراعيها :

بغدادك يوللرنده
صو دوروب گوللرنده
بر جوت بزبند اولايدم
او يارك قوللارنده

* * *

على طريق بغداد ،
تركد المياه بركا .
ليتنى زوج ادعية ،
في ذراعي حبيبتي .

وبعد طول انتظار وترقب يهنأ بلقائها ... ولكن ليته لم يلقها فقد ذبلت وباتت صفراء ساهية :

بغدادك شيرين نارى
حمد اولسون گوردم يارى
كشكه هه گورمه‌سيدم
اوزى طورش بكزى صارى

* * *

رمان بغداد ما احلاه
حمدا لله غنمت برؤية الحبيبة .
فليتنى لم ارها ....
فلقد كانت مهمومة ساهية .

ان بغداد التي احتضنت رجال العلم والادب والفن في عهدها الزاهر ، لتجدد اليوم ماضيها المشرق في خدمة الحضارة والعلم عندما تحتضن رسل الحضارة مرة اخرى في بغداد الجديدة ... بغداد ١٤ تموز .

رباعيات الجبوري

شعر: عبد الله الجبوري
عضو رابطة الادباء الاحياء
بالقاهرة

«ايوان كسرى»

قف على (الايوان) وآقرأ ... عبرا في ذا الاثر ..
كم به مرت عصور ... كم به جال البصر ..
لو أتى (كسراه) يوما ... طار تيها وفخر ..
انما الدنيا فناء ... بعدها تبقى الذكر ..

جدود الناس ..

أقول لصاحبي اذ رآني ... اكفكف دمعة وأسيل أخرى
وأنفث حسرة تلظى لهيبا ... كأني موقد قد فاض جمرا
ارى بحر الحياة تفيض ظلما ... وأمواج الفساد عليه تترى
فاني نادب للناس جدا ... يضج شقاوة ويضج شرا

حسناء



حسناء وجهك روضة فواحة ... بشذا الجمال الضاحك المعطار
عيناك بحرا فتنة وصبابة ... والسحر يرقص فيهما بأطار
شفتاك من لهب الغرام توهجت ... ضرما بقلب العاشق (المحتار)
الله اكبر ذا الجمال لآسر ... يا ويحه من قاهر .. جبار

بغداد

عبدالله الجبوري

من رابطة الادب الحديث بالقاهرة

نشرة اللغات في العالم

بقلم : حلمي عثمان

من العسير جدا تحديد عدد اللغات في العالم ولكن المتفق عليه بين علماء اللغة ان ثمة ما يقرب من ٢٧٩٦ لغة في العالم . وتقع هذه اللغات في مجموعات تضم كل مجموعة عددا منها ترجع الى اصل واحد بالرغم من فقدان التشابه بينها في الوقت الحاضر الى حد يصعب معه المقارنة احيانا . وطبيعي انه من العسير جدا اعطاء القارىء الكريم ، في هذه العجالة، معلومات عن كيفية حدوث هذه التغيرات التي طرأت على اللغة الواحدة حين انقسم متكلموها ، في عصر من عصور التاريخ ، الى قبائل اتخذت كل قبيلة منها جزءا من عالمنا هذا وطنا لها . ومن الجدير بالذكر ايضا ان هذه التغيرات لا يمكن ، باية حال من الاحوال ، ان تكون وليدة قرن او قرنين بل في الحقيقة انها وليدة قرون عديدة ، بحيث تغدو هذه اللغات التي تفرعت من جذر (اصل) واحد لغات لها طابعها الخاص ، واقصد بالطبع «التلفظ ، والمفردات ، والنمو» الى درجة يصعب معها الاستدلال باحدى هذه اللغات الى اية لغة اخرى من لغات تلك المجموعة نفسها . ويكفي هنا ان نعطي للقارىء الكريم الاختلاف الموجود بين اللغات الجرمانية مع انها انحدرت من اصل واحد . فمثلا ان ثمة اختلافا كبيرا بين اللغة الهولندية واللغة الانكليزية بالرغم من ان كلتيهما انحدرتا من اصل واحد هو «وست جرمانيك» اي اللغة الجرمانية الغربية التي هي الاخرى مجموعة من مجموعات «الهند الاوروبية» كذلك الاختلاف واضح بين اللغة اللاتينية واللغة السانسكريتية «اللغة الهندية القديمة» مع العلم ان كلتيهما تنحدران من «الهند الاوروبية» ومن اليسير جدا ان نجد امثلة في واقعنا هذا . اذن ان هناك لهجات متعددة في اللغة الواحدة وفي البلد الواحد . اي ان سكان منطقة معينة يتكلمون بلهجة تختلف اختلافا كبيرا عن لهجة جهة معينة اخرى من ذلك البلد نفسه . اذا كيف حدث الاختلاف بالنسبة للغة الواحدة ؟ الجواب على ذلك هو ان في كل مجموعة من متكلمي لغة واحدة تتطور عادات لغوية معينة اذا انقطعت الصلة بينها ، فيكون الاختلاف على اشده اذا كان هذا الانفصال كليا ومن الجهة الثانية يكون الاختلاف بسيطا اذا كان الانفصال جزئيا . وهذا يوضح لنا جليا تعدد اللهجات بالنسبة للغة الواحدة في البلد الواحد او البلدان المجاورة المختلفة التي لم تنقطع الصلة بينها انقطاعا كليا .

ان اكبر مجموعة لغوية عرفها التأريخ هي الهند الاوروبية «اندويورپيان» او الآرية او الهندالجرمانية. الا ان المصطلح الاول هو المتفق عليه بين علماء اللغة في الآونة الاخيرة . وثمة من يرى ان الهند الاوروبية ترجع الى اصل اخر اقدم منها وهو «بروتو الهند الاوروبية» ويفترض العلماء ان الهند الاوروبية ما هي الا مجموعة من المجاميع اللغوية التي كانت موجودة في العالم القديم .

ان اقدم لغة عرفها التأريخ لحد الان هي اللغة السومرية التي كان سكان العراق القديم يتكلمون بها . وهي بهذا اقدم بكثير من اللغة الاكدية والصينية والمصرية القديمة والعبرية والحيثية .

يتكلم حوالي نصف سكان العالم اليوم البالغ ٢٫٨٠٠ مليون نسمة الهند الاوروبية . ويسكن معظمهم في القارتين الاوروبية والامريكية وقسما من افريقيا واستراليا واسيا . اما النصف الاخر من سكان

العالم فيتكلم كل مجموعة منه لغة معينة تقع ضمن المجاميع اللغوية التي لا تمت بصلة لا الى الهند الاوروبية ولا الى اية لغة اخرى في المجاميع اللغوية الاخرى . ومن الجدير بالذكر ان الهند الاوروبية نفسها تنقسم الى مجاميع لغوية متعددة تضم كل مجموعة منها لغات متعددة بحيث يصعب درجها في هذا البحث المقتضب ولكني اكتفي في هذا البحث بالاشارة الى اللغات الاخرى المسمى بغير الهند الاوروبية او «اللاهند الاوروبية» وهذه اللغات هي:ـ

١ ـ اللغة القفقاسية «الشمالي والجنوبي»

٢ ـ لغة الباسك : انهذه اللغةجديرة بالاهتمام لانها اللغة الوحيدة في العالم التي لم يكتشف الباحثون في اللغات اية صلة لها بلغات العالم الاخرى . ويعتقد البعض انهم احفاد لمستوطنى الجزر البريطانية في العصرين الحجري القديم والحديث والذين نزحوا الى الجزر البريطانية من سواحل البحر المتوسط . ويقطن هؤلاء اليوم في القسم الشمالي الشرقي من اسبانيا ويربو عددهم على حوالي مليون نسمة . وهذه اللغة معقدة الى غاية درجات التعقيد .

٣ ـ افرو اشياتيت اى الافريقية الاسوية : وتضم اللغات السامية ـ العربية والعبرية ، المصرية القديمة ، البربرية ، كوشتيك وكاد .

٤ ـ نيكرو كوتفو . ٥ ـ الكورية ـ اليابانية ٦ ـ ساينوتبتيان ٧ ـ كادى ٨ ـ ملايو پولونيزيان ٩ ـ استراليان ١٠ ـ درافيدان ١١ ـ اوستروا اشياتيك ١٢ ـ لغة الهنود الحمر الامريكية ١٣ ـ واخيرا لغات اورال ـ آلتيك : وتضم هذه المجموعة.

أ ـ اورال : قينيش ، لاب ، الهنغارية ، المجرية وساموييد .

ب ـ آلتيك : وتضم اللغة التركية وتضم هذه اللغة التركمانية والتاتار وقرغيز ومنغول «كالموك وبوريات وتوتفوس «ماتكو» ان الموطن الاصلي لهذه اللغة هو القسم الشمالي والوسطي من قارة اوروپا وقد امتدت من هناك الى شمال اسيا حتى سواحل البحر الهادي» .

وجدير بالذكر ان بعض اللغات توصف بانها لغة ميتة وتوصف البعض الاخر بانها لغة حية . فالمقصود بالمصطلح الاول هو اللغة التي توقفت عن النمو ولم تعد وسيلة للتفاهم بين من كانوا يتكلمون بها ومثال ذلك اللغة اللاتينية بالرغم من وجودها على شكل كتب ومجلدات تضم معلومات وخبرات انسانية هائلة وذلك لانها توقفت عن النمو منذ الفي سنة تقريبا . اما المقصود بالمصطلح الثاني ، فهو كل لغة متداولة في الوقت الحاضر وهناك من يتكلمون بها .

واخيرا فان اللغات التي تقع تحت عائلة لغوية واحدة ليست بالضرورة متشابهة ويمكن التفاهم بين متكلميها . لان هذه اللغات كما ذكرت سابقا تطورت بعد ان انفصلت من الاصل في اشكال مختلفة واتخذت لها تراكيب وقواعد لغوية مختلفة وحتى ان اكثر المفردات اللغوية اتخذت معاني ومدلولات تختلف اختلافا جذريا عن مفردات اللغات الاخرى التي انفصلت هي الاخرى عن نفس الاصل .

كازينو الاخاء

قارداشلق

الصاحبه : عزالدين اصلان يواسي

باب المعظم ـ مقابل وزارة الخارجية

المكتبة العصرية

السوق العصري ـ كركوك

الحاج عباس حليمي

كتب . مجلدات . قرطاسية . نظارات فنية . .

احدث واكبر مكتبة في كركوك



نستطيع مما مر ان نعتبر ما استعرضناه عاملا اولا في بعث فن القصة العربية العراقية التي تأثر بها الادب العربي فكانت له منها مجموعة ذات الوان مختلفة من القصة فقد بدأت القصة في القرن الاول والثاني الهجري وسط تلك الدائرة الضيقة المحدودة التي حكتها كتب السيرة ثم حكاها بعض رواة الاخبار كحماد الراوية وغيره ... وقد تبناها ابو مخنف الازدي على ذلك النحو من التبني وما جرى مجرى القصة مما وضعه الاصمعي فلم تكد تخطو القصة بعض خطوات حتى صارت تشغل من الكتب والموسوعات جانبا مهما ، فقد حوت مؤلفات هشام الكعبي شيئا كثيرا من القصص كذلك كانت «عيون الاخبار» لابن قتيبة ، و «الكامل» للمبرد ، و «الامالي» لابي علي القالي ، وكتاب «البخلاء» للجاحظ و«رسالة الغفران» للمعري، وكان «الاغاني» لابي الفرج الاصفهاني وبعض مؤلفاته «كمقاتل الطالبيين» من اكبر مصادر القصة العربية .

وفضلا عن ذلك فقد اورد ابن النديم ـ والقرن الرابع الهجري لم ينته بعد ـ اسماء عشرات من كتب النوادر التي ألفت على غرار نوادر الاصمعي وقصصه، وكل هذا قد حكى القصة عند العرب سواء في ايام الجاهلية التي دونها وسجلها القرن الاول الهجري وما بعده في كتب السير وفي بطون الكتب التاريخية والادبية لاول مرة ، أو ما اختص بقصص العرب في العصور الاسلامية مما ورد اكثرها في سياق حوادث التاريخ والاخبار والروايات ، ذلك لان مجال العلم في ذلك اليوم لم يكن من الاتساع بحيث يستوجب جمع كل فن وكل نوع من الادب في كتاب مستقل ، فكانت الكتب يومذاك باستثناء القليل كبقال القرية حين يعرض القماش الى جانب السكر والسمن والرز وغير ذلك مجموعا كله في حانوته ، ومع ذلك فقد صار للقصة شأن ـ وان لم يجر على الكثير منها اسم القصة بينما هي لا تختلف عن القصة في شيء ـ واصبح للعراق في العصر العباسي كل المؤهلات التي تجعله يبني القصة ويمشي بها اشواطا بعيدة ليس بالنسبة الى الاقطار العربية فحسب وانما بالنسبة الى كثير من الاقطار الغربية والشرقية التي نقلت عن العربية أقاصيصها ، فقد اتيح لمختلف الثقافات المتباينة ان تجتمع في بغداد وتنصهر في بوتقة واحدة تألفت منها مجاميع كثيرة من مختلف العلوم والفنون والادب الذي وحد بين الثقافة الفارسية، واليونانية، والهندية، بسبب الترجمة فتغذت القصة ، واستمدت من كل هذه الثقافات وظهرت بتلك البزات والالوان .

ونورد هنا بعض تلك الالوان التي ظهرت بمظهر القصة او التي قامت مقام القصة العربية في مختلف عصورها فكانت تتداولها الالسن وتتناقلها الاندية ، وحين أتيح لها ان تسجل في الكتب قام المسجلون والمؤلفون بتهذيبها وتشذيبها والتحقيق من روايتها على قدر قابلية كل منهم حتى وردت في نصوص ثابتة لم يغير منها الناقلون ولم يمسوها بشيء من عندهم .

وهذه القصص التي اوردتها الكتب والتواريخ

هذه من مقتطفات من فصل من كتاب «القصة العراقية قديما وحديثا» للقاص العراقي الكبير جعفر الخليلي والذي صدر حديثا في بيروت .

يسود معظمها طابع المؤلف العراقي سواء القصص التي وقعت حوادثها في عصور ما قبل الاسلام فتم تسجيلها في العصر الاموي والعصر العباسي أو التي وقعت بمشهد من المؤلفين في العصور الاموية والعباسية على الاخص ، او ما يقارب ازمانهم فسجلوها كما رأوها او سمعوها أو كما تخيلوها كلها أو تخيلوا بعضها فحبكوها على هذا النحو الذي يراه القاريء .

افتك من البراض

كان البراض بن قيس الكناني رجلا فاتكا خليعا يضرب بفتكه المثل فيقال : افتك من البراض ، وكان يجني الجنايات على أهله فخافه قومه وتبرؤا من صنيعه ، ففارقهم ، وقدم مكة فحالف حرب بن امية ثم نبا به المقام بمكة ايضا ففارق ارض الحجاز الى ارض العراق ، وقدم على النعمان ابن المنذر الملك وكان النعمان يبعث كل عام بلطيمة للتجارة ـ واللطيمة العير التي تحمل الطيب للتجارة الى عكاظ تباع له كل عام هناك ـ فقال يوما وعنده البراض وعروة بن عتبة بن جعفر المعروف بالرحال لكثرة رحلاته ووفوده على الملوك .

لقد قال : من يجيز لي لطيمتي هذه حتى يبلغها عكاظا ؟ ـ ومعنى الاجازة ان يحفظها من السلب ويصل بها سالمة .

فقال البراض : ابيت اللعن أنا اجيزها على كنانة .

فقال النعمان : انما اريد من يجيزها على كنانة وقيس .

فقال عروة : أكلب خليع يجيزها أبيت اللعن ؟ ـ يريد بذلك البراض ـ انا اجيزها على اهل الشيح والقيصوم من اهل تهامة واهل نجد ـ والشيح والقيصوم نوع من النباتات العطرة .

فقال البراض : ـ وقد غضب ـ وعلى كنانة تجيزها يا عروة ؟

قال : وعلى الناس كلهم .

فدفع النعمان اللطيمة الى عروة الرحال وامره بالمسيرة بها ، وخرج البراض يتبع اثره وعروة يرى مكانه ولا يخشى منه حتى اذا كان عروة بين ظهراني قومه ادركه البراض بن قيس فاخرج قداحا يستقسم بها في قتل عروة ـ والاستقسام هو الاستطلاع عن الغيب ومعرفة اذن الرب فيما يقدم عليه الرجل وذلك بان يرمي بالقدح وقد كتب على احداها ـ أمرني ربي ـ وكتب على الاخرى ـ نهاني ربي ـ فان طلع الامر امتثل ، وان طلع النهي انتهى ، والا ظل يضرب بالقداح حتى يخرج احدها ـ بالامر او النهي ـ فمر به عروة فقال :

ـ ما تصنع يا براض ؟

فقال : استقسم في قتلك أيوذن لي أم لا ؟!!

فقال عروة : همتك اضعف من ذلك .

فوثب اليه البراض بالسيف فقتله ، فلما رآه الذين يقومون على العير والاحمال قتيلا انهزموا فاستاق البراض العير وسار على وجهه الى خيبر وتبعه رجلان ليأخذاه احدهما غنوي والآخر غطفاني وسارا حتى لقيهما البراض بخيبر فقال لهما :

ـ من الرجلان ؟

قالا : من قيس قدمنا لنقتل البراض . (ولم يكونا قد عرفاه)

فانزلهما وعقل راحتيهما ثم قال :

ـ ايكما اجرأ عليه واجود سيفا ؟

قال الغطفاني : انا ...

فأخذه ومشى معه ليدله على البراض ثم قال له: هو في هذه الخربة يأوى اليها فامهلني حتى انظر أهو فيها ؟ فوقف ودخل البراض ثم خرج وقال : هو فيها ، وهو نائم فأرني سيفك حتى انظر اليه أضارب هو ام لا ؟ فأعطاه سيفه فضربه به حتى قتله ثم اخفى السيف وعاد الى الغنوي فقال له : لم أر رجلا اجبن من صاحبك تركته في البيت الذي فيه البراض وهو نائم فلم يقدم عليه . فقال انظر لي من يحفظ الراحلتين حتى امضي اليه فاقتله فقال دعهما وهما علي ثم انطلقا الى الخربة فقتله وسار بالعير الى مكة .

وهذه القصة تحمل كل عناصر القصة الكاملة ،

←

وتؤدي الغرض المطلوب وتحكي الحادثة كما وقعت أفليس الغرض منها هنا هو ان تكشف عن لون من الوان الفتك المتجلي في نفس البراض الفتاك ؟ ثم تكشف لونا من الوان الاطمئنان من وقوع الاغتيال في تلك الايام ، ذلك الاطمئنان الذي ظهر باجلى صوره في نفس عروة والغنوي والغطفاني ؟ وقد حكى القاص كل ذلك في قصته هذه ، أما الفرق بين القاص يومذاك والقاص اليوم فهو ان القاص قديما لم يدخل القصة ولم يخرج منها من حيث يدخل القاص الحديث ويخرج والا فهي قصة لم ينقصها اي شيء لتؤدي الغرض المطلوب من القصة وهو حكاية الواقع والتعبير عن الافكار وتصوير الخلجات بشكل فني نسبيا .

القسم المبرور

وهذه قصة اخرى ـ على اختصارها ـ تعكس علينا جانبا من الغش في حياة الغشاشين من تلك العصور في معاملاتهم وبيعهم وشرائهم وأيمانهم الكاذبة وهي :

باع مزيد المديني دابة فلما كان من الغد اتاه النخاسون ـ وهم بائعو الدواب والاماء والعبيد وكان يعرف عيب دابته التي باعها في كل شيء ـ فلما نظر اليهم قد اقبلوا نحوه قام يصلي ـ ليلفت انظارهم الى تقواه ـ فأطال الصلاة فقالوا له وهم ـ لا يعرفونه ـ اذ كان مزيد أبعد الناس عن الصلاة .

قالوا : يا عبدالله قد ذهب يومنا .

وكان قد اطمعهم فيه طول قيامه ، وقد ظنوا بتقواه الخير ، فقد كان أحسن الناس سمتا واظهرهم هديا .

فانفتل عن صلاته ـ اي انقطع عنها ـ وقال ما بالكم ؟. لقد قطعتم علي صلاتي .

فقالوا له : قد ظهر بالدابة عيب .

قال : وما عيبه ؟

قالوا : يخلع الرسن .

قال : لا اعرفه بهذه الصفة فماذا تريدون ؟

قالوا : خصلة من ثلاث اما الحطيطة ـ اي تخفيض الثمن ـ واما رد الثمن واخذ الدابة ، واما اليمين بالله بانك ما تعرف هذا فيه ـ وكانوا قد استدلوا من طول صلاته على صدق يمينه وهو ما كان يستهدفه .

فقال : اما الثمن فقد فرقناه ، واما الحطيطة فما تمكننا ، واما اليمين فاني ما حلفت قط على حق ولا على باطل !! فاعفوني منها فانها اصعب الخطط عندي .

قالوا : ما من ذلك بد فانطلق بنا الى الوالي .

فقام معهم فلما بصر به ـ وكان يعرف زيفه وروغه ـ ضحك وقال : ما جاء بك يا ابا اسحاق ؟ فقص عليه القصة فقال : قد انصفك القوم ، فقال : اعز الله الامير أأحلف وانا في هذه السن ؟ وضرب يده على لحيته وبكى وقال : ما حلفت على حق ولا على باطل والتوى ـ اي احجم وتردد .

قال الوالي : لابد .

فالتوى ساعة ثم قال :

ـ اصلح الله الامير فان حملت نفسي على المين وحلفت وأعنتوني بعد ـ اي لم يقبلوا يميني وكلفوني مالا طاقة به ـ فما العمل ؟

قال الوالي : سأوجعهم ضربا وأحبسهم .

فلما سمع ذلك استقبل القبلة واقسم باغلظ الايمان وقال :

لقد كان عندي دواب كلها تخلع ارسانها فكان هذا الحمار ـ يعني الذي باعه لهم ـ يقوم فيعيدها ـ اي الارسان ـ عليها . ويصلحها بفمه قليلا قليلا ... فضحك الوالي حتى فحص الارض برجليه وبهت النخاسون وعجبوا منه وانصرفوا عنه .



ويتضح مما مر ان الادب العربي قد تلفح بالقصة وساقها في صور مختلفة وكان لظهورها بتلك الصور المتنوعة عوامل متعددة ولم تزل تتغلغل في الاحاديث وتتنقل في الامثال ، وتتدرج في التواريخ ، حتى طغت على الادب العربي وحتى خص جانب كبير من الشعر بها بل وقفت قصائد مطولة عليها واندفع الكثير من الادباء لتسخيرها في اداء اغراضه كأسلوب من اساليب الادب دون ان يسميها قصة ودون الالتفات الى ما هيتها وفنها المستقل .

ومرت قرون دخلت فيها على القصة عناصر جديدة عن طريق كتب الرحلات بسبب الاتساع الاسلامي وبسبب ازدهار بغداد واتجاه الانظار اليها من جميع الاقطار الاسلامية وغير الاسلامية وعن طريق (المقامات) التي طعمت القصة العربية بلون جديد كمقامات الهمذاني والزمخشري والحريري وابن الوردي والسيوطي .

واصبحت القصة بعد ذلك وسيلة لحفاظ الكثير من المفردات اللغوية الشاردة وقد شحنت المقامات بعد القرن التاسع والعاشر الميلادي بطائفة كبيرة من المفردات اللغوية الغريبة وضبط منطوقها وعلى ان القصد الاول من المقامة هو الاتيان بالالفاظ العربية وموضعها واستعراض الكثير من الكلمات المطمورة فان الاتجاه القصصي كان ظاهرا في تلك المقامات وكل ما كان من اختلاف بين هذه القصص وقصص المقامات هو ان قصص المقامات كانت قصصا ذات اسلوب مستقل بنفسه ولون خاص قد يبعدها عن مفهوم القصة في مكان ويدنيها من مفهوم القصة في مكان آخر .

ويقول الدكتور صفاء خلوصي في مقال له نشر في مجلة (المعرفة) ببغداد :

«ان من اقرار الواقع العلمي ان نقول هنا ان الرغبة في جمع اكبر عدد ممكن من المفردات اللغوية قد اشتدت في هذين القرنين ــ يريد بهما القرن التاسع والعاشر الميلادي ــ واصبحت تجارة المفردات اللغوية تجارة رائجة ذلك لان في هذين القرنين نشطت حركة وضع القواميس والبحث عن فصيح اللغة وشواردها وغريبها فاقبل باعة المفردات اللغوية يعرضون بضائعهم بعد ان يضعوها في قالب قصصي جذاب وكانت السوق التي تباع فيها هذه البضاعة هي المساجد فكانوا يقصدونها ويقفون على رأس حلقات الدرس فيلقون اقاصيصهم المسجعة فبائع امثال هذه المفردات كان لا بد له ان يحزمها كمجموعات يبيع كل مجموعة بصورة مستقلة عن سواها وكان لابد له من ان يحكم ربطها وضبطها وليس من وسيلة احسن من وضعها في وعاء قصصي» .

ويتجلى فن القصة حتى في مقامات بديع الزمان الهمذاني الذي يعتبر من اوائل واضعي المقامات واسبقهم الى ذلك فهو الى جانب السجع واسلوب الكلام والاتيان بالالفاظ البليغة التي ينشدها في (المقامة) قد جاءنا بقصة تجمع كل العناصر التي تؤلف القصة الكاملة او القريبة من الكاملة على الاقل فهو يفرض له رواية باسم عيسى بن هشام فيدعه يتحدث عن شحاذ قطع من الادب كل المراحل التي تخلق منه شاعرا ، وكاتبا ، ومتحدثا لبقا ، باسم (ابي الفتح الاسكندري) وقد حاول في بعض مقاماته او في بعض قصصه ان يخرج من هذا الاديب شحاذا متسترا بوجوه مختلفة توحي اليك بان ليس كل بيضاء شحمة، ولا كل سوداء فحمة ، فلا تكاد تستعرض هذه الوجوه والصور الا وقد آمنت بشيء غير قليل من براعة هذا المصور .

صدر حديثا

ديوان اشباح وظلال

لعبدالله الجبوري

تقديم الشاعرين الكبيرين

حافظ جميل ، ومحمد الهاشمي

توزيع مكتبة المثنى .

السعدية

نظرة عابرة

بقلم : محمد الحاج علي رشيد



عبر العصور الغابرة وعبر صفحات التاريخ المطوية لا زالت هناك مدينة شامخة خالدة هي مدينة السعدية المدينة التاريخية التي تدلل على قدمها الآثار القديمة مثل (گاوريه) وهي كأور وبابل ونينوى واربيل في قدمها . كانت تسمى فيما مضى قزلرباط ولكن الحكومة استبدلت هذا الاسم بالسعدية تخليدا للمعركة التي وقعت في المنطقة المحصورة بين مركز المدينة وسفوح جبال حمرين التي سميت بواقعة السعدية نسبة الى القائد الاسلامي الكبير سعد بن ابي وقاص الذي قاد العرب المسلمين في هذه الواقعة ضد جبابرة الفرس .

ان مدينة السعدية مدينة جميلة كستها الطبيعة بحلة خضراء حيث تحيط بها البساتين من جميع الجهات . اما النهر الساحر نهر ديالى الذي يمر من الجهة الغربية للمدينة فقد جعلها اكثر جمالا وسحرا فهو الذي يروى اراضيها ويسقى بساتينها وانه حياة تلك المدينة رغم الفيضانات المتكررة التي حدثت سنتى ١٩٣٧ و١٩٥٨ حيث ان الفيضان الاخير ادى الى تدمير كثير من الدور واتلاف الكثير من البساتين والمنشآت الاخرى وتشريد عوائل كثيرة وجعلهم بلا مأوى . وهذا الفيضان هو اعنف فيضان مر على المدينة منذ سنين عديدة . والآن فان مدينة السعدية مقسمة ثلاثة اقسام القسم الاول هو مركز المدينة وقد قام قسم من الاهالى المتمكنين ماديا باعمار قسم من دورها المخربة وكذلك ساعدت الحكومة على بناء القسم الثاني وهو عند مدخل طريق بغداد واسكنت فيها بعض المشردين اما القسم الثالث فهو عند مدخل طريق خانقين وهي دور ضباط الصف سكنها بعض الاهالي المشردين مؤقتا . ولا تزال مدينة السعدية بحاجة الى بعض التعميرات لتعيد للمدينة سابق عهدها .

واردات المدينة :

تشكل الزراعة القسم الكبير من واردات السعدية حيث ان القرى المجاورة التابعة لها تعتمد في زراعتها على الحنطة والشعير بالدرجة الاولى اما زراعة القطن والسمسم والذرة فتعتبر منتوجا ثانويا هذا من ناحية المحاصيل الحقلية اما

محاصيل البساتين من الفواكه فالتمر والبرتقال والليمون بالدرجة الاولى والرمان والمشمش وغيرها بالدرجة الثانية وللاستهلاك المحلي.

طبيعة السكان :

تنبعث طبيعة السكان من البيئة المحيطة بهم ومن جذور تاريخية عميقة ارتبطت بهم ارتباطا وثيقا فشدتهم شدا متينا الى وطنهم الحبيب فالعوامل التاريخية والعوامل الاخرى من اجتماعية الى اقتصادية خلقت منهم اناسا بسطاء بطبعهم ولكنهم شامخون بعصاميتهم يشقون طريقهم طريق عيشهم الصعب المليء بالاشواك بروح جبارة ونفس صابرة مؤمنة لا تهاب شيئا ولا تخشى الا القدر المنزل من الله فهم بطبيعتهم متمسكون بالتقاليد الاسلامية العريقة فترى رجالهم يعودون في المساء من حقولهم ومن مصادر عيشهم الاخرى الى بيوتهم ليؤدوا الفرائض الاسلامية او يذهبوا الى المسجد القريب منهم وهم فوق ذلك اناس مسالمون يكرمون الغريب ويحترمونه . اما الطليعة من الشباب منهم فاكثرهم طلاب علم في المدارس هناك جمعوا بين العمل في الحقول وبين العلم في المدارس هذا وان مدينة السعدية مقبلة حتما على تطور اقتصادي وثقافي وعمراني .

لوحة الشهر ١٦



« ابولو » او حياة صامتة

للفنان الشاب فخري جلال

ولد الفنان الشاب فخري جلال في كركوك عام ١٩٤٠ وانهى دراسته المتوسطة فيها ثم التحق بمعهد الفنون الجميلة وهو الان يدرس في الصف الثاني منه . يهوى الرسم بالزيت والالوان المائية والنحت . نشرت له « الاخاء » لوحة زيتية على غلاف العدد العاشر . مواهبه المتفتحة تبشر بمستقبل باهر له في عالم الرسم .



★ تحتفل الجمهورية العراقية في مطلع هذا الشهر بمهرجانات العيد الالفى لبغداد والكندى .

★ « القصة العراقية قديما وحديثا » كتاب جديد للقاص العراقي الشهير جعفر الخليلي صدر حديثا عن دار الانصاف في بيروت . وقد تناول فيه بالبحث بعض رواد القصة العراقية .

★ يصدر قريبا الجزء الثاني من كتاب « فريدة القصر وجريدة العصر » تحقيق وشرح الاستاذ محمد بهجة الاثري .

★ الثالث الاحمدى .. دراسة جديدة للاستاذ مير بصرى تتناول شعراء الوطنية المصرية في النصف الاول من القرين العشرين وهم احمد محرم واحمد الكاشف واحمد نسيم .

★ الشاعر الكبير حافظ جميل انتهى من قصيدة دالية من نحو ثمانين بيتا لالقائها فى العيد الالفى لمدينة بغداد ومطلعها :

كفى الذل من اعذاره النحس والسعد
كأن ليس في الدنيا جهاد ولا كد

★ « اشباح وظلال » ديوان جديد للشاعر والاديب عبدالله الجبوري عضو رابطة الادب الحديث بالقاهرة وجمعية المؤلفين والكتاب العراقية . ويضم الديوان قصائد وجدانية وعاطفية ووطنية تنم عن اصالة فى الشعر وارهاف في الحس وصدق في التعبير . قدم له الشاعر الكبير الاستاذ حافظ جميل بمقدمة ذكر فيها ان الشاعر الجبوري يمر بمرحلة تكوين شخصيته الشعرية وانه يسير حثيثا للوصول الى مرحلة الابداع .

★ يصدر قريبا فى بيروت كتاب « دراسات فى فقه اللغة » للاستاذ عامر رشيد السامرائي .

★ يصدر قريبا ديوان الشاعر المرحوم عبدالقادر الناصرى . تعليق وشرح الشاعر انور السامرائى .

★ يصدر قريبا عن مطبعة المعارف ديوان « اشواق حائرة » لسلمان هادى الطعمة .

★ اصدر الاستاذ محمود العبطة المحامي ، كتابا آخر من مؤلفاته بعنوان « رجل الشارع في بغداد » .

★ سيصدر ببغداد عن دار الزمان حديثا باكورة انتاج الاديب ابراهيم الداقوقى بعنوان « فنون الادب الشعبى التركمانى » والكتاب يقع في حوالى ١٥٠ صفحة ويتناول بالبحث تاريخ الادب التركمانى ، اللهجة التركمانية ، الادب الشعبى ، الاغانى ، الخوريات ، الحكم والامثال الشعبية ، الالغاز . وقد ساعدت وزارة الارشاد على طبعه .

★ يصدر قريبا عن مطبعة المعارف كتاب « لبيد بن ربيعه العامرى » للاستاذ يحي الجبوري .

★ اصدرت مجلة الافق الجديد الصادرة فى الاردن عددا خاصا بالقصة .

★ همنغواى الكاتب الامريكي الراحل ، احتفل منذ اسبوع بذكرى وفاته الاولى .

★ منح الكاتب الروائي الامريكي جون شتاينبك هذا الشهر جائزة نوبل في الاداب لعام ١٩٦٢ . ويبلغ الكاتب الستين من العمر .

★ وصلت الى مكتبة « الاخاء » الكتب التالية فشكرا لاصحابها :

- اشباح وظلال : لعبدالله الجبوري .
- القصة العراقية قديما وحديثا لجعفر الخليلى
- ديوان المزرد بن ضرر الغطفانى تحقيق خليل ابراهيم العطية وتقديم العلامة الشيخ محمد رضا الشبيبى .
- نقد وتعريف : عبدالله الجبوري
- حكايات الموصل الشعبية : احمد الصوفى .
- ضباب الحرمان : خضر عباس الصالحى .

رجاء الى المشتركين الكرام

★ نرجو ممن لم يسدد بدل اشتراكه للان التفضل بارساله الينا او تسليمه الى وكلائنا .

★ نرجو ممن يتغير عنوانه المبادرة الى اعلامنا بعنوانه الجديد لضمان وصول الاعداد اليه بانتظام .

الاخاء

اخبار النادي

واعضائه

* سافر الدكتور ياسين عبدالكريم الاستاذ في كلية الاداب الى انكلترة للدراسة والتتبع العلمي .

* باشرت اللجنة الثقافية بطبع كتاب «كركوك اسكيلر سوزى» للاستاذ عطا ترزى باشى . وسيكون هذا الكتاب باكورة منشورات النادى الثقافية .

* وجه محاسب النادى اخطارات الى المتخلفين عن دفع بدلات اشتراكهم الشهرية .

* رزق السيد شرف الدين النقيب بمولودة انثى

* ورزق السيد محمد جواد بمولودة اسماها (مروت) اقر الله بهما عيون والديهما .

* انتقل الى رحمة الله والدة العضو السيد مجيد حسن حمامچى .

* وصل الى بغداد مساء الخميس ٢٢-١١ عن طريق الجو السيد ابراهيم النفطجى بعد زيارته انكلترة للمعالجة وقد استقبله في المطار جمع كبير من الاصدقاء والاقارب .

* تقرر اعادة تشكيل كافة اللجان العاملة في النادى والاعلان عمن يرغب في العمل فيها لترشيح نفسه .

* خولت الهيئة الادارية العضو السيد تحسين بهجت صلاحية جمع واستلام بدلات الاشتراكات من الاعضاء .

بريد القراء

★ **السيد طالب رؤوف الونداوى ـ بغداد**

شكرا على عواطفك الرقيقة نحو الاخاء . اننا مؤمنون معك ان العمل لخير المجموع هو الذي يبقى ذكره دائما واننا لا نلتفت الى النقد الجارح نشرنا ما ارسلته ونحن نرحب بكل ما ترسله الينا .

★ **السيد ابراهيم التلبانى ـ كركوك**

لك موهبة طيبة . استمر على نظم الشعر

★ **الانسة ن.ق**

تستطيعين ارسال الصورة بالبريد بعنوان المجلة

★ **الانسة ت . بياتلى**

حاولى ان تنظمى الشعر باللغة التركية ، وارسلى الينا محاولاتك . القصيدة التي بعثت بها الينا جميلة فى معانيها وينقصها الوزن. اما (القوريات) التي بعثت به الينا فهو جيد وسينشر فى العدد القادم .

★ **السادة : فاضل شاكر من ليلان وعلى احمد بياتلى من قرية آمرلى وصنعان احمد من اربيل وصباح احمد توركمان اوغلو من التونكوپرى :**

عليكم بمطالعة القصائد والدواوين باللغة التركية لتستطيعوا نظم قصائد احسن . ارسلوا الينا محاولاتكم الاخرى لننظر فيها .

للتعارف

★ **احسان محمد رشيد البياتى :** الصف الثاني من ثانوية كفرى ، يهوى الغناء والاستماع الى الاذاعة والمطالعة .

★ **بهجت صادق أوزلو :** عمره ١٨ سنة . يهوى جمع الطوابع والمناظر وتبادل الهدايا . عنوانه . ثانوية طوزخورماتو .

★ **بهاء الدين جعفر الياسى :** عمره ١٣ سنة يهوى المراسلة . عنوانه ثانوية طوزخورماتو .

القراء يكتبون

تعقيب

بقلم : الانسة پامبوق كركوكلى

انني سعيدة جدا بمتابعة قراءة «الاخاء» الغراء. المجلة الثقافية القيمة . ولا يسعني ازاء ما اشعر به من سرور وغبطة بقراءتها الا تدوين اعجابي بها وتقديري للمجهود الكبير الذي تبذلونه في سبيل نشر الثقافة والعلم .

انني ابارك هذه الجهود الجبارة ، متمنيا لكم دوام الرقي . ويسعدني جدا ان ابين في رسالتي هذه رأيي الصريح في الاخاء الغراء . انني أؤيد السيد احمد محمد كركوكلي في رأيه وفي نقده الصريح الذي كتبه في صفحة «القراء يكتبون» في العدد الماضي من مجلة الاخاء العزيزة . وذلك بتخصيص صفحة خاصة للرسامين وتخصيص صفحة خاصة لتلخيص الكتب الحديثة الصدور ، ونشر المزيد من الترجمات للكتاب العالميين . وانا ايضا اذ اقف الى جانب اخي الاديب احمد في اقتراحه هذا ، احب ان اذكر السيد احمد بانه ربما قد نسي الاديبات والرسامات الناشئات .

ليعلم الاخ ان هنالك فتيات لديهن من قابليات وامكانيات تفوق حد التصور والخيال . وهناك من هن بارعات في فنون الرسم والعزف على الالات الموسيقية وغيرها .

ثم ما رأيكم انتم في تشجيع الشابات الناشئات؟؟

ما رأيكم في نشر انتاجهن ؟ يا ترى لم لم يقابل الاستاذ حبيب الهرمزي احد هؤلاء الفتيات ؟

شكرا للاخ الاديب احمد محمد كركوكلي لهذا النقد . ومعذرة لما جاء في رأيي من آراء .

مناجاة

الامل الراحل

مهداة الى الصديق (ف ـ ج)

بقلم : حسين خيري النقيب

كركوك

انا وحدي على شاطىء ذكرياتي ..
مع نسماته الهادئة
كأنها آهة تنبعث من شفتي
يعانقها رنين ضحكاتي المنعشة ..
هبت الريح على زورقي !
فأبعدته عن الساحل كدرا
ورماني بين أمواجه ...
في خضم الغم وحيدا ...
كبقايا الغرقى في اعماق اليم
عد الى الشاطىء ـ عد !
لاحمل بقايا حياتي
انا وحدي ايها البحر القاسي
بين امواجك حزينا وباكيا ومتوسلا .
ما الذي يغريك ببقائي بين هياجك ؟
واأسفاه !
ايها الشاطىء ـ يا منبع احلامي وشبابي ..وداعا
كيف أرجع
وقد مزقت الريح شراعي ؟

• الوداع الاخير •

شكر نوري عبدالواحد
ـ كركوك ـ

في باكورة الصباح ..
عندما تشرق الشمس ..
ويتلاشى الحلم الضاحك ..
مع الفجر الجميل ..
وينتحب الراعي ..
ويسوق قطيعه ..
على انغام نايه الحزين ..
لملاقاة الطبيعة الشاردة ..
واوراق الشجر تتساقط ..
فذاك ايذان الخريف ..
وعندما تقول لك رفيقتك :
ـ «وداعا» ..
وداعا دون لقاء ..
عند ذاك انتحب ..
مع الوداع الاخير ..
وابك مع الطبيعة ..
فقد انتهى كل شيء ..
كل شيء ..

عتـــاب

اهكذا صد واجتناب
احبك • فلما هذا العذاب
اشقيتني •
حرمتني من الهناء
ماذا جنيت ؟
زدت في صدك حتى كاد يعتريني ارتياب
اناديك •
في وحدتي
هل من جواب ؟
حسبها ايساءة منك اذا عز الخطاب
لا تدعني
اسير وحدي
رفقا بي •
(انا ما زلت في ريعان الشباب)

كركوك ـ التسوية محمود شاكر

أنت ـ ـ!

ابراهيم سليمان

انت طيف من جمال تجلى
وتلاشى بين احلام الهوى
صوتك العذب
ظلال
وفؤادي قد هوى
صار ظلا

مالك لست تجيبين
ان نفسي ملت الدنيا
وطوق الياسمين
حول عنق مثل عاج
يستكين
كل شيء منك منغوم
وخد من ورود
وخطاك نغمة موقعة
مثل النشيد

شحرور قلبي المكلوم

★ مصطفى البياتي ـ كفري ★

شحرور قلبي المكلوم مل الطواف
على السواقي ، على الضفاف
مل الشرود
بين الزنابق ، والخمائل ، والورود
شحرور قلبي مضنى عليك ،
يهفو الى قفص لديك ،
ساغب ظمآن من حبك ،
هلا سمحت له بان يأتي اليك
كيما يعيش ، هنا ، وينهي
عمره في كفيك •

بين العقل والقلب

طالب رؤوف الونداوي ـ بغداد

القلب : واه أسرتني .. اسكرتني
العقل بسخرية : هل هي الاولى ..!
القلب حائرا : لا ادري ..!
العقل : ما هذا الاستهتار !! دعك عن المستحيل
القلب متسائلا : وأى مستحيل في الحياة ! فاليو شباب فهيام
العقل بهدوء : وغدا آهات .. وآلام
القلب بتملص : آه .. أواه انها حلوة !!
العقل : واحدة منهن ؟
القلب في يأس : أوه .. ولكن !
العقل : ولكن ماذا ؟ فالخير هو الحق
القلب في استسلام : لنستقط، فخير الامور اوسطها !!
العقل متسائلا : اصحيح ، ولكن ماذا بخير الشرور؟!
القلب هامسا : اذن انا في شر ! أهذا يجوز ؟
العقل : يجوز ..!! اجل اجل أما تيقنت ؟
القلب حائرا : أف ... ! ماذا اقول ؟!
العقل بعزم : قل انك مستهتر
القلب في انبساط : ولكن ... هذه نشوى تعبر !
العقل منتصرا : فاللوم عليك .. فللحب مقاييس !!

EUROPEAN CAR SALES

AUTOMOBILE EXPORT TO THE MIDDLE EAST & AFRICA

شركة السيارات الاوروبية

شركة تتولى تصدير جميع انواع السيارات
باصات ، لوريات ، وسيارات خصوصية مختلفة

UNTERSTER
ZWERCHWEG 63
FRANKFURT - M

West Germany
Tel: 64195

افخر منتوج وطني نال الاعجاب والتقدير



قدرداشلو

آیلیق ادبی و آولتور نال درگی

بو درگی سکیزنجی درگیسی در

صایی ۸

ییل (۲)

ایچینده کیلر

			پره
★	شهرلر سلطانی بغداد	«باش یازی»	۲۵
★	تورك شعرنده هجه	علی معروف اوغلو	۲۶
★	مرثیة (شعر)	حاج محمد صادق	۲۸
★	کرکوکه قاووشرکن	دوقتور عدنان هرمزلی	۲۹
★	«قارداشلق» عبدالرحمن قزل آی ایله گوروشدی		۳۰
★	آلدانمشز (شعر)	نسرین اربیل	۳۲
★	دیل آراشدیرمالری		۳۲
★	بورجلی ایله قاریسی (شعر)	ناصح بزرگان	۳۳
★	هجرت (شعر)	محمد عزت خطاط	۳۴
★	درویش (حکایه)		۳۵
★	مزمن ایچکی ابتلاسی	دوقتور عثمان شن گوکل	۳۶
★	هرکسك آزچوق وفالی یاری غم (شعر)	محمد علی احمدبیاتلی	۳۸
★	یکی چیقان کتابلر		۳۸
★	بیلگی داملالری		۳۹
★	گنج قلملر		۴۰
★	کرکوك (شعر)	عثمان مظلوم	۴۳
★	فولکلور آرشدیرمالری		۴۴

آننه گبی یار
اولماز
بغداد
گبی دیار اولماز



چشمیدلی واساسلی مدنیتاره صحنه اولان میزوپوتامیا وادیسنك ، یعنی بو گونکی عراقك دیللره دستان باشکنتی بغدادك (۱۰۰۰) نجی قورولیش ییل دونومی‌نك عرفه‌سنده‌یز . بغدادك گریده بوراقدیغی بو بیك ییل ، تورلی یوز آغاردیجی حادثه‌لرله دولودر . گنیش امکانیتلی مدرسه‌لری ، گوك یوزنه دوغری اوزامش یوزلرجه مسجد وجامع مناره‌لری ، اسلام وعرب مفکرلرنك میدانه گتیردیگی اثرلری حاوی کتبخانه‌لری ، صاییسز حمامارِی ، مقدس یرلری وداها بر چوق شیلری ایله بغداد ، حقیقتا بر شاه اثر ایدی . بغداد دنیانك هر گوشه‌سنه علم وعرفان صاچان بر شهر ایدی . مستشرقارِك ، رحاله‌لرك فکر وعلم ادامارنك باشده گلن اوغراقارندن بری ایدی . او زمانك مستنصریه مدرسه‌سی بو گونکی اونیڤرسیته‌لر عیارنده‌بر علم یوواسی حالنده ایدی. بغداد معظم سوری وگنیش قاپیلری ایله اوجی بوجاغی اولمیان بر قلعه‌یی آکدیرردی . بو قلعه‌نك ایچینده ، انسانلر ، چوق مسعود ومرفه اولاراق یاشاماقده ایدیلر . بونك اك بیوك دلیلی ، او زمانلر بغدادده یاشیان نفوس بو گونکینك قاط قاط اوستنده ایدی ، بوراسی اویله بر دیار ایدی که بیانجیلرك بیله دیلندن دوشه‌زدی . حیرانلری صاییسزدی زیرا اونلر «آننه گبی یار اولماز ، بغداد گبی دیار اولماز» سوزی ایله بو شهره قارشی حیرانلقلرنی افاده ایتمگه چالیشمشلردی. او دورده‌کی انسانلری، بو سوزی سویلمگه مجبور ایده‌ن عامل بغدادك تا کندیسیدی ، چونکه بغداد حقیقتا حیران اولونمقه دگر بر دیار ایدی . حیران اولونمقه دگر بر وطن پارچاسی اولماسایدی «بغداد گبی دیار اولماز» سوزی صرف ایدیلمزدی .

بغدادك قورولیش تاریخی اوزرندن بیك سنه گبی اوزون بر زمان گیچوب گیتمشدر . بو اوزون زمان ظرفنده بغداد ، بر چوق آچیق گوزلرك طمعنه معروض قالاراق قانلی چارپشمه‌لره صحنه اولمش وزمان زمان گوز قاماشدیریجی گوزه‌للیگی خراب ویوق ایدیلمشدر . هولاکولرك مغوللرك بو شهره نه گبی زیانلر ویردکلری تاریخ کتابلرنك یپراقلرنده یازیلیدر .

بغداد ۱٤٥ هجری ییلنده ابی جعفر المنصور طرفندن یاپدیریلمش . اولا کرخ وصوکرا رصافه قسملری میدانه گتیریله‌رك بغداد گوندن گونه‌بویومش وسلطنت صاحبی بر شهر حالنه گلمشدر . بو گون بو عزیز شهر ١٤ تموز ثوره‌سنك یاراتدیغی اولوز عراق جمهوریتنك باشکنتیدر . بو شهر دنیا دوردقجه دوراجاق ، مستقل وحر بر ملتك ومملکنك باشکنتی اولاراق دنیایه ثون صالاجاقدر . بو موطلی گونده بتون بغدادلی وعراقلی وطنداشلره ایی گونلر وداها نیجه نیجه استقبالار تمنی ایدرز . بو موطلی گون خاطره‌سی دولایسیله عزیز باشکنتمزی زیارت ایده‌ن بتون یبانجی ودوست مسافرلره خوش گلدیکز دییه‌ر ، باشکنتمزده بول بول آگلنمه‌لرنی جاندان دیلرز . بغداد بیك ده‌گل داها یوز بیکلرجه سنه مستقل بر جمهوریتك صارصیلماز باشکنتی اولاراق آیاقده دوراجاقدر .

فاروق اشلق



تورك شعرنده هجا

علی معروف اوغلو

هجه عروضله سربست شعرلر گبی یابانجی ادبیات قاپناقلرندن ده‌گل ، کوکی تاریخ درینلکلرنده قایب اولان تورك ادبیاتندن دوغما بر شعر تورودر .

شامان ، اویون ، اوزان گبی آدلریله طانیلان تورك ساز شاعرلری یازی ایجاد اولمزدن اوکجه دیار دولاشیرکن ، آنجق اوز موسیقی آلتلری اولان سازلرله قوپوزلرك اهنگنه اویان قیصا هجه‌لی شعر تورونو خلق دویغوسنه اویدورمشلردی . بویله‌جه‌ده تورك شعرنده هجه تورو آلوب یورومشدی .

اسلاملقدن اوکجه‌کی چاغلرده تورك ذوقنك داها چوق یدیلی سکزلی دولایسیله ٤+٤+٤ دوراقلی اون ایکیلی وزندن خوشلاندیغی اویغورلرله کوك تورکلر أیله قازیلمش اویما طاشلرده‌کی ایلك تاریخ به‌لگه‌سندن اکلاشیلماقدادر .

بز شمدیلك هجه‌نك تاریخ چاغلرینی تاریخچیلره بوراقب‌ده دگرنه گیچه‌لم :

هر دیلك کندی ایچ موسیقاسندن دوغان آهنگك شعرده‌کی وزن اولچوسی اولدیغنی هر شعردن آکلایان ایجه بیلیر . ایشته تورکجه‌نك قیصا هجه‌لی بتون سوزلرنك بر برینه ده‌نك سسلر طاشیماسندن نظمده هجه وزنی تورك شعرنه پك گوزه‌ل یاقشمشدی .

آنجق فارس شعرنده‌کی عروضه قارشی حیرانلق دویوب ، عثمانلیلق دوشونجه‌سنك دیسیپلنی آلتنده قالدقدنصکره تورکجه ، عربجه ، فارسجه دیللرنك قورالرنه اویغون شعر یازمایه محکوم شاعرلرمز ، تورك دیلنی عروضه اویدورماقچین عربجه ، فارسجه کلمه‌لری چوغونلقله قوللانمشلردی .

بیك بر یورغونلقله باشاری صاغلامش اولان بو شاعرلرمزك أثرلری اونلرده‌کی قابلیتی ، دهایی دگرلندیردیگی قدرده بو گونمزچین پك ضررلی صاییلماقدادر . زیرا نظملرنده یابانجی شعر تورو ، یابانجی قونو ، یابانجی سوزلر قوللاندقلرندن بو أثرلرك اورژینال صاییلماز . اورژینال اولمادیغندن یعنی (اکلاملر ، قونولر ، اهنگلرك تقلید ایدیلمه‌سی) یوزندن دیلمزك ایچ موسیقاسنه اویمایوب ، اکلاملرله‌ده قونولرده اکلاشیلمامسندن داها دوغروسی دویغومزی اوقشامدیغندن ، بو گونکی گنج دول (نسل) بو أثرلره قارشی ایلگیسز قالوب ، اونلردن هیچ بر یارارلق گورمه‌مشدر . آنجق نه اولدیقلرنی بیلمه‌دن او ده‌گرلی أثرلره ده‌ده‌لر یادیگاری دییه صایغی گوستره دورمشلردی .

ایشته صاین اوقویجیلر بوتون آراشدیرمالر ، اینجه‌لمه‌لر صوکنده ایدیندیگمز گوروشلره دایاناراق دییه بیلیرز که : «مللی دویغوسنی ، مللی غرورنی اوقشامایوب مللی شعرنه اویمایان عروض شعرنه تورك خلقی گوکلنده هیچ بر زمان هجه شعری قدر یبر ویرمه‌مش» . ویرمزده . بونی‌ده بر قاچ سببه باغلایا بیلیرز :

١ ــ عروض نظمنك وزن گره‌کنجه یابانجی کلمه‌لرك چوغونلقله دیلمزه قاتیلماسی یوزندن اکلاملرك اکلاشیلمامه‌سی .

شمدی آیدینلرك گوج بیله آکلایا بیلدکلری عروض تورونك بر غزلیله اوقور یازار اولمایان خلقك یوزده یوزونك اکلایا بیله‌جگی بر غزلی اورنه‌ك اولسون دییه قارشیلاشدیریورز . خلق ایچینده هانگی بریسنك ده‌گر گوره‌جگنی سزلره بوراقیورم . ده‌نیلمه‌گه ده‌گر که غزللرك هر ایکیسیده عینی آکلامه گلن برر گوزه‌للمه‌درلر .

سینه گلزار محبت ناله بلبلدر بکا
وقت داغ افروزهء دل موسم گولدر بکا
جنبشندن داغیر دلدر غزالالنی ختن
نافه ریز کام وخاهشی کیم اوکا گولدر بکا
حصه‌دار ایلر شمیمندن دل هنگامی آه
فکرت زلفك که هر دم تازه سنبلدر بکا
زور بازوی نگاهك دست برور عشودر
چاك ریز جیب ودامان تحملدر بکا (۱)

* * *

گوزه‌لم گزیبور گولده گوله‌کده
آلتون کوپه شان ویریبور قولاقده
جنت اعلاده ، حور ، ملکده
عجب شو گوزه‌لك وارمی بر ایشی ؟
صباحه‌ین قالقار قرآنك اوقور
کاکلك گورورده بلبللر شاقیر
نه استانبول قویدم نه دیار باکر
عجب شو گوزه‌لك وارمی بر ایشی
قاراجه اوغلان ده‌ر که دوشدم بر درده
چیگر کباب اولدی یاندی غملرده
گونشك دوغدیغی باتدیغی یرده
عجب شو گوزه‌لك وارمی بر ایشی ؟

۲ ــ قونولرك داها چوق تاریخی یا انسانی اولایلره دایانماسیله ده‌یملرله قاوراملرك خلق دیلی گبی ساده دگل پروزلو دوکوملو اولماسی :

مدت اولدی صحنی سینه‌م دوندی ارض مقدسه
گاه فرنکلر غارت ایلر گاه صالدیرر اهل صلیب

* * *

قوش ته‌کین
چاپوغ اولاش قوش ته‌کین
قالمشام یاد اللرده
ایلان طوتان قوش ته‌کین

تاریخ اولایلرندن خبرسز خلقك یوزده دوقسانی ایله اوز دیلنك سیودالیلری بر قلمله یازیلمش اولان بو ایکی شعر تورونلدن آنجق اکلادیغی ایله میللی دویغوسنی اوقشایانی بنمسه‌یوب گوکلنده طاشیر .

۳ ــ یابانجی قونولر . یابانجی کیشیلرله خلقك ایلگیلنمه‌سی .

سوز گلیشی اولاراق بر خلق چوجوغنی آله آلالم : بونك گوکلی میخانه‌لرده‌کی (بارلرده) آل درمانلی دوداقلر ، بویالی طرناقلر ، یاری چیپلاقلر یانده دگل ، یایلادن آرقاسنده اودون ، آرخدن ده‌ستی ایله صو طاشیان ، یا آیده بر راست گله گوره بیلدیگی اوتانجاغ (اوتانجاغ) گوزللرك گونشدن یانمش تونج رنگلی یوزلریله عفت دولو شرف دولو قادینلقلری یانده زنجیره‌نوب قالمشدر . آنجق بونلرك اخلاقی طبیعی گوزه‌للکلرنك اوگونمه‌سیله ایچ دویغوسی جوشوب شاهلانا بیلیر . ایشته سزه بو یازیده صوندیغمز قاراجه اوغلانك گوزه‌للمه‌سی داها باشقا باشقا قونولریده بو یوندن اولچوکز .

٤ ــ اوزون هجه‌لی آغیر ته‌مپولو عروض آهنگنك تورك دیلنده‌کی قیصا قیصا هجه‌لردن دوغان اویناق موسیقی هواسنه اویماماسی .

تك بر آغزله اوقونان تورك دیلنده‌کی جانه یقین قیصا آهنگلی اویناق هوالی تورکیلرله اوزون آغز ته‌مپولی شرقیلرك خلق اوزرنده‌کی ته‌پکیلرنی قارشیلاشدیریکزده ، عروض یانده هجه‌نك ده‌گری گوزه‌لجه اکلاشیلسك .

صاین اوقویجیلرم : آراکزده هجه‌نك داها نه اولدیغنی بیلمه‌ینلر اولا بیلیر ... بو تور شعرنده عروض تورونلدن ناصل آییرد ایدیله بیله‌جگنی مراق ایده‌نلرده آز ده‌گلدر ... بونی ده آکلاتماق ایچین چالم بکلیوردم . ایشته کندی گوروشمه گوره :

هر شیدن اوکجه «عروضله هجه‌یی بر برندن آییرد ایده‌ن کندی ایچ موسیقالرندن دوغان آهنگلریدر» . بویله‌لکله «اوزون اولدیغی قدر آغیر بر آهنك طوتدیران عروض شعری موسیقاده کسانجه‌نك آغیر همده سوره‌کلی ته‌مپوسنه ، هجه‌ده قیصا آهنگی ، کسیك قیوراق ته‌مپوسیله جانلی جانلی اوته‌ن بر سازك اویناق هواسنه بکزه‌ر» .

ایشته هر برندن برر اورنه‌ك :

(قالانی ۳۹ نجی پره‌ده)

۱ ــ «نائلی قدیم» ك عروض وزننده‌کی غزلی



مرثیه..

حاج محمد صادق

محترم سید زبیرك اوغلی موسانك وفاتی
مناسبتیله یازیلن ملی انتباهی بر مرثیه‌در

آفاق فلاکتله بو گون اولدی قزل قان
آتش صاچیور اولدی جهان عالمه ولقان

قول کلله ایاق . گوده بچاق چولده کسیلمش
دولدی دره‌لر لاشهء انسان ایله هر یان

ایواه یوره‌کلرده بو گون قالمادی انصاف
اولدیرمه‌ده‌در شیمدی مسلمانی مسلمان

شر چوکدی بلا گلدی بو گون قوپدی قیامت
اولدی بوتون انسان یازیق بر بره دوشمان

دورلدی قدح نشئه بو گون یره دوکیلدی
مجلس داغیلوب شیمدی نه جان قالدی نه جانان

هر یانده بو بیچاره بشر دوشدی تلاشه
هر گون نه اویونار چیقاریر عالمه دوران

یل اسدی خزان گلدی یازیق صولدی چیچکلر
بلبل یووادن اوچدی که بوش قالدی گلستان

ایواه بو گون اولدیرر قارداشنی قارداش
دنیاده نه دین قالدی یازیقلر نه ده وجدان

ار قالمادی دنیاده نه غیرت نه شجاعت
اوغلان قیزه دوندی ، قیزایسه اولدی بر اوغلان

سید زبیرك اوغلی بو موسایی بو گونده
بر قیز اونی اولدیردی یازیق ایتدی پریشان

موسی گبی بر گنجی جهان گورمه‌دی ، گورمز
پارلادی نجابتله جمالی گوزی فنان

اخلاقی گوزه‌ل ، فکری منور ذکی بر گنج
آلنده اونك پارلار ایدی شعلهء ایمان

هر آدمه بر وجه بشاشتله باقاردی
ممتاز یاراتمشدی اونی خالق سبحان

ایواه بو گنجك طوبی برماغه دوندی
اولدی کوره‌کنلك یری بر ظلمت زندان

اولدی بو گلین خناسی قان الده آیاقده
اولدی بو گلینله کوره‌کن وصلتی هجران

بیچاره گلین بکلیور ایواه کوره‌کن یوق
گوز یولده پریشان باقیور درد ایله حیران

تابوتی ، مزار طاشی قزل قانله بویاندی
باقدقجه بوکا آه ایدییور انس ایله هپ جان

بو فاجعه اغلاتدی بوتون کرکوگی ایواه
افلاکه چیقار ماتم ایله آه ایله افغان

ایواه بو گنج صولدی بو گون درمه‌دی بر گول
گلزار حیاتنده یازیق ایتمه‌دی سیران

یرلشدی شهیدلرله بو گون ال اله ویردی
اولدی بو شهید گنجنك یری روضهء رضوان

صادق که بونك جوهر تاریخنی یازدی :
قان اغلاسون موسایه بو گون پرده‌کی انسان

۱۳۸۳

اوزون بر آیریلقدن صوکرا وهیجان دولو بر گوکلله کرکوگمه قاووشاجاقدم . باغرندن فیشقیریب عمرمك اصلا اونوتامییاجغم بیش ییلنی چوق سیودیگم همشریلرمله گیچیردیگم بو گوزه‌ل ، وگوزه‌ل اولدیغی قدرده طالعسز بلده‌یه دوغریسی چوق صوصامشدم . عربه‌مز کرکوگه یاقلاشیرکن بزی ایلك سلاملایان وفاکار وفسون دولو آتشلری اولدی . گوگلره یوکسله‌ن بو آتشلر ، کرکوگك گوزه‌للکلرنه گوزه‌للك قاتارکن آجی قدرنی ترنم ایتمکدنده خالی قالمیور . شهرك سوقاقلرنه صاپیورز ، هیچ طانیمادیغم یکی یکی سمتلر ، جاده‌لر ، معموره‌لر وانسانلرله قارشیلاشدم . اونجه ، ایچیمی قاووشمادان وقارشمده گوردیگم محتشم بر کرکوکدن دهشتلی بر سوینج وغرور قابلادی .. ایشله‌ك وحرکتلی بر شهر . اما وقتاکی گونلر ایلرلردی . حقیقتی یوزلردن وگوزلردن اوقومایه باشلادم . اوه‌ت ، کرکوك کوسکوندی ، ایچینی بر حزن ، بر ملال قابلامشدی کرکوگك . بوغازلرنده هیچقرقلر طیقانمشدی . بر دوقونسان بیك آه دینلرسن . آرا سوقاقلرنده ازلدن بریدی آقا گلن وسیان قوقان کیرلی صولاریله ، هیچ یوزی گوله‌ین جانم خلقی ایله کرکوگی خزان باقیشلی بر قیزه بکزه‌تدم . کرکوگك دردی بیوکدر ، اوه‌ت دوستلارم کرکوگك سرنجامی پترول قوقان طوپراقلرده بر فریاددر .

ایشته بن‌ده بو فریادی ممکن اولدیغی قدر دیله گتیرمگه چالیشاجاغم ...

گوزه‌ل کرکوگمه

بنم گوزه‌ل کرکوگم ، یاد اله ویرمم سنی
گره‌کرسه سنکچین یاقارم بن بو تنی
یدیدن یتمیشنه جمله‌مز فدا سکا
طوپراغکله یوغرلدق هم باباسن هم آنا
صراسنده کدری ، سیونجی سنده طاتدم
کرکوك ، سنك اوغرنه نه دردی درده قاتدم
سنسز گیچن ییللرم ، عمردن یازیلماسن
سندن اوزاق یرلرده ، مزارم قازیلماسن
یاقیننده اولایم ، ایسته‌ر قارا طوپراقده
ایسته‌ر بر بلبل اولوب اوتسه‌م یشیل یاپراقده
بیلسه‌ن کرکوك حسرتك نه آجی‌در نه آجی
عمرمك واری سنسك ، سنسك باشمك تاجی
آدك بایراقاشمشدر ، هر انگلی آشاجاق
دنیا دوردقجه سیوگیك گوکللرده طاشاجاق
گرجی ایچیم قان آغلار ، غمله کدر یوکلی‌یم
هایقیررم جهانه ، نه موطلو کرکوکلی‌یم



قارداشلق

عبدالرحمن قزل آي "له قونوشدی..

"قزل آی"نك موزیكمز حقنده كی گوروشلری

انقره‌نك گوزه‌ل سمتلرندن برینده ، كركوگك طاتلمش سس صنعتكاری عبدالرحمن قزل آی ،ارقداشلری ایله برلكده متواضع بر طلبه حیاتی یاشاماقدادر .استقبال ایچین بیوك امیدلر وعد ایده‌ن بو گنج صنعتكارك ئه‌وینه گیردیگمز زمان ، ایلك گوزه چارپان شی ، دوارلاری سوسله‌ین كركوك منظره‌لری وچشیدلی موسیقی آلتلری اولدی ... بوآلتلری غایت گوزه‌ل دیلده گتیرمه‌سنی بیله‌ن ودینلییجیلرنی سحرلی نغمه‌لری آراسنده آنكین دوشونجه‌لره دالدیراراق عادتاكركوگی یاشادان قزل آی ،



موسیقی تحصیلی یاپماق اوزره توركیه‌یه گلمش وحالا انقره‌ده «دولت قونسرواتواری» نك اوچنجی صنفنده اوقوماقدادر .

ایشته «قارداشلق» ، گنج صنعتكارمزله گوروشه‌رك، كركوك خلق موسیقیسی وسائر صنعت موضوعلرنده فكرنی صوردی .

بزلری ئه‌وندە ، گولر یوزله قارشیلایان صنعتكارله آرامزده شو شكلده بر قونوشما جریان ایتدی :

★★ انقره دولت قونسرواتوارنه گیریشكز وبورایه گلیشكز مقصدلری حقنده بزه ایضاحات ویرمسكز ؟

★ انقره دولت قونسرواتواری همن همن اورته دوغونك اك یوكسك موزیك وصنعت مؤسسه‌سی‌در . دییه بیلیرم كه ، اورپاده‌كی یوكسك موسیقی مؤسسه‌لری عیارنده‌در . بو مكتبده درس ویره‌ن خوجه‌لرك برچوغی ، اورپانك مشهور استادلری‌در . بونلره علاوةتوركیه‌نك اك دگرلی موسیقی وصنعت استادلری بوراده درس ویرمكده‌درلر .

انقره دولت قونسرواتوارنده‌عمومی اولاراق ، موزیك ، تیاترو (تمثیل) ، باله ، اوپرا اولماق اوزره باشلیجه دورت صنعت بولومی موجوددر . موزیك بولومی‌ده بر قاچ قوله آیریلیر . بونلرك اراسنده پیانو ، یایلی ساز لر (كمان وگروبو ، كه بن‌ده بو بولومده‌یم) ، نفسلی سازلر (كلارنیت وترامپیت) آرب ARP (قیثار) بولوملرینی ذكر ایده بیلیرز . بو مكتبه گیرمك ایچین یوكسك موسیقی استعدادی شرطدر . تحصیل مدتی ، بولوملره گوره دگیشیر . بن‌ده موزیك كولتورمی ارتدیرماق مقصدیله بو مكتبه

گیردم ومکتبك ایلك عراقلی طلبه‌سی‌یم ، بندن باشقا بو مکتبه ، عصمت هرمزلی ارقداشمزده ، تیاترو بولومنده اوقوماقدادر .

مملکتمز فولکلور باقمندن غایت زنگیندر . بونلر علمی بر شکلده آراشدیریلوب قیمتلندیرلرسه ألده ایده‌جکدز نتیجه‌ده اوکا گوره اهمیت قازانیر . نه‌کیم بیوك بسته‌کارلردن بر چوغی ، اثرلرنی خلق صنعتلرندن الهام الاراق بازمشلردر . بوکا ألك ایی مثال اولاراق «لیست»ك LIST مشهور مجر دانسلارینی اورنه‌ك ویره بیلیرز .

★★ خلق موزیکمز حقنده‌کی دوشونجه‌لرکزی سویارمیسکز ؟

★ خلق موزیکی سویلینجه ایکی شی عقله گلیر : ۱ ـ خوریاتلرمز ۲ ـ خلق تورکولرمز (ماعنیلر) خوریاتلر ، بزم عادتا کلاسیك موزیکمزدر . گره‌ك خوریاتلرمزی ، گرکسه‌ده خلق تورکولرمزی علمی وسیستملی بر شکلده طوپلایوب دگرلندیرمك ممکندر . نه‌کیم فولکلورمزه چوق یقین اولان آزری فولکلوری ، بو شکلده یاپیلان چالیشمالر نتیجه‌سنده دنیاجه شهرت بولمشدر . مثلا بیوك آزری صنعتکاری «رشید بی‌بتوف» ، بزم خوریاتمزه بکزه‌ین دورتلو مصراعلری اوپرا شکلنه صوقمایه موفق اولمشدر .

فولکلور باقمندن بیوك بر قیمت طاشیان خوریاتلرمز مع الاسف بو گونکی دورومیله اساس اورژینالیته‌سنی (خصوصیتنی) قیب ایتمگه معروضدر . چوق آجی بر حقیقتدر که ، بر چوق صنعتکارلرمز (بن‌ده داخل) ، خوریاتی تام معناسیله اوقویامامقده‌در . بوکا ده سبب ، یکی یتیشنلرك کندیلرندن اونجه‌کیلرك (یاشلی استادلرك) تجربه وبیلگیلرندن تام معناسیله فایدالانمامالریدر . هر خوریاتك بر حکایه‌سی وحتی بر تاریخی اولدیغنی نظر اعتباره الیرساق ، بو قونوده نه قدر تیتز داورانمامز ایجاب ایتدیگی کندیلگندن اکلاشیلیر . خوریاتلرمزی ، هر نه قدر نوطه‌یه الماق زور ایسه‌ده ، یکی ایجادلر صایه‌سنده (مثلا تیپ ماکنه‌لری وسائره) بونلری تثبیت ایتمك پك اعلا ممکندر . صوك زمانلرده بر چوق اثرلرك یاشلی اوسطه صنعتکارلرك آغزندن تیپه آلندیغنی گوریورز ، بوده خوریاتلرمزك قیب اولماماسنه یاردیم ایتمکده‌در . خوریات متنلرنی‌ده طوپلاماق وتثبیت ایتمك ، باشلی باشنه مهم بر ایشدر . بونده بعض قیمتلی خلق ادبیاتی اراشدیرانلرك اویناديقلری بیوك رول انکار ایدیله‌مز .

خلق تورکولرمزه گلنجه ، بو ساحه‌ده ده زنگین امکانیتلره صاحبز . بونك ألك بارز مثالی خلق تورکولرمزك صوك زمانلرده هر طرفده وبالخاصه استانبولده آغزدان آغزه دولاشماسیدر . (چاقماغی چاق تورکوسی گبی) .

خلق تورکولرمزك بر چوغی مع الاسف تثبیت ایدیله‌مدیکلری ایچین قیب اولمش . صوك زمانلرده بر قسم بولگه بسته‌لرنك عادتا دوبلاج ایدیلدیگنی تأثیری آلتنده قالاراق کندی خصوصیتلرنی قیب ایتمك تهلکه‌سیله قارشی قارشیه‌در .

موسیقی آلتلری مسئله‌سی‌ده باشلی باشنه مهم بر موضوع تشکیل ایتمکده‌در . شمدیکی موسیقی آلتلری مع الاسف موسیقیمزه هیچ‌ده اویغون دگلدر . خلق تورکولرمز ایچین ألك اویغون آلت ساز (باغلاما)در . نه یازیق که بو آلتی ، بتون غیرتلرمزه رغما دیگر موسیقی آلتلری آراسنه صوقمادیق . تك چیقار یول ، بو آلتك قوللانماسنی اوگرنوب بوندن فایده‌لنمك وکندی کلاسیکلرمزه صادق قالاراق بونلری گلیشدیرمك‌در .

★★ خلق تورکولرمزی آرمونیزه ایتمك (جوت سسلی بر شکله صوقماق) ممکن‌می ؟

★ اوه‌ت . خلق تورکولرمزی آرمونیزه ایتمك امکان داخلنده‌در . آنجق بو ایشی یاپا بیلمك ایچین محقق صورتده معین بر موزیك کولتوری لازمدر . بوده اوزون بر تحصیل وچالیشما نتیجه‌سنده ألده ایدیلیر ، بنمده باشلیجه غایه‌م استقبالده بو یولده چالیشماقدر . نه‌کیم بزم مشهور «بو خال نه خالدی» تورکومز ، استانبول

←

آلدانمز

شعر
نسرین اربیل

طوپراقلر ، طوپراق دییه طوپراق یاراتیلمادی ،
انسانلر ، انسان دییه طوپراغه آتیلمادی ،
حیاته ، حیات دییه بر گوزله باقیلمادی ،
دوریملر سیللر گبی اسرلر ییقمادادر ،
یگیتلر طوپراق گبی طوپراقده یاتمادادر .

گونلر دیزیلیب گیدەر ، هر گون عینی بیچیمده ،
غربت سیل گبی جوشار تورتولانمش ایچیمده ،
گوللر وار آلاو آلاو آچار خزان باغچەمده ،
گوللر که عمرم گبی اریبب صولمادادر ،
گونلر که آردیم صیرا سوزولوب آقمادادر .

نیجه گوزلر یوللره اومیدله باقدی دالدی ،
نیجه ییللر سەوگیی سەوگیدن قاپدی آلدی ،
نیجه گنجك الی بوش ، گوزی آردنده قالدی ،
یوللر که سراب گبی سیلینیب بیتمکدەدر ،
یوللر که ییللر گبی دیزیلیب گیتمەدەدر .

→

قونسرواتواری قوروسی طرفندن آرمونیزه ایدیلمش وبو خصوصده موفق اولنمشدر .

★★ قاچ دورلو موزیك آلتی چالماقداسکز ؟ بو خصوصده بزی تنویر ایدرمیسکز ؟ .

★ انقره دولت قونسرواتوارنه گیرمەدن اوکجه ، کرکوکده ایکن عود وجمبوش چالاردم . بو آلتلری نوطه ییلمەدن پراتیك اولاراق اوگرنمشدم. بورایه گلنجه ییوك استاد فخری قوپوزدن عود درسلری آلمایه باشلادم . شمدی عودی نوطه ایله چالماقدایم . آیریجه بوراده ساز (باغلاما) چالماسنی‌ده یورتدن سسلرك قیمتلی صنعتکاری عثمان اوزدەنکچی دن اوگرندم ، مکتبده ایسه کونترباس (کمانك آك ییوك نوعی) وپیانو چالماقدایم ، حالاده بو آلتلر اوزرنده چالیشماقدایم .

بو قیمتلی ایضاحاتدن صوکرا ، عبدالرحمن فزل آیه تشکر ایدەرك ئەوندن آیریلدق ، کندیسنه وتحصیلده بولونان دیگر طلبه ارقداشلرمزه موفقیتلر دیلرز .

آراشدیرمالری

خویراتارمزده أوز تورکجه سوزجکلر

طوپلایان : ش . ص

★ **صاووشدیرمق : دفع ایتمك**
آرا دووار ییخلسن
ییل گلسن صاووشدیرسن
لیلایدن مجنون کیمین
حق بزی قاووشدیرسن

★ **دامجیلاماق : قطره قطره انمك ، داملا داملا آقماق**
اوسکك دامده کوپ کوزه
صویی دامجیلار بزه
ارمغان سزو اولسین
او یاری گوندر بزه

★ **دوزەن : زینت ، سوس**
آللام سنی
آل گیرمه آللام سنی
أوزوه دوزەن ویرمه
دوزەنسز آللام سنی

★ **یاووق : یاقین**
اوچورتدم قره طاووغ
قوندی أربیله یاووغ
هپی گیدەنلر دوندی
دونمەدی باشی صاووغ

★ **اویوز : پاراسز ، یوقسول ، وارسز ، مفلس**
أوز گورپتی
یار منەن أوز گورپتی
گیدر آردنه باخماز
منی أویوز گورپتی

★ **آزغون : یول ایتیرمش قوش ، غریب قوش**
آتمەدن
آزغون قوشجین آتمەدن
وور دوشمانی مزراقتەن
سکا قلنج آتمادەن



اوتوز گون قلم چالدم
بورجلارمك النـدن

من بو گون آیلغ آلدم
اخشامچن ایوه گلدم

قاپینی چالدم آسته
اودامه گیرر گیرمز

صاغ ایکن اولدم خسته
گلدیلر پوسته پوسته

ایلك اوکجه‌گلدی قصاب
چیخارتدی بورج دفترك

منان چوخ ایتدی عتاب
دیدی گه‌ل ایداغ حساب

او گیتدی بقال گلدی
دیدی بورجم ایسته‌ره‌م

قلبمه قورخو صالدی
آیاغك ییره چالدی

قاپی چالدی اوچونجی
بوکا نه جواب ویرم

آچدم باختم آلتونچی
حجیل ایدیب خاتونچی

سزده‌ن محجوبام نیدم
ایکی گون مهلت ویرین

پاره‌م قالمادی دیدم
بو بورجه بر حال ایدم

هپسنی یوله صالدم
چکیلمیه‌ن بو دردی

دوردم ییرمده قالدم
اوزون دوشوندم دالدم

اوچ بیوك بورجم قالیب
درزییدن ایو صحابی

بیرسی بازرگان غالب
عقلم باشمنان آلیب

آروادمده بر یاندان
صانکی هیچ حالم بیلمز

ایویمه صالیب تالان
قابوط ایستیری منن

دوشون آرواد بیر دیدم
قویمامشام اوز ییری

الیوده‌ن هارا گیدیم
باخم سله من نیدم

دیدی ارواد یوخ بیلمز
قوجه‌نك یوخی اولسه

شال دورارکن بیر گیرمز
ایونده بر گون قالماز

حیا چتلادی اوزده‌ن
دیدم لال اولسین دیلو

دارلدم اگری سوزده‌ن
کور اولاسن کی گوزده‌ن

چگین سیلکتی دارلدی
دیدی قالمام بو ایوده

باغردی ایو یارلدی
عباسنه صارلدی

او گیتدی یالغوز قالدم
من نیدم مسلمانلر

الیمه قلم آلدم
دردمی سزه یازدم

قالپسان اوز باشوه
عالمه سن یول گوستر

اورتپسان بیز باشوه
گیردو آلتمش یاشوه

آسته : یواش
قالیپ : قالمش
تلان : خسارت
ارواد : قادین

باخم : باقالم
نیدیم : نیده‌یم
عالمه : خلقه
چگین : اوموز

یالغوز : یالکز
قالپسان : قالمشسن
اورتپسان : اورتمشسن
هارا : نیره‌یه



خسته‌لك غایت داغلمش آکلشلی لقمان قالمامش
دوداقلر صولمش صرالمش بکزمزده قان قالمامش
خاص ایله عامی اکلاماز ، دوغری سوزی هیچ دیکلمز
یارامازلر تقدیر اولور ، خاندانه شان قالمامش
قارشی ایوه سلامی وار ، قومشو ایچینده نامی وار
دامدن دیواردن سه‌ویشیر ، آیریلق هجران قالمامش
خلق اوکنده هیچ قونوشماز، خلوت اولونجه دانشماز
هم اوپوشیر هم قوقلاشیر ، ناز ایله عنوان قالمامش
سه‌ودیکنه کاغد یازار ، أوتەسندن دوداغ بوزەر
گوزەل چیقمش سیرنگاهه بوقچەده فستان قالمامش
یوکسك دابان قوندره‌سی ، مدنیت‌در بوراسی
چیقیور خانم چارشی‌یه عطارده کرشان قالمامش
بر قاب یقارسه یورولور ، گاه ناز ایدر گاه بورولور
«کهربایدن» یمك یاپار اوجاقده کلخان قالمامش
نه داغنده ، نه دوزنده ، نەده بتون یر یوزنده
قدرتدن گوزی سورمه‌لی چوللرده جیران قالمامش

●

هر کس قالمش أوز باشنه ، دوشمان اولمش قارداشنه
دگیشمش عادت عنعنت اسکیسی دوران قالمامش
دیلن باغلا هیچ قونوشما ، بر کیمسه‌یه یاقین دوشمه
ییلینر حقك گوز گوره ، کسرهء شیروان قالمامش
قیمت ویرمز یوق وارلغه ، ألی دوشینجه دارلغه
یورولمیان اکمك یەمز قازانماغ آسان قالمامش

بتون أره غم یار اولمش ، حیاتی هپ زنهار اولمش
بوگون داوشانلر یول‌کسەر اورمانده ارسلان قالمامش
قاریشبدی شب شکره ، حرمت ایتمزلر بیکاره
اسکی ارلکدن کیمسەده بر نام ونیشان قالمامش

●

بر شی یوقکن آیاقلانیر ، قورقو اولورکن صاقلانیر
آتلی اولور میدان گزەر ، بیلینجه دوشمان قالمامش
اوطورمش مطرب باغیرر ، اوزی بیلمز نه چاغیرر
ساقیلر هپ سرخوش اولوب ألنده فنجان قالمامش
یاتوب اویقودن اویانماز ، یاکلشندن گری دونمز
برلك بوزولمش یرندن میداندە فرسان قالمامش
راقی چکر قفاسنه ، دالوب خیال صفاسنه
آجندن دیزی تیتریور اوستنده یورغان قالمامش
چولوم چوجوقدن داریلیر ، اقشام ماصایه صاریلیر
هر کس دالمش سفاهته مسکینه احسان قالمامش
حمد وشکر ایلر وارینه ، قوتك ویرمش قارینه
حقی واردی گر دییرسه گوزلری گریان قالمامش

●

یمك دوزەر دورلو دورلو ، آنی یەر آندن بورولو
قارنی دویونجه ظن ایدر حالی پریشان قالمامش
نه اولورنه اولماز خبری‌یوق،باشقاسیدن‌ایش‌کاری‌یوق
بویله قوتور مرکبلری باغلاماغه خان قالمامش
خزان وورمش باغلری هپ، سیللر بوزمش‌داغلری‌هپ
قوری دالده بلبل آغلار اسکی گلستان قالمامش
صوسز خدمتسز باغ قالوب ، تك باشنه بوداغ قالوب
قونجه گوللر یاپراق دوکر اولکی باغوان قالمامش

●

صاف آلتونه یز قاتارلر ، تورمه دییه بیز صاتارلر
چوق آرادم دریالری اورادە مرجان قالمامش
خوجاسنه قولاغ ویرمز ، صورولرکن بر شی بیلمز
جهالت چوکمش هر یانه علم ایله عرفان قالمامش
گنجی گیدەر اگلنجه‌یه ، دالبدی عود کمنجه‌یه
دوشوب داغلمش کوشه‌لر بو ایلده عمران قالمامش
چشید چشید قوقو ووراز،گوزەل‌گورسه بیغك‌بوراز

افندی اویله ظن ایدر نفسنده نقصان قالمامش

●

گری دونمز شنلی گونلر ، او نشئه‌لی طوی دوگونلر
دیکان گوگرمش گول دیبه نرگز وریحان قالمامش
گونده بر دورلو آللانیر ، کوکسك قاباردر صاللانیر
آشك پلانك دگیشمش بازارده حیوان قالمامش
کیمسه صورماز دردن سنك ، حسرت آزه‌رسه بدنن
قناماون گر دیرسم غیرتلی انسان قالمامش

●

اونك بونك حقنی یه‌ر ، دوغری مسلمانم دییه‌ر
ظلم داغلمش هر یره چوقنده وجدان قالمامش
داغیدر علمی خبری ، آکلامش زیری زیری
خطبه‌سنده خطیب سویلر خانه‌سی ویران قالمامش
بتون انسان بیلگیلیدر ، فنالقله ایلگیلیدر
قرائده هپ ذکر اولونان بو گون اوشیطان قالمامش
اوروج طوتماز نماز قیلمز ، یلان وارکن دوغری بیلمز
عمر بویی گناه ایلر گاهده بر غفران قالمامش
دنیاگوزمده دار اولمش،یورددداش بوگون اعیار اولمش
سفله‌لرك دورانی‌در مردلره میدان قالمامش
کندیسی دالمش کیفنه ، هر گیجه دونبك دیفینه
احمد آغانك ذوقی وار کوینده افغان قالمامش

●

گیجه‌گوندوز دورما چالیش،بیلمدیگك‌درحال آلیش
اوروپا آتوم یاپیور قلنجله قلخان قالمامش
آلدانیر هپ جاهه ماله ، قیزینی ویرر بر لاله
چوللرده لاله گوگرمش نرگزه سیران قالمامش

●

گلمه‌سیدم شو جهانه ، گون دوغیور گوندن فنا
حیات بکا زندان اولمش دیرلر زندان قالمامش
هجران وغمده قالمشم ، شاشوب بو حاله دالمشم
چکیلمیور دردم بنم- ، کیمسه‌ده درمان قالمامش
یلانچینك ایوی یانسین ، بو سوزلره کیم اینانسین
افترادر سویله‌دیگم ، دیرلر بهتان قالمامش

قیصا بر حکایه

درویش

بر درویش بصره شهرنده گیدرکن صوصادی . بر قاپیدان بر ایچیم صو دیله‌دی . او اودەن بر قیز بر بارداق صو چیقاردی . درویش صویی ایچرکن گوزی قیزك یوزینه اردی . گوکلی قوشی قیزك زلفی طوزاغنه طوتولدی . آدیمنی آتماغه درمانی قالمادی . قاپیده دوشتی . او صاحبی بویوك تجارلردن ایدی . گلدی گوردی : عشق اوردوسی درویشك گوکلنی یاغمالامش، گوزندن یاش آقمش . تجارك گوزندن داهی یاش آقدی . صوردی :

ـ درویش ، نه اولدك ، سکا نه گلدی ؟

درویش جواب ویردی :

ـ هیچ بیلمم نه اولدم ، اوەت ، شو قدر بیلیورم که بر کیشی بو ایودەن بر ایچیم صو ویردی ، ایچدم . گوکلم یغمالاندی ، بوراده قالدم . افندی ، بن بو پازارلغه راضی ده‌گلم : ایچدیگم صویی اودییه‌یم ، گوگلمی گری ویرسین ، گیده‌یم ! دیدی .

تجار ئەوینه گیردی ، صوردی :

ـ درویشه صویی کیم ویردی ؟

قیز :

ـ بن ویردیم ، دیدی .

تجار سەوینیب گری چیقدی ، دیدی که :

ـ درویش ، گوکلنی خوش طوت ، دیله‌گك اولدی .

تجار بویوردی ، درویشی حمامه گوتوردیلر . خرقاسنی چیقاردیلر ، گوزەل البسه‌لر گییدیردیلر ، قیزه نکاح ایتدیلر . درویشی قیز ایله گرده‌گه قویدیلر . درویش قیزك دوشه‌گنه الینی اوزادیر اوزاتماز هایقیریب دوشدی . عقلی باشنه گلنجه :

ـ هانی بنم او اسکی خرقەم وده‌گنه‌گم ؟ بکا ویرن ، بن گیده‌جگم ! دیدی .

قیز صوردی :

ـ نه اولدیك ؟

درویش جواب ویردی :

ـ وقتاکی سندن یانا ال اوزاندم ، تاکریدن بر سس گلدی قولاغمه که «ای یالانجی درویش ! اگر بنی دیلرسەن جهاندن الینی چك ! ایکی نسنه سەوگیسی بر گوکله صیغماز ! ...»

محمد اوغلو مصطفی
« حکایه دفتری » ندن

مزمن ایچکی ابتلاسی
(الکحولیکلر)

یازان:
دوقتور
عثمان
شن گوکل

بو یازیمده عزیز اوقویانلره ، ایچکی ایچنلرك مزمن اولانلردن یعنی ایچکی خسته‌لگنه دوشنلردن، ایچکیی بر اگلنجه ایچین دگل بر ضرورت ویا بر احتیاج اولاراق ایچنلردن بحث ایده‌جگم .

ایچکیلر عمومیتله ، نشئه ویردکلرندن قولایجه آلیشقانلق میدانه گتیررلر . بر دفعه‌ده ٤٠ـ٥٠ غرام الکحوله حاوی ایچکینك ایچیلمه سیله نورمال بر شخصده ، نشئه‌لنمه ، گوه‌زه‌لك ، ادراك گوجلگی ، روحی انفعال زمانلرنك اوزانماسی ، وذکاده بر دوشوکلك حاصل اولور .

بعضلرنده ، طاشقنلق ، آتیلغانلق ، وهر شیی ایی گورمك حاللری اولدیغی گبی ، بعضلرنده‌ده عکسنه کدرلی ودورغونلق حاصل اولور ، وایچکیه داها فاضلا دوام ایدیلدیگی تقدیرده قوصالار ، اسهاللر ، باش آغریلاری ، باش دونمه‌لری گورولور. صباحله‌ین اویاندقلرنده هر شیی اونودیرلر ، شدتلی بر باش آغریسندن وسرسملکدن باشقا بر شی حس ایتمزلر .

کیمی انسانلر ایچکینك میدانه گتیردیگی بو حاللردن خوشلانمادقلری ایچین فاضلا قاچیرمازلر ، دیگر کیمسه‌لر ایسه بونی عادت ایدره‌ك هر زمان ایچر . ایش نشئه‌دن آلیشقانلغه دوکولور . اونی بر احتیاج وضرورت عد ایدر ، ایچکیسز یاشیاماز وبر شی ایده‌مز . ایشته بو گبیلری ایچکی مدمنی اولورلر ، وبونلره (مزمن ایچکیچیلر ویا مزمن الکحولیکلر) ده‌نیر .

مزمن ایچکیچیلر ، ایچکینك وجودلرنه ضرورلی اولدیغنی بیلدیکلری حالده اراده‌لرنه حاکم اولامازلر، ایستر ایسته‌مز ایچمه‌یه باشلارلر . زمانله ایچکی ماصاسی حیاتلرنك اساس بر غایه‌سنی تشکیل ایدر .

بو گبیلرده زمانله ، دقت قصورلری ، حافظه بوزوقلقلری باشلار ، دوشونمك ایسته‌ین قفا ایشلرنی یاپامازلر . بو ذکا چوکوتیسیله ، اخلاق دوشوکلیگی ، جنسی حیات صاپقلیقلری ، لا ابالی‌لك ، اخلاق قاعده‌لرنه رعایت ایتمه‌مك ، ایشده‌ن قاچمه ، وظیفه مسئولیتنك قالقماسی گبی عارضه‌لر گورولدیگی گبی ، شاقالری بیله حدودنی آشار ، سرتلیگه وقابالیغه قاچار .

ایچکی ، او شخصك روحنی وکره‌کترینی قابالاشتیردیگی ، یوزینك چیزگیلرینی‌ده قابالاشدیرر ودگیشدیرر . آرتق او اسکی انسان قیلغندن اوزاقلاشیر . ایشینی گوجینی بوراقیر ، اراده ضعیفلگندن قولایجه تلقین قالیر ، وبو یوزدن فنا ارقداشلرك آلنه دوشر ، اسرافلر بورجلانمالر باشلار وزمانله جنسی اقتدارلکده باش گوستریر .

وجودك طبیعی مقاومتلری آزالدیغندن ، شکر خسته‌لگنه ، وره‌مه ، معده وقره جیگر خسته‌لکلرنه قولایجه یقالانیر . سینیر آغریلاری ، صرعه بوتبلری، آل ودیلده تیترمه‌لر ، گوزلرده تیتره‌مه ، وجودنده عمومی اویوشما وقارنجالانمالر ، دیلده تیتره‌مه اولدیغندن قونوشماده بوزوقلق وگوجلك گورولور. الکحولیك زهیرلی تأثیریله دواملی باش آغریلاری ، باش دونمه‌لری ، گلیب گیچیجی هذیانلر اولور .

بعضلرنك ایچکیه قارشی تحللری اولدیغی گبی ، بعضلرنده بوکا قارشی تحللری چوق آزدر. اوفاق بر مقدار ایچکی ، اونلرده شدتلی طاشقنلق ، ووروب قیرما ، جرم وجنایت ایشلرنه سوق ایدر .

ایشلدکلری جرملرك نوعلری حسابسزدر . بونلردن: قانونه قارشی گلمك ، ئەولره تعرض ایتمك ، حقارت، قتل ، یارامالر ، تهدید ، خرسزلك ، قاوغـــا ، دولاندیرمق ، اشیا تخریبی ، اخلاقه مغایر حرکتلر ، شخص حریتنه تجاوز گبی حاللر گورولور .

ایچکیه تحملی اولانلر بیله ، گیچردکلـــری خستەلکلر دولایسیله ، بونلردەده ، تحملسزلك باشلیا بیلیر . او زمان صالدیرمالر ، حدت ، قونوشماده پلتکلیك ، تیترەمه گبی اعراضلر گورولـــور . یاتاقلرنه یاتیریلدقلری زمان دەرین بر اویقویـــه دالارلر . اویاندقلرنده هیچ بر شی خاطرلامازلر .

مزمن ایچکیچیلرده بعضا، آنی دەلیرمەلر اولور، بوکا (ایچکی دەلیرمەسی) دەنیر .

اوزون زمان ایچکی قوللانان ۳۰ــ۴۰ یاشلاری آراسندەکی گنجلرده بو دەلیرمه پك چوق گورولور. بو حال بردنبره باشلار . آللرده شدتلی تیترەمەلر ، طاشقینلق ، شعور بولانیقلیغی ، اویقوسزلـــق ، قورقونج خیاللر ، وحشی حیوانلر ، ییلانلر ، بعضـا کوچوك حیوان وانسانلر گوزلرنك اوکنده جانلانیر. بعضاده بونلرده تلقینله خیاللر تولید ایتمك امکانـی اولور . مثلا : آرقاندە ییلان وار دەنسه ، همـــن آرقاسنه دونر وییلانی گورور واوکا قارشی بـــر انفعال گوسترير . بر آرا ضبط ایدیلمز حالـه گلیر وهیچ بر یرده دوراماز اولور . بو قورقونج خیاللرك تأثیریله ، قاپیدن ، پنجرەدن ، دامدان کندیســنی فیرلاتیر ، وبونك نتیجەسی آغیر یارالانمالـــر ، وأولوملر وقوع بولور .

نبض فاضلالشمەسی ، حرارت یوکسلمەســی اولدیغی گبی آنی أولوملرده گورولمشدر .

برده وجودلرنده ، سینەکلرك وبوجەکلـــرك گزدیگنی حسن ایدرلر . وجودلرنك هوایـــــه قالدیریلدیگنی ، اورایه بورایه آتیلدیگنی ادعـــا ایدرلر .

بونلرك یانتده برده ، بونلرده ایشیتمه خیاللری اولور : قاریشیق سسلر ، میریلتیلر ، انسان وحیوان سسلری دویارلر . کندیسنه حقارت ویا ســوگوش گبی دویدیقلری بو سسلرك صاحبلرنی آرامـــاق ایچین اورایه بورایه قوشارلر . شخصلرك ارقاسندن تعقیب ایدرلر . بعضا پولیسه مراجعتله فلانـــك کندیسنی سوگدیگنی ویا حقارت گبی غامض سوزلر دیدیگنی شکایت ایدرلر .

کیمیسیده ، کندیسنی أولدیرەجکلرنـــدن ، ایشکنجەیه اوغرادیقلرندن ، بعضا دوقتورلرنـده او شخصلرله برابر متفق اولدقلرندن ، وکندیســـنه اولور اولماز شیلر یاپدقلرندن شکایت ایدرلر .

کیمیده ، صنعتلرنه عائد خیاللر گورورلـــر ، شوفیر اوطوموبیل ، عربەجی عربه سورمکله ، ترزی دیکیشله ، بالیقچی بانیوده بالیق آولاماقله مشغول اولورلر .

بو خستەلك دورت بش گون سوردکـــدن صوکرا خسته ، دەرین بر اویقویه دالار ، قالقنجـه بو خیاللردن هیچ بر أثر قالماز . یالکز ، بر مـــدت دوام ایدەن ذکا ومحاکمه دورغونلیغی گورولور .

بو چشید ابتلانك تداویسی آنجاق خستەیـی خستەخانەیه یاترماقله امکانی واردر . اوزون تداویلر نتیجەسنده بو ابتلادەن قورتولما امکانی چوقدر .

دیوان شعرمزده فارسجه سوزجکلر

آغوش ـ	قوجاق
آبرو ـ	یوز صویی
آبیده ـ	آنیت
بدمایه ـ	سودی بوزوق
بدخاه ـ	کوتولك ایستەیەن
بیگانه ـ	ایلگیسز ، آلدیریشسز
بی پروا ـ	چکینمز ، قورقوسز ، اوتانماز
جان خراش ـ	یورەك أزەن
چالان ـ	چیویك ، آتیق
درمیان ـ	ایلری سورمك، اورتایه قویماق
درپیش ـ	گوز أونونده طوتمق
درون ـ	ایچ
درحال ـ	همان ، چرچابوق ، تیز

ـ قارداشلق ـ

هر کسك آز چوق وفالی دوستی غم

شعر : محمد علی احمد نیاتلی

صور حالمی ای دوست باق بکا نولدی
قان گبی قلبمه آجی غم دولدی
آغلیاراق دوغدم اوچ بش ییل گولدم
اما گنجلگم هب کدرله صولدی
بکا کیزلی سویله ای تورکمن اوغلی
بو صوکسز غم نه‌دن قلبنه دالدی
بر وفالی دوستم وار آدی غمدر
کولگه‌م کبی بندن آیرلماز اولدی
دوستمله شرابی چاقر ایچرکن
چوق دفعه بن اوکا او بکا گولدی
قبره قدر سندن آیرلمام دیدی
جونکه اك چوق بنی وفالی بولدی
عتاب ایتمه بندن کیمسه‌یه دیمه
صوك نفسده دوستم بندن آیرلدی
آدم ایله حوا بنم ایلك دوستم
قابلچین ایکسینك عقلی بوزولدی
قابلك قتلنه دلیردی آدم
بیچاره حواده صاچنی یولدی
بو گون دنیانك باق یوزده دوقسانی
درت قوللە هپ بونلر بکا صارلدی
چونکه انسانلرك او دار قلبنده
بنم هیچ صارصلماز عرشم قورولدی
هر کسك دوستی‌یم پك یازق آنجق
دلی وکورپه‌لر بکا دارلدی
یازیکز ای دوستلر قبرم طاشنه
بیاتلی غمیله یره گومولدی

یکی جمعیات کتابلر

موصل کنتی (مدینة الموصل)

یازاری : گورگیس عواد

بو کوچوك اما دگرلی کتاب موصلك اوزرنه گیچمش بیلیمنی بیلدیرمکده‌در . عربلر ١٦ هجری ییلنده موصلی حکملری آلتنه آلدیلر . أمویلر ایله عباسیلر زمانلرنده بو کنت چوق ایلرلمشدی ، وعباسیلردن صوکرا موصلده بنی حمدان ، بنی عقیل ، وسلجوقیلر ایله موصل اتا بگلری حکم سورمشلردی . موصل اتا بگلرنك أك طانتمشلری عماد الدین زنگی ایله بدر الدین لؤلؤ ایدیلر .

اتا بگلردن صوکرا موصلده ایلخانیلر ، تیموریلر ، قره قویونلیلر ، آق قویونلیلر وعثمانلیلر حکم سورمشلردی . برنجی دنیا صواشندن صوکرا آرتق موصل عراقك أك اوکه‌ملی کنتلرندن بری اولمشدی . موصل بر قاچ آد ایله تاریخده طانتمشدر . بونلردن : نو أردشیر ، بو أردشیر ، حصن عبرایا وعرب فتحندن صوکرا آنجق موصل آدینی آلمشدی . باشقا عربجه آدلرندن (ام الربیعین) ایله (الحدباء)در .

بو کتابی یازانی ، بو کوچوك کتابه بو قدر بیلگیی یرلشدیردیگی ایچین قوتلولارز .

تورکمان خلق ادبیاتی

یازاری : ابراهیم داقوقلی

عربچه یازیلمش اولان بو کتاب ، اوچ بولومه آییریلیر . کتاب : عراقده تورکمانلر ، تورکمان ادبیاتی تاریخی ، تورکمان شیوه‌سی ، یرلی تورکمان ادبیاتی ، ماغنیلر ، خوریات ، آتا سوزلری ، بولماجالر ، تورکمان ملی صحنه‌سی ، ودینی ادبیاتدن بحث ایتمکده‌در . (١٥٠) صحیفه‌یه یاقین اولان بو کتاب ارشاد وزارتی یاردیمیله چیقمشدر .



● **سایبریانك ماموتلری :**

اوزون چاغلارك صاقلادیغی ، اسرار انگیز اولایلردن برینی بوگون حالا علم آدامللری شاشقینلقله تعقیب ایتمکده‌درلر .. بوده سایبریا تندره سنك بر میلدن فضله دونمش چامور طبقه لرینك آلتنده شمدیه قدر صاغلام قلان ماموت حیوانلرینك هیکللریدر .. یوز یللردن بری بونلر بوز طبقه لری آلتدن چیقارلمقده ، وبویوك تجارتده قوللانیلمقده‌درلر .. هله فیل دیشنه بکزه‌ین دیشلری اوچ یارده‌دن اوزوندر .. صایلری بیتمز توکنمز بر حالده سایبریا تندره‌سنی دولدیرمش بولونیور .. بر زمانلر ، بورانك هواسی ایلیق اولاجق‌کی ، بو ماموتلر سورو سورو بورالرده یاییلیردی .. صورادان آنسزك ، بر جیولوجنیك ده‌گیشمه‌نك صونی اولاجق‌کی ، بردن بره هپسی بردن قار وبوز طبقه‌لرینك آلتنده دونالمش اولمشلر .. وبرچوغنك جانلاری صاغلام اولاراق زمانمزه قدر (۱۰٫۰۰۰) ییل گیچمه‌سی اولدیغی حالده قالمشلردر .. ماموت فیلدن چوق بویوك ، انقراض ایتمش اسکی حیوانلردندر ..

● **بر غاز بولوطی گله‌جك حربی سسزجه قزانابیلیر :**

ایکینجی جهان حربنی قزاندقدنصوکرا ، حر ملتلر آلمانیایه گیردیکلرنده اوراده ، بویوك اسطوکلرله کیمیائی ماده‌لرك دیپو ایدیلدیگنی بولدیلر ..

بونلر آلمانلر طرفندن قوللانمنا فرصتنی بولمش اولسالردی ، حربك قده‌ری ده‌گیشه جکدی .. بو ماده‌لر او آندانبری دهاده ایلرله‌مش وچوغالمش بولونیور .. بونلر (سایکوکیمیکال) خصوصیتلر

« تورك شعرنده هجه »

قالانی

عروض

گلستان دهره گلدق رنك یوق بوی قالمامش
سایه انداز گرم بر نخل دلجو قالمامش
جیش غمدن قانده ایتسون التجا اهل نیاز
قلعهء همتده « نابی » برج ویارو قالمامش

هجه

طورونی‌یز بر ده‌ده‌نك
طوخومی‌یز بر بده‌نك
نامرد ایله جنك ایده‌نك
سلاح اولسه‌م اللرنه
بر استاده اولسه‌م چراق
بر اولوردی یاقین ایراق
کمیگمی یاپسه طاراق
یار زلفنك تیللرنه

«سیرانی»

ایشته صاین اوقوییجیلرم ، بویله‌لکله صنعت باقمندن باشی سمالره یوکسه‌لن عروض شعرلرمزك قارشیسنده دوداق بوکه‌ن خلقك حقلی اولاراق قاراجه اوغلان ، عاشق کرملر ، کور اوغلولر ، ماعنیلر خوریاتلریمزی دیکلمکچین جان آتماسنك سری هپ یوقاریده بلیرتمش اولدیغمز سببلرك ایچینده صاقلی دورماقده‌در .

آصلان یوانسی گازینوسی

صاحبی عز الدین احمد

چای محله‌سی ـ کرکوك

طاشیمقده‌در بونلر ، بویوك برکثافتده : شهرلر واوردولر اوزرینه سرپیلیر ، انسان کتله‌لرینك دماغ وسینیر ییغینلرینه تأثیر ایده‌ر ، اونلری چالیشاماز بر حاله گتیریر .. هله عسکری فابریقه‌لرده چالیشان ایشچیلر فنا بر حالده دور دوریرلر .. بویلجه سسزجه ، قیصه بر زمانده بر حربك قدری بللی اولور ..

گنج قلملر

کرکوگه

★ طلعت سونمز ـ انقره ★

کرکوك سنی اوزاقلردن گوزلرم
سنی آنام بابام گبی أوزلرم
اوغرنده بن بهاریمی یازلارم
آجی بکا ، یار أللره شن باقمه

★ ★ ★

کرکوك سندن چوق امیدلر بکلرم
یارالییم ، دردمه درد أکلرم
اویان جانم بن سنی دستکلرم
آجی بکا ، یار أللره شن باقمه

★ ★ ★

کرکوك سنسز دیگر أللره اویمام
آدك گلسه سسلری بیله دویمام
اوغرنده بن گیجه گوندوز اویومام
آجی بکا ، یاد أللره شن باقمه

★ ★ ★

کرکوك بنم گوکلم حسرتله دولو
چالیشیرم ترك ایتمه‌رم بو یولو
ملتم حر ، هیچده بوکولمز قولو
آجی بکا ، یار أللره شن باقمه

★ ★ ★

کرکوك یته‌ر نیه دائم آغلارسن
بر صوچم یوق دونوب بنی داغلارسن
امید یوقمش گبی قره باغلارسن
آجی بکا یاد أللره شن باقمه

حریت أوزرنه برقاج سوز

شوکت کمال ـ امام زین العابدین کویی

باش اوگره‌تمه‌نی

★ حریتك اوغریجه اولمك یاشاماق دیمکدر .
★ حریت گونش گبی دنیایی ایشیقله‌ندیرر .
★ حریت بر میوه‌در ینیلمه‌دکجه طادی آکلاشیلماز .
★ حریت هر وقت آلنیر هیچ بر زمان ویریلمه‌ز .
★ حر اولمك ذلتله یاشامقدان داها ایی‌در
★ حریت آغاجنی قانله صولاماق گره‌کیر .

خسته‌ء هجران

دوزه‌ن : حیدر قصاب اوغلو

طوزخورماتو

جاندانده عزیزسن بکا ای سه‌وگیلی جانان
عشقکله دوشه‌ن خسته‌یه باق جان ویریور جان
هجران اوقی ده‌گمش یاتیور غم یاتاغنده
عشقك وره‌م ایتدی ، چگرمدن آقیور قان
آهم چیقیور گوگلره ، سنسز گیجه‌لرده
حسرت دولو فرقت دولو بن خسته‌ء هجران
یته‌زمی بکا ، جور وجفا ، ظلم وستملر
رحم ایت یتر آرتق ، یتر ای گوزلری فتان
عشق خسته‌سی‌یم ، حال پریشانمه گل باق
لطف ایت گوزه‌لم خسته‌یم ایت دردمه درمان
جنت بکا سنله اولاجق روضه‌ء رضوان
جاندانده یاقینسك بکا ای سه‌وگیلی جانان
عشقك وره‌م ایتدی ، جگرمدن آقیور قان

عتاب

بوندن بر قاچ هفته اوکجه سزه بش خوریات گوندرمشدم • بر آیجه چیقماغنی بکلـــه‌دم ، آی اولدی قارداشلق چیقدی ، بنم خوریاتلرم ایســـه چیقمادی • بکلمه‌ك أمه‌گم هیچ اولدیغی ایچـــین یوره‌گمی بر آتش آلدی • بو آتشی آنجـــاق اشاغیده‌کی ایکی خوریاتله سوندیره بیلیرم :

قار ، داشلفه
یاغبتی قار ، داشلفه
خوریاتلارم گیدیری
کرکوکته‌ن قارداشلفه

• * •

قار ، داشلفته
گورمیشام قار ، داشلفته
چوخ خوریاتلار گوندردم
آدم یوخ قارداشلفته

بایان بگجی • آ• ب ـ کرکوك

گوزه للك

★ مظفر هدایت ارسلان ★

بنم سندن غیری ،
سه‌وه‌جك هیچ کیسه‌م یوق .
هانگی قیزه باقسام ،
سنك گبی گوزه‌ل دگل .
قومشومزده‌کی قیزك گوزه‌للیگی ،
سنك گوزه‌للگنك طادینی ویرمز
او سیاه گوزلرنی
جیلانلرده آرادم بولامادم
باقه باقه دویامادم
صاری صاچلرنی صوردم
ایپکلر قیصقاندی .
کمان قاشلرك ، اوق کیپرکلرك ،
یوره‌گم پاره پاره .
یاناقلرك
آلمالردن آل
ایشته ..
ای بنم الك سه‌وگیلی یاریم ،
ای بنم قرانلق گونلرمك گونه‌شی ..
سنسز ، آیرد ایده‌مم
بهاردن یازدن ،
صوك بهاردن قیشی
سنك گوزه‌للیگنی
اکلاتساق ، گوجم دیشینده
سندن باشقا ،
سه‌وه‌جك هیچ کیسه‌م یوق
دییه‌جگم بو قدر انجاق

گوگرچین قناتلیدی
منم یارم آتلیدی
عالم یارننان گیچسه
من گیچمم یار داتلیدی

●

داد ایدره‌م
داتلیدان داد ایدره‌م
اولورسام پره پره
بو عمری شاد ایدره‌م

وجدی طه ــ انقرة

یاغمـــا یاغمـــور

عابدین آقصو ــ کفری

یاغما یاغمور یولده بنم یولچیم وار
رحم ایت بکا بنم یولده گوزوم وار
رحم ایتمزسه‌ن سکا بر چوق سوزوم وار
دنیاده امیدم یوق یالکز سندن رجام وار
سنده گون چوقدی یاغمور بنده یالکز بو گون وار
قوی گلسین یاریم بنم حیاتده هپ بویم وار
آغلاما یا ریم امان ، البته اولاشیرم
اولاشمازسام اگر ، باشقا نه‌ده چارام وار
گونلر گیچر بوش بوشنه اومیدسز
البته بولوشاجاق بنله سنچین بر گون وار

فلکدن شکایت

★ بهجت غمگین ــ کرکوك ★

نه‌در بنده‌کی بو حال
ای فلك یاخام آلدن صال
أزمه جسمی هر حال
آل غمم اغیاره صال

●

فلك بوکتی قد دالم
هم صاغرم همده لالم
گیده‌م گیمده‌ن دوا آلم
چوق زماندر خسته حالم

●

فلکدن گورمه‌دم وفا
دقت ایت بنده‌کی لافه
چوق درد چکدم یوقدر صفا
چکدیغم دردی چکمز هر قفا

* * *

داغی یارار
سیل گه‌لی داغی یارار
دردلرم چوشسا منم
طورپاغی داغی یارار

●

داغی یارار
داغ دوشر داغی یارار
من یاردان اوخلانمشام
یار اوخی ، داغی یارار

عباس فاضل زرك
بشیر کویندن

کرکوک

شعر عثمان مظلوم

استاذ رشید عاکف هرمزلی‌نك مشهور « کرکوك »

قصیده‌سندن بعض بیتلرك بیشله‌نیشی



عریق تاریخه مالك شانلی شهریارسك کرکوك
فضائل منبعیسك موطن احرارسك کرکوك
قدیم شرق مجدنه بر لا یموت تذکارسك کرکوك
«لطافت برجنه بر شمس پر انوارسك کرکوك»
«جنان غبطه بخش بر صحنهء گلزارسك کرکوك»

او گوندن کیم سنی اسلاف دنی همت ایدوب انشا
هزاران باد نکبت ایلمش آفاقك استیلا
ناصل بر مردلك سنده یاراتمش حضرت مولا
«دونر دور فلك بیکلرجه ییلدر باشده حالا»
«دمادم گنجله شن بر بیوهء دلدارسك کرکوك»

نمایاندر بوتون خط دفاع حصن منیعکده
ظفر ایمانی قاینار هر زمان قلب شجیعکده
طلوع ایتمش حضارت عالمه سهل منیعکده
«حکمرانده فصول اربعه جو بدیعکده»
«حکیم مطلقسك بر جلوهء اسرارسك کرکوك»

ایراغ اول چشم اعدادن سکا مفتون هر دولت
اووان ، یایلان ، دهرهن نعمت دولو بر مخزن ثروت
أزلدن اولدن اولدیغیچین طوپراغنده بونجه قدسیت
«سکا دنن ایلمشدر کنزو سامانی ید قدرت»
«داغك معدن دولو بر منبع فوارسك کرکوك»

کفاح عیشی ایچین چیقمش دگل بر گون فتن سنده
سلام وامنیت گورمش گلن سنده گیدهن سنده
شعر ، صنعت ، ذکا ، ابداع سیاست خیلی فن سنده
«فقط ایواه که بونجه قابلیت وار ایکن سنده»
«أوز اولادك پریشان غیریه دلدارسك کرکوك»

نیچین مرآت قلبك بزلره بیلمم غضب عاکس
یوزکدن بیك بلا گوردك سنکچین اولمش بائس
دمادم تاج استقلالکه بزلر ایکن حارس
«سنك نفتکله ایلر کیف وجنبش لندن وپارس»
«بزه دردو ألمله دور آتشبارسك کرکوك»

سهو آب وهواك اغیاری دائم کامیاب ایلر
یاپار کاشانه‌لر قلبکده عیشك مستطاب ایلر
دیمز «مظلوم» ألکدن چکدیگی جور مجاب ایلر
«قریق بر قلب ایله عاکف بو گون سندن عتاب ایلر»
«دیلم دونمز دیرسهم سن بزه غدارسك کرکوك»

مدحت محمود مغازه‌سی

تضامن جاده‌سی ـ کرخ

مغازه‌مزده تیپلر اوزرنه آلنمش بیسوك تورك سس صنعتكار لرنك شرقیلری (زكی موران ، حمیت یوجه سس ، سنر وباشقه‌لری) . (عبدالواحد كوزه‌چی اوغلو وعبدالرحمن قزل آی) ك شرقیلری .

اوطوموبیل تمیزله‌مه گراجی

توره جاده‌سی ـ كركوك

اختصاص صاحبی فن آداملری ومهاره‌تلی ایشجیلرك یاردیمیله .

صاحبی : انور مصطفی سومر

تلفون ۳۱۵۸

فردوس تجاریه فابریقه‌سی

صاحبی : یوسف محمود نجار

اوقاف جاده‌سی ـ كركوك

یئی موبیلیا ایشلری . قاپی وپنجره

تلفون نمروسی ۳۵۱۷

دی‌لوكس نقایات وسرگیسی

اسكی ویكی اوطوموبیل آلینیر وصاتیلیر

استقلال جاده‌سی ـ پولیسخانه مركزی یاقیننده

كركوك : تلفون ۳۲٦٤

قونتراتجی شكر محمد عبیدی

استقلال جاده‌سی ـ كركوك

- ایولر وعمرمی محللرك بویاتما ایشلری
- هر چشید بویاقلر صاتیشی
- اوتوموبیل بویاقلری محلمزده صاتیلماقده‌در





آوقات

عطا ترزی باشی

مجیدیه جاده‌سی

كركوك





طاپماجا (برلماجا)

طاپ نه‌دی ؟ ..

(۱)

اوز مالمدی الله بیلی
منمنان گیدر ، منمنان گه‌لی
نه یاپمشام نه طاپمشام
نه کیمسه‌دن بورج آلمشام
مسکیندی سسی چیخماز
کیمسه‌نك جانك صخماز

بیرمزسه‌م بیریمه‌ز
بیرده گیده‌ر چورومه‌ز
اونی ایتیرسه‌م اگر
اوزندن برده دونر

(۲)

او نه‌دی کی : نه ماویدی
نه صاری
بر گوزه‌ل آغاجته
بتر صاچلاری

بولماجالرك چوزمه‌سی

۱ ـ کولگه
۲ ـ لیف

بجناسلی خوریاتلر

کول اولی دومان اولی
گوزه‌للر یمان اولی
بو قیز منه گولرسه
دردمه درمان اولی

●

وورلمشام آزلدن
سازم چاللام هر تیلدن
سله یار نجه گیچم
سنو کیمین گوزه‌لدن

●

اوت یانار یانان بیلی
بو دردی یازان بیلی
بلبلك چکدیغنی
گول بیلمز خزان بیلی

●

گولم قوروتمام سنی
صوده چوروتمه‌م سنی
ایللر گیچسه گورمه‌سه‌م
گنه اونوتمام سنی

●

قنیفیلم دوز بیاض
آیری دوشدق بز بو یاز
اوزوی گوسترمزسه‌و
هفته‌ده بر مکتوب یاز

گوزه‌ل تشبیهلر

★ **اجل بشیگی**
اصلده مناره تعمیرنده قوللانیلان آصما اسکله‌نك آدیدر .

قورقولی ودوریلمه‌یه مائل اولان شیله سویله‌نیر

★ **صوره‌تنده جین اوینییب**
ضعیف واویوز کیمسه‌یه ده‌نیلیر

★ **متله‌گه اوخ آتار**
خسیس وجمری انسانه ده‌نیلیر

★ **بورنندن دوشه‌ن چیبین بین پارچه اولی**
مغرور کیمسه‌یه ده‌نیلیر

★ **پاراسی پول ارواحی دول**
طالعسزه ده‌نیلیر

★ **صقالنی داگرمانده آغاردیب**
احمق انسان ایچین قوللانیلیر .

اسکیلر سوزی

گوز حقنده مثاللر

× قاش یاپارکن گوز چیخارتدی
× سورمه‌لرکن گوزك چیخارتدی
× کور نه ایستر ایکی گوز ، بری اگری بری دوز
× قارغا ... دم گوزم چیخارتدی
× اوز گوزنده‌کی چوالدزی گورمز، باشقاسنك گوزنده‌کی ایگنه‌نی گوره‌ر
× گوز گوره‌ر گیویل ایستر

یوقسول وپریشان کیمسه حقنده ده‌نیلن آك گوزه‌ل تشبیه :

قارننده‌کی صوغولجانلر قولتوق آغاجیدان بیریری

اسکیده سنت

سنت اولان چوجوق ایچین یکی گییشلر ایدیلیردی • سنت اولان چوجوق بر ویا ایکی چوجوق ایله برابر سنت اولوردی • سنت اولانلر حمامه ییقانمق ایچین گیدرلردی • حمامدن قوناغه ، میتر ، گیچی‌یه گیره‌ن ، قویونه گیره‌ن ، پاموغه گیره‌نلر ایله آتلی قارینچه‌یه بینه‌نلرله برابر گتیریلیردی • کوچه‌ك ـ بوده رقاص دیدیکلری بر آر ایدی ـ حمامدن قوناغه ده‌کین اویناردی • بعض سنت اولانلر دیف ایله علملرله برابر قوناغه گتیریلیردی • قوناغه اولاشدقدن صوکرا ، چوجوقلری بربر سنت ایدردی • بو بربر چوق زمانلر بابانك بربری ایدی • چوجوق بیوك اولونجه‌یه ده‌کین نه حمامچی‌یه ونه‌ده بربره پاره ویرمزدی ، پاره باباسندن آلینیردی • چوجوغی سنت اثناسنده بربرك خلفه‌سی (باریمچیسی) طوتاردی • بره بر پشتمال سریلیردی ، اوستنه خلعتلر (هدیه‌لر) آتیلیردی • بو خلعتلر بربرك اولوردی • سنتلی ایچین‌ده آیریجه اوچ گون ایوه خلعت گتیریلیردی •

گیچی‌یه گیره‌ن ـ بر ادام اوزرینه گیچی ده‌ریسی گییه‌ردی ، باشنه‌ده گیچی باشی بوراقیردی • اوکا «گیچی‌یه گیره‌ن» سویلنیردی •

قویونه گیره‌ن ـ گیچی یه گیره‌ن گبی بر باشقه‌سی قویون ده‌ریسینه گیررردی

پاموغه گیره‌ن ـ بر آدام جسدی اوزرنه پاموق قویاردی وهر یانی پاموق دولاردی •

آتلی قارینجه ـ بر ادام باشنه پشتمال اورتردی ، بر قامشه بینوب جیریت باصاردی •

یرلی سوگوشلردن (بد دوعا)

* قان قوصاسان
* جیکرو داغلانسین
* اولەت سپیرسن
* کوکیوزه کبریت صویی جالانسین
* کوکیوزه سپورگه ووریلسین
* تنه‌و بورکیو قوخلاسین
* یاغلی گوللەیه راست گله‌سه‌ن
* یوز داگیرمانده بر پولو قالماسین
* ایپو قیریلسین پیشته‌و داغیلسین
* پرکه‌م طوتسین

* * *

کاریکاتورله آتالر سوزی



یازدان گلن ییرلیسك قاوار
چیزان : اکرم کرکوکلی

اعـــــلان

وضع التزام الاملاك المدونة ادناه فعلى الراغبين بالدخول بالمزايدة مراجعة هذه الدائرة خلال عشرون يوما مستصحبين معهم التأمينات القانونية وستجري الاحالة في ديوان هذه الدائرة في الساعة الثانية عشر من يوم الاثنين المصادف ١٠-١٢-١٩٦٢ وان اجور الاعلان والدلالية على الملتزم .

مأمور اوقاف الكاظمية

حسن خلف الدليمي

رقم الملك وموقعه	مدة الالتزام	من	الى
١ ــ اراضي الكرد ١٧ تاجي	ثلاث سنوات	١-٩-١٩٦٢	٣١-٨-١٩٦٥
٢ ــ اراضي الكرد ١٦ تاجي	ثلاث سنوات	١-٩-١٩٦٢	٣١-٨-١٩٦٥
٣ ــ نصف ثمرة بستان٨تاجي	ثلاث سنوات	١-٤-١٩٦٢	٣١-٣-١٩٦٥
٤ ــ بيع عموم انقاض مدرسة التاجي			

اعلان رقم (٩١)لسنـــة ١٩٦٢

بتسجيل جمعية تعاونيـــة زراعية

لما كان كل من السادة عبدالحسين حاج محسن وحاجي ناصر حسين وحاجي داود جبر ورفقائهـــم المقيمين في ناحية المجر الكبير في قضاء قلعة صالـح التابع للواء العمارة والموقعين معهم على النظـــام الداخلي قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية زراعيـــة بواسطة مديرية التعاون الزراعي العامة وبناء عـلى السلطة المخولة لنا بمقتضى المادتين (١٠ ، ١١) مـن قانون الجمعيات التعاونية رقم ٧٣ لســـنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام الفقرة (ط) من المادة الثالثة مـن التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة من الهيئـــة العليا للاصلاح الزراعي فقد وافقت على تسجيـــل الجمعية باسم (الجمعية القحطانية التعاونية الزراعية في ناحية المجر الكبير غير المحدودة) على ان تكـــون خاضعة لاحكام قانون الجمعيات التعاونيـــة الانف الذكر وقانون الاصلاح الزراعي رقم ٣٠ لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات الصادرة بموجبها وقد صادقت على النظام الداخلي واحتفظت بنسخة منه لدى .

كتب ببغداد في اليوم التاسع والعشرين من شهر جمادى الاخره ١٣٨٢ المصادف لليـــوم الخامس والعشرين من تشرين الثاني ١٩٦٢ .

ء. وزير الشؤون الاجتماعية

خزعل صالح شكر

اعـــــلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٧٥٠٥ في ١٢-١١-١٩٦٢ .

قرر مجلس ادارة اللواء بقراره المرقم ١٥٧٨ في ١٨-١١-١٩٦٢ تمديد مدة المناقصة العلنية لتعهـد تجهيز ملابس شتائية لمنتسبي مصلحة نقل الركاب في بعقوبة الى يوم الاحد الموافق ٢-١٢-١٩٦٢ . فعلى الراغبين الاشتراك بالمناقصة المذكورة مراجعة المجلس المشار اليه مستصحبين معهم التأمينات النظامية .

يمكن الاطلاع على النماذج لدى مجلس ادارة اللواء .

متصرف لواء ديالى

رئيس مجلس اللواء العام

اعـــــلان

ستباع بالمزاد العلني ثلاثة سيارات المرقمـــة ١٣٠٠٢ بليموث تورن ، ٣٦٩٧ اوســـتن لوري ، ٩٧٧ (آ) دوج فعلى الراغبين للشراء الحضور في ادارة انحصار التبغ في باب المعظم .

وذلك في الساعة ١٢ من صباح يـــوم الثلاثاء الموافق ١١-١٢-١٩٦٢ وان اجور الدلالية والتأمينات بنسبة ١٥٪ تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع .

عن متصرف لواء بغداد

لنـــدا

اشهر ماكنة خياطة في العالم

تصدير شـــركة لندا تيفـــس الهولنـــدية

وارد

محمد الحاج على رشيـــد

شارع الرشيـــد ـ رأس القـــريـــة ٢٨٥ / ١ آ

تلفون ٨٥٠١٨

المقاول العمومي

ابراهيم بكر الصفـــار

شارع الثورة ـ كركوك

تلفون المسكن ٣١١٧

تعهدات . اعمال بناء . انشاءات

كراج غسل وتشحيم العصـــري

شارع الثورة ـ كركوك ـ

بادارة اخصائيين فنيين وعمال ماهرين

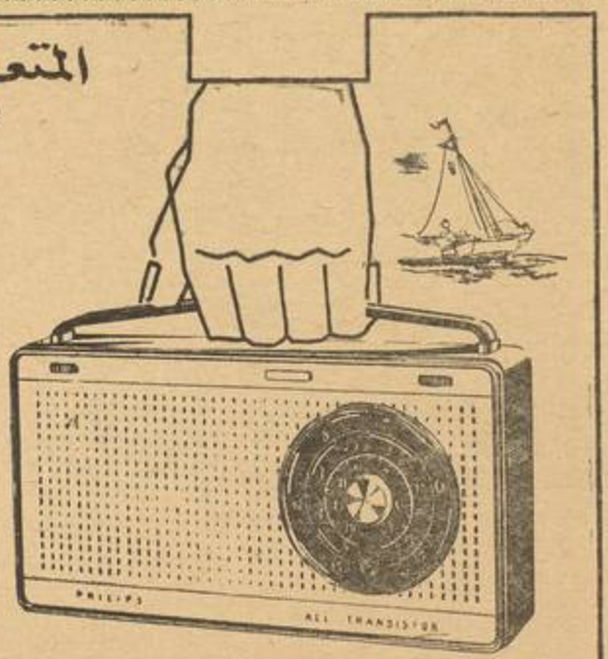
لصاحبه انور مصطفى سومر (تلفون ٣١٥٨)

المتعة معك براديو "فيليپس" المتنقل

يمكنك ان تلاحظ حجم الراديو بالمقارنة مع اليد التي تحمله في الصورة . راديو فيليپس المتنقل يعوض عن اي راديو كبير آخر وهو اقتصادي ايضا في استهلاك البطاريه .

ذو سبعة ترانزستورات ثلاث موجات وغلاف انيق من الجلد او النايلون .

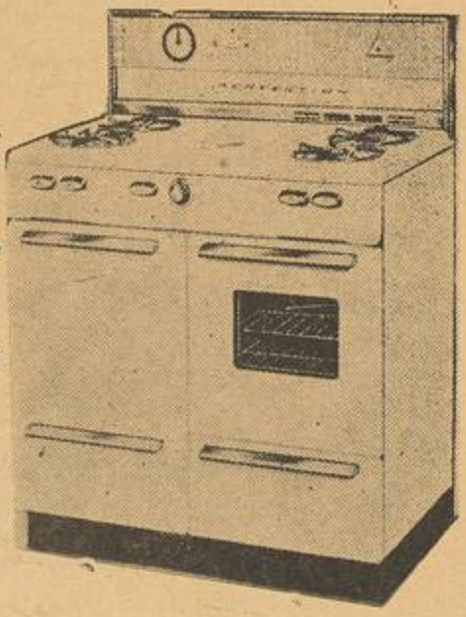
PHILIPS



الوكلاء العامون في العراق: **الشركة الافريقية العراقية التجارية** شركة مساهمة

بغداد تلفون ٨٧٣٩٣ بصرة تلفون ٢٢٣٦





ثلاجات كهربائية وطباخات غازية
ماركة بيرفكشن . تجدونها في
محلات اسواق حسو المتحدة
ووكلائهم في الالوية

اعلان

الحاقا باعلاننا المرقم ٧٣٤٥ في ٨-١١-١٩٦٢ .

قرر مجلس ادارة اللواء بقراره المرقم ١٥٧٩ في ١٨-١١-١٩٦٢ تمديد مدة المناقصة السرية لتعهد انشاء دار لسكنى المعلمين في ناحية قزانية الى يوم الاحد الموافق ٢-١٢-١٩٦٢ فعلى الراغبين تقديم عطاءآتهم الى المجلس المشار اليه معززة بتأمينات نقدية او كفالة مصرفية بمبلغ (ـ/١٠٥) دينار ولا تقبل الصكوك مطلقا .

متصرف لواء ديالى
رئيس مجلس اللواء العام

معرض موبيليات
الاخوان
نامق رفيق



احدث الموبيليات الفنية والأبواب والشبابيك الحديثة .
مستعدون لنقل الاثاث بسيارتنا داخل كركوك وخارجها .

كركوك - شارع اطلس

تلفون : المعمل ٣٤٦٣ المعرض ٣٢٥٥ الكوه ٣٢٦٦

الدكتور
نفعي دميرچي
شارع الجمهورية - مقابل صيدلية صبحي
ايام الجمع صباحا من الساعة ٩-١
للفقراء مجانا

للبيع
تراكتور وكومباين
بحالة جيدة
المراجعة مع السيد حسيب على
في التون كوپرى

يصدر قريبا ..



نقليات ومعرض دى لوكس

بيع وشراء السيارات المستعملة والجديدة

شارع الاستقلال قرب مديرية شرطة كركوك

تلفون : ٣٢٦٤

دار الزمان لطباعة الاوفست

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .

تلفون — ٨٢١٨٢



رجاء الى المشتركين الكرام

نرجو من المشتركين الكرام الذين لم يسددوا بدلات اشتراك السنة الاولى او الثانية للان التفضل بتسديدها الى ادارة المجلة ببغداد او الى وكلائنا في لواء كركوك السادة :

- محمد عزت خطاط
- سيد احمد الجراح
- حاج مصطفى احمد
- صبحي جهاد توفيق
- كمال محمد حبيب
- مجيد حسن حمامچي
- خليل اغا اسماعيل

المقاول

سليم عبد الله

كركوك

تعهدات انشاء . مقاولات



موبيليات الفرح

شارع الجمهورية ـ كركوك

لصاحبه شكر سليمان النجار



موبيليات فاخرة على احدث الموديلات

مستعدون لنقل الاثاث بسياراتنا الى داخل كركوك وخارجها .

تلفون المعمل : ٢٢٥٧ .

تلفون المسكن : ٣١٥١

الخياط

طاهر صابر صمانجي اوغلو

شارع الاستقلال ـ كركوك

خياطة ممتازة

واقمشة صوفية فاخرة للبيع

تلفون ٢٢٨٦

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف ـ كركوك

لصاحبه يوسف محمود النجار

موبيليات حديثة ـ ابواب وشبابيك خشبية

محل

سيد فاتح سيد عبدالرحمان

السوق العصري ـ كركوك

تباع عندنا

افخر انواع الزوالي باحجام والوان متعددة

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

كركوك ـ شارع اطلس . تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر ● معاملة حسنة ● رخص في الاسعار

الچراخ

عبدالخالق حمدي الصالحي

اختصاص في صنع التماثيل والتحف الفنية

والنماذج الخشبية . اعشاش فاخرة لطيور الكنارى

شارع باباگرگر ـ مقابل سينما الحمراء

مخزن الصالحي وشريكه

لصاحبه : سيد محمد الصالحي وشريكه

مقابل كازينو المجيدية ـ بناية مصرف الرافدين القديمة .

اقمشة ممتازة عراقية واجنبية . ثلاجات .

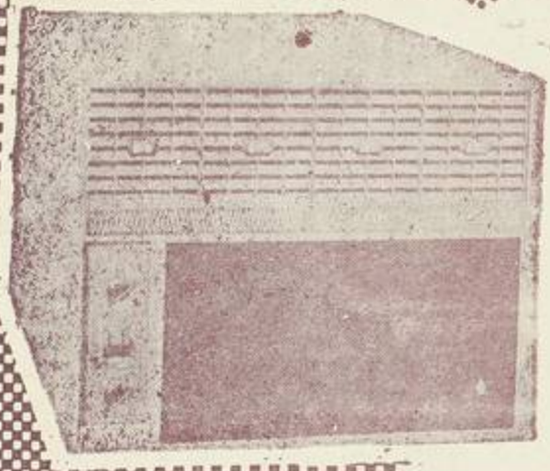
راديو گرام . كافة اللوازم البيتية . باسعار متهاودة وزهيدة .



مكيفات هواء

المطابقة تماماً لمواصفات التيار الكهربائي المحلي

جيبسون



لعام

١٩٦٢

الجناح

شركة عصام شريف ذم م

شارع الرشيد تلفون ٣-٨٧٠٣١

OLMA



اولما

- ساعة العامل في معمله
- والفلاح في مزرعته
- والموظف في مكتبه
- والطالب في مدرسته

الوكيل العام في العراق

ناجي جواد

بغداد - الباب الشرقي - ت ٨٤٤٥١

ثمن النسخة ٦٠ فلسا

LIBRARY
OF
PRINCETON UNIVERSITY

Princeton University Library
32101 064949538